Zigor Kodea
Código Penal

Lege-testuak
Textos legales

Código Penal
Zigor Kodea

Código Penal
Zigor Kodea

Incorpora las leyes orgánicas 7, 8 y 9/2000,
de 22 de diciembre, sobre delitos de terrorismo, extranjería
y Administración de Justicia

Abenduaren 22ko 7, 8 eta 9/2000 lege organikoak,
terrorismo-delituei, atzerritartasunari eta Justizia
Administrazioari buruzkoak, barne hartuta

2001
Deustuko Unibertsitatea
Bilbo

Lan honek IVAP/HAEEren laguntza jaso du.

Eskubide guztiak erreserbaturik daude. Debekatuta dago, legearen arabera, argitalpen hau bikoiztea, biltzea edo igortzea, ez osorik, ez zatika, ezta inolako bitarteko edo prozedura teknikoren bidez ere, argitaratzaileen berariazko baimenik gabe.

© Testuaren itzulpena eta aurkibide analitikoak: Alexander Contreras, Cesar Gallastegi, Aitziber Irigoras, Jon Landa, Anjel Lobera, Rafael Sainz de Rozas, Andres Urrutia, Esther Urrutia eta IVAP/HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala
© Testuaren itzulpena eta aurkibide analitikoak: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua
© Testuaren itzulpena eta aurkibide analitikoak: IVAP/HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

Deustuko Unibertsitatea
1. postakutxa–48080 Bilbo
www.deusto.es
publicaciones@deusto.es

ISBN: 84-7485-741-4

Legezko gordailua: BI-1331-01
Espainian inprimatua
Fotokonposaketa: IPAR, S. Koop.
Inprimatzailea: Artes Gráficas Rontegui, S.A.L.

Índice

Aurkibidea

Presentación 25

Prólogo 29

Ley orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal 37

Exposición de motivos 39

Título preliminar De las garantías penales y de la aplicación de la ley penal 45

Libro I Disposiciones generales sobre los delitos y las faltas, las personas responsables, las penas, medidas de seguridad y demás consecuencias de la infracción penal 49

Título I De la infracción penal 49

Capítulo I De los delitos y faltas 49
Capítulo II De las causas que eximen de la responsabilidad criminal 53
Capítulo III De las circunstancias que atenúan la responsabilidad criminal 55
Capítulo IV De las circunstancias que agravan la responsabilidad criminal 56
Capítulo V De la circunstancia mixta de parentesco 57
Capítulo VI Disposiciones generales 58

Título II De las personas criminalmente responsables de los delitos y faltas 59
Título III De las penas 61

Capítulo I De las penas, sus clases y efectos 61

Sección I De las penas y sus clases 61
Sección II De las penas privativas de libertad 64
Sección III De las penas privativas de derechos 66

Aurkezpena 25

Atarikoa 29

Azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa, Zigor Kodeari Buruzkoa 37

Zioen azalpena 39

Atariko titulua Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa 45

I. liburua Delitu eta faltei, pertsona erantzulei, zigorrei, segurtasun-neurriei eta arau-hauste penalaren gainerako ondorioei buruzko xedapen orokorrak 49

I. titulua Arau-hauste penala 49

I. kapitulua Delituak eta faltak 49
II. kapitulua Erantzukizun kriminaletik salbuesten duten arrazoiak 53
III. kapitulua Erantzukizun kriminala arintzen duten inguruabarrak 55
IV. kapitulua Erantzukizun kriminala astuntzen duten inguruabarrak 56
V. kapitulua Senidetasun-inguruabar mistoa 57
VI. kapitulua Xedapen orokorrak 58

II. titulua Delitu eta faltei dagokienez erantzukizun kriminala duten pertsonak 59
III. titulua Zigorrak 61

I. kapitulua Zigorrak, zigor-motak eta ondoreak 61

I. atala. *Zigorrak eta zigor-motak* 61
II. atala. *Zigor askatasun-gabetzaileak* 64
III. atala. *Eskubideez gabetzeko zigorrak* 66

Sección IV De la pena de multa 70
Sección V De las penas accesorias 73
Sección VI Disposiciones comunes 75

Capítulo II De la aplicación de las penas 76

Sección I Reglas generales para la aplicación de las penas 76
Sección II Reglas especiales para la aplicación de las penas 81

Capítulo III De las formas sustitutivas de la ejecución de las penas privativas de libertad 85

Sección I De la suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad 85
Sección II De la sustitución de las penas privativas de libertad 91
Sección III De la libertad condicional 93
Sección IV Disposiciones comunes 95

Título IV De las medidas de seguridad 95

Capítulo I De las medidas de seguridad en general 95
Capítulo II De la aplicación de las medidas de seguridad 99

Sección I De las medidas privativas de libertad 99
Sección II De las medidas no privativas de libertad 101

Título V De la responsabilidad civil derivada de los delitos y faltas y de las costas procesales 104

Capítulo I De la responsabilidad civil y su extensión 104
Capítulo II De las personas civilmente responsables 106
Capítulo III De las costas procesales 111
Capítulo IV Del cumplimiento de la responsabilidad civil y demás responsabilidades pecuniarias 112

Título VI De las consecuencias accesorias 113
Título VII De la extinción de la responsabilidad criminal y sus efectos 115

Capítulo I De las causas que extinguen la responsabilidad criminal 115
Capítulo II De la cancelación de antecedentes delictivos 119

Libro II Delitos y sus penas 122

Título I Del homicidio y sus formas 122
Título II Del aborto 124
Título III De las lesiones 125
Título IV De las lesiones al feto 130
Título V Delitos relativos a la manipulación genética 131

IV. atala. Isun-zigorra 70
V. atala. Zigor erantsiak 73
VI. atala. Guztietarako xedapenak 75

II. kapitulua Zigorren ezarpena 76

I. atala. Zigorrak ezartzeko erregela orokorrak 76
II. atala. Zigorrak ezartzeko erregela bereziak 81

III. kapitulua Zigor askatasun-gabetzaileak betearazteko ordezko erak 85

I. atala. Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea 85

II. atala. Zigor askatasun-gabetzaileak ordeztea 91
III. atala. Baldintzapeko askatasuna 93
IV. atala. Guztietarako xedapenak 95

IV. titulua Segurtasun-neurriak 95

I. kapitulua Segurtasun-neurriak orokorrean 95
II. kapitulua Segurtasun-neurrien ezarpena 99

I. atala. Neurri askatasun-gabetzaileak 99
II. atala. Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak 101

V. titulua Delitu eta falten ondorioz sorturiko erantzukizun zibila. Prozesuko kostuak 104

I. kapitulua Erantzukizun zibila eta horren hedadura 104
II. kapitulua Erantzukizun zibila duten pertsonak 106
III. kapitulua Prozesuko kostuak 111
IV. kapitulua Erantzukizun zibila eta diruzko beste erantzukizunak betetzea . . 112

VI. titulua Zigorrari erantsitako ondorioak 113
VII. titulua Erantzukizun kriminala azkentzea eta horren ondoreak 115

I. kapitulua Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak 115
II. kapitulua Delitu-aurrekariak ezereztea 119

II. liburua Delituak eta horiei dagozkien zigorrak 122

I. titulua Giza hilketa eta giza-hilketaren formak 122
II. titulua Abortua 124
III. titulua Lesioak 125
IV. titulua Fetuari eragindako lesioak 130
V. titulua Manipulazio genetikoari buruzko delituak 131

Título VI Delitos contra la libertad 133

Capítulo I De las detenciones ilegales y secuestros 133
Capítulo II De las amenazas 135
Capítulo III De las coacciones 137

Título VII De las torturas y otros delitos contra la integridad moral 138
Título VIII Delitos contra la libertad e indemnidad sexuales 140

Capítulo I De las agresiones sexuales 140
Capítulo II De los abusos sexuales 141
Capítulo III Del acoso sexual 143
Capítulo IV De los delitos de exhibicionismo y provocación sexual 144
Capítulo V De los delitos relativos a la prostitución y la corrupción de menores 144
Capítulo VI Disposiciones comunes a los capítulos anteriores 148

Título IX De la omisión del deber de socorro 149
Título X Delitos contra la intimidad, el derecho a la propia imagen y la inviolabilidad del domicilio 151

Capítulo I Del descubrimiento y revelación de secretos 151
Capítulo II Del allanamiento de morada, domicilio de personas jurídicas y establecimientos abiertos al público 154

Título XI Delitos contra el honor 156

Capítulo I De la calumnia 156
Capítulo II De la injuria 156
Capítulo III Disposiciones generales 157

Título XII Delitos contra las relaciones familiares 160

Capítulo I De los matrimonios ilegales 160
Capítulo II De la suposición de parto y de la alteración de la paternidad, estado o condición del menor 161
Capítulo III De los delitos contra los derechos y deberes familiares 163

Sección I Del quebrantamiento de los deberes de custodia y de la inducción de menores al abandono de domicilio 163
Sección II Del abandono de familia, menores o incapaces 164

Título XIII Delitos contra el patrimonio y contra el orden socioeconómico 167

Capítulo I De los hurtos 167
Capítulo II De los robos 168
Capítulo III De la extorsión 171
Capítulo IV Del robo y hurto de uso de vehículos 171

VI. titulua Askatasunaren aurkako delituak 133

I. kapitulua Legearen aurkako atxiloketak eta bahiketak 133
II. kapitulua Mehatxuak 135
III. kapitulua Derrigortzeak 137

VII. titulua Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak 138
VIII. titulua Sexu-askatasun eta -ukigabetasunaren aurkako delituak 140

I. kapitulua Sexu-erasoak 140
II. kapitulua Sexu-abusuak 141
III. kapitulua Sexu-jazarpena 143
IV. kapitulua Erakuts-zalekeria eta sexu-zirikatze delituak 144
V. kapitulua Adingabeen prostituzio eta usteltzeari buruzko delituak 144

VI. kapitulua Aurreko kapitulu guztietarako xedapenak 148

IX. titulua Sorospen-eginbeharra ez betetzea 149
X. titulua Bizitza pribatuaren, norberaren irudirako eskubidearen eta egoitzaren bortxaezintasunaren aurkako delituak 151

I. kapitulua Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea 151
II. kapitulua Bizilekua, pertsona juridikoen egoitza eta jendaurrean zabalik dauden establezimenduak bortxatzea 154

XI. titulua Ohorearen aurkako delituak 156

I. kapitulua Kalumnia 156
II. kapitulua Iraina 156
III. kapitulua Xedapen orokorrak 157

XII. titulua Familia-harremanen aurkako delituak 160

I. kapitulua Legearen aurkako ezkontzak 160
II. kapitulua Erditzea gertatu dela sinestaraztea eta adingabearen gurasoak edota adingabe horren egoera nahiz izatea aldaraztea 161
III. kapitulua Familia-eskubideen eta -eginbeharren aurkako delituak 163

I. atala. Zaintza-eginbeharra ez betetzea eta adingabeek egoitza utz dezaten induzitzea 163
II. atala. Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea 164

XIII. titulua Ondarearen, eta gizarte eta ekonomiaren ordenaren aurkako delituak 167

I. kapitulua Ebasketak 167
II. kapitulua Lapurretak 168
III. kapitulua Estortsioa 171
IV. kapitulua Ibilgailua erabiltzeko lapurreta eta ebasketa 171

Capítulo V De la usurpación 172
Capítulo VI De las defraudaciones 173

Sección I De las estafas 173
Sección II De la apropiación indebida 176
Sección III De las defraudaciones de fluido eléctrico y análogas 177

Capítulo VII De las insolvencias punibles 178
Capítulo VIII De la alteración de precios en concursos y subastas públicas . . . 180
Capítulo IX De los daños 181
Capítulo X Disposiciones comunes a los capítulos anteriores 184
Capítulo XI De los delitos relativos a la propiedad intelectual e industrial, al mercado y a los consumidores 185

Sección I De los delitos relativos a la propiedad intelectual 185
Sección II De los delitos relativos a la propiedad industrial 187
Sección III De los delitos relativos al mercado y a los consumidores 189
Sección IV Disposiciones comunes a las secciones anteriores 193

Capítulo XII De la sustracción de cosa propia a su utilidad social o cultural . . 194
Capítulo XIII De los delitos societarios 194
Capítulo XIV De la receptación y otras conductas afines 197

Título XIV De los delitos contra la hacienda pública y contra la seguridad social 202
Título XV De los delitos contra los derechos de los trabajadores 209
Título XV BIS Delitos contra los derechos de los ciudadanos extranjeros 213
Título XVI De los delitos relativos a la ordenación del territorio y la protección del patrimonio histórico y del medio ambiente 214

Capítulo I De los delitos sobre la ordenación del territorio y la protección del patrimonio histórico y del medio ambiente 214
Capítulo II De los delitos sobre el patrimonio histórico 215
Capítulo III De los delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente 217
Capítulo IV De los delitos relativos a la protección de la flora y fauna 220
Capítulo V Disposiciones comunes 222

Título XVII De los delitos contra la seguridad colectiva 223

Capítulo I De los delitos de riesgo catastrófico 223

Sección I De los delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes 223
Sección II De los estragos 225
Sección III De otros delitos de riesgo provocados por otros agentes 226

Capítulo II De los incendios 227

Sección I De los delitos de incendio 227

V. kapitulua Usurpazioa 172
VI. kapitulua Iruzur egitea 173

I. atala. Maulak 173
II. atala. Bidegabe jabetzea 176
III. atala. Elektrizitatean eragindako iruzurrak eta horien antzekoak 177

VII. kapitulua Zigortzekoak diren kaudimengabeziak 178
VIII. kapitulua Jendaurreko lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzea 180
IX. kapitulua Kalteak 181
X. kapitulua Aurreko kapitulu guztietarako xedapenak 184
XI. kapitulua Jabetza intelektualari eta industria-jabetzari, merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak 185

I. atala. Jabetza intelektualari buruzko delituak 185
II. atala. Industria-jabetzari buruzko delituak 187
III. atala. Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak 189
IV. atala. Aurreko atal guztietarako xedapenak 193

XII. kapitulua Norberaren gauza gizarte- edo kultura-onuratik itzuraraztea . . 194
XIII. kapitulua Delitu sozietarioak 194
XIV. kapitulua Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak 197

XIV. titulua Herri ogasunaren eta gizarte segurantzaren aurkako delituak . . . 202

XV. titulua Langileen eskubideen aurkako delituak 209
XV BIS titulua Atzerriko herritarren eskubideen aurkako delituak 213
XVI. titulua Lurraldearen antolamenduari, eta historia-ondarearen eta ingurumenaren babesari buruzko delituak 214

I. kapitulua Lurraldearen antolamenduari, eta historia-ondarearen eta ingurumenaren babesari buruzko delituak 214
II. kapitulua Historia-ondareari buruzko delituak 215
III. kapitulua Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak 217
IV. kapitulua Landare eta animalien babesari buruzko delituak 220
V. kapitulua Guztietarako xedapenak 222

XVII. titulua Segurtasun kolektiboaren aurkako delituak 223

I. kapitulua Hondamen-arriskuko delituak 223

I. atala. Energia nuklearrari eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituak 223
II. atala. Kalte handiak 225
III. atala. Bestelako eragileek sortarazitako beste arrisku-delituak 226

II. kapitulua Suteak 227

I. atala. Sute-delituak 227

Sección II De los incendios forestales 228
Sección III De los incendios en zonas no forestales 229
Sección IV De los incendios en bienes propios 230
Sección V Disposición común 230

Capítulo III De los delitos contra la salud pública 230
Capítulo IV De los delitos contra la seguridad del tráfico 242

Título XVIII De las falsedades 244

Capítulo I De la falsificación de moneda y efectos timbrados 244
Capítulo II De las falsedades documentales 246

Sección I De la falsificación de documentos públicos, oficiales y mercantiles y de los despachos transmitidos por servicios de telecomunicación 246
Sección II De la falsificación de documentos privados 248
Sección III De la falsificación de certificados 249

Capítulo III Disposición general 249
Capítulo IV De la usurpación del estado civil 250
Capítulo V De la usurpación de funciones públicas y del intrusismo 250

Título XIX Delitos contra la administración pública 251

Capítulo I De la prevaricación de los funcionarios públicos y otros comportamientos injustos 251
Capítulo II Del abandono de destino y de la omisión del deber de perseguir delitos 252
Capítulo III De la desobediencia y denegación de auxilio 253
Capítulo IV De la infidelidad en la custodia de documentos y de la violación de secretos 255
Capítulo V Del cohecho 258
Capítulo VI Del tráfico de influencias 261
Capítulo VII De la malversación 263
Capítulo VIII De los fraudes y exacciones ilegales 265
Capítulo IX De las negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y de los abusos en el ejercicio de su función 266

Título XIX BIS De los delitos de corrupción en las transacciones comerciales internacionales 269
Título XX Delitos contra la administración de justicia 270

Capítulo I De la prevaricación 270
Capítulo II De la omisión de los deberes de impedir delitos o de promover su persecución 272

II. atala. *Baso-suteak* 228
III. atala. *Baso ez diren aldeei su ematea* 229
IV. atala. *Norberaren ondasunei su ematea* 230
V. atala. *Guztietarako xedapena* 230

III. kapitulua Herri-osasunaren aurkako delituak 230
IV. kapitulua Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak 242

XVIII. titulua Faltsutzeak 244

I. kapitulua Dirua eta efektu tinbredunak faltsifikatzea 244
II. kapitulua Agiri-faltsutzeak 246

I. atala. *Agiri publikoak, ofizialak, merkataritza-agiriak eta telekomunikazio-zerbitzuen bidez bidalitako idatz-agiriak faltsifikatzea* . . . 246

II. atala. *Agiri pribatuak faltsifikatzea* 248
III. atala. *Ziurtagiriak faltsifikatzea* 249

III. kapitulua Xedapen orokorra 249
IV. kapitulua Egoera zibilaren usurpazioa 250
V. kapitulua Eginkizun publikoen usurpazioa eta intrusismoa 250

XIX. titulua Herri administrazioaren aurkako delituak 251

I. kapitulua Funtzionario publikoen prebarikazioa eta zuzenak ez diren beste portaera batzuk 251
II. kapitulua Destinoa uztea eta delituak pertsegitzeko eginbeharraren ez--betetzea 252
III. kapitulua Desobeditzea eta laguntzarik ez ematea 253
IV. kapitulua Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuak urratzea 255

V. kapitulua Funtzionario-eroskeria 258
VI. kapitulua Eragimen-trafikoa 261
VII. kapitulua Bidegabeko eralgitzea 263
VIII. kapitulua Iruzurrak eta legearen aurkako ordainarazpenak 265
IX. kapitulua Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioan aritzean egindako abusuak 266

XIX bis titulua Ustelkeria-delituak, nazioarteko merkataritza-tratuetan 269

XX. titulua Justizia administrazioaren aurkako delituak 270

I. kapitulua Prebarikazioa 270
II. kapitulua Delituak eragozteko edo delituen pertsekuzioa sustatzeko eginbeharren ez-betetzea 272

Capítulo III Del encubrimiento 273
Capítulo IV De la realización arbitraria del propio derecho 275
Capítulo V De la acusación y denuncia falsas y de la simulación de delitos 275
Capítulo VI Del falso testimonio 276
Capítulo VII De la obstrucción a la Justicia y la deslealtad profesional 279
Capítulo VIII Del quebrantamiento de condena 282

Título XXI Delitos contra la constitución 284

Capítulo I Rebelión 284
Capítulo II Delitos contra la Corona 289
Capítulo III De los delitos contra las Instituciones del Estado y la división de poderes 292

Sección I Delitos contra las Instituciones del Estado 292
Sección II De la usurpación de atribuciones 297

Capítulo IV De los delitos relativos al ejercicio de los derechos fundamentales y libertades públicas y al deber de cumplimiento de la prestación social sustitutoria 299

Sección I De los delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la constitución 299
Sección II De los delitos contra la libertad de conciencia, los sentimientos religiosos y el respeto a los difuntos 305
Sección III De los delitos contra el deber del cumplimiento de la prestación social sustitutoria 307

Capítulo V De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra las garantías constitucionales 309

Sección I De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la libertad individual 309
Sección II De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la inviolabilidad domiciliaria y demás garantías de la intimidad 310
Sección III De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales 312

Capítulo VI De los ultrajes a España 314

Título XXII Delitos contra el orden público 315

Capítulo I Sedición 315
Capítulo II De los atentados contra la autoridad, sus agentes y los funcionarios públicos, y de la resistencia y desobediencia 316

III. kapitulua Estaltzea 273
IV. kapitulua Norberaren eskubidea nahierara egikaritzea 275
V. kapitulua Akusazio eta salaketa faltsuak, eta delituen itxura egitea 275
VI. kapitulua Lekukotza faltsua 276
VII. kapitulua Justiziari oztopo egitea eta lanbide-desleialtasuna 279
VIII. kapitulua Kondena urratzea 282

XXI. titulua Konstituzioaren aurkako delituak 284

I. kapitulua Asaldatzea 284
II. kapitulua Koroaren aurkako delituak 289
III. kapitulua Estatuaren erakundeen eta botere-banaketaren aurkako delituak 292

I. atala. Estatuaren erakundeen aurkako delituak 292
II. atala. Aginpideak usurpatzea 297

IV. kapitulua Oinarrizko eskubideen eta askatasun publikoen egikaritzari eta ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharrari buruzko delituak 299

I. atala. Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak 299

II. atala. Kontzientzia-askatasunaren, erlijio-sentimenduen eta hildakoenganako begirunearen aurkako delituak 305
III. atala. Ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharraren aurkako delituak 307

V. kapitulua Konstituzio-bermeen aurka funtzionario publikoek egindako delituak 309

I. atala. Funtzionario publikoek gizabanakoaren askatasunaren aurka egindako delituak 309
II. atala. Funtzionario publikoek egoitza bortxaezintasunaren eta bizitza pribatuko beste bermeen aurka egindako delituak 310

III. atala. Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak 312

VI. kapitulua Espainiari idoi egitea 314

XXII. titulua Ordena publikoaren aurkako delituak 315

I. kapitulua Albaramendua 315
II. kapitulua Agintaritzaren aurkako atentatuak, agintaritzaren agenteen eta funtzionario publikoen aurkako atentatuak, eta jarkitzea eta desobeditzea 316

Capítulo III De los desórdenes públicos 319
Capítulo IV Disposición común a los capítulos anteriores 320
Capítulo V De la tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos y de los delitos de terrorismo 321

Sección I De la tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones y explosivos 321
Sección II De los delitos de terrorismo 325

Título XXIII De los delitos de traición y contra la paz o la independencia del estado y relativos a la defensa nacional 330

Capítulo I Delitos de traición 331
Capítulo II Delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado 333

Capítulo III De los delitos relativos a la defensa nacional 337

Sección I Del descubrimiento y revelación de secretos e informaciones relativas a la defensa nacional 337
Sección II De los delitos contra el deber de prestación del servicio militar 339

Título XXIV Delitos contra la comunidad internacional 340

Capítulo I Delitos contra el Derecho de gentes 340
Capítulo II Delitos de genocidio 341
Capítulo III De los delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado 343
Capítulo IV Disposiciones comunes 350

Libro III Faltas y sus penas 351

Título I Faltas contra las personas 351
Título II Faltas contra el patrimonio 354
Título III Faltas contra los intereses generales 356
Título IV Faltas contra el orden público 357
Título V Disposiciones comunes a las faltas 359

Disposición adicional primera 359
Disposición adicional segunda 360
Disposición adicional tercera 360
Disposición transitoria primera 361
Disposición transitoria segunda 361
Disposición transitoria tercera 361
Disposición transitoria cuarta 362
Disposición transitoria quinta 362
Disposición transitoria sexta 363
Disposición transitoria séptima 364

III. kapitulua Desordena publikoak 319
IV. kapitulua Aurreko kapitulu guztietarako xedapena 320
V. kapitulua Arma, munizio edo lehergailuen edukitze, trafiko eta gordailuan jartzea eta terrorismo-delituak 321

I. atala. Arma, munizio edo lehergailuen edukitze, trafiko edo gordailuan jartzea 321
II. atala. Terrorismo-delituak 325

XXIII. titulua Traizio-delituak, estatuaren bake edo independentziaren aurkakoak eta nazio-defentsari buruzkoak 330

I. kapitulua Traizio-delituak 331
II. kapitulua Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak 333
III. kapitulua Nazio-defentsari buruzko delituak 337

I. atala. Nazio-defentsari buruzko sekretu eta informazioak ezagutarazi eta agertaraztea 337
II. atala. Soldadutza egin beharraren aurkako delituak 339

XXIV. titulua Nazioarteko erkidegoaren aurkako delituak 340

I. kapitulua Jendeen zuzenbidearen aurkako delituak 340
II. kapitulua Genozidio-delituak 341
III. kapitulua Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan 343
IV. kapitulua Guztietarako xedapenak 350

III. liburua. Faltak eta horiei dagozkien zigorrak 351

I. titulua Pertsonen aurkako faltak 351
II. titulua Ondarearen aurkako faltak 354
I titulua Interes orokorren aurkako faltak 356
II titulua Ordena publikoaren aurkako faltak 357
III titulua Falta guztietarako xedapenak 359

Lehenengo xedapen gehigarria 359
Bigarren xedapen gehigarria 360
Hirugarren xedapen gehigarria 360
Lehenengo xedapen iragankorra 361
Bigarren xedapen iragankorra 361
Hirugarren xedapen iragankorra 361
Laugarren xedapen iragankorra 362
Bosgarren xedapen iragankorra 362
Seigarren xedapen iragankorra 363
Zazpigarren xedapen iragankorra 364

Disposición transitoria octava 364
Disposición transitoria novena 364
Disposición transitoria décima 365
Disposición transitoria undécima 366
Disposición transitoria duodécima 367
Disposición derogatoria única 368
Disposición final primera 371
Disposición final segunda 371
Disposición final tercera 372
Disposición final cuarta 373
Disposición final quinta 374
Disposición final sexta 375
Disposición final séptima 375

Anexos 377

Decreto 3.096/1973, de 14 de septiembre, por el que se publica el Código Penal, texto refundido conforme a la ley 44/1971, de 15 de noviembre 379

Ley orgánica 3/1989, de 21 de junio, de actualización del Código Penal 382

Indices analíticos 385

Castellano-euskera 387

Euskera-castellano 509

Zortzigarren xedapen iragankorra 364
Bederatzigarren xedapen iragankorra 364
Hamargarren xedapen iragankorra 365
Hamaikagarren xedapen iragankorra 366
Hamabigarren xedapen iragankorra 367
Xedapen indargabetzaile bakarra 368
Azken xedapenetatik lehenengoa 371
Azken xedapenetatik bigarrena 371
Azken xedapenetatik hirugarrena 372
Azken xedapenetatik laugarrena 373
Azken xedapenetatik bosgarrena 374
Azken xedapenetatik seigarrena 374
Azken xedapenetatik zazpigarrena 374

Eranskinak 377

Irailaren 14ko 3.096/1973 dekretua, Zigor Kodea argitaratu duena, azaroaren 15eko 44/1971 legearekin bat etorriz idatzitako testu bategina 379

Ekainaren 21eko 3/1989 lege organikoa, Zigor Kodea eguneratu duena 382

Aurkibide analitikoak 385

Gaztelania-euskara 387

Euskara-gaztelania 509

Aurkezpena

Erakundeen arteko lankidetza helburu izan du Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak; jomuga hori hartu genuen, batez ere euskararen arloan beharrezkoa delako elkar hartuta jardutea. Erronka ezarri genion geure buruari, HAEEk beste erakunde batzuekin ez ezik, beste erakunde homologo batzuk ere beraien artean lankidetzan jartzeko. Horrela, elkarlana bultzatuz, Euskal Herrian ditugun unibertsitate handi bi, hots, Deustuko Unibertsitatea eta Euskal Herriko Unibertsitatea, honelako lan bat egiteko elkarrekin harremanetan jarri genituen.

Herrizaingo Sailak Zigor Kodea euskaraz behar zuen ertzain euskaldunei banatzeko, eta, eskaera egin zigutenean, Deustuko Unibertsitatekoei eman genien lege-testua euskaraz prestatzeko lana, betiere, Euskal Herriko Unibertsitatean irakasgai hori euskaraz ematen duten irakasleekin ere adostasunera heltzeko aginduarekin: Hego Euskal Herrian indarrean dagoen testua izaki, Hego Euskal Herrian horretan dihardutenek onartzeko moduko testua lortzea baitzen gure nahia. Gainerako eztabaidaguneetan hartzeko erabakiekiko lotura eta batasuna ziurtatu nahi izan ditugu HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofizialaren bidez.

Helburu bat lortu nahi genuen, eta bi lortu ditugu: gure unibertsitateen arteko harremana eta Zigor Kodearen itzulpen txukuna. Besteak beste, HAEEko teknikariek beren ohar eta iradokizunak egin dizkiote testuari, fraseologiari arreta berezia eskainiz eta terminologia ahaztu gabe; baina azken emaitza denona da, elkarlanarena, edo norbaitena izatekotan gure unibertsitateko maila akademikoko adituena, beraiek izan baitute azken hitza.

Zuzenbide publikoaren zati baten itzulpen honek, alegia, estatuaren ezaugarrietako bat den zigor-ahalaren arau-bilduma honen euskal itzulpenak, balio beza

hasierako beharrizanarekin sortutako ekimenak ase nahi zituen premiak asetzeko, hau da, ertzainenak, baina baita, aldi berean, zigor-zuzenbidearen munduko eragileenak, hots, epaile, akusatzaile, defentsari, abokatu, legelari eta kidekoenak, eta itzultzaile, ikasle, irakasle, erabiltzaile eta enparauenak ere.

Jon Koldobika Urrutia Mingo
HAEEko zuzendaria

Presentación

El Instituto Vasco de Administración Pública se ha propuesto como objetivo el trabajo en equipo, porque entiende que en el ámbito del euskera resultan imprescindibles las tareas de cooperación y colaboración. Ese ha sido el reto que nos hemos marcado, de forma que, además del propio IVAP, instituciones homólogas trabajen de forma coordinada. Por tanto, a fin de fomentar la labor en común, pusimos en contacto las dos grandes universidades del país, a saber, la Universidad de Deusto y la Universidad del País Vasco.

La Consejería de Interior necesitaba repartir y difundir entre los ertzainas euskaldunes el Código Penal en euskera y, por ello, cuando nos hizo la pertinente solicitud, encargamos a la Universidad de Deusto la tarea de preparar el texto legal en euskera, encargo que llevaba implícito el compromiso de llegar a un texto de consenso con los profesores de la Universidad del País Vasco que imparten la asignatura de Derecho penal en euskera. Dado que se trata de un texto legal en vigor en el país vasco peninsular, nuestro deseo era conseguir un texto que fuera acogido de buen grado por quienes operan en euskera en dicho ámbito geográfico. Además, por medio del Servicio Oficial de Traductores del IVAP, se ha asegurado la debida coordinación y coherencia con las decisiones tomadas en otros foros.

Pretendíamos lograr un objetivo y hemos conseguido dos: poner en contacto nuestras dos universidades y conseguir una traducción digna del Código Penal. Los técnicos del IVAP, entre otros, aportaron sus propuestas al texto y lo revisaron, poniendo especial atención en la fraseología, sin dejar de lado las cuestiones terminológicas. De todas formas, el texto final es fruto del trabajo de todos, fruto de la colaboración y, en caso de atribuir el mérito a alguien, hay que atribuírselo a los expertos del mundo académico de nuestras universidades, dado que ellos han tenido la última palabra.

Por tanto, se ha traducido al euskera una parte del Derecho público y, en concreto, el conjunto de normas que regulan la potestad penal del estado. Sirva esta traducción para satisfacer múltiples necesidades: en primer término, las necesidades de quienes tuvieron la iniciativa que impulsó este proyecto, esto es, de los propios ertzainas; y, en segundo término, las necesidades de los operadores del Derecho penal, a saber, jueces, fiscales, abogados, juristas, procuradores, así como traductores, alumnos, profesores, usuarios y otros.

Jon Koldobika Urrutia Mingo
Director del IVAP

Atarikoa

Nullum crimen sine pœna. Nulla pœna sine lege. Horra hor pentsamolde juridiko baten laburrik osoena. Horra hor zigor-zuzenbidearen muina. Horra ere, hirugarrenez, estatuak duen botere zehatzailearen adierazpenik argiena. Areago oraindik, horra hor XIX. mendean hasitako bidearen erakuslerik esanguratsuena, alegia, Zigor Kodea.

Kodea eta kodegintza bi kontzeptu parekoak ditugu, Konstituzioarenarekin loturik daudenak. Lotura hertsiak eta, bide batez, gure azken bi gizaldietako izate eta bizitza juridikoaren zutabeak. Espainiako estatuan ere, Europan bezalaxe, bi horiek bateratsu joan dira historiaren bilakaeran. Ondoz ondo indarrean egon diren testuek argiro erakutsi dute, zehapenaren ikuspegitik, aurretiaz —eta antzina— indarreko ziren foru lege penalen ezabatzea. Batuketa ekarri du Zigor Kodeak, eta albo batera utzi ditu, besteak beste, Euskal Herriko herrialdeetan aberats oso genituen zigor-zuzenbidearen foru erakundeak.

Kodea eta hizkuntza bide beretik ibili ziren hemeretzigarren ehunkadan Espainia osoan. Gauza bera gertatu da hogeigarrenean ere. Salbuespenak salbuespen, autonomiadun herrialdeen indarrak ez du desbideratu, inola ere, zigor-zuzenbidearen bide bakarra.

Euskal Foru zuzenbide zaharra indargabeturik zegoela, eta estatu osorako zigor-zuzenbide bakarraren lorratzari eutsita, zail samar suertatu ziren gaztelaniaz besteko hizkuntzentzat zigor-zuzenbidearen esana eta ezarria.

Euskara bera ere, ezin bide horretatik bere burua aldendu, eta hizkuntzak izan zezakeen lexiko ondare zaharra zokondoan geratu zen, kodegintza prozesuak ekarri zuen hizkera berri horren aurrean.

Hala ere, esan beharrekoak zehazki moldatzeko, ñabarduren premian gaude aurrekoaren inguruan. Hortaz, Espainiako Zigor Kodeak, hain zuzen, 1995. urteko

kode horrek, malguagoa eta indartsuagoa azaltzen du bere burua. Ez du orohartzaile eta orojakilearen asmorik. Ezta lan itxia eta biribildua aurkezteko tenorea ere. Aitzitik, akatsak eta ezinak lainoki aitortzen ditu. Zioen azalpena du atariko, eta hantxe irakurtzen dira berba hauek: «*Helburua ez da izan lan bikaina egitea, lan erabilgarria baizik. Gobernuak ez du azken hitza, lehenengoa baino. Horren ondorioz, Gobernuak, proiektu honen arabera, indar politiko eta herritar guztiak gonbidatu behar ditu, Zigor Kodea hobetu eta eginkizun horretan elkarlanean aritzeko».*

Hitz batez esateko, Zigor Kode hau ez da —ezin bestelakorik izan— 1978. urteko Konstituzioaren ekarria baino. Hizkeraz, gizarte demokratiko eta konstituziodun baten aldarrikatzaile dugu kode hau. Horrek, lehen esan legez, argi-ilunak eta kontraesanak plazaratzea dakar.

Zigor Kodea euskaraz

Mota honetako lan baten zailtasunak, edonondik begira dakiela ere, begi-bistakoak dira. Lanaren jatorrizko hizkuntzak, gaztelaniak berak ere, sarri askotan, halako ideiak zuzen eta artez azaltzeko oztopoak izan ohi ditu. Testu horrek, alabaina, Espainiako Errege Akademiaren ikuskapena izan zuen, legegilearen kezka berrien erakusle.

Ezagunak dira edu horren lanak egitean, arduradunek izaten dituzten katramilak. Hizkuntzen arteko hori, esan gabe doa, guretzat pisuzko arrazoia izan da langintzari aurre egitean. Horretara, bi oinarri jarri ditugu egin beharrekoari oratu aurretik:

a) Euskal testuaren eredugarritasuna; izan ere, zigor-zuzenbidearen hainbat alor ukitzen ditu honek, euskaraz egundo ere jorratu ez direnak.

b) Zigor Kodearen testua bi zutabeetara ematea. Jakin bagenekien beste autonomia batzuek gaztelaniaz besteko hizkuntza ofizialkide bakarrean eman dutela Zigor Kodearen testua. Horratik, guretzat erreferentziazko testu ofiziala gaztelaniazkoa izanda, bi hizkuntzen artekotasun hori alboratu gabe, zuhurrago iritzi diogu, Zigor Kodearen lehen euskaralpen honetan, bi hizkuntzen testuak batera emateari. Kanadako eskarmentua eredugarri izan zaigu horretan, zalantzarik gabe.

Gure argitalpen honek aurkibideak barneratzen ditu, usu denez. Aurkibideok bitara ematen dira eta oso-osorik, hau da, gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania. Helburu bikoitza du horrek:

a) Sarrera bakoitzetik abia eta Zigor Kodearen barruan non kokatzen den hori zehaztea, bilaketa lana errazteko;

b) Zigor Kodearen —eta zigor-zuzenbidearen— hiztegi aberatsa eskaintzea, gaztelania-euskaraz eta euskara-gaztelaniaz. Guztira, 3.250 sarrera inguru biltzen dira hiztegi horretara.

Hiztegi horrek baditu, bestela ere, halako abantaila agerikoak euskaraz ohiko ditugunoi begira. Hiztegi hori dinamikoa eta bizia da, esanahia ematen dion testuaren barruan murgilduta dagoelako. Testu horren baitan du bere jokamoldea termino edo sarrera bakoitzak. Horren ondorioz, hiztegiak ez du soil-soilean baldintzatzen testua.

Testuak berak ere ez hiztegia. Bi-biok elkarrekin jokatu eta osatzen dute. Hortik dator, etorri ere, hiztegi horren osterantzeko aldea. Egiturari dagokionez, hiztegi horrek zigor-zuzenbidea hartzen du bere baitan, Espainiako zigor-sistemaren ikuspegi orokorra bezain zabala emanez. Antolamendu juridikoaren batasuna, beraz, babestua eta, bestelako mailetan ere —Europan, esan dezagun bidenabar—, egoki kokatua.

Norbaitek zalantzan jar dezake lan honen egitekoa. Arean bere, Euskal Herri osoan ez da Zigor Kode hau aplikagarri. Badira euskaldun izan eta horren berri ez dutenak euren gorabeheretan. Aitor dezagun eta aintzat hartu kontu hori; baina ez dezagun estropezutzat jarri, egite horrekin euskararen eremuan eginkizunetik eginetara goazelako zigor-zuzenbidean. Eginikoetan, nolanahi ere, ezin luze iraun, eta ber-bertatik hartu nahiko genituzke indarrak eta zimentarriak, eginkizun berri horietan zuzenekotik ibiltzekotan. Europa bera eta horren eremu zabalak ditugu jorragai euskararentzat.

Bestalde ere, premia batzuk luzatu ezinak izan zaizkigu. Eusko Jaurlaritzaren Herrizaingo Sailak nahitaezko zuen honen modukoa, lanerako tresna baita Zigor Kodea horientzat. Ertzaintzak etengabe eta egunero ari dira zigor-zuzenbidearen zurrunbiloan. Epaitegi eta auzitegietan ere, maiz suertatzen dira euskarazko epaiak eta abarrekoak. Premiazkoa, beraz, eta premiamenduzkoa ere lan hau. Ez, ostera, arrapaladan eta besterik gabe egina, hori, lagungarri baino, kaltegarri oso izan baitakioke euskarari.

Gogo horrekin jardun dugu Zigor Kode honen euskaratzaileok. Kezka nagusi genuen euskararen ikusmoldetik mota horretako lan batek izan ditzakeen gainditu beharrekoak nola atondu eta antolatu, euskaldunei testu erabilgarria eskaintzekotan. Lexikoa, fraseologia, diskurtsoa eta pragmatika bera ziren gure sailak, gutxi landuak eta goldaketan ibili beharrekoak.

Autu horretan oinarritzat hartu ditugu Euskaltzaindiak aspaldi honetan argitaratu izan dituen arau eta gomendioak, euskararen batasun bideak hala eskatu eta Zigor Kodearen tankerako testuak ere bide beretik joan behar direla uste baitugu.

Lexikoaz denaz bezainbatean, esku-eskura eta egunero erabili ditugu euskarak jada argitaraturik dituen iturri lexikografiko eta lexikologikoak. Tamalez, sarri-sarri egiaztatu ditugu horien ezak eta gabeziak, legearen munduko errealitateak urrika eta zatika jaso baitira horietan. Oraindik ere ez dugu gure euskal iturri juridikoen apurra bildu eta mailakatu.

1995. urteko Zigor Kode espainiarraren zehaztapenak euskaraz ematea, euskal joskera bera tartean dela, ez da eginbehar samurra. Joskera lana erabili izan dugu, anaforikoetatik aldendu eta lege hizkerari dagokiona zainduta. Aukeran izan ditugu bestelakoak ere, eta hautua, azken batean, geuk egin dugu, aspalditik daramagun hariari, beste behin ere, itsatsita. Gaztelaniaren perpaus luzekeriak ere bihurtzeko modukoak izan ditugu, horien barnean den silogismo juridikoari men eginda. Horrela, *«Norbaitek... badu, orduan...» / «El que... será castigado...»* behin eta berriz eztabaidatu dugu gure artean. Gure ebatzia hementxe dago. Biderik egingo ote duen horrek ez dakigu. Gure ustez, erabilgarri gerta dakioke edonori eta gogo horrekin ematen dugu, hobe baten esperantzan.

Diskurtsoa eta pragmatika ere, guregandik aparte ez. Itxuraz behinik behin, kultura juridiko-penal bakarretik gentozen denok, euskara bera espainolaren kultura juridikoaren aldaki hutsa izan baitzitekeen. Lan honen praktikak, aldiz, argi erakutsi digu horretan aritu garenoi itxurazko hori azalkeria hutsa zela. Teorian baino, praktikan, euskaratze lanak ekarri du bi testuen arteko transposizio lana. Transposizio lan horretan elkartrukatu behar izan ditugu hitzak, esanahiak, perpausak eta —zergatik ez?— pentsamolde juridiko osoak ere.

Arazo horiek goititzeak, jakina, ezin konta ahalezko gertaerak ekarri dituzte gure esperientzietan. Esperientzia ez ezik, eskarmentu ederra ere hartu dugula esan behar. Eskarmentu ederra, testugintzari dagokionez. Eskarmentu ederra, zeresanik ez, egileen arteko langintza prozesuan. Bi ardatz nagusi batu dira eginkizun horretara: zuzenbidea eta hizkuntzalaritza. Bateko eta besteko adituak lankide izan gara testu hau argitaratzeko. Josu I. Erkoreka Gervasio HAEEko zuzendari ohiak eskaini zion egitekoa Deustuko Unibertsitateko Euskara Juridikoaren Mintegiari. Adostasuna eskuratu eta elkarrekin ibili dira, unibertsitate horretako Euskal Gaien Institutuan, bi erakundeotako eta EHUko ordezkariak, zigor-zuzenbidearen inguruko ekarria zehatz eta funtsezkoa izan dadin. Horra hor lan hau ahalbideratu duen hirukoa.

Erakundeen baitan, norbanakoak ere baditugu. Horiek ematen dizkiete haiei bizia eta nahia. Horien aipamena ere ezinbestekoa. Deustuko Unibertsitateak euskal testua eta aurkibideak biribildu zituen Alexander Contrerasek, Euskal Gaien Institutuko bekadunak, Aitziber Irigoras bekadunaren laguntzarekin. Horien gidari eta arduradun ibili dira Gotzon Lobera eta Andres Urrutia, bertako irakasleak. Eurokin batera, Jon Landa eta Rafael Sainz de Rozas, EHUko Zigor-zuzenbideko irakasleak aritu dira, testua Zientzia Penalaren zehaztasunari egokitzeko asmoz. HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak ekarri erabakigarriak egin ditu, Jon Agirre, Mertxe Olaizola eta Manu Arrasateren bitartez. Bide beretik, aintzakotzat hartu dira Eusko Jaurlaritzako Justizia Sailburuordetzan aspalditik lanean ari den Agiri Judizialen Itzulpenerako Batzordearen iradokizunak, UZEIrenak eta Abel Muniategi Elorza irakasle euskaldunaren ohar tajuzko eta egokiak ere. Azken zuzenketa lanak eta ikuskapena Deustuko Unibertsitateko irakasle diren Esther Urrutiak eta Cesar Gallastegik egin dituzte.

Badakigu, jakin ere, halako lan batek etengabeko konpromisoa dakarrela, testua une oro eguneraturik egon dadin. Horregatik, egileok geure egiten dugu konpromiso hori, jardule juridiko euskaldunari Zigor Kodearen argitalpen eguneratuak eta fidagarriak eskaintzeko.

Batera gatoz, beraz, zuen eskura. Esan legez, testu hau jardule juridiko ororentzat erabilgarri izan dadin nahiko genuke. *Geroak erranen.* Betor, oraingoz bederen, norbanako askoren lan emaitza. Har ezazu, zarena zarela (abokatu, epaile, fiskal, prokuradore, legelari, ertzain, itzultzaile…), arreta eta abegi osoz. Ez du honek besterik gogoan, osteko ekimen batzuen pizgarri izatea baino.

Egileak

Prólogo

Nullum crimen sine pœna. Nulla pœna sine lege. He aquí el aforismo conductor de todo un pensamiento cuya manifestación más evidente se produce en el Derecho penal. Máxima expresión del poder coactivo del Estado y, si se nos apura, de la organización social, el Derecho penal está, desde la codificación del siglo XIX, contenido básicamente en el Código Penal.

Código y codificación son dos conceptos que, junto con el de Constitución, definen la realidad jurídica de estos dos últimos siglos. El correlato entre Constitución y Código Penal es palmario en la historia de la conformación del Estado español. Los diferentes textos penales han reflejado así, desde la perspectiva de la sanción penal, la unificación de todas aquellas viejas legislaciones forales que, en el caso de los territorios vascos, eran especialmente ricas en variedades reguladoras.

Código y lengua fueron una constante en la España del siglo XIX y han sido una realidad en la del siglo XX, por encima de fenómenos más o menos autonómicos que poco o nada han tenido que ver con el Derecho penal.

Derogado el viejo Derecho foral penal vasco e iniciado el rumbo del Derecho penal único para todo el Estado español, como realización y trasunto de una ideología político-social que se presumía única y unitaria en todo el Estado —y podríamos añadir que unificadora—, difícilmente podrían acceder otras lenguas que no fueran la del propio Estado, la castellana, a expresar lo jurídico-penal.

El euskera no fue una excepción y el fondo léxico que en materia penal pudo existir en la propia lengua fue absolutamente marginado frente al nuevo lenguaje de los Códigos, entre ellos, el penal.

Ciertamente un planteamiento de este tipo ha de matizarse frente a un Código Penal como el español del año 1995, cuyo texto en euskera ofrecemos ahora al

operador jurídico. No aparecen aquí ya las pretensiones omnicomprensivas del siglo pasado, sino el objetivo de crear una obra útil. No es tampoco una obra cerrada, ya que el propio texto en su Exposición de Motivos explicita lo siguiente: «*No se pretende haber realizado una obra perfecta, sino, simplemente, una obra útil. El Gobierno no tiene aquí la última palabra, sino solamente la primera. Se limita, pues, con este proyecto, a pronunciarla, invitando a todas las fuerzas políticas y a todos los ciudadanos a colaborar en la tarea de su perfeccionamiento*».

La Constitución de 1978 es el antecedente inmediato de este nuevo Código, cuyo lenguaje intenta traducir la realidad de una sociedad democrática, con todos sus claroscuros y su historia en los albores del siglo XXI.

El Código Penal en euskera

La complejidad técnico-jurídica de una obra de este tipo, que es ya evidente en su lengua de origen, el castellano, en la que contó incluso con la colaboración de la Real Academia Española, se acentúa en una lengua como el euskera.

Es ya un tópico referirse a la distancia entre lenguas para justificar la dificultad de una traducción como ésta. Sin ignorar esta variable, sí hemos de decir que ha sido argumento decisivo a la hora de plantearnos esta traducción bajo los siguientes parámetros:

a) La presente traducción quiere tener un valor ejemplificativo, al ofrecer en euskera múltiples realidades del Derecho penal, nunca antes trabajadas en esta lengua.

b) La presentación del texto se hace en dos columnas, a diferencia de otras realidades autonómicas cuyas lenguas, más próximas al castellano, permiten soslayar el texto de referencia en esta última lengua, texto que nosotros en esta primera versión hemos considerado imprescindible.

Nuestra edición va provista de los correspondientes índices castellano/euskera y euskera/castellano que tienen una doble finalidad:

a) Facilitar la localización por voces de los conceptos del Código Penal;

b) Servir para que el usuario del libro disponga de una guía con un vocabulario completo del Derecho penal en euskera. Dicho vocabulario recoge aproximadamente 3.250 términos y acepciones.

Este vocabulario presenta además una ventaja adicional frente a los que estamos habituados a manejar. En efecto, este vocabulario es dinámico, esto es, vivo, al estar integrado y obtenido del texto donde vive y en el que tiene sentido. Se opera así una inversión importante en el panorama habitual de la lexicografía jurídica en euskera, ya que no es el vocabulario el que condiciona el texto, sino el texto el que unifica el vocabulario, lo sitúa y contextualiza, en una palabra, le da su verdadera razón de ser. Una segunda ventaja ofrece también este vocabulario, ya que abarca estructuralmente el núcleo —si no la totalidad— del Derecho penal como sistema, incardinado a su vez dentro del ordenamiento jurídico español e internacional.

Se objetará que este Código sólo es de aplicación a una parte de los territorios y hablantes euskaldunes. Contestaremos diciendo que esa objeción, además de

evidente, no es impedimento para una labor de este tipo que siente las bases para realidades posteriores, incluso transnacionales, en las que espacios penales europeos puedan tener su trasunto propio en euskera.

Por otro lado, algunas necesidades resultaban apremiantes. Para la Consejería de Interior del Gobierno Vasco era imprescindible un texto de este tipo, que es un instrumento de trabajo para la propia Ertzaintza. Ciertamente, la tarea diaria de la Policía Vasca se desarrolla en el ámbito del Derecho penal. Asimismo, en los juzgados y tribunales, son cada vez más frecuentes las causas y procedimientos en euskera. La urgencia de la traducción resultaba, por tanto, ineludible. Ello no supone, en ningún caso, que el trabajo se haya realizado con prisas y a la ligera, ya que ello causaría más perjuicios que beneficios a la lengua vasca.

Con ese ánimo hemos trabajado los autores de esta versión bilingüe castellano/euskera del Código Penal español de 1995, preocupados por dar una solución a los problemas de carácter léxico, fraseológico y discursivo-pragmático que un empeño de este tipo trae consigo.

La primera de las premisas de la que hemos partido es nuestro respeto absoluto y observancia total de las normas morfosintácticas y lexicográficas que la Real Academia de la Lengua Vasca ha venido estableciendo estos últimos años en el camino de la estandarización del euskera.

En segundo lugar, el manejo de las diferentes fuentes lexicográficas y lexicológicas de las que dispone el euskera. Desgraciadamente, en muchos casos, nos han resultado insuficientes dado el excesivo peso que han otorgado a fuentes muy alejadas de lo jurídico y a la falta de sistematización de las fuentes escritas vascas.

Verter al euskera la sintaxis de las definiciones del Código Penal español de 1995 no es tarea fácil. La determinación de un esquema que responda a estas exigencias de manera razonable ha sido una de las principales preocupaciones de los autores. En particular, verter la larga configuración oracional castellana junto con el silogismo consecuencial: *«El que… será castigado…» / «Norbaitek… badu, orduan…»* ha sido algo muy discutido entre nosotros. Esperemos que la solución adoptada sea lo suficientemente dúctil y plástica como para permitir al euskera una expresión propia y no excesivamente encadenada al castellano.

Discurso y pragmática tampoco han estado ajenos a los afanes de los autores. Partíamos, al menos en apariencia, de una cultura jurídico-penal única, la española, cuya manifestación en una lengua como el euskera no supone, al menos teóricamente, sino una traslación puramente lingüística. El aserto teórico se ha demostrado, una vez más, dificultad práctica, ya que en muchos casos la traducción, más que otra cosa, ha supuesto una auténtica trasposición de lenguas y también —¿por qué no decirlo?— de mentalidades jurídicas.

Superar y solventar estos problemas ha requerido una colaboración interdisciplinar e interuniversitaria que creemos modélica en su campo. Poco sospechaba el anterior Director del IVAP, Josu I. Erkoreka Gervasio, cuando encomendó la traducción del Código Penal al Seminario de Euskera Jurídico de la Facultad de

Derecho de la Universidad de Deusto y al Instituto de Estudios Vascos de esa misma Universidad, que la participación en este proyecto de la UPV-EHU y el propio IVAP, a través del Servicio Oficial de Traductores, iba a resultar decisiva a la hora de configurar un texto de consenso ajustado a la rigurosidad de la ciencia del Derecho penal. Quedó así constituido el trípode sobre el que se orienta este trabajo, que más que de traducción, nos atrevemos a calificar como de auténtica *versión* en euskera del Código Penal.

Justo es citar, además de las instituciones, las personas que se han encargado del proceso de vertido al euskera del Código Penal. La Universidad de Deusto redactó la versión en euskera y los índices a través del becario del Instituto de Estudios Vascos, Alexander Contreras, con la ayuda de Aitziber Irigoras, y bajo la dirección de Gotzon Lobera y Andres Urrutia, en estrecha colaboración con los profesores de Derecho penal de la UPV-EHU, Jon Landa y Rafael Sainz de Rozas, que revisaron el texto desde el rigor técnico propio de la ciencia del Derecho Penal. El Servicio Oficial de Traducción del IVAP hizo sus aportaciones a través de Jon Agirre, Mertxe Olaizola y Manu Arrasate. Todos ellos colaboraron a fin de alcanzar el consenso sobre esta versión en euskera del Código Penal y los índices que aquí se ofrecen. Asimismo, se han tenido muy en cuenta los trabajos de la Comisión para la Traducción de Documentos Judiciales de la Viceconsejería de Justicia del Gobierno Vasco, las observaciones de UZEI y las oportunas notas de Abel Muniategui, destacado jurista euskaldún. Las tareas finales de corrección y revisión las han realizado los profesores de la Universidad de Deusto Esther Urrutia y César Gallastegi.

Sabemos también que una tarea de este tipo supone un compromiso constante de actualización que, desde ahora, asumimos los autores, a fin de que el jurista euskaldún disponga en todo momento de ediciones actualizadas y fiables, en euskera y castellano, del Código Penal.

Ofrecemos un trabajo realizado en colaboración, que intenta ser un instrumento útil para los diversos operadores jurídicos. El futuro nos dirá si hemos acertado o no. Mientras tanto, ponemos en su mano esta obra, que es fruto de muchas horas de trabajo e intenta ser levadura de otras iniciativas.

Los autores

Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal

Azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa, Zigor Kodeari buruzkoa

Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Si se ha llegado a definir el ordenamiento jurídico como conjunto de normas que regulan el uso de la fuerza, puede entenderse fácilmente la importancia del Código Penal en cualquier sociedad civilizada. El Código Penal define los delitos y faltas que constituyen los presupuestos de la aplicación de la forma suprema que puede revestir el poder coactivo del Estado: la pena criminal. En consecuencia, ocupa un lugar preeminente en el conjunto del ordenamiento, hasta el punto de que, no sin razón, se ha considerado como una especie de «Constitución negativa». El Código Penal ha de tutelar los valores y principios básicos de la convivencia social. Cuando esos valores y principios cambian, debe también cambiar. En nuestro país, sin embargo, pese a las profundas modificaciones de orden social, económico y político, el texto vigente data, en lo que pudiera considerarse su núcleo básico, del pasado siglo. La necesidad de su reforma no puede, pues, discutirse.

Azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa, Zigor Kodeari buruzkoa

ZIOEN AZALPENA

Antolamendu juridikoa indarraren erabilera arautzen duen arau multzo gisa definitu bada, erraz uler daiteke Zigor Kodeak edozein gizarte zibilizatutan duen garrantzia. Zigor kriminala da, izan ere, estatuaren derrigortze-ahalmenak izan dezakeen gorengo maila. Bada, zigor kriminala ezartzeko beharrezkoak diren delitu eta faltak definitzen ditu Zigor Kodeak. Hori dela eta, Zigor Kodeak lehentasunezko lekua dauka antolamendu multzoan eta, arrazoiarekin ere, ezezko konstituzio gisa hartu da. Zigor Kodeak gizartearen elkarbizitzaren oinarrizko balio eta printzipioak babestu behar ditu. Balio eta printzipio horiek aldatzen direnean, bera ere aldatu behar da. Dena den, gure herrian gizarte, ekonomia eta politikaren ikuspegitik aldarazpen sakonak gertatu arren, indarreko testua XIX. mendekoa da, bere oinarrizko muinean behinik behin. Hori kontuan izanik, argi dago Zigor Kodea eraldatu behar dela.

A partir de los distintos intentos de reforma llevados a cabo desde la instauración del régimen democrático, el Gobierno ha elaborado el proyecto que somete a la discusión y aprobación de las Cámaras. Debe, por ello, exponer, siquiera sea de modo sucinto, los criterios en que se inspira, aunque éstos puedan deducirse con facilidad de la lectura de su texto.

El eje de dichos criterios ha sido, como es lógico, el de la adaptación positiva del nuevo Código Penal a los valores constitucionales. Los cambios que introduce en esa dirección el presente proyecto son innumerables, pero merece la pena destacar algunos.

En primer lugar, se propone una reforma total del actual sistema de penas, de modo que permita alcanzar, en lo posible, los objetivos de resocialización que la Constitución le asigna. El sistema que se propone simplifica, de una parte, la regulación de las penas privativas de libertad, ampliando, a la vez, las posibilidades de sustituirlas por otras que afecten a bienes jurídicos menos básicos, y, de otra, introduce cambios en las penas pecuniarias, adoptando el sistema de días-multa y añade los trabajos en beneficio de la comunidad.

En segundo lugar, se ha afrontado la antinomia existente entre el principio de intervención mínima y las crecientes necesidades de tutela en una sociedad cada vez más compleja, dando prudente acogida a nuevas formas de delincuencia, pero eliminando, a la vez, figuras delictivas que han perdido su razón de ser. En el primer sentido, merece destacarse la introducción de los delitos contra el orden socioeconómico o la nueva regulación de los

Demokrazia ezarri zenetik Zigor Kodea eraldatzeko egin diren ahalegin ezberdinak oinarri hartuz, Gobernuak proiektu bat egin du eta Ganberei aurkeztu die, horiek eztabaida eta onets dezaten. Hori dela eta, Gobernuak, modu laburrean bada ere, proiektu horren irizpideak azaldu behar ditu, nahiz eta horiek testuaren irakurketatik erraztasunez atera ahal.

Irizpide horien ardatza, logikoa denez, Zigor Kode berria Konstituzioaren balioei moldatzea izan da. Helburu hori lortzeko, proiektu honek egin dituen aldaketak ezin zenbatu daitezke; hala ere, horietako batzuk aipatzea merezi du.

Lehenengoz, gaur egungo zigorren sistema guztiz eraldatzea proposatzen da, Konstituzioak Zigor Kodeari espetxeratuak berriro gizarteratzeko esleitzen dizkion helburuak, ahal den neurrian, lortzeko. Proposatzen den sistemak, batetik, zigor askatasun-gabetzaileen arauketa errazten du, horien ordez beste zigor batzuk, hain zuzen ere, horren oinarrizkoak ez diren ondasun juridikoak ukitzen dituztenak, ezartzeko aukerak handituz; bestetik, diru zigorretan aldaketak sartzen ditu, isun-egunen sistema eta gizartearentzako lanak ezarriz.

Bigarrenez, gutxieneko esku-hartze printzipioaren eta, geroz eta konplexuagoa izateagatik, gizarteak dituen babeserako beharrizanen artean dagoen aurkakotasunari aurre egin zaio delitugintza era berriak, modu zuhurrean, kontuan hartuz eta oinarria galdu duten delitufigurak ezabatuz. Delitugintza era berriei dagokienez, merezi du bereiztea gizarte eta ekonomiaren aurkako delituen sarrera edo lurralde-antolamenduaren eta izadiko baliabideen inguruko

delitos relativos a la ordenación del territorio y de los recursos naturales; en el segundo, la desaparición de las figuras complejas de robo con violencia e intimidación en las personas que, surgidas en el marco de la lucha contra el bandolerismo, deben desaparecer dejando paso a la aplicación de las reglas generales.

En tercer lugar, se ha dado especial relieve a la tutela de los derechos fundamentales y se ha procurado diseñar con especial mesura el recurso al instrumento punitivo allí donde está en juego el ejercicio de cualquiera de ellos: sirva de ejemplo, de una parte, la tutela específica de la integridad moral y, de otra, la nueva regulación de los delitos contra el honor. Al tutelar específicamente la integridad moral, se otorga al ciudadano una protección más fuerte frente a la tortura, y al configurar los delitos contra el honor del modo en que se propone, se otorga a la libertad de expresión toda la relevancia que puede y debe reconocerle un régimen democrático.

En cuarto lugar, y en consonancia con el objetivo de tutela y respeto a los derechos fundamentales, se ha eliminado el régimen de privilegio de que hasta ahora han venido gozando las injerencias ilegítimas de los funcionarios públicos en el ámbito de los derechos y libertades de los ciudadanos. Por tanto, se propone que las detenciones, entradas y registros en el domicilio llevadas a cabo por autoridad o funcionario fuera de los casos permitidos por la Ley, sean tratadas como formas agravadas de los correspondientes delitos comunes, y no como hasta ahora lo han venido siendo, esto es, como delitos especiales incomprensible e injustificadamente atenuados.

delituen arauketa berria. Bestalde, oinarria galdu duten delitu-figurei dagokienez, lapurreta-figura konplexu batzuk desagertu egin dira, lapurtzeko indarkeria eta larderia erabiltzen dituztenak hain zuzen; lapurreta-figura horiek bidelapurreriari aurre egiteko sortuak ziren eta desagertu behar dira, erregela orokorrak aplikatu ahal izateko.

Hirugarrenez, garrantzi berezia eman zaio oinarrizko eskubideen babesari. Horrezaz gain, eskubide horietatik edozeinen egikaritza jokoan dagoen kasuetan, ahaleginak egin dira zigorraren baliabidea tentuz eta neurriz erabil dadin. Adibide gisa aipa ditzakegu: osotasun moralaren babes berezia eta ohorearen aurkako delituen arauketa berria. Osotasun morala modu zehatz batean arautzean, herritarrari babes handiagoa ematen zaio torturaren aurka. Bestalde ere, ohorearen aurkako delituak proposatutako moduan eratzean, adierazpen-askatasunari ematen zaio erregimen demokratiko batek aurreko hori aintzatetsi ahal eta behar dion garrantzi osoa ere.

Laugarrenez, orain arte funtzionario publikoek izan duten pribilejioa, herritarren eskubide eta askatasunetan bidezko ez den moduan eskua sartzean, ezabatu da, oinarrizko eskubideak babestu eta errespetatzeko helburua kontuan hartuz. Hori dela eta, proposatzen da agintaritza edo funtzionario publikoak egindako atxiloketak edo egoitzetan egindako sarrerak zein miaketak delitu arrunt bakoitzaren modu astungarri gisa hartzea, baldin eta legeak baimendutako kasuetatik at egiten badira, eta ez, ordea, orain arte hartu diren gisa, hau da, inolako arrazoirik gabe arinduta dauden delitu berezien gisa.

En quinto lugar, se ha procurado avanzar en el camino de la igualdad real y efectiva, tratando de cumplir la tarea que, en ese sentido, impone la Constitución a los poderes públicos. Cierto que no es el Código Penal el instrumento más importante para llevar a cabo esa tarea; sin embargo, puede contribuir a ella, eliminando regulaciones que son un obstáculo para su realización o introduciendo medidas de tutela frente a situaciones discriminatorias. Además de las normas que otorgan una protección específica frente a las actividades tendentes a la discriminación, ha de mencionarse aquí la nueva regulación de los delitos contra la libertad sexual. Se pretende con ella adecuar los tipos penales al bien jurídico protegido, que no es ya, como fuera históricamente, la honestidad de la mujer, sino la libertad sexual de todos. Bajo la tutela de la honestidad de la mujer se escondía una intolerable situación de agravio, que la regulación que se propone elimina totalmente. Podrá sorprender la novedad de las técnicas punitivas utilizadas; pero, en este caso, alejarse de la tradición parece un acierto.

Dejando el ámbito de los principios y descendiendo al de las técnicas de elaboración, el presente proyecto difiere de los anteriores en la pretensión de universalidad. Se venía operando con la idea de que el Código Penal constituyese una regulación completa del poder punitivo del Estado. La realización de esa idea partía ya de un déficit, dada la importancia que en nuestro país reviste la potestad sancionadora de la Administración; pero, además, resultaba innecesaria y perturbadora.

Bosgarrenez, Konstituzioak botere publikoei ezartzen dien eginkizuna betetzeko ahaleginak egin dira, benetako berdintasunaren bidean aurrera egiteko. Egiatan, Zigor Kodea ez da tresnarik garrantzitsuena eginkizun hori burutzeko; dena den, eginkizun horretan parte har dezake, hori burutzeko oztopo diren arauketak ezabatuz edo bereizkeria egoerei aurre egiteko, babes neurriak sartuz. Hemen, sexu-askatasunaren aurkako delituen arauketa berria aipatu behar da; horrez gain, bereizkeriarako joera duten jardueren aurrean, arauek babes zehatza ematen dute. Arauketa berri horrekin tipo penalak egokitu nahi dira babesturiko ondasun juridikoen arabera; babesturiko ondasun juridiko hori, historian zehar emakumearen onestasuna izan zena, gaur egun herritar guztien sexu-askatasuna da. Emakumearen onestasunaren babespean onartezineko egoera laidogarria ezkutatzen zen, proposatzen den arauketak guztiz ezabatzen duena. Erabilitako zigortze-teknika berriek harridura eragin ahal badute ere, kasu honetan, egoki dirudi tradiziotik urruntzea.

Printzipioen eremua alde batera utziz, eta egiteko teknikak kontuan hartuz, proiektu hau aurrekoetatik ezberdintzen da, beraren uzien artean unibertsaltasunarena ez baitago. Estatuak zigortzeko duen boterea Zigor Kodeak guztiz arautu behar zuelako ideia zegoen, baina ideia hori gauzatzeko oztopoa zen, hain zuzen ere, Espainian Administrazioak zehatzeko duen ahalaren garrantzia. Horrezaz gain, ideia hori ez zen beharrezkoa, eta nahasgarri gertatzen zen.

Innecesaria, porque la opción decimonónica a favor del Código Penal y en contra de las leyes especiales se basaba en el hecho innegable de que el legislador, al elaborar un Código, se hallaba constreñido, por razones externas de trascendencia social, a respetar los principios constitucionales, cosa que no ocurría, u ocurría en menor medida, en el caso de una ley particular. En el marco de un constitucionalismo flexible, era ése un argumento de especial importancia para fundamentar la pretensión de universalidad absoluta del Código. Hoy, sin embargo, tanto el Código Penal como las leyes especiales se hallan jerárquicamente subordinados a la Constitución y obligados a someterse a ella, no sólo por esa jerarquía, sino también por la existencia de un control jurisdiccional de la constitucionalidad. Consiguientemente, las leyes especiales no pueden suscitar la prevención que históricamente provocaban.

Perturbadora, porque, aunque es innegable que un Código no merecería ese nombre si no contuviese la mayor parte de las normas penales y, desde luego los principios básicos informadores de toda la regulación, lo cierto es que hay materias que difícilmente pueden introducirse en él. Pues, si una pretensión relativa de universalidad es inherente a la idea de Código, también lo son las de estabilidad y fijeza, y existen ámbitos en que, por la especial situación del resto del ordenamiento, o por la naturaleza misma de las cosas, esa estabilidad y fijeza son imposibles. Tal es, por ejemplo, el caso de los delitos relativos al control de cambios. En ellos, la modificación constante de las

Ez zen beharrezkoa, Zigor Kodearen aldeko eta lege berezien aurkako hemeretzigarren mendeko aukerak hurrengo egitate ukaezinak oinarri gisa hartzen zituelako: alde batetik, legegileak, kode bat egitean, Konstituzioaren printzipioak errespetatu behar zituen, gizartean garrantzia zuten kanpo-arrazoiengatik; bestetik, aurreko hori ez zen gertatzen lege berezi baten kasuan, edo neurri txikiagoan gertatzen zen halakoetan. Kodearen erabateko unibertsaltasuna oinarritzeko aurreko argumentu hori garrantzi berezikoa zen, konstituzionalismo malgu baten esparruan. Hala ere, gaur egun, Zigor Kodea eta lege bereziak hierarkikoki Konstituzioaren menpe daude eta Konstituzioaren menpe jartzera behartuta daude, bai hierarkia horrengatik, bai eta jurisdikziozko kontrola egoteagatik ere. Horren ondorioz, lege bereziek ezin dute sortu historian zehar eragin izan duten kezka.

Ukaezin gertatzen da, kode batek izen hori merezi izateko, zigor-arau gehienak eta edozein zigor-arauketa janzten duten printzipioak bildu behar izatea; alabaina, aurreko ideia hori nahasgarri gertatzen da, kode batean nekez sartu ahal diren gaiak egoteagatik. Kodeari unibertsaltasun uziaz gain, egonkortasun eta irmotasun gogoak datxezkio, baina eremu batzuetan egonkortasun eta irmotasun horiek ezinezkoak dira, bai gainerako antolamenduaren egoera bereziarengatik, bai eta gauzen izaerarengatik ere. Kanbioen kontrolari buruzko delituak izango lirateke aipatu dugun horren guztiaren adibide. Delitu horietan, ekonomia-baldintzen etengabeko alda-

condiciones económicas y del contexto normativo, en el que, quiérase o no, se integran tales delitos, aconseja situar las normas penales en dicho contexto y dejarlas fuera del Código: por lo demás, ésa es nuestra tradición, y no faltan, en los países de nuestro entorno, ejemplos caracterizados de un proceder semejante.

razpenak eta delituon nahitaezko arautestuinguruarenak eragiten dute zigorarauak testuinguru horretan kokatzea eta, horrela, Zigor Kodetik kanpo uztea. Hori da Espainiako tradizioa, eta Espainiaren inguruko herrietan ere horren antzeko jardueren adibideak ikusten ditugu.

Así pues, en ese y en otros parecidos, se ha optado por remitir a las correspondientes leyes especiales la regulación penal de las respectivas materias. La misma técnica se ha utilizado para las normas reguladoras de la despenalización de la interrupción voluntaria del embarazo. En este caso, junto a razones semejantes a las anteriormente expuestas, podría argüirse que no se trata de normas incriminadoras, sino de normas que regulan supuestos de no incriminación. El Tribunal Constitucional exigió que, en la configuración de dichos supuestos, se adoptasen garantías que no parecen propias de un Código Penal, sino más bien de otro tipo de norma.

Hainbatez, erabaki da egokiak diren lege berezien esku uztea gai bakoitzari dagokion zigor-arauketa. Teknika berbera erabili da, haurdunaldia borondatez geldiarazteari zigorra kentzen dioten arauen inguruan. Kasu horretan, aurretik azaldutako horren antzeko arrazoiez gain, esan daiteke ez direla arau hobendagarriak, hobendapen eza arautzen duten arauak baizik. Konstituzio Auzitegiak galdatu zuen kasu horiek eratzean Zigor Kodekoak baino gehiago beste arau mota batekoak ziruditen bermeak ezartzeko.

No se pretende haber realizado una obra perfecta, sino, simplemente, una obra útil. El Gobierno no tiene aquí la última palabra, sino solamente la primera. Se limita, pues, con este proyecto, a pronunciarla, invitando a todas las fuerzas políticas y a todos los ciudadanos a colaborar en la tarea de su perfeccionamiento. Solamente si todos deseamos tener un Código Penal mejor y contribuimos a conseguirlo podrá lograrse un objetivo cuya importancia para la convivencia y el pacífico disfrute de los derechos y libertades que la Constitución proclama difícilmente podría exagerarse.

Helburua ez da izan lan bikaina egitea, lan erabilgarria baizik. Gobernuak ez du azken hitza, lehenengoa baino. Horren ondorioz, Gobernuak, proiektu honen arabera, indar politiko eta herritar guztiak gonbidatu behar ditu, Zigor Kodea hobetu eta eginkizun horretan elkarlanean aritzeko. Guztiok Zigor Kode hobea izan nahi badugu, eta gure parte-hartzearekin lortzen badugu, helburu oso garrantzitsua lortuko dugu elkarbizitzarako eta Konstituzioak aldarrikatzen dituen eskubide eta askatasunak modu baketsuan izateko.

TÍTULO PRELIMINAR

DE LAS GARANTÍAS PENALES Y DE LA APLICACIÓN DE LA LEY PENAL

Artículo 1

1. No será castigada ninguna acción ni omisión que no esté prevista como delito o falta por Ley anterior a su perpetración.

2. Las medidas de seguridad sólo podrán aplicarse cuando concurran los presupuestos establecidos previamente por la Ley.

Artículo 2

1. No será castigado ningún delito ni falta con pena que no se halle prevista por Ley anterior a su perpetración. Carecerán, igualmente, de efecto retroactivo las Leyes que establezcan medidas de seguridad.

2. No obstante, tendrán efecto retroactivo aquellas leyes penales que favorezcan al reo, aunque al entrar en vigor hubiera recaído sentencia firme y el sujeto estuviese cumpliendo condena. En caso de duda sobre la determinación de la Ley más favorable, será oído el reo. Los hechos cometidos bajo la vigencia de una Ley temporal serán juzgados, sin embargo, conforme a ella, salvo que se disponga expresamente lo contrario.

Artículo 3

1. No podrá ejecutarse pena ni medida de seguridad sino en virtud de sentencia firme dictada por el Juez o Tribunal competente, de acuerdo con las leyes procesales.

ATARIKO TITULUA

ZIGOR-BERMEAK ETA ZIGOR-LEGEAREN APLIKAZIOA

1. artikulua

1. Ez da egiterik zigortuko, ezta ez-egiterik ere, horiek gauzatu baino lehenagoko lege batean delitu edo falta gisa ezarrita ez badaude.

2. Segurtasun-neurriak ezarri ahal izango dira, legeak aurretik ezarritako baldintzak betetzen direnean bakarrik.

2. artikulua

1. Ez da deliturik ez faltarik zigortuko, horiek egin baino lehenagoko lege batek ezarritako zigorraz ez bada. Segurtasun-neurriak ezartzen dituzten legeek ere ez dute atzeraeraginik izango.

2. Dena den, errudunarentzat mesedegarriak diren legeek atzeraeragina izango dute, horiek indarrean sartu orduko epaia irmoa izan arren, eta subjektua kondena betetzen egon arren. Errudunarentzat mesedegarrien den legeari buruz zalantzak egonez gero, errudunak esan beharrekoa entzun beharko da. Aldi baterako lege bat indarrean dagoen bitartean gauzatutako egitateak epaituko dira, ordea, lege horren arabera, salbu eta aurkakoa beren beregi xedatzen denean.

3. artikulua

1. Ezin izango da zigorrik ez segurtasun-neurririk betearazi, epaile edo auzitegi eskudunak prozesu-legeen arabera emandako epai irmoaz ez bada.

2. Tampoco podrá ejecutarse pena ni medida de seguridad en otra forma que la prescrita por la Ley y reglamentos que la desarrollan, ni con otras circunstancias o accidentes que los expresados en su texto. La ejecución de la pena o de la medida de seguridad se realizará bajo el control de los Jueces y Tribunales competentes.

2. Halaber, ezin izango da zigorrik ez segurtasun-neurririk betearazi, legeak eta legea garatzen duten erregelamenduek ezarri moduan eta lege eta araudi horien testuan ezarritako inguruabarrekin edo ezaugarriekin ez bada. Zigorraren edo segurtasun-neurriaren betearazpena auzitegi eta epaile eskudunen kontrolpean egingo da.

Artículo 4

1. Las leyes penales no se aplicarán a casos distintos de los comprendidos expresamente en ellas.

2. En el caso de que un Juez o Tribunal, en el ejercicio de su jurisdicción, tenga conocimiento de alguna acción u omisión que, sin estar penada por la Ley, estime digna de represión, se abstendrá de todo procedimiento sobre ella y expondrá al Gobierno las razones que le asistan para creer que debiera ser objeto de sanción penal.

3. Del mismo modo acudirá al Gobierno exponiendo lo conveniente sobre la derogación o modificación del precepto o la concesión de indulto, sin perjuicio de ejecutar desde luego la sentencia, cuando de la rigurosa aplicación de las disposiciones de la Ley resulte penada una acción u omisión que, a juicio del Juez o Tribunal, no debiera serlo, o cuando la pena sea notablemente excesiva, atendidos el mal causado por la infracción y las circunstancias personales del reo.

4. Si mediara petición de indulto, y el Juez o Tribunal hubiere apreciado en resolución fundada que por el cum-

4. artikulua

1. Zigor-legeak ez zaizkie aplikatuko beraien baitara beren beregi bilduta ez dauden kasuei.

2. Epaile edo auzitegiak, bere jurisdikzioan diharduela, legeak zigortu ez duen egite edo ez-egite bat dagoela jakiten badu, eta zigortzeko modukoa dela uste badu, ez du prozedurarik hasiko egite edo ez-egite horren inguruan eta Gobernuari azalduko dio zeintzuk diren egite edo ez-egite horri zigorra ezartzeko dauden arrazoiak.

3. Era berean, Gobernura joko du manuaren indargabetze zein aldarazteari edo indultu emateari buruz egokia dena azalduz, epaia berehala betearazteari kalterik egin gabe, baldin eta legearen xedapenak modu zorrotzean aplikatzearen ondorioz egite edo ez-egite bat zigortzen bada, eta epaile edo auzitegiak uste badu egite edo ez-egite hori ez dela zigortu behar; edo, zigorra modu nabarian gehiegizkoa bada, arauhausteak eragindako kaltea eta errudunaren beraren inguruabarrak kontuan izanik.

4. Indultu-eskaera egiten bada, epaile edo auzitegiak zigorraren betearazpena eten egingo du, indultu-eskae-

plimiento de la pena puede resultar vulnerado el derecho a un proceso sin dilaciones indebidas, suspenderá la ejecución de la misma en tanto no se resuelva sobre la petición formulada.

También podrá el Juez o Tribunal suspender la ejecución de la pena, mientras no se resuelva sobre el indulto cuando, de ser ejecutada la sentencia, la finalidad de éste pudiera resultar ilusoria.

rak erabaki bat jasotzen ez duen bitartean, baldin eta oinarridun ebazpenaz adierazten badu, bere ustez, zigorraren betearazpenak prozesuan bidegabeko luzapenik ez izateko eskubidea hauts dezakeela.

Epaile edo auzitegiak zigorraren betearazpena ere eten ahal izango du, indultu-eskaerak erabaki bat jasotzen ez duen bitartean, baldin eta epaia betearaztearen ondorioz indultuaren helburua zentzugabekoa gertatu ahal bada.

Artículo 5

No hay pena sin dolo o imprudencia.

5. artikulua

Dolo edo zuhurtziagabekeriarik gabe ez dago zigorrik.

Artículo 6

1. Las medidas de seguridad se fundamentan en la peligrosidad criminal del sujeto al que se impongan, exteriorizada en la comisión de un hecho previsto como delito.

2. Las medidas de seguridad no pueden resultar ni más gravosas ni de mayor duración que la pena abstractamente aplicable al hecho cometido, ni exceder el límite de lo necesario para prevenir la peligrosidad del autor.

6. artikulua

1. Segurtasun-neurriak oinarritzen dira, horien ezarpena jasan duen subjektuaren arriskutsutasun kriminalean. Arriskutsutasun kriminal hori agertzen da delitu gisa ezarritako egitatea gauzatzen denean.

2. Segurtasun-neurriak ezin dira izan astunagoak edo luzeagoak gauzatu egitateari dagokion zigor abstraktua baino, eta ezin dute gainditu egilearen arriskutsutasuna aurretik zaintzeko beharrezkoa denaren muga.

Artículo 7

A los efectos de determinar la Ley penal aplicable en el tiempo, los delitos y faltas se consideran cometidos en el momento en que el sujeto ejecuta la acción u omite el acto que estaba obligado a realizar.

7. artikulua

Denboran zehar aplikatu behar den zigor-legea zehazteko, delitu eta faltak egindakotzat hartzen dira subjektuak ekintza gauzatzen duenean, edo gauzatu behar zuen egintza gauzatzen ez duenean.

Artículo 8

Los hechos susceptibles de ser calificados con arreglo a dos o más preceptos de este Código, y no comprendidos en los artículos 73 a 77, se castigarán observando las siguientes reglas:

1.ª El precepto especial se aplicará con preferencia al general.

2.ª El precepto subsidiario se aplicará sólo en defecto del principal, ya se declare expresamente dicha subsidiariedad, ya sea ésta tácitamente deducible.

3.ª El precepto penal más amplio o complejo absorberá a los que castiguen las infracciones consumidas en aquél.

4.ª En defecto de los criterios anteriores, el precepto penal más grave excluirá los que castiguen el hecho con pena menor.

8. artikulua

Kode honen bi manu edo gehiagoren arabera kalifikatu ahal diren egitateak hurrengo erregela hauen arabera zigortuko dira, baldin eta egitate horiek 73. artikulutik 77.erakoen barnean ez badaude:

1.) Manu orokorraren aurrean, bereziak du aplikatzeko lehentasuna.

2.) Manu subsidiarioa manu nagusirik ez dagoenean bakarrik aplikatuko da, bai beren beregi subsidiarioa dela adierazten bada, bai isilbidez subsidiarioa dela ondorioztatu ahal bada.

3.) Manu penal zabalenak edo konplexuenak baitaratuko ditu bere baitan irentsitako arau-hausteak zigortzen dituzten manuak.

4.) Aurreko irizpiderik ezean, manu penal astunenak baztertuko ditu egitatea zigor arinagoarekin zigortzen duten manuak.

Artículo 9

Las disposiciones de este Título se aplicarán a los delitos y faltas que se hallen penados por leyes especiales. Las restantes disposiciones de este Código se aplicarán como supletorias en lo no previsto expresamente por aquéllas.

9. artikulua

Titulu honen xedapenak aplikatuko zaizkie lege bereziek zigortzen dituzten delitu eta faltei. Kode honen gainerako xedapenak, ordeztaile gisa, aplikatuko zaizkie lege bereziek beren beregi arautzen ez dituzten kasuei.

LIBRO I

DISPOSICIONES GENERALES SOBRE LOS DELITOS Y LAS FALTAS, LAS PERSONAS RESPONSABLES, LAS PENAS, MEDIDAS DE SEGURIDAD Y DEMÁS CONSECUENCIAS DE LA INFRACCIÓN PENAL

TÍTULO I

DE LA INFRACCIÓN PENAL

CAPÍTULO I

De los delitos y faltas

Artículo 10

Son delitos o faltas las acciones y omisiones dolosas o imprudentes penadas por la Ley.

Artículo 11

Los delitos o faltas que consistan en la producción de un resultado sólo se entenderán cometidos por omisión cuando la no evitación del mismo, al infringir un especial deber jurídico del autor, equivalga, según el sentido del texto de la Ley, a su causación. A tal efecto se equiparará la omisión a la acción:

a) Cuando exista una específica obligación legal o contractual de actuar.

b) Cuando el omitente haya creado una ocasión de riesgo para el bien jurídicamente protegido mediante una acción u omisión precedente.

Artículo 12

Las acciones u omisiones imprudentes sólo se castigarán cuando expresamente lo disponga la Ley.

I. LIBURUA

DELITU ETA FALTEI, PERTSONA ERANTZULEI, ZIGORREI, SEGURTASUN-NEURRIEI ETA ARAU-HAUSTE PENALAREN GAINERAKO ONDORIOEI BURUZKO XEDAPEN OROKORRAK

I. TITULUA

ARAU-HAUSTE PENALA

I. KAPITULUA

Delituak eta faltak

10. artikulua

Delitu edo faltak dira legeak zigortzen dituen dolo edo zuhurtziagabekeriazko egite eta ez-egiteak.

11. artikulua

Emaitza sortzea den delitu edo faltak, bakarrik joko dira ez-egiteagatik gauzatutzat, emaitza saiheste eza emaitza sortzea bestekoa bada, egilearen eginbehar juridiko berezi bat hausteagatik, legearen testuak duen esanahiaren arabera. Ondore horretarako, ez-egitea egitearekin parekatuko da hurrengo kasuetan:

a) Legez edo kontratuz jarduteko betebehar zehatza dagoenean.

b) Ez-egileak arrisku egoera sortu duenean, zuzenbideak babestutako ondasunarentzat, aurreko egite edo ez-egite baten bidez.

12. artikulua

Zuhurtziagabekeriazko egite nahiz ez-egiteak zigortuko dira legeak hala xedatzen duenean bakarrik.

Artículo 13

1. Son delitos graves las infracciones que la Ley castiga con pena grave.

2. Son delitos menos graves las infracciones que la Ley castiga con pena menos grave.

3. Son faltas las infracciones que la Ley castiga con pena leve.

4. Cuando la pena, por su extensión, pueda incluirse a la vez entre las mencionadas en los dos primeros números de este artículo, el delito se considerará, en todo caso, como grave.

13. artikulua

1. Delitu astunak dira legeak zigor astunarekin zigortzen dituen arau-hausteak.

2. Astuntasun txikiagoko delituak dira legeak astuntasun txikiagoko zigorrarekin zigortzen dituen arau-hausteak.

3. Faltak dira legeak zigor arinarekin zigortzen dituen arau-hausteak.

4. Zigorra, bere hedadura dela eta, aldi berean, artikulu honen 1 eta 2. paragrafoetan aipatu zigorren artean sartu ahal bada, delitua astuntzat hartuko da, edozein kasutan.

Artículo 14

1. El error invencible sobre un hecho constitutivo de la infracción penal excluye la responsabilidad criminal. Si el error, atendidas las circunstancias del hecho y las personales del autor, fuera vencible, la infracción será castigada, en su caso, como imprudente.

2. El error sobre un hecho que cualifique la infracción o sobre una circunstancia agravante, impedirá su apreciación.

3. El error invencible sobre la ilicitud del hecho constitutivo de la infracción penal excluye la responsabilidad criminal. Si el error fuera vencible, se aplicará la pena inferior en uno o dos grados.

14. artikulua

1. Arau-hauste penala osatzen duten egitateetatik edozeini buruzko oker gaindiezinak erantzukizun kriminala baztertzen du. Okerra gaindi daitekeenean, egitatearen eta egilearen beraren inguruabarrak kontuan izanik, arau-haustea zuhurtziagabekeriazkotzat hartuko da, eta hala zigortuko da, hala badagokio.

2. Arau-haustea kualifikatzen duen egitateari edo inguruabar astungarri bati buruzkoa bada okerra, orduan, egitate edo inguruabar hori ez da aintzat hartuko.

3. Egitate baten ez-zilegitasunari buruzko oker gaindiezina egon eta egitate hori arau-hauste penala bada, orduan, okerrak erantzukizun kriminala baztertuko du. Okerra gaindigarria bada, delituari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagokoa ezarriko da.

Artículo 15

1. Son punibles el delito consumado y la tentativa de delito.

2. Las faltas sólo se castigarán cuando hayan sido consumadas, excepto las intentadas contra las personas o el patrimonio.

Artículo 16

1. Hay tentativa cuando el sujeto da principio a la ejecución del delito directamente por hechos exteriores, practicando todos o parte de los actos que objetivamente deberían producir el resultado, y sin embargo éste no se produce por causas independientes de la voluntad del autor.

2. Quedará exento de responsabilidad penal por el delito intentado quien evite voluntariamente la consumación del delito, bien desistiendo de la ejecución ya iniciada, bien impidiendo la producción del resultado, sin perjuicio de la responsabilidad en que pudiera haber incurrido por los actos ejecutados, si éstos fueren ya constitutivos de otro delito o falta.

3. Cuando en un hecho intervengan varios sujetos, quedarán exentos de responsabilidad penal aquél o aquéllos que desistan de la ejecución ya iniciada, e impidan o intenten impedir, seria, firme y decididamente, la consumación, sin perjuicio de la responsabilidad en que pudieran haber incurrido por los actos ejecutados, si éstos fueren ya constitutivos de otro delito o falta.

15. artikulua

1. Zigortzeko modukoak dira delitu burutua eta delitu-saiakuntza.

2. Faltak zigortuko dira burutu direnean bakarrik, pertsona edo ondarearen aurka egindako falta-saiakuntzak izan ezik.

16. artikulua

1. Delitu-saiakuntza dago, subjektua zuzenean delitu egiten hasten bada kanpoko egitateen bidez, emaitza modu objektiboan sortarazi beharko luketen egitate guztiak edo egitate batzuk gauzatuz, eta emaitza sortzen ez bada egilearen borondatearekin zerikusirik ez duten arrazoiengatik.

2. Delitu-saiakuntzaren ondorioz sorturiko erantzukizun penaletik salbuetsita geratuko da delitua burutzea borondatez galarazten duena, bai hasitako delituan atzera eginez, bai eta emaitza sortzea eragotziz ere; horrek ez dio kalterik egingo egintza gauzatuen ondorioz dagokion erantzukizunari, jadanik egintza horiek beste delitu edo falta bat badira.

3. Egitate batean subjektu batek baino gehiagok esku hartzen dutenean, erantzukizun penaletik salbuetsita geratuko dira hasitako gauzatzean atzera egin eta egitatea burutzea benaz, irmotasunez eta etsi-etsian eragotzi edo eragozten ahalegintzen direnak; horrek ez dio kalterik egingo egintza gauzatuen ondorioz dagokien erantzukizunari, jadanik egintza horiek beste delitu edo falta bat badira.

Artículo 17

1. La conspiración existe cuando dos o más personas se conciertan para la ejecución de un delito y resuelven ejecutarlo.

2. La proposición existe cuando el que ha resuelto cometer un delito invita a otra u otras personas a ejecutarlo.

3. La conspiración y la proposición para delinquir sólo se castigarán en los casos especialmente previstos en la Ley.

17. artikulua

1. Konspirazioa dago, pertsona bi edo gehiago delitu bat egiteko ados jarri eta delitu egitea erabakitzen dutenean.

2. Proposamena dago, delitu egitea erabaki duenak delitu egitera pertsona bat edo batzuk gonbidatzen dituenean.

3. Delitu egiteko konspirazioa eta proposamena legeak beren beregi araututako kasuetan bakarrik zigortuko dira.

Artículo 18

1. La provocación existe cuando directamente se incita por medio de la imprenta, la radiodifusión o cualquier otro medio de eficacia semejante, que facilite la publicidad, o ante una concurrencia de personas, a la perpetración de un delito.

Es apología, a los efectos de este Código, la exposición, ante una concurrencia de personas o por cualquier medio de difusión, de ideas o doctrinas que ensalcen el crimen o enaltezcan a su autor. La apología sólo será delictiva como forma de provocación y si por su naturaleza y circunstancias constituye una incitación directa a cometer un delito.

2. La provocación se castigará exclusivamente en los casos en que la Ley así lo prevea.

Si a la provocación hubiese seguido la perpetración del delito, se castigará como inducción.

18. artikulua

1. Zirikatzea dago, delitu bat egitera zuzenean bultzatzen denean inprimatze, irrati-hedatze edo horien antzeko eragingarritasuna duten bideetatik beste edozein erabiliz, baldin eta publizitatea errazten duen bidea bada, bai eta delitu bat egitera bultzatzen denean pertsona multzo baten aurrean ere.

Apologia da, kode honen ondoreetarako, krimena edo haren egilea goratzen duten ideiak edota doktrinak azaltzea, pertsona multzo baten aurrean jardunda, edozein hedabide erabilita ere. Apologia zirikatze-era gisa bakarrik joko da delitutzat, betiere, haren izaera eta inguruabarrak kontuan izanik, delitu egitera zuzenean bultzatzea den neurrian.

2. Legeak arautu kasuetan bakarrik zigortuko da zirikatzea.

Zirikatzearen ostean delitu egiten bada, zirikatze hori indukzio gisa zigortuko da.

CAPÍTULO II

De las causas que eximen de la responsabilidad criminal

Artículo 19*

Los menores de dieciocho años no serán responsables criminalmente con arreglo a este Código.

Cuando un menor de dicha edad cometa un hecho delictivo podrá ser responsable con arreglo a lo dispuesto en la ley que regule la responsabilidad penal del menor.

Artículo 20

Están exentos de responsabilidad criminal:

1.º El que al tiempo de cometer la infracción penal, a causa de cualquier anomalía o alteración psíquica, no pueda comprender la ilicitud del hecho o actuar conforme a esa comprensión.

El trastorno mental transitorio no eximirá de pena cuando hubiese sido provocado por el sujeto con el propósito de cometer el delito o hubiera previsto o debido prever su comisión.

* La Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de menores, ha entrado en vigor el 13 de enero de 2001, aunque no lo ha hecho en su totalidad (véase la nota correspondiente al artículo 69, respecto de los infractores de entre 18 y 21 años). Sin embargo, en el anexo de esta publicación, se han recogido algunos artículos (8, 9, 20, 22 y 65) del derogado Código Penal de 1973, dado que pueden tener importancia práctica para juzgar los hechos cometidos antes de la citada fecha.

II. KAPITULUA

Erantzukizun kriminaletik salbuesten duten arrazoiak

19. artikulua*

Hemezortzi urte baino gutxiago dutenek ez dute erantzukizun kriminalik izango kode honen arabera.

Adin hori baino gutxiago duenak delitua gauzatzen duenean, bera izan daiteke erantzule adingabearen erantzukizun penala arautzen duen legearen arabera.

20. artikulua

Erantzukizun kriminaletik salbuetsita daude hurrengo hauek:

1.) Arau-hauste penala egitean, egitatea zilegizkoa ez dela ulertu ezin duena edo ulermen horren arabera jardun ezin duena, edozein anomalia edo aldakuntza psikikok eraginda.

Buru-nahaste iragankorrak ez du zigorretik salbuetsiko subjektuak berak hori eragin duenean delitu egiteko asmoz, edo subjektuak delitu egitea aurreikusi duenean, edo aurreikusi behar izango zuenean.

* Urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoa, Adingabeen Erantzukizun Penala Arautu duena, 2001eko urtarrilaren 13an jarri da indarrean, zati batez behintzat; ez guztiz, ordea (ikus, 18 eta 21 urte bitartekoentzat, zigor-kode honen 69. artikuluko oharra). Hala ere, argitalpen honen eranskinean, 1973ko Zigor Kodearen artikulu batzuk (8, 9, 20, 22 eta 65. artikuluak, hain zuzen) jaso dira; zinez, kode hori indarrik gabe geratu da, baina aipatu data baino lehenagoko egitateak epaitzeko, oraindik garrantzi praktikoa izan dezakete artikulu horiek.

2.º El que al tiempo de cometer la infracción penal se halle en estado de intoxicación plena por el consumo de bebidas alcohólicas, drogas tóxicas, estupefacientes, sustancias psicotrópicas u otras que produzcan efectos análogos, siempre que no haya sido buscado con el propósito de cometerla o no se hubiese previsto o debido prever su comisión, o se halle bajo la influencia de un síndrome de abstinencia, a causa de su dependencia de tales sustancias, que le impida comprender la ilicitud del hecho o actuar conforme a esa comprensión.

3.º El que, por sufrir alteraciones en la percepción desde el nacimiento o desde la infancia, tenga alterada gravemente la conciencia de la realidad.

4.º El que obre en defensa de la persona o derechos propios o ajenos, siempre que concurran los requisitos siguientes:

Primero. Agresión ilegítima. En caso de defensa de los bienes se reputará agresión ilegítima el ataque a los mismos que constituya delito o falta y los ponga en grave peligro de deterioro o pérdida inminentes. En caso de defensa de la morada o sus dependencias, se reputará agresión ilegítima la entrada indebida en aquélla o éstas.

Segundo. Necesidad racional del medio empleado para impedirla o repelerla.

Tercero. Falta de provocación suficiente por parte del defensor.

5.º El que, en estado de necesidad, para evitar un mal propio o ajeno lesio-

2.) Arau-hauste penala egitean guztiz toxikatuta dagoena, edari alkoholdun, droga toxiko, sorgorgarri, gai psikotropiko edo horien antzeko ondoreak sortzen dituzten bestelako gaiak kontsumitzeagatik, baldin eta subjektuak egoera hori eragin ez badu arau-hauste penala egiteko asmoz, edota subjektuak delitu egitea aurreikusi ez badu, edo aurreikusi behar izan ez balu; edota abstinentzia-sindromepean dagoena, gai horiekiko mendekotasunak eraginda, baldin eta sindrome horrek egitatea zilegia ez dela ulertzea edo ulermen horren arabera jardutea eragozten badio.

3.) Errealitatearen kontzientzia modu larrian aldatuta duena, jaiotzatik edo haurtzarotik oharmenean aldakuntzak jasateagatik.

4.) Pertsona edo norberaren nahiz beste baten eskubideak defendatzeko jarduten duena, baldin eta hurrengo betekizun hauek pilatzen badira:

Lehenengoa. Bidezkoa ez den erasoa. Ondasunak defendatzeko kasuan, bidezko ez den erasotzat hartuko da beraien aurkako erasoa, baldin eta eraso hori delitua edo falta bada, eta ondasunok narriatzeko edo galtzeko arrisku larrian jartzen baditu. Bizilekua edo beraren gelak defendatzeko kasuan, bidezko ez den erasotzat hartuko da bizilekuan edo beraren geletan bidegabe sartzea.

Bigarrena. Bidezko ez den erasoa eragotzi edo horri aurre egiteko erabili den bidearen zentzuzko beharrizana.

Hirugarrena. Defentsariak behar besteko zirikatzerik ez egitea.

5.) Beharrizan-egoeran izanik, bere edo beste baten aurkako kaltea saihes-

ne un bien jurídico de otra persona o infrinja un deber, siempre que concurran los siguientes requisitos:

Primero. Que el mal causado no sea mayor que el que se trate de evitar.

Segundo. Que la situación de necesidad no haya sido provocada intencionadamente por el sujeto.

Tercero. Que el necesitado no tenga, por su oficio o cargo, obligación de sacrificarse.

6.º El que obre impulsado por miedo insuperable.

7.º El que obre en cumplimiento de un deber o en el ejercicio legítimo de un derecho, oficio o cargo.

En los supuestos de los tres primeros números se aplicarán, en su caso, las medidas de seguridad previstas en este Código.

teko beste pertsona baten ondasun juridiko bat lesionatzen duena, edo eginbehar bat hausten duena, betiere hurrengo betekizun hauek pilatzen direnean:

Lehenengoa. Eragindako kaltea saihestu nahi dena baino handiagoa ez izatea.

Bigarrena. Subjektuak beharrizan--egoera asmoarekin eragin ez izatea.

Hirugarrena. Beharrizana duenak bere burua sakrifikatzeko betebeharrik ez izatea, bere ogibide edo kargua dela eta.

6.) Beldur gaindiezinak bultzatuta jokatzen duena.

7.) Eginbeharra betetzean, edota bidezko eran eskubidea egikaritu nahiz ogibide edo karguan aritzean jokatzen duena.

Lehenengo hiru zenbakien kasuetan, hala denean, kode honetako segurtasun-neurriak ezarriko dira.

CAPÍTULO III

De las circunstancias que atenúan la responsabilidad criminal

Artículo 21

Son circunstancias atenuantes:

1.ª Las causas expresadas en el capítulo anterior, cuando no concurrieren todos los requisitos necesarios para eximir de responsabilidad en sus respectivos casos.

2.ª La de actuar el culpable a causa de su grave adicción a las sustancias mencionadas en el número 2.º del artículo anterior.

III. KAPITULUA

Erantzukizun kriminala arintzen duten inguruabarrak

21. artikulua

Inguruabar aringarriak dira hurrengo hauek:

1.) Aurreko kapituluan azaldu arrazoiak, bakoitzaren kasuan erantzukizunetik salbuesteko behar diren betekizun guztiak gertatzen ez direnean.

2.) Errudunak jardutea, aurreko artikuluaren 2. zenbakian aipatutako gaiekiko duen mendekotasun larriak eraginda.

3.ª La de obrar por causas o estímulos tan poderosos que hayan producido arrebato, obcecación u otro estado pasional de entidad semejante.

4.ª La de haber procedido el culpable, antes de conocer que el procedimiento judicial se dirige contra él, a confesar la infracción a las autoridades.

5.ª La de haber procedido el culpable a reparar el daño ocasionado a la víctima, o disminuir sus efectos, en cualquier momento del procedimiento y con anterioridad a la celebración del acto del juicio oral.

6.ª Cualquier otra circunstancia de análoga significación que las anteriores.

3.) Arrazoi edo bultzagarri oso indartsuengatik jardutea, halakoek euren indarraren ondorioz zoroaldia, itsualdia edo horien antzeko tenorekoa den beste grinaldi bat sortarazi badute.

4.) Errudunak, prozedura judiziala beraren aurka doala jakin aurretik, agintaritzari aitortzea egin duen arauhaustea.

5.) Errudunak, prozeduraren edozein unetan, eta ahozko epaiketa egin aurretik, biktimari eragindako kaltea konpondu edo horren ondoreak murrizteari ekitea.

6.) Aurrekoen antzeko esanahia duten inguruabarretatik beste edozein.

CAPÍTULO IV

De las circunstancias que agravan la responsabilidad criminal

Artículo 22

Son circunstancias agravantes:

1.ª Ejecutar el hecho con alevosía.

Hay alevosía cuando el culpable comete cualquiera de los delitos contra las personas empleando en la ejecución medios, modos o formas que tiendan directa o especialmente a asegurarla, sin el riesgo que para su persona pudiera proceder de la defensa por parte del ofendido.

2.ª Ejecutar el hecho mediante disfraz, con abuso de superioridad o aprovechando las circunstancias de lugar, tiempo o auxilio de otras personas que debiliten la defensa del ofendido o faciliten la impunidad del delincuente.

IV. KAPITULUA

Erantzukizun kriminala astuntzen duten inguruabarrak

22. artikulua

Inguruabar astungarriak dira hurrengo hauek:

1.) Egitatea maltzurkeriaz gauzatzea.

Maltzurkeria dago errudunak, pertsonen aurkako delituetatik edozeinetan, horiek zuzenean edo beren beregi ziurtatzeko asmatu bideak, moduak edo erak erabiltzen baditu, berarentzat arriskurik sor ez dadin ofendituak egiten duen defentsatik.

2.) Egitatea gauzatzea mozorroa erabiliz nahiz nagusitasun-abusuz; edo leku- zein denbora-inguruabarrak edota beste pertsona batzuen laguntza aprobetxatuz gauzatzea, halakoek ofendituaren defentsa ahuldu edo delitugilearen zigorgabetasuna errazten badute.

3.ª Ejecutar el hecho mediante precio, recompensa o promesa.

4.ª Cometer el delito por motivos racistas, antisemitas u otra clase de discriminación referente a la ideología, religión o creencias de la víctima, la etnia, raza o nación a la que pertenezca, su sexo u orientación sexual, o la enfermedad o minusvalía que padezca.

5.ª Aumentar deliberada e inhumanamente el sufrimiento de la víctima, causando a ésta padecimientos innecesarios para la ejecución del delito.

6.ª Obrar con abuso de confianza.

7.ª Prevalerse del carácter público que tenga el culpable.

8.ª Ser reincidente.

Hay reincidencia cuando, al delinquir, el culpable haya sido condenado ejecutoriamente por un delito comprendido en el mismo título de este Código, siempre que sea de la misma naturaleza.

A los efectos de este número no se computarán los antecedentes penales cancelados o que debieran serlo.

3.) Prezio, sari edo hitzematearen bidez egitatea gauzatzea.

4.) Delitu egitea arrazakeria nahiz zio antisemitengatik edo bereizkeriako beste mota batengatik, baldin eta hori biktimaren ideologia, erlijio edo sinesmen, etnia, arraza, nazio, sexu zein sexu-joera, gaixotasun edo elbarritasunari buruzkoa bada.

5.) Nahita eta bihotz-gogorrez handitzea biktimaren sufrimendua, delitu egiteko behar ez diren pairamenak eraginez.

6.) Konfiantza-abusuz aritzea.

7.) Errudunak duen izaera publikoaz baliatzea.

8.) Berrerorlea izatea.

Berrerortzea dago, erruduna, delitu egiten duenerako, kondenatua izan bada kode honen titulu berera bildutako delitu baten ondorioz, baldin eta delitu hori izaera berekoa bada.

Zenbaki honen ondoreetarako, ezereztu diren edo ezereztu beharko liratekeen zigor-aurrekariak ez dira zenbatuko.

CAPÍTULO V

De la circunstancia mixta de parentesco

Artículo 23

Es circunstancia que puede atenuar o agravar la responsabilidad según la naturaleza, los motivos y los efectos del delito, ser el agraviado cónyuge o persona a quien se halle ligado de forma estable por análoga relación de afectivi-

V. KAPITULUA

Senidetasun-inguruabar mistoa

23. artikulua

Erantzukizuna arindu edo astundu ahal du, delituaren izaera, zio eta ondoreen arabera, laidotua ezkontidea izateak edo antzeko maitasun-harremanez egonkor loturik dagoen pertsona izateak; edota odol, adopzio zein

dad, ascendiente, descendiente o hermano por naturaleza, por adopción o afinidad en los mismos grados del ofensor.

ezkontza bidezko senidetasuna dela medio, aurreko, ondorengo nahiz nebaarreba izateak, ofentsagilearen gradu berberetan.

CAPÍTULO VI
Disposiciones generales

Artículo 24

1. A los efectos penales se reputará autoridad al que por sí solo o como miembro de alguna corporación, tribunal u órgano colegiado tenga mando o ejerza jurisdicción propia. En todo caso, tendrán la consideración de autoridad los miembros del Congreso de los Diputados, del Senado, de las Asambleas Legislativas de las Comunidades Autónomas y del Parlamento Europeo. Se reputará también autoridad a los funcionarios del Ministerio Fiscal .

2. Se considerará funcionario público todo el que por disposición inmediata de la Ley o por elección o por nombramiento de autoridad competente participe en el ejercicio de funciones públicas.

Artículo 25

A los efectos de este Código se considera incapaz a toda persona, haya sido o no declarada su incapacitación, que padezca una enfermedad de carácter persistente que le impida gobernar su persona o bienes por sí misma.

Artículo 26

A los efectos de este Código se considera documento todo soporte ma-

VI. KAPITULUA
Xedapen orokorrak

24. artikulua

1. Zigor-ondoreetarako, agintaritzat hartuko da, bera bakarrik edo korporazio, auzitegi nahiz kide anitzeko organo baten kide gisa agintea izan edo berezko jurisdikzioan jarduten duena. Edozein modutan, Diputatuen Kongresuko, Senatuko, Autonomia Erkidegoetako legebiltzarretako eta Europako Parlamentuko kideak agintaritzat hartuko dira. Fiskaltzaren kideak ere agintaritzat hartuko dira.

2. Funtzionario publikotzat hartuko da, legearen zuzeneko xedapenaren bidez, hautaketa bidez edo agintaritza eskudunak egiten duen izendapenaren bidez, funtzio publikoak betetzen dituenetatik edozein.

25. artikulua

Kode honen ondoreetarako, ezgaitzat hartuko da, beraren ezgaikuntza adierazia izan ala ez, gaixotasun iraunkorrak jotako pertsonetatik edozein, baldin eta ezgaitasun horrek beraren burua edo ondasunak gobernatzen eragozten badio.

26. artikulua

Kode honen ondoreetarako, agiritzat hartzen da datuak, egitateak edo konta-

terial que exprese o incorpore datos, hechos o narraciones con eficacia probatoria o cualquier otro tipo de relevancia jurídica.

ketak adierazi edo barneratzen dituzten euskarri materialetatik edozein, baldin eta datu, egitate edo kontaketok froga-eragingarritasuna edo beste edozein motatako garrantzi juridikoa badute.

TÍTULO II
DE LAS PERSONAS CRIMINALMENTE RESPONSABLES DE LOS DELITOS Y FALTAS

II. TITULUA
DELITU ETA FALTEI DAGOKIENEZ ERANTZUKIZUN KRIMINALA DUTEN PERTSONAK

Artículo 27

Son responsables criminalmente de los delitos y faltas los autores y los cómplices.

27. artikulua

Delitu eta faltengatik erantzukizun kriminala dute egile eta sopikunek.

Artículo 28

Son autores quienes realizan el hecho por sí solos, conjuntamente o por medio de otro del que se sirven como instrumento.

También serán considerados autores:

a) Los que inducen directamente a otro u otros a ejecutarlo.

b) Los que cooperan a su ejecución con un acto sin el cual no se habría efectuado.

28. artikulua

Egile dira, egitatea eurek bakarrik, taldeka edo beste edonor bitarteko gisa erabiliz, gauzatzen dutenak.

Egiletzat hartuko dira hurrengo hauek ere:

a) Beste bat edo beste batzuk egitatea gauzatzera zuzenean induzitzen dituztenak.

b) Egitatea gauzatzeko egintza baten bitartez laguntzen dutenak, baldin eta egintza hori ezinbestekoa bazen egitatea gauzatu zedin.

Artículo 29

Son cómplices los que, no hallándose comprendidos en el artículo anterior, cooperan a la ejecución del hecho con actos anteriores o simultáneos.

29. artikulua

Sopikunak dira, aurreko artikulura bilduta egon barik, egitatea gauzatzen, aurreko edo aldi bereko egintzekin laguntzen dutenak.

Artículo 30

1. En los delitos y faltas que se cometan utilizando medios o soportes de difusión mecánicos no responderán criminalmente ni los cómplices ni quienes los hubieren favorecido personal o realmente.

2. Los autores a los que se refiere el artículo 28 responderán de forma escalonada, excluyente y subsidiaria de acuerdo con el siguiente orden:

1.º Los que realmente hayan redactado el texto o producido el signo de que se trate, y quienes les hayan inducido a realizarlo.

2.º Los directores de la publicación o programa en que se difunda.

3.º Los directores de la empresa editora, emisora o difusora.

4.º Los directores de la empresa grabadora, reproductora o impresora.

3. Cuando por cualquier motivo distinto de la extinción de la responsabilidad penal, incluso la declaración de rebeldía o la residencia fuera de España, no pueda perseguirse a ninguna de las personas comprendidas en alguno de los números del apartado anterior, se dirigirá el procedimiento contra las mencionadas en el número inmediatamente posterior.

30. artikulua

1. Hedapenerako bide edo euskarri mekanikoak erabiliz egindako delitu eta falten ondorioz, ez dute modu kriminalean erantzungo sopikunek ezta, euren kabuz edo euren ondasunez, delitu eta falta horiek faboratu dituztenek.

2. 28. artikuluak aipatu egileek modu mailakatu, baztergarri eta subsidiarioan erantzungo dute, hurrengo hurrenkera honen arabera:

1.) Testua edo zeinua benetan idatzi edo sortu dutenek eta eurak hori egitera induzitu dituztenek.

2.) Testua edo zeinua hedatu duen argitalpen edo saioaren zuzendariek.

3.) Enpresa argitaratzaile, zabaltzaile edo hedatzailearen zuzendariek.

4.) Enpresa irarle, erreproduzitzaile edo inprimatzailearen zuzendariek.

3. Aurreko paragrafoko zenbakietatik batean agertzen diren pertsonetatik bat ere ezin bada pertsegitu, erantzukizun penala azkentzea ez den beste edozein zio dela eta, auzi-iheslari adierazpena eta Espainiatik kanpo bizilekua izatea barne direlarik, orduan, prozedura bideratuko da hurrengo zenbakian aipatzen diren pertsonen aurka.

Artículo 31

El que actúe como administrador de hecho o de derecho de una persona jurídica, o en nombre o representación legal o voluntaria de otro, responderá personalmente, aunque no concurran en él las condiciones, cualidades o relaciones que

31. artikulua

Norbaitek, pertsona juridiko baten egitezko edo zuzenbideko administratzaile gisa, edo legezko nahiz borondatezko ordezkaritzaren bitartez, beste baten izenean jarduten badu, orduan, erantzukizun pertsonala izango du,

la correspondiente figura de delito o falta requiera para poder ser sujeto activo del mismo, si tales circunstancias se dan en la entidad o persona en cuyo nombre o representación obre.

nahiz eta berari dagokion delitu edo faltaren subjektu aktiboa izateko baldintza, ezaugarri edo harremanak bete ez, baldin eta inguruabarrok erakunde edo pertsona ordezkatuarengan badira.

TÍTULO III
DE LAS PENAS

CAPÍTULO I
De las penas, sus clases y efectos

SECCIÓN I
De las penas y sus clases

Artículo 32

Las penas que pueden imponerse con arreglo a este Código, bien con carácter principal bien como accesorias, son privativas de libertad, privativas de otros derechos y multa.

Artículo 33

1. En función de su naturaleza y duración, las penas se clasifican en graves, menos graves y leves.

2. Son penas graves:

a) La prisión superior a tres años.

b) La inhabilitación absoluta.

c) Las inhabilitaciones especiales por tiempo superior a tres años.

d) La suspensión de empleo o cargo público por tiempo superior a tres años.

III. TITULUA
ZIGORRAK

I. KAPITULUA
Zigorrak, zigor-motak eta ondoreak

I. ATALA
Zigorrak eta zigor-motak

32. artikulua

Kode honen arabera, bai nagusi legez bai erantsi gisa, ezar daitezkeen zigorrak dira askatasunaz gabetzen dutenak, beste eskubide batzuez gabetzen dutenak eta isuna.

33. artikulua

1. Zigorrak nolakoak diren eta zein iraupen duten aintzat hartuta, honela sailkatzen dira: zigor astunak, ez hain astunak eta arinak.

2. Zigor astunak hurrengo hauek dira:

a) Hiru urte baino gehiagoko espetxealdia.

b) Erabateko desgaikuntza.

c) Hiru urte baino gehiagorako desgaikuntza bereziak.

d) Norbaiti enplegu edo kargualdi publikoa hiru urte baino gehiagorako etetea.

e) La privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores por tiempo superior a seis años.

f) La privación del derecho a la tenencia y porte de armas por tiempo superior a seis años.

g) La privación del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos o la prohibición de aproximarse a la víctima, o a aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, o de comunicarse con ellos, por tiempo superior a tres años.

3. Son penas menos graves:

a) La prisión de seis meses a tres años.

b) Las inhabilitaciones especiales hasta tres años.

c) La suspensión de empleo o cargo público hasta tres años.

d) La privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores de un año y un día a seis años.

e) La privación del derecho a la tenencia y porte de armas de un año y un día a seis años.

f) La privación del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos, o la prohibición de aproximarse a la víctima, o a aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, o de comunicarse con ellos, por tiempo de seis meses a tres años.

g) La multa de más de dos meses.

e) Ibilgailu motordun edo motorbizikletak gidatzeko eskubideaz sei urte baino gehiagorako gabetzea.

f) Armak eduki eta eramateko eskubideaz sei urte baino gehiagorako gabetzea.

g) Leku jakin batzuetan bizilekua izateko edo leku horietara joateko eskubideaz hiru urte baino gehiagorako gabetzea, edota biktimarengana edo epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonengana hurbiltzeko edota horiekin komunikatzeko debekua ezartzea, hiru urte baino denbora gehiagorako.

3. Zigor ez hain astunak hurrengo hauek dira:

a) Sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdia.

b) Hiru urte arteko desgaikuntza bereziak.

c) Norbaiti enplegu edo kargualdi publikoa hiru urte arte etetea.

d) Ibilgailu motordunak eta motorbizikletak gidatzeko eskubideaz urtebete eta egun batetik sei arte gabetzea.

e) Armak eduki eta eramateko eskubideaz urtebete eta egun batetik sei arte gabetzea.

f) Leku jakin batzuetan bizilekua izateko edo leku horietara joateko eskubideaz sei hilabetetik hiru urte arteko epean gabetzea, edota biktimarengana edo epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonengana hurbiltzeko edota horiekin komunikatzeko debekua ezartzea, sei hilabetetik hiru urte arteko epean.

g) Bi hilabete baino gehiagoko isuna.

h) La multa proporcional, cualquiera que fuese su cuantía.

i) El arresto de siete a veinticuatro fines de semana.

j) Los trabajos en beneficio de la comunidad de noventa y seis a trescientas ochenta y cuatro horas.

4. Son penas leves:

a) La privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores de tres meses a un año.

b) La privación del derecho a la tenencia y porte de armas de tres meses a un año.

b) bis. La privación del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos, o la prohibición de aproximarse a la víctima, o a aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, o de comunicarse con ellos, por tiempo inferior a seis meses.

c) La multa de cinco días a dos meses.

d) El arresto de uno a seis fines de semana.

e) Los trabajos en beneficio de la comunidad de dieciséis a noventa y seis horas.

5. La responsabilidad personal subsidiaria por impago de multa tendrá naturaleza menos grave o leve, según la que corresponda a la pena que sustituya.

6. Las penas accesorias tendrán la duración que respectivamente tenga la pena principal.

h) Proportziozko isuna, zenbatekoa edozein izanda ere.

i) Zazpi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldia.

j) Laurogeita hamaseitik hirurehun eta laurogeita lau ordura gizartearentzako lanak egitea.

4. Zigor arinak hurrengoak dira:

a) Ibilgailu motordunak edo motorbizikletak gidatzeko eskubideaz hiru hilabetetik urtebetera gabetzea.

b) Armak eduki eta eramateko eskubideaz hiru hilabetetik urtebetera gabetzea

b) bis. Leku jakin batzuetan bizilekua izateko edo leku horietara joateko eskubideaz sei hilabete baino denbora gutxiagorako gabetzea, edo biktimarengana nahiz epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonengana hurbiltzeko edo horiekin komunikatzeko debekua ezartzea, sei hilabete baino denbora gutxiagorako.

c) Bost egunetik bi hilabeterako isuna.

d) Asteburu batetik sei arteko atzipenaldia.

e) Hamasei ordutik laurogeita hamasei ordura gizartearentzako lanak egitea.

5. Isuna ez ordaintzeagatik erantzukizun pertsonal subsidiarioa sortzen bada, erantzukizun hori ez hain astuna edo arina izango da, ordezturiko zigorraren izaeraren arabera.

6. Zigor erantsiek iraungo dute zigor nagusiak, kasuan-kasuan, dirauen beste.

Artículo 34

No se reputarán penas:

1. La detención y prisión preventiva y las demás medidas cautelares de naturaleza penal.

2. Las multas y demás correcciones que, en uso de atribuciones gubernativas o disciplinarias, se impongan a los subordinados o administrados.

3. Las privaciones de derechos y las sanciones reparadoras que establezcan las leyes civiles o administrativas.

34. artikulua

Ez dira zigortzat hartuko hurrengo hauek:

1. Atxiloketa, aurreneurrizko espetxealdia eta zigor-izaerako beste kautela-neurriak.

2. Gobernu- edo diziplina-aginpideak erabiliz, menpekoei eta administratuei ezartzen zaizkien isunak eta gainerako zuzengarriak.

3. Lege zibilek edo administrazio-legeek ezarri eskubide-gabetze eta konpontze-zehapenak.

SECCIÓN II

De las penas privativas de libertad

Artículo 35

Son penas privativas de libertad la prisión, el arresto de fin de semana y la responsabilidad personal subsidiaria por impago de multa.

Artículo 36

La pena de prisión tendrá una duración mínima de seis meses y máxima de veinte años, salvo lo que excepcionalmente dispongan otros preceptos del presente Código.

Su cumplimiento, así como los beneficios penitenciarios que supongan acortamiento de la condena, se ajustarán a lo dispuesto en las Leyes y en el presente Código.

Artículo 37

1. El arresto de fin de semana tendrá una duración de treinta y seis horas y equivaldrá, en cualquier caso, a dos días

II. ATALA

Zigor askatasun-gabetzaileak

35. artikulua

Zigor askatasun-gabetzaileak dira espetxealdia, asteburuko atzipenaldia, eta isuna ez ordaintzeagatik sorturiko erantzukizun pertsonal subsidiarioa.

36. artikulua

Espetxealdi-zigorrak sei hilabete iraungo du gutxienez, eta gehienez hogei urte, salbu eta kode honen beste manu batzuek, salbuespen gisa, besterik xedatzen dutenean.

Espetxealdi-zigorra bete eta kondena laburtzea dakarten espetxe-onurak ezarri, legeetan eta kode honetan xedatutakoaren arabera bete eta ezarriko dira.

37. artikulua

1. Asteburuko atzipenaldiak hogeita hamasei orduz iraungo du eta, edozein kasutan, askatasunaz bi egunetan gabe-

de privación de libertad. Tan sólo podrán imponerse como máximo veinticuatro fines de semana como arresto, salvo que la pena se imponga como sustitutiva de otra privativa de libertad; en tal caso su duración será la que resulte de la aplicación de las reglas contenidas en el artículo 88 de este Código.

2. Su cumplimiento tendrá lugar durante los viernes, sábados o domingos en el establecimiento penitenciario más próximo al domicilio del arrestado.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, si las circunstancias lo aconsejaran, el Juez o Tribunal sentenciador podrá ordenar, previo acuerdo del reo y oído el Ministerio Fiscal, que el arresto de fin de semana se cumpla en otros días de la semana, o de no existir Centro penitenciario en el partido judicial donde resida el penado, siempre que fuera posible, en depósitos municipales.

3. Si el condenado incurriera en dos ausencias no justificadas, el Juez de Vigilancia, sin perjuicio de deducir testimonio por el quebrantamiento de condena, podrá acordar que el arresto se ejecute ininterrumpidamente.

4. Las demás circunstancias de ejecución se establecerán reglamentariamente de acuerdo con lo dispuesto en la Ley penitenciaria, cuyas normas se aplicarán supletoriamente en lo no previsto expresamente en este Código.

Artículo 38

1. Cuando el reo estuviere preso, la duración de las penas empezará a com-

tzea beste izango da. Gehienez, hogeita lau asteburuko atzipenaldia bakarrik ezarri ahal izango da, salbu eta zigorra beste zigor askatasun-gabetzaile baten ordezko gisa ezartzen denean. Kasu horretan, zigorraren iraupena kode honen 88. artikuluan ezarritako erregelen aplikaziotik ateratzen dena izango da.

2. Zigorra ostiraletan, larunbatetan eta igandeetan beteko da atzituaren egoitzatik hurbilen dagoen espetxean.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, inguruabarren arabera hala komeni bada, epaile edo auzitegi epaiemaileak, erruduna ados dagoelarik, eta Fiskaltzak esan beharrekoa entzunda, asteburuko atzipenaldia asteko beste egun batzuetan betetzea agindu ahal izango du, bai eta udal gordailuetan betetzea ere, ahal den neurrian, zigortuak bizilekua duen epaitegibarrutian espetxerik ez badago.

3. Kondenatua, asteburuko atzipenaldia betetzeko, inolako arrazoirik gabe, birritan aurkezten ez bada, zaintza-epaileak atzipenaldia etengabe betearaztea erabaki ahal izango du, kondena urratzeagatik lekukotza egiteari kalterik egin gabe.

4. Betearazpenari buruzko gainerako inguruabarrak erregelamenduz ezarriko dira, espetxe-legean xedatutakoaren arabera. Lege horren arauak ordeztaile gisa aplikatuko dira kode honek beren beregi ezer ezartzen ez duenetan.

38. artikulua

1. Erruduna preso dagoenean, epai kondenatzailea irmo den egunetik

putarse desde el día en que la sentencia condenatoria haya quedado firme.

2. Cuando el reo no estuviere preso, la duración de las penas empezará a contarse desde que ingrese en el establecimiento adecuado para su cumplimiento.

hasiko da zenbatzen zigorren iraupena.

2. Preso ez dagoenean, erruduna zigorra betetzeko egokia den establezimenduan sartzen denetik hasiko da zenbatzen zigorren iraupena.

SECCIÓN III

De las penas privativas de derechos

Artículo 39

Son penas privativas de derechos:

a) La inhabilitación absoluta.

b) Las de inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión, oficio, industria o comercio, o de los derechos de patria potestad, tutela, guarda o curatela, derecho de sufragio pasivo o de cualquier otro derecho.

c) La suspensión de empleo o cargo público.

d) La privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores.

e) La privación del derecho a la tenencia y porte de armas.

f) La privación del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos, o la prohibición de aproximarse a la víctima, o a aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, o de comunicarse con ellos.

g) Los trabajos en beneficio de la comunidad.

III. ATALA

Eskubideez gabetzeko zigorrak

39. artikulua

Eskubideez gabetzeko zigorrak hurrengo hauek dira:

a) Erabateko desgaikuntza.

b) Enplegu edo kargu publikorako, lanbide, ogibide, industria nahiz merkataritzarako desgaikuntza berezia, edota guraso-ahalaren eskubidea edo tutoretza-, zaintza- nahiz kuradoretza-eskubideak, hautagai izateko eskubidea zein beste edozein eskubide egikaritzeko desgaikuntza berezia.

c) Norbaiti enplegu edo kargualdi publikoa etetea.

d) Ibilgailu motordunak eta motorbizikletak gidatzeko eskubideaz gabetzea.

e) Armak eduki eta eramateko eskubideaz gabetzea.

f) Leku jakin batzuetan bizilekua izateko edo leku horietara joateko eskubideaz gabetzea, edota biktimarengana nahiz epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonengana hurbiltzeko edo horiekin komunikatzeko debekua ezartzea.

g) Gizartearentzako lanak egitea.

Artículo 40

La pena de inhabilitación absoluta tendrá una duración de seis a veinte años, salvo lo que excepcionalmente dispongan otros preceptos del presente Código, las de inhabilitación especial, de seis meses a veinte años, la de suspensión de empleo o cargo público, de seis meses a seis años, la de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores y la de privación del derecho a la tenencia y porte de armas, de tres meses a diez años; la de privación del derecho a residir o acudir a determinados lugares, de seis meses a cinco años; y la de trabajos en beneficio de la comunidad, de un día a un año.

40. artikulua

Erabateko desgaikuntza-zigorrak sei urtetik hogei arte dirau, kode honen beste manu batzuek salbuespenez xedatzen dutena gorabehera; desgaikuntza bereziko zigorrek, sei hilabetetik hogei urtera; enplegu edo kargualdi publikoa eteteko zigorrek, sei hilabetetik sei urtera; ibilgailu motordunak eta motorbizikletak gidatzeko eskubideaz gabetzen duten zigorrek, hiru hilabetetik hamar urtera, bai eta armak eduki eta eramateko eskubidea kentzen duten zigorrek ere; leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubidea edo leku horietara joateko eskubidea kentzen duten zigorrek, sei hilabetetik bost urtera; eta gizartearentzako lanari buruzko zigorrek, egun batetik urtebetera.

Artículo 41

La pena de inhabilitación absoluta produce la privación definitiva de todos los honores, empleos y cargos públicos que tenga el penado, aunque sean electivos. Produce, además, la incapacidad para obtener los mismos o cualesquiera otros honores, cargos o empleos públicos, y la de ser elegido para cargo público, durante el tiempo de la condena.

41. artikulua

Erabateko desgaikuntza-zigorrak zigortuak dituen ohore, enplegu eta kargu publiko guztiez behin betiko gabetzea dakar, nahiz eta hautapenekoak izan. Horrezaz gain, zigorrak ezgaitasuna dakar horiek guztiak lortzeko edo beste edozein ohore, kargu edo enplegu publiko lortzeko eta kargu publiko baterako hautagai izateko, kondenaren aldi bitartean.

Artículo 42

La pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público produce la privación definitiva del empleo o cargo sobre el que recayere y de los honores que le sean anejos. Produce, además, la incapacidad para obtener el mismo u otros análogos, durante el tiempo de la condena. En la sentencia habrán de especificarse los empleos,

42. artikulua

Enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza bereziko zigorrak desgaikuntzari dagokion enplegu edo karguaz behin betiko gabetzea dakar, bai eta enplegu edo kargu horri datxezkion ohoreak kentzea ere. Horrezaz gain, zigor horrek kondenaren aldi bitartean enplegu edo kargu publikoa edo horren antzeko beste batzuk lortzeko ezgaita-

cargos y honores sobre los que recae la inhabilitación.

Artículo 43

La suspensión de empleo o cargo público priva de su ejercicio al penado durante el tiempo de la condena.

Artículo 44

La inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo priva al penado, durante el tiempo de la condena, del derecho a ser elegido para cargos públicos.

Artículo 45

La inhabilitación especial para profesión, oficio, industria o comercio o cualquier otro derecho, que ha de concretarse expresa y motivadamente en la sentencia, priva al penado de la facultad de ejercerlos durante el tiempo de la condena.

Artículo 46

La inhabilitación especial para el ejercicio de la patria potestad, tutela, curatela, guarda o acogimiento, priva al penado de los derechos inherentes a la primera, y supone la extinción de las demás, así como la incapacidad para obtener nombramiento para dichos cargos durante el tiempo de la condena.

Artículo 47

La imposición de la pena de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores inhabilitará al penado para el ejercicio de ambos dere-

suna dakar. Epaian desgaikuntzak barneratzen dituen enplegu, kargu eta ohoreak zehaztu beharko dira.

43. artikulua

Enplegu edo kargualdi publikoa eteteak zigortua horretan aritzeaz gabetzen du, kondenaren aldi bitartean.

44. artikulua

Hautagai izateko eskubiderako desgaikuntza bereziak zigortua, kondenaren aldi bitartean, kargu publikoetarako hautagai izateko eskubideaz gabetzen du.

45. artikulua

Lanbide, ogibide, industria, merkataritza edo beste edozein eskubidetarako desgaikuntza berezia, beren beregi eta zioak emanez, azaldu behar da epaian. Bada, desgaikuntza bereziak ahalmenaz gabetzen du zigortua, eskubide horiek kondenaren aldi bitartean egikaritzeko.

46. artikulua

Guraso-ahala, tutoretza, kuradoretza, zaintza eta harrera egikaritzeko desgaikuntza bereziak guraso-ahalari datxezkion eskubideez gabetzen du zigortua, eta tutoretza, kuradoretza, zaintza eta harrera azkentzen ditu. Era berean, desgaikuntza bereziak, kondenaren aldi bitartean, kargu horietarako izendapena lortzeko ezgaitasuna dakar.

47. artikulua

Ibilgailu motordunak eta motorbizikletak gidatzeko eskubideaz gabetzen duen zigorra ezarriz gero, zigortua bi eskubide horiek egikaritzeko desgai-

chos durante el tiempo fijado en la sentencia.

La imposición de la pena de privación del derecho a la tenencia y porte de armas inhabilitará al penado para el ejercicio de este derecho por el tiempo fijado en la sentencia.

Artículo 48

La privación del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos impide al penado volver al lugar en que haya cometido el delito, o a aquel en que resida la víctima o su familia, si fueren distintos.

La prohibición de aproximarse a la víctima, o a aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, impide al penado acercarse a ellos en cualquier lugar donde se encuentren, así como acercarse al domicilio de dichas personas, a sus lugares de trabajo y a cualquier otro que sea frecuentado por ellas.

La prohibición de comunicarse con la víctima, o con aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, impide al penado establecer con ellos, por cualquier medio de comunicación o medio informático o telemático, contacto escrito, verbal o visual.

Artículo 49

Los trabajos en beneficio de la comunidad, que no podrán imponerse sin consentimiento del penado, le obligan a prestar su cooperación no retribuida en determinadas actividades de utilidad pública. Su duración diaria no podrá

tuta gelditzen da, epaian zehaztutako denboran.

Armak eduki eta eramateko eskubideaz gabetzen duen zigorra ezarriz gero, zigortuak, epaian zehaztutako denboran, eskubide hori egikaritzeko desgaikuntza izango du.

48. artikulua

Leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubidea edo leku horietara joateko eskubideaz gabetzen duen zigorrak eragozten dio zigortuari delitu egin duen lekura edo, leku bera ez bada, biktimak nahiz beraren familiak bizilekua duten lekura itzultzea.

Biktimarengana edo epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonengana hurbiltzeko debekuak zigortuari eragozten dio horiei hurreratzea, edozein lekutan badaude ere, bai eta pertsona horien egoitza, lan egiten duten leku edo sarritan joaten diren lekuetara hurreratzea ere.

Biktimarekin edo epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonekin komunikatzeko debekuak eragozten dio zigortuari, edozein komunikazio-bide edo informatika- zein telematika-bide erabiliz, harreman idatziak, hitzezkoak edo begizkoak izatea.

49. artikulua

Gizartearentzako lanak ezartzeko, zigortuaren adostasuna beharrezkoa da. Lan horiek zigortua behartzen dute herri-onurako jarduera jakin batzuetan ordaindu gabeko laguntza ematera. Zigortua gizartearentzako lanetan ezin da

exceder de ocho horas y sus condiciones serán las siguientes:

1.ª La ejecución se desarrollará bajo el control del Juez o Tribunal sentenciador, que, a tal efecto, podrá requerir informes sobre el desempeño del trabajo a la Administración, entidad pública o asociación de interés general en que se presten los servicios.

2.ª No atentará a la dignidad del penado.

3.ª El trabajo en beneficio de la comunidad será facilitado por la Administración, la cual podrá establecer los convenios oportunos a tal fin.

4.ª Gozará de la protección dispensada a los penados por la legislación penitenciaria en materia de Seguridad Social.

5.ª No se supeditará al logro de intereses económicos.

Las demás circunstancias de su ejecución se establecerán reglamentariamente de acuerdo con lo dispuesto en la Ley penitenciaria, cuyas disposiciones se aplicarán supletoriamente en lo no previsto expresamente en este Código.

egunean zortzi ordu baino gehiago aritu hurrengo baldintza hauetan:

1.) Lana egingo da, epaile edo auzitegi epai-emailearen kontrolpean. Ondore horretarako, epaile edo auzitegiak zerbitzugintzan ari den Administrazio, erakunde publiko edo interes orokorreko elkarteari zigortuak egiten dituen lanen txostenak eskatu ahal izango dizkio.

2.) Lana ez da zigortuaren duintasunaren aurkakoa izango.

3.) Administrazioak gizartearentzako lana hornituko du. Helburu horretarako, hitzarmen egokiak ezarri ahal izango ditu Administrazioak.

4.) Gizarte Segurantzaren arloan espetxe-legeriak zigortuei eskaintzen dien babes bera izango du.

5.) Lana ez da interes ekonomikoak lortzeko helburupean jarriko.

Lana egiteko beste inguruabarrak, erregelamendu bidez, espetxe-legeak xedatzen duenaren arabera ezarriko dira. Zigor Kodeak beren beregi ezartzen ez dituen kasuetan ordeztaile gisa aplikatuko dira espetxe-legearen xedapenak.

SECCIÓN IV
De la pena de multa

Artículo 50

1. La pena de multa consistirá en la imposición al condenado de una sanción pecuniaria.

2. La pena de multa se impondrá, salvo que la Ley disponga otra cosa, por el sistema de días-multa.

3. Su extensión mínima será de cinco días, y la máxima, de dos años. Este

IV. ATALA
Isun-zigorra

50. artikulua

1. Isun-zigorra kondenatuari diru zehapen bat ezartzea da.

2. Isun-zigorra, legeak besterik xedatu ezean, isun-egunen sistemaren bidez ezarriko da.

3. Isunaren iraupena, gutxienez, bost egunekoa izango da, eta, gehienez, bi

límite máximo no será de aplicación cuando la multa se imponga como sustitutiva de otra pena; en este caso su duración será la que resulte de la aplicación de las reglas previstas en el artículo 88.

4. La cuota diaria tendrá un mínimo de doscientas pesetas y un máximo de cincuenta mil. A efectos de cómputo, cuando se fije la duración por meses o por años, se entenderá que los meses son de treinta días y los años de trescientos sesenta.

5. Los Jueces o Tribunales determinarán motivadamente la extensión de la pena dentro de los límites establecidos para cada delito y según las reglas del capítulo II de este Título. Igualmente, fijarán en la sentencia, el importe de estas cuotas, teniendo en cuenta para ello exclusivamente la situación económica del reo, deducida de su patrimonio, ingresos, obligaciones y cargas familiares y demás circunstancias personales del mismo.

6. El Tribunal determinará en la sentencia el tiempo y forma del pago de las cuotas.

Artículo 51

Si, después de la sentencia, el penado empeorare su fortuna, el Juez o Tribunal, excepcionalmente y tras la debida indagación de la capacidad económica de aquél, podrá reducir el importe de las cuotas.

Artículo 52

1. No obstante lo dispuesto en los artículos anteriores y cuando el Código así lo determine, la multa se establecerá en proporción al daño causado, el

urtekoa. Gehieneko muga hori ez da aplikatuko, isuna beste zigor baten ordez ezartzen denean. Kasu horretan, 88. artikuluko erregelaren aplikazioak ondorioztatzen duen iraupena izango du zigorrak.

4. Eguneko kuota, gutxienez, berrehun pezetakoa da, eta, gehienez, berrogeita hamar mila pezetakoa. Zenbaketa egiteko, iraupena hilabeteka edo urteka ezartzen denean, hilak hogeita hamar egunekoak eta urteak hirurehun eta hirurogeikoak direla ulertzen da.

5. Epaile edo auzitegiek zigorraren iraupena zioak emanez zehaztuko dute, delitu bakoitzari ezarritako mugen barnean eta titulu honen II. kapituluaren erregelen arabera. Era berean, epaile edo auzitegiek epaian kuoten zenbatekoa ezarriko dute. Horretarako egoera ekonomikoa besterik ez da kontuan hartuko, errudunaren ondarea, sarrerak, betebeharrak, familia-zamak eta berari dagozkion bestelako inguruabarrak oinarri hartuta.

6. Auzitegiak kuotak ordaintzeko denbora eta modua zehaztuko ditu epaian.

51. artikulua

Epaiaren ostean zigortuaren egoera ekonomikoak txarrera egiten badu, epaile edo auzitegiak salbuespen gisa kuoten zenbatekoa gutxitu dezake, zigortuaren ahalbide ekonomikoa ikertu eta gero.

52. artikulua

1. Aurreko artikuluetan xedatutakoa gorabehera, kodeak horrela ezartzen badu, delituak eragindako kaltearen, delituaren objektuak duen balioaren

valor del objeto del delito o el beneficio reportado por el mismo.

2. En estos casos, en la aplicación de las multas, los Jueces y Tribunales podrán recorrer toda la extensión en que la Ley permita imponerlas, considerando para determinar en cada caso su cuantía, no sólo las circunstancias atenuantes y agravantes del hecho, sino principalmente la situación económica del culpable.

edo delituak dakarren onuraren arabera ezarriko da isuna.

2. Kasu horietan, isunak ezartzeko, legeak baimentzen duen esparru osoan mugitu ahal izango dira epaile eta auzitegiak, eta kasuan-kasuan isunen zenbatekoa zehazteko, egitatea arintzen edo astuntzen duten inguruabarrez gain, nagusiki, errudunaren egoera ekonomikoa hartuko dute kontuan.

Artículo 53

1. Si el condenado no satisficiere, voluntariamente o por vía de apremio, la multa impuesta, quedará sujeto a una responsabilidad personal subsidiaria de un día de privación de libertad por cada dos cuotas diarias no satisfechas, que podrá cumplirse en régimen de arrestos de fin de semana.

También podrá el Juez o Tribunal, previa conformidad del penado, acordar que la responsabilidad subsidiaria se cumpla mediante trabajos en beneficio de la comunidad. En este caso, cada día de privación de libertad equivaldrá a una jornada de trabajo.

2. En los supuestos de multa proporcional los Jueces y Tribunales establecerán, según su prudente arbitrio, la responsabilidad personal subsidiaria que proceda, que no podrá exceder, en ningún caso, de un año de duración. También podrá el Juez o Tribunal acordar, previa conformidad del penado, que se cumpla mediante trabajos en beneficio de la comunidad.

3. Esta responsabilidad subsidiaria no se impondrá a los condenados a pena privativa de libertad superior a cuatro años.

53. artikulua

1. Kondenatuak isuna ordaintzen ez badu, bere borondatez edo premiamenduaren bidez, erantzukizun pertsonal subsidiarioa izango du. Erantzukizun hori eguneko bi kuota ez ordaintzeagatik askatasuna egun batez gabetzean da, eta asteburuko atzipenaldien bidez bete daiteke.

Epaile edo auzitegiak, zigortua ados badago, erabaki dezake erantzukizun pertsonal subdidiarioa gizartearentzako lanak eginez betetzeko. Kasu horretan askatasunik gabeko egun bakoitzak eta egun bateko lansaioak balio bera izango dute.

2. Proportziozko isunaren kasuan, epaile eta auzitegiek, euren sen onaren arabera, urtebete baino gehiago iraun ezin duen erantzukizun subsidiarioa ezarriko dute. Epaile edo auzitegiak, zigortua ados badago, erabaki dezake isun proportzionala gizartearentzako lanak eginez betetzeko.

3. Erantzukizun subsidiario hori ez zaie ezarriko, zigor askatasun-gabetzailearengatik lau urte baino gehiagorako kondenatuta daudenei.

4. El cumplimiento de la responsabilidad subsidiaria extingue la obligación de pago de la multa, aunque el reo mejore de fortuna.

4. Erantzukizun subsidiarioa betetakoan, isuna ordaintzeko betebeharra azkentzen da, nahiz eta gerora errudunaren egoera ekonomikoa hobetu.

SECCIÓN V
De las penas accesorias

Artículo 54

Las penas de inhabilitación son accesorias en los casos en que, no imponiéndolas especialmente, la Ley declare que otras penas las llevan consigo.

Artículo 55

La pena de prisión igual o superior a diez años llevará consigo la inhabilitación absoluta durante el tiempo de la condena, salvo que ésta ya estuviere prevista como pena principal para el supuesto de que se trate.

Artículo 56

En las penas de prisión de hasta diez años, los Jueces o Tribunales impondrán, atendiendo a la gravedad del delito, como penas accesorias alguna de las siguientes: suspensión de empleo o cargo público, inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo durante el tiempo de la condena, o inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión, oficio, industria o comercio o cualquier otro derecho, si éstos hubieran tenido relación directa con el delito cometido, debiendo determinarse expresamente en la sentencia esta vinculación.

V. ATALA
Zigor erantsiak

54. artikulua

Desgaikuntza-zigorrak erantsiak dira, legeak, halakoak beren beregi ezarri barik, adierazten duenean beste zigor batzuek haiek barneratzen dituztela.

55. artikulua

Hamar urte edo gehiagorako espetxealdi-zigorrak erabateko desgaikuntza ekarriko du, kondenaren aldi bitartean, salbu eta erabateko desgaikuntza-zigor nagusi gisa ezarrita dagoenean.

56. artikulua

Hamar urte arteko espetxealdi-zigorretan, epaile edo auzitegiek, delituaren astuntasuna kontuan hartuz, hurrengo hauetako bat ezarriko dute zigor erantsi gisa: enplegu edo kargualdi publikoa etetea, kondenaren aldi bitartean hautagai izateko desgaikuntza berezia, edota enplegu nahiz kargu publikorako, lanbide, ogibide, industria edo merkataritzarako nahiz beste edozein eskubidetarako desgaikuntza berezia, eskubideok zuzeneko lotura izan badute egindako delituarekin; lotura hori epaian zehaztu beharko da beren beregi.

Artículo 57

Los Jueces o Tribunales, en los delitos de homicidio, aborto, lesiones, contra la libertad, de torturas y contra la integridad moral, la libertad e indemnidad sexuales, la intimidad, el derecho a la propia imagen y la inviolabilidad del domicilio, el honor, el patrimonio y el orden socioeconómico, atendiendo a la gravedad de los hechos o al peligro que el delincuente represente, podrán acordar en sus sentencias, dentro del periodo de tiempo que los mismos señalen que, en ningún caso, excederá de cinco años, la imposición de una o varias de las siguientes prohibiciones:

a) La de aproximación a la víctima, o a aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal.

b) La de que se comunique con la víctima, o con aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal.

c) La de volver al lugar en que se haya cometido el delito o de acudir a aquel en que resida la víctima o su familia, si fueren distintos.

También podrán imponerse las prohibiciones establecidas en el presente artículo, por un período de tiempo que no excederá de seis meses, por la comisión de una infracción calificada como falta contra las personas de los artículos 617 y 620 de este Código.

57. artikulua

Epaile edo auzitegiek, giza hilketa, abortu eta lesio-delituetan, askatasunaren aurkako delituan, tortura-delituan, eta osotasun moralaren, sexu-askatasun eta -ukigabetasunaren, bizitza pribatuaren eta norberaren irudirako eskubidearen aurkako delituetan, bai eta egoitzaren bortxaezintasunaren, ohorearen eta ondarearen aurkako delituetan, eta gizarte eta ekonomiaren ordenaren aurkakoetan ere, egitateen larritasuna eta delitugilearen arriskutsutasuna kontuan hartuta, euren epaietan erabaki dezakete hurrengo debekuetatik bat edo batzuk ezartzea, eurek adierazi eta inoiz ere bost urte baino gehiago iraungo ez duen epealdirako:

a) Biktimarengana edo epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonengana hurbiltzeko debekua.

b) Biktimarekin edo epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonekin komunikatzeko debekua.

c) Delitua egin den lekura itzultzeko debekua, edo biktimak edo beraren familiak bizilekua duen lekura joateko debekua, betiere azken leku hori eta delitua egin den lekua ezberdinak direnean.

Artikulu honetako debekuak ezarri ahal izango dira, berebat, sei hilabete baino gehiago iraun ezin duen epealdirako, baldin eta arau-haustea egin bada eta arau-hauste hori pertsonen aurkako falta gisa kalifikatuta badago kode honen 617 eta 620. artikuluetan.

SECCIÓN VI

Disposiciones comunes

Artículo 58

1. El tiempo de privación de libertad sufrido preventivamente se abonará en su totalidad para el cumplimiento de la pena o penas impuestas en la causa en que dicha privación haya sido acordada o, en su defecto, de las que pudieran imponerse contra el reo en otras, siempre que hayan tenido por objeto hechos anteriores al ingreso en prisión.

2. Igualmente, se abonarán en su totalidad, para el cumplimiento de la pena impuesta, las privaciones de derechos acordadas cautelarmente.

Artículo 59

Cuando las medidas cautelares sufridas y la pena impuesta sean de distinta naturaleza, el Juez o Tribunal ordenará que se tenga por ejecutada la pena impuesta en aquella parte que estime compensada.

Artículo 60

1. Cuando, después de pronunciada sentencia firme, se aprecie en el penado una situación duradera de trastorno mental grave que le impida conocer el sentido de la pena, se suspenderá la ejecución de la pena privativa de libertad que se le haya impuesto garantizando el Juez o Tribunal que aquél reciba la asistencia médica precisa.

2. Restablecida la salud mental del penado, éste cumplirá la sentencia si la pena no hubiere prescrito, sin perjuicio

VI. ATALA

Guztietarako xedapenak

58. artikulua

1. Askatasunik gabe aurreneurriz jasandako denbora osorik ordainduko da, askatasunaz gabetzea erabaki den auzian ezarritako zigorra edo zigorrak betetzeko, edo, auzi horretan zigorrik izan ezean, beste auzi batzuetan errudunari ezarri ahal zaizkion zigorrak betetzeko, baldin eta zigor horiek espetxean sartu baino lehenagoko egitateei badagozkie.

2. Era berean, eskubideez gabetzea kautela gisa erabakitzen denean, gabetzea oso-osorik ordainduko da ezarritako zigorra betetzeko.

59. artikulua

Jasandako kautela-neurriak eta ezarritako zigorra izaera ezberdinekoak badira, epaile edo auzitegiak aginduko du ezarri zigorraren zati bat, bere iritziz ordaindurik dagoen zatian, betetzat jotzea.

60. artikulua

1. Epai irmoa eman eta gero, zigortuari buru-nahaste iraunkor eta larria antzematen zaionean eta, horren ondorioz, zigorraren esanahia ulertu ezin duenean, zigor askatasun-gabetzailearen betearazpena eten egingo da, eta epaile edo auzitegiak beharrezko osasun-laguntza izatea bermatuko dio.

2. Zigortuak, behin buru-osasuna berreskuratu eta gero, zigorra beteko du, zigorraren preskripzioa gertatu ez

de que el Juez o Tribunal, por razones de equidad, pueda dar por extinguida la condena o reducir su duración, en la medida en que el cumplimiento de la pena resulte innecesario o contraproducente.

bada; horrek ez dio kalterik egingo epaile edo auzitegiak, ekitateagatik, kondena azkendutzat emateari edo kondenaren iraupena laburtzeari, zigorra betetzea beharrezkoa ez den neurrian edo hura betetzea ez betetzea baino kaltegarriagoa den neurrian.

CAPÍTULO II

De la aplicación de las penas

SECCIÓN I

Reglas generales para la aplicación de las penas

Artículo 61

Cuando la Ley establece una pena, se entiende que la impone a los autores de la infracción consumada.

Artículo 62

A los autores de tentativa de delito se les impondrá la pena inferior en uno o dos grados a la señalada por la Ley para el delito consumado, en la extensión que se estime adecuada, atendiendo al peligro inherente al intento y al grado de ejecución alcanzado.

Artículo 63

A los cómplices de un delito consumado o intentado se les impondrá la pena inferior en grado a la fijada por la Ley para los autores del mismo delito.

Artículo 64

Las reglas anteriores no serán de aplicación en los casos en que la tenta-

II. KAPITULUA

Zigorren ezarpena

I. ATALA

Zigorrak ezartzeko erregela orokorrak

61. artikulua

Legeak zigorra ezartzen duenean, arau-hauste burutuaren egileei ezartzen diela ulertu behar da.

62. artikulua

Legeak delitu burutuarentzat ezarri zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagokoa ezarriko zaie delitu-saiakuntzarako egileei. Horretarako, zigorra ezarriko da neurriz egoki uste den hainbatean, saiakuntzak berez ekarritako arriskua eta lortutako egikaritza maila kontuan hartuz.

63. artikulua

Delitu burutuaren sopikunei edo delitu egiten saiatzen denaren sopikunei, delitu horren egileei legeak ezarritako zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaie.

64. artikulua

Aurreko erregelak ez dira aplikatuko, legeak delitu-saiakuntza eta sopi-

tiva y la complicidad se hallen especialmente penadas por la Ley.

Artículo 65

1. Las circunstancias agravantes o atenuantes que consistan en la disposición moral del delincuente, en sus relaciones particulares con el ofendido o en otra causa personal, servirán para agravar o atenuar la responsabilidad sólo de aquellos en quienes concurran.

2. Las que consistan en la ejecución material del hecho o en los medios empleados para realizarla, servirán únicamente para agravar o atenuar la responsabilidad de los que hayan tenido conocimiento de ellas en el momento de la acción o de su cooperación para el delito.

Artículo 66

En la aplicación de la pena, los Jueces o Tribunales observarán, según haya o no circunstancias atenuantes o agravantes, las siguientes reglas:

1.ª Cuando no concurrieren circunstancias atenuantes ni agravantes o cuando concurran unas y otras, los Jueces o Tribunales individualizarán la pena imponiendo la señalada por la Ley en la extensión adecuada a las circunstancias personales del delincuente y a la mayor o menor gravedad del hecho, razonándolo en la sentencia.

2.ª Cuando concurra sólo alguna circunstancia atenuante, los Jueces o Tribunales no podrán rebasar en la aplicación de la pena la mitad inferior de la que fije la Ley para el delito.

kuntza modu berezian zigortzen dituen kasuetan.

65. artikulua

1. Delitugilearen jarrera moral, delitugileak ofendituarekin dituen harreman partikular edo bestelako arrazoi pertsonaletan dautzan inguruabar astungarri edo aringarriek, bakarrik balioko dute horiek dagozkien pertsonen erantzukizuna astundu edo arintzeko.

2. Egitatearen egikaritza materialean edo egikaritza hori gauzatzeko erabili diren bideetan dautzanek, bakarrik balioko dute, ekintza edo laguntzaren unean inguruabar horien berri izan dutenen erantzukizuna astuntzeko edo arintzeko.

66. artikulua

Zigorra ezartzean, epaile edo auzitegiek, inguruabar aringarri edo astungarriak dauden ala ez kontuan harturik, hurrengo erregelak beteko dituzte:

1.) Inguruabar aringarri edo astungarririk gertatzen ez bada edo batzuk eta besteak aldi berean pilatzen badira, epaile edo auzitegiek bakoiztu egingo dute zigorra. Horretarako, legeak adierazitako zigorra neurri egokian ezarriko dute, delitugilearen inguruabar pertsonalen eta egitatearen gehiagoko edo gutxiagoko larritasunaren arabera, betiere epaian arrazoiak emanez.

2.) Inguruabar aringarri bat bakarrik gertatzen denean, epaile edo auzitegiek, zigorra ezartzean, ezin izango dute gainditu legeak delitu horri ezarri dion zigorraren beheko erdia.

3.ª Cuando concurran una o varias circunstancias agravantes, los Jueces o Tribunales impondrán la pena en la mitad superior de la establecida por la Ley.

4.ª Cuando sean dos o más las circunstancias atenuantes o una sola muy cualificada, los Jueces o Tribunales, razonándolo en la sentencia, podrán imponer la pena inferior en uno o dos grados a la señalada por la Ley, aplicándola en la extensión que estimen pertinente, según la entidad y número de dichas circunstancias.

3.) Inguruabar astungarri bat edo batzuk gertatzen direnean, epaile edo auzitegiek legeak delituari ezarri dion zigorra goiko erdian ezarriko dute.

4.) Inguruabar aringarrietatik bi edo gehiago direnean, edo oso kualifikatua den inguruabar aringarri bakarra denean, epaile edo auzitegiek, epaian arrazoiak emanez, eta inguruabar horien kopurua eta garrantzia kontuan izanik, legeak ezarritako zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagokoa ezarri ahal izango dute, neurriz egoki uste duten hainbatean.

Artículo 67

Las reglas del artículo anterior no se aplicarán a las circunstancias agravantes o atenuantes que la Ley haya tenido en cuenta al describir o sancionar una infracción, ni a las que sean de tal manera inherentes al delito que sin la concurrencia de ellas no podría cometerse.

67. artikulua

Aurreko artikuluaren erregelak ez zaizkie aplikatuko legeak arau-hauste bat deskribatzean edo zigortzean kontuan izan dituen inguruabar astungarri edo aringarriei, ezta delituari datxezkion inguruabarrei, baldin eta delitu egiteko nahitaezkoak badira.

Artículo 68

En los casos previstos en la circunstancia 1.ª del artículo 21, los Jueces o Tribunales podrán imponer, razonándolo en la sentencia, la pena inferior en uno o dos grados a la señalada por la Ley, aplicándola en la extensión que estimen pertinente, atendidos el número y la entidad de los requisitos que falten o concurran, las circunstancias personales del autor y, en su caso, el resto de las circunstancias atenuantes o agravantes.

68. artikulua

21. artikuluko 1. inguruabarrean ezarri kasuetan, epaile edo auzitegiek, epaian horretarako arrazoiak emanez, legeak adierazitako zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagokoa ezarri ahal izango dute, neurriz egoki uste duten hainbatean. Epaile edo auzitegiek kontuan izango dituzte, zigorra ezartzeko, diren edo ez diren betekizunen kopuru eta garrantzia, egilearen beraren inguruabarrak, eta, hala badagokio, gainerako inguruabar astungarri eta aringarriak.

Artículo 69*

Al mayor de dieciocho años y menor de veintiuno que cometa un hecho delictivo, podrán aplicársele las disposiciones de la ley que regule la responsabilidad penal del menor en los casos y con los requisitos que ésta disponga.

69. artikulua*

Hemezortzi urtekoa baino nagusiagoa eta hogeita bat urtekoa baino gazteagoa denari, egitatea gauzatuz gero, aplikatu ahal izango zaizkio adingabearen erantzukizun penala arautzen duen legearen xedapenak, lege horretan ezarritako kasuetan eta beraren betekizunei jarraituz.

Artículo 70

1. La pena superior o inferior en grado a la prevista por la Ley para cualquier delito tendrá la extensión resultante de la aplicación de las siguientes reglas:

1.ª La pena superior en grado se formará partiendo de la cifra máxima señalada por la Ley para el delito de que se trate y aumentando a ésta la mitad de su cuantía, constituyendo la suma resultante su límite máximo.

2.ª La pena inferior en grado se formará partiendo de la cifra mínima señalada por la Ley para el delito de que se trate y deduciendo de ésta la mitad de su cuantía, constituyendo el resultado de tal deducción su límite mínimo.

70. artikulua

1. Legeak edozein delitutarako ezarritako zigorra baino gradu bat gehiagoko edo gutxiagoko zigorraren hedadura hurrengo erregelen aplikazioak zehaztuko du:

1.) Gradu bat gehiagoko zigorra eratzeko legeak delitu bakoitzari ezarri gehieneko zenbakiari beraren zenbatekoaren erdia gehituko zaio, eta hortik ateratzen den batura goiko graduko zigorraren gehieneko muga izango da.

2.) Gradu bat gutxiagoko zigorra eratzeko legeak delitu bakoitzari ezarri gutxieneko zenbakiari beraren zenbatekoaren erdia kenduko zaio, eta hortik ateratzen den kendura beheko graduko zigorraren gutxieneko muga izango da.

---

* Con arreglo a la disposición transitoria única de la Ley Orgánica 9/2000, de 22 de diciembre, sobre medidas urgentes para la agilización de la Administración de Justicia, la Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de menores, de momento no entra en vigor para los infractores de entre 18 y 21 años. Dicha ley ha entrado en vigor, con carácter general, el 13 de enero de 2001, pero habrá que esperar dos años desde la citada fecha, para que, en su caso, pueda aplicarse a los infractores de entre 18 y 21 años el régimen jurídico de menores antedicho.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoak Justizia Administrazioa bizkortzeko presazko neurriak arautu ditu. Lege horren xedapen iragankor bakarraren arabera, 18 eta 21 urte bitartekoentzat ez da indarrean jarriko urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoa, Adingabeen Erantzukizun Penala Arautu duena. Lege hori, orokorrean, indarrean jarri da 2001eko urtarrilaren 13an. Data horrez geroztik, bi urte itxaron beharko dira, 18 eta 21 urte bitarteko gazteei, hala dagokienean, adingabeen araubide hura ezarri ahal izateko.

2. Cuando, en la aplicación de la regla establecida en el subapartado 1.º del apartado 1 de este artículo, la pena superior en grado exceda de los límites máximos fijados a cada pena en este Código, se considerarán como inmediatamente superiores:

1.º Si la pena determinada fuera la de prisión, la misma pena, con la cláusula de que su duración máxima será de treinta años.

2.º Si fuera la de inhabilitación absoluta o especial, la misma pena, con la cláusula de que su duración máxima será de veinticinco años.

3.º Tratándose de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores y del derecho a la tenencia y porte de armas, las mismas penas, con la cláusula de que su duración máxima será de quince años.

4.º Si fuera de multa, la misma pena, con la cláusula de que su duración máxima será de treinta meses.

5.º En el arresto de fin de semana, el mismo arresto, con la cláusula de que su duración máxima será de treinta y seis fines de semana.

Artículo 71

1. En la determinación de la pena inferior en grado, los Jueces o Tribunales no quedarán limitados por las cuantías mínimas señaladas en la Ley

2. Artikulu honen 1. paragrafoko 1. zenbakian ezarri erregela aplikatuz, gradu bat gehiagoko zigorrak gainditzen baditu kode honetako zigor bakoitzari ezarri zaizkion gehieneko mugak, orduan, zigor hauek izango dira haiek baino handiagoxeak:

1.) Zehazturiko zigorra espetxealdikoa bada, zigor bera hartuko da handiagoxetzat, beraren gehieneko iraupena hogeita hamar urtekoa izango delako klausularekin.

2.) Zehazturiko zigorra erabateko desgaikuntza edo desgaikuntza berezia bada, zigor bera hartuko da handiagoxetzat, beraren gehieneko iraupena hogeita bost urtekoa izango delako klausularekin.

3.) Zehazturiko zigorrak ibilgailu motordunak eta motor-bizikletak gidatzeko edo armak edukitzeko eta erameteko eskubideaz gabetzen badu, zigor berberak handiagoxetzat hartuko dira, beraien iraupena hamabost urtekoa izango delako klausularekin.

4.) Zehazturiko zigorra isuna bada, zigor bera hartuko da handiagoxetzat, beraren gehieneko iraupena hogeita hamar hilabetekoa izango delako klausularekin.

5.) Zehazturiko zigorra asteburuko atzipenaldia bada, atzipenaldi bera, beraren gehieneko iraupena hogeita hamasei asteburukoa izango delako klausularekin.

71. artikulua

1. Delitu bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat gutxiagokoa zehaztean, epaile edo auzitegientzat ez dira muga izango legeak zigor-mota bakoi-

a cada clase de pena, sino que podrán reducirlas en la forma que resulte de la aplicación de la regla correspondiente.

2. No obstante, cuando por aplicación de las reglas anteriores proceda imponer una pena de prisión inferior a seis meses, ésta será en todo caso sustituida conforme a lo dispuesto en la sección 2.ª del capítulo III de este Título, sin perjuicio de la suspensión de la ejecución de la pena en los casos en que proceda.

Artículo 72

Cuando la pena señalada en la Ley no tenga una de las formas previstas especialmente en este Título, se individualizará y aplicará, en cada caso, haciendo uso analógico de las reglas anteriores.

SECCIÓN II

Reglas especiales para la aplicación de las penas

Artículo 73

Al responsable de dos o más delitos o faltas se le impondrán todas las penas correspondientes a las diversas infracciones para su cumplimiento simultáneo, si fuera posible, por la naturaleza y efectos de las mismas.

Artículo 74

1. No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, el que, en ejecución de un plan preconcebido o aprovechando idéntica ocasión, realice una plu-

tzari ezartzen dizkion gutxieneko zenbatekoak. Alabaina, epaile eta auzitegiek zigor horiek laburtu ahal izango dituzte, erregela egokiaren aplikazioak zehazten duen eran.

2. Dena den, aurreko erregelen aplikazioa dela eta, sei hilabete baino gutxiagoko espetxealdi-zigorra ezarri behar denean, zigor hori titulu honen III. kapituluko 2. atalean xedatutakoaren arabera ordeztuko da; horrek ez dio kalterik egingo zigorraren betearazpena eteteari, bidezko gertatzen den kasuetan.

72. artikulua

Legeak ezarri zigorrak titulu honetan beren beregi agindutako era bat ez duenean, zigorra bakoiztu eta kasuan-kasuan ezarriko da, aurreko erregelak analogiaz erabilita.

II. ATALA

Zigorrak ezartzeko erregela bereziak

73. artikulua

Delitu nahiz falta bi edo gehiagoren erantzuleari ezarriko zaizkio beraren arau-hausteei dagozkien zigor guztiak, batera bete ditzan, baldin eta batera bete badaitezke, zigor horien izaera eta ondoreak direla eta.

74. artikulua

1. Aurreko artikuluan xedatutakoa gorabehera, aldez aurretik pentsatutako plan bat betez edo aukera bera aprobetxatuz, subjektu baten edo batzuen aur-

ralidad de acciones u omisiones que ofendan a uno o varios sujetos e infrinjan el mismo precepto penal o preceptos de igual o semejante naturaleza, será castigado, como autor de un delito o falta continuados, con la pena señalada para la infracción más grave, que se impondrá en su mitad superior.

2. Si se tratare de infracciones contra el patrimonio, se impondrá la pena teniendo en cuenta el perjuicio total causado. En estas infracciones el Juez o Tribunal impondrá, motivadamente, la pena superior en uno o dos grados, en la extensión que estime conveniente, si el hecho revistiere notoria gravedad y hubiere perjudicado a una generalidad de personas.

3. Quedan exceptuadas de lo establecido en los apartados anteriores las ofensas a bienes eminentemente personales, salvo las constitutivas de acciones contra el honor y la libertad sexual; en tales casos se atenderá a la naturaleza del hecho y del precepto infringido para aplicar o no la continuidad delictiva.

kako egite edo ez-egite batzuk gauzatzen dituenari, astunena den arau-hausteari dagokion zigorra ezarriko zaio, goiko erdian, delitu edo falta jarraitu baten egile gisa, baldin eta egite edo ez-egite horiek zigor-manu bera nahiz izaera bereko edo antzeko manuak hausten badituzte.

2. Arau-hausteak ondarearen aurkakoak badira, zigorra ezartzeko, eragindako kalte osoa hartuko da kontuan. Epaile edo auzitegiak, zioak emanez eta egoki uste duen hainbatean, delituari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi handiagoa ezarriko du, baldin eta egitateak larritasun nabaria badu eta pertsona askori egiten badie kalte.

3. Aurreko paragrafoetan ezartzen denetik salbuetsita geratzen dira pertsonaren bere-berezkoak diren ondasunen aurkako ofentsak, ohore eta sexu-askatasunaren aurkakoak izan ezik; kasu horietan, delituan jarraituari buruzko xedapenak ezartzeko edo ez ezartzeko, egitatearen eta hautsitako manuaren izaerak hartuko dira kontuan.

Artículo 75

Cuando todas o algunas de las penas correspondientes a las diversas infracciones no puedan ser cumplidas simultáneamente por el condenado, se seguirá el orden de su respectiva gravedad para su cumplimiento sucesivo, en cuanto sea posible.

75. artikulua

Kondenatuak arau-hausteei dagozkien zigor guztiak edo zigor batzuk ezin dituenean batera bete, ahal den neurrian, bata bestearen ondoren beteko ditu beraien astuntasunaren hurrenkeraren arabera.

Artículo 76

1. No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, el máximo de cumpli-

76. artikulua

1. Aurreko artikuluan xedatutakoa gorabehera, errudunak benetan beteko

miento efectivo de la condena del culpable no podrá exceder del triple del tiempo por el que se le imponga la más grave de las penas en que haya incurrido, declarando extinguidas las que procedan desde que las ya impuestas cubran dicho máximo, que no podrá exceder de veinte años. Excepcionalmente, este límite máximo será:

a) De veinticinco años, cuando el sujeto haya sido condenado por dos o más delitos y alguno de ellos esté castigado por la Ley con pena de prisión de hasta veinte años.

b) De treinta años, cuando el sujeto haya sido condenado por dos o más delitos y alguno de ellos esté castigado por la Ley con pena de prisión superior a veinte años.

2. La limitación se aplicará aunque las penas se hayan impuesto en distintos procesos si los hechos, por su conexión, pudieran haberse enjuiciado en uno solo.

Artículo 77

1. Lo dispuesto en los dos artículos anteriores, no es aplicable en el caso de que un solo hecho constituya dos o más infracciones, o cuando una de ellas sea medio necesario para cometer la otra.

2. En estos casos se aplicará en su mitad superior la pena prevista para la infracción más grave, sin que pueda exceder de la que represente la suma de

duen kondenaren gehieneko iraupenak ezin du gainditu errudunari ezarri zaizkion zigorretatik astunenak dirauen denbora baino hiru halakoa. Horrela, jadanik ezarritako zigorrak gehieneko muga horretaraino iristen direnetik, bete beharreko beste guztiak azkendutzat hartuko dira. Dena den, muga hori ezin izango da hogei urte baino gehiagokoa izan. Salbuespen gisa, gehieneko muga hurrengoa izango da:

a) Hogeita bost urtekoa, baldin eta subjektuari delitu bi edo gehiago egiteagatik ezarri bazaio kondena, eta, horrezaz gain, legeak delitu horietatik bati hogei urte arteko espetxealdi-zigorra ezartzen badio.

b) Hogeita hamar urtekoa, baldin eta subjektuari delitu bi edo gehiago egiteagatik ezarri bazaio kondena, eta, horrezaz gain, legeak delitu horietatik bati hogei urte baino gehiagoko espetxealdi-zigorra ezartzen badio.

2. Aurreko muga aplikatuko da, nahiz eta zigorrak prozesu ezberdinetan ezarri, baldin eta egitateak, beraien loturarengatik, prozesu bakarrean epaitu ahal izan balira.

77. artikulua

1. Aurreko bi artikuluetan ezarritakoa ez da aplikatuko, egitate bakarra arau-hauste bi edo gehiago denean, edo arau-hauste horietako bat bestea egiteko beharrezko bidea denean.

2. Kasu horietan arau-hauste astunenari ezarri zigorra goiko erdian ezarriko da. Zigor horrek ezin du gainditu, arau-hausteak banaturik zigortuz gero

las que correspondería aplicar si se penaran separadamente las infracciones.

3. Cuando la pena así computada exceda de este límite, se sancionarán las infracciones por separado.

Artículo 78

Si a consecuencia de las limitaciones establecidas en el artículo 76 la pena a cumplir resultase inferior a la mitad de la suma total de las impuestas, el Juez o Tribunal, atendida la peligrosidad criminal del penado, podrá acordar motivadamente que los beneficios penitenciarios y el cómputo de tiempo para la libertad condicional se refieran a la totalidad de las penas impuestas en las sentencias, sin perjuicio de lo que, a la vista del tratamiento, pueda resultar procedente.

En este último caso, el Juez de Vigilancia Penitenciaria, valorando, en su caso, las circunstancias personales del reo, la evolución del tratamiento reeducador y el pronóstico de reinserción social, podrá acordar razonadamente, oído el Ministerio Fiscal, la aplicación del régimen general de cumplimiento.

Artículo 79

Siempre que los Jueces o Tribunales impongan una pena que lleve consigo otras accesorias condenaran también expresamente al reo a estas últimas.

ezarri beharreko zigorren baturak dakarren zigorra.

3. Horrela zenbatutako zigorrak muga hori gainditzen duenean, arauhausteak banaturik zigortuko dira.

78. artikulua

76. artikuluan ezarri mugen ondorioz, bete behar den zigorra guztira ezarritako zigor-baturaren erdia baino txikiagoa bada, epaile edo auzitegiak, zigortuaren arriskutsutasun kriminala kontuan izanik, eta horretarako zioak emanez, erabaki dezake espetxe-onurak eta baldintzapeko askatasunerako denboraren zenbaketa epaietan ezarritako zigor guztien baturaren arabera kalkulatzea; horrek ez dio kalterik egingo tratamenduaren arabera bidezko gerta litekeenari.

Azken kasu horretan, espetxe-zaintzarako epaileak, behar denean, erruduna-ren beraren inguruabarrak, berrezibidearen bilakaera eta gizartean birsartzeko pronostikoa balioetsiko ditu, eta, horretarako arrazoiak emanez, zigorra betetzeari buruzko eraentza orokorra ezartzea erabaki dezake, Fiskaltzak esan beharrekoak entzun eta gero.

79. artikulua

Epaile edo auzitegiek ezartzen dutenean zigor erantsiak barneratzen dituen zigorra, erruduna kondenatuko dute, beren beregi, zigor erantsiak betetzera.

CAPÍTULO III

De las formas sustitutivas de la ejecución de las penas privativas de libertad

SECCIÓN I

De la suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad

Artículo 80

1. Los Jueces o Tribunales podrán dejar en suspenso la ejecución de las penas privativas de libertad inferiores a dos años mediante resolución motivada, atendiendo fundamentalmente a la peligrosidad criminal del sujeto.

2. El plazo de suspensión será de dos a cinco años para las penas privativas de libertad inferiores a dos años, y de tres meses a un año para las penas leves y se fijará por los Jueces o Tribunales, previa audiencia de las partes, atendidas las circunstancias personales del delincuente, las características del hecho y la duración de la pena.

3. La suspensión de la ejecución de la pena no será extensiva a la responsabilidad civil derivada del delito o falta penados.

4. Los Jueces y Tribunales sentenciadores podrán otorgar la suspensión de cualquier pena impuesta sin sujeción a requisito alguno en el caso de que el penado esté aquejado de una enfermedad muy grave con padecimientos incurables, salvo que en el momento de la comisión del delito tuviera ya otra pena suspendida por el mismo motivo.

III. KAPITULUA

Zigor askatasun-gabetzaileak betearazteko ordezko erak

I. ATALA

Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea

80. artikulua

1. Epaile edo auzitegiek, ziodun ebazpenaren bitartez, eten dezakete bi urte baino denbora laburragorako zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena, gehienbat subjektuaren arriskutsutasun kriminala kontuan hartuz.

2. Bi urte baino denbora laburragorako zigor askatasun-gabetzaileen kasuan, etendura-epea bi urtetik bost artekoa izango da, eta hiru hilabetetik urtebete artekoa zigor arinen kasuan. Epaile edo auzitegiek ezarriko dute etendura-epea, alderdiek esan beharrekoa entzun eta gero, delitugilearen beraren inguruabarrak, egitatearen berezitasunak eta zigorraren iraupena kontuan izanik.

3. Zigorraren betearazpena eteten denean, etendura hori ez da zabalduko delitu edo falta zigortuaren ondoriozko erantzukizun zibilera.

4. Epaile eta auzitegi epai-emaileek inolako betekizunik gabe erabaki dezakete ezarrita dauden zigorretatik edozein etetea, baldin eta zigortuak gaixotasun oso larria badu, sendaezinezko jasankizunekin, salbu eta delitu egitean beste zigor bat arrazoi berberagatik duenean etenda.

Artículo 81

Serán condiciones necesarias para dejar en suspenso la ejecución de la pena, las siguientes:

1.ª Que el condenado haya delinquido por primera vez. A tal efecto no se tendrán en cuenta las anteriores condenas por delitos imprudentes ni los antecedentes penales que hayan sido cancelados, o debieran serlo, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 136 de este Código.

2.ª Que la pena impuesta, o la suma de las impuestas en una misma sentencia, no sea superior a los dos años de privación de libertad.

3.ª Que se hayan satisfecho las responsabilidades civiles que se hubieren originado, salvo que el Juez o Tribunal sentenciador, después de oír a los interesados y al Ministerio , declare la imposibilidad total o parcial de que el condenado haga frente a las mismas.

81. artikulua

Zigorraren betearazpena eteteko, beharrezko baldintzak izango dira honako hauek:

1.) Kondenatuak delitu egin duen lehenengo aldia izatea. Ondore horretarako, ez dira kontuan hartuko zuhurtziagabekeriazko delituen ondorioz aurretik ezarrita dauden kondenak ezta, kode honen 136. artikuluaren arabera, ezereztu diren edo ezereztu beharko liratekeen zigor-aurrekariak ere.

2.) Ezarritako zigorrak, edo epai berean ezarritako zigorren baturak, bi urte baino denbora luzeagorako askatasunaz ez gabetzea.

3.) Sortarazitako erantzukizun zibilak ordainduta egotea, salbu eta epaile edo auzitegi epai-emaileak, interesdunek eta Fiskaltzak esan beharrekoak entzun eta gero, adierazten duenean kondenatuak ezin diola aurre egin erantzukizun zibil osoari edo erantzukizun zibil horren zati bati.

Artículo 82

Declarada la firmeza de la sentencia y acreditados los requisitos establecidos en el artículo anterior, los Jueces o Tribunales se pronunciarán con la mayor urgencia sobre la concesión o no de la suspensión de la ejecución de la pena. Mientras tanto, no comunicarán ningún antecedente al Registro Central de Penados y Rebeldes.

Si el Juez o Tribunal acordara la suspensión de la ejecución de la pena, la inscripción de la pena suspendida se llevará a cabo en una Sección especial, separada y reservada de dicho Regis-

82. artikulua

Epaiaren irmotasuna adierazi eta aurreko artikuluan ezarritako betekizunak egiaztatu eta gero, epaile edo auzitegiek ahalik eta arinen erabakiko dute zigorraren betearazpena etetea baimentzen duten ala ez. Bitartean, Zigortu eta Auzi-iheslarien Erregistro Nagusiari ez diote inolako aurrekarien berririk emango.

Epaile edo auzitegiak zigorraren betearazpena etetea erabakitzen badu, eteten duen zigorraren inskripzioa erregistro horren atal berezi, banatu eta isilpekoan egingo da. Epaile eta auzite-

tro, a la que sólo podrán pedir antecedentes los Jueces o Tribunales.

Artículo 83

1. La suspensión de la ejecución de la pena quedará siempre condicionada a que el reo no delinca en el plazo fijado por el Juez o Tribunal conforme al artículo 80.2 de este Código. En el caso de que la pena suspendida fuese de prisión, el Juez o Tribunal sentenciador, si lo estima necesario, podrá también condicionar la suspensión al cumplimiento de las obligaciones o deberes que le haya fijado de entre las siguientes:

1.º Prohibición de acudir a determinados lugares.

1.º bis. Prohibición de aproximarse a la víctima, o a aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, o de comunicarse con ellos.

2.º Prohibición de ausentarse sin autorización del Juez o Tribunal del lugar donde resida.

3.º Comparecer personalmente ante el Juzgado o Tribunal, o servicio de la Administración que éstos señalen, para informar de sus actividades y justificarlas.

4.º Participar en programas formativos, laborales, culturales, de educación vial, sexual y otros similares.

5.º Cumplir los demás deberes que el Juez o Tribunal estime convenientes para la rehabilitación social del penado, previa conformidad de éste, siem-

giak dira atal horri aurrekariak eska diezazkioketen bakarrak.

83. artikulua

1. Zigorraren betearazpenaren etendura beti egongo da errudunak deliturik ez egiteko baldintzapean, epaile edo auzitegiak kode honen 80.2 artikuluaren arabera ezarritako epean. Horrezaz gain, eteten den zigorra espetxealdikoa bada eta epaile edo auzitegi epai-emaileak beharrezko baderitzo, errudunari jarraian zerrendatuko diren betebehar eta eginbeharren artean ezarritakoak betetzea galdatu ahal izango dio, zigorraren betearazpena eteteko baldintza gisa:

1.) Leku jakin batzuetara joateko debekua.

1. bis) Biktimarengana edo epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonengana hurbiltzeko edo horiekin komunikatzeko debekua.

2.) Bizilekua duen tokitik irteteko debekua, epaile edo auzitegiaren baimenik izan gabe.

3.) Epaitegira edo auzitegira edo horiek adierazten duten Administraziozerbitzura bere buruz agertzea, bere jardueren berri emateko eta jarduera horiek frogatzeko.

4.) Heziketa, lan, kultura, bide-hezkuntza zein sexu-hezkuntzako programetan eta horien antzekoetan parte hartzea.

5.) Zigortua gizartean birgaitzeko, epaile edo auzitegiak egoki deritzen beste eginbeharrak betetzea, baldin eta zigortua ados badago eta eginbehar ho-

pre que no atenten contra su dignidad como persona.

2. Los servicios correspondientes de la Administración competente informarán al Juez o Tribunal sentenciador, al menos cada tres meses, sobre la observancia de las reglas de conducta impuestas.

Artículo 84

1. Si el sujeto delinquiera durante el plazo de suspensión fijado, el Juez o Tribunal revocará la suspensión de la ejecución de la pena.

2. Si el sujeto infringiera durante el plazo de suspensión las obligaciones o deberes impuestos, el Juez o Tribunal podrá, previa audiencia de las partes, según los casos:

a) Sustituir la regla de conducta impuesta por otra distinta.

b) Prorrogar el plazo de suspensión, sin que en ningún caso pueda exceder de cinco años.

c) Revocar la suspensión de la ejecución de la pena, si el incumplimiento fuera reiterado.

Artículo 85

1. Revocada la suspensión, se ordenará la ejecución de la pena, así como la inscripción de la misma en el Registro Central de Penados y Rebeldes.

2. Transcurrido el plazo de suspensión fijado sin haber delinquido el sujeto, y cumplidas, en su caso, las reglas de conducta fijadas por el Juez o Tribunal, éste acordará la remisión de la pena, ordenando la cancelación de la inscripción hecha en la Sección especial

riek ez badira zigortuak pertsona gisa duen duintasunaren aurkakoak.

2. Eskudun Administrazioaren zerbitzuek, gutxienez hiru hilabetean behin, ezarritako jokarauak betetzen diren ala ez esango diote epaia eman duen epaile edo auzitegiari.

84. artikulua

1. Ezarritako etendura-epean zehar subjektuak delitu egiten badu, epaile edo auzitegiak zigorraren betearazpena etetea ezeztatuko du.

2. Subjektuak hausten baditu etendura-epean zehar ezarritako betebehar edo eginbeharrak, orduan, epaile edo auzitegiak, alderdiek esan beharrekoa entzun eta gero, kasuan-kasuan, hurrengoa egin ahal izango du:

a) Ezarritako jokarauaren ordez beste bat ezartzea.

b) Etendura-epea luzatzea, baina inoiz ere ez bost urte baino gehiagorako.

c) Zigorraren betearazpenaren etendura ezeztatzea, behin eta berriz eginbehar eta betebeharrak urratzen badira.

85. artikulua

1. Etendura ezeztatu eta gero, zigorra betearaztea aginduko da, bai eta Zigortu eta Auzi-iheslarien Erregistro Nagusian inskribatzea ere.

2. Behin etendura-epea amaituta subjektuak deliturik egin gabe, eta epaile edo auzitegiak ezar ditzakeen jokarauak betetzen baditu, epaile edo auzitegi horrek zigorra kentzea erabakiko du. Era berean, Zigortu eta Auzi-iheslarien Erregistro Nagusiko atal

del Registro Central de Penados y Rebeldes. Este antecedente penal no se tendrá en cuenta a ningún efecto.

berezian egindako inskripzioa ezereztea aginduko du. Zigor-aurrekari hori ez da inongo ondoretarako ere kontuan hartuko.

Artículo 86

En los delitos que sólo pueden ser perseguidos previa denuncia o querella del ofendido, los Jueces y Tribunales oirán a éste y, en su caso, a quien le represente, antes de conceder los beneficios de la suspensión de la ejecución de la pena.

86. artikulua

Delitua pertsegitzeko bide bakarra ofendituaren salaketa edo kereila denean, epaile edo auzitegiek, zigorraren betearazpena eteteak dituen onurak eman baino lehenago, ofendituak eta, hala denean, beraren ordezkariak ere esan beharrekoa entzungo dute.

Artículo 87

1. Aun cuando no concurran las condiciones 1.ª y 2.ª previstas en el artículo 81, el Juez o Tribunal, con audiencia de las partes, podrá acordar la suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad no superiores a tres años de los penados que hubiesen cometido el hecho delictivo a causa de su dependencia de las sustancias señaladas en el número 2.º del artículo 20, siempre que se den las siguientes circunstancias:

1.ª Que se certifique suficientemente, por centro o servicio público o privado debidamente acreditado u homologado, que el condenado se encuentra deshabituado o sometido a tratamiento para tal fin en el momento de decidir sobre la suspensión.

2.ª Que no se trate de reos habituales.

2. En el supuesto de que el condenado sea reincidente, el Juez o Tribunal valorará, por resolución motivada, la oportunidad de conceder o no el beneficio de la suspensión de la ejecu-

87. artikulua

1. Zigortuak delitu egiten badu, 20. artikuluko 2. zenbakian adierazten diren gaiekiko mendekotasunak eraginda, epaile edo auzitegiak, alderdiei entzunaldia emanda, hiru urte baino luzeagoak ez diren zigor askatasungabetzaileen betearazpena etetea erabaki dezake, 81. artikuluan ezarritako 1 eta 2. baldintzak gertatzen ez badira ere, baldin eta inguruabar hauek betetzen badira:

1.) Behar bezala egiaztatua edo homologatua den zentro edo zerbitzu publiko edo pribatuak behar beste ziurtatzea, etetea erabakitzen den unean, kondenatuak mendekotasuna gainditu duela edo mendekotasuna gainditzeko sendabidean dagoela.

2.) Ohiko errudunak ez izatea.

2. Kondenatua berrerorlea denean, epaile edo auzitegiak, egitatearen eta egilearen inguruabarrak kontuan izanik, ziodun ebazpenaren bidez balioetsiko du zigorraren betearazpena ete-

ción de la pena, atendidas las circunstancias del hecho y del autor.

3. La suspensión de la ejecución de la pena quedará siempre condicionada a que el reo no delinca en el período que se señale, que será de tres a cinco años.

4. En el caso de que el condenado se halle sometido a tratamiento de deshabituación, también se condicionará la suspensión de la ejecución de la pena a que no abandone el tratamiento hasta su finalización. Los centros o servicios responsables del tratamiento estarán obligados a facilitar al Juez o Tribunal sentenciador, en los plazos que señale, la información precisa para comprobar el comienzo de aquél, así como para conocer periódicamente su evolución, las modificaciones que haya de experimentar así como su finalización.

5. El Juez o Tribunal revocará la suspensión de la ejecución de la pena si el penado incumpliere cualquiera de las condiciones establecidas.

Transcurrido el plazo de suspensión sin haber delinquido el sujeto, el Juez o Tribunal acordará la remisión de la pena si se ha acreditado la deshabituación o la continuidad del tratamiento del reo. De lo contrario, ordenará su cumplimiento, salvo que, oídos los informes correspondientes, estime necesaria la continuación del tratamiento; en tal caso podrá conceder razonadamente una prórroga del plazo de suspensión por tiempo no superior a dos años.

teak dakarren onura ematea egokia denentz.

3. Zigorraren betearazpena eteteko baldintza da beti errudunak deliturik ez egitea adierazten den epealdian. Epealdi hori hiru urtetik bost artekoa izango da.

4. Kondenatua bere mendekotasuna gainditzeko sendabidean dagoenean, zigorraren betearazpena eteteko beste baldintza bat izango da sendabidea amaitu arte ez uztea. Sendabidearen arduradunak diren zentro edo zerbitzuek beharrezko informazioa eman behar diote epaile edo auzitegi epaiemaileari. Informazioa epaile edo auzitegi horrek zehazturiko epeetan eman behar da, sendabidea noiz hasten den egiaztatzeko, eta sendabideak aldian-aldian duen bilakaera, jasan behar dituen aldarazpenak eta beraren amaiera jakiteko.

5. Epaile edo auzitegiak zigorraren betearazpenaren etendura ezeztatuko du, zigortuak betetzen ez badu ezarritako baldintzetatik edozein.

Behin etendura-epea amaituta, subjektuak deliturik egin gabe, epaile edo auzitegiak zigorra kentzea erabakiko du, baldin eta egiaztatzen bada errudunak mendekotasuna gainditu duela edo sendabidean dirauela. Osterantzean, epaile edo auzitegiak zigorra betetzeko aginduko du, txostenak entzun eta gero, sendabidean irautea beharrezkoa dela uste duenean izan ezik. Kasu horretan, arrazoiak emanez, etendura-epea luza dezake bi urte baino gehiago iraun ezin duen denboran.

SECCIÓN II

De la sustitución de las penas privativas de libertad

Artículo 88

1. Los Jueces o Tribunales podrán sustituir, previa audiencia de las partes, en la misma sentencia, o posteriormente en auto motivado, antes de dar inicio a su ejecución, las penas de prisión que no excedan de un año por arresto de fin de semana o multa, aunque la Ley no prevea estas penas para el delito de que se trate, cuando las circunstancias personales del reo, la naturaleza del hecho, su conducta y, en particular, el esfuerzo para reparar el daño causado así lo aconsejen, siempre que no se trate de reos habituales. Cada semana de prisión será sustituida por dos arrestos de fin de semana; y cada día de prisión será sustituido por dos cuotas de multa. En estos casos el Juez o Tribunal podrá además imponer al penado la observancia de una o varias de las obligaciones o deberes previstos en el artículo 83 de este Código.

Excepcionalmente podrán los Jueces o Tribunales sustituir las penas de prisión que no excedan de dos años a los reos no habituales cuando de las circunstancias del hecho y del culpable se infiera que el cumplimiento de aquéllas habría de frustrar sus fines de prevención y reinserción social. En estos casos, la sustitución se llevará a cabo con los mismos requisitos y en los mismos términos y módulos de conversión establecidos en el párrafo anterior.

II. ATALA

Zigor askatasun-gabetzaileak ordeztea

88. artikulua

1. Epaile edo auzitegiek, alderdiei entzunaldia eman eta gero, urtebete baino gehiago ez dirauten espetxealdi-zigorren ordez asteburuko atzipenaldia edo isuna ezarri ahal izango dute, nahiz eta legeak deliturako zigor horiek ezarri ez, baldin eta horretara eragiten badute errudunaren beraren inguruabarrek, egitatearen izaerak, errudunaren jokaerak eta, bereziki, eragindako kaltea konpontzeko errudunak egindako ahaleginak, betiere ohiko erruduna ez denean. Ordezpen hori epaian bertan edo geroagoko ziodun auto batean egin dezakete, zigorra betearazi aurretik. Espetxealdiko aste bakoitzaren ordez asteburuko bi atzipenaldi ezarriko dira, eta espetxealdiko egun bakoitzaren ordez isuneko bi kuota. Kasu horietan, epaile edo auzitegiak kode honen 83. artikuluan ezarritako betebehar edo eginbeharretatik bat edo batzuk betetzeko agindu ahal izango dio zigortuari.

Ohikoak ez diren errudunen kasuan, salbuespen gisa, epaile edo auzitegiek, ordeztu ahal izango dituzte bi urte baino gehiago ez dirauten espetxealdi-zigorrak, baldin eta egitatearen eta errudunaren inguruabarretatik antzematen bada zigorrak betetzeak beraiek dituzten aurrezaintzako eta gizartean birsartzeko helburuak zapuztuko dituela. Kasu horietan, ordezpena aurreko lerrokadan ezarritako betekizun berberekin eta bihurtze-modu eta -modulu berberen arabera egingo da.

2. También podrán los Jueces y Tribunales, previa conformidad del reo, sustituir las penas de arresto de fines de semana por multa o trabajos en beneficio de la comunidad. En este caso, cada arresto de fin de semana será sustituido por cuatro cuotas de multa o dos jornadas de trabajo.

3. En el supuesto de quebrantamiento o incumplimiento en todo o en parte de la pena sustitutiva, la pena de prisión o de arresto de fin de semana inicialmente impuesta se ejecutará descontando, en su caso, la parte de tiempo que se haya cumplido, de acuerdo con las reglas de conversión respectivamente establecidas en los apartados precedentes.

4. En ningún caso se podrán sustituir penas que sean sustitutivas de otras.

Artículo 89

1. Las penas privativas de libertad inferiores a seis años impuestas a un extranjero no residente legalmente en España podrán ser sustituidas por su expulsión del territorio nacional. Igualmente, los Jueces o Tribunales, a instancia del Ministerio Fiscal, podrán acordar la expulsión del territorio nacional del extranjero condenado a pena de prisión igual o superior a seis años, siempre que haya cumplido las tres cuartas partes de la condena. En ambos casos será necesario oír previamente al penado.

2. El extranjero no podrá regresar a España en un plazo de tres a diez años contados desde la fecha de su expulsión, atendida la duración de la pena

2. Halaber, epaile eta auzitegiek, erruduna ados egonez gero, asteburuko atzipenaldi-zigorren ordez, isuna edo gizartearentzako lanak ezarri ahal izango dituzte. Kasu horretan asteburuko atzipenaldi bakoitzaren ordez, isuneko lau kuota edo eguneko lansaio bi ezarriko dira.

3. Ordezko zigor osoa edo beraren zati bat urratu edo betetzen ez denean, hasieratik ezarritako espetxealdi-zigorra edo asteburuko atzipenaldi-zigorra betearaziko da eta, hala denean, bete den denbora kenduko da, aurreko paragrafoetan kasuan-kasuan ezarritako bihurtze-erregelen arabera.

4. Ezin izango dira inoiz ere ordeztu beste zigorren ordezkoak diren zigorrak.

89. artikulua

1. Espainian legez bizilekurik ez duen atzerritarra sei urte baino gutxiagorako askatasunaz gabetzen bada, zigor horren ordez, zigortua nazio-lurraldetik kanporatua izan daiteke. Era berean, epaile edo auzitegiek, Fiskaltzak hala eskaturik, sei urteko edo sei urte baino gehiagoko kondena duen atzerritarra nazio-lurraldetik kanporatzea erabaki dezakete, kondenaren hiru laurdenak bete baditu. Bi kasu horietan zigortuak esan beharrekoa entzun beharko da aurretik.

2. Atzerritarra, ezarritako zigorraren iraupena kontuan izanik, ezin izango da Espainiara itzuli hiru urtetik hamar arteko epean, kanporaketa egu-

impuesta. Si regresare antes de dicho término, cumplirá las penas que le hayan sido sustituidas.

3. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, el extranjero que intentara quebrantar una decisión judicial de expulsión con prohibición expresa de regresar al territorio español y fuese sorprendido en la frontera, será expulsado por la autoridad gubernativa.

4. Las disposiciones establecidas en los apartados anteriores no serán de aplicación a los extranjeros que hubieren sido condenados por la comisión de delitos a que se refieren los artículos 312, 318 bis, 515.6ª, 517 y 518 del Código Penal.

netik zenbatuta. Epe-muga hori amaitu baino lehenago itzultzen bada, ordeztu zaizkion zigorrak beteko ditu.

3. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, gobernu-agintaritzak atzerritarra nazio-lurraldetik kanporatuko du, epaileak atzerritar hori kanporatzea erabaki duenean eta Espainiako lurraldera itzultzea beren beregi debekatu dionean, baldin eta atzerritar hori epailearen erabakia urratzen saiatzen bada eta mugan harrapatzen badute.

4. Aurreko paragrafoetan ezarritako xedapenak ez zaizkie atzerritarrei aplikatuko, baldin eta atzerritarrok kondenatuak izan badira, Zigor Kodearen 312, 318 bis, 515.6, 517 eta 518. artikuluetan aipatutako delituak egiteagatik.

SECCIÓN III

De la libertad condicional

Artículo 90

1. Se establece la libertad condicional en las penas privativas de libertad para aquellos sentenciados en quienes concurran las circunstancias siguientes:

1.ª Que se encuentren en el tercer grado de tratamiento penitenciario.

2.ª Que hayan extinguido las tres cuartas partes de la condena impuesta.

3.ª Que hayan observado buena conducta, y exista respecto de los mismos un pronóstico individualizado y favorable de reinserción social, emitido por los expertos que el Juez de Vigilancia estime convenientes.

III. ATALA

Baldintzapeko askatasuna

90. artikulua

1. Zigor askatasun-gabetzaileetan baldintzapeko askatasuna ezartzen da, hurrengo inguruabarrak biltzen dituzten epaituentzat:

1.) Espetxe-zaintzarako hirugarren graduan daudenentzat.

2.) Ezarritako kondenaren hiru laurdenak bete dituztenentzat.

3.) Jokabide ona eta gizartean birsartzeko euren aldeko iragarpen bakoiztua dutenentzat. Pronostiko hori zaintza-epaileak egokiesten dituen adituek emango dute.

2. El Juez de Vigilancia, al decretar la libertad condicional de los penados, podrá imponerles la observancia de una o varias de las reglas de conducta previstas en el artículo 105 del presente Código.

2. Zaintza-epaileak, baldintzapeko askatasuna dekretatzean, kode honen 105. artikuluko jokarau bat edo batzuk bete beharra ezar diezaieke zigortuei.

Artículo 91

Excepcionalmente, cumplidas las circunstancias 1.ª y 3.ª del apartado 1 del artículo anterior, el Juez de Vigilancia Penitenciaria podrá conceder la libertad condicional a los sentenciados a penas privativas de libertad que hayan extinguido las dos terceras partes de su condena, siempre que merezcan dicho beneficio por haber desarrollado continuadamente actividades laborales, culturales u ocupacionales.

91. artikulua

Salbuespen gisa, espetxe-zaintzarako epaileak askatasunaz gabetuak izan direnei baldintzapeko askatasuna eman ahal izango die, baldin eta, aurreko artikuluaren 1. paragrafoaren 1 eta 3. inguruabarrak eta kondenaren bi herenak bete dituztelarik, onura hori merezi badute, lan, kultura eta zereginetako jardueretan etengabe aritzeagatik.

Artículo 92

No obstante lo dispuesto en los artículos anteriores, los sentenciados que hubieran cumplido la edad de setenta años, o la cumplan durante la extinción de la condena, y reúnan los requisitos establecidos, excepto el haber extinguido las tres cuartas partes de aquélla, o, en su caso, las dos terceras podrán obtener la concesión de la libertad condicional.

El mismo criterio se aplicará cuando, según informe médico, se trate de enfermos muy graves, con padecimientos incurables.

92. artikulua

Aurreko artikuluetan xedatutakoa gorabehera, epaituek, hirurogeita hamar urte bete dituztenean edo kondena betetzen ari direla hirurogeita hamar urte betetzen dituztenean, baldintzapeko askatasuna lortu ahal izango dute, nahiz eta kondenaren hiru laurdenak edo, hala badagokio, bi herenak bete ez, baldin eta beste betekizunak biltzen badituzte.

Irizpide bera aplikatuko da, medikuaren txostenaren arabera, oso larri dauden gaixoekin, sendaezinezko jasankizunak badituzte.

Artículo 93

El período de libertad condicional durará todo el tiempo que le falte al sujeto para cumplir su condena. Si en dicho período el reo delinquiere o

93. artikulua

Baldintzapeko askatasunaren epealdia izango da subjektuari kondena betetzeko gelditzen zaion denborakoa. Epealdi horretan errudunak delitu egi-

inobservare las reglas de conducta impuestas, el Juez de Vigilancia Penitenciaria revocará la libertad concedida, y el penado reingresará en prisión en el período o grado penitenciario que corresponda, sin perjuicio del cómputo del tiempo pasado en libertad condicional.

ten badu, edo ezarri zaizkion jokarauak betetzen ez baditu, orduan, espetxe-zaintzarako epaileak emandako askatasuna ezeztatuko du, eta zigortua berriro sartuko da espetxean, dagokion epealdirako edo espetxe-gradu egokian, baldintzapeko askatasunean igarotako denbora zenbatzeari kalterik egin gabe.

SECCIÓN IV
Disposiciones comunes

Artículo 94

A los efectos previstos en las secciones 1.ª y 2.ª de este capítulo se consideran reos habituales los que hubieren cometido tres o más delitos de los comprendidos en un mismo capítulo, en un plazo no superior a cinco años, y hayan sido condenados por ello.

IV. ATALA
Guztietarako xedapenak

94. artikulua

Kapitulu honen 1 eta 2. ataletan ezarritakoaren ondoreetarako, ohiko erruduntzat hartuko dira, kapitulu bereko hiru delitu edo gehiago egin dituztenak, bost urte arteko epean, baldin eta horren ondorioz kondena jaso badute.

TÍTULO IV
DE LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD

CAPÍTULO I
De las medidas de seguridad en general

Artículo 95

1. Las medidas de seguridad se aplicarán por el Juez o Tribunal, previos los informes que estime convenientes, a las personas que se encuentren en los supuestos previstos en el capítulo siguiente de este Código, siempre que concurran estas circunstancias:

IV. TITULUA
SEGURTASUN-NEURRIAK

I. KAPITULUA
Segurtasun-neurriak orokorrean

95. artikulua

1. Epaile edo auzitegiak, egokitzat hartzen dituen txostenak eskatu eta gero, kode honen hurrengo kapituluko kasuetan dauden pertsonei segurtasun-neurriak ezarriko dizkie, baldin eta hurrengo inguruabarrak gertatzen badira:

1.ª Que el sujeto haya cometido un hecho previsto como delito.

2.ª Que del hecho y de las circunstancias personales del sujeto pueda deducirse un pronóstico de comportamiento futuro que revele la probabilidad de comisión de nuevos delitos.

2. Cuando la pena que hubiere podido imponerse por el delito cometido no fuere privativa de libertad, el Juez o Tribunal sentenciador sólo podrá acordar alguna o algunas de las medidas previstas en el artículo 105.

Artículo 96

1. Las medidas de seguridad que se pueden imponer con arreglo a este Código son privativas y no privativas de libertad.

2. Son medidas privativas de libertad:

1.ª El internamiento en centro psiquiátrico.

2.ª El internamiento en centro de deshabituación.

3.ª El internamiento en centro educativo especial.

3. Son medidas no privativas de libertad:

1.ª La prohibición de estancia y residencia en determinados lugares.

2.ª La privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores.

3.ª La privación de licencia o del permiso de armas.

4.ª La inhabilitación profesional.

5.ª La expulsión del territorio nacional, de extranjeros no residentes legalmente en España.

1.) Subjektuak, delitu gisa ezarritako egitatea gauzatu izana.

2.) Egitateak eta subjektuaren beraren inguruabarrek ondorioztatu ahal izatea etorkizunean subjektuak delitu berriak egin ditzakeela erakusten duen jokabide-iragarpena.

2. Egindako delituaren ondorioz ezar zitekeen zigorra, zigor askatasun-gabetzailea ez denean, 105. artikuluko neurrietatik bat edo batzuk bakarrik ezarri ahal izango ditu epaile edo auzitegi epai-emaileak.

96. artikulua

1. Kode honen arabera ezar daitezkeen segurtasun-neurriak askatasunaz gabetzen dutenak eta ez dutenak dira.

2. Neurri askatasun-gabetzaileak honako hauek dira:

1.) Pertsona zentro psikiatriko batean barneratzea.

2.) Pertsona mendekotasuna gainditzeko zentroan barneratzea.

3.) Pertsona heziketa bereziko zentroan barneratzea.

3. Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak honako hauek dira:

1.) Leku jakin batzuetan egoteko eta bizilekua izateko debekua.

2.) Ibilgailu motordunak eta motorbizikletak gidatzeko eskubideaz gabetzea.

3.) Armen lizentzia edo baimenaz gabetzea.

4.) Lanbiderako desgaikuntza.

5.) Legez Espainian bizilekurik ez duten atzerritarrak nazio-lurraldetik kanporatzea.

6.ª Las demás previstas en el artículo 105 de este Código.

Artículo 97

Durante la ejecución de la sentencia, el Juez o Tribunal sentenciador podrá, mediante un procedimiento contradictorio, previa propuesta del Juez de Vigilancia Penitenciaria:

a) Decretar el cese de cualquier medida de seguridad impuesta en cuanto desaparezca la peligrosidad criminal del sujeto.

b) Sustituir una medida de seguridad por otra que estime más adecuada, entre las previstas para el supuesto de que se trate. En el caso de que fuera acordada la sustitución y el sujeto evolucionara desfavorablemente, se dejará tal medida sin efecto.

c) Dejar en suspenso la ejecución de la medida en atención al resultado ya obtenido con su aplicación, por un plazo no superior al que reste hasta el máximo señalado en la sentencia que lo impuso. La suspensión quedará condicionada a que el sujeto no delinca durante el plazo fijado, y podrá dejarse sin efecto si nuevamente resultara acreditada cualquiera de las circunstancias previstas en el artículo 95 de este Código.

A estos efectos el Juez de Vigilancia Penitenciaria estará obligado a elevar al menos anualmente una propuesta de mantenimiento, cese, sustitución o suspensión de la medida de seguridad privativa de libertad impuesta.

6.) Kode honen 105. artikuluan ezartzen diren gainerako neurriak.

97. artikulua

Epaia betearazten den bitartean, epaile edo auzitegi epai-emaileak, alderdien aurkakotasuneko prozeduraren bidez, eta espetxe-zaintzarako epaileak proposatu eta gero, hurrengoa egin ahal izango du:

a) Ezarritako segurtasun-neurrietatik edozein buka dadin dekretatzea, subjektuaren arriskutsutasun kriminala desagertu bezain laster.

b) Segurtasun-neurriaren ordez, kasuari ezar dakizkiokeen segurtasun-neurrien artean, egokiagotzat hartzen duen beste bat jartzea. Segurtasun-neurria ordeztea erabakitzen bada eta subjektuak txarrera egiten badu, segurtasun-neurri hori ondorerik gabe utzi beharko da.

c) Segurtasun-neurria ezartzeagatik lortutako emaitza kontuan izanik, neurriaren betearazpena etetea. Etete hori ezin da izan epaiak ezarritako gehieneko epea betetzeko falta den epea baino luzeagoa. Etendura ezarritako epearen barnean subjektuak deliturik ez egitera baldintzatuko da, eta ondore barik utzi ahal izango da, baldin eta kode honen 95. artikuluan ezarritako inguruabarretatik edozein berriro egiaztatzen bada.

Ondore horietarako, espetxe-zaintzarako epaileak aurkeztu beharko du, gutxienez urtean behin, ezarritako segurtasun-neurri askatasun-gabetzaileari eusteko proposamena edo segurtasun-neurri hori bukatu, ordeztu edo eteteko proposamena.

Artículo 98

Para formular la propuesta a que se refiere el artículo anterior el Juez de Vigilancia Penitenciaria deberá valorar los informes emitidos por los facultativos y profesionales que asistan al sometido a medida de seguridad, y, en su caso, el resultado de las demás actuaciones que a este fin ordene.

98. artikulua

Segurtasun-neurriaren menpekoari laguntza ematen dioten aditu eta profesionalen txostenak dira espetxe-zaintzarako epaileak balioetsi beharko dituenak aurreko artikuluaren proposamena egiteko; bai eta, hala denean, horretarako agintzen duen jardunaren emaitza ere.

Artículo 99

En el caso de concurrencia de penas y medidas de seguridad privativas de libertad, el Juez o Tribunal ordenará el cumplimiento de la medida, que se abonará para el de la pena. Una vez alzada la medida de seguridad, el Juez o Tribunal podrá, si con la ejecución de la pena se pusieran en peligro los efectos conseguidos a través de aquélla, suspender el cumplimiento del resto de la pena por un plazo no superior a la duración de la misma, o aplicar alguna de las medidas previstas en el artículo 105.

99. artikulua

Askatasunaz gabetzen duten zigor eta segurtasun-neurriak elkarrekin pilatzen direnean, epaile edo auzitegiak segurtasun-neurria betetzeko aginduko du. Horrela, subjektua segurtasun-neurria betetzen egon den denbora zigorra betetzeko denboratik kenduko da. Segurtasun-neurria bukatu eta gero, horren bidez lorturiko ondoreak zigorraren betearazpenak arriskuan jartzen baditu, epaile edo auzitegiak zigorra betetzeko falta den denbora eten ahal izango du zigorraren iraupena baino luzeagoa ez den eperako, edo 105. artikuluko neurrietatik bat ezarri.

Artículo 100

1. El quebrantamiento de una medida de seguridad de internamiento dará lugar al reingreso del sujeto en el mismo centro del que se hubiese evadido o en otro que corresponda a su estado, sin perjuicio de deducir testimonio por el quebrantamiento de la medida en los casos de los sometidos a ella en virtud del artículo 104 de este Código.

2. Si se tratare de otras medidas, el Juez o Tribunal podrá acordar la sustitución de la quebrantada por la de

100. artikulua

1. Barnealdiko segurtasun-neurria urratzeak ekarriko du, ihes egin duen subjektua zentro berean edo beraren egoerari dagokion zentroan berriro sartzea; horrek ez dio kalterik egingo, hauste horri buruz, lekukotza egiteari, kode honen 104. artikuluaren ondorioz segurtasun-neurriaren menpe daudenen kasuan.

2. Segurtasun-neurriak bestelakoak badira, epaile edo auzitegiak erabaki ahal izango du urratutako segurtasun-

internamiento si ésta estuviese prevista para el supuesto de que se trate y si el quebrantamiento demostrase su necesidad.

neurriaren ordez barnealdiko segurtasun-neurria ezartzea, baldin eta barnealdiko segurtasun-neurria kasu horretarako ezarrita badago, eta hausteak segurtasun-neurri horren premia erakusten badu.

CAPÍTULO II

De la aplicación de las medidas de seguridad

SECCIÓN I

De las medidas privativas de libertad

Artículo 101

1. Al sujeto que sea declarado exento de responsabilidad criminal conforme al número 1.º del artículo 20, se le podrá aplicar, si fuere necesaria, la medida de internamiento para tratamiento médico o educación especial en un establecimiento adecuado al tipo de anomalía o alteración psíquica que se aprecie, o cualquier otra de las medidas previstas en el apartado 3 del artículo 96. El internamiento no podrá exceder del tiempo que habría durado la pena privativa de libertad, si hubiera sido declarado responsable el sujeto, y a tal efecto el Juez o Tribunal fijará en la sentencia ese límite máximo.

2. El sometido a esta medida no podrá abandonar el establecimiento sin autorización del Juez o Tribunal sentenciador, de conformidad con lo previsto en el artículo 97 de este Código.

II. KAPITULUA

Segurtasun-neurrien ezarpena

I. ATALA

Neurri askatasun-gabetzaileak

101. artikulua

1. Beharrezkoa bada, 20. artikuluaren 1. zenbakiaren arabera erantzukizun kriminaletik salbuetsita dagoen subjektuari barnealdiko segurtasun-neurria ezarri ahal izango zaio, subjektuari antzematen zaion anomalia edo aldakuntza psikiko mota kontuan hartuz, osasun-sendabidea edo hezkuntza berezia jaso dezan establezimendu egokian, edo 96. artikuluko 3. paragrafoan ezarritako segurtasun-neurrietatik beste edozein ezarri ahal izango zaio. Barnealdia ezin da izan subjektua erantzulea dela adierazi izan balitz zigor askatasun-gabetzaileak iraungo zukeen denbora baino luzeagoa; eta, ondore horretarako, epaile edo auzitegiak gehieneko muga hori epaian ezarriko du.

2. Barnealdiko neurriaren menpe dagoenak ezin izango du establezimendua utzi epaile edo auzitegi epai-emailearen baimenik gabe, kode honen 97. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Artículo 102

1. A los exentos de responsabilidad penal conforme al número 2.º del artículo 20 se les aplicará, si fuere necesaria, la medida de internamiento en centro de deshabituación público, o privado debidamente acreditado u homologado, o cualquiera otra de las medidas previstas en el apartado 3 del artículo 96. El internamiento no podrá exceder del tiempo que habría durado la pena privativa de libertad, si el sujeto hubiere sido declarado responsable, y a tal efecto el Juez o Tribunal fijará ese límite máximo en la sentencia.

2. El sometido a esta medida no podrá abandonar el establecimiento sin autorización del Juez o Tribunal sentenciador de conformidad con lo previsto en el artículo 97 de este Código.

102. artikulua

1. Beharrezkoa bada, 20. artikuluaren 2. zenbakiaren arabera erantzukizun penaletik salbuetsita daudenei barnealdiko segurtasun-neurria ezarriko zaie, subjektua behar bezala egiaztatuta edo homologatuta dagoen zentro publiko edo pribatuan sartuz, mendekotasuna gaindi dezan, edo 96. artikuluaren 3. paragrafoan ezarritako segurtasun-neurrietatik beste edozein ezarriko zaie. Barnealdia ezin da izan subjektua erantzulea dela adierazi izan balitz zigor askatasun-gabetzaileak iraungo zukeen denbora baino luzeagoa; eta, ondore horretarako, epaile edo auzitegiak gehieneko muga hori epaian ezarriko du.

2. Barnealdiko neurriaren menpe dagoenak ezin izango du establezimendua utzi epaile edo auzitegi epaiemailearen baimenik gabe, kode honen 97. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Artículo 103

1. A los que fueren declarados exentos de responsabilidad conforme al número 3.º del artículo 20, se les podrá aplicar, si fuere necesaria, la medida de internamiento en un centro educativo especial o cualquier otra de las medidas previstas en el apartado tercero del artículo 96. El internamiento no podrá exceder del tiempo que habría durado la pena privativa de libertad, si el sujeto hubiera sido declarado responsable y, a tal efecto, el Juez o Tribunal fijará en la sentencia ese límite máximo.

103. artikulua

1. Beharrezkoa bada, 20. artikuluaren 3. zenbakiaren arabera erantzukizunetik salbuetsita daudenei barnealdiko neurria ezarri ahal izango zaie, subjektua hezkuntza-zentro berezian sartuz, edo 96. artikuluaren hirugarren paragrafoan ezarritako neurrietatik beste edozein ezarri ahal izango zaie. Barnealdia ezin da izan subjektua erantzulea dela adierazi izan balitz zigor askatasun-gabetzaileak iraungo zukeen denbora baino luzeagoa; eta, ondore horretarako, epaile edo auzitegiak gehieneko muga hori epaian ezarriko du.

2. El sometido a esta medida no podrá abandonar el establecimiento sin autorización del Juez o Tribunal sentenciador de conformidad con lo previsto en el artículo 97 de este Código.

3. En este supuesto, la propuesta a que se refiere el artículo 97 de este Código deberá hacerse al terminar cada curso o grado de enseñanza.

Artículo 104

En los supuestos de eximente incompleta en relación con los números 1.º, 2.º y 3.º del artículo 20, el Juez o Tribunal podrá imponer, además de la pena correspondiente, las medidas previstas en los artículos 101, 102 y 103. No obstante, la medida de internamiento sólo será aplicable cuando la pena impuesta sea privativa de libertad y su duración no podrá exceder de la de la pena prevista por el Código para el delito. Para su aplicación se observará lo dispuesto en el artículo 99.

2. Barnealdiko neurriaren menpe dagoenak ezin izango du establezimendua utzi epaile edo auzitegi epai-emailearen baimenik gabe, kode honen 97. artikuluan ezarritakoaren arabera.

3. Kasu horretan, 97. artikuluak aipatzen duen proposamena ikastaldi edo hezkuntza-maila bakoitza amaitutakoan egin beharko da.

104. artikulua

Salbuesle osatugabearen kasuetan, kasuan kasuko zigorraz gain, 101, 102 eta 103. artikuluetako neurriak ezarri ahal izango ditu epaile edo auzitegiak, baldin eta salbuesle osatugabearen kasu horiek 20. artikuluko 1, 2 eta 3. zenbakiekin loturik badaude. Dena den, barnealdiko neurria ezartzeko, epaian ezarritako zigorrak zigor askatasungabetzailea izan behar du, eta neurri horrek ezin izango du iraun Kodeak delituari ezartzen dion zigorrak baino gehiago. Neurria ezartzeko, 99. artikuluan xedatutakoa hartuko da kontuan.

SECCIÓN II

De las medidas no privativas de libertad

Artículo 105

En los casos previstos en los artículos 101 a 104, el Juez o Tribunal podrá acordar razonadamente, desde un principio o durante la ejecución de la sentencia, la imposición de la observancia de una o varias de las siguientes medidas:

1. Por un tiempo no superior a cinco años:

II. ATALA

Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak

105. artikulua

101. artikulutik 104.erakoetan ezarritako kasuetan, epaile edo auzitegiak, zioak emanez, erabaki ahal izango du, hasieratik edo epaia betearazten den bitartean, hurrengo neurrietatik bat edo batzuk bete beharra ezartzea:

1. Bost urte baino gehiago irauten ez duen denboraldirako:

a) Sumisión a tratamiento externo en centros médicos o establecimientos de carácter socio-sanitario.

a) Medikuntza-zentroetan edo gizarte-osasun izaera duten establezimenduetan kanpoko sendabidearen menpe jartzea.

b) Obligación de residir en un lugar determinado.

b) Bizilekua leku jakin batean izateko betebeharra.

c) Prohibición de residir en el lugar o territorio que se designe. En este caso, el sujeto quedará obligado a declarar el domicilio que elija y los cambios que se produzcan.

c) Izendaturiko leku edo lurraldean bizilekua izateko debekua. Kasu horretan subjektua behartuta egongo da aukeratzen duen egoitza eta gertatzen diren aldaketak adieraztera.

d) Prohibición de acudir a determinados lugares o visitar establecimientos de bebidas alcohólicas.

d) Leku jakin batzuetara joateko debekua edo edari alkoholdunen saltokiak bisitatzeko debekua.

e) Custodia familiar. El sometido a esta medida quedará sujeto al cuidado y vigilancia del familiar que se designe y que acepte la custodia, quien la ejercerá en relación con el Juez de Vigilancia y sin menoscabo de las actividades escolares o laborales del custodiado.

e) Familia-zaintza. Izendatzen den eta zaintza onartzen duen senideak neurri horren menpe dagoena jagon eta zaindu beharko du, eta zaintza hori egikarituko du zaintza-epailearekin harremanetan jarrita, zaintzapekoaren eskola edo lan-jarduerei kalterik egin barik.

f) Sometimiento a programas de tipo formativo, cultural, educativo, profesional, de educación sexual y otros similares.

f) Heziketa, kultura, hezkuntza, lanbide, sexu-hezkuntza eta horien antzeko egitarauen menpe jartzea.

g) Prohibición de aproximarse a la víctima, o a aquellos de sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, o de comunicarse con ellos.

g) Biktimarengana edo epaile nahiz auzitegiak zehazten dituen biktimaren senide edo beste pertsonengana hurbiltzeko edo horiekin komunikatzeko debekua.

2. Por un tiempo de hasta diez años:

2. Hamar urte arteko denboraldirako:

a) La privación de la licencia o del permiso de armas.

a) Armen lizentziaz edo baimenaz gabetzea.

b) La privación del derecho a la conducción de vehículos a motor y ciclomotores.

b) Ibilgailu motordunak eta motorbizikletak gidatzeko eskubideaz gabetzea.

El Juez de Vigilancia Penitenciaria o los servicios correspondientes del Ministerio de Justicia e Interior o de la Administración Autonómica informarán al Juez o Tribunal sentenciador sobre el cumplimiento de estas medidas.

Espetxe-zaintzarako epaileak, edo Justizia eta Barne Arazoetako Ministerioaren edo Autonomia Administrazioaren zerbitzu eskudunek neurri horien betearazpenaren berri emango diote epaile edo auzitegi epai-emaileari.

Artículo 106

En los casos previstos en el artículo anterior, el Juez o Tribunal sentenciador dispondrá que los servicios de asistencia social competentes presten la ayuda o atención que precise y legalmente le corresponda al sometido a medidas de seguridad no privativas de libertad.

106. artikulua

Aurreko artikuluko kasuetan, epaile edo auzitegi epai-emaileak xedatuko du askatasunaz gabetzen ez duten neurrien menpe dagoenak behar duen eta legez berari dagokion laguntza eman diezaioten gizarte-laguntzako zerbitzu eskudunek.

Artículo 107

El Juez o Tribunal podrá decretar razonadamente la medida de inhabilitación para el ejercicio de determinado derecho, profesión, oficio, industria o comercio, cargo o empleo, por un tiempo de uno a cinco años, cuando el sujeto haya cometido con abuso de dicho ejercicio, o en relación con él, un hecho delictivo, y cuando de la valoración de las circunstancias concurrentes pueda deducirse el peligro de que vuelva a cometer el mismo delito u otros semejantes, siempre que no sea posible imponerle la pena correspondiente por encontrarse en alguna de las situaciones previstas en los números 1.º, 2.º y 3.º del artículo 20.

107. artikulua

Epaile edo auzitegiak, horretarako zioak emanez, dekreta dezake eskubide jakin bat egikaritzeko desgaikuntza neurria, urtebetetik bost artekoa, bai eta lanbide, ogibide, industria edo merkataritzan, eta kargu edo enplegu jakin batean aritzeko desgaikuntza neurria ere, iraupen berdinarekin, baldin eta subjektuak delitu egin badu eskubide horren egikaritzaz abusatuz edo eskubide horren egikaritzaren inguruan, edota delitua egin badu lanbide, ogibide, industria edo merkataritzan, kargu edo enplegu jakin horretan aritzean edo aritze horren inguruan, eta batera dauden inguruabarrak balioetsita, atera badaiteke subjektuak delitu bera edo horren antzekoak berriro egiteko arriskua dagoela. Hala gertatuko da, subjektuari dagokion zigorra ezin zaionean ezarri, 20. artikuluaren 1, 2 edo 3. zenbakietan ezarritako kasuetatik batean dagoelako.

Artículo 108

1. Si el sujeto fuere extranjero no residente legalmente en España, el Juez o Tribunal podrá acordar, previa audiencia de aquél, la expulsión del territorio nacional como sustitutiva de las medidas de seguridad privativas de libertad que le sean aplicables.

2. El sujeto a esta medida no podrá volver a entrar en España durante el plazo que se señale, sin que pueda exceder de diez años.

108. artikulua

1. Subjektua bada Espainian legez bizilekurik ez duen atzerritarra, epaile edo auzitegiak, subjektuari entzunaldia eman eta gero, erabaki ahal izango du atzerritarra nazio-lurraldetik kanporatzea, segurtasun-neurri askatasun-gabetzaileak ezarri beharrean.

2. Neurri horren menpe dagoena ezin izango da, ezarritako epean, Espainian sartu. Hala ere, epe hori gehienez hamar urtekoa izango da.

TÍTULO V

DE LA RESPONSABILIDAD CIVIL DERIVADA DE LOS DELITOS Y FALTAS Y DE LAS COSTAS PROCESALES

CAPÍTULO I

De la responsabilidad civil y su extensión

Artículo 109

1. La ejecución de un hecho descrito por la Ley como delito o falta obliga a reparar, en los términos previstos en las Leyes, los daños y perjuicios por él causados.

2. El perjudicado podrá optar, en todo caso, por exigir la responsabilidad civil ante la Jurisdicción Civil.

Artículo 110

La responsabilidad establecida en el artículo anterior comprende:

1.º La restitución.

V. TITULUA

DELITU ETA FALTEN ONDORIOZ SORTURIKO ERANTZUKIZUN ZIBILA. PROZESUKO KOSTUAK

I. KAPITULUA

Erantzukizun zibila eta horren hedadura

109. artikulua

1. Legeak delitu edo falta gisa azaldutako egitatea gauzatzeak behartzen du berak eragindako kalte-galerak konpontzera, legean ezarritakoaren arabera.

2. Edozein kasutan, kaltedunak aukeran izango du erantzukizun zibila jurisdikzio zibilean galdatzea.

110. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritako erantzukizunak hurrengoa dakar:

1.) Itzulketa.

2.º La reparación del daño.

3.º La indemnización de perjuicios materiales y morales.

Artículo 111

1. Deberá restituirse, siempre que sea posible, el mismo bien, con abono de los deterioros y menoscabos que el Juez o Tribunal determinen. La restitución tendrá lugar aunque el bien se halle en poder de tercero y éste lo haya adquirido legalmente y de buena fe, dejando a salvo su derecho de repetición contra quien corresponda y, en su caso, el de ser indemnizado por el responsable civil del delito o falta.

2. Esta disposición no es aplicable cuando el tercero haya adquirido el bien en la forma y con los requisitos establecidos por las Leyes para hacerlo irreivindicable.

Artículo 112

La reparación del daño podrá consistir en obligaciones de dar, de hacer o de no hacer que el Juez o Tribunal establecerá atendiendo a la naturaleza de aquél y a las condiciones personales y patrimoniales del culpable, determinando si han de ser cumplidas por él mismo o pueden ser ejecutadas a su costa.

Artículo 113

La indemnización de perjuicios materiales y morales comprenderá no sólo los que se hubieren causado al agraviado, sino también los que se hubieren irrogado a sus familiares o a terceros.

2.) Kaltearen konponketa.

3.) Kalte material eta moralen ordaina ematea.

111. artikulua

1. Ahal denetan, ondasun bera itzuli beharko da, epaile edo auzitegiak zehazten dituen narriadura eta urripenak ordainduz. Itzulketa egingo da, nahiz eta ondasuna, legez eta onustez eskuratuta, hirugarren batek bere esku eduki. Hala ere, hirugarren horrek pertsona egokiaren aurka berreskaera-eskubidea izango du eta, hala denean, delitu edo falten ondorioz erantzukizun zibila duenarengandik kalte-ordaina jasotzeko eskubidea ere bai.

2. Aurreko xedapen hori ezin da aplikatu, hirugarrenak ondasuna eskuratu badu erreibindikaezina izateko legeek ezarritako era eta betekizunak errespetatuta.

112. artikulua

Kaltea konpontzea zerbait emateko, egiteko edo ez egiteko betebeharra izan daiteke. Betebehar horiek epaile edo auzitegiak ezarriko ditu, kaltearen izaera eta errudunaren beraren inguruabarrak nahiz beraren ondarearenak kontuan izanik. Era berean, erabakiko du betebeharrak errudunak berak bete behar dituen ala beraren kontura betearazi ahal diren.

113. artikulua

Kalte moral eta materialen ordainak bere barnean hartuko ditu laidotuari eragindakoak, eta beraren senideei eta gainerakoei eragindakoak ere bai.

Artículo 114

Si la víctima hubiere contribuido con su conducta a la producción del daño o perjuicio sufrido, los Jueces o Tribunales podrán moderar el importe de su reparación o indemnización.

114. artikulua

Biktimak bere jokabidearekin lagundu badu jasandako kalte edo galera sortzen, epaile edo auzitegiek kalte edo galeraren konponketa edo kalte-ordainaren zenbatekoa murriztu ahal izango dute.

Artículo 115

Los Jueces y Tribunales, al declarar la existencia de responsabilidad civil, establecerán razonadamente, en sus resoluciones las bases en que fundamenten la cuantía de los daños e indemnizaciones, pudiendo fijarla en la propia resolución o en el momento de su ejecución.

115. artikulua

Epaile eta auzitegiek, erantzukizun zibila badela adierazten dutenean, euren ebazpenetan ezarriko dute, horretarako zioak emanez, zein oinarri erabili duten kalteen eta horien ordainen zenbatekoa funtsatzeko; zenbateko hori ebazpenean bertan nahiz hori betearaztean finka dezakete.

CAPÍTULO II

De las personas civilmente responsables

II. KAPITULUA

Erantzukizun zibila duten pertsonak

Artículo 116

1. Toda persona criminalmente responsable de un delito o falta lo es también civilmente si del hecho se derivaren daños o perjuicios. Si son dos o más los responsables de un delito o falta lo Jueces o Tribunales señalarán la cuota de que deba responder cada uno.

2. Los autores y los cómplices, cada uno dentro de su respectiva clase, serán responsables solidariamente entre sí por sus cuotas, y subsidiariamente por las correspondientes a los demás responsables.

La responsabilidad subsidiaria se hará efectiva: primero, en los bienes de

116. artikulua

1. Delitu edo faltarengatik erantzukizun kriminala duen pertsona orok erantzukizun zibila ere badu izan, baldin eta egitateak kalte edo galerak ekartzen baditu. Delitu edo faltaren ondorioz erantzuleak bi edo gehiago badira, epaile edo auzitegiek ezarriko dute bakoitzari dagokion erantzukizun-kuota.

2. Egile eta sopikunek, nork bere motakoen barnean, euren kuotengatik era solidarioan erantzungo dute, eta gainerako erantzuleei dagozkien kuotengatik, berriz, modu subsidiarioan.

Erantzukizun subsidiarioa ordainduko da, lehenengoz egileen ondasunen

los autores, y después, en los de los cómplices.

Tanto en los casos en que se haga efectiva la responsabilidad solidaria como la subsidiaria, quedará a salvo la repetición del que hubiere pagado contra los demás por las cuotas correspondientes a cada uno.

Artículo 117

Los aseguradores que hubieren asumido el riesgo de las responsabilidades pecuniarias derivadas del uso o explotación de cualquier bien, empresa, industria o actividad, cuando, como consecuencia de un hecho previsto en este Código, se produzca el evento que determine el riesgo asegurado, serán responsables civiles directos hasta el límite de la indemnización legalmente establecida o convencionalmente pactada, sin perjuicio del derecho de repetición contra quien corresponda.

Artículo 118

1. La exención de la responsabilidad criminal declarada en los números 1.º, 2.º, 3.º, 5.º y 6.º del artículo 20, no comprende la de la responsabilidad civil, que se hará efectiva conforme a las reglas siguientes:

1.ª En los casos de los números 1.º y 3.º, son también responsables por los hechos que ejecuten los declarados exentos de responsabilidad penal quienes los tengan bajo su potestad o guarda legal o de hecho, siempre que haya mediado culpa o negligencia por su

bidez, eta gero sopikunen ondasunen bidez.

Erantzukizun solidario nahiz subsidiarioaren bidez ordaintzen den kasuetan, ordaindu duenak berreskaera-eskubidea izango du gainerakoen aurka, bakoitzari dagokion kuotaren arabera.

117. artikulua

Aseguratzaileek edozein ondasun, enpresa, industria edo jardueraren erabilera edo ustiapenetatik sortzen den diruzko erantzukizunen arriskua berenganatzen badute, eta asegurupeko arriskuaren barruan badago kode honetan ezarritako egitatearen ondorioz gertatzen den jazokuntza, orduan, beraiek zuzeneko erantzukizun zibila izango dute, legearen bidez ezarritako edo hitzarmenaren bidez itundutako kalte-ordainaren mugaraino, dagokion pertsonaren aurkako berreskaera-eskubideari kalterik egin gabe.

118. artikulua

1. 20. artikuluaren 1, 2, 3, 5 eta 6. zenbakietan adierazitako erantzukizun kriminalaren salbuespenak ez du eran-tzukizun zibilarena barneratuko, eta erantzukizun zibil hori ordainduko da hurrengo erregelen arabera:

1.) 20. artikuluaren 1 eta 3. zenbakien kasuetan, zigor-erantzukizunetik salbuetsita daudenak norbaiten ahalpean edota legezko nahiz egitezko zaintzapean badaude, orduan, ahal edo zaintzaren ardura duenak ere erantzukizuna izango du, haiek gauzatutako

parte y sin perjuicio de la responsabilidad civil directa que pudiera corresponder a los imputables.

egitateengatik, baldin eta erruz edo zabarkeriaz jardun badu; horrek ez dio kalterik egingo subjektu egozgarriei ezar dakiekeen zuzeneko erantzukizun zibilari.

Los Jueces o Tribunales graduarán de forma equitativa la medida en que deba responder con sus bienes cada uno de dichos sujetos.

Epaile edo auzitegiek ekitatez mailakatuko dute horietako subjektu bakoitzak duen erantzukizuna, beraren ondasunekin erantzuteko.

2.ª Son igualmente responsables el ebrio y el intoxicado en el supuesto del número 2.º

2.) Era berean, 2. zenbakiaren kasuan erantzuleak dira mozkorra eta toxikatua.

3.ª En el caso del número 5.º serán responsables civiles directos las personas en cuyo favor se haya precavido el mal, en proporción al perjuicio que se les haya evitado, si fuera estimable o, en otro caso, en la que el Juez o Tribunal establezca según su prudente arbitrio.

3.) 5. zenbakiaren kasuan, kalteari aurre hartzen zaionean pertsona batzuen alde, pertsona horiek zuzeneko erantzukizun zibila izango dute, euren alde kaltea saihestu den proportzioan, baldin eta kaltea antzeman badaiteke; bestela, zuzeneko erantzukizun zibila izango dute, epaile edo auzitegiak, bere sen onaren arabera, ezartzen duen proportzioan.

Cuando las cuotas de que deba responder el interesado no sean equitativamente asignables por el Juez o Tribunal, ni siquiera por aproximación, o cuando la responsabilidad se extienda a las Administraciones Públicas o a la mayor parte de una población y, en todo caso, siempre que el daño se haya causado con asentimiento de la autoridad o de sus agentes, se acordará, en su caso, la indemnización en la forma que establezcan las leyes y reglamentos especiales.

Interesdunak kuota batzuengatik erantzun behar duenean, eta epaile edo auzitegiak kuota horiek ezin dituenean ekitatez esleitu, ezta hurbilketaren bidez ere; edo erantzukizuna Herri Administrazioari zein herri bateko biztanleriaren gehiengoari zabaltzen zaienean; eta, edozein kasutan, kaltea agintaritzaren edo beraren agenteen adostasunarekin eragin denean, kalte-ordaina legeek eta erregelamendu bereziek ezartzen duten modura egitea erabakiko da, halakorik badenean.

4.ª En el caso del número 6.º, responderán principalmente los que hayan causado el miedo, y en defecto de ellos, los que hayan ejecutado el hecho.

4.) 6. zenbakiaren kasuan, erantzukizun nagusia izango dute beldurra eragin dutenek, eta, horrelakorik izan ezean, egitatea gauzatu dutenek.

2. En el caso del artículo 14, serán responsables civiles los autores del hecho.

Artículo 119

En todos los supuestos del artículo anterior, el Juez o Tribunal que dicte sentencia absolutoria por estimar la concurrencia de alguna de las causas de exención citadas, procederá a fijar las responsabilidades civiles salvo que se haya hecho expresa reserva de las acciones para reclamarlas en la vía que corresponda.

Artículo 120

Son también responsables civilmente, en defecto de los que lo sean criminalmente:

1.º Los padres o tutores, por los daños y perjuicios causados por los delitos o faltas cometidos por los mayores de dieciocho años sujetos a su patria potestad o tutela y que vivan en su compañía, siempre que haya por su parte culpa o negligencia.

2.º Las personas naturales o jurídicas titulares de editoriales, periódicos, revistas, estaciones de radio o televisión o de cualquier otro medio de difusión escrita, hablada o visual, por los delitos o faltas cometidos utilizando los medios de los que sean titulares, dejando a salvo lo dispuesto en el artículo 212 de este Código.

3.º Las personas naturales o jurídicas, en los casos de delitos o faltas cometidos en los establecimientos de los que sean titulares, cuando por parte de los que los dirijan o administren, o de sus dependientes o empleados, se

2. 14. artikuluaren kasuan, egitatea gauzatu dutenek izango dute erantzukizun zibila.

119. artikulua

Aurreko artikuluaren kasu guztietan, epaile edo auzitegiak aipaturiko salbuespen-arrazoietatik bat gertatzen dela uste badu, eta horren ondorioz absolbitzeko epaia ematen badu, erantzukizun zibilak ezarriko ditu, salbu eta beren beregi akzioak gorde direnean erantzukizun horiek bide egokian eskatzeko.

120. artikulua

Hurrengo hauek ere erantzukizun zibila dutenak dira, erantzukizun kriminala dutenen lekuan:

1.) Guraso edo tutoreak; hemezortzi urte baino gehiago izan, guraso-ahalpean edo tutoretzapean egon eta horiekin bizi direnek, delitu edo faltak gauzatu eta kalte-galerak eragin badituzte, betiere erantzuleen errua edo zabarkeria dagoenean.

2.) Argitaletxe, egunkari, aldizkari, irrati edo telebista-kateen titularrak edo idatzitako, ahozko edo ikusmenezko beste edozein hedabideren titularrak diren pertsona natural edo juridikoak; euren komunikabideez baliaturik, egindako delitu edo faltengatik, kode honen 212. artikuluan xedatutakoa baztertu barik.

3.) Establezimenduen titularrak diren pertsona natural edo juridikoak; euren establezimenduetan egiten diren delitu edota faltengatik, establezimendu horiek zuzendu edo administratzen dituztenek, edo euren menpekoek edo

hayan infringido los reglamentos de policía o las disposiciones de la autoridad que estén relacionados con el hecho punible cometido, de modo que éste no se hubiera producido sin dicha infracción.

enplegatuek, poliziaren erregelamenduak edo agintaritzaren xedapenak hausten dituztenean, betiere, hautsitako erregelamendu edo xedapen horiek gauzatu eta zigortzekoa den egitatearekin loturik daudenean, aipatutako arau-hausterik gabe egitate hori gertatu ez balitz.

4.º Las personas naturales o jurídicas dedicadas a cualquier género de industria o comercio, por los delitos o faltas que hayan cometido sus empleados o dependientes, representantes o gestores en el desempeño de sus obligaciones o servicios.

4.) Edozein motatako industria edo merkataritzan aritzen diren pertsona natural edo juridikoak; euren enplegatuek edo menpekoek, ordezkariek edo kudeatzaileek betebeharrak edo zerbitzuak betetzean egin dituzten delitu edota faltengatik.

5.º Las personas naturales o jurídicas titulares de vehículos susceptibles de crear riesgos para terceros, por los delitos o faltas cometidos en la utilización de aquéllos por sus dependientes o representantes o personas autorizadas.

5.) Gainerakoentzat arriskua sor dezaketen ibilgailuen titularrak, pertsona natural edo juridikoak; euren menpekoek edo ordezkariek edo baimendutako pertsonek ibilgailu horiek erabiltzean egiten dituzten delitu edo faltengatik.

Artículo 121

El Estado, la Comunidad Autónoma, la provincia, la isla, el municipio y demás entes públicos, según los casos, responden subsidiariamente de los daños causados por los penalmente responsables de los delitos dolosos o culposos, cuando éstos sean autoridad, agentes y contratados de la misma o funcionarios públicos en el ejercicio de sus cargos o funciones siempre que la lesión sea consecuencia directa del funcionamiento de los servicios públicos que les estuvieren confiados, sin perjuicio de la responsabilidad patrimonial derivada del funcionamiento normal o anormal de dichos servicios exigible conforme a las normas de procedimiento administrativo, y sin que,

121. artikulua

Estatuak, autonomia erkidegoak, probintziak, uharteak, udalerriak eta gainerako herri-erakundeek, kasuan-kasuan, erantzukizun subsidiarioa dute, doloz edo erruz egindako delituen erantzule penalek eragiten dituzten kalteengatik, baldin eta erantzule horiek beren kargu edo funtzioetan diharduten agintaritza, agintaritzaren agente eta kontratudunak, edota funtzionario publikoak badira, betiere, lesioa euren esku utzitako zerbitzu publikoen jardunbidearen zuzeneko ondorioa denean. Horrek ez dio kalterik egingo zerbitzu horien ohiko edo ez-ohiko jardunbidearen ondoriozko ondare-erantzukizunari; erantzukizun hori galda daiteke administrazio-pro-

en ningún caso, pueda darse una duplicidad indemnizatoria.

Si se exigiera en el proceso penal la responsabilidad civil de la autoridad, agentes y contratados de la misma o funcionarios públicos, la pretensión deberá dirigirse simultáneamente contra la Administración o ente público presuntamente responsable civil subsidiario.

Artículo 122

El que por título lucrativo hubiere participado de los efectos de un delito o falta, está obligado a la restitución de la cosa o al resarcimiento del daño hasta la cuantía de su participación.

CAPÍTULO III

De las costas procesales

Artículo 123

Las costas procesales se entienden impuestas por la Ley a los criminalmente responsables de todo delito o falta.

Artículo 124

Las costas comprenderán los derechos e indemnizaciones ocasionados en las actuaciones judiciales e incluirán siempre los honorarios de la acusación particular en los delitos sólo perseguibles a instancia de parte.

zedurari buruzko arauen arabera, baina ezin izango da inoiz ere kalte-ordaina bi aldiz eman.

Agintaritza, beraren agente eta kontratudunen edo funtzionario publikoen erantzukizun zibila galdatzen bada zigor-zuzenbideko prozesuan, uzia aldi berean bideratu behar da ustez erantzukizun zibil subsidiarioa duen Administrazio edo herri-erakundearen aurka.

122. artikulua

Norbaitek, irabaziaren truk, delitu edo faltaren ondoreetan parte hartu badu, gauza itzultzera edo kalte-ordaina ematera behartuta dago bere partaidetzaren zenbatekoaren neurrian.

III. KAPITULUA

Prozesuko kostuak

123. artikulua

Legeak edozein delitu edo faltarengatik erantzukizun kriminala duten guztiei prozesuko kostuak ezartzen dizkiela ulertzen da.

124. artikulua

Prozesuko kostuek jardun judizialean sortarazitako eskubide eta kalte-ordainak barnean hartuko dituzte, bai eta akusazio partikularraren lansariak ere, alderdiak hala eskaturik bakarrik pertsegi daitezkeen delituak badira.

CAPÍTULO IV

Del cumplimiento de la responsabilidad civil y demás responsabilidades pecuniarias

Artículo 125

Cuando los bienes del responsable civil no sean bastantes para satisfacer de una vez todas las responsabilidades pecuniarias, el Juez o Tribunal, previa audiencia al perjudicado, podrá fraccionar su pago, señalando, según su prudente arbitrio y en atención a las necesidades del perjudicado y a las posibilidades económicas del responsable, el período e importe de los plazos.

Artículo 126

1. Los pagos que se efectúen por el penado o el responsable civil subsidiario se imputarán por el orden siguiente:

1.º A la reparación del daño causado e indemnización de los perjuicios.

2.º A la indemnización al Estado por el importe de los gastos que se hubieran hecho por su cuenta en la causa.

3.º A las costas del acusador particular o privado cuando se impusiere en la sentencia su pago.

4.º A las demás costas procesales, incluso las de la defensa del procesado, sin preferencia entre los interesados.

5.º A la multa.

2. Cuando el delito hubiere sido de los que sólo pueden perseguirse a instancia de parte, se satisfarán las costas del acusador privado con preferencia a la indemnización del Estado.

IV. KAPITULUA

Erantzukizun zibila eta diruzko beste erantzukizunak betetzea

125. artikulua

Erantzule zibilak nahikoa ondasunik ez duenean diruzko erantzukizun guztiak batera ordaintzeko, epaile edo auzitegiak, kaltedunari entzunaldia eman eta gero, ordainketa zatitu ahal izango du, eta, bere sen onaren arabera, epeen aldia eta zenbatekoa ezarriko ditu, kaltedunaren beharrizanak eta erantzulearen ahalbide ekonomikoak kontuan izanik.

126. artikulua

1. Zigortuak edo erantzule zibil subsidiarioak eginiko ordainketak hurrengo hurrenkeraren arabera egotziko dira:

1.) Eragindako kaltearen konponketa eta galeren ordaina.

2.) Estatuari dagokion kalte-ordaina, auzian zehar beraren kontura egin diren gastuen zenbatekoan.

3.) Akusatzaile partikular edo pribatuaren kostuak, epaian ezartzen bada kostu horien ordainketa.

4.) Prozesuko gainerako kostuak, auziperatuaren defentsakoak barne, interesdunen arteko lehenespen barik.

5.) Isuna.

2. Alderdiak eskaturik bakarrik pertsegi daitezkeen delituetatik bat denean, akusatzaile pribatuaren kostuak ordainduko dira estatuari dagokion kalte-ordaina baino lehenago.

TÍTULO VI
DE LAS CONSECUENCIAS ACCESORIAS

Artículo 127

Toda pena que se imponga por un delito o falta dolosos llevará consigo la pérdida de los efectos que de ellos provengan y de los instrumentos con que se haya ejecutado, así como las ganancias provenientes del delito, cualesquiera que sean las transformaciones que hubieren podido experimentar. Los unos y las otras serán decomisados, a no ser que pertenezcan a un tercero de buena fe no responsable del delito que los haya adquirido legalmente. Los que se decomisan se venderán, si son de lícito comercio, aplicándose su producto a cubrir las responsabilidades civiles del penado y, si no lo son, se les dará el destino que se disponga reglamentariamente y, en su defecto, se inutilizarán.

Artículo 128

Cuando los referidos efectos e instrumentos sean de lícito comercio y su valor no guarde proporción con la naturaleza o gravedad de la infracción penal, o se hayan satisfecho completamente las responsabilidades civiles, podrá el Juez o Tribunal no decretar el decomiso, o decretarlo parcialmente.

Artículo 129

1. El Juez o Tribunal, en los supuestos previstos en este Código, y previa audiencia de los titulares o de sus representantes legales, podrá im-

VI. TITULUA
ZIGORRARI ERANTSITAKO ONDORIOAK

127. artikulua

Dolozko delitu edo faltarengatik ezarritako zigor guztiek ekarriko dute delitu edo falta horren efektuen galera, delitu edo falta hori egikaritzeko erabili diren tresnen galera eta delitu horretatik datozen irabaziena, edozein transformazio izan badute ere. Batzuk zein besteak konfiskatuko dira, onustedun hirugarrenarenak direnean izan ezik, delituaren ondorioz erantzukizunik ez badu, eta legez eskuratu baditu. Konfiskatzen direnak saldu egingo dira, merkataritza zilegiko objektuak badira, eta salmentan lortzen denarekin zigortuaren erantzukizun zibilak ordainduko dira; aldiz, halakoak ez badira, erregelamenduen arabera xedatutakoa egingo da beraietan eta, ezer xedatu ezean, deuseztatu egingo dira.

128. artikulua

Aipaturiko efektu eta tresnak merkataritza zilegikoak direnean eta horien balioa arau-hauste penalaren izate edo astuntasunarekin proportzioaren araberakoa ez denean, edo erantzukizun zibilak guztiz ordaindu direnean, epaile edo auzitegiak erabaki dezake konfiskazioa ez dekretatzea, edo zati batean dekretatzea.

129. artikulua

1. Epaile edo auzitegiak, zioak emanez, hurrengo ondorioak ezarri ahal izango ditu kode honetan ezarritako kasuetan, titularrei edo horien

poner, motivadamente, las siguientes consecuencias:

a) Clausura de la empresa, sus locales o establecimientos, con carácter temporal o definitivo. La clausura temporal no podrá exceder de cinco años.

b) Disolución de la sociedad, asociación o fundación.

c) Suspensión de las actividades de la sociedad, empresa, fundación o asociación por un plazo que no podrá exceder de cinco años.

d) Prohibición de realizar en el futuro actividades, operaciones mercantiles o negocios de la clase de aquéllos en cuyo ejercicio se haya cometido, favorecido o encubierto el delito. Está prohibición podrá tener carácter temporal o definitivo. Si tuviere carácter temporal, el plazo de prohibición no podrá exceder de cinco años.

e) La intervención de la empresa para salvaguardar los derechos de los trabajadores o de los acreedores por el tiempo necesario y sin que exceda de un plazo máximo de cinco años.

2. La clausura temporal prevista en el subapartado a) y la suspensión señalada en el subapartado c) del apartado anterior, podrán ser acordadas por el Juez Instructor también durante la tramitación de la causa.

3. Las consecuencias accesorias previstas en este artículo estarán orientadas a prevenir la continuidad en la actividad delictiva y los efectos de la misma.

lege-ordezkariei entzunaldia eman eta gero:

a) Enpresa, beraren lokal edo establezimenduak aldi baterako edo behin betiko ixtea. Dena den, aldi baterako itxiz gero, itxialdiak ezin izango du bost urte baino gehiago iraun.

b) Sozietate, elkarte edo fundazioa desegitea.

c) Sozietate, enpresa, fundazio edo elkartearen jarduerak etetea, baina etendura-epeak ezin izango du bost urte baino gehiago iraun.

d) Etorkizunean jarduerak, merkataritzako eragiketak edo negozioak egitea debekatzea, baldin eta jarduera mota horiek gauzatzean edo merkataritzako eragiketa zein negozio mota horiek gauzatzean delitua egin, ahalbideratu edo estali bada. Debeku hori aldi baterakoa edo behin betikoa izan daiteke. Aldi baterako debekuak ezin izango du bost urte baino gehiago iraun.

e) Enpresaren gaineko esku-hartzea, langileen eta hartzekodunen eskubideak zaintzeko, beharrezkoa den denboran zehar. Esku-hartze horrek ezin du bost urte baino gehiago iraun.

2. Instrukzioko epaileak erabaki ahal izango du, auziaren izapideak egiten diren bitartean ere, aurreko paragrafoaren a) idatz-zatiko aldi baterako itxiera eta c) idatz-zatiko etendura ezartzea.

3. Artikulu honetan ezarritako ondorio erantsiak bideratuta egongo dira delitugintzan jarduten jarraitzea eta horren ondoreak aurrez zaintzera.

TÍTULO VII
DE LA EXTINCIÓN DE LA RESPONSABILIDAD CRIMINAL Y SUS EFECTOS

CAPÍTULO I
De las causas que extinguen la responsabilidad criminal

Artículo 130

La responsabilidad criminal se extingue:

1.º Por la muerte del reo.

2.º Por el cumplimiento de la condena.

3.º Por el indulto.

4.º Por el perdón del ofendido, cuando la ley así lo prevea. El perdón habrá de ser otorgado de forma expresa antes de que se haya iniciado la ejecución de la pena impuesta. A tal efecto, declarada la firmeza de la sentencia, el Juez o Tribunal sentenciador oirá al ofendido por el delito antes de ordenar la ejecución de la pena.

En los delitos o faltas contra menores o incapacitados, los Jueces o Tribunales, oído el Ministerio Fiscal, podrán rechazar la eficacia del perdón otorgado por los representantes de aquéllos, ordenando la continuación del procedimiento, con intervención del Ministerio Fiscal, o el cumplimiento de la condena.

Para rechazar el perdón a que se refiere el párrafo anterior, el Juez o Tribunal deberá oír nuevamente al representante del menor o incapaz.

5.º Por la prescripción del delito.

6.º Por la prescripción de la pena.

VII. TITULUA
ERANTZUKIZUN KRIMINALA AZKENTZEA ETA HORREN ONDOREAK

I. KAPITULUA
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak

130. artikulua

Hurrengo hauek dira erantzukizun kriminala azkentzen dutenak:

1.) Errudunaren heriotza.

2.) Kondena betetzea.

3.) Indultua.

4.) Ofendituaren barkamena, legeak hala ezartzen duenean. Barkamena beren beregi eman behar da, ezarritako zigorra betearazten hasi baino lehenago. Horretarako, epaia irmoa dela adierazi eta gero, ofendituak esan beharrekoa entzungo du epaile edo auzitegi epai-emaileak, zigorra betearaz dadin agindu aurretik.

Adingabeen edo ezgaituen aurkako delitu edo faltetan, epaile edo auzitegiek, Fiskaltzak esan beharrekoak entzun eta gero, eragingarritasunik gabe utzi ahal izango dute haien ordezkariek emandako barkamena eta, ondoren, aginduko dute, Fiskaltzaren esku-hartzearekin, prozedurak aurrera egitea edo kondena betetzea.

Aurreko lerrokadan aipatzen den barkamena eragingarritasunik gabe uzteko, epaile edo auzitegiak berriz entzun beharko du adingabearen edo ezgaiaren ordezkariak esan beharrekoa.

5.) Delituaren preskripzioa.

6.) Zigorraren preskripzioa.

Artículo 131

1. Los delitos prescriben:

A los veinte años, cuando la pena máxima señalada al delito sea prisión de quince o más años.

A los quince, cuando la pena máxima señalada por la Ley sea inhabilitación por más de diez años, o prisión por más de diez y menos de quince años.

A los diez, cuando la pena máxima señalada por la Ley sea inhabilitación por más de seis años y menos de diez, o prisión por más de cinco y menos de diez años.

A los cinco, los restantes delitos graves.

A los tres, los delitos menos graves.

Los delitos de calumnia e injuria prescriben al año.

2. Las faltas prescriben a los seis meses.

3. Cuando la pena señalada por la Ley fuere compuesta, se estará, para la aplicación de las reglas comprendidas en este artículo, a la que exija mayor tiempo para la prescripción.

4. El delito de genocidio no prescribirá en ningún caso.

131. artikulua

1. Delituen preskripzio-denbora hauxe da:

Hogei urtekoa, baldin eta delituari ezarririko gehieneko zigorra hamabost urteko edo denbora luzeagoko espetxealdia bada.

Hamabost urtekoa, baldin eta legeak ezarririko gehieneko zigorra hamar urtekoa baino denbora luzeagoko desgaikuntza bada, edo hamar urte baino denbora luzeagoko eta hamabostekoa baino laburragoko espetxealdia bada.

Hamar urtekoa, baldin eta legeak ezarririko gehieneko zigorra sei urtekoa baino denbora luzeagoko eta hamarrekoa baino laburragoko desgaikuntza edo bost urte baino denbora luzeagoko eta hamarrekoa baino laburragoko espetxealdia bada.

Bost urtekoa, gainerako delitu astunen kasuan.

Hiru urtekoa, hain astunak ez diren delituen kasuan.

Urtebetekoa, kalumnia- eta irain-delituen kasuan.

2. Falten preskripzio-denbora sei hilabetekoa da.

3. Legeak ezarritako zigorra elkartua denean, artikulu honetara bildutako erregelak aplikatzeko, kontuan hartuko da preskripzio-denborarik luzeena behar duen zigorra.

4. Genozidio-delituak ez dauka inoiz ere preskripziorik.

Artículo 132

1. Los términos previstos en el artículo precedente se computarán desde el día en que se haya cometido la infracción punible. En los casos de delito continuado y delito permanente, tales términos se computarán respectivamente, desde el día en que se realizó la última infracción y desde que se eliminó la situación ilícita.

En la tentativa de homicidio y en los delitos de aborto no consentido, lesiones, contra la libertad, de torturas y contra la integridad moral, la libertad e indemnidad sexuales, la intimidad, el derecho a la propia imagen y la inviolabilidad de domicilio, cuando la víctima fuere menor de edad, los términos se computarán desde el día en que ésta haya alcanzado la mayoría de edad, y si falleciere antes de alcanzarla, a partir de la fecha de fallecimiento.

2. La prescripción se interrumpirá, quedando sin efecto el tiempo transcurrido, cuando el procedimiento se dirija contra el culpable, comenzando a correr de nuevo el término de la prescripción desde que se paralice el procedimiento o se termine sin condena.

Artículo 133

1. Las penas impuestas por sentencia firme prescriben:

A los veinticinco años, las de prisión de quince o más años.

132. artikulua

1. Aurreko artikuluan ezarritako epe-mugak zenbatuko dira zigortzekoa den arau-haustea egiten den egunetik. Delitu jarraituaren eta delitu iraunkorraren kasuetan, epe-muga horiek zenbatuko dira, hurrenez hurren, azken arau-haustea egiten den egunetik eta zilegi ez den egoera ezabatzen denetik.

Giza hilketaren saiakuntzan, eta adostasunik gabeko abortuan, lesio-delituan, askatasunaren aurkako delituan, tortura-delituan, eta osotasun moralaren, sexu-askatasun eta -ukigabetasunaren, bizitza pribatuaren eta norberaren irudirako eskubidearen aurkako delituetan, bai eta egoitzaren bortxaezintasunaren aurkako delituetan ere, biktima adingabea bada, epe-mugak zenbatuko dira biktimak adin-nagusitasuna lortzen duen egunetik, edo heriotza-egunetik, adin-nagusitasuna lortu aurretik, biktima hiltzen bada.

2. Preskripzio-denbora geldiarazi egingo da, prozedura errudunaren aurka bideratzen denean, eta igarotako denborak ez du ondorerik izango; baina prozedura gerarazten denetik edo prozedura kondena barik amaitzen denetik epe-muga berriz zenbatzen hasiko da.

133. artikulua

1. Epai irmoaren bidez ezarritako zigorren preskripzio-denbora hurrengoa da:

Hogeita bost urtekoa, hamabost urte edo denbora luzeagoko espetxealdizigorren kasuan.

A los veinte, las de inhabilitación por más de diez años y las de prisión por más de diez y menos de quince.

Hogei urtekoa, hamar urte baino denbora luzeagoko desgaikuntzako zigorren kasuan, eta hamar urte baino denbora luzeagoko eta hamabost urte baino denbora laburragoko espetxe-aldi-zigorren kasuan.

A los quince, las de inhabilitación por más de seis y menos de diez años y las de prisión por más de cinco y menos de diez años.

Hamabost urtekoa, sei urte baino denbora luzeagoko eta hamar urte baino denbora laburragoko desgaikuntzako zigorren kasuan, eta bost urte baino denbora luzeagoko eta hamar urte baino denbora laburragoko espetxealdi-zigorren kasuan.

A los diez, las restantes penas graves.

Hamar urtekoa, gainerako zigor astunen kasuan.

A los cinco, las penas menos graves.

Bost urtekoa, hain astunak ez diren zigorren kasuan.

Al año, las penas leves.

Urtebetekoa, zigor arinen kasuan.

2. Las penas impuestas por delito de genocidio no prescribirán en ningún caso.

2. Genozidio-delituaren ondorioz ezarritako zigorrak ez dira inoiz ere preskribatuko.

Artículo 134

El tiempo de la prescripción de la pena se computará desde la fecha de la sentencia firme, o desde el quebrantamiento de la condena, si ésta hubiese comenzado a cumplirse.

134. artikulua

Zigorraren preskripzio-denbora epaia irmoa denetik zenbatuko da eta kondena betetzen hasi bada, zigorraren preskripzio-denbora kondena urratu denetik zenbatuko da.

Artículo 135

1. Las medidas de seguridad prescribirán a los diez años, si fueran privativas de libertad superiores a tres años, y a los cinco años si fueran privativas de libertad iguales o inferiores a tres años o tuvieran otro contenido.

135. artikulua

1. Segurtasun-neurrien preskripzio-denbora hamar urtekoa izango da, askatasunaz hiru urte baino denbora luzeagorako gabetzen badute; eta bost urtekoa, askatasunaz hiru urte edo gutxiagorako gabetzen badute, edo bestelako edukia badute.

2. El tiempo de la prescripción se computará desde el día en que haya quedado firme la resolución en la que

2. Preskripzio-denbora zenbatuko da segurtasun-neurria ezartzen duen ebazpena irmoa den egunetik eta ondoz

se impuso la medida o, en caso de cumplimiento sucesivo, desde que debió empezar a cumplirse.

3. Si el cumplimiento de una medida de seguridad fuere posterior al de una pena, el plazo se computará desde la extinción de ésta.

ondo betetzearen kasuan, preskripziodenbora ebazpena betetzen hasi behar zenetik zenbatuko da.

3. Segurtasun-neurri bat zigorraren ostean betetzen bada, epea zigorra azkentzen denetik zenbatuko da.

CAPÍTULO II
De la cancelación de antecedentes delictivos

Artículo 136

1. Los condenados que hayan extinguido su responsabilidad penal tienen derecho a obtener del Ministerio de Justicia e Interior, de oficio o a instancia de parte, la cancelación de sus antecedentes penales, previo informe del Juez o Tribunal sentenciador.

2. Para el reconocimiento de este derecho serán requisitos indispensables:

1.º Tener satisfechas las responsabilidades civiles provenientes de la infracción, excepto en los supuestos de insolvencia declarada por el Juez o Tribunal sentenciador, salvo que el reo hubiera venido a mejor fortuna.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, en el caso previsto en el artículo 125 será suficiente que el reo se halle al corriente de los pagos fraccionados que le hubieran sido señalados por el Juez o Tribunal y preste, a juicio de éste, garantía suficiente con respecto a la cantidad aplazada.

II. KAPITULUA
Delitu-aurrekariak ezereztea

136. artikulua

1. Kondenatuek erantzukizun penala azkendu badute, eskubidea dute Justizia eta Barne Arazoetako Ministeriotik euren zigor-aurrekarien ezereztea lortzeko, ofizioz edo kondenatuak hala eskaturik, epaile edo auzitegi epai-emaileak bere txostena eman eta gero.

2. Eskubide hori aintzat hartzeko hurrengo hauek ezinbesteko betekizunak izango dira:

1.) Arau-haustearen ondorioz sorturiko erantzukizun zibilak ordainduta egotea, epaile edo auzitegi epai-emaileak kaudimengabezia dagoela adierazten duen kasuetan izan ezik, salbu eta errudunaren egoera ekonomikoak hobera jo duenean.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa gorabehera, 125. artikuluaren kasuan nahikoa izango da epaile edo auzitegiak adierazi zatikako ordainketak errudunak egunean izatea, eta, epaile edo auzitegiaren iritziz, errudunak geroratutako kopurua ordaintzeko nahikoa berme ematea.

2.º Haber transcurrido, sin delinquir de nuevo el culpable, los siguientes plazos: seis meses para las penas leves; dos años para las penas que no excedan de doce meses y las impuestas por delitos imprudentes; tres años para las restantes penas menos graves; y cinco para las penas graves.

3. Estos plazos se contarán desde el día siguiente a aquél en que quedara extinguida la pena, incluido el supuesto de que sea revocada la condena condicional.

4. Las inscripciones de antecedentes penales en las distintas Secciones del Registro Central de Penados y Rebeldes no serán públicas. Durante su vigencia sólo se emitirán certificaciones con las limitaciones y garantías previstas en sus normas específicas y en los casos establecidos por la Ley. En todo caso, se librarán las que soliciten los Jueces o Tribunales, se refieran o no a inscripciones canceladas, haciendo constar expresamente, si se da, esta última circunstancia.

5. En los casos en que, a pesar de cumplirse los requisitos establecidos en este artículo para la cancelación, bien por solicitud del interesado, bien de oficio por el Ministerio de Justicia e Interior, ésta no se haya producido, el Juez o Tribunal, acreditadas tales circunstancias, ordenará la cancelación y no tendrá en cuenta dichos antecedentes.

Artículo 137

Las anotaciones de las medidas de seguridad impuestas conforme a lo dis-

2.) Epe hauek igarotzea, errudunak berriro deliturik egin barik: sei hilabete, zigor arinen kasuan; bi urte, hamabi hilabete baino luzeagoak ez diren zigorren kasuan eta zuhurtziagabekeriazko delituengatik ezarritako zigorren kasuan; hiru urte, hain astunak ez diren zigorren kasuan; eta bost urte, zigor astunen kasuan.

3. Epe horiek zigorra azkentzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasiko dira, baldintzapeko kondena ezeztatzen den kasua horren barne delarik.

4. Zigortuen eta Auzi-iheslarien Erregistro Nagusiaren ataletako zigor-aurrekarien inskripzioak ez dira publikoak izango. Inskripzioak indarrean dauden bitartean, ziurtagiriak emango dira erregistroaren arau bereziek ezarritako muga eta bermeekin eta legeak ezarritako kasuetan bakarrik. Edozein kasutan, epaile edo auzitegiek eskatutako ziurtagiriak emango dira, ezereztutako edota ezereztu gabeko inskripzioei buruzkoak badira ere, baina ezereztutako inskripzioa denean inguruabar hori beren beregi agertaraziko da.

5. Interesdunak eskaturik nahiz Justizia eta Barne Arazoetako Ministerioak ofizioz, aurrekariak ezerezteko artikulu honetan ezartzen diren betekizunak gertatzen direnean, ezereztea, ordea, gertatu ez bada, epaile edo auzitegiak aurrekariok ezerezteko aginduko du, inguruabar horiek egiaztatu eta gero, eta ez ditu aurrekari horiek kontuan hartuko.

137. artikulua

Kode honetan edo beste zigor-lege batzuetan xedatutakoaren arabera eza-

puesto en este Código o en otras leyes penales serán canceladas una vez cumplida o prescrita la respectiva medida; mientras tanto, sólo figurarán en las certificaciones que el Registro expida con destino a Jueces o Tribunales o autoridades administrativas, en los casos establecidos por la Ley.

rritako segurtasun-neurrien idatzoharrak ezereztuko dira segurtasun-neurri bakoitza betetzen edo preskripzioa gertatzen denean; bitartean, legeak ezarritako kasuetan, Erregistroak epaile, auzitegi edo Administrazioko agintariei luzatzen dizkien ziurtagirietan bakarrik agertuko dira idatzoharrok.

LIBRO II
DELITOS Y SUS PENAS

II. LIBURUA
DELITUAK ETA HORIEI DAGOZKIEN ZIGORRAK

TÍTULO I
DEL HOMICIDIO Y SUS FORMAS

Artículo 138

El que matare a otro será castigado, como reo de homicidio, con la pena de prisión de diez a quince años.

Artículo 139

Será castigado con la pena de prisión de quince a veinte años, como reo de asesinato, el que matare a otro concurriendo alguna de las circunstancias siguientes:

1.ª Con alevosía.

2.ª Por precio, recompensa o promesa.

3.ª Con ensañamiento, aumentando deliberada e inhumanamente el dolor del ofendido.

Artículo 140

Cuando en un asesinato concurran más de una de las circunstancias previstas en el artículo anterior, se impondrá la pena de prisión de veinte a veinticinco años.

Artículo 141

La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos previstos en los tres artículos precedentes, será castigada con la pena inferior en uno o dos grados a la señalada en su caso en los artículos anteriores.

I. TITULUA
GIZA HILKETA ETA GIZA HILKETAREN FORMAK

138. artikulua

Norbaitek beste bat hiltzen badu, giza hilketaren errudun gisa, hamar urtetik hamabost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

139. artikulua

Hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio beste bat hiltzen duenari, erailketaren errudun gisa, baldin eta hurrengo inguruabarretatik bat gertatzen bada:

1.) Maltzurkeria.

2.) Prezioa, saria edo hitzematea.

3.) Ankerkeriaren bidez ofendituaren mina nahita eta bihotz-gogorrez handitzea.

140. artikulua

Erailketa batean aurreko artikuluan ezarri inguruabarretatik bat baino gehiago gertatzen denean, hogei urtetik hogeita bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

141. artikulua

Aurreko hiru artikuluetako delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

Artículo 142

1. El que por imprudencia grave causare la muerte de otro, será castigado, como reo de homicidio imprudente, con la pena de prisión de uno a cuatro años.

2. Cuando el homicidio imprudente sea cometido utilizando un vehículo a motor, un ciclomotor o un arma de fuego, se impondrá asimismo, y respectivamente, la pena de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores o la privación del derecho a la tenencia y porte de armas, de uno a seis años.

3. Cuando el homicidio fuere cometido por imprudencia profesional se impondrá además la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión, oficio o cargo por un período de tres a seis años.

Artículo 143

1. El que induzca al suicidio de otro será castigado con la pena de prisión de cuatro a ocho años.

2. Se impondrá la pena de prisión de dos a cinco años al que coopere con actos necesarios al suicidio de una persona.

3. Será castigado con la pena de prisión de seis a diez años si la cooperación llegara hasta el punto de ejecutar la muerte.

4. El que causare o cooperare activamente con actos necesarios y directos a la muerte de otro, por la petición expresa, seria e inequívoca de éste, en

142. artikulua

1. Norbaitek, zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz, beste baten heriotza eragiten badu, zuhurtziagabekeriazko giza hilketaren errudun gisa urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Zuhurtziagabekeriazko giza hilketa ibilgailu motordun, motor-bizikleta edo su-arma erabiliz egiten denean, kasuan-kasuan, ibilgailu motordun eta motor-bizikletak gidatzeko eskubideaz edo su-armak edukitzeko edo eramateko eskubideaz gabetzen duen zigorra ezarriko da, urtebetetik sei artekoa.

3. Horrezaz gain, giza hilketa lanbide-zuhurtziagabekeriaren ondorioz egiten denean, lanbide, ogibide edo karguan aritzeko desgaikuntza bereziko zigorra ezarriko da, hiru urtetik sei artekoa.

143. artikulua

1. Norbaitek inor bere buruaz beste egitera induzitzen badu, lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Bi urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio pertsona batek bere buruaz beste egiteko beharrezko egintzekin laguntzen duenari.

3. Sei urtetik hamar arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio pertsona baten heriotza eragin arte laguntzen duenari.

4. Norbaitek beste baten heriotza eragiten badu edo beste hori hil dadin beharrezkoak eta zuzenekoak diren egintzekin modu aktiboan laguntzen badu, eta

el caso de que la víctima sufriera una enfermedad grave que conduciría necesariamente a su muerte, o que produjera graves padecimientos permanentes y difíciles de soportar, será castigado con la pena inferior en uno o dos grados a las señaladas en los números 2 y 3 de este artículo.

biktimak beren beregi, benaz eta zalantzarik gabe hiltzeko laguntza eskatu badio, heriotza eragingo dion gaixotasun larria duelako edo gaixotasun larriaren ondorioz pairamen etengabe eta jasanezinak dituelako, orduan, pertsona horri artikulu honen 2 eta 3. paragrafoetan ezarritako zigorrak baino gradu bat edo bi gutxiagokoak ezarriko zaizkio.

TÍTULO II
DEL ABORTO *

Artículo 144

El que produzca el aborto de una mujer, sin su consentimiento, será castigado con la pena de prisión de cuatro a ocho años e inhabilitación especial para ejercer cualquier profesión sanitaria, o para prestar servicios de toda índole en clínicas, establecimientos o consultorios ginecológicos, públicos o privados, por tiempo de tres a diez años.

Las mismas penas se impondrán al que practique el aborto habiendo obtenido la anuencia de la mujer mediante violencia, amenaza o engaño.

Artículo 145

1. El que produzca el aborto de una mujer, con su consentimiento, fuera de los casos permitidos por la ley, será castigado con la pena de prisión de uno a tres años e inhabilitación especial para

* Veáse en el anexo el artículo 417 bis, así como la disposición derogatoria única del presente Código Penal.

II. TITULUA
ABORTUA *

144. artikulua

Norbaitek andrazko bati, beraren adostasunik gabe, abortua eragiten badio, lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta desgaikuntza berezia ere, hiru urtetik hamar artekoa, osasun-lanbideetatik edozeinetan aritzeko, edo ginekologiako klinika, gaixotegi edo kontsulta publiko edo pribatuetan mota guztietako zerbitzuak eskaintzeko.

Zigor berberak ezarriko zaizkio abortua andrazkoaren adostasunarekin egiten duenari, adostasuna indarkeria, mehatxu edo engainuaren bidez lortu badu.

145. artikulua

1. Norbaitek andrazko bati, beraren adostasunarekin eta legeak onartzen dituen kasuetatik kanpo, abortua eragiten badio, urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta

* Ikus, eranskinean, 417bis artikulua, eta Zigor Kode honen xedapen indargabetzaile bakarra.

ejercer cualquier profesión sanitaria, o para prestar servicios de toda índole en clínicas, establecimientos o consultorios ginecológicos, públicos o privados, por tiempo de uno a seis años.

2. La mujer que produjere su aborto o consintiere que otra persona se lo cause, fuera de los casos permitidos por la ley, será castigada con la pena de prisión de seis meses a un año o multa de seis a veinticuatro meses.

Artículo 146

El que por imprudencia grave ocasionare un aborto será castigado con pena de arresto de doce a veinticuatro fines de semana.

Cuando el aborto fuere cometido por imprudencia profesional se impondrá asimismo la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión, oficio o cargo por un período de uno a tres años.

La embarazada no será penada a tenor de este precepto.

desgaikuntza berezia ere, urtebetetik sei artekoa, osasun-lanbideetatik edozeinetan aritzeko, edo ginekologiako klinika, gaixotegi edo kontsulta publiko edo pribatuetan mota guztietako zerbitzuak eskaintzeko.

2. Andrazkoak, legeak onartzen dituen kasuetatik kanpo, bere buruari abortua eragiten badio, edo abortua beste pertsona batek eragitea onartzen badu, sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

146. artikulua

Norbaitek, zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz abortua eragiten badu, hamabi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldi-zigorra ezarriko zaio.

Era berean, abortua lanbide-zuhurtziagabekeriaren ondorioz eragiten denean, lanbide, ogibide edo karguan aritzeko desgaikuntza berezia ezarriko da, urtebetetik hiru artekoa.

Haurdunari ez zaio zigorrik ezarriko manu honen arabera.

TÍTULO III
DE LAS LESIONES

Artículo 147

1. El que, por cualquier medio o procedimiento, causare a otro una lesión que menoscabe su integridad corporal o su salud física o mental, será castigado como reo del delito de lesiones con la pena de prisión de seis meses a tres años,

III. TITULUA
LESIOAK

147. artikulua

1. Norbaitek, edozein bide edo prozedura erabiliz, beste bati lesioa eragiten badio, gorputz-osotasunean, osasun fisikoan edo buru-osasunean kalte eginez, orduan, pertsona horri sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra

siempre que la lesión requiera objetivamente para su sanidad, además de una primera asistencia facultativa, tratamiento médico o quirúrgico. La simple vigilancia o seguimiento facultativo del curso de la lesión no se considerará tratamiento médico.

2. No obstante, el hecho descrito en el apartado anterior será castigado con la pena de arresto de siete a veinticuatro fines de semana o multa de tres a doce meses, cuando sea de menor gravedad, atendidos el medio empleado o el resultado producido.

Artículo 148

Las lesiones previstas en el apartado 1 del artículo anterior podrán ser castigadas con la pena de prisión de dos a cinco años, atendiendo al resultado causado o riesgo producido:

1.º Si en la agresión se hubieren utilizado armas, instrumentos, objetos, medios, métodos o formas concretamente peligrosas para la vida o salud, física o psíquica, del lesionado.

2.º Si hubiere mediado ensañamiento.

3.º Si la víctima fuere menor de doce años o incapaz.

Artículo 149

El que causare a otro, por cualquier medio o procedimiento, la pérdida o la inutilidad de un órgano o miembro principal, o de un sentido, la impotencia, la esterilidad, una grave deformidad, o una grave enfermedad somática o psíquica, será castigado con la pena de prisión de seis a doce años.

ezarriko zaio, lesio-delituaren errudun gisa, baldin eta lesio hori objektiboki sendatzeko, medikuntza-sendabidea edo sendabide kirurgikoa behar badu, adituen lehenengo laguntzaz gain. Adituak lesioaren inguruan egiten duen zaintza edo jarraipen hutsa ez da medikuntza-sendabidetzat hartuko.

2. Dena den, aurreko paragrafoan azaldutako egitatea zazpi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldiarekin edo hiru hilabetetik hamabi arteko isunarekin zigortuko da, baldin eta larritasun txikiagokoa bada, erabilitako bidea edo sorturiko emaitza kontuan izanik.

148. artikulua

Aurreko artikuluaren 1. paragrafoan ezarritako lesioak bi urtetik bost arteko zigortu daitezke, eragiten duten emaitza edo sortzen duten arriskua kontuan izanik:

1.) Lesionatuaren bizitzarako edo beraren osasun fisiko edo psikikorako zehazki arriskutsuak diren arma, tresna, gauza, bide, metodo edo erak erabili badira erasoan.

2.) Ankerkeria badago.

3.) Biktimak hamabi urte baino gutxiago baditu, edo gai ez bada.

149. artikulua

Norbaitek, edozein bide edo prozedura erabiliz, beste bati eragiten badio organo nahiz gorputz-adar nagusi edo zentzumen baten galera nahiz gauzaeza, edo inpotentzia, antzutasuna, itxuragabetasun larria, edo gaixotasun psikiko edo somatiko larria, orduan, pertsona horri sei urtetik hamabi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Artículo 150

El que causare a otro la pérdida o la inutilidad de un órgano o miembro no principal, o la deformidad, será castigado con la pena de prisión de tres a seis años.

150. artikulua

Norbaitek beste bati eragiten badio nagusi ez den organo edo gorputz-adar baten galera edo gauzaeza nahiz itxuragabetasuna, orduan, pertsona horri hiru urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Artículo 151

La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos previstos en los artículos precedentes de este Título, será castigada con la pena inferior en uno o dos grados a la del delito correspondiente.

151. artikulua

Titulu honen aurreko artikuluetan ezarritako delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

Artículo 152

1. El que por imprudencia grave causare alguna de las lesiones previstas en los artículos anteriores será castigado:

1.º Con la pena de arresto de siete a veinticuatro fines de semana si se tratare de las lesiones del artículo 147.1.

2.º Con la pena de prisión de uno a tres años si se tratare de las lesiones del artículo 149.

3.º Con la pena de prisión de seis meses a dos años si se tratare de las lesiones del artículo 150.

2. Cuando los hechos referidos en este artículo se hayan cometido utilizando un vehículo a motor, un ciclomotor o un arma de fuego, se impondrá asimismo, y respectivamente, la pena de privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores o del derecho a la tenencia y porte de armas por término de uno a tres años.

152. artikulua

1. Norbaitek, zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz, aurreko artikuluetan ezarritako lesioetako bat eragiten badu, hurrengo zigorrak ezarriko zaizkio:

1.) Zazpi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldia, 147.1 artikuluko lesioen kasuan.

2.) Urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra, 149. artikuluko lesioen kasuan.

3.) Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra, 150. artikuluko lesioen kasuan.

2. Era berean, artikulu honetan aipatutako egitateak ibilgailu motordun, motor-bizikleta edo su-arma erabiliz gauzatzen direnean, urtebetetik hiru arteko epe-mugan, kasuan-kasuan, ibilgailu motordunak eta motor-bizikletak gidatzeko eskubideaz, edo armak edukitzeko eta eramateko eskubideaz gabetzen duen zigorra ezarriko da.

3. Cuando las lesiones fueren cometidas por imprudencia profesional se impondrá asimismo la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión, oficio o cargo por un período de uno a cuatro años.

3. Era berean, lesioak lanbide-zuhurtziagabekeriaren ondorioz gauzatzen direnean, lanbide, ogibide edo karguan aritzeko desgaikuntza berezia ezarriko da, urtebetetik lau artekoa.

Artículo 153

El que habitualmente ejerza violencia física o psíquica sobre quien sea o haya sido su cónyuge o sobre persona que esté o haya estado ligada a él de forma estable por análoga relación de afectividad, o sobre los hijos propios o del cónyuge o conviviente, pupilos, ascendientes o incapaces que con él convivan o que se hallen sujetos a la potestad, tutela, curatela o guarda de hecho de uno u otro, será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años, sin perjuicio de las penas que pudieran corresponder a los delitos o faltas en que se hubieran concretado los actos de violencia psíquica o física.

Para apreciar la habitualidad a que se refiere el párrafo anterior, se atenderá al número de actos de violencia que resulten acreditados, así como a la proximidad temporal de los mismos, con independencia de que dicha violencia se haya ejercido sobre la misma o diferentes víctimas de las comprendidas en este artículo, y de que los actos violentos hayan sido o no objeto de enjuiciamiento en procesos anteriores.

153. artikulua

Norbaitek ohikotasunez indarkeria fisiko edo psikikoa erabiltzen badu bere ezkontidearen edo bere ezkontidea izan denaren aurka edo antzeko maitasun-harremanen bidez era iraunkorrean lotuta dagoenaren edo egon denaren aurka, edo bere seme-alaben, ezkontidearen seme-alaben edo bizikidearen seme-alaben aurka, edo berarekin bizi diren tutoretzapeko, aurreko edo ezgaien aurka, edo beraren nahiz bizikidearen guraso-ahal, tutoretza, kuradoretza edo egitezko zaintzaren menpe dauden tutoretzapeko, aurreko edo ezgaien aurka, orduan, pertsona horri sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdizigorra ezarriko zaio; horrek ez dio kalterik egingo indarkeria psikiko edo fisikozko egintzen ondorioz gertatutako delitu edo faltei dagozkien zigorrak ezartzeari.

Aurreko lerrokadak aipatzen duen ohikotasuna aintzat hartzeko, egiaztatutako indarkeriazko egintzen kopurua eta egintza horien denborazko hurbiltasuna hartuko da kontuan, indarkeria hori artikulu honetara bildutako biktima beraren edo ezberdinen aurka egin bada ere, eta indarkeriazko egintzak aurretik egindako prozesuetan epaitu badira eta ez badira ere.

Artículo 154

Quienes riñeren entre sí, acometiéndose tumultuariamente, y utilizando medios o instrumentos que pongan en peligro la vida o integridad de las personas, serán castigados por su participación en la riña con la pena de prisión de seis meses a un año o multa superior a dos y hasta doce meses.

154. artikulua

Elkarri modu nahasian erasoka liskarretan aritzen direnei, liskarrean parte hartzeagatik, sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra edo bi hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaie, baldin eta pertsonen bizia edo osotasuna arriskuan jartzen duten bideak edo tresnak erabiltzen badituzte.

Artículo 155

En los delitos de lesiones, si ha mediado el consentimiento válida, libre, espontánea y expresamente emitido del ofendido, se impondrá la pena inferior en uno o dos grados.

No será válido el consentimiento otorgado por un menor de edad o un incapaz.

155. artikulua

Lesio-delituetan, ofendituak adostasuna balio osoz, askatasunez, berez eta beren beregi ematen badu, gradu bat edo bitan txikiagoa den zigorra ezarriko da.

Ez da baliozkoa izango adingabe edo ezgaiak emandako adostasuna.

Artículo 156

No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, el consentimiento válida, libre, consciente y expresamente emitido exime de responsabilidad penal en los supuestos de trasplante de órganos efectuado con arreglo a lo dispuesto en la Ley, esterilizaciones y cirugía transexual realizadas por facultativo, salvo que el consentimiento se haya obtenido viciadamente, o mediante precio o recompensa, o el otorgante sea menor de edad o incapaz; en cuyo caso no será válido el prestado por éstos ni por sus representantes legales.

Sin embargo, no será punible la esterilización de persona incapacitada que adolezca de grave deficiencia psíquica cuando aquélla, tomándose como criterio rector el del mayor interés del

156. artikulua

Aurreko artikuluan xedatutakoa gorabehera, adostasuna ematen bada balio osoz, askatasunez, kontzientziaz eta beren beregi, erantzukizun penaletik salbuesten du, legearen arabera egindako organo-birlandaketetan eta adituek egindako antzutzeko eta sexualdaketako kirurgiako ebakuntzetan, salbu eta adostasuna akatsen bidez edo prezio nahiz sariaren bidez lortu denean, edo adostasuna eman duena adingabea edo ezgaia denean; kasu horretan, ez da baliozkoa izango adingabeak eta ezgaiak edo euren lege-ordezkariek emandako adostasuna.

Dena den, ez da zigortzekoa izango pertsona ezgaitua antzutzea, pertsona horrek urritasun psikiko larria badu, baldin eta, epaileak, ezgaiari komeni zaiona irizpide artezkari gisa harturik,

incapaz, haya sido autorizada por el Juez, bien en el mismo procedimiento de incapacitación, bien en un expediente de jurisdicción voluntaria, tramitado con posterioridad al mismo, a petición del representante legal del incapaz, oído el dictamen de dos especialistas, el Ministerio Fiscal y previa exploración del incapaz.

antzutze hori baimendu badu, bai ezgaikuntza prozeduran bertan, bai, ezgaiaren lege-ordezkariak eskaturik, ondoren borondatezko jurisdikzio-espedientearen izapideak egiten direnean, bi adituren irizpena eta Fiskaltzak esan beharrekoak entzun eta gero, ezgaia aurretiaz aztertuta.

TÍTULO IV
DE LAS LESIONES AL FETO

Artículo 157

El que, por cualquier medio o procedimiento, causare en un feto una lesión o enfermedad que perjudique gravemente su normal desarrollo, o provoque en el mismo una grave tara física o psíquica, será castigado con pena de prisión de uno a cuatro años e inhabilitación especial para ejercer cualquier profesión sanitaria, o para prestar servicios de toda índole en clínicas, establecimientos o consultorios ginecológicos, públicos o privados, por tiempo de dos a ocho años.

Artículo 158

El que, por imprudencia grave, cometiere los hechos descritos en el artículo anterior, será castigado con la pena de arresto de siete a veinticuatro fines de semana.

Cuando los hechos descritos en el artículo anterior fueren cometidos por

IV. TITULUA
FETUARI ERAGINDAKO LESIOAK

157. artikulua

Norbaitek, edozein bide edo prozedura erabiliz, fetuari lesio edo gaixotasuna eragiten badio, eta lesio nahiz gaixotasun horrek fetuaren beraren ohiko garapenari kalte larria edo fetuari akats fisiko zein psikiko larria eragiten badio, orduan, pertsona horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta desgaikuntza berezia ere, bi urtetik zortzi artekoa, osasun-lanbideetatik edozeinetan aritzeko, edo kliniketan, edo ginekologiako establezimendu edo kontsulta publiko edo pribatuetan mota guztietako zerbitzuak eskaintzeko.

158. artikulua

Norbaitek, zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz, aurreko artikuluan azaldutako egitateak gauzatzen baditu, zazpi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldia ezarriko zaio.

Era berean, aurreko artikuluan azaldutako egitateak lanbide-zuhurtziaga-

imprudencia profesional se impondrá asimismo la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión, oficio o cargo por un período de seis meses a dos años.

La embarazada no será penada a tenor de este precepto.

bekeriaren ondorioz egiten direnean, lanbidean, ogibidean edo karguan aritzeko desgaikuntza berezia ezarriko da sei hilabetetik bi urte artekoa.

Haurdunari ez zaio zigorrik ezarriko manu honen arabera.

TÍTULO V
DELITOS RELATIVOS A LA MANIPULACIÓN GENÉTICA

Artículo 159

1. Serán castigados con la pena de prisión de dos a seis años e inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio de siete a diez años los que, con finalidad distinta a la eliminación o disminución de taras o enfermedades graves, manipulen genes humanos de manera que se altere el genotipo.

2. Si la alteración del genotipo fuere realizada por imprudencia grave, la pena será de multa de seis a quince meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio de uno a tres años.

Artículo 160

La utilización de la ingeniería genética para producir armas biológicas o exterminadoras de la especie humana será castigada con la pena de prisión de tres a siete años e inhabilitación especial para empleo o cargo público

V. TITULUA
MANIPULAZIO GENETIKOARI BURUZKO DELITUAK

159. artikulua

1. Bi urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia ere, zazpi urtetik hamar artekoa, akats edo gaixotasun larriak kendu edo gutxitu ez beste edozein helbururekin giza geneak genotipoa aldatuz manipulatzen dituztenei.

2. Genotipoaren aldakuntza zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz egiten bada, sei hilabetetik hamabost arteko isuna ezarriko da eta enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia, urtebetetik hiru artekoa.

160. artikulua

Genetika-ingeniaritza erabiltzen bada arma biologikoak edo giza espeziea hiltzen dutenak ekoizteko, orduan, erabiltze hori zigortuko da hiru urtetik zazpi arteko espetxealdi-zigorrarekin eta enplegu edo kargu publiko, lanbide edo

profesión u oficio por tiempo de siete a diez años.

Artículo 161

1. Serán castigados con la pena de prisión de uno a cinco años e inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio de seis a diez años quienes fecunden óvulos humanos con cualquier fin distinto a la procreación humana.

2. Con la misma pena se castigarán la creación de seres humanos idénticos por clonación u otros procedimientos dirigidos a la selección de la raza.

Artículo 162

1. Quien practicare reproducción asistida en una mujer, sin su consentimiento, será castigado con la pena de prisión de dos a seis años, e inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio por tiempo de uno a cuatro años.

2. Para proceder por este delito será precisa denuncia de la persona agraviada o de su representante legal. Cuando aquélla sea menor de edad, incapaz, o una persona desvalida, también podrá denunciar el Ministerio Fiscal.

ogibidean aritzeko hiru urtetik zazpi arteko desgaikuntza bereziarekin.

161. artikulua

1. Urtebetetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia ere, sei urtetik hamar artekoa, giza ugalketa ez beste edozein helbururekin giza obuluak ernaltzen dituztenei.

2. Zigor bera ezarriko da, gizaki berdinak egiten badira klonazioaren bidez edo arraza aukeratzeko bideratuta dauden bestelako prozeduren kasuan.

162. artikulua

1. Norbaitek andrazko bati, beraren adostasunik gabe, lagundutako ugalketa egiten badio, orduan, horri bi urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia, urtebetetik lau artekoa.

2. Delitu honen prozedurari hasiera emateko beharrezkoa da laidotuaren edo beraren lege-ordezkariaren salaketa. Laidotua adingabea, ezgaia edo babesgabea denean, Fiskaltzak ere salaketa egin ahal izango du.

TÍTULO VI
DELITOS CONTRA LA LIBERTAD

CAPÍTULO I
De las detenciones ilegales y secuestros

Artículo 163

1. El particular que encerrare o detuviere a otro, privándole de su libertad, será castigado con la pena de prisión de cuatro a seis años.

2. Si el culpable diera libertad al encerrado o detenido dentro de los tres primeros días de su detención, sin haber logrado el objeto que se había propuesto, se impondrá la pena inferior en grado.

3. Se impondrá la pena de prisión de cinco a ocho años si el encierro o detención ha durado más de quince días.

4. El particular que, fuera de los casos permitidos por las leyes, aprehendiere a una persona para presentarla inmediatamente a la autoridad, será castigado con la pena de multa de tres a seis meses.

Artículo 164

El secuestro de una persona exigiendo alguna condición para ponerla en libertad, será castigado con la pena de prisión de seis a diez años. Si en el secuestro se hubiera dado la circunstancia del artículo 163.3, se impondrá la pena superior en grado, y la inferior en grado si se dieren las condiciones del artículo 163.2.

VI. TITULUA
ASKATASUNAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA
Legearen aurkako atxiloketak eta bahiketak

163. artikulua

1. Norbanako batek beste bat giltzaperatu edo atxilotzen badu, askatasuna kenduta, lau urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Errudunak giltzaperatuari edo atxilotuari askatasuna ematen badio atxiloketaren lehenengo hiru egunetan, helburu gisa zuen objektua lortu barik, orduan, errudunari aurreko idatz-zatian ezarritako zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaio.

3. Bost urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, itxialdiak edo atxiloketak hamabost egun baino gehiago iraun badu.

4. Norbanakoak, legeak baimentzen dituen kasuetatik kanpo, pertsona bat harrapatzen badu agintaritzari berehala aurkezteko, orduan, norbanakoari hiru hilabetetik sei arteko isun-zigorra ezarriko zaio.

164. artikulua

Pertsona bat bahitu eta pertsona hori askatzeko baldintzetako bat galdatzea zigortuko da sei urtetik hamar arteko espetxealdi-zigorrarekin. Bahiketan 163.3 artikuluaren inguruabarra gertatzen bada, gradu bat gehiagoko zigorra ezarriko da, eta 163.2 artikuluaren baldintzak gertatzen badira, gradu bat gutxiagoko zigorra.

Artículo 165

Las penas de los artículos anteriores se impondrán en su mitad superior, en los respectivos casos, si la detención ilegal o secuestro se ha ejecutado con simulación de autoridad o función pública, o la víctima fuere menor de edad o incapaz o funcionario público en el ejercicio de sus funciones.

165. artikulua

Aurreko artikuluetako zigorrak, kasuan-kasuan, goiko erdian ezarriko dira, baldin eta legearen aurkako atxiloketa edo bahiketa egiten bada, agintaritza edo funtzio publikoa dela itxura eginez, edo biktima adingabea edo ezgaia edo bere eginkizunak betetzen diharduen funtzionario publikoa bada.

Artículo 166

El reo de detención ilegal o secuestro que no dé razón del paradero de la persona detenida será castigado, según los casos, con las penas superiores en grado a las señaladas en los artículos anteriores de este capítulo, salvo que la haya dejado en libertad.

166. artikulua

Legearen aurkako atxiloketa edo bahiketaren errudunak ez badu esaten atxilotutako pertsona non dagoen, orduan, errudun horri, kasuan-kasuan, kapitulu honen aurreko artikuluetan ezarritako zigorrak baino gradu bat gehiagokoak ezarriko zaizkio, askatu duenean izan ezik.

Artículo 167

La autoridad o funcionario público que, fuera de los casos permitidos por la Ley, y sin mediar causa por delito, cometiere alguno de los hechos descritos en los artículos anteriores será castigado con las penas respectivamente previstas en éstos, en su mitad superior y, además, con la de inhabilitación absoluta por tiempo de ocho a doce años.

167. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, legean baimentzen diren kasuetatik kanpo eta delituaren ondorioz auzirik egon gabe, aurreko artikuluetan azaldutako egitateetako bat gauzatzen badu, orduan, horri, artikuluotan ezarritako zigorrak goiko erdian ezartzeaz gain, erabateko desgaikuntza ezarriko zaio, zortzi urtetik hamabi artekoa.

Artículo 168

La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos previstos en este Capítulo se castigarán con la pena inferior en uno o dos grados a la señalada al delito de que se trate.

168. artikulua

Kapitulu honetan ezarritako delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, delitu bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

CAPÍTULO II
De las amenazas

Artículo 169

El que amenazare a otro con causarle a él, a su familia o a otras personas con las que esté íntimamente vinculado un mal que constituya delitos de homicidio, lesiones, aborto, contra la libertad, torturas y contra la integridad moral, la libertad sexual, la intimidad, el honor, el patrimonio y el orden socioeconómico, será castigado:

1.º Con la pena de prisión de uno a cinco años, si se hubiere hecho la amenaza exigiendo una cantidad o imponiendo cualquier otra condición, aunque no sea ilícita, y el culpable hubiere conseguido su propósito. De no conseguirlo, se impondrá la pena de prisión de seis meses a tres años.

Las penas señaladas en el párrafo anterior se impondrán en su mitad superior si las amenazas se hicieren por escrito, por teléfono o por cualquier medio de comunicación o de reproducción, o en nombre de entidades o grupos reales o supuestos.

2.º Con la pena de prisión de seis meses a dos años, cuando la amenaza no haya sido condicional.

Artículo 170

1. Si las amenazas de un mal que constituyere delito fuesen dirigidas a atemorizar a los habitantes de una población, grupo étnico, cultural o reli-

II. KAPITULUA
Mehatxuak

169. artikulua

Norbaitek beste bati mehatxu egiten badio, berari, beraren familiari edo berari estu loturik dauden beste pertsona batzuei kalte egingo diela, eta kalte hori bada giza hilketa, lesio edo abortu delitua, askatasunaren aurkako delitua, tortura-delitua nahiz osotasun moralaren, sexu-askatasunaren, bizitza pribatuaren, ohorearen, ondarearen, eta gizarte eta ekonomiaren ordenaren aurkako delitua, orduan, mehatxatzaileari zigor hauek ezarriko zaizkio:

1.) Urtebetetik bost arteko espetxealdi-zigorra, baldin eta, bere helburua lortu duelarik, mehatxua ez betetzeko kopuru bat galdatu badu edo beste edozein baldintza ezarri badu, baldintza zilegia bada ere. Helburua lortu ez duenean, sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Aurreko paragrafoaren zigorrak goiko erdian ezarriko dira, baldin eta mehatxuak idatziz, telefonoz edo komunikatzeko nahiz kopiatzeko bideetatik edozein erabiliz, edo egiazko zein ustezko erakunde edo taldeen izenean egiten badira.

2.) Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra, mehatxua baldintzapekoa izan ez bada.

170. artikulua

1. Delitua den kaltearekin mehatxatzen bada, mehatxu horiek bideratuta badaude herri baten biztanleak, talde etnikoa edo kultura-, erlijio-, gizarte-

gioso, o colectivo social o profesional, o a cualquier otro grupo de personas y tuvieran la gravedad necesaria para conseguirlo, se impondrán, respectivamente, las penas superiores en grado a las previstas en el artículo anterior.

2. Serán castigados con la pena de arresto de siete a dieciocho fines de semana, o multa de seis a doce meses, los que, con la misma finalidad y gravedad, reclamen públicamente la comisión de acciones violentas por parte de bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas.

Artículo 171

1. Las amenazas de un mal que no constituya delito serán castigadas con pena de prisión de seis meses a dos años o multa de doce a veinticuatro meses, atendidas la gravedad y circunstancia del hecho, cuando la amenaza fuere condicional y la condición no consistiere en una conducta debida. Si el culpable hubiere conseguido su propósito se le impondrá la pena en su mitad superior.

2. Si alguien exigiere de otro una cantidad o recompensa bajo la amenaza de revelar o difundir hechos referentes a su vida privada o relaciones familiares que no sean públicamente conocidos y puedan afectar a su fama, crédito o interés, será castigado con la pena de prisión de dos a cuatro años, si ha conseguido la entrega de todo o parte de lo exigido, y con la de seis meses a dos años, si no lo consiguiere.

nahiz lanbide-taldea edo beste edozein pertsona-talde beldurtzera, eta mehatxu horiek beldurra sortarazteko behar besteko larritasuna badute, orduan, kasuan-kasuan, aurreko artikuluan ezarritako zigorrak baino gradu bat gehiagokoak ezarriko dira.

2. Zazpi asteburutik hemezortzi arteko atzipenaldi-zigorra edo sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaie, aurretik aipatu helburu eta larritasun berarekin, banda armatu, antolakunde edo talde terroristei indarkeriazko egintzak gauzatzea jendaurrean eskatzen dizkietenei.

171. artikulua

1. Delitua ez den kaltearekin mehatxatzea zigortuko da sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorrarekin edo hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isunarekin, egitatearen larritasuna eta inguruabarra kontuan harturik, mehatxua baldintzapekoa izan eta baldintza ez bada zor den jokabidea. Errudunak bere helburua lortu badu, aurreko zigorra goiko erdian ezarriko zaio.

2. Norbaitek beste bati diru kopuru bat edo sari bat galdatu badio, beraren bizitza pribatu edo familia-harremanei buruz agerikoak ez diren egitateak agertarazteko edo hedatzeko mehatxupean, eta egitate horiek mehatxatuaren ospea, izena edo interesa uki badezakete, mehatxatzaileari bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, baldin eta galdatutakoa oso-osoan edo zati batean jaso badu, edo sei hilabetetik bi urte artekoa, lortu ez badu.

3. Si el hecho descrito en el apartado anterior consistiere en la amenaza de revelar o denunciar la comisión de algún delito, el Ministerio Fiscal podrá, para facilitar el castigo de la amenaza, abstenerse de acusar por el delito con cuya revelación se hubiere amenazado, salvo que éste estuviere sancionado con pena de prisión superior a dos años. En este último caso, el Juez o Tribunal podrá rebajar la sanción en uno o dos grados.

3. Aurreko paragrafoan azaldutako egitatea delitu bat agertarazteko edo delitu bati buruzko salaketa egiteko mehatxua bada, Fiskaltzak, mehatxua errazago zigortzeko, mehatxuaren objektu den delituarengatik ez akusatzea erabaki dezake, salbu eta delitu horrek ezarrita duen zehapena bi urte baino gehiagoko espetxealdi-zigorra denean. Azken kasu horretan, epaile edo auzitegiak zehapenari gradu bat edo bi jaitsi ahal izango dizkio.

CAPÍTULO III
De las coacciones

Artículo 172

El que sin estar legítimamente autorizado impidiere a otro con violencia hacer lo que la Ley no prohibe, o le compeliere a efectuar lo que no quiere, sea justo o injusto, será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años o con multa de seis a veinticuatro meses, según la gravedad de la coacción o de los medios empleados.

Cuando la coacción ejercida tuviera como objeto impedir el ejercicio de un derecho fundamental se impondrán las penas en su mitad superior, salvo que el hecho tuviera señalada mayor pena en otro precepto de este Código.

III. KAPITULUA
Derrigortzeak

172. artikulua

Norbaitek, bidezko baimenik gabe, beste bati, indarkeriaren bidez, legeak debekatzen ez duena egitea eragozten badio edo egin nahi ez duena egitera behartzen badu, zuzena izan zein ez, orduan, pertsona horri sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio, derrigortzearen edo erabilitako bideen larritasunaren arabera.

Egindako derrigortzea oinarrizko eskubide baten egikaritza eragoztean datzanean, orduan, zigorrak goiko erdian ezarriko dira, salbu eta egitateak zigor handiagoa duenean kode honen beste manu batean.

TÍTULO VII
DE LAS TORTURAS Y OTROS DELITOS CONTRA LA INTEGRIDAD MORAL

Artículo 173

El que infligiere a otra persona un trato degradante, menoscabando gravemente su integridad moral, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años.

Artículo 174

1. Comete tortura la autoridad o funcionario público que, abusando de su cargo, y con el fin de obtener una confesión o información de cualquier persona o de castigarla por cualquier hecho que haya cometido o se sospeche que ha cometido, la sometiere a condiciones o procedimientos que por su naturaleza, duración u otras circunstancias, le supongan sufrimientos físicos o mentales, la supresión o disminución de sus facultades de conocimiento, discernimiento o decisión, o que de cualquier otro modo atenten contra su integridad moral. El culpable de tortura será castigado con la pena de prisión de dos a seis años si el atentado fuera grave, y de prisión de uno a tres años si no lo es. Además de las penas señaladas se impondrá, en todo caso, la pena de inhabilitación absoluta de ocho a doce años.

2. En las mismas penas incurrirán, respectivamente, la autoridad o funcionario de instituciones penitenciarias o de centros de protección o corrección de

VII. TITULUA
TORTURAK ETA OSOTASUN MORALAREN AURKAKO BESTE DELITUAK

173. artikulua

Norbaitek beste pertsona bati, beraren osotasun moralari kalte larria eginez, tratu apalesgarria ematen badio, sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

174. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak tortura egiten du, bere karguaz abusatuz, pertsona baten aitortza edo informazioa lortzeko helburuarekin edo pertsona horrek gauzatu duen edo gauzatu duela susmatzen den egitatearengatik zigortzeko helburuarekin, pertsonari baldintzak edo prozedurak ezartzen dizkionean, beren izaera, iraupena edo bestelako inguruabarren ondorioz, gorputzeko edo buruko sufrimenduak eragiten dizkiotenak, ezagutu, bereizi edo erabakitzeko ahalmenak ezabatu edo gutxitzen dizkiotenak, edo beste edozein modutan pertsonaren osotasun moralaren aurka atentatu egiten dutenak. Torturaren errudunari bi urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio atentatua larria bada; bestela, urtebetetik hiru artekoa. Edozein kasutan, adierazitako zigorrez gain, erabateko desgaikuntza-zigorra ezarriko zaio, zortzi urtetik hamabi artekoa.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio, hurrenez hurren, espetxeetako edo adingabeen babes-etxe nahiz zentzatokietako agintari edo funtzionarioari,

menores que cometiere, respecto de detenidos, internos o presos, los actos a que se refiere el apartado anterior.

Artículo 175

La autoridad o funcionario público que, abusando de su cargo y fuera de los casos comprendidos en el artículo anterior, atentare contra la integridad moral de una persona será castigado con la pena de prisión de dos a cuatro años si el atentado fuera grave, y de prisión de seis meses a dos años si no lo es. Se impondrá, en todo caso, al autor, además de las penas señaladas, la de inhabilitación especial para empleo o cargo público de dos a cuatro años.

Artículo 176

Se impondrán las penas respectivamente establecidas en los artículos precedentes a la autoridad o funcionario que, faltando a los deberes de su cargo, permitiere que otras personas ejecuten los hechos previstos en ellos.

Artículo 177

Si en los delitos descritos en los artículos precedentes, además del atentado a la integridad moral, se produjere lesión o daño a la vida, integridad física, salud, libertad sexual o bienes de la víctima o de un tercero, se castigarán los hechos separadamente con la pena que les corresponda por los delitos o faltas cometidos, excepto cuando aquél ya se halle especialmente castigado por la Ley.

aurreko paragrafoan azaldutako egitateak gauzatzen baditu atxilotu, barneratu edo presoen inguruan.

175. artikulua

Agintari edo funtzionarioak, bere karguaz abusatuz eta aurreko artikuluan ezarritako kasuetatik kanpo, pertsona baten osotasun moralaren aurka atentatu egin badu, orduan, horri bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, atentatua larria bada, eta ez bada sei hilabetetik bi urte artekoa ezarriko zaio. Edozein kasutan, adierazitako zigorrez gain, egileari enplegu edo kargu publikoan aritzeko desgaikuntza berezia ezarriko zaio, bi urtetik lau artekoa.

176. artikulua

Aurreko artikuluetako zigorrak ezarriko zaizkio, hurrenez hurren, agintari edo funtzionarioari, bere karguko eginbeharrak bete barik, beste pertsona batzuei bide ematen badie aurreko artikulu horietan ezarritako egitateak gauzatzeko.

177. artikulua

Aurreko artikuluetan azaldutako delituen kasuan, osotasun moralaren aurkako atentatuaz gain, biktimaren nahiz beste inoren bizitzan, osotasun fisikoan, osasunean, sexu-askatasunean nahiz ondasunetan lesio edo kaltea gertatzen bada, egitateok bananduta zigortuko dira egin diren delitu edo faltei dagokien zigorrarekin, salbu eta legeak atentatua beren beregi zigortzen duenean.

TÍTULO VIII
DELITOS CONTRA LA LIBERTAD E INDEMNIDAD SEXUALES

CAPÍTULO I
De las agresiones sexuales

Artículo 178

El que atentare contra la libertad sexual de otra persona, con violencia o intimidación, será castigado como responsable de agresión sexual con la pena de prisión de uno a cuatro años.

Artículo 179

Cuando la agresión sexual consista en acceso carnal por vía vaginal, anal o bucal, o introducción de objetos por alguna de las dos primeras vías, el responsable será castigado, como reo de violación, con la pena de prisión de seis a doce años.

Artículo 180

Las anteriores conductas serán castigadas con las penas de prisión de cuatro a diez años para las agresiones del artículo 178, y de doce a quince años para las del artículo 179, cuando concurra alguna de las siguientes circunstancias:

1.ª Cuando la violencia o intimidación ejercidas revistan un carácter particularmente degradante o vejatorio.

2.ª Cuando los hechos se cometan por la actuación conjunta de dos o más personas.

VIII. TITULUA
SEXU-ASKATASUN ETA -UKIGABETASUNAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA
Sexu-erasoak

178. artikulua

Norbaitek, indarkeriaz edo larderiaz, beste pertsona baten sexu-askatasunaren aurka atentatu egiten badu, orduan, sexu-erasoaren erantzule gisa, urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

179. artikulua

Sexu-erasoa maginatik, uzkitik zein ahotik haragitzea denean, edota lehenengo bi bide horietako batetik gauzak sartzea denean, erantzuleari, bortxaketaren errudun gisa, sei urtetik hamabi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

180. artikulua

Aurreko jokabideei lau urtetik hamar arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie 178. artikuluko erasoak badira, eta hamabi urtetik hamabost artekoa 179. artikulukoak badira, inguruabar hauetako bat gertatzen denean:

1.) Erabilitako indarkeria edo larderia bereziki apalesgarria edo isekagarria denean.

2.) Egitateak pertsona bik edo gehiagok taldean gauzatzen dituztenean.

3.ª Cuando la víctima sea especialmente vulnerable, por razón de su edad, enfermedad o situación, y, en todo caso, cuando sea menor de trece años.

4.ª Cuando, para la ejecución del delito, el responsable se haya prevalido de una relación de superioridad o parentesco, por ser ascendiente, descendiente o hermano, por naturaleza o adopción, o afines, con la víctima.

5.ª Cuando el autor haga uso de armas u otros medios igualmente peligrosos, susceptibles de producir la muerte o alguna de las lesiones previstas en los artículos 149 y 150 de este Código, sin perjuicio de la pena que pudiera corresponder por la muerte o lesiones causadas.

Si concurrieren dos o más de las anteriores circunstancias, las penas previstas en este artículo se impondrán en su mitad superior.

3.) Biktima, bere adin, gaixotasun edo egoera dela eta, bereziki, pertsona ahula denean, eta, edozein kasutan, hamahiru urte baino gutxiago dituenean.

4.) Nagusitasun- edo senidetasun-harremanez baliatzen denean erantzulea delitu egiteko, odolez edo adopzioz biktimaren aurreko, ondorengo edo neba-arreba izateagatik, edota ezkonsenidetasuna izateagatik.

5.) Egileak armak edo arrisku bereko bideak erabiltzen dituenean, heriotza edo 149 eta 150. artikuluetan ezarritako lesioetatik bat eragin dezaketenetarikoak, eragindako heriotza edo lesioengatik dagokion zigorrari kalterik egin gabe.

Aurreko inguruabarretako bi edo gehiago pilatzen badira, artikulu honetako zigorrak goiko erdian ezarriko dira.

CAPÍTULO II
De los abusos sexuales

Artículo 181

1. El que, sin violencia o intimidación y sin que medie consentimiento, realizare actos que atenten contra la libertad o indemnidad sexual de otra persona, será castigado como responsable de abuso sexual, con la pena de prisión de uno a tres años, o multa de dieciocho a veinticuatro meses.

2. A los efectos del apartado anterior, se consideran abusos sexuales no consentidos los que se ejecuten sobre

II. KAPITULUA
Sexu-abusuak

181. artikulua

1. Norbaitek, indarkeria, larderia eta adostasunik gabe, beste pertsona baten sexu-askatasun edo ukigabetasunaren aurka atentatu egiten duten egitateak gauzatzen baditu, sexu-abusuaren erantzule gisa, urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra edo hemezortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

2. Aurreko paragrafoaren ondoreetarako, adostu gabeko sexu-abusutzat hartuko da hamahiru urte baino gutxiago

menores de trece años, sobre personas que se hayen privadas de sentido o de cuyo trastorno mental se abusare.

3. La misma pena se impondrá cuando el consentimiento se obtenga prevaliéndose el responsable de una situación de superioridad manifiesta que coarte la libertad de la víctima.

4. Las penas señaladas en este artículo se impondrán en su mitad superior si concurriere la circunstancia 3.ª o la 4.ª de las previstas en el apartado 1 del artículo 180 de este Código.

Artículo 182

1. En todos los casos del artículo anterior, cuando el abuso sexual consista en acceso carnal por vía vaginal, anal o bucal, o introducción de objetos por alguna de las dos primeras vías, el responsable será castigado con la pena de prisión de cuatro a diez años.

2. La pena señalada en el apartado anterior se impondrá en su mitad superior cuando concurra la circunstancia 3.ª o la 4.ª de las previstas en el artículo 180.1 de este Código.

Artículo 183

1. El que, interviniendo engaño, cometiere abuso sexual con persona mayor de trece años y menor de dieciséis, será castigado con la pena de prisión de uno a dos años, o multa de doce a veinticuatro meses.

2. Cuando el abuso consista en acceso carnal por vía vaginal, anal o bucal, o introducción de objetos por alguna de las dos primeras vías, la pena será de prisión de dos a seis años. La pena se impondrá

dutenen aurkakoa, konorterik gabe dauden pertsonen aurkakoa edo euren burunahasteaz abusatuz gauzatzen dena.

3. Erantzuleak biktimaren adostasuna lortzen badu, biktima horri askatasuna murrizten dion nagusitasun-egoera nabariaz baliatuz, orduan, erantzuleari zigor berbera ezarriko zaio.

4. Artikulu honetako zigorrak goiko erdian ezarriko dira, kode honen 180. artikuluko 1. paragrafoan ezarritako 3 edo 4. inguruabarra gertatzen bada.

182. artikulua

1. Aurreko artikuluaren kasu guztietan, sexu-abusua maginatik, uzkitik zein ahotik haragitzea denean, edota lehenengo bi bide horietako batetik gauzak sartzea denean, erantzuleari lau urtetik hamar arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Aurreko paragrafoan ezarritako zigorra goiko erdian ezarriko da, kode honen 180.1 artikuluan ezarritako 3 edo 4. inguruabarra gertatzen denean.

183. artikulua

1. Norbaitek, engainuaren bidez, hamahiru urtekoa baino nagusiagoa eta hamaseikoa baino gazteagoa den pertsona bati sexu-abusua egiten badio, orduan, urtebetetik bi arteko espetxealdi-zigorra edo hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

2. Sexu-abusua maginatik, uzkitik zein ahotik haragitzea denean, edota lehenengo bi bide horietako batetik gauzak sartzea denean, bi urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

en su mitad superior si concurriera la circunstancia 3.ª o la 4.ª de las previstas en el artículo 180.1 de este Código.

Zigor hori goiko erdian ezarriko da, kode honen 180.1 artikuluan ezarritako 3 edo 4. inguruabarra gertatzen bada.

CAPÍTULO III
Del acoso sexual

Artículo 184

1. El que solicitare favores de naturaleza sexual, para sí o para un tercero, en el ámbito de una relación laboral, docente o de prestación de servicios, continuada o habitual, y con tal comportamiento provocare a la víctima una situación objetiva y gravemente intimidatorio, hostil o humillante, será castigado, como autor de acoso sexual, con la pena de arresto de seis a doce fines de semana o multa de tres a seis meses.

2. Si el culpable del acoso sexual hubiera cometido el hecho prevaliéndose de una situación de superioridad laboral, docente o jerárquica, o con el anuncio expreso o tácito de causar a la víctima un mal relacionado con las legítimas expectativas que aquélla pueda tener en el ámbito de la indicada relación, la pena será de arresto de doce a veinticuatro fines de semana o multa de seis a doce meses.

3. Cuando la víctima sea especialmente vulnerable, por razón de su edad, enfermedad o situación, la pena será de arresto de doce a veinticuatro fines de semana o multa de seis a doce meses en los supuestos previstos en el apartado 1, y de prisión de seis meses a un año en los supuesto previstos en el apartado 2 del presente artículo.

III. KAPITULUA
Sexu-jazarpena

184. artikulua

Norbaitek berarentzat edo beste batentzat sexu-mesedeak eskatzen baditu, laneko, irakaskuntzako edo zerbitzu-eskaintzako harreman jarraitu edo ohikoen eremuan, eta jokabide horrekin biktima jartzen badu larderiako, etsaigoko edo umilazioko egoera objektibo eta larrian, orduan, pertsona horri, sexu-jazarpenaren egile gisa, sei asteburutik hamabi arteko atzipenaldi-zigorra edo hiru hilabetetik sei arteko isuna ezarriko zaio.

2. Sexu-jazarpenaren errudunak egitatea gauzatu badu, laneko, irakaskuntzako edo hierarkiako nagusitasun-egoeraz baliatuz, edo biktimari, esanbidez edo isilbidez, harreman horien inguruan izan ditzakeen bidezko igurikimenei kalte eragingo diela mehatxu eginez, orduan, hamabi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldi-zigorra edo sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio.

3. Biktima, bere adin, gaixotasun edo egoera dela eta, bereziki, ahula denean, hamabi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldi-zigorra edo sei hilabetetik hamabi arteko isun-zigorra ezarriko da 1. paragrafoan ezarritako kasuetan, eta sei hilabetetik urtebete arteko espetxealdi-zigorra artikulu honen 2. paragrafoko kasuetan.

CAPÍTULO IV
De los delitos de exhibicionismo y provocación sexual

Artículo 185

El que ejecutare o hiciere ejecutar a otros actos de exhibición obscena ante menores de edad o incapaces, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año o multa de seis a doce meses.

Artículo 186

El que, por cualquier medio directo, vendiere, difundiere, o exhibiere material pornográfico entre menores de edad o incapaces, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses.

IV. KAPITULUA
Erakuts-zalekeria eta sexu-zirikatze delituak

185. artikulua

Norbaitek adingabe edo ezgaien aurrean erakuspen-egintza lizunak gauzatzen baditu, edo beste batzuk behartzen baditu egintza horiek gauzatzera, orduan, pertsona horri sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio.

186. artikulua

Norbaitek, zuzeneko edozein bide erabiliz, adingabeen edo ezgaien artean pornografiazko materiala saldu, hedatu edo erakusten badu, orduan, horri sei hilabetetik hamabi arteko isun-zigorra ezarriko zaio.

CAPÍTULO V
De los delitos relativos a la prostitución y la corrupción de menores

Artículo 187

1. El que induzca, promueva, favorezca o facilite la prostitución de una persona menor de edad o incapaz será castigado con las penas de prisión de uno a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses.

2. Incurrirán en la pena de prisión indicada, en su mitad superior, y además en la de inhabilitación absoluta de seis a doce años, los que realicen los hechos prevaliéndose de su condición

V. KAPITULUA
Adingabeen prostituzio eta usteltzeari buruzko delituak

187. artikulua

1. Norbaitek adingabea edo ezgaia den pertsona prostituziora induzitu edo hura sustatu, faboratu edo errazten badu, urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

2. Aurreko paragrafoan adierazitako espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, goiko erdian, bai eta erabateko desgaikuntza ere, sei urtetik hamabi artekoa, egitateok gauzatzen dituztenei, horretarako

de autoridad, agente de ésta o funcionario público.

3. Se impondrán las penas superiores en grado a las previstas en los apartados anteriores, en sus respectivos casos, cuando el culpable perteneciere a una organización o asociación, incluso de carácter transitorio, que se dedicare a la realización de tales actividades.

Artículo 188

1. El que determine, empleando violencia, intimidación o engaño, o abusando de una situación de superioridad o necesidad o vulnerabilidad de la víctima, a persona mayor de edad a ejercer la prostitución o a mantenerse en ella será castigado con las penas de prisión de dos a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses.

2. Será castigado con las mismas penas el que directa o indirectamente favorezca la entrada, estancia o salida del territorio nacional de personas, con el propósito de su explotación sexual, empleando violencia, intimidación o engaño, o abusando de una situación de superioridad o de necesidad o vulnerabilidad de la víctima.

3. Se impondrán las penas correspondientes en su mitad superior, y además la pena de inhabilitación absoluta de seis a doce años, a los que realicen las conductas descritas en los apartados anteriores, en sus respectivos casos, prevaliéndose de su condición de autoridad, agente de ésta o funcionario público.

euren agintaritza-izaeraz edo agintaritza horren agente nahiz funtzionario publiko izateaz baliatzen badira.

3. Aurreko paragrafoetan ezarritako zigorrak baino gradu bat gehiagokoak ezarriko dira, kasuan-kasuan, erruduna jarduera horiek egiten dituen antolakunde edo elkarte baten bazkidea denean, antolakunde edo elkarte hori iragankorra bada ere.

188. artikulua

1. Norbaitek, indarkeria, larderia edo engainua erabiliz, edota nagusitasun- zein beharrizan-egoeraz nahiz biktimaren ahuleziaz abusatuz, adin nagusikoa prostituzioan jardutera edo horretan irautera derrigortzen badu, orduan, pertsona horri bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio indarkeria, larderia edo engainua erabiliz, edota nagusitasun- zein beharrizan-egoeraz nahiz biktimaren ahuleziaz abusatuz, zuzenean edo zeharka, nazio-lurraldean pertsonak sexu ustiapenerako asmoarekin sartzea, egotea edo irtetea faboratzen duenari.

3. Zigor egokiak beraien goiko erdian ezartzeaz gain, sei urtetik hamabi arteko erabateko desgaikuntza ezarriko zaie, kasuan-kasuan, aurreko paragrafoetan adierazitako jokabideak egiteko euren agintaritza-izaeraz edo agintaritza horren agente nahiz funtzionario publiko izateaz baliatzen badira.

4. Si las mencionadas conductas se realizaren sobre persona menor de edad o incapaz, para iniciarla o mantenerla en una situación de prostitución, se impondrá al responsable la pena superior en grado a la que corresponda según los apartados anteriores.

5. Las penas señaladas se impondrán en sus respectivos casos sin perjuicio de las que correspondan por las agresiones o abusos sexuales cometidos sobre la persona prostituida.

4. Jokabide horiek adingabearekin edo ezgaiarekin egiten badira, prostituzio-egoera hasteko edo horretan irauteko, orduan, erantzuleari aurreko paragrafoen arabera dagokion zigorra baino gradu bat gehiagokoa ezarriko zaio.

5. Adierazitako zigorrak kasuan-kasuan ezarriko dira, baina horiek ez diete kalterik egingo prostituzioa nork jasan eta horren aurka egindako sexu--eraso edo -abusuei dagozkien zigorrei.

Artículo 189

1. Será castigado con la pena de prisión de uno a tres años:

a) El que utilizare a menores de edad o a incapaces con fines o en espectáculos exhibicionistas o pornográficos, tanto públicos como privados, o para elaborar cualquier clase de material pornográfico, o financiare cualquiera de estas actividades.

b) El que produjere, vendiere, distribuyere, exhibiere o facilitare la producción, venta, difusión o exhibición por cualquier medio de material pornográfico en cuya elaboración hayan sido utilizados menores de edad o incapaces, aunque el material tuviere su origen en el extranjero o fuere desconocido.

A quien poseyera dicho material para la realización de cualquiera de estas conductas se le impondrá la pena en su mitad inferior.

2. Se impondrá la pena superior en grado cuando el culpable perteneciere a una organización o asociación, in-

189. artikulua

1. Urtebetetik hiru arteko espetxe-aldi-zigorra ezarriko zaio:

a) Adingabeak edo ezgaiak erabiltzen dituenari erakuts-zalekeriazko edo pornografiazko helburuekin edo halako ikuskizun publiko nahiz pribatuetan, edota edozein motatako pornografiazko materiala egiteko, bai eta jarduera horietatik edozein finantzatzen duenari ere.

b) Pornografiazko materiala egin, saldu, banatu, erakutsi edota, edozein bide erabiliz, hori egitea, saltzea, hedatzea edo erakustea errazten duenari, betiere material hori egiteko adingabeak edo ezgaiak erabili direnean, nahiz eta materiala atzerrian egin edo jatorri ezezagunekoa izan.

Jokabide horietatik edozein egiteko, material hori edukitzen duenari zigorra beheko erdian ezarriko zaio.

2. Gradu bat gehiagoko zigorra ezarriko da, erruduna jarduera horiek egiten dituen antolakunde edo elkarte

cluso de carácter transitorio, que se dedicare a la realización de tales actividades.

3. El que haga participar a un menor o incapaz en un comportamiento de naturaleza sexual que perjudique la evolución o desarrollo de la personalidad de éste será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año o multa de seis a doce meses.

4. El que tuviere bajo su potestad, tutela, guarda o acogimiento, a un menor de edad o incapaz, y que, con conocimiento de su estado de prostitución o corrupción, no haga lo posible para impedir su continuación en tal estado, o no acuda a la autoridad para el mismo fin si carece de medios para la custodia del menor o incapaz, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses.

5. El Ministerio Fiscal promoverá las acciones pertinentes con objeto de privar de la patria potestad, tutela, guarda o acogimiento familiar, en su caso, a la persona que incurra en alguna de las conductas descritas en el apartado anterior.

Artículo 190

La condena de un Juez o Tribunal extranjero, impuesta por delitos comprendidos en este Capítulo, será equiparada a las sentencias de los Jueces o Tribunales españoles a los efectos de aplicación de la circunstancia agravante de reincidencia.

baten bazkidea denean, antolakunde edo elkarte hori iragankorra bada ere.

3. Norbaitek adingabeari edo ezgaiari sexu-izaerako jokabide batean parte harrarazten badio, eta jokabide horrek adingabe edo ezgai horren nortasunaren bilakaera edo garapenari kalte egiten badio, orduan, pertsona horri sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio.

4. Norbaitek bere ahal, tutoretza, zaintza edo harrerapean adingabea edo ezgaia badu, eta, adingabe edo ezgai horren prostituzio- edo usteltze-egoera zein den jakinda, ahal duena egiten ez badu egoera hura utzarazteko, edota egoera hori uzteko helburu berberarekin agintaritzarengana ez badoa, adingabea edo ezgaia zaintzeko baliabideak izan ezean, orduan, pertsona horri hiru hilabetetik hamar arteko isunzigorra ezarriko zaio.

5. Fiskaltzak ekintza egokiak sustatuko ditu aurreko paragrafoan adierazitako jokabideetatik bat egiten duenari, hala denean, guraso-ahalaz, tutoretzaz, zaintzaz edo harreraz gabetzeko.

190. artikulua

Kapitulu honetara bildutako delituengatik atzerriko epaile edo auzitegiak ezartzen duen kondenak eta Espainiako epaile edo auzitegiek ematen dituzten epaiek balio bera izango dute, berrerortze astungarria ezartzeko.

CAPÍTULO VI

Disposiciones comunes a los capítulos anteriores

Artículo 191

1. Para proceder por los delitos de agresiones, acoso o abusos sexuales, será precisa denuncia de la persona agraviada, de su representante legal o querella del Ministerio Fiscal, que actuará ponderando los legítimos intereses en presencia. Cuando la víctima sea menor de edad, incapaz o una persona desvalida, bastará la denuncia del Ministerio Fiscal.

2. En estos delitos el perdón del ofendido o del representante legal no extingue la acción penal ni la responsabilidad de esa clase.

Artículo 192

1. Los ascendientes, tutores, curadores, guardadores, maestros o cualquier otra persona encargada de hecho o de derecho del menor o incapaz, que intervengan como autores o cómplices en la perpetración de los delitos comprendidos en este Titulo, serán castigados con la pena que les corresponda, en su mitad superior.

No se aplicará esta regla cuando la circunstancia en ella contenida esté específicamente contemplada en el tipo penal de que se trate.

2. El Juez o Tribunal podrá imponer razonadamente, además, la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de los derechos de la patria potestad, tutela, curatela, guarda, empleo o cargo público o ejercicio de la profesión u

VI. KAPITULUA

Aurreko kapitulu guztietarako xedapenak

191. artikulua

1. Sexu-eraso, sexu-jazarpen edo sexu-abusuzko delituen kasuan, prozedurari hasiera emateko beharrezkoa izango da laidotuaren nahiz beraren lege-ordezkariaren salaketa, edo Fiskaltzaren kereila, Fiskaltzak bertan gertatzen diren bidezko interesak haztatuko baititu. Biktima adingabea, ezgaia edo babesgabea denean, Fiskaltzaren salaketa nahikoa izango da.

2. Delitu horietan, ofendituaren edo beraren lege-ordezkariaren barkamenak ez du akzio penalik ezta erantzukizun penalik ere azkentzen.

192. artikulua

1. Aurrekoek, tutoreek, kuradoreek, zaintzaileek, irakasleek edo adingabeaz zein ezgaiaz, egitez nahiz zuzenbidez, arduratzen diren pertsonetatik edozeinek ere esku hartu badu titulu honetara bildutako delituak gauzatzean egile edo sopikun gisa, orduan, horiei zigor egokia ezarriko zaie, goiko erdian.

Erregela hori ez da aplikatuko tipo penal bakoitzak modu zehatzean arautzen duenean erregela hori aplikatzeko beharrezkoa den inguruabarra.

2. Horrezaz gain, epaile edo auzitegiak, horretarako arrazoiak emanez, desgaikuntza berezia ezar dezake, sei hilabetetik sei urte artekoa, gurasoahalari, tutoretzari, kuradoretzari edo zaintzari buruzko eskubideak egikari-

oficio, por el tiempo de seis meses a seis años.

Artículo 193

En las sentencias condenatorias por delitos contra la libertad sexual, además del pronunciamiento correspondiente a la responsabilidad civil, se harán, en su caso, los que procedan en orden a la filiación y fijación de alimentos.

Artículo 194

En los supuestos tipificados en los capítulos IV y V de este Título, cuando en la realización de los actos se utilizaren establecimientos o locales, abiertos o no al público, podrá decretarse en la sentencia condenatoria su clausura temporal o definitiva. La clausura temporal, que no podrá exceder de cinco años, podrá adoptarse también con carácter cautelar.

tzeko, bai eta enplegu nahiz kargu publikoan edo lanbidean nahiz ogibidean aritzeko ere.

193. artikulua

Sexu-askatasunaren aurkako delituen ondorioz ezartzen diren epai kondenatzaileetan, erantzukizun zibilari buruz esan beharrekoaz gain, hala denean, seme-alabatasuna eta mantenua ezartzeko egoki dena ere adieraziko da.

194. artikulua

Titulu honen IV eta V. kapituluetan tipifikatutako kasuetan, egintzak gauzatzeko jendaurrean zabalik edo itxita dauden establezimendu zein lokalak erabiltzen badira, epai kondenatzailean dekretatu ahal izango da horiek aldi baterako edo betiko ixtea. Aldi baterako itxiera, bost urte baino gehiago iraun ezin duena, kautela gisa ere ezarri ahal izango da.

TÍTULO IX
DE LA OMISIÓN DEL DEBER DE SOCORRO

Artículo 195

1. El que no socorriere a una persona que se halle desamparada y en peligro manifiesto y grave, cuando pudiere hacerlo sin riesgo propio ni de terceros, será castigado con la pena de multa de tres a doce meses.

IX. TITULUA
SOROSPEN-EGINBEHARRA EZ BETETZEA

195. artikulua

1. Norbaitek ez badu sorosten babesik gabe eta arrisku nabari eta larrian dagoen pertsona, eta pertsona hori sorosteak arriskurik ez badakar berarentzat, ezta besteentzat ere, orduan, horri hiru hilabetetik hamabi arteko isun-zigorra ezarriko zaio.

2. En las mismas penas incurrirá el que, impedido de prestar socorro, no demande con urgencia auxilio ajeno.

3. Si la víctima lo fuere por accidente ocasionado fortuitamente por el que omitió el auxilio, la pena será de prisión de seis meses a un año y multa de seis a doce meses, y si el accidente se debiere a imprudencia, la de prisión de seis meses a dos años y multa de seis a veinticuatro meses.

Artículo 196

El profesional que, estando obligado a ello, denegare asistencia sanitaria o abandonare los servicios sanitarios, cuando de la denegación o abandono se derive riesgo grave para la salud de las personas, será castigado con las penas del artículo precedente en su mitad superior y con la de inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio, por tiempo de seis meses a tres años.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio sorosteko ezinduta dagoenari, presaz eskatzen ez badu beste baten laguntza.

3. Istripua halabeharrez eragin eta biktimari lagundu ez dionari ezarriko zaizkio sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna; eta istripua zuhurtziagabekeriaren ondorioz eragin badu, sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra eta sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna.

196. artikulua

Profesionalak, behartuta egonik, osasun-laguntza emateari uko egiten badio edo osasun-zerbitzuak bertan behera uzten baditu, ez emate edo uzte horren ondorioz pertsonen osasuna arrisku larrian jartzen denean, orduan, profesional horri aurreko artikuluko zigorrak goiko erdian ezarriko zaizkio eta, horiekin batera, enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia, sei hilabetetik hiru urte artekoa.

TÍTULO X

DELITOS CONTRA LA INTIMIDAD, EL DERECHO A LA PROPIA IMAGEN Y LA INVIOLABILIDAD DEL DOMICILIO

CAPÍTULO I

Del descubrimiento y revelación de secretos

Artículo 197

1. El que, para descubrir los secretos o vulnerar la intimidad de otro, sin su consentimiento, se apodere de sus papeles, cartas, mensajes de correo electrónico o cualesquiera otros documentos o efectos personales o intercepte sus telecomunicaciones o utilice artificios técnicos de escucha, transmisión, grabación o reproducción del sonido o de la imagen, o de cualquier otra señal de comunicación, será castigado con las penas de prisión de uno a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses.

2. Las mismas penas se impondrán al que, sin estar autorizado, se apodere, utilice o modifique, en perjuicio de tercero, datos reservados de carácter personal o familiar de otro que se hallen registrados en ficheros o soportes informáticos, electrónicos o telemáticos, o en cualquier otro tipo de archivo o registro público o privado. Iguales penas se impondrán a quien, sin estar autorizado, acceda por cualquier medio a los mismos y a quien los altere o uti-

X. TITULUA

BIZITZA PRIBATUAREN, NORBERAREN IRUDIRAKO ESKUBIDEAREN ETA EGOITZAREN BORTXAEZINTASUNAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA

Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea

197. artikulua

1. Norbaitek, beste baten sekretuak agertarazteko edo beste horren bizitza pribatuaren aurka joateko, berorren adostasunik gabe, paperak, gutunak, posta elektronikoko mezuak edo beste edozein agiri nahiz efektu pertsonal harrapatzen badizkio, telekomunikazioen artean esku sartzen badio, edo trikimailu teknikoak erabiltzen baditu, soinua, irudia edo beste edozein komunikazio-seinale entzun, igorri, irarri edo kopiatzeko, orduan, horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio, baimenik gabe, beste baten kalterako, izaera pertsonaleko edo familiako inoren datu erreserbatuak harrapatu, erabili nahiz aldatzen dituenari, betiere erregistraturik daudenean fitxategi edo euskarri informatiko, elektroniko zein telematikoetan, edo beste edozein motatako artxibo nahiz erregistro publiko edo pribatuetan. Zigor berberak ezarriko zaizkie edozein bide erabilita datu erreserbatuak lortzen dituenari,

lice en perjuicio del titular de los datos o de un tercero.

3. Se impondrá la pena de prisión de dos a cinco años si se difunden, revelan o ceden a terceros los datos o hechos descubiertos o las imágenes captadas a que se refieren los números anteriores.

Será castigado con las penas de prisión de uno a tres años y multa de doce a veinticuatro meses, el que, con conocimiento de su origen ilícito y sin haber tomado parte en su descubrimiento, realizare la conducta descrita en el párrafo anterior.

4. Si los hechos descritos en los apartados 1 y 2 de este artículo se realizan por las personas encargadas o responsables de los ficheros, soportes informáticos, electrónicos o telemáticos, archivos o registros, se impondrá la pena de prisión de tres a cinco años, y si se difunden, ceden o revelan los datos reservados, se impondrá la pena en su mitad superior.

5. Igualmente, cuando los hechos descritos en los apartados anteriores afecten a datos de carácter personal que revelen la ideología, religión, creencias, salud, origen racial o vida sexual, o la víctima fuere un menor de edad o un incapaz, se impondrán las penas previstas en su mitad superior.

6. Si los hechos se realizan con fines lucrativos, se impondrán las penas respectivamente previstas en los apartados 1 al 4 de este artículo en su mitad

baimenik gabe jokatzen badu, eta datu horiek aldatzen edo erabiltzen dituenari, datuen titularraren edo beste inoren kalterako.

3. Bi urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, baldin eta agertarazitako datu zein egitateak edo hartutako irudiak gainerakoei hedatu, ezagutarazi edo lagatzen bazaizkie, eta datu, egitate edo irudi horiek aurreko paragrafoetan aipatutakoak badira.

Urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaizkio zilegi ez den jatorria jakinda eta agertarazpenean parte hartu gabe aurreko lerrokadan azaldutako jokabidea egiten duenari.

4. Fitxategi, euskarri informatiko, elektroniko zein telematiko, artxibo nahiz erregistroen arduradun edo erantzuleek artikulu honen 1 eta 2. paragrafoetan azaldutako egitateak gauzatzen badituzte, orduan, horiei hiru urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, eta datu erreserbatuak hedatu, laga edo agertarazten badira, zigorra goiko erdian ezarriko zaie.

5. Era berean, aurreko paragrafoetan azaldutako egitateek izaera pertsonaleko datuak ukitzen badituzte, ideologia, erlijioa, sinesmenak, osasuna, arraza-jatorria edo sexu-bizimodua ezagutarazten dituztenak, edota biktima adingabea edo ezgaia bada, zigor horiek goiko erdian ezarriko dira.

6. Egitateak gauzatzen badira irabaziak lortzeko helburuarekin, artikulu honen 1. paragrafotik 4.era bitartean ezarritako zigorrak goiko erdian eza-

superior. Si además afectan a datos de los mencionados en el apartado 5, la pena a imponer será la de prisión de cuatro a siete años.

rriko dira. Horrezaz gain, egitate horiek 5. paragrafoko datuak ukitzen badituzte, lau urtetik zazpi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

Artículo 198

La autoridad o funcionario público que, fuera de los casos permitidos por la Ley, sin mediar causa legal por delito, y prevaliéndose de su cargo, realizare cualquiera de las conductas descritas en el artículo anterior, será castigado con las penas respectivamente previstas en el mismo, en su mitad superior y, además, con la de inhabilitación absoluta por tiempo de seis a doce años.

198. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, legeak baimentzen dituen kasuetatik kanpo, delituaren ondorioz legezko auzirik egon gabe eta bere karguaz baliatuz, aurreko artikuluan azaldutako jokabideetatik edozein egiten badu, orduan, horri artikulu horretan azaldutako zigorrak ezarriko zaizkio, hurrenez hurren, goiko erdian eta, horiekin batera, sei urtetik hamabi arteko desgaikuntza erabatekoa.

Artículo 199

1. El que revelare secretos ajenos, de los que tenga conocimiento por razón de su oficio o sus relaciones laborales, será castigado con la pena de prisión de uno a tres años y multa de seis a doce meses.

2. El profesional que, con incumplimiento de su obligación de sigilo o reserva, divulgue los secretos de otra persona, será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para dicha profesión por tiempo de dos a seis años.

199. artikulua

1. Norbaitek, bere ogibide edo lanharremanen ondorioz, inoren sekretuak badakizki, eta horiek ezagutarazten baditu, orduan, horri urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere.

2. Profesionalak, bere isilgordezko edo erreserbazko betebeharra hautsi eta beste pertsona baten sekretuak zabaltzen baditu, orduan, horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna, eta lanbide horretarako desgaikuntza berezia, bi urtetik sei artekoa.

Artículo 200

Lo dispuesto en este capítulo será aplicable al que descubriere, revelare o cediere datos reservados de personas jurídicas, sin el consentimiento de sus

200. artikulua

Kapitulu honetan xedatutakoa aplikatuko zaio, pertsona juridikoen ordezkarien adostasunik gabe, pertsona juridiko horien datu erreserbatuak agerra-

representantes, salvo lo dispuesto en otros preceptos de este Código.

razi, ezagutarazi edo lagatzen dituenari, kode honen beste manu batzuetan xedatutakoa salbu.

Artículo 201

1. Para proceder por los delitos previstos en este capítulo será necesaria denuncia de la persona agraviada o de su representante legal. Cuando aquélla sea menor de edad, incapaz o una persona desvalida, también podrá denunciar el Ministerio Fiscal.

2. No será precisa la denuncia exigida en el apartado anterior para proceder por los hechos descritos en el artículo 198 de este Código, ni cuando la comisión del delito afecte a los intereses generales o a una pluralidad de personas.

3. El perdón del ofendido o de su representante legal, en su caso, extingue la acción penal o la pena impuesta, sin perjuicio de lo dispuesto en el segundo párrafo del número 4.º del artículo 130.

201. artikulua

1. Kapitulu honetan ezarritako delituen ondorioz prozedurari hasiera emateko, laidotuaren edo beraren lege-ordezkariaren salaketa beharrezkoa izango da. Fiskaltzak ere salaketa egin ahal izango du, laidotua adingabea, ezgaia edo babesgabea denean.

2. Aurreko paragrafoan galdatutako salaketa ez da beharrezkoa izango kode honen 198. artikuluan azaldutako egitateen kasuan, ezta delitua egiteak interes orokorrak edo pertsona franko ukitzen dituenean ere.

3. Ofendituaren barkamenak edo beraren lege-ordezkariarenak, hala denean, akzio penala edo ezarritako zigorra azkentzen du, 130. artikuluaren 4. zenbakiaren bigarren lerrokadan xedatutakoari kalterik egin gabe.

CAPÍTULO II

Del allanamiento de morada, domicilio de personas jurídicas y establecimientos abiertos al público

II. KAPITULUA

Bizilekua, pertsona juridikoen egoitza eta jendaurrean zabalik dauden establezimenduak bortxatzea

Artículo 202

1. El particular que, sin habitar en ella, entrare en morada ajena o se mantuviere en la misma contra la voluntad de su morador, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años.

202. artikulua

1. Norbanakoa beste baten bizilekuan sartzen bada, bertan bizi gabe, edo beste baten bizileku barruan irauten badu bertako bizilagunaren borondatearen aurka, orduan, norbanako horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Si el hecho se ejecutare con violencia o intimidación la pena será de prisión de uno a cuatro años y multa de seis a doce meses.

Artículo 203

1. Será castigado con las penas de prisión de seis meses a un año y multa de seis a diez meses el que entrare contra la voluntad de su titular en el domicilio de una persona jurídica pública o privada, despacho profesional u oficina, o en establecimiento mercantil o local abierto al público fuera de las horas de apertura.

2. Será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años, el que con violencia o intimidación entrare o se mantuviere contra la voluntad de su titular en el domicilio de una persona jurídica pública o privada, despacho profesional u oficina, o en establecimiento mercantil o local abierto al público.

Artículo 204

La autoridad o funcionario público que, fuera de los casos permitidos por la Ley y sin mediar causa legal por delito, cometiere cualquiera de los hechos descritos en los dos artículos anteriores, será castigado con la pena prevista respectivamente en los mismos, en su mitad superior, e inhabilitación absoluta de seis a doce años.

2. Egitatea indarkeria edo larderia erabiliz gauzatzen bada, urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere.

203. artikulua

1. Sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hamar arteko isuna ere, pertsona juridiko publiko zein pribatuaren egoitzan, lanbide-idazgelan nahiz bulegoan edota jendaurrean zabalik dagoen merkataritzako establezimenduan zein lokalean, zabalik dagoen orduetatik kanpo, titularraren borondatearen aurka sartzen denari.

2. Sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, indarkeria edo larderia erabiliz, pertsona juridiko publiko edo pribatuaren egoitzan, lanbide-idazgelan nahiz bulegoan edota jendaurrean zabalik dagoen merkataritzako establezimenduan zein lokalean, titularraren borondatearen aurka sartu edo bertan irauten duenari.

204. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, legeak baimentzen dituen kasuetatik kanpo eta delituaren ondorioz legezko auzirik egon gabe, aurreko bi artikuluetan azaldutako egitateetatik edozein gauzatzen badu, orduan, horri artikulu horietan ezarritako zigorra hurrenez hurren ezarriko zaio goiko erdian eta, horrekin batera, sei urtetik hamabi arteko desgaikuntza erabatekoa.

TÍTULO XI
DELITOS CONTRA EL HONOR

CAPÍTULO I
De la calumnia

Artículo 205

Es calumnia la imputación de un delito hecha con conocimiento de su falsedad o temerario desprecio hacia la verdad.

Artículo 206

Las calumnias serán castigadas con las penas de prisión de seis meses a dos años o multa de seis a veinticuatro meses, si se propagaran con publicidad, y, en otro caso, con multa de cuatro a diez meses.

Artículo 207

El acusado por delito de calumnia quedará exento de toda pena probando el hecho criminal que hubiere imputado.

XI. TITULUA
OHOREAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA
Kalumnia

205. artikulua

Kalumnia dago pertsona batek beste bati delitu bat egozten dionean faltsua dela jakinda edota egia ausartegi mespretxatuz.

206. artikulua

Kalumniak sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorrarekin edo sei hilabetetik hogeita lau arteko isunarekin zigortuko dira, publizitatearen bidez zabaltzen badira eta, bestela, lau hilabetetik hamar arteko isunarekin.

207. artikulua

Kalumnia-delitupeko akusatua zigorretik salbuetsita geratuko da, egotzi duen egitate kriminala frogatzen badu.

CAPÍTULO II
De la injuria

Artículo 208

Es injuria la acción o expresión que lesionan la dignidad de otra persona, menoscabando su fama o atentando contra su propia estimación.

Solamente serán constitutivas de delito las injurias que, por su naturaleza, efectos y circunstancias, sean tenidas en el concepto público por graves.

II. KAPITULUA
Iraina

208. artikulua

Iraina da beste pertsona baten duintasuna hausten duen ekintza edo adierazpena, pertsona horren ospeari kalte egiten diona edo beraren estimazioaren aurka atentatu egiten duena.

Irainak delitu izango dira, bakar-bakarrik, euren izaera, ondore eta inguruabarren arabera jendeak larritzat hartzen dituenean.

Las injurias que consistan en la imputación de hechos no se considerarán graves, salvo cuando se hayan llevado a cabo con conocimiento de su falsedad o temerario desprecio hacia la verdad.

Irainak ez dira larritzat hartuko egitateak egozte hutsak badira, irainok egitateen faltsutasuna jakinda edota egia ausartegi mespretxatuz gauzatu direnean izan ezik.

Artículo 209

Las injurias graves hechas con publicidad se castigarán con la pena de multa de seis a catorce meses y, en otro caso, con la de tres a siete meses.

209. artikulua

Irain larriak sei hilabetetik hamalau arteko isunarekin zigortuko dira, publizitatearen bidez egiten badira, eta, bestela, hiru hilabetetik zazpi artekoarekin.

Artículo 210

El acusado de injuria quedará exento de responsabilidad probando la verdad de las imputaciones cuando éstas se dirijan contra funcionarios públicos sobre hechos concernientes al ejercicio de sus cargos o referidos a la comisión de faltas penales o de infracciones administrativas.

210. artikulua

Irainaren ondoriozko akusatua erantzukizunetik salbuetsita geratuko da, egozpenak egiazkoak direla frogatzen bada, egozpenok funtzionario publikoen aurkakoak diren kasuetan, betiere, funtzionarioek euren karguetan aritzearekin zerikusia duten egitateei buruzkoak edo zigor-zuzenbideko falta edo administrazioko arau-haustea egiteari buruzkoak direnean.

CAPÍTULO III

Disposiciones generales

Artículo 211

La calumnia y la injuria se reputarán hechas con publicidad cuando se propaguen por medio de la imprenta, la radiodifusión o por cualquier otro medio de eficacia semejante.

Artículo 212

En los casos a los que se refiere el artículo anterior, será responsable civil

III. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

211. artikulua

Kalumnia eta iraina publizitatearen bidez egin direla ulertuko da, baldin eta inprimatze, irrati-hedatze edo horien antzeko eragingarritasuna duten bideetatik beste edozein erabiliz zabaltzen badira.

212. artikulua

Aurreko artikuluko kasuetan, kalumnia edo iraina zabaltzeko bide izan

solidaria la persona física o jurídica propietaria del medio informativo a través del cual se haya propagado la calumnia o injuria.

Artículo 213

Si la calumnia o injuria fueren cometidas mediante precio, recompensa o promesa, los Tribunales impondrán, además de las penas señaladas para los delitos de que se trate, la de inhabilitación especial prevista en los artículos 42 ó 45 del presente Código, por tiempo de seis meses a dos años.

Artículo 214

Si el acusado de calumnia o injuria reconociere ante la autoridad judicial la falsedad o falta de certeza de las imputaciones y se retractare de ellas, el Juez o Tribunal impondrá la pena inmediatamente inferior en grado y podrá dejar de imponer la pena de inhabilitación que establece el artículo anterior.

El Juez o Tribunal ante quien se produjera el reconocimiento ordenará que se entregue testimonio de retractación al ofendido y, si éste lo solicita, ordenará su publicación en el mismo medio en que se vertió la calumnia o injuria, en espacio idéntico o similar a aquel en que se produjo su difusión y dentro del plazo que señale el Juez o Tribunal sentenciador.

Artículo 215

1. Nadie será penado por calumnia o injuria sino en virtud de querella de la persona ofendida por el delito o de

den informazio-enpresaren jabeak, pertsona fisiko nahiz juridikoa izan, erantzukizun zibil solidarioa izango du.

213. artikulua

Kalumnia edo iraina prezio, sari edo hitzematearen bidez egiten badira, auzitegiek, delitu bakoitzari dagozkion zigorrez gain, kode honen 42 edo 45. artikuluetan ezartzen den desgaikuntza berezia ezarriko dute, sei hilabetetik bi urte artekoa.

214. artikulua

Kalumnia edo irainaren ondoriozko akusatuak aitortzen badu, agintaritza judizialaren aurrean, egozpenak faltsuak direla edo egiazkoak ez direla, eta horietan atzera jotzen badu, epaile edo auzitegiak gradu bat gutxiagoko zigorra ezarriko du, eta aurreko artikuluko desgaikuntza-zigorra ez ezartzea erabaki ahal izango du.

Epaile edo auzitegiak, aitorpena beraren aurrean egin bada, atzera jotzeari buruzko lekukotza ofendituari emateko aginduko du. Ofendituak hala eskatuz gero, atzera jotzeari buruzko lekukotza kalumnia edo iraina egin den hedabide berean argitaratzeko aginduko du, hedatzeko erabili den saio berdin edo antzekoan, eta epaile edo auzitegi epaiemaileak ezartzen duen epean.

215. artikulua

1. Ofendituaren edo beraren lege-ordezkariaren kereila beharrezkoa izango da, kalumnia- edo irain-delitua-

su representante legal. Bastará la denuncia cuando la ofensa se dirija contra funcionario público, autoridad o agente de la misma sobre hechos concernientes al ejercicio de sus cargos.

2. Nadie podrá deducir acción de calumnia o injuria vertidas en juicio sin previa licencia del Juez o Tribunal que de él conociere o hubiere conocido.

3. El culpable de calumnia o injuria quedará exento de responsabilidad criminal mediante el perdón de la persona ofendida por el delito o de su representante legal, sin perjuicio de lo dispuesto en el segundo párrafo del número 4.º del artículo 130 de este Código.

Artículo 216

En los delitos de calumnia o injuria se considera que la reparación del daño comprende también la publicación o divulgación de la sentencia condenatoria, a costa del condenado por tales delitos, en el tiempo y forma que el Juez o Tribunal consideren más adecuado a tal fin, oídas las dos partes.

ren ondorioz inori zigorra ezartzeko. Salaketa nahikoa izango da, ofentsa funtzionario publiko, agintaritza edo agintaritzaren agentearen aurkakoa den kasuan eta euren karguetan aritzearekin zerikusia duten egitateei buruzkoa bada.

2. Inork ezingo du akziorik jarri epaiketan botatako kalumnia edo irainaren ondorioz, epaiketa horretan eskuduna den edota izan den epaile edo auzitegiaren lizentziarik gabe.

3. Kalumnia edo irainpeko erruduna erantzukizun kriminaletik salbuetsita geratuko da, baldin eta delituaren ondoriozko ofendituak edo beraren lege-ordezkariak barkatzen badio; horrek ez dio kalterik egingo kode honen 130. artikuluko 4. zenbakiaren bigarren lerrokadan xedatutakoari.

216. artikulua

Kalumnia- edo irain-delituetan kaltearen konponketak epai kondenatzailea argitaratzea edo zabaltzea ere barne hartzen duela ulertzen da. Delituengatik kondenatua izan denaren kontura argitaratu edo zabalduko da epaia, epaile edo auzitegiaren ustez kaltea konpontzeko epe eta erarik egokienean, eta bi alderdiek esan beharrekoa entzun eta gero.

TÍTULO XII

DELITOS CONTRA LAS RELACIONES FAMILIARES

CAPÍTULO I

De los matrimonios ilegales

Artículo 217

El que contrajere segundo o ulterior matrimonio, a sabiendas de que subsiste legalmente el anterior, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año.

Artículo 218

1. El que, para perjudicar al otro contrayente, celebrare matrimonio inválido será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años.

2. El responsable quedará exento de pena si el matrimonio fuese posteriormente convalidado.

Artículo 219

1. El que autorizare matrimonio en el que concurra alguna causa de nulidad conocida o denunciada en el expediente, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años e inhabilitación especial para empleo o cargo público de dos a seis años.

2. Si la causa de nulidad fuere dispensable, la pena será de suspensión de empleo o cargo público de seis meses a dos años.

XII. TITULUA

FAMILIA-HARREMANEN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA

Legearen aurkako ezkontzak

217. artikulua

Norbait bigarren edo hurrengo aldiz ezkontzen bada, aurreko ezkontzak legez diraiela jakinda, sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

218. artikulua

1. Norbaitek, bere ezkontideari kalte egiteko, ezkontza baliogabea egiten badu, sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Hori egin ondoren ezkontza baliozkotzen bada, erantzulea zigorretik salbuetsita geratuko da.

219. artikulua

1. Norbaitek, ageriko edo espedientean salaturiko deuseztasun-arrazoia izanik, ezkontza baimentzen badu, orduan, pertsona horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, bi urtetik sei artekoa.

2. Deuseztasun arrazoia kentzeko modukoa bada, orduan, zigorra enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik bi urtera etetea izango da.

CAPÍTULO II

De la suposición de parto y de la alteración de la paternidad, estado o condición del menor

Artículo 220

1. La suposición de un parto será castigada con las penas de prisión de seis meses a dos años.

2. La misma pena se impondrá al que ocultare o entregare a terceros un hijo para alterar o modificar su filiación.

3. La sustitución de un niño por otro será castigada con las penas de prisión de uno a cinco años.

4. Los ascendientes, por naturaleza o por adopción, que cometieran los hechos descritos en los tres apartados anteriores podrán ser castigados además con la pena de inhabilitación especial para el ejercicio del derecho de patria potestad que tuvieren sobre el hijo o descendiente supuesto, ocultado, entregado o sustituido, y, en su caso, sobre el resto de hijos o descendientes por tiempo de cuatro a diez años.

5. Las sustituciones de un niño por otro que se produjeren en centros sanitarios o socio-sanitarios por imprudencia grave de los responsables de su identificación y custodia, serán castigadas con la pena de prisión de seis meses a un año.

Artículo 221

1. Los que, mediando compensación económica, entreguen a otra persona un hijo, descendiente o cualquier

II. KAPITULUA

Erditzea gertatu dela sinestaraztea eta adingabearen gurasoak edota adingabe horren egoera nahiz izatea aldaraztea

220. artikulua

1. Erditzea gertatu dela sinestarazi duenak sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra jasoko du.

2. Zigor bera ezarriko zaio semea edo alaba ezkutatu edo besteren bati ematen dionari, beraren seme-alabatasuna aldatzeko edo aldarazteko.

3. Ume baten ordez beste bat jartzen denean, urtebetetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

4. Odolez edo adopzioz aurrekoak direnek aurreko hiru paragrafoek azaldutako egitateak gauzatzen badituzte, desgaikuntza berezia ere ezarri ahal izango zaie, lau urtetik hamar artekoa, sinestarazitako, ezkutatutako, emandako edo ordeztutako seme, alaba edo ondorengoaren gain guraso-ahalaren eskubidea egikaritzeko eta, hala denean, gainerako seme, alaba edo ondorengoen gain ere guraso-ahalaren eskubidea egikaritzeko.

5. Gaixotegian edo gizarte-osasun zentroetan umeen identifikazio eta zaintzaren erantzuleei sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, baldin eta euren zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz ume baten ordez beste bat jartzen bada.

221. artikulua

1. Norbaitzuek, seme-alabatasunaren antzeko harremanak ezartzeko helburuarekin eta konpentsazio ekonomikoa

menor aunque no concurra relación de filiación o parentesco, eludiendo los procedimientos legales de la guarda, acogimiento o adopción, con la finalidad de establecer una relación análoga a la de filiación, serán castigados con las penas de prisión de uno a cinco años y de inhabilitación especial para el ejercicio del derecho de patria potestad por tiempo de cuatro a diez años.

2. Con la misma pena serán castigados la persona que lo reciba y el intermediario, aunque la entrega del menor se hubiese efectuado en país extranjero.

3. Si los hechos se cometieren utilizando guarderías, colegios u otros locales o establecimientos donde se recojan niños, se impondrá a los culpables la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de las referidas actividades por tiempo de dos a seis años y se podrá acordar la clausura temporal o definitiva de los establecimientos. En la clausura temporal, el plazo no podrá exceder de cinco años.

Artículo 222

El educador, facultativo, autoridad o funcionario público que, en el ejercicio de su profesión o cargo, realice las conductas descritas en los dos artículos anteriores, incurrirá en la pena en ellos señalada y, además, en la de inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio, de dos a seis años.

A los efectos de este artículo, el término facultativo comprende los médicos, matronas, personal de enfermería y cualquier otra persona que realice una actividad sanitaria o socio-sanitaria.

dela medio, beste pertsona bati ematen badiote seme, alaba zein ondorengo bat edota, seme-alabatasun nahiz senidetasunezko harremanak izan ez arren, adingabe bat, eta horretarako zaintza, harrera edo adopziorako lege-prozedurei itzuri egiten badiete, orduan, halakoei urtebetetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie eta guraso-ahalaren eskubidea egikaritzeko desgaikuntza berezia, lau urtetik hamar artekoa.

2. Adingabea atzerrian ematen bada ere, zigor bera ezarriko zaie adingabea jasotzen duenari eta bitartekoari.

3. Egitateak gauzatzen badira haurtzaindegiak, ikastetxeak edo umeak jasotzen dituzten bestelako lokalak nahiz etxeak erabiliz, errudunei jarduera horiek gauzatzeko desgaikuntza berezia ezarriko zaie, bi urtetik sei artekoa. Horrezaz gain, epaileak haur-etxe horiek aldi baterako edo betiko ixtea erabaki dezake. Aldi baterako itxierak ezin izango du bost urte baino gehiago iraun.

222. artikulua

Hezitzaile, aditu, agintari edo funtzionario publikoak, bere lanbidean edo karguan aritzean, aurreko bi artikuluetan azaldutako jokabideetatik bat egiten badu, orduan, horri artikuluotako zigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publiko, lanbide zein ogibiderako desgaikuntza berezia, bi urtetik sei artekoa.

Artikulu honen ondoreetarako, aditu hitzak barne hartzen ditu osagileak, emaginak, erizaintzako langileak eta osasuneko edo gizarte-osasuneko jarduerak egiten dituzten pertsonetatik beste edozein.

CAPÍTULO III

De los delitos contra los derechos y deberes familiares

SECCIÓN I

Del quebrantamiento de los deberes de custodia y de la inducción de menores al abandono de domicilio

Artículo 223

El que, teniendo a su cargo la custodia de un menor de edad o un incapaz, no lo presentare a sus padres o guardadores sin justificación para ello, cuando fuere requerido por ellos, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años, sin perjuicio de que los hechos constituyan otro delito más grave.

Artículo 224

El que indujere a un menor de edad o a un incapaz a que abandone el domicilio familiar, o lugar donde resida con anuencia de sus padres, tutores o guardadores, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años.

Artículo 225

Cuando el responsable de los delitos previstos en esta Sección restituya al menor de edad o al incapaz a su domicilio o residencia, o lo deposite en lugar conocido y seguro, sin haberle hecho objeto de vejaciones, sevicias o acto delictivo alguno, ni haber puesto en peligro su vida, salud, integridad física o libertad sexual, el hecho será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año o multa de cuatro a ocho meses,

III. KAPITULUA

Familia-eskubideen eta -eginbeharren aurkako delituak

I. ATALA

Zaintza-eginbeharra ez betetzea eta adingabeek egoitza utz dezaten induzitzea

223. artikulua

Norbaitek bere ardurapean adingabe edo ezgai baten zaintza badu eta, adingabearen gurasoek edo ezgaiaren zaintzaileek hala eskaturik eta arrazoirik gabe, adingabe edo ezgai hori aurkezten ez badie, orduan, pertsona horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, egitateok beste delitu astunagoa ere izateari kalterik egin gabe.

224. artikulua

Norbaitek adingabea edo ezgaia induzitzen badu familiaren egoitza edo bizilekua uztera edota guraso, tutore edo zaintzaileen adostasunarekin bizi den lekua uztera, orduan, pertsona horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

225. artikulua

Atal honetan ezarritako delituen erantzuleak adingabea edo ezgaia beraren egoitza nahiz bizilekura itzultzen duenean, edo leku ezagun eta ziurrean uzten duenean, horri inolako isekarik, krudelkeriarik ez delitu-egintzarik gauzatu gabe, edo bizitza, osasuna, osotasun fisikoa nahiz sexu-askatasuna arriskuan jarri gabe, orduan, pertsona horri sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra edo lau hilabetetik zortzi

siempre y cuando el lugar de estancia del menor de edad o el incapaz haya sido comunicado a sus padres, tutores o guardadores, o la ausencia no hubiera sido superior a veinticuatro horas.

arteko isuna ezarriko zaio, baldin eta guraso, tutore edo zaintzaileei adingabea edo ezgaia non egon den jakinarazi badie, edo absentziak ez badu hogeita lau ordu baino gehiago iraun.

SECCIÓN II

Del abandono de familia, menores o incapaces

II. ATALA

Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea

Artículo 226

1. El que dejare de cumplir los deberes legales de asistencia inherentes a la patria potestad, tutela, guarda o acogimiento familiar o de prestar la asistencia necesaria legalmente establecida para el sustento de sus descendientes, ascendientes o cónyuge, que se hallen necesitados, será castigado con la pena de arresto de ocho a veinte fines de semana.

2. El Juez o Tribunal podrá imponer, motivadamente, al reo la pena de inhabilitación especial para el ejercicio del derecho de patria potestad, tutela, guarda o acogimiento familiar por tiempo de cuatro a diez años.

226. artikulua

1. Norbaitek guraso-ahalari, tutoretzari, zaintzari edo familia-harrerari datxezkion laguntzeko lege-eginbeharrak betetzeari uzten badio, edo bere ondorengoak, aurrekoak edo ezkontidea mantentzeko legez ezarritako beharrezko laguntza emateari uzten badio, horiek behartsuak izanik, orduan, pertsona horri zortzi asteburutik hogei arteko atzipenaldi-zigorra ezarriko zaio.

2. Epaile edo auzitegiak, zioak emanez, guraso-ahalaren, tutoretzaren, zaintzaren edo familia-harreraren eskubidea egikaritzeko, desgaikuntza berezia ezarri ahal izango dio errudunari, lau urtetik hamar artekoa.

Artículo 227

1. El que dejare de pagar durante dos meses consecutivos o cuatro meses no consecutivos cualquier tipo de prestación económica en favor de su cónyuge o sus hijos, establecida en convenio judicialmente aprobado o resolución judicial, en los supuestos de separación legal, divorcio, declaración de nulidad del matrimonio, proceso de filiación, o proceso de alimentos a favor de sus hijos, será castigado con

227. artikulua

1. Norbaitek, ondoz ondoko bi hilabetetan zehar edo jarraigabeko lau hilabetetan zehar, ezkontide edo seme-alabentzat ezarritako prestazio ekonomikoetatik edozein ordaintzeari uzten badio, eta prestazio hori onespen judiziala duen hitzarmenaren bidez edo epaileebazpenaren bidez ezarri bada, legezko banantzean, dibortzioan, ezkontzaren deuseztasunari buruzko adierazpenean, seme-alabatasunari buruzko prozesuan

la pena de arresto de ocho a veinte fines de semana.

2. Con la misma pena será castigado el que dejare de pagar cualquier otra prestación económica establecida de forma conjunta o única en los supuestos previstos en el apartado anterior.

3. La reparación del daño procedente del delito comportará siempre el pago de las cuantías adeudadas.

Artículo 228

Los delitos previstos en los dos artículos anteriores, sólo se perseguirán previa denuncia de la persona agraviada o de su representante legal. Cuando aquélla sea menor de edad, incapaz o una persona desvalida, también podrá denunciar el Ministerio Fiscal.

Artículo 229

1. El abandono de un menor de edad o un incapaz por parte de la persona encargada de su guarda, será castigado con la pena de prisión de uno a dos años.

2. Si el abandono fuere realizado por los padres, tutores o guardadores legales, se impondrá la pena de prisión de dieciocho meses a tres años.

3. Se impondrá la pena de prisión de dos a cuatro años cuando por las circunstancias del abandono se haya puesto en concreto peligro la vida, salud, integridad física o libertad sexual del menor de edad o del incapaz, sin

edo seme-alabentzako mantenu prozesuko kasuan, orduan, pertsona horri zortzi asteburutik hogei arteko atzipenaldi-zigorra ezarriko zaio.

2. Zigor berbera ezarriko zaio batera edo bakarka ezarritako prestazio ekonomikoetatik beste edozein ordaintzeari uzten dionari, baldin eta prestazio ekonomiko hori aurreko paragrafoko kasuetan ezarrita badago.

3. Delituak sortarazitako kaltea konpontzeko beti ordainduko dira zordundutako zenbatekoak.

228. artikulua

Aurreko bi artikuluetan ezarritako delituak pertsegitzeko, laidotuaren edo beraren lege-ordezkariaren salaketa beharrezkoa izango da. Fiskaltzak ere salaketa egin ahal izango du, laidotua adingabea, ezgaia edo babesgabea denean.

229. artikulua

1. Adingabearen edo ezgaiaren zaintzaz arduratzen denari urtebetetik bi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, baldin eta adingabe edo ezgai hori bertan behera uzten badu.

2. Guraso, tutore edo legezko zaintzaileak badira adingabea edo ezgaia bertan behera uzten dutenak, hemezortzi hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

3. Bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, baldin eta bertan behera uzte horren inguruabarrak direla eta, adingabe edo ezgaiaren bizia, osasuna, osotasun fisikoa edo sexuaskatasuna arrisku zehatzean jarri ba-

perjuicio de castigar el hecho como corresponda si constituyera otro delito más grave.

da; horrek ez dio kalterik egingo, egitatea delitu astunagoa bada, delitu horri dagokion zigorra ezartzeari.

Artículo 230

El abandono temporal de un menor de edad o de un incapaz será castigado, en sus respectivos casos, con las penas inferiores en grado a las previstas en el artículo anterior.

230. artikulua

Adingabea edo ezgaia aldi baterako bertan behera uztea, kasuan-kasuan, aurreko artikuluan ezarritako zigorrak baino gradu bat gutxiagokoekin zigortuko da.

Artículo 231

1. El que, teniendo a su cargo la crianza o educación de un menor de edad o de un incapaz, lo entregare a un tercero o a un establecimiento público sin la anuencia de quien se lo hubiere confiado, o de la autoridad, en su defecto, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses.

2. Si con la entrega se hubiere puesto en concreto peligro la vida, salud, integridad física o libertad sexual del menor de edad o del incapaz se impondrá la pena de prisión de seis meses a dos años.

231. artikulua

1. Norbaitek, adingabe edo ezgai baten hazkuntza zein heziketa bere ardurapean duelarik, beste baten eskuetan edo establezimendu publiko batean uzten badu, adingabea edo ezgai hori bere esku utzi duenaren adostasunik gabe edo, hala denean, agintaritzaren adostasunik gabe, orduan, pertsona horri sei hilabetetik hamabi arteko isunzigorra ezarriko zaio.

2. Adingabea edo ezgaia emateak arrisku zehatzean jartzen badu haren bizitza, osasuna, osotasun fisikoa edo sexu-askatasuna, sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

Artículo 232

1. Los que utilizaren o prestaren a menores de edad o incapaces para la práctica de la mendicidad, incluso si ésta es encubierta, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a un año.

2. Si para los fines del apartado anterior se traficare con menores de edad o incapaces, se empleare con ellos violencia o intimidación, o se les suministrare sustancias perjudiciales para su salud, se impondrá la pena de prisión de uno a cuatro años.

232. artikulua

1. Norbaitzuek eskean aritzeko adingabe edo ezgaiak erabili edo inoren eskuetan uzten badituzte, sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, eskekotasuna estalia bada ere.

2. Aurreko paragrafoko helburuak lortzeko, adingabeak edo ezgaiak trafikagai hartzen dituztenei; horien aurka indarkeria edo larderia erabiltzen dutenei; edota osasunerako gai kaltegarriak ematen dizkietenei, urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie.

Artículo 233

1. El Juez o Tribunal, si lo estima oportuno en atención a las circunstancias del menor, podrá imponer a los responsables de los delitos previstos en los artículos 229 al 232 la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de la patria potestad o de los derechos de guarda, tutela, curatela o acogimiento familiar por tiempo de cuatro a diez años.

2. Si el culpable ostentare la guarda del menor por su condición de funcionario público, se le impondrá además la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a seis años.

3. En todo caso, el Ministerio Fiscal instará de la autoridad competente las medidas pertinentes para la debida custodia y protección del menor.

233. artikulua

1. Epaile edo auzitegiak, adingabearen inguruabarrak kontuan izanik egokia dela uste badu, 229. artikulutik 232.era bitartean ezarritako delituen erantzule direnei, guraso-ahala, edo zaintzako, tutoretzako, kuradoretzako zein familia-harrerako eskubideak egikaritzeko desgaikuntza berezia ezar diezaieke, lau urtetik hamar artekoa.

2. Erruduna funtzionario publikoa izateagatik adingabearen zaintzaz arduratzen bada, enplegu edo kargu publikoan aritzeko desgaikuntza berezia ere ezarriko zaio, bi urtetik sei artekoa.

3. Edozein kasutan, adingabea behar bezala zaindu eta babesteko neurri egokiak harraraziko dizkio Fiskaltzak agintaritza eskudunari.

TÍTULO XIII
DELITOS CONTRA EL PATRIMONIO Y CONTRA EL ORDEN SOCIOECONÓMICO

CAPÍTULO I
De los hurtos

Artículo 234

El que, con ánimo de lucro, tomare las cosas muebles ajenas sin la voluntad de su dueño, será castigado, como reo de hurto, con la pena de prisión de seis a dieciocho meses, si la cuantía de lo sustraído excede de cincuenta mil pesetas.

XIII. TITULUA
ONDAREAREN, ETA GIZARTE ETA EKONOMIAREN ORDENAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA
Ebasketak

234. artikulua

Norbaitek, irabaziak lortzeko asmoz, beste baten gauza higigarriak hartzen baditu jabearen borondatearik gabe, sei hilabetetik hemezortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, ebasketaren errudun gisa, baldin eta ostu duenaren zenbatekoa berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa bada.

Artículo 235

El hurto será castigado con la pena de prisión de uno a tres años:

1. Cuando se sustraigan cosas de valor artístico, histórico, cultural o científico.

2. Cuando se trate de cosas de primera necesidad o destinadas a un servicio público, siempre que la sustracción ocasionare un grave quebranto a éste, o una situación de desabastecimiento.

3. Cuando revista especial gravedad, atendiendo al valor de los efectos sustraídos, o se produjeren perjuicios de especial consideración.

4. Cuando ponga a la víctima o a su familia en grave situación económica o se haya realizado abusando de las circunstancias personales de la víctima.

235. artikulua

Ebasketa egiten duenari urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio hurrengo kasuetan:

1. Erti-, historia-, kultura- edo zientzia-balioa duten gauzak osten direnean.

2. Oinarrizko beharrizanetarako edo zerbitzu publikorako gauzak direnean, gauza horiek osteak zerbitzu publikoa modu larrian urratzen badu, edo hornidurarik ez izatea eragiten badu.

3. Ostutako efektuen balioa kontuan izanik, ebasketa larritasun berezikoa denean, edo astuntasun bereziko kalteak sortarazten direnean.

4. Ebasketak biktima edo beraren familia egoera ekonomiko larrian jartzen duenean, edo ebasketa biktimaren beraren inguruabarrez abusatuz egiten denean.

Artículo 236

Será castigado con multa de tres a doce meses el que, siendo dueño de una cosa mueble o actuando con el consentimiento de éste, la sustrajere de quien la tenga legítimamente en su poder, con perjuicio del mismo o de un tercero, siempre que el valor de aquélla excediere de cincuenta mil pesetas.

236. artikulua

Hiru hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio gauza higigarri baten jabea denari edo jabearen adostasunarekin jarduten duenari, gauza hori ostu badio bere eskuetan bidezko eran daukanari, pertsona horri edo beste inori kalte eginez; betiere gauza horren balioa berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa denean.

CAPÍTULO II

De los robos

Artículo 237

Son reos del delito de robo los que, con ánimo de lucro, se apoderaren de las cosas muebles ajenas empleando fuerza en las cosas para acceder al lugar

II. KAPITULUA

Lapurretak

237. artikulua

Lapurreta-delitupeko errudunak dira, irabaziak lortzeko asmoz, beste baten gauza higigarriak harrapatzen dituztenak, baldin eta, gauza horiek

donde éstas se encuentran o violencia o intimidación en las personas.

Artículo 238

Son reos del delito de robo con fuerza en las cosas los que ejecuten el hecho cuando concurra alguna de las circunstancias siguientes:

1.º Escalamiento.

2.º Rompimiento de pared, techo o suelo, o fractura de puerta o ventana.

3.º Fractura de armarios, arcas u otra clase de muebles u objetos cerrados o sellados, o forzamiento de sus cerraduras o descubrimiento de sus claves para sustraer su contenido, sea en el lugar del robo o fuera del mismo.

4.º Uso de llaves falsas.

5.º Inutilización de sistemas específicos de alarma o guarda.

Artículo 239

Se considerarán llaves falsas:

1.º Las ganzúas u otros instrumentos análogos.

2.º Las llaves legítimas perdidas por el propietario u obtenidas por un medio que constituya infracción penal.

3.º Cualesquiera otras que no sean las destinadas por el propietario para abrir la cerradura violentada por el reo.

A los efectos del presente artículo, se consideran llaves las tarjetas, magnéticas o perforadas, y los mandos o instrumentos de apertura a distancia.

dauden lekura sartzeko, gauzetan indarra erabiltzen badute edota pertsonen aurka indarkeria edo larderia.

238. artikulua

Gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta-delituaren errudunak dira egitatea gauzatu dutenak hurrengo inguruabarretatik bat gertatzen denean:

1.) Eskalatzea.

2.) Horma, sabaia edo lurzorua apurtzea, edo atea edo leihoa haustea.

3.) Lapurreta egiten den lekuan nahiz beste leku batean, armairuak, dirukutxak edo bestelako altzari zein objektu itxi edo zigilatuak haustea, horien sarrailak bortxatzea edota horien kodeak asmatzea, euren edukia osteko.

4.) Giltza faltsuak erabiltzea.

5.) Alarma- edo zaintza-sistema bereziak deuseztatzea.

239. artikulua

Hurrengo hauek giltza faltsutzat hartzen dira:

1.) Gakordeak edo horien antzeko beste tresnak.

2.) Jabeak galdutako giltza bidezkoak, edo zigor-zuzenbideko arau bat hautsiz lortzen direnak.

3.) Errudunak bortxatutako sarraila irekitzeko, jabeak erabiltzen dituen giltzak ez, bestelako edozein.

Artikulu honen ondoreetarako, giltzatzat hartzen dira txartel magnetiko zein zulatuak, eta urrunetik irekitzeko aginte nahiz tresnak.

Artículo 240

El culpable de robo con fuerza en las cosas será castigado con la pena de prisión de uno a tres años.

240. artikulua

Gauzetan indarra erabiliz egindako lapurretaren errudunari urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Artículo 241

1. Se impondrá la pena de prisión de dos a cinco años cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 235, o el robo se cometa en casa habitada, edificio o local abiertos al público o en cualquiera de sus dependencias.

2. Se considera casa habitada todo albergue que constituya morada de una o más personas, aunque accidentalmente se encuentren ausentes de ella cuando el robo tenga lugar.

3. Se consideran dependencias de casa habitada o de edificio o local abiertos al público, sus patios, garajes y demás departamentos o sitios cercados y contiguos al edificio y en comunicación interior con él, y con el cual formen una unidad física.

241. artikulua

1. Bi urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, egitatean 235. artikuluan ezarritako inguruabarretatik bat gertatzen denean, edo lapurreta etxe biztanledunean, jendaurrean zabalik dagoen eraikin zein lokalean, edota horietako edozein gelatan egiten denean.

2. Etxe biztanleduntzat hartzen da edozein aterpe, pertsona bat edo gehiagoren bizilekua bada, nahiz eta lapurreta gertatzen denean, edozer dela eta, pertsona hori edo horiek etxebizitzatik kanpo egon.

3. Etxe biztanleduneko edo jendaurrean zabalik dauden eraikin zein lokaleko gelatzat hartzen dira euren patioak eta garajeak, bai eta gainerako atal edo lekuak ere, hesituak badira, eraikinaren ondoan eta barrutik lotuta badaude eta eraikinarekin batera batasun fisikoa osatzen badute.

Artículo 242

1. El culpable de robo con violencia o intimidación en las personas será castigado con la pena de prisión de dos a cinco años, sin perjuicio de la que pudiera corresponder a los actos de violencia física que realizase.

2. La pena se impondrá en su mitad superior cuando el delincuente hiciere uso de las armas u otros medios igual-

242. artikulua

1. Pertsonen aurkako indarkeriaz edo larderiaz egindako lapurretaren errudunari bi urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio; horrek ez dio kalterik egingo bestelako zigorra ezarri ahal izateari, baldin eta zigor hori badagokie hark indarkeria fisikoa erabilita gauzatzen dituen egintzei.

2. Aurreko paragrafoko zigorra goiko erdian ezarriko da, baldin eta delitugileak aldean daramatzan armak edo

mente peligrosos que llevare, sea al cometer el delito o para proteger la huida y cuando el reo atacare a los que acudiesen en auxilio de la víctima o a los que le persiguieren.

3. En atención a la menor entidad de la violencia o intimidación ejercidas y valorando además las restantes circunstancias del hecho, podrá imponerse la pena inferior en grado a la prevista en el apartado primero de este artículo.

arrisku bereko bitartekoak erabiltzen baditu, bai delitu egitean bai bere ihesa babesteko ere, eta errudunak biktima laguntzeko hurbiltzen direnei edota bere atzetik doazenei eraso egiten dienean.

3. Erabilitako indarkeria edo larderia astuntasun txikiagokoa dela kontuan hartuz, eta egitatearen gainerako inguruabarrak ere balioetsiz, artikulu honen lehenengo paragrafoan ezarritako zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarri ahal izango da.

CAPÍTULO III

De la extorsión

Artículo 243

El que, con ánimo de lucro, obligare a otro, con violencia o intimidación, a realizar u omitir un acto o negocio jurídico en perjuicio de su patrimonio o del de un tercero, será castigado con la pena de prisión de uno a cinco años, sin perjuicio de las que pudieran imponerse por los actos de violencia física realizados.

III. KAPITULUA

Estortsioa

243. artikulua

Norbaitek, irabaziak lortzeko asmoz eta indarkeria edo larderia erabiliz, beste bat egintza edo negozio juridikoa egitera edo ez egitera behartzen badu, beraren edo beste inoren ondarearen kalterako, orduan, pertsona horri urtebetetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio; horrek ez dio kalterik egingo bestelako zigorrak ezarri ahal izateari, baldin eta zigor horiek badagozkie hark indarkeria fisikoa erabiliz gauzatzen dituen egintzei.

CAPÍTULO IV

Del robo y hurto de uso de vehículos

Artículo 244

1. El que sustrajere un vehículo a motor o ciclomotor ajenos, cuyo valor

IV. KAPITULUA

Ibilgailua erabiltzeko lapurreta eta ebasketa

244. artikulua

1. Norbaitek beste baten ibilgailu motorduna edo motor-bizikleta, berro-

excediere de cincuenta mil pesetas, sin ánimo de apropiárselo, será castigado con la pena de arresto de doce a veinticuatro fines de semana o multa de tres a ocho meses si lo restituyere, directa o indirectamente, en un plazo no superior a cuarenta y ocho horas, sin que en ningún caso la pena impuesta pueda ser igual o superior a la que correspondería si se apropiare definitivamente del vehículo.

2. Si el hecho se ejecutare empleando fuerza en las cosas, la pena se aplicará en su mitad superior.

3. De no efectuarse la restitución en el plazo señalado, se castigará el hecho como hurto o robo en sus respectivos casos.

4. Si el hecho se cometiere con violencia o intimidación en las personas, se impondrán, en todo caso, las penas del artículo 242.

geita hamar mila pezeta baino gehiago balio duena, osten badu, jabetzeko asmorik gabe, orduan, horri hamabi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldi-zigorra ezarriko zaio, edo hiru hilabetetik zortzi arteko isuna, baldin eta, zuzenean edo zeharka, berrogeita zortzi ordu baino luzeagoa ez den epean bihurtzen badu. Edozein kasutan, ezarritako zigorra ezin da izan ibilgailuaz betiko jabetzeari dagokion zigorra bestekoa, ezta zigor hori baino handiagoa.

2. Egitatea gauzatzen bada gauzetan indarra erabiliz, zigorra goiko erdian ezarriko da.

3. Aipatu epean bihurketa egiten ez bada, kasuan-kasuan, egitatea ebasketa edo lapurreta gisa zigortuko da.

4. Egitatea pertsonen aurka indarkeria edo larderia erabiliz gauzatzen bada, edozein kasutan, 242. artikuluko zigorrak ezarriko dira.

CAPÍTULO V

De la usurpación

Artículo 245

1. Al que con violencia o intimidación en las personas ocupare una cosa inmueble o usurpare un derecho real inmobiliario de pertenencia ajena, se le impondrá, además de las penas en que incurriere por las violencias ejercidas, una multa de seis a dieciocho meses, que se fijará teniendo en cuenta la utilidad obtenida y el daño causado.

2. El que ocupare, sin autorización debida, un inmueble, vivienda o edi-

V. KAPITULUA

Usurpazioa

245. artikulua

1. Pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz, beste baten gauza higiezina okupatzen edo ondasun higiezinen gaineko beste baten eskubide erreala usurpatzen duenari, berak erabiltzen dituen indarkerien ondorioz dagozkion zigorrez gain, sei hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaio, lortutako onura eta eragindako kaltea kontuan izanik.

2. Norbaitek, behar bezalako baimenik gabe, bizilekua ez den eta beste

ficio ajenos que no constituyan morada, o se mantuviere en ellos contra la voluntad de su titular, será castigado con la pena de multa de tres a seis meses.

batena den ondasun higiezina, etxebizitza edo eraikina okupatzen badu, edota euren titularraren borondatearen aurka horietan irauten badu, orduan, pertsona horri hiru hilabetetik sei arteko isun-zigorra ezarriko zaio.

Artículo 246

El que alterare términos o lindes de pueblos o heredades o cualquier clase de señales o mojones destinados a fijar los límites de propiedades o demarcaciones de predios contiguos, tanto de dominio público como privado, será castigado con la pena de multa de tres a dieciocho meses, si la utilidad reportada o pretendida excede de cincuenta mil pesetas.

246. artikulua

Norbaitek herri edo landen mugarteak nahiz mugak aldatzen baditu, edota elkarren ondoko jabetza edo lursail publiko nahiz pribatuen mugak edo mugapeak zedarritzeko seinaleak edo mugarriak aldatzen baditu, horiek edozein motakoak direla ere, orduan, pertsona horri hiru hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaio, baldin eta lortzen duen edo lortu nahi izan duen onura berrogeita hamar mila pezetakoa baino handiagoa bada.

Artículo 247

El que, sin hallarse autorizado, distrajere el curso de las aguas de uso público o privativo en provecho propio o de un tercero, será castigado con la pena de multa de tres a seis meses si la utilidad reportada excediere de cincuenta mil pesetas.

247. artikulua

Norbaitek, baimenik gabe, bere buruaren edo beste inoren onurarako, erabilera publikoko nahiz pribatuko uren ibilbidea aldatzen badu, orduan, horri hiru hilabetetik sei arteko isuna ezarriko zaio, berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagoko onura lortu badu.

CAPÍTULO VI
De las defraudaciones

SECCIÓN I
De las estafas

Artículo 248

1. Cometen estafa los que, con ánimo de lucro, utilizaren engaño bastante para producir error en otro, inducién-

VI. KAPITULUA
Iruzur egitea

I. ATALA
Maulak

248. artikulua

1. Maula egiten dute irabaziak lortzeko asmoz beste bati okerra eragiteko engainu nahikoa erabiltzen dute-

dolo a realizar un acto de disposición en perjuicio propio o ajeno.

2. También se consideran reos de estafa los que, con ánimo de lucro, y valiéndose de alguna manipulación informática o artificio semejante consigan la transferencia no consentida de cualquier activo patrimonial en perjuicio de tercero.

Artículo 249

Los reos de estafa serán castigados con la pena de prisión de seis meses a cuatro años, si la cuantía de lo defraudado excediere de cincuenta mil pesetas. Para la fijación de la pena se tendrá en cuenta el importe de lo defraudado, el quebranto económico causado al perjudicado, las relaciones entre éste y el defraudador, los medios empleados por éste y cuantas otras circunstancias sirvan para valorar la gravedad de la infracción.

Artículo 250

1. El delito de estafa será castigado con las penas de prisión de uno a seis años y multa de seis a doce meses, cuando:

1.º Recaiga sobre cosas de primera necesidad, viviendas u otros bienes de reconocida utilidad social.

2.º Se realice con simulación de pleito o empleo de otro fraude procesal.

3.º Se realice mediante cheque, pagaré, letra de cambio en blanco o negocio cambiario ficticio.

nek, bere buruaren edo beste baten kaltean xedatze-egintzak gauzatzera induzituz.

2. Halaber, maularen erruduntzat hartzen dira, irabazia lortzeko asmoz edozein manipulazio informatikoz edo horren antzeko trikimailuz baliatuta, nolanahiko ondare-aktibo adostasunik gabe beste baten kaltean eskualdatzea lortzen dutenak.

249. artikulua

Maulapeko errudunei sei hilabetetik lau urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, baldin eta iruzurraren zenbatekoa berrogeita hamar mila pezetakoa baino gehiagokoa bada. Zigorra ezartzeko, iruzurraren zenbatekoa hartuko da kontuan, bai eta kaltedunari eragindako galera ekonomikoa, kaltedunaren eta iruzurgilearen arteko harremanak, iruzurgileak erabiltzen dituen bideak, eta arau-haustearen astuntasuna balioesteko balio duten beste inguruabar guztiak ere.

250. artikulua

1. Maula delitua urtebetetik sei arteko espetxealdi-zigorrarekin zigortuko da, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isunarekin ere:

1.) Oinarrizko beharrizanetarako gauzen, etxebizitzen edo gizarte onura aintzatetsita duten ondasunetatik beste edozeinen gainekoa denean.

2.) Auzia dagoen itxura eginez edo prozesuko beste edozein iruzurren bidez egiten denean.

3.) Txeke, ordainduko, kanbio-letra zuri edo gezurrezko kanbio-negozioaren bidez egiten denean.

4.º Se perpetre abusando de firma de otro, o sustrayendo, ocultando o inutilizando, en todo o en parte, algún proceso, expediente, protocolo o documento público u oficial de cualquier clase.

5.º Recaiga sobre bienes que integren el patrimonio artístico, histórico, cultural o científico.

6.º Revista especial gravedad, atendiendo al valor de la defraudación, a la entidad del perjuicio y a la situación económica en que deje a la víctima o a su familia.

7.º Se cometa abuso de las relaciones personales existentes entre víctima y defraudador, o aproveche éste su credibilidad empresarial o profesional.

2. Si concurrieran las circunstancias 6.ª o 7.ª con la 1.ª del número anterior, se impondrán las penas de prisión de cuatro a ocho años y multa de doce a veinticuatro meses.

Artículo 251

Será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años:

1.º Quien, atribuyéndose falsamente sobre una cosa mueble o inmueble facultad de disposición de la que carece, bien por no haberla tenido nunca, bien por haberla ya ejercitado, la enajenare, gravare o arrendare a otro, en perjuicio de éste o de tercero.

2.º El que dispusiere de una cosa mueble o inmueble ocultando la existencia de cualquier carga sobre la misma, o el que, habiéndola enajenado como

4.) Beste baten sinaduraz abusatuz, edo prozesua, espedientea, protokoloa edota edozein motatako agiri publiko zein ofizial, oso-osoan edo zati batean, ostu, ezkutatu edo deuseztatuz egiten denean.

5.) Erti-, historia-, kultura- edo zientzia-ondarea osatzen duten ondasunen gainekoa denean.

6.) Larritasun berezikoa denean, kontuan izanik egindako iruzurraren balioa, kaltearen garrantzia eta biktimari edo beraren familiari uzten dion egoera ekonomikoa.

7.) Biktimaren eta iruzurgilearen arteko harreman pertsonalez abusatzen denean, edo iruzurgilea beraren enpresa- edo lanbide-sinesgarritasunaz baliatzen denean.

2. Aurreko zenbakiaren 6 edo 7. inguruabarrak zenbaki horren 1. inguruabarrarekin pilatzen badira, lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

251. artikulua

Urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio:

1.) Gauza higigarri edo higiezin baten gaineko xedatze-ahalmena, inoiz izan ez duena edo jadanik egikaritu duena, bere buruarentzat faltsutasunez hartuz, gauzok beste bati berorren edo beste inoren kaltean besterendu, kargatu edo errentan ematen dizkionari.

2.) Gauza higigarri edo higiezina xedatzen duenari, horren gaineko zametatik edozein ezkutatuz, edo gauza aske gisa besterentzen duenari, baldin

libre, la gravare o enajenare nuevamente antes de la definitiva transmisión al adquirente, en perjuicio de éste, o de un tercero.

3.º El que otorgare en perjuicio de otro un contrato simulado.

eta eskuratzaileari behin betiko eskualdatu baino lehen berriro kargatzen edo besterentzen badu, eskuratzaile horren edo beste inoren kaltean.

3.) Beste baten kaltean itxurazko kontratua egiten duenari.

SECCIÓN II

De la apropiación indebida

II. ATALA

Bidegabe jabetzea

Artículo 252

Serán castigados con las penas del artículo 249 ó 250, en su caso, los que en perjuicio de otro se apropiaren o distrajeren dinero, efectos, valores o cualquier otra cosa mueble o activo patrimonial que hayan recibido en depósito, comisión o administración, o por otro título que produzca obligación de entregarlos o devolverlos, o negaren haberlos recibido, cuando la cuantía de lo apropiado exceda de cincuenta mil pesetas. Dicha pena se impondrá en su mitad superior en el caso de depósito necesario o miserable.

252. artikulua

249 edo, hala denean, 250. artikuluko zigorrak ezarriko zaizkie beste baten kaltean diruaz, efektuez, baloreez nahiz beste edozein gauza higigarriz edo ondare-aktiboz jabetzen direnei edota horiek gaizpideratu edota jaso dituztela ukatzen dutenei, baldin eta horien guztien zenbatekoa berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa bada, eta jasotzen badituzte gordetzeko, komisioan edo administratzeko; edota emateko edo itzultzeko betebeharra sortarazten duen beste edozein tituluren ondorioz. Artikulu honen zigorra goiko erdian ezarriko da, beharrezko gordailuaren edo hondamendiaren zioz egindako gordailuaren kasuan.

Artículo 253

Serán castigados con la pena de multa de tres a seis meses los que, con ánimo de lucro, se apropiaren de cosa perdida o de dueño desconocido, siempre que en ambos casos el valor de lo apropiado exceda de cincuenta mil pesetas. Si se tratara de cosas de valor artístico, histórico, cultural o científico, la pena será de prisión de seis meses a dos años.

253. artikulua

Hiru hilabetetik sei arteko isuna ezarriko zaie, irabaziak lortzeko asmoz, galdutako gauzaz edo jabe ezagunik ez duenaz jabetzen direnei, baldin eta bi kasu horietan gauzaren balioa berrogeita hamar mila pezetakoa baino gehiagokoa bada. Gauzok erti-, historia-, kultura- edo zientzia-balioa badute, espetxealdi-zigorra sei hilabetetik bi urte artekoa izango da.

Artículo 254

Será castigado con la pena de multa de tres a seis meses el que, habiendo recibido indebidamente, por error del transmitente, dinero o alguna otra cosa mueble, niegue haberla recibido o, comprobado el error, no proceda a su devolución, siempre que la cuantía de lo recibido exceda de cincuenta mil pesetas.

254. artikulua

Hiru hilabetetik sei arteko isuna ezarriko zaio, eskualdatzailearen okerragatik, dirua edo gauza higigarri bat bidegabe jasotzen duenari, baldin eta jaso duela ukatzen badu edo okerra egiaztatu eta gero itzultzen ez badu, betiere jasotakoaren zenbatekoa berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa denean.

SECCIÓN III

De las defraudaciones de fluido eléctrico y análogas

III. ATALA

Elektrizitatean eragindako iruzurrak eta horien antzekoak

Artículo 255

Será castigado con la pena de multa de tres a doce meses el que cometiere defraudación por valor superior a cincuenta mil pesetas, utilizando energía eléctrica, gas, agua, telecomunicaciones u otro elemento, energía o fluido ajenos, por alguno de los medios siguientes:

1.º Valiéndose de mecanismos instalados para realizar la defraudación.

2.º Alterando maliciosamente las indicaciones o aparatos contadores.

3.º Empleando cualesquiera otros medios clandestinos.

255. artikulua

Hiru hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio, beste baten elektrizitatea, gasa, ura, telekomunikazioak edo beste edozein gai, energia zein jariakin erabiliz, berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagoko iruzurra egiten duenari, hurrengo hauetariko baten bidez:

1.) Iruzurra egiteko ezarritako mekanismoak erabiliz.

2.) Adierazpenak edo kontagailuak asmo gaiztoz aldatuz.

3.) Bestelako bide klandestinoak erabiliz.

Artículo 256

El que hiciere uso de cualquier equipo terminal de telecomunicación, sin consentimiento de su titular, ocasionando a éste un perjuicio superior a cincuenta mil pesetas, será castigado con la pena de multa de tres a doce meses.

256. artikulua

Norbaitek telekomunikaziorako ekipo terminaletatik edozein erabiltzen badu, beraren titularraren adostasunik gabe, eta ekipoaren titularrari berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagoko kaltea eragiten badio, orduan, pertsona horri hiru hilabetetik hamabi arteko isun-zigorra ezarriko zaio.

CAPÍTULO VII
De las insolvencias punibles

Artículo 257

1. Será castigado con las penas de prisión de uno a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses:

1.º El que se alce con sus bienes en perjuicio de sus acreedores.

2.º Quien con el mismo fin, realice cualquier acto de disposición patrimonial o generador de obligaciones que dilate, dificulte o impida la eficacia de un embargo o de un procedimiento ejecutivo o de apremio, judicial, extrajudicial o administrativo, iniciado o de previsible iniciación.

2. Lo dispuesto en el presente artículo será de aplicación cualquiera que sea la naturaleza u origen de la obligación o deuda cuya satisfacción o pago se intente eludir, incluidos los derechos económicos de los trabajadores, y con independencia de que el acreedor sea un particular o cualquier persona jurídica, pública o privada.

3. Este delito será perseguido aun cuando tras su comisión se iniciara una ejecución concursal.

Artículo 258

El responsable de cualquier hecho delictivo que, con posterioridad a su comisión, y con la finalidad de eludir

VII. KAPITULUA
Zigortzekoak diren kaudimengabeziak

257. artikulua

1. Urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere:

1.) Hartzekodunen kaltean bere ondasunak ostentzen dituenari.

2.) Helburu berarekin, ondarea xedatzeko edo betebeharrak sortarazteko edozein egintza gauzatzen duenari, baldin eta egintza horrek luzatu, zailago bihurtu edo eragozten badu enbargo baten edota betearazpen nahiz premiamenduko prozedura baten eragingarritasuna, betiere, enbargoa edo epaiketako nahiz epaiketatik kanpoko prozedura edo Administrazioarena hasita egonik edo horren hasiera aurreikusteko modukoa izanik.

2. Artikulu honetan xedatutakoa aplikatuko da, betetzea edo ordaintzea saihesten ahalegintzen den betebehar edo zorraren izaera edo jatorria edozein dela ere, langileen eskubide ekonomikoak barne daudelarik. Ez da kontuan hartuko, hartzekoduna norbanakoa edo pertsona juridikoa izatea, dela publikoa, dela pribatua.

3. Delitu hori pertsegitu egingo da, hura egin eta gero konkurtsoaren betearazpena hasi bada ere.

258. artikulua

Edozein delitu-egitatearen erantzuleak, egitate hori gauzatu ondoren eta horrek ondorioztatzen dituen erantzu-

el cumplimiento de las responsabilidades civiles dimanantes del mismo, realizare actos de disposición o contrajere obligaciones que disminuyan su patrimonio, haciéndose total o parcialmente insolvente, será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses.

kizun zibilak ez betetzeko helburuarekin, bere ondarea gutxitzen duten xedatze-egintzak gauzatzen baditu edo betebeharrak hartzen baditu, oso-osoan edo zati batean kaudimengabe bihurtuz, orduan, horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

Artículo 259

Será castigado con las penas de prisión de uno a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses, el deudor que una vez admitida a trámite la solicitud de quiebra, concurso o suspensión de pagos, sin estar autorizado para ello ni judicialmente ni por los órganos concursales, y fuera de los casos permitidos por la Ley, realice cualquier acto de disposición patrimonial o generador de obligaciones, destinado a pagar a uno o varios acreedores, preferentes o no, con posposición del resto.

259. artikulua

Urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, ondarea xedatzeko edo betebeharrak sortarazteko edozein egintza gauzatzen duen zordunari, baldin eta, egintza hori gauzatzen badu porroteko, konkurtsoko edo ordainketa-etendurarako eskabidearen izapidetza onartu ondoren, epailearen edo organo konkurtsalen baimenik gabe, eta legeak baimentzen dituen kasuetatik kanpo, lehenespena duen edo ez duen hartzekodun bati edo batzuei ordaintzeko, gainerakoen ordainketa atzeratuz.

Artículo 260

1. El que fuere declarado en quiebra, concurso o suspensión de pagos será castigado con las penas de prisión de dos a seis años y multa de ocho a veinticuatro meses, cuando la situación de crisis económica o la insolvencia sea causada o agravada dolosamente por el deudor o persona que actúe en su nombre.

2. Se tendrá en cuenta para graduar la pena la cuantía del perjuicio inferido a los acreedores, su número y condición económica.

260. artikulua

1. Norbaitek porrotaren, konkurtsoaren edo ordainketa-etenduraren adierazpena jasotzen badu, bi urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta zortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, baldin eta zordunak edo beraren izenean diharduenak doloz eragiten edo astuntzen badu krisi ekonomikoaren egoera edo kaudimengabezia.

2. Zigorra graduatzeko, kontuan hartuko da hartzekodunei eragindako kaltearen zenbatekoa, hartzekodunak zenbat diren eta euren egoera ekonomikoa zein den.

3. Este delito y los delitos singulares relacionados con él, cometidos por el deudor o persona que haya actuado en su nombre, podrán perseguirse sin esperar a la conclusión del proceso civil y sin perjuicio de la continuación de éste. El importe de la responsabilidad civil derivada de dichos delitos deberá incorporarse, en su caso, a la masa.

4. En ningún caso, la calificación de la insolvencia en el proceso civil vincula a la jurisdicción penal.

Artículo 261

El que en procedimiento de quiebra, concurso o expediente de suspensión de pagos presentare, a sabiendas, datos falsos relativos al estado contable, con el fin de lograr indebidamente la declaración de aquéllos, será castigado con la pena de prisión de uno a dos años y multa de seis a doce meses.

3. Delitu hori eta horri loturiko banakako delituak pertsegitu ahal izango dira prozesu zibilaren amaiera arte itxaron gabe eta prozesu zibilak aurrera egiteari kalterik egin gabe, delitu horiek zordunak edo beraren izenean jardun duenak egin baditu. Delitu horien ondoriozko erantzukizun zibilaren zenbatekoa, halakorik bada, masari erantsi beharko zaio.

4. Prozesu zibilean egindako kaudimengabeziaren kalifikazioak ez du inoiz jurisdikzio penala lotzen.

261. artikulua

Norbaitek porrot- zein konkurtso--prozeduran edo ordainketa-etenduraren espedientean, kontabilitate egoerari buruzko datu faltsuak aurkezten baditu, jakinaren gainean egonik, eta beraren helburua bada porrotaren, konkurtsoaren edo ordainketa-etenduraren bidegabeko adierazpena jasotzea, orduan, horri urtebetetik bi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere.

CAPÍTULO VIII

VIII. KAPITULUA

De la alteración de precios en concursos y subastas públicas

Jendaurreko lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzea

Artículo 262

Los que solicitaren dádivas o promesas para no tomar parte en un concurso o subasta pública; los que intentaren alejar de ella a los postores por medio de amenazas, dádivas, promesas o cualquier otro artificio; los que se concertaren entre sí con el fin de alte-

262. artikulua

Norbaitzuek emariak edo hitzemateak eskatzen badituzte jendaurreko lehiaketa edo enkante batean parterik ez hartzeko; norbaitzuk eskaintzariak lehiaketa edo enkantetik urruntzen saiatzen badira mehatxu, emari, hitzemate edo beste edozein trikimailuren

rar el precio del remate, o los que fraudulentamente quebraren o abandonaren la subasta habiendo obtenido la adjudicación, serán castigados con la pena de prisión de uno a tres años y multa de doce a veinticuatro meses, así como inhabilitación especial para licitar en subastas judiciales entre tres y cinco años. Si se tratara de un concurso o subasta convocados por las Administraciones o Entes públicos, se impondrá además al agente y a la persona o empresa por él representada la pena de inhabilitación especial que comprenderá, en todo caso, el derecho a contratar con las Administraciones Públicas por un período de tres a cinco años.

bidez; norbaitzuk erremateren prezioa aldatzeko helburuarekin, euren artean ados jartzen badira; edota norbaitzuek, adjudikazioa lortu ondoren, iruzur eginez enkantea urratzen edo uzten badute, orduan, halakoei urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna, bai eta enkante judizialetan lehiatzeko desgaikuntza berezia ere, hiru urtetik bost artekoa. Administrazioek edo herri-erakundeek deitutako lehiaketa edo enkantea bada, agenteari eta horrek ordezkatzen duen pertsona edo enpresari ere desgaikuntza berezia ezarriko zaie, eta desgaikuntza horrek, edozein kasutan, herri-administrazioekin kontratatzeko eskubidea barne hartuko du, hiru urtetik bost arteko epean.

CAPÍTULO IX
De los daños

Artículo 263

El que causare daños en propiedad ajena no comprendidos en otros Títulos de este Código, será castigado con la pena de multa de seis a veinticuatro meses, atendidas la condición económica de la víctima y la cuantía del daño, si éste excediera de cincuenta mil pesetas.

Artículo 264

1. Será castigado con la pena de prisión de uno a tres años y multa de doce a veinticuatro meses el que causare daños expresados en el artículo an-

IX. KAPITULUA
Kalteak

263. artikulua

Norbaitek beste baten jabetzari eragiten badizkio kode honen beste titulu batzuetara bilduta ez dauden kalteak, orduan, horri sei hilabetetik hogeita lau arteko isun-zigorra ezarriko zaio, biktimaren egoera ekonomikoa eta kaltearen zenbatekoa kontuan harturik, azken hori berrogeita hamar mila pezetakoa baino handiagoa bada.

264. artikulua

1. Urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, aurreko artikuluan azaldu-

terior, si concurriere alguno de los supuestos siguientes:

1.º Que se realicen para impedir el libre ejercicio de la autoridad o en venganza de sus determinaciones, bien se cometiere el delito contra funcionarios públicos, bien contra particulares que, como testigos o de cualquier otra manera, hayan contribuido o puedan contribuir a la ejecución o aplicación de las Leyes o disposiciones generales.

2.º Que se cause por cualquier medio infección o contagio de ganado.

3.º Que se empleen sustancias venenosas o corrosivas.

4.º Que afecten a bienes de dominio o uso público o comunal.

5.º Que arruinen al perjudicado o se le coloque en grave situación económica.

2. La misma pena se impondrá al que por cualquier medio destruya, altere, inutilice o de cualquier otro modo dañe los datos, programas o documentos electrónicos ajenos contenidos en redes, soportes o sistemas informáticos.

Artículo 265

El que destruyere, dañare de modo grave, o inutilizare para el servicio, aun de forma temporal, obras, establecimientos o instalaciones militares, buques de guerra, aeronaves militares, medios de transporte o transmisión militar, material de guerra, aprovisionamiento u otros medios o recursos afectados al

tako kalteak eragiten dituenari, baldin eta hurrengo kasuetatik bat gertatzen bada:

1.) Kalteak egiten badira agintaritzaren erabilera askea eragozteko edo agintaritzaren aginduengatik mendekua hartzeko, bai delitua funtzionario publikoen aurka eginez, bai, lekuko gisa edo beste edozein modutan, legeak edo xedapen orokorrak betearazten edo aplikatzen lagundu duten edo lagundu dezaketen norbanakoen aurka eginez.

2.) Edozein bide erabilita azienda infektatu edo kutsatzen bada.

3.) Gai pozoitsuak edo hortzikagaiak erabiltzen badira.

4.) Eragindako kalteek herri- nahiz auzo-jabariko edo erabilerako ondasunak ukitzen badituzte.

5.) Eragindako kalteen ondorioz kaltedunak porrot egiten badu, edo kalteduna egoera ekonomiko larrian geratzen bada.

2. Zigor bera ezarriko zaio edozein bide erabilita beste baten datu, programa edo agiri elektronikoak suntsitu, aldatu, deuseztatu edo beste edozein modutan horiei kalte egiten dienari, baldin eta horiek sare, euskarri edo sistema informatikoetara bilduta badaude.

265. artikulua

Norbaitek suntsitu, kalte larria egin edo zerbitzurako deuseztatzen baditu, aldi baterako bada ere, obra, establezimendu edo instalazio militarrak, gerraontziak, aireontzi militarrak, garraiobide edo igorgailu militarrak, gerrarako materiala, hornigaiak edota Indar Armatuen nahiz Segurtasun Indar edo

servicio de las Fuerzas Armadas o de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad, será castigado con la pena de prisión de dos a cuatro años si el daño causado excediere de cincuenta mil pesetas.

Kidegoen zerbitzupeko bestelako bitarteko edo baliabideak, orduan, pertsona horri bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, baldin eta eragin duen kaltea berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa bada.

Artículo 266

1. Será castigado con la pena de prisión de uno a tres años el que cometiere los daños previstos en el artículo 263, mediante incendio, o provocando explosiones o utilizando cualquier otro medio de similar potencia destructiva, o poniendo en peligro la vida o la integridad de las personas.

2. Será castigado con la pena de prisión de tres a cinco años y multa de doce a veinticuatro meses el que cometiere los daños previstos en el artículo 264, en cualquiera de las circunstancias mencionadas en el apartado anterior.

3. Será castigado con la pena de prisión de cuatro a ocho años el que cometiere los daños previstos en los artículos 265, 323 y 560, en cualquiera de las circunstancias mencionadas en el apartado 1 del presente artículo.

4. En cualquiera de los supuestos previstos en los apartados anteriores, cuando se cometieren los daños concurriendo la provocación de explosiones o la utilización de otros medios de similar potencia destructiva y, además, se pusiera en peligro la vida o integridad de las personas, la pena se impondrá en su mitad superior.

En caso de incendio será de aplicación lo dispuesto en el artículo 351.

266. artikulua

1. Urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio 263. artikuluan azaldutako kalteak egiten dituenari, baldin eta sutearen bitartez, leherketak eraginez, horien antzeko ahalmen suntsitzailea duten bideetatik beste edozein erabiliz edota pertsonen bizia nahiz osotasuna arriskuan jarriz, egiten badu hori.

2. Hiru urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaizkio 264. artikuluan azaldutako kalteak egiten dituenari, aurreko paragrafoan aipatutako inguruabarretatik edozeinetan egiten badu hori.

3. Lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio 265, 323 eta 560. artikuluan azaldutako kalteak egiten dituenari, artikulu honen 1. paragrafoan aipatutako inguruabarretatik edozeinetan egiten badu hori.

4. Aurreko paragrafoetako kasuetatik edozeinetan, kalteak egiten badira leherketak eraginez edo horien antzeko ahalmen suntsitzailea duten bideetatik beste edozein erabiliz eta, horrez gain, arriskuan jartzen bada pertsonen bizia nahiz osotasuna, orduan, zigorra goiko erdian ezarriko da.

Sute kasuetan, 351. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

Artículo 267

Los daños causados por imprudencia grave en cuantía superior a diez millones de pesetas, serán castigados con la pena de multa de tres a nueve meses, atendiendo a la importancia de los mismos.

Las infracciones a que se refiere este artículo sólo serán perseguibles previa denuncia de la persona agraviada o de su representante legal. El Ministerio Fiscal también podrá denunciar cuando aquélla sea menor de edad, incapaz o una persona desvalida.

En estos casos, el perdón de la persona agraviada o de su representante legal extinguirá la pena o la acción penal, sin perjuicio de lo dispuesto en el segundo párrafo del número 4.º del artículo 130 de este Código.

267. artikulua

Zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz eragindako kalteak hamar milioi pezeta baino gehiagokoak badira, orduan, kalte horiei hiru hilabetetik bederatzi arteko isun-zigorra ezarriko zaie, beraien garrantzia kontuan harturik.

Artikulu honek aipatzen dituen arau-hausteak pertsegitzeko, beharrezkoa izango da laidotuaren edo beraren lege-ordezkariaren aurretiazko salaketa. Fiskaltzak ere salaketa egin ahal izango du, laidotua adingabea, ezgaia edo babesgabea denean.

Aurreko kasu horietan, pertsona laidotuaren edo beraren lege-ordezkariaren barkamenak zigorra edo akzio penala azkenduko du, kode honen 130. artikuluko 4. zenbakiaren bigarren lerrokadan xedatutakoari kalterik egin gabe.

CAPÍTULO X

Disposiciones comunes a los capítulos anteriores

Artículo 268

1. Están exentos de responsabilidad criminal y sujetos únicamente a la civil los cónyuges que no estuvieren separados legalmente o de hecho o en proceso judicial de separación, divorcio o nulidad de su matrimonio y los ascendientes, descendientes y hermanos por naturaleza o por adopción, así como los afines en primer grado si viviesen juntos, por los delitos patrimoniales que se causaren entre sí, siempre que no concurra violencia o intimidación.

X. KAPITULUA

Aurreko kapitulu guztietarako xedapenak

268. artikulua

1. Legez zein egitez banandurik dauden ezkontideak, edo banantzeko, dibortziatzeko nahiz ezkontzaren deuseztasuna lortzeko prozesu judizialean daudenak; odolez edo adopzioz aurrekoak, ondorengoak eta neba-arrebak direnak; edota elkarrekin bizi izanik, lehenengo graduan ezkonsenidetasuna dutenak, erantzukizun kriminaletik salbuetsita daude, elkarri eragindako ondare-delituen ondorioz, eta erantzukizun zibila bakarrik dute, baldin eta indarkeria edo larderiarik erabiltzen ez badute.

2. Esta disposición no es aplicable a los extraños que participaren en el delito.

Artículo 269

La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos de robo, extorsión, estafa o apropiación indebida, serán castigadas con la pena inferior en uno o dos grados a la del delito correspondiente.

2. Aurreko xedapen hori ez zaie aplikatuko delituan parte hartzen duten kanpokoei.

269. artikulua

Lapurreta, estortsio, maula edo bidegabe jabetzeko delituen zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

CAPÍTULO XI

XI. KAPITULUA

De los delitos relativos a la propiedad intelectual e industrial, al mercado y a los consumidores

Jabetza intelektualari eta industria-jabetzari, merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak

SECCIÓN I

I. ATALA

De los delitos relativos a la propiedad intelectual

Jabetza intelektualari buruzko delituak

Artículo 270

Será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años o de multa de seis a veinticuatro meses quien, con ánimo de lucro y en perjuicio de tercero, reproduzca, plagie, distribuya o comunique públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la autorización de los titulares de los correspondientes derechos de propiedad intelectual o de sus cesionarios.

La misma pena se impondrá a quien intencionadamente importe, exporte o almacene ejemplares de dichas obras o

270. artikulua

Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio, irabaziak lortzeko asmoz, inoren kaltean, jabetza intelektualeko eskubideen titularren edo lagapen-hartzaileen baimenik gabe, oso-osoan edo zati batean, literatura, erti edo zientziako lanen bat kopiatu, plagiatu, banatu edo jendaurrean zabaltzen duenari; edota, edozein motatako euskarrian edo jendaurrean edozein motatako bide erabilita zabaldurik, lan horren transformazio, interpretazio edo antzezpen artistikoaren inguruan gauza bera egiten duenari.

Zigor bera ezarriko zaio, baimen hori eduki gabe eta hala nahita, lan horien aleak edo ekoizpen edo antzezpe-

producciones o ejecuciones sin la referida autorización.

Será castigada también con la misma pena la fabricación, puesta en circulación y tenencia de cualquier medio específicamente destinada a facilitar la supresión no autorizada o la neutralización de cualquier dispositivo técnico que se haya utilizado para proteger programas de ordenador.

nak inportatu, esportatu edo biltzen dituenari.

Halaber, zigor bera ezarriko zaio edozein bitarteko fabrikatu, zirkulazioan jarri edo edukitzen duenari, baldin eta horren helburu zehatza bada ordenagailuen programak babesteko erabiltzen diren eragingailu teknikoetatik edozein baimenik gabe ezaba edo neutraliza dadin erraztea.

Artículo 271

Se impondrá la pena de prisión de un año a cuatro años, multa de ocho a veinticuatro meses, e inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión relacionada con el delito cometido, por un período de dos a cinco años, cuando concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a) Que el beneficio obtenido posea especial trascendencia económica.

b) Que el daño causado revista especial gravedad.

En tales casos, el Juez o Tribunal podrá, asimismo, decretar el cierre temporal o definitivo de la industria o establecimiento del condenado. El cierre temporal no podrá exceder de cinco años.

271. artikulua

Urtebetetik lau arteko espetxealdizigorra ezarriko da, bai eta zortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna eta egindako delituari loturik dagoen lanbidean aritzeko bi urtetik bost arteko desgaikuntza berezia ere, hurrengo inguruabarretako bat gertatzen denean:

a) Lortutako onurak garrantzi ekonomiko berezia duenean.

b) Eragindako kaltea larritasun berezikoa denean.

Era berean, epaile edo auzitegiak, aurreko kasu horietan, kondenatuaren industria edo establezimendua aldi baterako zein betiko ixteko dekreta dezake. Aldi baterako itxierak ezin izango du bost urte baino gehiago iraun.

Artículo 272

1. La extensión de la responsabilidad civil derivada de los delitos tipificados en los dos artículos anteriores se regirá por las disposiciones de la Ley de Propiedad Intelectual relativas al cese de la actividad ilícita y a la indemnización de daños y perjuicios.

272. artikulua

1. Jabetza Intelektualari buruzko Legean zilegi ez den jarduera amaitzeari eta kalte-galeren ordaina emateari buruz ezarritako xedapenek eraenduko dute aurreko bi artikuluetan tipifikatutako delituen ondoriozko erantzukizun zibilaren hedapena.

2. En el supuesto de sentencia condenatoria, el Juez o Tribunal podrá decretar la publicación de ésta, a costa del infractor, en un periódico oficial.

2. Epai kondenatzailearen kasuan, epaile edo auzitegiak, araua hausten duenaren kontura, epaia aldizkari ofizial batean argitaratzeko dekretatu ahal izango du.

SECCIÓN II

De los delitos relativos a la propiedad industrial

II. ATALA

Industria-jabetzari buruzko delituak

Artículo 273

1. Será castigado con las penas de prisión de seis meses a dos años y multa de seis a veinticuatro meses el que, con fines industriales o comerciales, sin consentimiento del titular de una patente o modelo de utilidad y con conocimiento de su registro, fabrique, importe, posea, utilice, ofrezca o introduzca en el comercio objetos amparados por tales derechos.

2. Las mismas penas se impondrán al que, de igual manera, y para los citados fines, utilice u ofrezca la utilización de un procedimiento objeto de una patente, o posea, ofrezca, introduzca en el comercio, o utilice el producto directamente obtenido por el procedimiento patentado.

3. Será castigado con las mismas penas el que realice cualquiera de los actos tipificados en el párrafo primero de este artículo concurriendo iguales circunstancias en relación con objetos amparados en favor de tercero por un modelo o dibujo industrial o artístico o topografía de un producto semiconductor.

273. artikulua

1. Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, industria edo merkataritzako helburuak izanik, patentea edo baliagarritasun modeloa duen titularraren adostasunik gabe eta hori erregistraturik dagoela jakinda, eskubide horren babespeko objektuak egin, inportatu, eduki, erabili, eskaini edo merkatuan sartzen dituenari.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio, modu berean eta helburu berberak lortzeko, patentepeko prozedura erabiltzen edo erabilera hori eskaintzen duenari, edota patentaturiko prozeduraren bidez zuzenean lortutako ekoizkina eduki, eskaini, merkatuan sartu edo erabiltzen duenari.

3. Zigor berberak ezarriko zaizkio artikulu honen lehenengo paragrafoan tipifikatutako egintzetatik edozein gauzatzen duenari, baldin eta inguruabar berberak gertatzen badira, modelo edo marrazki industrial nahiz artistiko batek edo ekoizkin erdieroale baten topografiak beste inoren mesederako babestutako objektuei dagokienez.

Artículo 274

1. Será castigado con las penas de seis meses a dos años de prisión y multa de seis a veinticuatro meses el que, con fines industriales o comerciales, sin consentimiento del titular de un derecho de propiedad industrial registrado conforme a la legislación de marcas, y con conocimiento del registro, reproduzca, imite, modifique, o de cualquier otro modo utilice un signo distintivo idéntico o confundible con aquél, para distinguir los mismos o similares productos, servicios, actividades o establecimientos para los que el derecho de propiedad industrial se encuentra registrado.

2. Las mismas penas se impondrán al que a sabiendas posea para su comercialización, o ponga en el comercio, productos o servicios con signos distintivos que, de acuerdo con el apartado 1 de este artículo, suponen una infracción de los derechos exclusivos del titular de los mismos, aun cuando se trate de productos importados del extranjero.

274. artikulua

1. Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, industria edo merkataritzako helburuak izanik, marka-legeriaren arabera erregistraturik dagoen industria-jabetzako eskubide baten titularraren adostasunik gabe, eta eskubidea erregistraturik dagoela jakinda, zeinu bereizgarri bera edo berarekin nahastekoa den zeinu bereizgarria kopiatu, imitatu, aldatu edo beste edozein modutara erabiltzen duenari, erregistraturik dagoen industria-jabetzako ekoizkin, zerbitzu, jarduera edo establezimendu berberak edo horien antzekoak ezberdintzeko.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio, jakinaren gainean egonik, merkaturatzeko ekoizkin edo zerbitzuak dituenari edo horiek merkatuan sartzen dituenari, baldin eta, artikulu honen 1. paragrafoaren arabera, horien zeinu bereizgarriek euren titularren eskubide esklusiboak hausten badituzte, atzerritik inportatutako ekoizkinak badira ere.

Artículo 275

Las mismas penas previstas en el artículo anterior se impondrán a quien intencionadamente y sin estar autorizado para ello, utilice en el tráfico económico una denominación de origen o una indicación geográfica representativa de una calidad determinada legalmente protegidas para distinguir los productos amparados por ellas, con conocimiento de esta protección.

275. artikulua

Aurreko artikuluko zigor berberak ezarriko zaizkio, baimenik gabe, nahita eta legez babesturik dagoela jakinda, ekonomia-trafikoan sor-marka edo adierazpen geografiko bat erabiltzen duenari, baldin eta jatorrizko izendazio edo adierazpen geografiko hori kalitate berezi baten adierazgarria bada, eta legeak izendazio edo adierazpen hori babesten badu, babespeko ekoizkinak bereizteko.

Artículo 276

1. Se impondrá la pena de prisión de dos a cuatro años, multa de ocho a veinticuatro meses, e inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión relacionada con el delito cometido, por un período de dos a cinco años, cuando los delitos tipificados en los anteriores artículos revistan especial gravedad, atendiendo al valor de los objetos producidos ilícitamente o a la especial importancia de los perjuicios ocasionados.

2. En dicho supuesto, el Juez podrá decretar el cierre temporal o definitivo de la industria o establecimiento del condenado. El cierre temporal no podrá exceder de cinco años.

Artículo 277

Será castigado con las penas de prisión de seis meses a dos años y multa de seis a veinticuatro meses, el que intencionadamente haya divulgado la invención objeto de una solicitud de patente secreta, en contravención con lo dispuesto en la legislación de patentes, siempre que ello sea en perjuicio de la defensa nacional.

276. artikulua

1. Aurreko artikuluetan tipifikatutako delituak astuntasun berezikoak badira, zilegi ez den moduan ekoitzitako objektuen balioa eta eragindako kalteen garrantzi berezia kontuan izanik, bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da eta zortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna, bai eta egindako delituari loturik dagoen lanbidean aritzeko desgaikuntza berezia ere, bi urtetik bost artekoa.

2. Kasu horretan, epaileak kondenatuaren industria edo establezimendua aldi baterako edo betiko ixteko dekreta dezake. Aldi baterako itxierak ezin du bost urte baino gehiago iraun.

277. artikulua

Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, patente-legeriak xedatutakoa urratuz, patente-sekretuko eskabidearen gai den asmakuntza hala nahita zabaltzen duenari, baldin eta zabalkuntza hori nazio-defentsaren kaltean bada.

SECCIÓN III

De los delitos relativos al mercado y a los consumidores

Artículo 278

1. El que, para descubrir un secreto de empresa se apoderare por cualquier medio de datos, documentos escritos o electrónicos, soportes informáticos u

III. ATALA

Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak

278. artikulua

1. Norbaitek, enpresaren sekretu bat ezagutarazteko, edozein bide erabiliz, sekretu horri buruzko datuak, agiri idatzi zein elektronikoak, euskarri infor-

otros objetos que se refieran al mismo, o empleare alguno de los medios o instrumentos señalados en el apartado 1 del artículo 197, será castigado con la pena de prisión de dos a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses.

matikoak edo bestelako objektuak harrapatzen baditu, edo pertsona horrek 197. artikuluaren 1. paragrafoan adierazitako bide edo tresnetatik bat erabiltzen badu, orduan, horri bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

2. Se impondrá la pena de prisión de tres a cinco años y multa de doce a veinticuatro meses si se difundieren, revelaren o cedieren a terceros los secretos descubiertos.

2. Hiru urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, baldin eta besteei hedatu, agertarazi edo lagatzen bazaizkie ezagutaraziko sekretuak.

3. Lo dispuesto en el presente artículo se entenderá sin perjuicio de las penas que pudieran corresponder por el apoderamiento o destrucción de los soportes informáticos.

3. Euskarri informatikoak harrapatzeagatik edo euskarri horiek suntsitzeagatik ezar daitezkeen zigorrei kalterik egin gabe ulertuko da artikulu honetan xedatutakoa.

Artículo 279

La difusión, revelación o cesión de un secreto de empresa llevada a cabo por quien tuviere legal o contractualmente obligación de guardar reserva, se castigará con la pena de prisión de dos a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses.

Si el secreto se utilizara en provecho propio, las penas se impondrán en su mitad inferior.

279. artikulua

Legez edo kontratuz isilpea zaintzeko betebeharra izanik, enpresaren sekretu bat hedatu, agertarazi edo lagatzen duenari bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

Sekretua norberaren onurarako erabiltzen bada, zigorrak beheko erdian ezarriko dira.

Artículo 280

El que, con conocimiento de su origen ilícito, y sin haber tomado parte en su descubrimiento, realizare alguna de las conductas descritas en los dos artículos anteriores, será castigado con la pena de prisión de uno a tres años y multa de doce a veinticuatro meses.

280. artikulua

Norbaitek, jatorria zilegia ez dela jakinda eta ezagutarazpenean parte hartu gabe, aurreko bi artikuluetan azaldutako jokabideetako bat egiten badu, orduan, horri urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

Artículo 281

1. El que detrajere del mercado materias primas o productos de primera necesidad con la intención de desabastecer un sector del mismo, de forzar una alteración de precios, o de perjudicar gravemente a los consumidores, será castigado con la pena de prisión de uno a cinco años y multa de doce a veinticuatro meses.

2. Se impondrá la pena superior en grado si el hecho se realiza en situaciones de grave necesidad o catastróficas.

281. artikulua

1. Norbaitek, merkatuko lehengaiak edo oinarrizko beharrizanetarako ekoizkinak murrizten baditu, merkatuaren arlo batean hornidurak ez izateko, prezioak aldarazteko edo kontsumitzaileei kalte larria egiteko asmoarekin, orduan, horri urtebetetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

2. Aurreko egitate hori beharrizan larriko edo hondameneko egoeretan gauzatzen bada, hari dagokion zigorra baino gradu bat gehiagokoa ezarriko da.

Artículo 282

Serán castigados con la pena de prisión de seis meses a un año o multa de seis a dieciocho meses los fabricantes o comerciantes que, en sus ofertas o publicidad de productos o servicios, hagan alegaciones falsas o manifiesten características inciertas sobre los mismos, de modo que puedan causar un perjuicio grave y manifiesto a los consumidores, sin perjuicio de la pena que corresponda aplicar por la comisión de otros delitos.

282. artikulua

Sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaie fabrikatzaile edo merkatariei, baldin eta euren ekoizkin edo zerbitzuak eskaintzean edo horiei buruz publizitatea egitean alegazio faltsuak egiten badituzte, edo ziurrak ez diren ezaugarriak adierazten badituzte, kontsumitzaileei kalte larri eta nabaria eragiteko moduan; horrek ez dio kalterik egingo bestelako delitua egiteagatik egokia izan daitekeen zigorra ezartzeari.

Artículo 283

Se impondrán las penas de prisión de seis meses a un año y multa de seis a dieciocho meses a los que, en perjuicio del consumidor, facturen cantidades superiores por productos o servicios cuyo costo o precio se mida por aparatos automáticos, mediante la alteración o manipulación de éstos.

283. artikulua

Sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hemezortzi arteko isuna ere, kontsumitzailearen kaltean, ekoizkin edo zerbitzuengatik behar baino kopuru handiagoak fakturatzen dituztenei, baldin eta horien prezio edo kostua aparatu automatikoen bidez neurtzen bada, aparatu horiek aldatu edo manipulatuz.

Artículo 284

Se impondrá la pena de prisión de seis meses a dos años, o multa de seis a dieciocho meses, a los que, difundiendo noticias falsas, empleando violencia, amenaza o engaño, o utilizando información privilegiada, intentaren alterar los precios que habrían de resultar de la libre concurrencia de productos, mercancías, títulos valores, servicios o cualesquiera otras cosas muebles o inmuebles que sean objeto de contratación, sin perjuicio de la pena que pudiera corresponderles por otros delitos cometidos.

284. artikulua

Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaie kontratagai diren ekoizkin, merkatugai, balore-titulu, zerbitzu edo beste edozein gauza higigarri edo higiezinen lehia asketik aterako litzatekeen prezioa aldatzen saiatzen direnei, berri faltsuak hedatuz, indarkeria, mehatxua edo engainua erabiliz edota lehen eskuko informazioaz baliatuz; horrek ez dio kalterik egingo bestelako delitua egiteagatik egokia izan daitekeen zigorra ezartzeari.

Artículo 285

Quien de forma directa o por persona interpuesta usare de alguna información relevante para la cotización de cualquier clase de valores o instrumentos negociados en algún mercado organizado, oficial o reconocido, a la que haya tenido acceso reservado con ocasión del ejercicio de su actividad profesional o empresarial, o la suministrare obteniendo para sí o para un tercero un beneficio económico superior a setenta y cinco millones de pesetas o causando un perjuicio de idéntica cantidad, será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años y multa de tanto al triplo del beneficio obtenido o favorecido.

285. artikulua

Edozein motatako balore edo agiri negoziatuak kotizatzeko, informazio garrantzitsu bat zuzenean edo pertsona baten bidez erabiltzen duenari merkatu antolatu, ofizial edo aintzatetsian, edo informazio hori ematen duenari, bere buruarentzat edo beste batentzat hirurogeita hamabost milioi pezeta baino gehiagoko onura ekonomikoa lortuz edo kopuru bereko kalte ekonomikoa eginez, urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta isuna ere, lortutako edo eragindako onura ekonomikotik horren hiru halako artekoa, betiere informazio hori isilpean jaso duenean, bere lanbide edo enpresa jardueran aritzearen ondorioz.

Artículo 286

Se aplicará la pena de prisión de cuatro a seis años y multa de doce a veinticuatro meses, cuando en las conductas descritas en el artículo anterior concurra alguna de las siguientes circunstancias:

286. artikulua

Lau urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, baldin eta aurreko artikuluan azaldutako jokabideetan inguruabar hauetako bat gertatzen bada:

1.ª Que los sujetos se dediquen de forma habitual a tales prácticas abusivas.

2.ª Que el beneficio obtenido sea de notoria importancia.

3.ª Que se cause grave daño a los intereses generales.

1.) Subjektuek gehiegizko eginera horiek ohikotasunez egiten badituzte.

2.) Lortutako onura garrantzi handikoa bada.

3.) Interes orokorrei kalte larria eragiten bazaie.

SECCIÓN IV

Disposiciones comunes a las secciones anteriores

IV. ATALA

Aurreko atal guztietarako xedapenak

Artículo 287

1. Para proceder por los delitos previstos en los artículos anteriores del presente capítulo será necesaria denuncia de la persona agraviada o de sus representantes legales. Cuando aquélla sea menor de edad, incapaz o una persona desvalida, también podrá denunciar el Ministerio Fiscal.

2. No será precisa la denuncia exigida en el apartado anterior cuando la comisión del delito afecte a los intereses generales o a una pluralidad de personas.

287. artikulua

1. Kapitulu honen aurreko artikuluetan ezarritako delituak pertsegitzeko laidotuaren edo beraren lege-ordezkarien salaketa beharrezkoa izango da. Fiskaltzak ere salaketa egin ahal izango du, laidotua adingabea, ezgaia edo babesgabea denean.

2. Aurreko paragrafoan galdatutako salaketa ez da beharrezkoa izango, egindako delituak interes orokorrak edo pertsona franko ukitzen dituenean.

Artículo 288

En los supuestos previstos en los artículos anteriores se dispondrá la publicación de la sentencia en los periódicos oficiales y, si lo solicitara el perjudicado, el Juez o Tribunal podrá ordenar su reproducción total o parcial en cualquier otro medio informativo, a costa del condenado.

Además, el Juez o Tribunal, a la vista de las circunstancias del caso, podrá adoptar las medidas previstas en el artículo 129 del presente Código.

288. artikulua

Aurreko artikuluetan ezarritako kasuetan, epaia aldizkari ofizialetan argitaratzeko aginduko da, eta epaile edo auzitegiak, kaltedunak hala eskatuz gero, epaia, oso-osoan edo zati batean, beste edozein hedabidetan sartzea agindu ahal izango du, kondenatuaren kontura.

Horrezaz gain, epaile edo auzitegiak, kasuaren inguruabarrak kontuan izanik, kode honen 129. artikuluko neurriak ezar ditzake.

CAPÍTULO XII

De la sustracción de cosa propia a su utilidad social o cultural

Artículo 289

El que por cualquier medio destruyere, inutilizare o dañare una cosa propia de utilidad social o cultural, o de cualquier modo la sustrajere al cumplimiento de los deberes legales impuestos en interés de la comunidad, será castigado con la pena de arresto de siete a veinticuatro fines de semana o multa de cuatro a dieciséis meses.

XII. KAPITULUA

Norberaren gauza gizarte- edo kultura-onuratik itzuraraztea

289. artikulua

Norbaitek gizarte- edo kultura-onurako bere gauza bat suntsitu, deuseztatu edo apurtzen badu, edo komunitatearen intereserako ezarri diren lege-eginbeharrak betetzetik bere ondasun hori edozein modutan itzurarazten badu, orduan, horri zazpi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldi-zigorra edo lau hilabetetik hamasei arteko isuna ezarriko zaio.

CAPÍTULO XIII

De los delitos societarios

Artículo 290

Los administradores, de hecho o de derecho, de una sociedad constituida o en formación, que falsearen las cuentas anuales u otros documentos que deban reflejar la situación jurídica o económica de la entidad, de forma idónea para causar un perjuicio económico a la misma, a alguno de sus socios, o a un tercero, serán castigados con la pena de prisión de uno a tres años y multa de seis a doce meses.

Si se llegare a causar el perjuicio económico se impondrán las penas en su mitad superior.

Artículo 291

Los que, prevaliéndose de su situación mayoritaria en la Junta de accio-

XIII. KAPITULUA

Delitu sozietarioak

290. artikulua

Eratuta edo eratze-bidean dagoen sozietatearen egitezko edo zuzenbideko administratzaileek urteko kontuak edo erakundearen egoera juridiko zein ekonomikoa agertu behar duten bestelako agiriak faltsutzen badituzte, eta faltsutze hori egokia bada erakundeari, beraren bazkide bati, edo besteren bati kalte ekonomikoa eragiteko, orduan, halakoei urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere.

Kalte ekonomikoa eragiten bada, zigorrak goiko erdian ezarriko dira.

291. artikulua

Norbaitzuek, eratuta edo eratze-bidean dauden sozietateetatik edozeine-

nistas o el órgano de administración de cualquier sociedad constituida o en formación, impusieren acuerdos abusivos, con ánimo de lucro propio o ajeno, en perjuicio de los demás socios, y sin que reporten beneficios a la misma, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a tres años o multa del tanto al triplo del beneficio obtenido.

tan, abusuzko erabakiak ezartzen badituzte, akziodunen batzan edo administrazio organoan duten gehiengoaz baliatuz, eurentzat edo beste batentzat irabaziak lortzeko asmoarekin, beste bazkideen kaltean eta sozietateari onurarik ekarri gabe, orduan, halakoei sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, edo isuna, lortutako onuratik onura horren hiru halako artekoa.

Artículo 292

La misma pena del artículo anterior se impondrá a los que impusieren o se aprovecharen para sí o para un tercero, en perjuicio de la sociedad o de alguno de sus socios, de un acuerdo lesivo adoptado por una mayoría ficticia, obtenida por abuso de firma en blanco, por atribución indebida del derecho de voto a quienes legalmente carezcan del mismo, por negación ilícita del ejercicio de este derecho a quienes lo tengan reconocido por la Ley, o por cualquier otro medio o procedimiento semejante, y sin perjuicio de castigar el hecho como corresponde si constituyese otro delito.

292. artikulua

Aurreko artikuluko zigor bera ezarriko zaie, sozietatearen edo bazkideen baten kaltean, gezurrezko gehiengo batek hartutako erabaki kaltegarria ezartzen dutenei, edo erabaki horretatik eurentzat edo beste batentzat probetxua ateratzen dutenei, baldin eta gehiengo hori lortzen bada zurian egindako sinaduraz abusatuz, legearen arabera boto-eskubiderik ez dutenei eskubide hori bidegabe eratxikiz, eskubide hori legearen arabera aintzatetsita dutenei boto-eskubidearen egikaritza zilegi ez den moduan ukatuz edo horien antzeko beste edozein bide zein prozedura erabiliz; horrek ez dio kalterik egingo egitateari dagokion zigorra ezartzeari, egitate hori bestelako delitua bada.

Artículo 293

Los administradores de hecho o de derecho de cualquier sociedad constituida o en formación, que sin causa legal negaren o impidieren a un socio el ejercicio de los derechos de información, participación en la gestión o control de la actividad social, o suscripción preferente de acciones reco-

293. artikulua

Eratuta edo eratze-bidean dauden sozietateetatik edozeinen egitezko edo zuzenbideko administratzaileek, legezko arrazoirik gabe, bazkide bati ukatzen edo eragozten badiote legeek aintzat hartzen dituzten informazio-eskubidearen egikaritza edo sozietate-jardueraren kudeaketan nahiz kontrolean parte har-

nocidos por las Leyes, serán castigados con la pena de multa de seis a doce meses.

tzeko edo akzioak lehenespenez harpidetzeko eskubideen egikaritza, orduan, halakoei sei hilabetetik hamabi arteko isun-zigorra ezarriko zaie.

Artículo 294

Los que, como administradores de hecho o de derecho de cualquier sociedad constituida o en formación, sometida o que actúe en mercados sujetos a supervisión administrativa, negaren o impidieren la actuación de las personas, órganos o entidades inspectoras o supervisoras, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a tres años o multa de doce a veinticuatro meses.

Además de las penas previstas en el párrafo anterior, la autoridad judicial podrá decretar algunas de las medidas previstas en el artículo 129 de este Código.

294. artikulua

Norbaitzuek, eratuta edo eratze-bidean dauden sozietateetatik edozeinen egitezko edo zuzenbideko administratzaile gisa, pertsona, organo edo erakunde ikuskatzaile edo gainbegiraleen jarduna ukatzen edo eragozten badute, sozietate hori Administrazioak ikuskatu beharrekoa denean edo Administrazioak ikuskatu beharreko merkatuetan jarduten duenean, orduan, halakoei sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra edo hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaie.

Aurreko lerrokadan ezarritako zigorrez gain, agintaritza judizialak kode honen 129. artikuluan ezarritako neurrietatik bat dekreta dezake.

Artículo 295

Los administradores de hecho o de derecho o los socios de cualquier sociedad constituida o en formación, que en beneficio propio o de un tercero, con abuso de las funciones propias de su cargo, dispongan fraudulentamente de los bienes de la sociedad o contraigan obligaciones a cargo de ésta causando directamente un perjuicio económicamente evaluable a sus socios, depositarios, cuentapartícipes o titulares de los bienes, valores o capital que administren, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a cuatro

295. artikulua

Eratuta edo eratze-bidean dauden sozietateetatik edozeinen egitezko edo zuzenbideko administratzaile edo bazkideek, euren karguei dagozkien eginkizunez abusatuz, euren onurarako edo beste inoren onurarako, sozietatearen ondasunak iruzur eginez xedatzen badituzte edo sozietatearen kontura betebeharrak hartzen badituzte, zuzenean, diruz balioesteko modukoa den kaltea eragiten zaiela sozietatearen bazkideei, gordailuzainei, partaidetza-kontuak dituztenei edo administratzen dituzten ondasun, balore edo kapitalen

años, o multa del tanto al triplo del beneficio obtenido.

titularrei, orduan, halakoei sei hilabetetik lau urte arteko espetxealdi-zigorra, edo isuna ezarriko zaie, lortutako onuratik horren hiru halako artekoa.

Artículo 296

1. Los hechos descritos en el presente capítulo, sólo serán perseguibles mediante denuncia de la persona agraviada o de su representante legal. Cuando aquélla sea menor de edad, incapaz o una persona desvalida, también podrá denunciar el Ministerio Fiscal.

2. No será precisa la denuncia exigida en el apartado anterior cuando la comisión del delito afecte a los intereses generales o a una pluralidad de personas.

296. artikulua

1. Kapitulu honetan azalduta dauden egitateak pertsegitzeko, beharrezkoa izango da laidotuaren edo beraren lege-ordezkariaren salaketa. Laidotua adingabea, ezgaia edo babesgabea denean, Fiskaltzak ere egin ahal izango du egitate horiei buruzko salaketa.

2. Aurreko paragrafoan galdatutako salaketa ez da beharrezkoa izango, egindako delituak interes orokorrak edo pertsona franko ukitzen dituenean.

Artículo 297

A los efectos de este capítulo se entiende por sociedad toda cooperativa, Caja de Ahorros, mutua, entidad financiera o de crédito, fundación, sociedad mercantil o cualquier otra entidad de análoga naturaleza que para el cumplimiento de sus fines participe de modo permanente en el mercado.

297. artikulua

Kapitulu honen ondoreetarako, sozietate gisa hartzen da, edozein kooperatiba, aurrezki-kutxa, mutua, finantza- edo kreditu-erakunde, fundazio, merkataritzako sozietate, edo horien antzeko izaera duten erakundeetatik beste edozein, baldin eta merkatuan, bere helburuak lortzeko, modu iraunkorrean parte hartzen badu.

CAPÍTULO XIV

De la receptación y otras conductas afines

XIV. KAPITULUA

Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak

Artículo 298

1. El que, con ánimo de lucro y con conocimiento de la comisión de un delito contra el patrimonio o el orden socioeconómico, en el que no haya intervenido ni como autor ni como

298. artikulua

1. Norbaitek delituaren erantzule direnei delitu horren efektuez aprobetxa daitezen laguntza ematen badie edo efektu horiek jaso, eskuratu edo ezkutatzen baditu, irabaziak lortzeko asmoz,

cómplice, ayude a los responsables a aprovecharse de los efectos del mismo, o reciba, adquiera u oculte tales efectos, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años.

2. Esta pena se impondrá en su mitad superior a quien reciba, adquiera u oculte los efectos del delito para traficar con ellos. Si el tráfico se realizase utilizando un establecimiento o local comercial o industrial, se impondrá, además, la pena de multa de doce a veinticuatro meses. En estos casos los Jueces o Tribunales, atendiendo a la gravedad del hecho y a las circunstancias personales del delincuente, podrán imponer también a éste la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de su profesión o industria, por tiempo de dos a cinco años, y acordar la medida de clausura temporal o definitiva del establecimiento o local. Si la clausura fuese temporal, su duración no podrá exceder de cinco años.

3. En ningún caso podrá imponerse pena privativa de libertad que exceda de la señalada al delito encubierto. Si éste estuviese castigado con pena de otra naturaleza, la pena privativa de libertad será sustituida por la de multa de seis a veinticuatro meses, salvo que el delito encubierto tenga asignada pena igual o inferior a ésta; en tal caso, se impondrá al culpable la pena de aquel delito en su mitad inferior.

Artículo 299

1. El que, con ánimo de lucro y con conocimiento de la comisión de hechos constitutivos de falta contra la propie-

ondarearen edo gizarte eta ekonomiaren ordenaren aurka delitu egin dela jakinda eta delitu horretan egile edo sopikun gisa parte hartu gabe, orduan, pertsona horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Aurreko paragrafoaren zigorra goiko erdian, ezarriko zaio, delituaren efektuak trafikagai hartzeko, horiek jaso, eskuratu edo ezkutatzen dituenari. Trafikoa merkataritza edo industriako establezimendu zein lokala erabiliz egiten bada, hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isun-zigorra ere ezarriko da. Kasu horietan, epaile edo auzitegiek, egitatearen larritasuna eta delitugilearen beraren inguruabarrak kontuan izanik, delitugileari lanbidean edo industrian aritzeko desgaikuntza berezia ere ezarri ahal izango diote, bi urtetik bost artekoa, bai eta establezimendua edo lokala aldi baterako edo betiko ixteko erabaki ere. Itxierak ezin izango du bost urte baino gehiago iraun, aldi baterakoa izanez gero.

3. Inoiz ere ezin izango da zigor askatasun-gabetzaile handiagoa ezarri, estalitako deliturako adierazitakoa baino. Delitu horrek bestelako zigorra badu, zigor askatasun-gabetzailearen ordez, sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko da, estalitako delituak horrenbesteko zigorra edo txikiagoa duenean izan ezik. Kasu horretan, errudunari harako delituaren zigorra beheko erdian ezarriko zaio.

299. artikulua

1. Norbaitek, irabaziak lortzeko asmoz eta jabetzaren aurkako faltak diren egitateak gauzatu direla jakinda,

dad, habitualmente se aprovechare o auxiliare a los culpables para que se beneficien de los efectos de las mismas, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses.

2. Si los efectos los recibiere o adquiriere para traficar con ellos, se impondrá la pena de multa de ocho a dieciséis meses y, si se realizaren los hechos en local abierto al público, podrá acordarse la clausura temporal o definitiva del mismo. En la clausura temporal, el plazo no podrá exceder de cinco años.

Artículo 300

Las disposiciones de este capítulo se aplicarán aun cuando el autor o el cómplice del hecho de que provengan los efectos aprovechados fuera irresponsable o estuviera personalmente exento de pena.

Artículo 301

1. El que adquiera, convierta o transmita bienes, sabiendo que éstos tienen su origen en un delito grave, o realice cualquier otro acto para ocultar o encubrir su origen ilícito, o para ayudar a la persona que haya participado en la infracción o infracciones a eludir las consecuencias legales de sus actos, será castigado con la pena de prisión de seis meses a seis años y multa del tanto al triplo del valor de los bienes.

Las penas se impondrán en su mitad superior cuando los bienes tengan

ohikotasunez faltetatik probetxua ateratzen badu edo errudunei laguntzen badie, horiek falten ondoreetatik onura ateratzeko, orduan, pertsona horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio.

2. Efektuak trafikagai izateko, horiek jaso edo eskuratzen baditu, zortzi hilabetetik hamasei arteko isuna ezarriko da, eta egitateak jendaurrean zabalik dagoen lokalean gauzatzen badira, lokala aldi baterako edo betiko ixteko erabaki ahal izango da. Aldi baterako itxierak ezin du bost urte baino gehiago iraun.

300. artikulua

Kapitulu honetako xedapenak aplikatuko dira, aprobetxatutako efektuak dakartzan egitatearen egile edo sopikunak erantzukizunik izan ez arren, edo horrek zigor-salbuespen pertsonala izan arren.

301. artikulua

1. Norbaitek ondasunak eskuratu, itxuraldatu edo eskualdatzen baditu, ondasunok jatorria delitu astunean dutela jakinda, edo beste edozein egitate gauzatzen badu, aurreko ondasun horien jatorria zilegia ez dela ezkutatu edo estaltzeko, edo arau-haustean edo arau-hausteetan parte hartu duenari bere egintzen legezko ondorioetatik itzuri joaten laguntzeko, orduan, pertsona horri sei hilabetetik sei urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta ondasunen baliotik horren hiru halako arteko isuna.

Zigorrak goiko erdian ezarriko dira, ondasunek jatorria dutenean kode

su origen en alguno de los delitos relacionados con el tráfico de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas descritos en los artículos 368 a 372 de este Código.

2. Con las mismas penas se sancionará, según los casos, la ocultación o encubrimiento de la verdadera naturaleza, origen, ubicación, destino, movimiento o derechos sobre los bienes o propiedad de los mismos, a sabiendas de que proceden de alguno de los delitos expresados en el apartado anterior o de un acto de participación en ellos.

3. Si los hechos se realizasen por imprudencia grave, la pena será de prisión de seis meses a dos años y multa del tanto al triplo.

4. El culpable será igualmente castigado aunque el delito del que provinieren los bienes, o los actos penados en los apartados anteriores hubiesen sido cometidos, total o parcialmente, en el extranjero.

Artículo 302

En los supuestos previstos en el artículo anterior se impondrán las penas privativas de libertad en su mitad superior a las personas que pertenezcan a una organización dedicada a los fines señalados en los mismos, y la pena superior en grado a los jefes, administradores o encargados de las referidas organizaciones.

En tales casos, los Jueces o Tribunales impondrán, además de las penas correspondientes, la de inhabilitación especial

honen 368. artikulutik 372.era bitartekoetan azaldutako delitu batean, hots, droga toxiko, sorgorgarri edo gai psikotropikoak trafikagai izatearekin zerikusia dutenetatik batean.

2. Zigor berberekin zigortuko da, kasuen arabera, ondasunen benetako izaera, jatorria, kokalekua, destinoa, mugimendua, ondasunen gaineko eskubideak edo jabetza ezkutatze edo estaltzea, hori egiten bada ondasunak aurreko paragrafoan adierazitako delituetatik baten ondorio direla edo delitu horietan egiten den parte-hartze egintzaren ondorio direla jakinda.

3. Egitateak zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz gauzatzen badira, espetxealdi-zigorra sei hilabetetik bi urte artekoa izango da, eta isuna, ondasunen baliotik horren hiru halako artekoa.

4. Era berean, errudunari zigorra ezarriko zaio, nahiz eta delitua dakarten ondasunak edota aurreko paragrafoetan zigortutako egitateak, oso-osorik edo zati batez, atzerrian egin.

302. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritako kasuetan, zigor askatasun-gabetzaileak goiko erdian ezarriko zaizkie kasuotan adierazitako helburuak dituen antolakundeko pertsonei, eta aurreko artikuluan adierazitako zigorra baino gradu bat gehiagokoa, antolakundeon buru, administratzaile edo arduradunei.

Kasu horietan, epaile edo auzitegiek errudunari, berari dagozkion zigorrez gain, lanbidean edo industrian ari-

del reo para el ejercicio de su profesión o industria por tiempo de tres a seis años, y podrán decretar, así mismo, alguna de las medidas siguientes:

a) Disolución de la organización o clausura definitiva de sus locales o establecimientos abiertos al público.

b) Suspensión de las actividades de la organización, o clausura de sus locales o establecimientos abiertos al público por tiempo no superior a cinco años.

c) Prohibición a las mismas de realizar aquellas actividades, operaciones mercantiles o negocios, en cuyo ejercicio se haya facilitado o encubierto el delito, por tiempo no superior a cinco años.

Artículo 303

Si los hechos previstos en los artículos anteriores fueran realizados por empresario, intermediario en el sector financiero, facultativo, funcionario público, trabajador social, docente o educador, en el ejercicio de su cargo, profesión u oficio, se le impondrá, además de la pena correspondiente, la de inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio, industria o comercio, de tres a diez años. Se impondrá la pena de inhabilitación absoluta de diez a veinte años cuando los referidos hechos fueren realizados por autoridad o agente de la misma.

A tal efecto, se entiende que son facultativos los médicos, psicólogos, las personas en posesión de títulos sanitarios, los veterinarios, los farmacéuticos y sus dependientes.

tzeko desgaikuntza berezia ezarriko diote, hiru urtetik sei artekoa. Era berean, hurrengo neurrietako bat dekretatu ahal izango dute:

a) Antolakundea desegitea, edo horrek jendaurrean zabalik dituen lokal zein establezimenduak betiko ixtea.

b) Antolakundearen jarduerak etetea, edo antolakundeak jendaurrean zabalik dituen lokal zein establezimenduak, gehienez, bost urte arte ixtea.

c) Delitua erraztu edo estaltzeko erabili diren jarduerak, merkataritzako eragiketak edo negozioak egiten debekatzea antolakundeoi, gehienez, bost urte arte.

303. artikulua

Enpresaburuak, finantza-arloko bitartekoak, adituak, funtzionario publikoak, lan-harremanetako langileak, irakasleak edo hezitzaileak, bere kargu, lanbide edo ogibidean aritzean, gauzatzen baditu aurreko artikuluetan ezarritako egitateak, berari dagokion zigorraz gain, enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibide zein industria edo merkataritzan aritzeko desgaikuntza berezia jasoko du, hiru urtetik hamar artekoa. Hamar urtetik hogei arteko desgaikuntza erabatekoa ezarriko da egitate horiek agintaritzak edo beraren agenteak gauzatzen baditu.

Horretarako, medikuak, psikologoak, osasun-tituluak dituzten pertsonak, albaitariak, farmazialariak eta euren mendekoak adituak direla ulertzen da.

Artículo 304

La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos previstos en los artículos 301 a 303 se castigará, respectivamente, con la pena inferior en uno o dos grados.

304. artikulua

301. artikulutik 303.era bitarteko artikuluetan ezarritako delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, delitu bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

TÍTULO XIV

DE LOS DELITOS CONTRA LA HACIENDA PÚBLICA Y CONTRA LA SEGURIDAD SOCIAL

Artículo 305

1. El que por acción u omisión, defraude a la Hacienda Pública estatal, autonómica, foral o local, eludiendo el pago de tributos, cantidades retenidas o que se hubieran debido retener o ingresos a cuenta de retribuciones en especie obteniendo indebidamente devoluciones o disfrutando beneficios fiscales de la misma forma, siempre que la cuantía de la cuota defraudada, el importe no ingresado de las retenciones o ingresos a cuenta o de las devoluciones o beneficios fiscales indebidamente obtenidos o disfrutados exceda de quince millones de pesetas, será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años y multa del tanto al séxtuplo de la citada cuantía.

Las penas señaladas en el párrafo anterior se aplicarán en su mitad superior cuando la defraudación se cometiere concurriendo alguna de las circunstancias siguientes:

XIV. TITULUA

HERRI OGASUNAREN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN AURKAKO DELITUAK

305. artikulua

1. Norbaitek, egitez edo ez-egitez, estatuko, autonomia erkidegoko, foru aldundiko edo tokiko herri-ogasunari iruzur egiten badio, zergen ordainketari, atxikitako edo atxiki beharreko kopuruen ordainketari, edo gauzez egindako ordainsarien konturako sarreren ordainketari itzuri eginez edo bidegabe itzulketak lortuz, edo zerga-onurak ere bidegabe hartuz, betiere hamabost milioi baino gehiagokoa denean iruzurpeko kuotaren zenbatekoa, edo bidegabe lortu nahiz hartutako atxikipenen, konturako sarreren, itzulketen edo zerga-onuren ordaindu gabeko zenbatekoa, orduan, pertsona horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta hamabost milioitik horren sei halako arteko isuna.

Aurreko lerrokadan adierazitako zigorrak goiko erdian ezarriko dira, iruzur egiten denean inguruabar hauetako bat gertatzen delarik:

a) La utilización de persona o personas interpuestas de manera que quede oculta la identidad del verdadero obligado tributario.

b) La especial trascendencia y gravedad de la defraudación atendiendo al importe de lo defraudado o a la existencia de una estructura organizativa que afecte o pueda afectar a una pluralidad de obligados tributarios.

Además de las penas señaladas, se impondrá al responsable la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas y del derecho a gozar de beneficios o incentivos fiscales o de la Seguridad Social durante un período de tres a seis años.

2. A los efectos de determinar la cuantía mencionada en el apartado anterior, si se trata de tributos, retenciones, ingresos a cuenta o devoluciones, periódicos o de declaración periódica, se estará a lo defraudado en cada período impositivo o de declaración, y si éstos son inferiores a doce meses, el importe de lo defraudado se referirá al año natural. En los demás supuestos, la cuantía se entenderá referida a cada uno de los distintos conceptos por los que un hecho imponible sea susceptible de liquidación.

3. Las mismas penas se impondrán cuando las conductas descritas en el apartado primero de este artículo se cometan contra la Hacienda de las Comunidades, siempre que la cuantía defraudada excediere de 50.000 ecus.

4. Quedará exento de responsabilidad penal el que regularice su situa-

a) Beste pertsona bat edo batzuk tartean jartzea, zergapekoa benetan nor den ezkutaturik geratzeko moduan.

b) Iruzurra garrantzi eta larritasun berezikoa izatea, kontuan izanik iruzurpeko zenbatekoa edo zergapeko asko ukitzen dituen edo uki ditzakeen antolaketa-egitura.

Adierazitako zigorrez gain, erantzuleari kendu egingo zaio diru-laguntza edo laguntza publikoak lortzeko aukera eta zerga-onurak, zerga-pizgarriak edota Gizarte Segurantzakoak izateko eskubidea, hiru urtetik sei arteko epean.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako zenbatekoa zehazteko, zergak, atxikipenak, kontura egiten diren diru-sarrerak edo itzulketak aldizkakoak badira edo aldizka aitortzen badira, zergaldi edo aitorpenaldi bakoitzean egin den iruzurra izango da kontuan, eta aldiok hamabi hilabete baino gutxiago irauten badute, iruzurraren zenbatekoa zehazteko egutegiko urtea hartuko da kontuan. Gainerako kasuetan, zenbateko hori zehazteko, kontuan hartuko da zerga-egitatea likidatzeko balio duen kontzeptu ezberdin bakoitza.

3. Zigor berberak ezarriko dira, artikulu honen lehenengo paragrafoan azaldutako jokabideak Europako Erkidegoen ogasunaren aurka egiten direnean, betiere iruzurraren zenbatekoa 50.000 ecu baino gehiagokoa denean.

4. Erantzukizun penaletik salbuetsita geratuko da bere zerga-egoera

ción tributaria, en relación con las deudas a que se refiere el apartado primero de este artículo, antes de que se le haya notificado por la Administración tributaria la iniciación de actuaciones de comprobación tendentes a la determinación de las deudas tributarias objeto de regularización, o en el caso de que tales actuaciones no se hubieran producido, antes de que el Ministerio Fiscal, el Abogado del Estado o el representante procesal de la Administración autonómica, foral o local de que se trate, interponga querella o denuncia contra aquél dirigida, o cuando el Ministerio Fiscal o el Juez de Instrucción realicen actuaciones que le permitan tener conocimiento formal de la iniciación de diligencias.

La exención de responsabilidad penal contemplada en el párrafo anterior alcanzará igualmente a dicho sujeto por las posibles irregularidades contables u otras falsedades instrumentales que, exclusivamente en relación a la deuda tributaria objeto de regularización, el mismo pudiera haber cometido con carácter previo a la regularización de su situación tributaria.

zuzentzen duena, artikulu honen lehenengo paragrafoan aipatzen diren zorren inguruan, Zerga Administrazioak jakinarazi aurretik egiaztapen-jarduna hasiko duela, zuzendu behar diren zerga horiek zehazteko. Jardun hori gertatu ezean, pertsona hori erantzukizun penaletik salbuetsita geratuko da, baldin eta zerga-egoera zuzentzen badu, beraren aurka Fiskaltzak, estatuaren abokatuak edo autonomia erkidegoaren, foru aldundiaren edo tokiko administrazioaren ordezkari prozesalak kereila edo salaketa jarri aurretik, edota zerga-egoera zuzentzen badu Fiskaltzak edo instrukzioko epaileak jarduna egin aurretik, betiere jardunak ahalbideratzen dionean eginbideak hasi direla modu formalean jakitea.

Era berean, aurreko lerrokadan bezala, erantzukizun penaletik salbuetsita geratuko da subjektu hori, zerga-egoera zuzendu aurretik egindako kontabilitateko irregulartasunengatik edo bestelako faltsutze instrumentalengatik, baldin eta horiek zuzenduko den zerga-zorraren ingurukoak baino ez badira.

Artículo 306

El que por acción u omisión defraude a los presupuestos generales de las Comunidades u otros administrados por éstas, en cuantía superior a cincuenta mil ecus, eludiendo el pago de cantidades que se deban ingresar, o dando a los fondos obtenidos una aplicación distinta de aquella a que estuvieren destinados, será castigado con

306. artikulua

Norbaitek, egitez edo ez-egitez, Europako Erkidegoen aurrekontu orokorrei edo Europako Erkidegoek administratzen dituzten beste aurrekontuei iruzur egiten badie, aurrekontuetan sartu behar diren kopuruei itzuri eginez, edo lortutako funtsak euren helbururako ez beste baterako erabiliz, betiere iruzur horren zenbatekoa berrogeita hamar

la pena de prisión de uno a cuatro años y multa del tanto al séxtuplo de la citada cuantía.

Artículo 307

1. El que, por acción u omisión, defraude a la Seguridad Social para eludir el pago de las cuotas de ésta y conceptos de recaudación conjunta, obtener indebidamente devoluciones de las mismas o disfrutar de deducciones por cualquier concepto asimismo de forma indebida y con ánimo fraudulento, siempre que la cuantía de las cuotas defraudadas o de las devoluciones o deducciones indebidas exceda de quince millones de pesetas será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años y multa del tanto al séxtuplo de la citada cuantía.

Las penas señaladas en el párrafo anterior se aplicarán en su mitad superior cuando la defraudación se cometa concurriendo alguna de las circunstancias siguientes:

a) La utilización de persona o personas interpuestas de manera que quede oculta la identidad del verdadero obligado frente a la Seguridad Social.

b) La especial trascendencia y gravedad de la defraudación atendiendo al importe de lo defraudado o a la existencia de una estructura organizativa que afecte o pueda afectar a una pluralidad de obligados frente a la Seguridad Social.

2. A los efectos de determinar la cuantía mencionada en el apartado anterior, se estará a lo defraudado en

mila ecu baino gehiagokoa denean, orduan, pertsona horri espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, urtebetetik lau artekoa, bai eta isuna ere, berrogeita hamar mila ecutik horren sei halako artekoa.

307. artikulua

1. Norbaitek, egitez edo ez-egitez, Gizarte Segurantzari iruzur egiten badio horren kuoten eta baterako bilketa-kontzeptuen ordainketari itzuri egiteko, kuota horien itzulketak bidegabe lortzeko edota edozein kontzepturengatik kenkariak erdiesteko, bidegabe eta iruzur egiteko asmoz, betiere hamabost milioi baino gehiagokoa denean iruzurpeko kuoten edo bidegabeko itzulketen nahiz kenkarien zenbatekoa, orduan, pertsona horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta zenbateko horretatik horren sei halako arteko isuna.

Aurreko lerrokadan adierazitako zigorrak goiko erdian ezarriko dira, iruzurra egiten denean inguruabar hauetako bat gertatzen delarik:

a) Gizarte Segurantzari begira, beste pertsona bat edo batzuk tartean jartzea, zergapekoa benetan nor den ezkutaturik geratzeko moduan.

b) Iruzurra garrantzi eta larritasun berezikoa izatea, kontuan izanik iruzurpeko zenbatekoa edo Gizarte Segurantzari begira betebeharpeko asko ukitzen dituen edo uki ditzakeen antolaketa-egitura.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako zenbatekoa zehazteko, likidazio, itzulketa edo kenkari bakoitzean egin den

cada liquidación, devolución o deducción, refiriéndose al año natural el importe de lo defraudado cuando aquéllas correspondan a un período inferior a doce meses.

3. Quedará exento de responsabilidad penal el que regularice su situación ante la Seguridad Social, en relación con las deudas a que se refiere el apartado primero de este artículo, antes de que se le haya notificado la iniciación de actuaciones inspectoras dirigidas a la determinación de dichas deudas o, en caso de que tales actuaciones no se hubieran producido, antes de que el Ministerio Fiscal o el Letrado de la Seguridad Social interponga querella o denuncia contra aquél dirigida.

La exención de responsabilidad penal contemplada en el párrafo anterior alcanzará igualmente a dicho sujeto por las posibles falsedades instrumentales que, exclusivamente en relación a la deuda objeto de regularización, el mismo pudiera haber cometido con carácter previo a la regularización de su situación.

iruzurra hartuko da kontuan. Likidazio, itzulketa edo kenkari horien epealdia hamabi hilabete baino gutxiagokoa denean, iruzurraren zenbatekoa egutegiko urteari dagokio.

3. Erantzukizun penaletik salbuetsita geratuko da Gizarte Segurantzarekin egoera zuzentzen duena, artikulu honen lehenengo paragrafoan aipatzen diren zorren inguruan, zorrok zehazteko ikuskapen-jardunaren hasierari buruzko jakinarazpena jaso aurretik, edo, halako jardunik gertatu ezean, beraren aurka Fiskaltzak edo Gizarte Segurantzaren legelariak kereila edo salaketa jarri aurretik.

Era berean, subjektu hori aurreko lerrokadan bezala, erantzukizun penaletik salbuetsita geratuko da egoera zuzendu aurretik egindako faltsutze instrumentalengatik, baldin eta horiek zuzenduko den zorraren ingurukoak baino ez badira.

Artículo 308

1. El que obtenga una subvención, desgravación o ayuda de las Administraciones públicas de más de diez millones de pesetas falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido, será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años y multa del tanto al séxtuplo de su importe.

308. artikulua

1. Norbaitek herri-administrazioetatik hamar milioi pezeta baino gehiagoko diru-laguntza, zerga-arinketa edo laguntza lortzen badu, hori eskuratzeko beharrezkoak diren baldintzak faltsutuz, edo hori eskuratzea eragozten duten baldintzak ezkutatuz, orduan, pertsona horri ezarriko zaio urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra, bai eta isuna ere, diru-laguntza, zerga-arinketa edo laguntzaren zenbatekotik horren sei halako artekoa.

2. Las mismas penas se impondrán al que en el desarrollo de una actividad subvencionada con fondos de las Administraciones públicas cuyo importe supere los diez millones de pesetas, incumpla las condiciones establecidas alterando sustancialmente los fines para los que la subvención fue concedida.

3. Además de las penas señaladas, se impondrá al responsable la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas y del derecho a gozar de beneficios o incentivos fiscales o de la Seguridad Social durante un período de tres a seis años.

4. Quedará exento de responsabilidad penal, en relación con las subvenciones, desgravaciones o ayudas a que se refieren los apartados primero y segundo de este artículo, el que reintegre las cantidades recibidas, incrementadas en un interés anual equivalente al interés legal del dinero aumentado en dos puntos porcentuales, desde el momento en que las percibió, antes de que se le haya notificado la iniciación de actuaciones de inspección o control en relación con dichas subvenciones, desgravaciones o ayudas o, en el caso de que tales actuaciones no se hubieran producido, antes de que el Ministerio Fiscal, el Abogado del Estado o el representante de la Administración autonómica o local de que se trate interponga querella o denuncia contra aquél dirigida.

La exención de responsabilidad penal contemplada en el párrafo anterior alcanzará igualmente a dicho sujeto por

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio ezarritako baldintzak betetzen ez dituenari, baldin eta, jarduera garatzean, berak funtsez aldatzen baditu diru-laguntzaren oinarri izan ziren helburuak, betiere garatutako jarduerak jaso duenean herri-administrazioen funtsetako diru-laguntza, eta diru-laguntzaren zenbatekoa hamar milioi baino gehiagokoa denean.

3. Adierazitako zigorrez gain, erantzuleari kendu egingo zaio diru-laguntza edo laguntza publikoak lortzeko aukera edo zerga-onura, zerga-pizgarriak edota Gizarte Segurantzakoak izateko eskubidea, hiru urtetik sei arteko epean.

4. Erantzukizun penaletik salbuetsita geratuko da, artikulu honen lehenengo eta bigarren paragrafoetan aipatzen diren diru-laguntza, zerga-arinketa edo laguntzen inguruan, jasotako kopuruak, hartu zituen unetik, urteko korrituarekin itzultzen dituena, baldin eta urteko korritu hori diruaren lege-korritua gehi ehuneko bi puntukoa bada, betiere diru-laguntza, zerga-arinketa edo laguntza horien inguruan egiten diren ikuskatze edo kontroleko jardunaren hasierari buruzko jakinarazpena jaso aurretik itzultzen dituenean, edota, jardun hori gertatu ezean, kopuruak itzultzen dituenak, beraren aurka Fiskaltzak, estatuaren abokatuak edo autonomia erkidego nahiz toki-administrazioko ordezkariak kereila edo salaketa jarri aurretik itzultzen dituenean.

Era berean, subjektu hori aurreko lerrokadan bezala, erantzukizun penaletik salbuetsita geratuko da egoera zu-

las posibles falsedades instrumentales que, exclusivamente en relación a la deuda objeto de regularización, el mismo pudiera haber cometido con carácter previo a la regularización de su situación.

zendu aurretik egindako faltsutze instrumentalengatik, baldin eta horiek zuzenduko den zorraren ingurukoak baino ez badira.

Artículo 309

El que obtenga indebidamente fondos de los presupuestos generales de las Comunidades u otros administrados por éstas, en cuantía superior a cincuenta mil ecus, falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubieren impedido, será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años y multa del tanto al séxtuplo de la citada cuantía.

309. artikulua

Norbaitek Europako Erkidegoen aurrekontu orokorretatik edo Europako Erkidegoek administratzen dituzten bestelako aurrekontuetatik, bidegabe, berrogeita hamar mila ecu baino zenbateko handiagoko funtsak lortzen baditu, hori lortzeko beharrezkoak diren baldintzak faltsutuz edo funtsak lortzen eragozten duten baldintzak ezkutatuz, orduan, pertsona horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta isuna ere, berrogeita hamar mila ecuko zenbatekotik zenbateko horren sei halako artekoa.

Artículo 310

Será castigado con la pena de arresto de siete a quince fines de semana y multa de tres a diez meses el que estando obligado por Ley tributaria a llevar contabilidad mercantil, libros o registros fiscales:

a) Incumpla absolutamente dicha obligación en régimen de estimación directa de bases tributarias.

b) Lleve contabilidades distintas que, referidas a una misma actividad y ejercicio económico, oculten o simulen la verdadera situación de la empresa.

310. artikulua

Zazpi asteburutik hamabost arteko atzipenaldia ezarriko zaio, bai eta hiru hilabetetik hamar arteko isuna ere, zerga-legearen ondorioz merkataritzako kontabilitatea, liburuak edo zerga-erregistroak eramatera behartuta dagoenari:

a) Zerga-oinarrien zuzeneko zenbatespeneko eraentzan aurreko betebehar hori inola ere betetzen ez badu.

b) Jarduera eta ekonomia-ekitaldi berberari buruzko kontabilitate ezberdinak badaramatza, eta kontabilitate horiek enpresaren benetako egoera ezkutatu edo beste bat delako itxura egiten badute.

c) No hubiere anotado en los libros obligatorios negocios, actos, operaciones o, en general, transacciones económicas, o los hubiere anotado con cifras distintas a las verdaderas.

d) Hubiere practicado en los libros obligatorios anotaciones contables ficticias.

La consideración como delito de los supuestos de hecho, a que se refieren las letras c) y d) anteriores, requerirá que se hayan omitido las declaraciones tributarias o que las presentadas fueren reflejo de su falsa contabilidad y que la cuantía, en más o menos, de los cargos o abonos omitidos o falseados exceda, sin compensación aritmética entre ellos, de treinta millones de pesetas por cada ejercicio económico.

c) Nahitaezko liburuetan negozioen, egintzen, eragiketen edo, orokorrean, tratu ekonomikoen idatzoharrak egin ez baditu, edo benetakoak ez diren zenbakiekin egin baditu.

d) Nahitaezko liburuetan kontabilitateko gezurrezko idatzoharrak egin baditu.

Aurreko c) eta d) idatz-zatiek aipatu egitatezko kasuak delitutzat hartzeko, beharrezko da zerga-aitorpenik ez egitea edo aurkeztutako zerga-aitorpenek kontabilitate faltsua agertzea. Horrezaz gain, egin ez diren edo faltsututako kargu edo abonamenduen zenbatekoa, dela gehiagokoa, dela gutxiagokoa, ekonomia-ekitaldi bakoitzeko hogeita hamar milioi baino gehiagokoa izan behar da, euren artean konpentsazio aritmetikorik egiteke.

TÍTULO XV

DE LOS DELITOS CONTRA LOS DERECHOS DE LOS TRABAJADORES

Artículo 311

Serán castigados con las penas de prisión de seis meses a tres años y multa de seis a doce meses:

1.º Los que, mediante engaño o abuso de situación de necesidad impongan a los trabajadores a su servicio condiciones laborales o de Seguridad Social que perjudiquen, supriman o restrinjan los derechos que tengan reconocidos por disposiciones legales,

XV. TITULUA

LANGILEEN ESKUBIDEEN AURKAKO DELITUAK

311. artikulua

Sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere:

1.) Zerbitzupeko langileak, engainuaren bidez edo inoren beharrizanegoeraz abusatuz, laneko edo Gizarte Segurantzako baldintza txarretan jartzen dituztenei, baldintzok kalte egiten badiete legezko xedapenen, hitzarmen kolektiboen edo banakako kontratua-

convenios colectivos o contrato individual.

2.º Los que en el supuesto de transmisión de empresas, con conocimiento de los procedimientos descritos en el apartado anterior, mantengan las referidas condiciones impuestas por otro.

3.º Si las conductas reseñadas en los apartados anteriores se llevaren a cabo con violencia o intimidación se impondrán las penas superiores en grado.

ren bidez langileentzat aintzatetsitako eskubideei, edo eskubideok ezabatu edo murrizten badituzte.

2.) Enpresak eskualdatzen direnetan, aurreko kasuan azaldutako prozedurak zeintzuk diren jakinda, beste batek ezarritako baldintza horiei eusten dietenei.

3.) Aurreko kasuetan aipatutako jokabideak indarkeria edo larderiaren bidez egiten badira, beraiei dagozkienak baino gradu bat gehiagoko zigorrak ezarriko dira.

Artículo 312

1. Serán castigados con las penas de prisión de dos a cinco años y multa de seis a doce meses, los que trafiquen de manera ilegal con mano de obra.

2. En la misma pena incurrirán quienes recluten personas o las determinen a abandonar su puesto de trabajo ofreciendo empleo o condiciones de trabajo engañosas o falsas, y quienes empleen a súbditos extranjeros sin permiso de trabajo en condiciones que perjudiquen, supriman o restrinjan los derechos que tuviesen reconocidos por disposiciones legales, convenios colectivos o contrato individual.

312. artikulua

1. Bi urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere, legearen aurka lan-indarra trafikagai hartzen dutenei.

2. Zigor berbera ezarriko zaie, enplegua edo engainuzkoak zein faltsuak diren lan-baldintzak eskainiz, pertsonak biltzen dituztenei edo euren lanpostua uztera bultzatzen dituztenei, edota lan-baimenik ez duten atzerritarrak enplegatzen dituztenei, baldin eta enpleguaren baldintzek kalte egiten badiete legezko xedapenen, hitzarmen kolektiboen edota banakako kontratuaren bidez pertsona horiek aintzatetsita dituzten eskubideei, edo eskubideok ezabatu edo murrizten badituzte.

Artículo 313

1. El que promoviere o favoreciere por cualquier medio la inmigración clandestina de trabajadores a España, será castigado con la pena prevista en el artículo anterior.

313. artikulua

1. Norbaitek Espainiara langileen inmigrazio klandestinoa sustatzen edo faboratzen badu, edozein bide erabiliz, aurreko artikuluko zigorra ezarriko zaio.

2. Con la misma pena será castigado el que, simulando contrato o colocación, o usando de otro engaño semejante, determinare o favoreciere la emigración de alguna persona a otro país.

2. Zigor berbera ezarriko zaio norbaiten emigrazioa bultzatu edo faboratzen duenari, kontratua edo lanpostua badela itxura eginez, edota horren antzeko beste engainuren bat erabiliz.

Artículo 314

Los que produzcan una grave discriminación en el empleo, público o privado, contra alguna persona por razón de su ideología, religión o creencias, su pertenencia a una etnia, raza o nación, su sexo, orientación sexual, situación familiar, enfermedad o minusvalía, por ostentar la representación legal o sindical de los trabajadores, por el parentesco con otros trabajadores de la empresa o por el uso de alguna de las lenguas oficiales dentro del Estado español, y no restablezcan la situación de igualdad ante la Ley tras requerimiento o sanción administrativa, reparando los daños económicos que se hayan derivado, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a dos años o multa de seis a doce meses.

314. artikulua

Norbaitzuek, enplegu publiko nahiz pribatuan, pertsona baten aurka bereizkeria larria sortarazi eta, administrazio-agindei edo -zehapenaren ondoren, legearen aurreko berdintasun-egoera berrezartzen ez badute, horrek ondorioztatu dituen kalte ekonomikoak konponduz, hain zuzen, bereizkeriaren arrazoi direla pertsonaren ideologia, erlijioa nahiz sinesmenak; edo etnia, arraza nahiz nazio batekoa izatea; edo sexua, sexu-joera, familia-egoera nahiz gaixotasun edo elbarritasunen bat izatea; edo langileen lege-ordezkaria zein ordezkari sindikala izatea; edo enpresaren beste langile batzuekin senidetasuna izatea edo Espainiako estatuaren hizkuntza ofizialen bat erabiltzea, orduan, halakoei sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaie.

Artículo 315

1. Serán castigados con las penas de prisión de seis meses a tres años y multa de seis a doce meses los que mediante engaño o abuso de situación de necesidad, impidieren o limitaren el ejercicio de la libertad sindical o el derecho de huelga.

2. Si las conductas reseñadas en el apartado anterior se llevaren a cabo

315. artikulua

1. Sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere, askatasun sindikalaren edo grebarako eskubidearen egikaritza eragozten edo mugatzen dutenei, engainuaren bidez edo inoren beharrizan-egoeraz abusatuz.

2. Aurreko paragrafoan adierazitako jokabideak egiten badira indarra,

con fuerza, violencia o intimidación se impondrán las penas superiores en grado.

3. Las mismas penas del apartado segundo se impondrán a los que, actuando en grupo, o individualmente pero de acuerdo con otros, coaccionen a otras personas a iniciar o continuar una huelga.

indarkeria edo larderia erabiliz, beraiei dagozkien zigorrak baino gradu bat gehiagokoak ezarriko dira.

3. Bigarren paragrafoko zigor berberak ezarriko zaizkie, dela taldeka, dela bakarka, baina beste batzuekin ados egonik, beste pertsona batzuk derrigortzen dituztenei greba bat hasteko edo jarraitzeko.

Artículo 316

Los que con infracción de las normas de prevención de riesgos laborales y estando legalmente obligados, no faciliten los medios necesarios para que los trabajadores desempeñen su actividad con las medidas de seguridad e higiene adecuadas, de forma que pongan así en peligro grave su vida, salud o integridad física, serán castigados con las penas de prisión de seis meses a tres años y multa de seis a doce meses.

316. artikulua

Norbaitzuek, laneko arriskuei aurrea hartzeko arauak hautsiz eta legez horretarako betebeharra izanik, beharrezko bideak ez badituzte errazten, langileek euren jarduera egikari dezaten segurtasun eta higieneko neurri egokiekin, betiere langileen bizia, osasuna edo osotasun fisikoa arrisku larrian jartzen dutenean, orduan, halakoei sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere.

Artículo 317

Cuando el delito a que se refiere el artículo anterior se cometa por imprudencia grave, será castigado con la pena inferior en grado.

317. artikulua

Aurreko artikuluan aipatzen den delitua zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz egiten denean, berari dagokion zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaio.

Artículo 318

Cuando los hechos previstos en los artículos anteriores se atribuyeran a personas jurídicas, se impondrá la pena señalada a los administradores o encargados del servicio que hayan sido responsables de los mismos y a quienes, conociéndolos y pudiendo remediarlo, no hubieren adoptado medidas para ello.

318. artikulua

Aurreko artikuluetan ezarritako egitateak pertsona juridikoei eratxikitzen zaizkienean, adierazitako zigorra ezarriko zaie administratzaileei edo zerbitzuaz arduratzen direnei, egitate horien ondorioz erantzule izan badira, bai eta egitate horiek jakinda, eta konponbidea bila dezaketelarik, neurririk hartu ez dutenei ere.

TÍTULO XV BIS

DELITOS CONTRA LOS DERECHOS DE LOS CIUDADANOS EXTRANJEROS

Artículo 318 bis

1. Los que promuevan, favorezcan o faciliten el tráfico ilegal de personas desde, en tránsito o con destino a España serán castigados con las penas de prisión de seis meses a tres años y multa de seis a doce meses.

2. Los que realicen las conductas descritas en el apartado anterior con ánimo de lucro, o empleando violencia, intimidación o engaño, o abusando de una situación de necesidad de la víctima, serán castigados con las penas de prisión de dos a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses.

3. Se impondrán las penas correspondientes en su mitad superior a las previstas en los apartados anteriores, cuando en la comisión de los hechos se hubiere puesto en peligro la vida, la salud o la integridad de las personas o la víctima sea menor de edad.

4. En las mismas penas del apartado anterior y además en la inhabilitación absoluta de seis a doce años incurrirán los que realicen los hechos prevaliéndose de su condición de autoridad, agente de éste o funcionario público.

5. Se impondrán las penas superiores en grado a las previstas en los apartados anteriores, en sus respectivos casos,

XV BIS TITULUA

ATZERRIKO HERRITARREN ESKUBIDEEN AURKAKO DELITUAK

318 bis artikulua

1. Norbaitzuek legearen aurka pertsonak trafikagai hartzea sustatu, faboratu edo errazten badute, Espainiatik edota Espainia iraganbide zein helmuga izanik, orduan halakoei sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdizigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere.

2. Norbaitzuek aurreko paragrafoan deskribatutako jokabideak gauzatzen badituzte irabaziak lortzeko asmoarekin, edo indarkeria, larderia nahiz engainua erabiliz, edo biktimaren beharrizan egoeraz abusatuz, orduan halakoei bi urtetik lau arteko espetxealdizigorra ezarriko zaie, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

3. Aurreko paragrafoetan ezarritako zigorrak goiko erdian ezarriko dira, baldin eta egitateak gauzatzean pertsonen bizitza, osasuna edo osotasuna arriskuan jarri bada edota biktima adingabea bada.

4. Aurreko paragrafoko zigor berberak ezarriko zaizkie, bai eta sei urtetik hamabi arteko desgaikuntza erabatekoa ere, agintari, agintaritzaren agente edo funtzionario publiko izateaz baliatuz egitate horiek gauzatzen dituztenei.

5. Aurreko paragrafoetan ezarritako zigorrak baino gradu bat gehiagokoak ezarriko dira, kasuan-kasuan, erruduna

cuando el culpable perteneciere a una organización o asociación, incluso de carácter transitorio que se dedicare a la realización de tales actividades.

antolakunde edo elkarte bateko kidea izanik, antolakunde edo elkarte hori, aldi baterako bada ere, halako jardueretan aritzen bada.

TÍTULO XVI

DE LOS DELITOS RELATIVOS A LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO Y DEL MEDIO AMBIENTE

CAPÍTULO I

De los delitos sobre la ordenación del territorio y la protección del patrimonio histórico y del medio ambiente

Artículo 319

1. Se impondrán las penas de prisión de seis meses a tres años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para profesión u oficio por tiempo de seis meses a tres años, a los promotores, constructores o técnicos directores que lleven a cabo una construcción no autorizada en suelos destinados a viales, zonas verdes, bienes de dominio público o lugares que tengan legal o administrativamente reconocido su valor paisajístico, ecológico, artístico, histórico o cultural, o por los mismos motivos hayan sido considerados de especial protección.

2. Se impondrá la pena de prisión de seis meses a dos años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación

XVI. TITULUA

LURRALDEAREN ANTOLAMENDUARI, ETA HISTORIA-ONDAREAREN ETA INGURUMENAREN BABESARI BURUZKO DELITUAK

I. KAPITULUA

Lurraldearen antolamenduari, eta historia-ondarearen eta ingurumenaren babesari buruzko delituak

319. artikulua

1. Sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna eta lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia ere, sei hilabetetik hiru urte artekoa, sustatzaile, eraikitzaile edo zuzendari teknikoei, baldin eta baimendu gabeko eraikuntza egiten badute bideetarako, berdeguneetarako edo jabari publikoko ondasunetarako lurzoruetan, legez edo administrazioaren bidez, paisaia, ekologia, erti, historia edo kultura aldetik balioa aintzatetsita duten lekuetan, edota zio berberengatik babes berezikotzat hartu diren lekuetan.

2. Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko

especial para profesión u oficio por tiempo de seis meses a tres años, a los promotores, constructores o técnicos directores que lleven a cabo una edificación no autorizable en el suelo no urbanizable.

3. En cualquier caso, los Jueces o Tribunales, motivadamente, podrán ordenar, a cargo del autor del hecho, la demolición de la obra, sin perjuicio de las indemnizaciones debidas a terceros de buena fe.

Artículo 320

1. La autoridad o funcionario público que, a sabiendas de su injusticia, haya informado favorablemente proyectos de edificación o la concesión de licencias contrarias a las normas urbanísticas vigentes será castigado con la pena establecida en el artículo 404 de este Código y, además, con la de prisión de seis meses a dos años o la de multa de doce a veinticuatro meses.

2. Con las mismas penas se castigará a la autoridad o funcionario público que por sí mismo o como miembro de un organismo colegiado haya resuelto o votado a favor de su concesión a sabiendas de su injusticia.

isuna eta lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia ere, sei hilabetetik hiru urte artekoa, sustatzaile, eraikitzaile edo zuzendari teknikoei, baldin eta lurzoru urbanizaezinean baimendu ezineko eraikuntza egiten badute.

3. Edozein kasutan, epaile edo auzitegiek, zioak emanez, obra errausteko agindu ahal izango dute, egitatea gauzatzen duenaren kontura; horrek ez die kalterik egingo hirugarren onustedunen mesedetan zor diren kalte-ordainei.

320. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak, zuzen jarduten ez duela jakinda, txostena egiten badu eraikuntza proiektuen alde edo indarrean dauden hirigintza-arauen aurkako lizentzien alde, orduan, horri, kode honen 404. artikuluan ezarritako zigorraz gain, sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio agintari edo funtzionario publikoari, baldin eta, zuzen jarduten ez duela jakinda, bere kabuz edo kide anitzeko erakundearen kide gisa, ebazpena edo botoa ematen badu lizentzia horiek ematearen alde.

CAPÍTULO II

De los delitos sobre el patrimonio histórico

Artículo 321

Los que derriben o alteren gravemente edificios singularmente protegidos por su interés histórico, artístico,

II. KAPITULUA

Historia-ondareari buruzko delituak

321. artikulua

Norbaitzuek, historia-, erti- edo kultura-interesarengatik edo monumentua delako, bereziki babestutako

cultural o monumental serán castigados con las penas de prisión de seis meses a tres años, multa de doce a veinticuatro meses y, en todo caso, inhabilitación especial para profesión u oficio por tiempo de uno a cinco años.

En cualquier caso, los Jueces o Tribunales, motivadamente, podrán ordenar, a cargo del autor del hecho, la reconstrucción o restauración de la obra, sin perjuicio de las indemnizaciones debidas a terceros de buena fe.

Artículo 322

1. La autoridad o funcionario público que, a sabiendas de su injusticia, haya informado favorablemente proyectos de derribo o alteración de edificios singularmente protegidos será castigado además de con la pena establecida en el artículo 404 de este Código con la de prisión de seis meses a dos años o la de multa de doce a veinticuatro meses.

2. Con las mismas penas se castigará a la autoridad o funcionario público que por sí mismo o como miembro de un organismo colegiado haya resuelto o votado a favor de su concesión a sabiendas de su injusticia.

Artículo 323

Será castigado con la pena de prisión de uno a tres años y multa de doce a veinticuatro meses el que cause daños en un archivo, registro, museo, biblioteca, centro docente, gabinete cien-

eraikinak eraisten edo modu larrian aldatzen badituzte, orduan, halakoei sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna eta, edozein kasutan, lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia, urtebetetik bost artekoa.

Edozein kasutan, epaile edo auzitegiek, zioak emanez, obra berreraikitzeko edo zaharberritzeko agindu ahal izango dute, egitatea gauzatzen duenaren kontura; horrek ez die kalterik egingo hirugarren onustedunen mesedetan zor diren kalte-ordainei.

322. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak, zuzen jarduten ez duela jakinda, txostena egiten badu bereziki babestutako eraikinak eraisteko edo aldatzeko proiektuen alde, orduan, horri, kode honen 404. artikuluan ezarritako zigorraz gain, sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio agintari edo funtzionario publikoari, baldin eta, zuzen jarduten ez duela jakinda, bere kabuz edo kide anitzeko erakundearen kide gisa, ebazpena edo botoa ematen badu lizentzia horiek ematearen alde.

323. artikulua

Urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, artxibo, erregistro, museo, liburutegi, irakastegi, kabinete zientifiko nahiz

tífico, institución análoga o en bienes de valor histórico, artístico, científico, cultural o monumental, así como en yacimientos arqueológicos.

En este caso, los Jueces o Tribunales podrán ordenar, a cargo del autor del daño, la adopción de medidas encaminadas a restaurar, en lo posible, el bien dañado.

horien antzeko erakundean, edo historia-, erti-, zientzia-, kultura- nahiz monumentu-balioa duten ondasunetan edota arkeologia-aztarnategietan kalteak eragiten dituenari.

Horrelakoetan, epaile edo auzitegiek, kaltea jasan duen ondasuna ahal den neurrian zaharberritzeko neurriak hartzeko agindu ahal izango dute, kaltea eragin duenaren kontura.

Artículo 324

El que por imprudencia grave cause daños, en cuantía superior a cincuenta mil pesetas, en un archivo, registro, museo, biblioteca, centro docente, gabinete científico, institución análoga o en bienes de valor artístico, histórico, cultural, científico o monumental, así como en yacimientos arqueológicos, será castigado con la pena de multa de tres a dieciocho meses, atendiendo a la importancia de los mismos.

324. artikulua

Norbaitek, zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz, berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagoko kalteak eragiten baditu artxibo, erregistro, museo, liburutegi, irakastegi, kabinete zientifiko zein horien antzeko erakundean, edo historia-, erti-, zientzia-, kultura- nahiz monumentu-balioa duten ondasunetan edota arkeologia-aztarnategietan, orduan, pertsona horri hiru hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaio, aipatuen garrantzia kontuan hartuz.

CAPÍTULO III

De los delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente

III. KAPITULUA

Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak

Artículo 325

Será castigado con las penas de prisión de seis meses a cuatro años, multa de ocho a veinticuatro meses e inhabilitación especial para profesión u oficio por tiempo de uno a tres años el que, contraviniendo las Leyes u otras disposiciones de carácter general protectoras del medio ambiente, provoque o realice directa o indirectamente emisiones, vertidos, radiaciones, extrac-

325. artikulua

Sei hilabetetik lau urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta zortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna eta lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia ere, urtebetetik hiru artekoa, ingurumena babesteko legeak edo izaera orokorreko beste xedapenak urratuz, igorpenak, isurketak, erradiazioak, erauzketak edo indusketak, lurreztatzeak, zaratak, dar-

ciones o excavaciones, aterramientos, ruidos, vibraciones, inyecciones o depósitos, en la atmósfera, el suelo, el subsuelo, o las aguas terrestres, marítimas o subterráneas, con incidencia, incluso, en los espacios transfronterizos, así como las captaciones de aguas que puedan perjudicar gravemente el equilibrio de los sistemas naturales. Si el riesgo de grave perjuicio fuese para la salud de las personas, la pena de prisión se impondrá en su mitad superior.

darak, injekzioak edo bilguneak, zuzenean edo zeharka, egin edo eragiten dituenari eguratsean, lurzoruan, lurpean, lurreko, itsasoko zein lurpeko uretan, mugaz bestaldeko guneetan eragina badute ere, edo izadiko sistemen orekari kalte larria egin diezaioketen ur-hartzeak egin edo eragiten dituenari. Pertsonen osasunaren aurka kalte larria gertatzeko arriskua badago, espetxealdi-zigorra goiko erdian ezarriko da.

Artículo 326

Se impondrá la pena superior en grado, sin perjuicio de las que puedan corresponder con arreglo a otros preceptos de este Código, cuando en la comisión de cualquiera de los hechos descritos en el artículo anterior concurra alguna de las circunstancias siguientes:

a) Que la industria o actividad funcione clandestinamente, sin haber obtenido la preceptiva autorización o aprobación administrativa de sus instalaciones.

b) Que se hayan desobedecido las órdenes expresas de la autoridad administrativa de corrección o suspensión de las actividades tipificadas en el artículo anterior.

c) Que se haya falseado u ocultado información sobre los aspectos ambientales de la misma.

d) Que se haya obstaculizado la actividad inspectora de la Administración.

e) Que se haya producido un riesgo de deterioro irreversible o catastrófico.

326. artikulua

Gradu bat gehiagoko zigorra ezarriko da, kode honen beste manu batzuen arabera ezar daitezkeen zigorrei kalterik egin gabe, baldin eta inguruabar hauetako bat gertatzen bada, aurreko artikuluan azaldutako egitateetatik edozein gauzatzean.

a) Industria edo jarduera modu klandestinoan gauzatzen bada, beraren instalazioek Administrazioaren manuzko baimena edo onespena lortu gabe.

b) Aurreko artikuluan tipifikatutako jarduerak zuzentzeko edo eteteko, Administrazioko agintariak beren beregi ematen dituen aginduak desobeditzen badira.

c) Industria edo jardueraren ingurumen-aldeei buruzko informazioa faltsutu edo ezkutatzen bada.

d) Administrazioaren jarduera ikuskatzailea oztopatzen bada.

e) Lehengoraezinezko narriadura edo hondamena izateko arriskua gertatzen bada.

f) Que se produzca una extracción ilegal de aguas en período de restricciones.

Artículo 327

En todos los casos previstos en los dos artículos anteriores, el Juez o Tribunal podrá acordar alguna de las medidas previstas en las letras a) o e) del artículo 129 de este Código.

Artículo 328

Serán castigados con la pena de multa de dieciocho a veinticuatro meses y arresto de dieciocho a veinticuatro fines de semana quienes establecieren depósitos o vertederos de desechos o residuos sólidos o líquidos que sean tóxicos o peligrosos y puedan perjudicar gravemente el equilibrio de los sistemas naturales o la salud de las personas.

Artículo 329

1. La autoridad o funcionario público que, a sabiendas, hubiere informado favorablemente la concesión de licencias manifiestamente ilegales que autoricen el funcionamiento de las industrias o actividades contaminantes a que se refieren los artículos anteriores, o que con motivo de sus inspecciones hubieren silenciado la infracción de Leyes o disposiciones normativas de carácter general que las regulen será castigado con la pena establecida en el artículo 404 de este Código y, además, con la de prisión de seis meses a tres años o la de multa de ocho a veinticuatro meses.

f) Murrizketa-epealdian ura ateratzen bada legearen aurka.

327. artikulua

Aurreko bi artikuluetako kasu guztietan, epaile edo auzitegiek kode honen 129. artikuluaren a) edo e) idatz-zatietan ezarritako neurrietatik bat hartu ahal izango dute.

328. artikulua

Hemezortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaie, bai eta hemezortzi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldia ere, hondar edo hondakin gotor edo isurkarien bilgune edo zabortegiak ezartzen dituztenei, baldin eta horiek toxiko edo arriskutsuak badira, eta izadiko sistemen orekari edo pertsonen osasunari kalte larria egin badiezaiekete.

329. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak, jakinda, aurreko artikuluetako industria edo jarduera kutsagarriei dagokienez, txostena egiten badu jarduera horiek baimentzen dituzten lizentzien alde, lizentzia horiek, ageri-agerian, legearen aurkakoak izanik, edo, jarduera horiek ikuskatzean, isilpean gordetzen badu jarduerok arautzen dituzten lege edo izaera orokorreko xedapen arau-emaileak hautsi direla, orduan, horri, kode honen 404. artikuluan ezarritako zigorraz gain, sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra edo zortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

2. Con las mismas penas se castigará a la autoridad o funcionario público que por sí mismo o como miembro de un organismo colegiado hubiese resuelto o votado a favor de su concesión a sabiendas de su injusticia.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio agintari edo funtzionario publikoari, baldin eta, zuzen jarduten ez duela jakinda, bere kabuz edo kide anitzeko erakundearen kide gisa, lizentzia horiek ematearen alde ebazpena edo botoa ematen badu.

Artículo 330

Quien, en un espacio natural protegido, dañare gravemente alguno de los elementos que hayan servido para calificarlo, incurrirá en la pena de prisión de uno a cuatro años y multa de doce a veinticuatro meses.

330. artikulua

Babespeko naturagune bat horrela kalifikatzeko erabili diren osagaietako bati kalte larria egiten dionari urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

Artículo 331

Los hechos previstos en este capítulo serán sancionados, en su caso, con la pena inferior en grado, en sus respectivos supuestos, cuando se hayan cometido por imprudencia grave.

331. artikulua

Kapitulu honetan ezarritako egitateei, hala denean, gradu bat gutxiagoko zigorra ezarriko zaie kasuan-kasuan, egitate horiek zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz gauzatu direnean.

CAPÍTULO IV

De los delitos relativos a la protección de la flora y fauna

Artículo 332

El que corte, tale, queme, arranque, recolecte o efectúe tráfico ilegal de alguna especie o subespecie de flora amenazada o de sus propágulos, o destruya o altere gravemente su hábitat, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años o multa de ocho a veinticuatro meses.

IV. KAPITULUA

Landare eta animalien babesari buruzko delituak

332. artikulua

Norbaitek ebaki, moztu, erre, errotik atera, bildu edo trafikagai hartzen baditu arriskuan dauden landare-espezie edo -azpiespezie bat edo beraren propaguluak, edota horren habitata modu larrian suntsitu edo aldatzen badu, orduan, horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo zortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

Artículo 333

El que introdujera o liberara especies de flora o fauna no autóctona, de modo que perjudique el equilibrio biológico, contraviniendo las Leyes o disposiciones de carácter general protectoras de las especies de flora o fauna, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años o multa de ocho a veinticuatro meses.

333. artikulua

Norbaitek, autoktonoak ez diren landare edo animalien espezieak sartzen edo askatzen baditu, landare edo animalien espezieen babeserako legeak edo izaera orokorreko xedapenak urratuz eta oreka biologikoari kalte eginez, orduan, horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo zortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

Artículo 334

1. El que cace o pesque especies amenazadas, realice actividades que impidan o dificulten su reproducción o migración, contraviniendo las Leyes o disposiciones de carácter general protectoras de las especies de fauna silvestre, comercie o trafique con ellas o con sus restos, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años o multa de ocho a veinticuatro meses.

2. La pena se impondrá en su mitad superior si se trata de especies o subespecies catalogadas en peligro de extinción.

334. artikulua

1. Norbaitek, basabereen babeserako legeak edo izaera orokorreko xedapenak urratuz, arriskuan dauden espezieak ehiza edo arrantzaren bidez harrapatzen baditu, espezie horien ugalketa edo migrazioa eragozten edo zailtzen dituzten jarduerak egiten baditu, edota espezie horiek edo euren hondarrak trafikagai hartzen baditu edo horiekin merkataritzan aritzen bada, orduan, pertsona horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo zortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

2. Zigorra goiko erdian ezarriko da, baldin eta espezie edo azpiespezie horiek galzorian daudenen taldean sarturik badaude.

Artículo 335

El que cace o pesque especies distintas a las indicadas en el artículo anterior, no estando expresamente autorizada su caza o pesca por las normas específicas en la materia, será castigado con la pena de multa de cuatro a ocho meses.

335. artikulua

Norbaitek aurreko artikuluan zehazturikoez besteko espezieak arrantza edo ehizaren bidez harrapatzen baditu, eta eremu horretako arau bereziek beren beregi baimentzen ez badute espezie horien arrantza edo ehiza, orduan, pertsona horri lau hilabetetik zortzi arteko isuna ezarriko zaio.

Artículo 336

El que, sin estar legalmente autorizado, emplee para la caza o pesca veneno, medios explosivos u otros instrumentos o artes de similar eficacia destructiva para la fauna, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años o multa de ocho a veinticuatro meses. Si el daño causado fuera de notoria importancia se impondrá la pena de prisión antes mencionada en su mitad superior.

336. artikulua

Norbaitek, legez baimenduta egon barik, arrantza edo ehizarako pozoia, lehergailuak edo animaliak suntsitzeko besteko eragingarritasuna duten tresna edo arteak erabiltzen baditu, orduan, horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo zortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio. Eragindako kaltea garrantzi handikoa denean, aurretik aipatutako espetxealdi-zigorra goiko erdian ezarriko da.

Artículo 337

En los supuestos previstos en los tres artículos anteriores, se impondrá además a los responsables la pena de inhabilitación especial para el ejercicio del derecho de cazar o pescar por tiempo de tres a ocho años.

337. artikulua

Aurreko hiru artikuluetan ezarritako kasuetan, erantzuleei ehiza- edo arrantza-eskubidea egikaritzeko desgaikuntza berezia ere ezarriko zaie, hiru urtetik zortzi artekoa.

CAPÍTULO V
Disposiciones comunes

Artículo 338

Cuando las conductas definidas en este Título afecten a algún espacio natural protegido, se impondrán las penas superiores en grado a las respectivamente previstas.

Artículo 339

Los Jueces o Tribunales, motivadamente, podrán ordenar la adopción, a cargo del autor del hecho, de medidas encaminadas a restaurar el equilibrio ecológico perturbado, así como adoptar cualquier otra medida cautelar necesaria para la protección de los bienes tutelados en este Título.

V. KAPITULUA
Guztietarako xedapenak

338. artikulua

Titulu honetan azaldutako jokabideek babespeko naturagunea ukitzen dutenean, kasuan-kasuan ezarritako zigorrak baino gradu bat gehiagokoak ezarriko dira.

339. artikulua

Epaile edo auzitegiek, zioak emanez, neurriak hartzeko agin dezakete nahasitako oreka ekologikoa berrezartzeko, egitatea gauzatu duenaren kontura; orobat, titulu honetan babestutako ondasunak zaintzeko beharrezko diren kautela-neurrietatik beste edozein har dezake.

Artículo 340

Si el culpable de cualquiera de los hechos tipificados en este Título hubiera procedido voluntariamente a reparar el daño causado, los Jueces y Tribunales le impondrán la pena inferior en grado a las respectivamente previstas.

340. artikulua

Titulu honetan tipifikatutako egitateetatik edozeinen errudunak eragindako kaltea bere borondatez konpontzen badu, epaile eta auzitegiek, kasuan-kasuan, ezarritako zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko diote.

TÍTULO XVII
DE LOS DELITOS CONTRA LA SEGURIDAD COLECTIVA

CAPÍTULO I
De los delitos de riesgo catastrófico

SECCIÓN I
De los delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes

Artículo 341

El que libere energía nuclear o elementos radiactivos que pongan en peligro la vida o la salud de las personas o sus bienes, aunque no se produzca explosión, será sancionado con la pena de prisión de quince a veinte años, e inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio por tiempo de diez a veinte años.

Artículo 342

El que, sin estar comprendido en el artículo anterior, perturbe el funcionamiento de una instalación nuclear o radiactiva, o altere el desarrollo de actividades en las que intervengan materiales o equipos productores de radia-

XVII. TITULUA
SEGURTASUN KOLEKTIBOAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA
Hondamen-arriskuko delituak

I. ATALA
Energia nuklearrari eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituak

341. artikulua

Norbaitek energia nuklear edo osagai erradioaktiboak askatzen baditu, eztandarik gertatzen ez bada ere, eta horiek pertsonen bizitza, osasuna edo ondasunak arriskuan jartzen badituzte, orduan, horri hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publiko edo lanbide zein ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia, hamar urtetik hogei artekoa.

342. artikulua

Norbaitek, aurreko artikuluaren barnean egon barik, instalazio nuklear edo erradioaktibo baten ibilerari nahasmendua eragiten badio edo erradiazio ionizatzaileen material edo ekipo sortarazleak erabiltzen dituzten jardueren

ciones ionizantes, creando una situación de grave peligro para la vida o la salud de las personas, será sancionado con la pena de prisión de cuatro a diez años, e inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio por tiempo de seis a diez años.

garapena aldatzen badu, betiere pertsonen bizitza edo osasunerako arrisku larriko egoera sortaraziz, orduan, pertsona horri lau urtetik hamar arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia, sei urtetik hamar artekoa.

Artículo 343

El que exponga a una o varias personas a radiaciones ionizantes que pongan en peligro su vida, integridad, salud o bienes, será sancionado con la pena de prisión de seis a doce años, e inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio por tiempo de seis a diez años.

343. artikulua

Norbaitek, pertsona bat edo batzuk erradiazio ionizatzaileen eraginpean jartzen baditu, eta erradiazio horiek beraien bizitza, osotasuna, osasuna edo ondasunak arriskuan jartzen badituzte, orduan, pertsona horri sei urtetik hamabi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia, sei urtetik hamar artekoa.

Artículo 344

Los hechos previstos en los artículos anteriores serán sancionados con la pena inferior en grado, en sus respectivos supuestos, cuando se hayan cometido por imprudencia grave.

344. artikulua

Aurreko artikuluetako egitateei, kasuan-kasuan, gradu bat gutxiagoko zigorra ezarriko zaie, zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz gauzatzen direnean.

Artículo 345

1. El que se apodere de materiales nucleares o elementos radiactivos, aun sin ánimo de lucro, será sancionado con la pena de prisión de uno a cinco años. La misma pena se impondrá al que sin la debida autorización facilite, reciba, transporte o posea materiales radiactivos o sustancias nucleares, trafique con ellos, retire o utilice sus desechos o haga uso de isótopos radiactivos.

345. artikulua

1. Norbaitek, material nuklear edo osagai erradioaktiboak harrapatzen baditu, irabaziak lortzeko asmorik ez badu ere, orduan, horri urtebetetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio. Zigor berbera ezarriko zaie beharrezkoa den baimenik gabe material erradioaktibo edo gai nuklearrak eskuratu, jaso, garraiatu, eduki edo trafikagai hartzen dituenari, horien hondarrak kendu nahiz erabiltzen dituenari, eta isotopo erradioaktiboak erabiltzen dituenari.

2. Si la sustracción se ejecutara empleando fuerza en las cosas, se impondrá la pena en su mitad superior.

3. Si el hecho se cometiera con violencia o intimidación en las personas, el culpable será castigado con la pena superior en grado.

2. Ostu, gauzetan indarra erabiliz egiten bada, zigorra goiko erdian ezarriko da.

3. Egitatea gauzatzen bada pertsonen aurka indarkeria edo larderia erabiliz, errudunari gradu bat gehiagoko zigorra ezarriko zaio.

SECCIÓN II
De los estragos

Artículo 346

Los que, provocando explosiones o utilizando cualquier otro medio de similar potencia destructiva causaren la destrucción de aeropuertos, puertos, estaciones, edificios, locales públicos, depósitos que contengan materiales inflamables o explosivos, vías de comunicación, medios de transporte colectivos, o la inmersión o varamiento de nave, inundación, explosión de una mina o instalación industrial, levantamiento de los carriles de una vía férrea, cambio malicioso de las señales empleadas en el servicio de ésta para la seguridad de los medios de transporte, voladura de puente, destrozo de calzada pública, perturbación grave de cualquier clase o medio de comunicación, incurrirán en la pena de prisión de diez a veinte años, cuando los estragos comportaren necesariamente un peligro para la vida o integridad de las personas. Cuando no concurriere tal peligro, se castigarán como daños previstos en el artículo 266 de este Código.

Si, además del peligro, se hubiere producido lesión para la vida, integridad física o salud de las personas, los

II. ATALA
Kalte handiak

346. artikulua

Norbaitzuek, leherketak eraginez edo horien antzeko ahalmen suntsitzailea duten bideetatik beste edozein erabiliz, aireportu, portu, geltoki, eraikin, lokal publiko, material sukoi edo lehergarrien gordailu, komunikabide edo garraiobide kolektiboak suntsitzen badituzte, ontzia urperatu edo hondarreratzea, uholdeak, meatze nahiz instalazio industrialen leherketa edo burdinbideko errailen kenketa eragiten badute, burdinbidearen zerbitzuan garraiobideen segurtasunerako erabiltzen diren seinaleak asmo gaiztoz aldatzen badituzte, zubia zartarazi edo galtzada publikoa triskatzen badute, edota edozein motatako komunikazio edo komunikabideri nahasmendu larria eragiten badiote, orduan, halakoei hamar urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, kalte handiek pertsonen bizitza edo osotasuna nahitaez arriskuan jartzen dutenean. Halako arriskurik ez dagoenean, horiek kode honen 266. artikuluko kalte gisa zigortuko dira.

Arriskuaz gain, pertsonen bizitza, osotasun fisikoa edo osasuna lesionatzen bada, egitateak bereiz zigortuko

hechos se castigarán separadamente con la pena correspondiente al delito cometido.

Artículo 347

El que por imprudencia grave provocare un delito de estragos será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años.

dira, egin den delituari dagokion zigorrarekin.

347. artikulua

Zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz kalte handiko delitua eragiten duenari urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

SECCIÓN III

De otros delitos de riesgo provocados por otros agentes

Artículo 348

Los que en la fabricación, manipulación, transporte, tenencia o comercialización de explosivos, sustancias inflamables o corrosivas, tóxicas y asfixiantes, o cualesquiera otras materias, aparatos o artificios que puedan causar estragos, contravinieren las normas de seguridad establecidas, poniendo en concreto peligro la vida, la integridad física o la salud de las personas, o el medio ambiente, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a dos años, multa de seis a doce meses, e inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio por tiempo de tres a seis años.

Artículo 349

Los que en la manipulación, transporte o tenencia de organismos contravinieren las normas o medidas de seguridad establecidas, poniendo en concreto peligro la vida, la integridad física o la salud de las personas, o el medio ambiente, serán castigados con las penas

III. ATALA

Bestelako eragileek sortarazitako beste arrisku-delituak

348. artikulua

Norbaitzuek, lehergailuak, gai sukoi, hortzikagarri, toxiko edo itogarriak, edo kalte handiak sor ditzaketen beste gai, aparatu edo trikimailuetatik edozein fabrikatu, manipulatu, garraiatu, eduki edo merkaturatzean, ezarritako segurtasun-arauak urratzen badituzte, pertsonen bizitza, osotasun fisikoa edo osasuna, edota ingurumena, arrisku zehatzean jarriz, orduan, halakoei sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna, eta enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibiderako desgaikuntza berezia, hiru urtetik sei artekoa.

349. artikulua

Norbaitzuek, organismoak manipulatu, garraiatu edo edukitzean, ezarrita dauden segurtasun-arau edo -neurriak urratzen badituzte, pertsonen bizitza, osotasun fisikoa edo osasuna, edota ingurumena, arrisku zehatzean jarriz, orduan, halakoei sei hilabetetik bi urte

de prisión de seis meses a dos años, multa de seis a doce meses, e inhabilitación especial para el empleo o cargo público, profesión u oficio por tiempo de tres a seis años.

arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibiderako desgaikuntza berezia ere, hiru urtetik sei artekoa.

Artículo 350

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 316, incurrirán en las penas previstas en el artículo anterior los que en la apertura de pozos o excavaciones, en la construcción o demolición de edificios, presas, canalizaciones u obras análogas o, en su conservación, acondicionamiento o mantenimiento infrinjan las normas de seguridad establecidas cuya inobservancia pueda ocasionar resultados catastróficos, y pongan en concreto peligro la vida, la integridad física de las personas o el medio ambiente.

350. artikulua

316. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe, aurreko artikuluko zigorrak ezarriko zaizkie ezarritako segurtasun-arauak hausten dituztenei, putzu edo indusketak irekitzean, eraikinak, uharkak, ubideak edo horien antzeko obrak eraiki edo erraustean, edota horiek artatu, atondu nahiz mantentzean, baldin eta arrisku zehatzean jartzen badute bizitza, pertsonen osotasun fisikoa edo ingurumena, eta segurtasun-arau horiek ez betetzeak hondamena ekar badezake.

CAPÍTULO II
De los incendios

SECCIÓN I
De los delitos de incendio

Artículo 351

Los que provocaren un incendio que comporte un peligro para la vida o integridad física de las personas, serán castigados con la pena de prisión de diez a veinte años. Los Jueces o Tribunales podrán imponer la pena inferior en grado atendidas la menor entidad del peligro causado y las demás circunstancias del hecho.

II. KAPITULUA
Suteak

I. ATALA
Sute-delituak

351. artikulua

Norbaitzuek pertsonen bizitza edo osotasun fisikoa arriskuan jartzen duen sutea eragin badute, orduan, horiei hamar urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie. Epaile edo auzitegiek gradu bat gutxiagoko zigorra ezarri ahal izango dute, eragindako arriskuaren garrantzi txikiagoa eta egitatearen gainerako inguruabarrak kontuan izanik.

Cuando no concurra tal peligro para la vida o integridad física de las personas, los hechos se castigarán como daños previstos en el artículo 266 de este Código.

Pertsonen biziarentzat nahiz osotasun fisikoarentzat halako arriskurik ez dagoenean, egitateak kode honen 266. artikuluko kalte gisa zigortuko dira.

SECCIÓN II
De los incendios forestales

II. ATALA
Baso-suteak

Artículo 352

Los que incendiaren montes o masas forestales, serán castigados con las penas de prisión de uno a cinco años y multa de doce a dieciocho meses.

Si ha existido peligro para la vida o integridad física de las personas, se castigará el hecho conforme a lo dispuesto en el artículo 351, imponiéndose, en todo caso, la pena de multa de doce a veinticuatro meses.

352. artikulua

Norbaitzuek baso edo zuhaiztiei su ematen badiete, urtebetetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta hamabi hilabetetik hemezortzi arteko isuna ere.

Pertsonen bizitza edo osotasun fisikoa arriskuan jartzen bada, egitatea 351. artikuluan ezarritakoaren arabera zigortuko da; edozein kasutan, hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko da.

Artículo 353

1. Las penas señaladas en el artículo anterior se impondrán en su mitad superior cuando el incendio alcance especial gravedad, atendida la concurrencia de alguna de las circunstancias siguientes:

1.º Que afecte a una superficie de considerable importancia.

2.º Que se deriven grandes o graves efectos erosivos en los suelos.

3.º Que altere significativamente las condiciones de vida animal o vegetal o afecte a algún espacio natural protegido.

4.º En todo caso, cuando se ocasione grave deterioro o destrucción de los recursos afectados.

353. artikulua

1. Aurreko artikuluan adierazitako zigorrak goiko erdian ezarriko dira, baldin eta suteak garrantzi berezia badu, inguruabar hauetako bat gertatzen delako:

1.) Suteak ukitzen duen azalera garrantzi handikoa izatea.

2.) Higadura-ondore handiak edo larriak erakartzea lurzoruari.

3.) Suteak animalia edo landareen bizi-baldintzak nabarmen aldatzea, edo babespeko naturagune bat ukitzea.

4.) Edozein kasutan, ukitutako baliabideak modu larrian narriatzea edo suntsitzea.

2. También se impondrán dichas penas en su mitad superior cuando el autor actúe para obtener un beneficio económico con los efectos derivados del incendio.

2. Aurreko zigor horiek ere goiko erdian ezarriko dira, egileak jarduten duenean onura ekonomiko bat lortzekotan suteak dakartzan ondoreetatik.

Artículo 354

1. El que prendiere fuego a montes o masas forestales sin que llegue a propagarse el incendio de los mismos, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año y multa de seis a doce meses.

2. La conducta prevista en el apartado anterior quedará exenta de pena si el incendio no se propaga por la acción voluntaria y positiva de su autor.

354. artikulua

1. Norbaitek baso edo zuhaiztiei su ematen badie, eta sutea zabaltzen ez bada, sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere.

2. Aurreko paragrafoan ezarritako jokabidea zigorretik salbuetsita geratuko da, baldin eta egileak borondatez eta egitez eragozten badu sutearen zabalkuntza.

Artículo 355

En todos los casos previstos en esta sección, los Jueces o Tribunales podrán acordar que la calificación del suelo en las zonas afectadas por un incendio forestal no pueda modificarse en un plazo de hasta treinta años. Igualmente podrán acordar que se limiten o supriman los usos que se vinieran llevando a cabo en las zonas afectadas por el incendio, así como la intervención administrativa de la madera quemada procedente del incendio.

355. artikulua

Epaile edo auzitegiek, atal honetan ezarritako kasu guztietan, erabaki ahal izango dute, baso-suteak ukitutako aldeen kalifikazioa ezin izango dela aldatu hogeita hamar urte arteko epean. Era berean, suteak ukitutako aldeei ematen zitzaizkien erabilerak mugatu edo ezabatzea erabaki ahal izango dute, bai eta sutearen ondorioz erretako zura Administrazioaren esku geratzea ere.

SECCIÓN III

De los incendios en zonas no forestales

III. ATALA

Baso ez diren aldeei su ematea

Artículo 356

El que incendiare zonas de vegetación no forestales perjudicando grave-

356. artikulua

Norbaitek baso ez diren landaretza-aldeei su ematen badie, eta izadiko ingu-

mente el medio natural, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años y multa de seis a veinticuatro meses.

runeari kalte larria egiten badio, orduan, horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

Sección IV
De los incendios en bienes propios

Artículo 357

El incendiario de bienes propios será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años si tuviere propósito de defraudar o perjudicar a terceros, hubiere causado defraudación o perjuicio, existiere peligro de propagación a edificio, arbolado o plantío ajeno o hubiere perjudicado gravemente las condiciones de la vida silvestre, los bosques o los espacios naturales.

IV. Atala
Norberaren ondasunei su ematea

357. artikulua

Norbaitek bere ondasunei su ematen badie, horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, baldin eta inori iruzur egiteko edo kalte egiteko asmoa badu, jadanik iruzurra edo kaltea egiten badu, sua beste baten eraikin, zuhaizti edo landaretzara zabaltzeko arriskua badago, edo basabizitzaren bizi-baldintzei, basoei edo naturaguneei kalte larria eragiten badie.

Sección V
Disposición común

Artículo 358

El que por imprudencia grave provocare alguno de los delitos de incendio penados en las secciones anteriores, será castigado con la pena inferior en grado, a las respectivamente previstas para cada supuesto.

V. Atala
Guztietarako xedapena

358. artikulua

Norbaitek, zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz, aurreko ataletan zigortutako sute-delituetako bat eragiten badu, kasuan-kasuan, ezarritako zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaio.

CAPÍTULO III
De los delitos contra la salud pública

Artículo 359

El que, sin hallarse debidamente autorizado, elabore sustancias nocivas

III. KAPITULUA
Herri-osasunaren aurkako delituak

359. artikulua

Norbaitek, behar bezalako baimenik izan gabe, osasunerako gai kaltega-

para la salud o productos químicos que puedan causar estragos, o los despache o suministre, o comercie con ellos, será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años y multa de seis a doce meses, e inhabilitación especial para profesión o industria por tiempo de seis meses a dos años.

rriak edo kalte handiak sor ditzaketen ekoizkin kimikoak egiten edo saltzen baditu, horiez hornitzen badu, edo horiekin merkataritzan aritzen bada, orduan, pertsona horri sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna, bai eta lanbide edo industriarako desgaikuntza berezia ere, sei hilabetetik bi urte artekoa.

Artículo 360

El que, hallándose autorizado para el tráfico de las sustancias o productos a que se refiere el artículo anterior, los despache o suministre sin cumplir con las formalidades previstas en las Leyes y Reglamentos respectivos, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses e inhabilitación para la profesión u oficio de seis meses a dos años.

360. artikulua

Norbaitek, aurreko artikuluan aipatzen diren gai edo ekoizkinak trafikagai hartzeko baimena duela, horiek saltzen baditu edo horiez hornitzen badu kasuan kasuko lege eta erregelamenduetan ezarritako formalitateak bete barik, orduan, horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio eta lanbide edo ogibiderako desgaikuntza berezia, sei hilabetetik bi urte artekoa.

Artículo 361

Los que expendan o despachen medicamentos deteriorados o caducados, o que incumplan las exigencias técnicas relativas a su composición, estabilidad y eficacia, o sustituyan unos por otros, y con ello pongan en peligro la vida o la salud de las personas serán castigados con las penas de prisión de seis meses a dos años, multa de seis a dieciocho meses e inhabilitación especial para profesión u oficio de seis meses a dos años.

361. artikulua

Norbaitzuek, pertsonen bizitza edo osasuna arriskuan jarriz, narriatu edo iraungitako sendagaiak eman edo saltzen badituzte, edo horien osaera, egonkortasun nahiz eragingarritasunari buruzko eskakizun teknikoak betetzen ez dituztenak eman edo saltzen badituzte, edota batzuen ordez beste batzuk ipintzen badituzte, orduan, halakoei sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie eta sei hilabetetik hemezortzi arteko isuna, bai eta lanbide edo ogibidean aritzeko desgaikuntza berezia ere, sei hilabetetik bi urte artekoa.

Artículo 362

1. Serán castigados con las penas de prisión de seis meses a tres años, multa de seis a dieciocho meses e inhabilitación especial para profesión u oficio de uno a tres años:

1.º El que altere, al fabricarlo o elaborarlo o en un momento posterior, la cantidad, la dosis o la composición genuina, según lo autorizado o declarado, de un medicamento, privándole total o parcialmente de su eficacia terapéutica, y con ello ponga en peligro la vida o la salud de las personas.

2.º El que, con ánimo de expenderlos o utilizarlos de cualquier manera, imite o simule medicamentos o sustancias productoras de efectos beneficiosos para la salud, dándoles apariencia de verdaderos, y con ello ponga en peligro la vida o la salud de las personas.

3.º El que, conociendo su alteración y con propósito de expenderlos o destinarlos al uso por otras personas, tenga en depósito, anuncie o haga publicidad, ofrezca, exhiba, venda, facilite o utilice en cualquier forma los medicamentos referidos y con ello ponga en peligro la vida o la salud de las personas.

2. Las penas de inhabilitación previstas en este artículo y en los anteriores serán de tres a seis años cuando los hechos sean cometidos por farmacéuticos, o por los directores técnicos de laboratorios legalmente autorizados, en cuyo nombre o representación actúen.

362. artikulua

1. Sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hemezortzi arteko isuna eta lanbide edo ogibiderako desgaikuntza berezia ere, urtebetetik hiru artekoa:

1.) Fabrikatu edo egitean, edo geroago, sendagaiaren kopuru, dosi edo, baimendu edo adierazitakoaren arabera, jatorrizko osaera aldatzen duenari, baldin eta eragingarritasun terapeutikoa oso-osoan edo zati batean kentzen badio, eta horren ondorioz arriskuan jartzen badu pertsonen bizitza edo osasuna.

2.) Saltzeko edota edozein modutan erabiltzeko asmoz, benetakoen itxura emanda, sendagaiak edo osasunerako onuragarriak diren gaiak imitatu edo horiek badirela itxura sortzen duenari, baldin eta horren ondorioz pertsonen bizitza edo osasuna arriskuan jartzen badu.

3.) Aldatuta daudela jakinda, eta beste pertsona batzuei saltzeko edo beste pertsona batzuen erabilerarako destinatzeko asmoz, aipatutako sendagaiak gordetzen dituenari, horien inguruan iragarpena edo publizitatea egiten duenari, edo horiek eskaini, erakutsi, saldu, eskuratu edota edozein modutan erabiltzen dituenari, baldin eta horren ondorioz pertsonen bizitza edo osasuna arriskuan jartzen badu.

2. Artikulu honetan eta aurrekoetan ezarritako desgaikuntza-zigorrak hiru urtetik sei artekoak izango dira egiteak farmazialariek edo lege-baimena duten laborategien zuzendari teknikoek gauzatzen dituztenean, baldin eta laborategiaren izenean edo beraren ordezkaritzan jarduten badute.

3. En casos de suma gravedad, los Jueces o Tribunales, teniendo en cuenta las circunstancias personales del autor y las del hecho, podrán imponer las penas superiores en grado a las antes señaladas.

Artículo 363

Serán castigados con la pena de prisión de uno a cuatro años, multa de seis a doce meses e inhabilitación especial para profesión, oficio, industria o comercio por tiempo de tres a seis años los productores, distribuidores o comerciantes que pongan en peligro la salud de los consumidores:

1. Ofreciendo en el mercado productos alimentarios con omisión o alteración de los requisitos establecidos en las leyes o reglamentos sobre caducidad o composición.

2. Fabricando o vendiendo bebidas o comestibles destinados al consumo público y nocivos para la salud.

3. Traficando con géneros corrompidos.

4. Elaborando productos cuyo uso no se halle autorizado y sea perjudicial para la salud, o comerciando con ellos.

5. Ocultando o sustrayendo efectos destinados a ser inutilizados o desinfectados, para comerciar con ellos.

Artículo 364

1. El que adulterare con aditivos u otros agentes no autorizados susceptibles de causar daños a la salud de las personas los alimentos, sustancias o

3. Larritasun handiko kasuetan, lehen adierazitako zigorrak baino gradu bat gehiagokoak ezarri ahal izango dituzte epaile edo auzitegiek, egilearen beraren inguruabarrak eta egitatearenak kontuan izanik.

363. artikulua

Urtebetetik lau arteko espetxealdizigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna eta lanbide, ogibide, industria edo merkataritzarako desgaikuntza berezia ere, hiru urtetik sei artekoa, ekoizle, banatzaile edo merkatariei, baldin eta kontsumitzaileen osasuna arriskuan jartzen badute:

1. Merkatuan elikagaiak eskaintzen dituztenean, elikagaien iraungitasun eta osaerari buruzko lege eta erregelamenduetan ezarritako betekizunak bete barik, edo horiek aldatuta badaude.

2. Kontsumo publikorako edari edo jakiak fabrikatu edo saltzen dituztenean, osasunerako kaltegarriak badira.

3. Galdutako gaiak trafikagai hartzen dituztenean.

4. Ekoizkinak egin edo ekoizkin horiekin merkataritzan aritzen direnean, horien erabilera baimendurik ez badago eta osasunerako kaltegarri bada.

5. Deuseztatu edo desinfektatu beharreko efektuekin merkataritzan aritzeko, horiek ezkutatu edo osten dituztenean.

364. artikulua

1. Norbaitek elikagaien merkataritzarako janariak, gaiak edo edariak baimendu gabeko gehigarri edo bestelako eragileekin andeatzen baditu,

bebidas destinadas al comercio alimentario, será castigado con las penas del artículo anterior. Si el reo fuera el propietario o el responsable de producción de una fábrica de productos alimenticios, se le impondrá, además, la pena de inhabilitación especial para profesión, oficio, industria o comercio de seis a diez años.

2. Se impondrá la misma pena al que realice cualquiera de las siguientes conductas:

1.º Administrar a los animales cuyas carnes o productos se destinen al consumo humano sustancias no permitidas que generen riesgo para la salud de las personas, o en dosis superiores o para fines distintos a los autorizados.

2.º Sacrificar animales de abasto o destinar sus productos al consumo humano, sabiendo que se les ha administrado las sustancias mencionadas en el número anterior.

3.º Sacrificar animales de abasto a los que se hayan aplicado tratamientos terapéuticos mediante sustancias de las referidas en el apartado 1.º.

4.º Despachar al consuno público las carnes o productos de los animales de abasto sin respetar los períodos de espera en su caso reglamentariamente previstos.

Artículo 365

Será castigado con la pena de prisión de dos a seis años el que envenenare o adulterare con sustancias infecciosas, u otras que puedan ser grave-

horiek pertsonen osasunari kalte egiteko gai izanik, orduan, horri aurreko artikuluko zigorrak ezarriko zaizkio. Erruduna elikagai-fabrikaren jabe edo ekoizpen arduraduna bada, horrez gainera, berari lanbide, ogibide, industria edo merkataritzarako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, sei urtetik hamar artekoa.

2. Zigor berbera ezarriko zaio hurrengo jokabideetatik edozein egiten duenari:

1.) Animaliei baimendu gabeko gaiak ematen dizkienari, edo dosi handiagoetan edo baimendurik ez dauden helburuetarako ematen dizkienei, baldin eta animalia horien okela edo ekoizkinak giza kontsumorako badira, eta gai horiek pertsonen osasunerako arriskua sortarazten badute.

2.) Hornidurako animaliak hiltzen dituenari edo haien ekoizkinak giza kontsumorako erabiltzen dituenari, aurreko zenbakian aipatutako gaiak eman zaizkiela jakinda.

3.) Hornidurako animaliak hiltzen dituenari, baldin eta animalia horiei sendabidea eman bazaie 1. idatz-zatian aipatutako gaien bidez.

4.) Hornidurako animalien okela edo ekoizkinak, erregelamenduetan, hala denean, ezarritako itxaronaldiak bete barik, kontsumo publikorako saltzen dituenari.

365. artikulua

Bi urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, infekzio-gaiekin edo osasunerako oso kaltegarriak izan daitezkeen beste gaiekin, edateko urak

mente nocivas para la salud, las aguas potables o las sustancias alimenticias destinadas al uso público o al consumo de una colectividad de personas.

edo elikagaiak pozoitu edo andeatzen dituenari, baldin eta ur edo elikagai horiek erabilera publikorako edo giza taldeen kontsumorako badira.

Artículo 366

En el caso de los artículos anteriores, se podrá imponer la medida de clausura del establecimiento, fábrica, laboratorio o local por tiempo de hasta cinco años, y en los supuestos de extrema gravedad podrá decretarse el cierre definitivo conforme a lo previsto en el artículo 129.

366. artikulua

Aurreko artikuluetako kasuan, establezimendu, fabrika, laborategi edo lokala, gehienez, bost urte arteko itxi ahal izango da eta, kasurik larrienetan, betiko ixteko dekretatu ahal izango da, 129. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Artículo 367

Si los hechos previstos en todos los artículos anteriores fueran realizados por imprudencia grave, se impondrán, respectivamente, las penas inferiores en grado.

367. artikulua

Aurreko artikulu guztietan ezarritako egitateak zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz gauzatzen badira, kasuan-kasuan, gradu bat gutxiagoko zigorrak ezarriko dira.

Artículo 368

Los que ejecuten actos de cultivo, elaboración o tráfico, o de otro modo promuevan, favorezcan o faciliten el consuno ilegal de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas, o las posean con aquellos fines, serán castigados con las penas de prisión de tres a nueve años y multa del tanto al triplo del valor de la droga objeto del delito si se tratare de sustancias o productos que causen grave daño a la salud, y de prisión de uno a tres años y multa del tanto al duplo en los demás casos.

368. artikulua

Norbaitzuek droga toxiko, sorgorgarri edo gai psikotropikoak landu, egin edo trafikagai hartzen badituzte, edo beste modu batera horien legez aurkako kontsumoa sustatu, faboratu edo errazten badute, edo aurreko helburuak lortzeko eurok edukitzen badituzte, orduan, halakoei espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, hiru urtetik bederatzi artekoa, bai eta isuna ere, delituaren gai den drogaren baliotik horren hiru halako artekoa, baldin eta osasunari kalte larria egiten dioten gai edo ekoizkinak badira; eta, gainerako kasuetan, espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, urtebetetik hiru artekoa, bai eta isuna ere, drogaren baliotik horren bi halako artekoa.

Artículo 369

Se impondrán las penas privativas de libertad superiores en grado a las respectivamente señaladas en el artículo anterior y multa del tanto al cuádruplo cuando:

1.º Las drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas se faciliten a menores de dieciocho años o disminuidos psíquicos, o se introduzcan o difundan en centros docentes, en centros, establecimientos y unidades militares, en establecimientos penitenciarios o en centros asistenciales.

2.º Los hechos fueren realizados en establecimientos abiertos al público por los responsables o empleados de los mismos.

3.º Fuere de notoria importancia la cantidad de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas objeto de las conductas a que se refiere el artículo anterior.

4.º Las citadas sustancias o productos se faciliten a personas sometidas a tratamiento de deshabituación o rehabilitación.

5.º Las referidas sustancias o productos se adulteren, manipulen o mezclen entre sí o con otros, incrementando el posible daño a la salud.

6.º El culpable perteneciere a una organización o asociación, incluso de carácter transitorio, que tuviere como finalidad difundir tales sustancias o productos aun de modo ocasional.

7.º El culpable participare en otras actividades delictivas organizadas o

369. artikulua

Hurrengo kasuetan, aurreko artikuluan, kasuan-kasuan, adierazitako zigor askatasun-gabetzaileak baino gradu bat gehiagokoak ezarriko dira eta, horiekin batera, drogaren baliotik balio horren lau halako arteko isuna:

1.) Droga toxiko, sorgorgarri edo gai psikotropikoak hemezortzi urte baino gutxiagokoei nahiz adimen-urrituei ematen zaizkienean edo irakastegietan, militarren zentro, establezimendu zein unitateetan, espetxeetan edo laguntza zentroetan sartzen edo hedatzen direnean.

2.) Egitateak arduradun edo enplegatuek gauzatzen dituztenean jendaurrean zabalik dauden establezimenduetan.

3.) Aurreko artikuluak aipatu dituen jokabideen barnean droga toxiko, sorgorgarri edo gai psikotropikoen kopurua garrantzi handikoa denean.

4.) Aipatutako gai edo ekoizkinak ematen bazaizkie mendekotasuna gainditu edo bizkortzeko sendabidean dauden pertsonei.

5.) Aipatutako gai edo ekoizkinak andeatu, manipulatu edo elkarrekin nahiz beste batzuekin nahasten direnean, osasunaren aurka gerta daitekeen kaltea handituz.

6.) Erruduna antolakunde edo elkarte baten bazkidea denean, erakunde edo elkarte hori iragankorra bada ere, eta gai edo ekoizkin horiek noizean behin hedatzeko helburua badu ere.

7.) Errudunak parte hartzen duenean bestelako delitu-jarduera antolatuetan,

cuya ejecución se vea facilitada por la comisión del delito.

8.º El culpable fuere autoridad, facultativo, funcionario público, trabajador social, docente o educador y obrase con abuso de su profesión, oficio o cargo.

9.º Se utilice a menores de dieciséis años para cometer estos delitos.

Artículo 370

Los Jueces o Tribunales impondrán las penas privativas de libertad superiores en grado a las señaladas en el artículo anterior y multa del tanto al séxtuplo cuando las conductas en él definidas sean de extrema gravedad, o cuando se trate de los jefes, administradores o encargados de las organizaciones o asociaciones mencionadas en su número 6.º En este último caso, así como cuando concurra el supuesto previsto en el número 2.º del mencionado artículo, la autoridad judicial podrá decretar, además, alguna de las medidas siguientes:

a) Disolución de la organización o asociación o clausura definitiva de sus locales o de los establecimientos abiertos al público.

b) Suspensión de las actividades de la organización o asociación, o clausura de los establecimientos abiertos al público por tiempo no superior a cinco años.

c) Prohibición a las mismas de realizar aquellas actividades, operaciones mercantiles o negocios, en cuyo ejercicio se haya facilitado o encubierto el

edo delitu egitearen bidez errazago gauzatzen diren delitu-jardueretan.

8.) Erruduna agintari, aditu, funtzionario publiko, lan-harremanetako langile, irakasle edo hezitzailea denean, bere lanbide, ogibide edo karguaz abusatuz jarduten badu.

9.) Delitu hauek egiteko, hamasei urte baino gutxiago dutenak erabiltzen direnean.

370. artikulua

Aurreko artikuluan adierazitako zigor askatasun-gabetzaileak baino gradu bat gehiagokoak ezarriko dituzte epaile edo auzitegiek, bai eta isuna ere, drogaren baliotik balio horren sei halako artekoa, baldin eta aurreko artikulu horretan azaldutako jokabideak guztiz larriak badira, edo artikulu horretako 6. zenbakian aipatutako antolakunde edo elkarteetako buru, administratzaile edo arduradunak badira. Horrezaz gain, azken kasu horretan, eta aipatutako artikuluaren 2. zenbakian ezarritako kasua gertatzen denean ere, agintaritza judizialak hurrengo neurrietatik bat dekreta dezake:

a) Antolakunde edo elkartea desegitea edo beraren lokalak zein jendaurrean zabalik dituen establezimenduak betiko ixtea.

b) Antolakunde edo elkartearen jarduerak etetea edo jendaurrean zabalik dauden establezimenduak, gehienez, bost urte arteko ixtea.

c) Antolakunde edo elkarte horiei, gehienez bost urte arteko, jarduera, merkataritzako eragiketa edo negozioak egiten debekatzea, baldin eta jar-

delito, por tiempo no superior a cinco años.

Artículo 371

1. El que fabrique, transporte, distribuya, comercie o tenga en su poder equipos, materiales o sustancias enumeradas en el cuadro I y cuadro II de la Convención de Naciones Unidas, hecha en Viena el 20 de diciembre de 1988, sobre el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, y cualesquiera otros productos adicionados al mismo Convenio o que se incluyan en otros futuros Convenios de la misma naturaleza, ratificados por España, a sabiendas de que van a utilizarse en el cultivo, la producción o la fabricación ilícitas de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas, o para estos fines, será castigado con la pena de prisión de tres a seis años y multa del tanto al triplo del valor de los géneros o efectos.

2. Se impondrán las penas privativas de libertad en su mitad superior cuando las personas que realicen los hechos descritos en el apartado anterior pertenezcan a una organización dedicada a los fines en él señalados, y la pena superior en grado cuando se trate de los jefes, administradores o encargados de las referidas organizaciones o asociaciones.

En tales casos, los Jueces o Tribunales impondrán, además de las penas correspondientes, la de inhabilitación especial del reo para el ejercicio de su profesión o industria por tiempo de tres a seis años, y las demás medidas previstas en el artículo 370.

duerak, merkataritzako eragiketak edo negozioak gauzatzean delitua erraztu edo estali bada.

371. artikulua

1. Norbaitek Nazio Batuen Vienako 1988ko abenduaren 20ko Itunean, sorgorgarri eta gai psikotropikoen legez aurkako trafikoari buruzkoan, I eta II. tauletan sartuta dauden ekipo, material edo gaiak, eta itun berari erantsitako ekoizkinetatik beste edozein edo Espainiak etorkizunean berresten dituen izaera bereko beste hitzarmenetan sartzen direnak fabrikatu, garraiatu, banatu, eurekin merkataritzan aritu edo bere eskuetan baditu, droga toxiko, sorgorgarri edo gai psikotropikoak legearen aurka landu, ekoitzi edo fabrikatzeko edo helburu horietarako erabiliko direla jakinda, orduan, pertsona horri hiru urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta gai edo efektuen baliotik horren hiru halako arteko isuna.

2. Zigor askatasun-gabetzaileak goiko erdian ezarriko dira, aurreko paragrafoan azaldutako egitateak zeintzuk izan, eta egitate horiek gauzatzen dituzten pertsonak paragrafo horretako helburuak dituen antolakunde baten bazkideak badira; gradu bat gehiagoko zigorra ezarriko zaie antolakunde edo elkarte horien buru, administratzaile edo arduradunei.

Kasu horietan, epaile edo auzitegiek lanbide edo industrian aritzeko desgaikuntza berezia, hiru urtetik sei artekoa, ezarriko diote errudunari, bai eta 370. artikuluaren gainerako neurriak ere, berari dagozkion zigorrez gain.

Artículo 372

Si los hechos previstos en este capítulo fueran realizados por empresario, intermediario en el sector financiero, facultativo, funcionario público, trabajador social, docente o educador, en el ejercicio de su cargo, profesión u oficio, se le impondrá, además de la pena correspondiente, la de inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio, industria o comercio, de tres a diez años. Se impondrá la pena de inhabilitación absoluta de diez a veinte años cuando los referidos hechos fueren realizados por autoridad o agente de la misma, en el ejercicio de su cargo.

A tal efecto, se entiende que son facultativos los médicos, psicólogos, las personas en posesión de título sanitario, los veterinarios, los farmacéuticos y sus dependientes.

372. artikulua

Enpresaburu, finantza arloko bitarteko, aditu, funtzionario publiko, lanharremanetako langile, irakasle edo hezitzaileak gauzatzen baditu kapitulu honetan ezarritako egitateak, bere kargu, lanbide edo ogibidean aritzean, dagokion zigorraz gain, enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibide, industria zein merkataritzarako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, hiru urtetik hamar artekoa. Hamar urtetik hogei arteko desgaikuntza erabatekoa ezarriko da, agintaritzak edo beraren agenteak karguan aritzean gauzatzen baditu egitate horiek.

Ondore horretarako, medikuak, psikologoak, osasun-tituluak dituzten pertsonak, albaitariak, farmazialariak eta euren mendekoak adituak direla ulertzen da.

Artículo 373

La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos previstos en los artículos 368 al 372, se castigarán con la pena inferior en uno a dos grados a la que corresponde, respectivamente, a los hechos previstos en los preceptos anteriores.

373. artikulua

368. artikulutik 372.erakoetan ezarritako delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, aurreko manuetan ezarritako egitateei dagokien zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

Artículo 374

1. A no ser que pertenezcan a un tercero de buena fe no responsable del delito, serán objeto de decomiso las drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas, los equipos, materiales y sustancias a que se refiere el artículo 371, los vehículos, buques, aeronaves y cuantos bienes y efectos, de cualquier naturaleza que sean, hayan

374. artikulua

1. Delituaren erantzule ez den hirugarren onustedun batenak ez badira, konfiskatu egingo dira droga toxiko, sorgorgarri edo gai psikotropikoak, 371. artikuluan aipatzen diren ekipo, material eta gaiak, bai eta ibilgailu, ontzi eta aireontziak, eta edozein izaeratako ondasun eta efektuak ere, baldin eta aurreko artikuluetan ezarritako

servido de instrumento para la comisión de cualquiera de los delitos previstos en los artículos anteriores, o provengan de los mismos, así como las ganancias de ellos obtenidas, cualesquiera que sean las transformaciones que hayan podido experimentar.

2. A fin de garantizar la efectividad del comiso, los bienes, efectos e instrumentos a que se refiere el párrafo anterior podrán ser aprehendidos y puestos en depósito por la autoridad judicial desde el momento de las primeras diligencias. Dicha autoridad podrá acordar asimismo que, con las debidas garantías para su conservación y mientras se sustancia el procedimiento, los bienes, efectos o instrumentos de lícito comercio puedan ser utilizados provisionalmente por la policía judicial encargada de la represión del tráfico ilegal de drogas.

3. Los bienes, efectos e instrumentos definitivamente decomisados por sentencia se adjudicarán al Estado.

Artículo 375

Las condenas de Jueces o Tribunales extranjeros por delitos de la misma naturaleza que los previstos en los artículos 368 al 372 de este capítulo producirán los efectos de reincidencia, salvo que el antecedente penal haya sido cancelado o pueda serlo con arreglo al Derecho español.

Artículo 376

En los delitos previstos en los artículos 368 al 372, los Jueces o Tribunales, razonándolo en sentencia, podrán imponer la pena inferior en uno o dos grados a la señalada por la Ley para el

delituetatik edozein egiteko tresna gisa erabiltzen badira, edo delitu horien ondoriozkoak badira, eta ondasun eta efektu horien bidez lortutako irabaziak, edozein aldakuntza jasan badute ere.

2. Agintaritza judizialak, lehenengo eginbideak egiten diren uneaz gero, aurreko paragrafoan aipatzen diren ondasun, efektu eta tresnak atzeman eta gorde ahal izango ditu konfiskazioaren eragingarritasuna bermatzeko. Era berean, agintaritza horrek erabaki dezake, iraunarazteko beharrezkoak diren bermeak harturik eta prozedura bururatu bitartean, merkataritza zilegiko ondasun, efektu eta tresna horiek polizia judizialak behinbehinean erabili ahal izatea, baldin eta polizia hori drogaren legez aurkako trafikoa zapaltzeaz arduratzen bada.

3. Estatuari adjudikatuko zaizkio epai bidez, behin betiko, konfiskatutako ondasun, efektu eta tresnak.

375. artikulua

Atzerriko epaile edo auzitegien kondenek berrerortze-ondoreak sortaraziko dituzte, baldin eta delituen izaera eta kapitulu honetako 368. artikulutik 372.erakoetan ezarritako delituen izaera berbera bada, salbu eta Espainiako zuzenbidearen arabera zigor-aurrekaria ezereztu izan denean edo ezereztu daitekeenean.

376. artikulua

368. artikulutik 372.erakoetan ezarritako delituak zigortzeko, epaile edo auzitegiek, epaian horretarako arrazoiak emanez, delitu bakoitzari legeak adierazitako zigorra baino gradu bat edo bi gu-

delito de que se trate, siempre que el sujeto haya abandonado voluntariamente sus actividades delictivas, y se haya presentado a las autoridades confesando los hechos en que hubiera participado y haya colaborado activamente con éstas, bien para impedir la producción del delito, bien para obtener pruebas decisivas para la identificación o captura de otros responsables o para impedir la actuación o el desarrollo de las organizaciones o asociaciones a las que haya pertenecido o con las que haya colaborado.

Artículo 377

Para la determinación de la cuantía de las multas que se impongan en aplicación de los artículos 368 al 372, el valor de la droga objeto del delito o de los géneros o efectos intervenidos será el precio final del producto o, en su caso, la recompensa o ganancia obtenida por el reo, o que hubiera podido obtener.

Artículo 378

Los pagos que se efectúen por el penado por uno o varios de los delitos a que se refieren los artículos 368 al 372 se imputarán por el orden siguiente:

1.º A la reparación del daño causado e indemnización de perjuicios.

2.º A la indemnización del Estado por el importe de los gastos que se hayan hecho por su cuenta en la causa.

3.º A la multa.

4.º A las costas del acusador particular o privado cuando se imponga en la sentencia su pago.

txiagokoa ezarri ahal izango dute, betiere subjektuak, bere borondatez, bertan behera uzten dituenean delitu-jarduerak, eta agintaritzaren aurrean bere burua aurkezten duenean egitateak eta egitate horietan parte hartu duela aitortuz, eta agintaritzarekin egitez elkarlanean aritzen denean, baldin eta horren helburua bada delitua gerta dadin eragoztea, edo beste erantzule batzuk identifikatu edo harrapatzeko froga erabakigarriak lortzea, edota bera kide edo laguntzaile izan duten antolakunde edo elkarteen jarduna edo garapena eragoztea.

377. artikulua

368. artikulutik 372.erakoak aplikatzearen ondorioz ezartzen diren isunen zenbatekoa zehazteko, delituaren gai den drogaren baliotzat edo agintaritzak hartutako genero nahiz efektuen baliotzat hartuko da ekoizkinaren azken prezioa edo, kasuan-kasuan, errudunak lortu duen edo lortuko zukeen sari edo irabazia.

378. artikulua

Zigortuak ordainketak egiten baditu 368. artikulutik 372.erakoetan aipatzen diren delituetatik baten edo batzuen ondorioz, orduan, ordainketok hurrengo hurrenkeraren arabera egotziko dira:

1.) Eragindako kaltea konpondu eta galeren ordaina emateko.

2.) Estatuari dagokion kalte-ordaina emateko, auzian beraren kontura egin diren gastuen zenbatekoan.

3.) Isunerako.

4.) Akusatzaile partikular edo pribatuaren kostuetarako, epaian kostu horien ordainketa ezartzen bada.

5.º A las demás costas procesales, incluso las de la defensa del procesado, sin preferencia entre los interesados.

5.) Prozesuko gainerako kostuetarako, bai eta prozesupekoaren defentsakoetarako ere, interesdunen artean lehenespenik egon barik.

CAPÍTULO IV

De los delitos contra la seguridad del tráfico

Artículo 379

El que condujere un vehículo a motor o un ciclomotor bajo la influencia de drogas tóxicas, estupefacientes, sustancias psicotrópicas o de bebidas alcohólicas, será castigado con la pena de arresto de ocho a doce fines de semana o multa de tres a ocho meses y, en cualquier caso, privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores, respectivamente, por tiempo superior a uno y hasta cuatro años.

Artículo 380

El conductor que, requerido por el agente de la autoridad, se negare a someterse a las pruebas legalmente establecidas para la comprobación de los hechos descritos en el artículo anterior, será castigado como autor de un delito de desobediencia grave, previsto en el artículo 556 de este Código.

Artículo 381

El que condujere un vehículo a motor o un ciclomotor con temeridad manifiesta y pusiera en concreto peligro la vida o la integridad de las personas, será castigado con las penas de prisión de seis meses a dos años y pri-

IV. KAPITULUA

Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak

379. artikulua

Norbaitek ibilgailu motorduna edo motor-bizikleta droga toxiko, sorgorgarri, gai psikotropiko edo edari alkoholdunen eraginpean gidatzen badu, orduan, horri zortzi asteburutik hamabi arteko atzipenaldi-zigorra edo hiru hilabetetik zortzi arteko isuna ezarriko zaio eta, edozein kasutan, hurrenez hurren, ibilgailu motordunak eta motor-bizikletak gidatzeko eskubideaz gabetua izango da, urtebetekoa baino denbora luzeagotik lau urte arteko aldian.

380. artikulua

Gidariak ukatzen badu legez ezarritako probak egitea, betiere aurreko artikuluan azaldutako egitateak egiaztatzeko helburua dutenean eta agintaritzaren agenteak horiek egiteko eskatzen dionean, orduan, horri kode honen 556. artikuluaren arabera dagokion zigorra ezarriko zaio, desobeditze larriaren delituaren egile gisa.

381. artikulua

Norbaitek ibilgailu motorduna edo motor-bizikleta ausarkeria nabariaz gidatu eta pertsonen bizitza edo osotasuna arrisku zehatzean jartzen badu, orduan, horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio,

vación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores por tiempo superior a uno y hasta seis años.

Artículo 382

Será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años o multa de tres a ocho meses el que origine un grave riesgo para la circulación de alguna de las siguientes formas:

1.º Alterando la seguridad del tráfico mediante la colocación en la vía de obstáculos imprevisibles, derramamiento de sustancias deslizantes o inflamables, mutación o daño de la señalización, o por cualquier otro medio.

2.º No restableciendo la seguridad de la vía, cuando haya obligación de hacerlo.

Artículo 383

Cuando con los actos sancionados en los artículos 379, 381 y 382 se ocasionara, además del riesgo prevenido, un resultado lesivo, cualquiera que sea su gravedad, los Jueces y Tribunales apreciarán tan sólo la infracción más gravemente penada, condenando en todo caso al resarcimiento de la responsabilidad civil que se haya originado.

En la aplicación de las penas establecidas en los citados artículos, procederán los Jueces y Tribunales según su prudente arbitrio, sin sujetarse a las reglas prescritas en el artículo 66.

Artículo 384

Será castigado con las penas de prisión de uno a cuatro años, multa de

eta ibilgailu motordunak edo motorbizikletak gidatzeko eskubideaz gabetua izango da, urtebetekoa baino denbora luzeagotik sei urte arteko aldian.

382. artikulua

Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra edo hiru hilabetetik zortzi arteko isuna ezarriko zaio zirkulaziorako arrisku larria sortarazten duenari, bide hauetako bat erabiltzen badu:

1.) Bidean ustekabeko oztopoak jarriz edo gai labaingarri zein sukoiak isuriz, seinalizazioa aldatuz nahiz seinalizazioari kalte eginez, edo beste edozein bide erabiliz, trafiko-segurtasunari nahasmendua eragiten badio.

2.) Bidearen segurtasuna berrezartzeko betebeharra egonik, hori betetzen ez badu.

383. artikulua

379, 381 eta 382. artikuluetako egintzengatik aurretik ohartemandako arriskuaz gain emaitza kaltegarria eragiten denean, emaitzaren larritasuna edozein izanda ere, epaile edo auzitegiek zigor astunena jasotzen duen arau-haustea bakarrik hartuko dute aintzakotzat. Edozein kasutan, sortutako erantzukizun zibilaren ordaina ematera kondenatuko dute erruduna.

Artikulu horietako zigorrak ezartzeko, epaile eta auzitegiek euren sen onaren arabera jokatuko dute, 66. artikuluan ezarritako erregelei lotu barik.

384. artikulua

Urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hila-

seis a doce meses y privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores por tiempo superior a seis y hasta diez años, el que, con consciente desprecio por la vida de los demás, incurra en la conducta descrita en el artículo 381.

Cuando no se haya puesto en concreto peligro la vida o la integridad de las personas, la pena de prisión será de uno a dos años, manteniéndose el resto de las penas.

betetik hamabi arteko isuna ere, eta ibilgailu motordunak eta motor-bizikletak gidatzeko eskubideaz gabetua izango da, sei urte baino denbora luzeagotik hamar arteko aldian, gainerakoen bizitza kontzientziaz mespretxatzen duela, 381. artikuluan azaldutako jokabidea egiten duenari.

Pertsonen bizitza edo osotasuna arrisku zehatzean jartzen ez denean, espetxealdi-zigorra urtebetetik bi artekoa izango da, eta gainerako zigorrak mantendu egingo dira.

Artículo 385

El vehículo a motor o el ciclomotor utilizado en los hechos previstos en el artículo anterior, se considerará instrumento del delito a los efectos del artículo 127 de este Código.

385. artikulua

Kode honen 127. artikuluaren ondoreetarako, aurreko artikuluan ezarritako egitateetan erabili den ibilgailu motordun edo motor-bizikleta delituaren tresnatzat hartuko da.

TÍTULO XVIII
DE LAS FALSEDADES

CAPÍTULO I
De la falsificación de moneda y efectos timbrados

Artículo 386

Será castigado con las penas de prisión de ocho a doce años y multa del tanto al décuplo del valor aparente de la moneda:

1.º El que fabrique moneda falsa.

2.º El que la introduzca en el país.

3.º El que la expenda o distribuya en connivencia con los falsificadores o introductores.

XVIII. TITULUA
FALTSUTZEAK

I. KAPITULUA
Dirua eta efektu tinbredunak faltsifikatzea

386. artikulua

Zortzi urtetik hamabi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta diruaren ageriko baliotik horren hamar halako arteko isuna:

1.) Diru faltsua egiten duenari.

2.) Diru faltsua Espainian sartzen duenari.

3.) Faltsifikatzaileekin edo dirua Espainian sartzen dutenekin ados jarririk, diru faltsua saltzen edo banatzen duenari.

La tenencia de moneda falsa para su expendición o distribución será castigada con la pena inferior en uno o dos grados, atendiendo al valor de aquélla y al grado de connivencia con los autores mencionados en los números anteriores. La misma pena se impondrá al que, sabiéndola falsa, adquiera moneda con el fin de ponerla en circulación.

El que habiendo recibido de buena fe moneda falsa, la expenda o distribuya después de constarle su falsedad será castigado con las penas de arresto de nueve a quince fines de semana y multa de seis a veinticuatro meses, si el valor aparente de la moneda fuera superior a cincuenta mil pesetas.

Diru faltsua edukitzea, saltzeko edo banatzeko, gradu bat edo bitan txikiagoa den zigorrarekin zigortuko da, kontuan hartuz diru faltsuaren balioa eta aurreko zenbakietan aipatutako egileekin dagoen ados-jartze maila. Zigor berbera ezarriko zaio, dirua faltsua dela jakinda, hori eskuratzen duenari, beraren helburua bada dirua zirkulazioan jartzea.

Norbaitek, diru faltsua onustez jaso eta faltsua dela jakin ondoren, diru hori saldu edo banatzen badu, bederatzi asteburutik hamabost arteko atzipenaldi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, diruaren ageriko balioa berrogeita hamar mila pezeta baino handiagoa bada.

Artículo 387

A los efectos del artículo anterior se entiende por moneda la metálica y papel moneda de curso legal. A los mismos efectos se considerarán moneda las tarjetas de crédito, las de débito y los cheques de viaje. Igualmente, se equipararán a la moneda nacional, la de la Unión Europea y las extranjeras.

387. artikulua

Aurreko artikuluaren ondoreetarako, dirutzat hartzen dira legezko txanpon eta diru-papera. Ondore berberei dagokienez, dirutzat hartzen dira kreditu-txartelak, zordunketa-txartelak eta bidaia-txekeak. Era berean, nazio-dirua, Europar Batasunekoa eta atzerrikoak parekatuko dira.

Artículo 388

La condena de un Tribunal extranjero, impuesta por delito de la misma naturaleza de los comprendidos en este capítulo, será equiparada a las sentencias de los Jueces o Tribunales españoles a los efectos de reincidencia, salvo que el antecedente penal haya sido cancelado o pudiese serlo con arreglo al Derecho español.

388. artikulua

Berrerortze-ondoreetarako, atzerriko auzitegi batek ezarritako kondena eta Espainiako epaile edo auzitegiek emandako epaia baliobestekoak dira, baldin eta delituaren izaera eta kapitulu honetan dauden delituen izaera berdinak badira. Ez dago baliobestekotasunik, zigor-aurrekaria ezereztu bada, edo ezereztu badaiteke Espainiako zuzenbidearen arabera.

Artículo 389

El que falsificare, o expendiere, en connivencia con el falsificador, sellos de correos o efectos timbrados, o los introdujere en España conociendo su falsedad, será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años.

El adquirente de buena fe de sellos de correos o efectos timbrados que, conociendo su falsedad, los distribuyera en cantidad superior a cincuenta mil pesetas, será castigado con la pena de arresto de ocho a doce fines de semana, y, si únicamente los utilizara, por la misma cantidad, con la pena de multa de tres a doce meses.

389. artikulua

Norbaitek, faltsifikatzailearekin ados jarririk, posta-zigilu nahiz efektu tinbredunak faltsifikatu edo saldu, edota, faltsuak direla jakinda, Espainian sartzen baditu, orduan, horri sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Norbaitek posta-zigilu edo efektu tinbredunak onustez erosten baditu, eta, faltsuak direla jakinda, berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagoko zenbatekoa banatzen badu, orduan, horri atzipenaldi-zigorra ezarriko zaio, zortzi asteburutik hamabi artekoa; eta, zenbateko berberarekin, horiek erabili besterik ez badu egiten, hiru hilabetetik hamabi arteko isun-zigorra ezarriko zaio.

CAPÍTULO II
De las falsedades documentales

SECCIÓN I
De la falsificación de documentos públicos, oficiales y mercantiles y de los despachos transmitidos por servicios de telecomunicación

Artículo 390

1. Será castigado con las penas de prisión de tres a seis años, multa de seis a veinticuatro meses e inhabilitación especial por tiempo de dos a seis años, la autoridad o funcionario público que, en el ejercicio de sus funciones, cometa falsedad:

1.º Alterando un documento en alguno de sus elementos o requisitos de carácter esencial.

II. KAPITULUA
Agiri-faltsutzeak

I. ATALA
Agiri publikoak, ofizialak, merkataritza-agiriak eta telekomunikazio-zerbitzuen bidez bidalitako idatz-agiriak faltsifikatzea

390. artikulua

1. Espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, hiru urtetik sei artekoa, agintari edo funtzionario publikoari, bai eta isuna, sei hilabetetik hogeita lau artekoa, eta desgaikuntza berezia ere, bi urtetik sei arteko denboran, bere eginkizunak betetzean faltsutzea egiten badu:

1.) Agiri baten oinarrizko osagai edo betekizunen bat aldatuz.

2.º Simulando un documento en todo o en parte, de manera que induzca a error sobre su autenticidad.

3.º Suponiendo en un acto la intervención de personas que no la han tenido, o atribuyendo a las que han intervenido en él declaraciones o manifestaciones diferentes de las que hubieran hecho.

4.º Faltando a la verdad en la narración de los hechos.

2. Será castigado con las mismas penas a las señaladas en el apartado anterior el responsable de cualquier confesión religiosa que incurra en alguna de las conductas descritas en los números anteriores, respecto de actos y documentos que puedan producir efecto en el estado de las personas o en el orden civil.

Artículo 391

La autoridad o funcionario público que por imprudencia grave incurriere en alguna de las falsedades previstas en el artículo anterior o diere lugar a que otro las cometa, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a un año.

Artículo 392

El particular que cometiere en documento público, oficial o mercantil, alguna de las falsedades descritas en los tres primeros números del apartado 1 del artículo 390, será castigado con las penas de prisión de seis meses a tres años y multa de seis a doce meses.

2.) Agiri baten itxura oso-osoan edo zati batean sortuz, baldin eta itxura sortze horrek agiriaren kautotasunari buruzko okerra eragiten badu.

3.) Egintza batean pertsona batzuek esku hartu ez arren, horiek esku hartu dutela aditzera emanez; edota egintza horretan esku hartu duten pertsonei eurek egin ez dituzten adierazpenak edo agerpenak eratxikiz.

4.) Egitateak kontatzean egia esan gabe.

2. Aurreko idatz-zatian adierazitako zigorrak ezarriko zaizkio edozein erlijiotako arduradunari, aurreko zenbakietan azaltzen diren jokabideetatik bat egiten badu, jokabide horiek pertsonen egoeran edo ordena zibilean ondoreak sor ditzaketen egintza edo agiriei buruzkoak izanda.

391. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz, aurreko artikuluan ezarritako faltsutze bat egiten badu, edo bide ematen badio beste bati faltsutze horiek egiteko, orduan, horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio, eta enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik urtebete arte etengo zaio.

392. artikulua

Norbanakoak egiten badu 390. artikuluko 1. idatz-zatiaren lehenengo hiru zenbakietan azaltzen diren faltsutzeetatik bat, agiri publikoan, agiri ofizialean nahiz merkataritza-agirian, orduan, hari sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna.

Artículo 393

El que, a sabiendas de su falsedad, presentare en juicio o, para perjudicar a otro, hiciere uso de un documento falso de los comprendidos en los artículos precedentes, será castigado con la pena inferior en grado a la señalada a los falsificadores.

393. artikulua

Norbaitek epaiketan aurkezten badu edo, beste bati kalte egiteko, erabili egiten badu aurreko artikuluetara bildutako agiri faltsuetatik bat, agiri hori faltsua dela jakinda, orduan, pertsona horri faltsifikatzaileei dagokien zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaio.

Artículo 394

1. La autoridad o funcionario público encargado de los servicios de telecomunicación que supusiere o falsificare un despacho telegráfico u otro propio de dichos servicios, incurrirá en la pena de prisión de seis meses a tres años e inhabilitación especial por tiempo de dos a seis años.

2. El que, a sabiendas de su falsedad, hiciere uso del despacho falso para perjudicar a otro, será castigado con la pena inferior en grado a la señalada a los falsificadores.

394. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak, telekomunikazio-zerbitzuetako arduraduna izanik, idatz-agiri telegrafiko bat edo zerbitzu horietako beste edozein agiri asmatu edo faltsifikatzen badu, orduan, horri sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta bi urtetik sei arteko desgaikuntza berezia.

2. Norbaitek, beste bati kalte egiteko, idatz-agiri faltsua erabiltzen badu, faltsua dela jakinda, orduan, horri faltsifikatzaileei dagokien zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaio.

Sección II
De la falsificación de documentos privados

II. Atala
Agiri pribatuak faltsifikatzea

Artículo 395

El que, para perjudicar a otro, cometiere en documento privado alguna de las falsedades previstas en los tres primeros números del apartado 1 del artículo 390, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años.

395. artikulua

Norbaitek, beste bati kalte egiteko, agiri pribatuan 390. artikuluko 1. paragrafoaren lehenengo hiru zenbakietan ezartzen diren faltsutzeetatik bat egiten badu, orduan, horri espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, sei hilabetetik bi urte artekoa.

Artículo 396

El que, a sabiendas de su falsedad, presentare en juicio o, para perjudicar a otro, hiciere uso de un documento falso de los comprendidos en el artículo anterior, incurrirá en la pena inferior en grado a la señalada a los falsificadores.

396. artikulua

Norbaitek epaiketan aurkezten badu edo, beste bati kalte egiteko, erabili egiten badu aurreko artikulura bildutako agiri faltsuetatik bat, agiri hori faltsua dela jakinda, orduan, horri faltsifikatzaileei dagokien zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaio.

SECCIÓN III

De la falsificación de certificados

III. ATALA

Ziurtagiriak faltsifikatzea

Artículo 397

El facultativo que librare certificado falso será castigado con la pena de multa de tres a doce meses.

397. artikulua

Adituak ziurtagiri faltsua ematen badu, aditu horri isuna ezarriko zaio, hiru hilabetetik hamabi artekoa.

Artículo 398

La autoridad o funcionario público que librare certificación falsa será castigado con la pena de suspensión de seis meses a dos años.

398. artikulua

Ziurtagiri faltsua agintari edo funtzionario publikoak ematen badu, horri enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik bi urte arte etengo zaio.

Artículo 399

1. El particular que falsificare una certificación de las designadas en los artículos anteriores será castigado con la pena de multa de tres a seis meses.

2. La misma pena se aplicará al que hiciere uso, a sabiendas, de la certificación falsa.

399. artikulua

1. Norbanakoak faltsifikatzen badu aurreko artikuluetan adierazitako ziurtagirietatik bat, isuna ezarriko zaio, hiru hilabetetik sei artekoa.

2. Zigor berbera ezarriko zaio, jakinaren gainean egonik, ziurtagiri faltsua erabiltzen duenari.

CAPÍTULO III

Disposición general

III. KAPITULUA

Xedapen orokorra

Artículo 400

La fabricación o tenencia de útiles, materiales, instrumentos, sustancias,

400. artikulua

Lanabesak, materialak, tresnak, gaiak, makinak, ordenagailuen progra-

máquinas, programas de ordenador o aparatos, específicamente destinados a la comisión de los delitos descritos en los capítulos anteriores, se castigarán con la pena señalada en cada caso para los autores.

mak edo aparatuak fabrikatu edo edukitzea zigortu egingo da, egileei kasuan-kasuan dagokien zigorrarekin, baldin eta horiek guztiak zehazki erabiltzekoak badira aurreko kapituluetan azaldutako delituak egiteko.

CAPÍTULO IV
De la usurpación del estado civil

Artículo 401

El que usurpare el estado civil de otro será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años.

IV. KAPITULUA
Egoera zibilaren usurpazioa

401. artikulua

Norbaitek beste baten egoera zibila usurpatzen badu, sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

CAPÍTULO V
De la usurpación de funciones públicas y del intrusismo

Artículo 402

El que ilegítimamente ejerciere actos propios de una autoridad o funcionario público atribuyéndose carácter oficial, será castigado con la pena de prisión de uno a tres años.

V. KAPITULUA
Eginkizun publikoen usurpazioa eta intrusismoa

402. artikulua

Norbaitek bidezko ez den eran gauzatzen baditu agintari edo funtzionario publikoei dagozkien egintzak, eta hori egitean izaera ofiziala berarentzat hartzen badu, orduan, horri urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Artículo 403

El que ejerciere actos propios de una profesión sin poseer el correspondiente título académico expedido o reconocido en España de acuerdo con la legislación vigente, incurrirá en la pena de multa de seis a doce meses. Si la actividad profesional desarrollada exigiere un título oficial que acredite la capacitación necesaria y habilite legal-

403. artikulua

Norbaitek lanbide bati dagozkion egintzak gauzatzen baditu, Espainian indarrean dagoen legeriaren arabera eman edo aintzatetsitako titulu akademikorik gabe, orduan, horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio. Lanbide-jardueran aritzeko titulu ofiziala beharrezkoa bada, titulu horrek behar besteko gaikuntza egiaztatzen

mente para su ejercicio, y no se estuviere en posesión de dicho título, se impondrá la pena de multa de tres a cinco meses.

Si el culpable, además, se atribuyese públicamente la cualidad de profesional amparada por el título referido, se le impondrá la pena de prisión de seis meses a dos años.

eta, lanbidean aritzeko, legearen arabera gaitzen duelako, orduan, titulu ofizialik izan ezean hiru hilabetetik bost arteko isun-zigorra ezarriko da.

Horrezaz gain, titulu horrek babesten duen profesionaltasuna berarentzat hartzen badu jendaurrean, orduan errudun horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

TÍTULO XIX
DELITOS CONTRA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

CAPÍTULO I
De la prevaricación de los funcionarios públicos y otros comportamientos injustos

Artículo 404

A la autoridad o funcionario público que, a sabiendas de su injusticia, dictare una resolución arbitraria en un asunto administrativo se le castigará con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de siete a diez años.

Artículo 405

A la autoridad o funcionario público que, en el ejercicio de su competencia y a sabiendas de su ilegalidad, propusiere, nombrare o diere posesión para el ejercicio de un determinado cargo público a cualquier persona sin que concurran los requisitos legalmente establecidos para ello, se le castigará con las penas de multa de tres a

XIX. TITULUA
HERRI ADMINISTRAZIOAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA
Funtzionario publikoen prebarikazioa eta zuzenak ez diren beste portaera batzuk

404. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, zuzen jarduten ez duela jakinda, administrazioko gai batean nahierarako ebazpena ematen badu, orduan, horri enplegu edo kargu publikoan aritzeko desgaikuntza berezia ezarriko zaio, zazpi urtetik hamar artekoa.

405. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, bere eskumena erabiltzean, legearen aurka jarduten duela jakinda, eta legeak ezarritako betekizunak izan barik, kargu publiko zehatz batean aritzeko edozein pertsona proposatu, izendatu edo karguaz jabetzen badu, orduan, agintari edo funtzionario publiko horri hiru hilabetetik zortzi ar-

ocho meses y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

Artículo 406

La misma pena de multa se impondrá a la persona que acepte la propuesta, nombramiento o toma de posesión mencionada en el artículo anterior, sabiendo que carece de los requisitos legalmente exigibles.

teko isuna ezarriko zaio, eta enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik bi urte arte etengo zaio.

406. artikulua

Isun-zigor berbera ezarriko zaio aurreko artikuluan aipatutako proposamena, izendapena edo karguaz jabetzea onartzen duenari, baldin eta berak jakin badaki proposamen, izendapen edo karguaz jabetze horrek ez dituela legez behar diren betekizunak.

CAPÍTULO II

Del abandono de destino y de la omisión del deber de perseguir delitos

Artículo 407

1. A la autoridad o funcionario público que abandonare su destino con el propósito de no impedir o no perseguir cualquiera de los delitos comprendidos en los Títulos XXI, XXII, XXIII y XXIV se le castigará con la pena de prisión de uno a cuatro años e inhabilitación absoluta para empleo o cargo público por tiempo de seis a diez años. Si hubiera realizado el abandono para no impedir o no perseguir cualquier otro delito, se le impondrá la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

2. Las mismas penas se impondrán, respectivamente, cuando el abandono tenga por objeto no ejecutar las penas correspondientes a estos delitos impuestas por la autoridad judicial competente.

II. KAPITULUA

Destinoa uztea eta delituak pertsegitzeko eginbeharraren ezbetetzea

407. artikulua

1. XXI, XXII, XXIII eta XXIV. tituluen barnean dauden delituetatik edozein ez eragozteko edo ez pertsegitzeko helburuarekin, agintari edo funtzionario publikoak bere destinoa uzten badu, agintari edo funtzionario publiko horri urtebetetik lau arteko espetxealdizigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako erabateko desgaikuntza, sei urtetik hamar artekoa. Beste edozein delitu ez eragozteko edo ez pertsegitzeko destinoa utziz gero, orduan, pertsona horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, urtebetetik hiru artekoa.

2. Zigor berberak ezarriko dira, hurrenez hurren, destinoa uztearen asmoa denean agintaritza judizial eskudunak delitu hauei ezarritako zigorrak ez betearaztea.

Artículo 408

La autoridad o funcionario que, faltando a la obligación de su cargo, dejare intencionadamente de promover la persecución de los delitos de que tenga noticia o de sus responsables, incurrirá en la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

408. artikulua

Agintari edo funtzionarioak, bere karguaren ondorioz duen betebeharra hautsiz, nahita uzten badio berak dakizkien delituak edo delitu horien ondorioz erantzule direnak pertsegitzeari, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, sei hilabetetik bi urte artekoa.

Artículo 409

A las autoridades o funcionarios públicos que promovieren, dirigieren u organizaren el abandono colectivo y manifiestamente ilegal de un servicio público, se les castigará con la pena de multa de ocho a doce meses y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

Las autoridades o funcionarios públicos que meramente tomaren parte en el abandono colectivo o manifiestamente ilegal de un servicio público esencial y con grave perjuicio de éste o de la comunidad, serán castigados con la pena de multa de ocho a doce meses.

409. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoek, era kolektiboan eta legearen aurka modu nabarian ari direla, herri-zerbitzu bat uztea sustatu, zuzendu edo antolatzen badute, agintari edo funtzionario publiko horiei zortzi hilabetetik hamabi arteko isun-zigorra ezarriko zaie, eta enplegu zein kargualdi publikoa sei hilabetetik bi urte arte etengo zaie.

Agintari edo funtzionario publikoek parte-hartze hutsa badute oinarrizko herri-zerbitzu bat uztean, horrekin zerbitzu horri edo gizarteari berari kalte larria egiten badiote, eta uztea kolektiboa edo modu nabarian legearen aurkakoa bada, orduan, halakoei zortzi hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaie.

CAPÍTULO III

De la desobediencia y denegación de auxilio

Artículo 410

1. Las autoridades o funcionarios públicos que se negaren abiertamente a dar el debido cumplimiento a resoluciones judiciales, decisiones u órdenes

III. KAPITULUA

Desobeditzea eta laguntzarik ez ematea

410. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoek argi eta garbi uko egiten badiote ebazpen judizialak, goragoko agintaritzaren erabakiak edo aginduak behar

de la autoridad superior, dictadas dentro del ámbito de su respectiva competencia y revestidas de las formalidades legales, incurrirán en la pena de multa de tres a doce meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, no incurrirán en responsabilidad criminal las autoridades o funcionarios por no dar cumplimiento a un mandato que constituya una infracción manifiesta, clara y terminante de un precepto de Ley o de cualquier otra disposición general.

Artículo 411

La autoridad o funcionario público que, habiendo suspendido, por cualquier motivo que no sea el expresado en el apartado segundo del artículo anterior, la ejecución de las órdenes de sus superiores, las desobedeciere después de que aquéllos hubieren desaprobado la suspensión, incurrirá en las penas de multa de doce a veinticuatro meses, e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

Artículo 412

1. El funcionario público que, requerido por autoridad competente, no prestare el auxilio debido para la Administración de Justicia u otro servicio público, incurrirá en las penas de multa de tres a doce meses, y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

bezala betetzeari, betiere beren eskumenaren eremuan eta legeak ezartzen dituen formalitateekin eman direnean, orduan, halakoei hiru hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaie eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, sei hilabetetik bi urte artekoa.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, agintari edo funtzionario publikoek ez dute erantzukizun kriminalik izango manamendu bat ez betetzeagatik, betiere manamendu horrek modu nabari, argi eta garbian, legearen edo beste edozein xedapen orokorren manu bat hausten duenean.

411. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak bere nagusiek emandako aginduen betearazpena eteten badu, aurreko artikuluaren bigarren paragrafoan azaltzen ez diren zioetatik edozeinen ondorioz, eta horren ostean, beraren nagusiek etendura hori gaitzetsi eta gero, agindu horiek desobeditzen baditu, orduan, horri hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, urtebetetik hiru artekoa.

412. artikulua

1. Agintari eskudunak eskatu arren, funtzionario publikoak beharrezkoa den laguntza ematen ez badio Justizia Administrazioari edo beste zerbitzu publiko bati, orduan, funtzionario horri hiru hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio, eta enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik bi urte arte etengo zaio.

2. Si el requerido fuera autoridad, jefe o responsable de una fuerza pública o un agente de la autoridad, se impondrán las penas de multa de doce a dieciocho meses y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de dos a tres años.

3. La autoridad o funcionario público que, requerido por un particular a prestar algún auxilio a que venga obligado por razón de su cargo para evitar un delito contra la vida de las personas, se abstuviera de prestarlo, será castigado con la pena de multa de dieciocho a veinticuatro meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de tres a seis años.

Si se tratase de un delito contra la integridad, libertad sexual, salud o libertad de las personas, será castigado con la pena de multa de doce a dieciocho meses y suspensión de empleo o cargo público de uno a tres años.

En el caso de que tal requerimiento lo fuera para evitar cualquier otro delito u otro mal, se castigará con la pena de multa de tres a doce meses y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

2. Eskaera jasotzen duena agintaritza, indar publiko baten burua edo arduraduna, edo agintaritzaren agentea bada, hamabi hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaio, eta enplegu edo kargualdi publikoa bi urtetik hiru arte etengo zaio.

3. Agintari edo funtzionario publikoak, norbanako batek pertsonen bizitzaren aurkako delitu bat galarazteko laguntza eskatzen dionean, laguntzarik ematen ez badio, betiere bere karguaren zioz laguntza hori emateko betebeharra duenean, orduan, horri hemezortzi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, hiru urtetik sei artekoa.

Pertsonen osotasunaren, sexu-askatasunaren, osasunaren edo askatasunaren aurkako delitua bada, hamabi hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarri, eta enplegu edo kargualdi publikoa urtebetetik hiru arte etengo zaio.

Laguntza eskatzen denean beste edozein delitu edo kalte galarazteko, hiru hilabetetik hamabi arteko isuna ezarri, eta enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik bi urte arte etengo zaio.

CAPÍTULO IV

De la infidelidad en la custodia de documentos y de la violación de secretos

Artículo 413

La autoridad o funcionario público que, a sabiendas, sustrajere, destru-

IV. KAPITULUA

Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuak urratzea

413. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, jakinaren gainean egonik, bere

yere, inutilizare u ocultare, total o parcialmente, documentos cuya custodia le esté encomendada por razón de su cargo, incurrirá en las penas de prisión de uno a cuatro años, multa de siete a veinticuatro meses, e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de tres a seis años.

karguaren zioz zaintzapean dituen agiriak, oso-osoan edo zati batean, ostu, suntsitu, deuseztatu edo ezkutatzen baditu, orduan, horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta zazpi hilabetetik hogeita lau arteko isuna, eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, hiru urtetik sei artekoa.

Artículo 414

1. A la autoridad o funcionario público que, por razón de su cargo, tenga encomendada la custodia de documentos respecto de los que la autoridad competente haya restringido el acceso, y que a sabiendas destruya o inutilice los medios puestos para impedir ese acceso o consienta su destrucción o inutilización, incurrirá en la pena de prisión de seis meses a un año o multa de seis a veinticuatro meses y, en cualquier caso, inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

2. El particular que destruyere o inutilizare los medios a que se refiere el apartado anterior, será castigado con la pena de multa de seis a dieciocho meses.

414. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak, bere kargua dela eta, agiri batzuk zaindu behar baditu, agintari eskudunak agiri horiek eskuratzea murriztu badu, eta harako agintari edo funtzionario publikoak, jakinaren gainean egonik, agiriok eskuratzea eragozteko jarri diren bideak suntsitu edo deuseztatzen baditu, edo suntsitzea zein deuseztatzea onartzen badu, orduan, agintari edo funtzionario publiko horri sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio eta, edozein kasutan, enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, urtebetetik hiru artekoa.

2. Norbanakoak suntsitu edo deuseztatzen baditu aurreko paragrafoan aipatzen diren bideak, sei hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaio.

Artículo 415

La autoridad o funcionario público no comprendido en el artículo anterior que, a sabiendas y sin la debida autorización, accediere o permitiere acceder a documentos secretos cuya custodia le esté confiada por razón de su cargo, incurrirá en la pena de multa de seis a

415. artikulua

Aurreko artikuluak barne hartzen ez duen agintari edo funtzionario publikoak, jakinaren gainean egonik eta behar besteko baimenik gabe, bere karguaren zioz zaintzapean dituen agiri sekretuak eskuratzen baditu edo horiek eskuratzea ahalbideratzen badu, or-

doce meses, e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

Artículo 416

Serán castigados con las penas de prisión o multa inmediatamente inferiores a las respectivamente señaladas en los tres artículos anteriores los particulares encargados accidentalmente del despacho o custodia de documentos, por comisión del Gobierno o de las autoridades o funcionarios públicos a quienes hayan sido confiados por razón de su cargo, que incurran en las conductas descritas en los mismos.

Artículo 417

1. La autoridad o funcionario público que revelare secretos o informaciones de los que tenga conocimiento por razón de su oficio o cargo y que no deban ser divulgados, incurrirá en la pena de multa de doce a dieciocho meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

Si de la revelación a que se refiere el párrafo anterior resultara grave daño para la causa pública o para tercero, la pena será de prisión de uno a tres años, e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de tres a cinco años.

2. Si se tratara de secretos de un particular, las penas serán las de prisión de dos a cuatro años, multa de doce a dieciocho meses, y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

duan, horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, urtebetetik hiru artekoa.

416. artikulua

Lantzean behin agiriak bideratu edo zaintzen dituzten norbanakoei, aurreko hiru artikuluetan ezarritako espetxealdi-zigor edo isunak baino gradu bat gutxiagokoak ezarriko zaizkie, artikulu horietan azaldutako jokabideak egiten badituzte, Gobernuak edota karguaren zioz agiriok euren esku dituzten agintari edo funtzionario publikoek eskatuta dihardutenean.

417. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak agertarazten baditu bere ogibide edo karguaren zioz jakin bai baina zabaldu behar ez diren sekretu edo informazioak, orduan, horri hamabi hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, urtebetetik hiru artekoa.

Aurreko lerrokadan aipatzen den agertarazpenak Herri Administrazioari edo beste bati kalte larria badakarkio, urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, hiru urtetik bost artekoa.

2. Agertarazitako sekretuak norbanako batenak badira, bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, bai eta hamabi hilabetetik hemezortzi arteko isuna ere, eta enplegu edo kargualdi publikoa urtebetetik hiru arte etengo zaio.

Artículo 418

El particular que aprovechare para sí o para un tercero el secreto o la información privilegiada que obtuviere de un funcionario público o autoridad, será castigado con multa del tanto al triplo del beneficio obtenido o facilitado. Si resultara grave daño para la causa pública o para tercero, la pena será de prisión de uno a seis años.

418. artikulua

Norbanakoak erabiltzen badu funtzionario publiko edo agintari baten bidez lortutako sekretu edo informazio pribilejiatua, bai bere onurarako bai beste inoren onurarako, orduan, norbanako horri isuna ezarriko zaio, berak lortutako edo emandako onuratik horren hiru halako artekoa. Herri Administrazioarentzat edo beste inorentzat kalte larria gertatzen bada, urtebetetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

CAPÍTULO V
Del cohecho

Artículo 419

La autoridad o funcionario público que, en provecho propio o de un tercero, solicitare o recibiere, por sí o por persona interpuesta, dádiva o presente o aceptare ofrecimiento o promesa para realizar en el ejercicio de su cargo una acción u omisión constitutivas de delito, incurrirá en la pena de prisión de dos a seis años, multa del tanto al triplo del valor de la dádiva e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de siete a doce años, sin perjuicio de la pena correspondiente al delito cometido en razón de la dádiva o promesa.

V. KAPITULUA
Funtzionario-eroskeria

419. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, bere onurarako edo beste inoren onurarako, bere kabuz edo beste pertsona baten bidez, emaria edo eskuerakutsia eskatu edo jasotzen badu edota eskaintza edo hitzematea onartzen badu, bere karguan aritzean delitua den egite edo ez-egitea gauzatzeko, orduan, horri bi urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta emariaren baliotik horren hiru halako arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, zazpi urtetik hamabi artekoa; horrek ez dio kalterik egingo emari edo hitzematearen ondorioz egindako delituaren zigorrari.

Artículo 420

La autoridad o funcionario público que, en provecho propio o de un tercero, solicite o reciba, por sí o por per-

420. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, bere onurarako edo beste inoren onurarako, bere kabuz edo beste per-

sona interpuesta, dádiva o promesa por ejecutar un acto injusto relativo al ejercicio de su cargo que no constituya delito, y lo ejecute, incurrirá en la pena de prisión de uno a cuatro años e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis a nueve años, y de prisión de uno a dos años e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de tres a seis años, si no llegara a ejecutarlo. En ambos casos se impondrá, además, la multa del tanto al triplo del valor de la dádiva.

tsona baten bidez, emaria edo hitzematea eskatu edo jasotzen badu, bere karguan aritzearekin zerikusia izanik delitua ez den eta zuzena ez den egintza gauzatzeko, eta egintza hori gauzatzen badu, orduan, horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, sei urtetik bederatzi artekoa, eta egintza gauzatzen ez badu, orduan, urtebetetik bi arteko espetxealdi-zigorra eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, hiru urtetik sei artekoa. Horrezaz gain, aurreko bi kasu horietan, isuna ezarriko zaio, emariaren baliotik horren hiru halako artekoa.

Artículo 421

Cuando la dádiva solicitada, recibida o prometida tenga por objeto que la autoridad o funcionario público se abstenga de un acto que debiera practicar en el ejercicio de su cargo, las penas serán de multa del tanto al duplo del valor de la dádiva e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

421. artikulua

Eskatu, jaso edo hitzemandako emariaren xedea denean agintari edo funtzionario publikoak bere karguan aritzean gauzatu behar duen egintza ez gauzatzea, zigorra izango da emariaren baliotik horren bi halako arteko isuna eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, urtebetetik hiru artekoa.

Artículo 422

Lo dispuesto en los artículos precedentes será también aplicable a los jurados, árbitros, peritos, o cualesquiera personas que participen en el ejercicio de la función pública.

422. artikulua

Aurreko artikuluetan xedatutakoa epaimahaikoei, tartekariei, adituei edo funtzio publikoa betetzen duten pertsonetatik beste edozeini ere aplikatuko zaio.

Artículo 423

1. Los que con dádivas, presentes, ofrecimientos o promesas corrompieren o intentaren corromper a las autoridades o funcionarios públicos serán

423. artikulua

1. Norbaitzuek agintari edo funtzionario publikoak usteltzen badituzte edo usteltzen saiatzen badira, emari, eskuerakutsi, eskaintza edo hitzemateekin,

castigados con las mismas penas de prisión y multa que éstos.

2. Los que atendieren las solicitudes de las autoridades o funcionarios públicos, serán castigados con la pena inferior en grado a la prevista en el apartado anterior.

Artículo 424

Cuando el soborno mediare en causa criminal en favor del reo por parte de su cónyuge u otra persona a la que se halle ligado de forma estable por análoga relación de afectividad, o de algún ascendiente, descendiente o hermano, por naturaleza, por adopción o afines en los mismos grados, se impondrá al sobornador la pena de multa de tres a seis meses.

Artículo 425

1. La autoridad o funcionario público que solicitare dádiva o presente o admitiere ofrecimiento o promesa para realizar un acto propio de su cargo o como recompensa del ya realizado, incurrirá en la pena de multa del tanto al triplo del valor de la dádiva y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a tres años.

2. En el caso de recompensa por el acto ya realizado, si éste fuera constitutivo de delito se impondrá, además, la pena de prisión de uno a tres años, multa de seis a diez meses e inhabilitación especial para empleo o cargo

orduan, halakoei agintari edo funtzionario horiei dagozkien espetxealdizigor eta isun-zigor berberak ezarriko zaizkie.

2. Norbaitzuek agintari edo funtzionario publikoen eskabideak onartzen badituzte, orduan, halakoei aurreko paragrafoan ezarritako zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaie.

424. artikulua

Erruztatuaren mesedetan auzi kriminalean eroskeria denean, eta eroskeria egin duena erruztatuaren ezkontidea edo antzeko maitasun-harremanen bidez erruztatuarekin era iraunkorrean lotuta dagoen pertsona bada, edota erruztatuaren odol nahiz adopzio bidezko aurrekoa, ondorengoa edo nebaarreba bada, edota gradu berberetan erruztatuaren ezkonsenidea bada, orduan, eroskeria egin duen horri hiru hilabetetik sei arteko isuna ezarriko zaio.

425. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak emari zein esku-erakutsia eskatzen badu, edota eskaintza zein hitzematea onartzen badu bere karguari dagokion egintza gauzatzeko edo egintza gauzatuaren sari gisa, orduan, horri isuna ezarriko zaio, emariaren baliotik horren hiru halako artekoa, eta enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik hiru urte arte etengo zaio.

2. Horrezaz gain, egintza gauzatuarengatik saria jasotzen duen kasuan, egintza hori delitua bada, urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da eta sei hilabetetik hamar arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu

público por tiempo de diez a quince años.

Artículo 426

La autoridad o funcionario público que admitiere dádiva o regalo que le fueren ofrecidos en consideración a su función o para la consecución de un acto no prohibido legalmente, incurrirá en la pena de multa de tres a seis meses.

Artículo 427

Quedará exento de pena por el delito de cohecho el particular que haya accedido ocasionalmente a la solicitud de dádiva o presente realizada por autoridad o funcionario público y denunciare el hecho a la autoridad que tenga el deber de proceder a su averiguación, antes de la apertura del correspondiente procedimiento, siempre que no hayan transcurrido más de diez días desde la fecha de los hechos.

publikorako desgaikuntza berezia ere, hamar urtetik hamabost artekoa.

426. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak emari edo oparia onartzen badu, eta emari edo opari hori eskaintzen bazaio beraren funtzioa kontuan izanik edo legeak debekatzen ez duen egintza gauzatzeko, orduan, horri hiru hilabetetik sei arteko isuna ezarriko zaio.

427. artikulua

Funtzionario-eroskeriaren delituari dagokion zigorretik salbuetsita geratuko da norbanakoa, baldin eta agintari edo funtzionario publikoak eskatutako emari edo esku-erakutsia, behin ematea onartu ondoren, ikertzeko betebeharra duen agintariari egitatea salatzen badio horren inguruko prozedura hasi aurretik, betiere salaketa aurkezten duenean, egitateak gertatu diren datatik hamar egunera baino gutxiagoko epean.

CAPÍTULO VI
Del tráfico de influencias

Artículo 428

El funcionario público o autoridad que influyere en otro funcionario público o autoridad prevaliéndose del ejercicio de las facultades de su cargo o de cualquier otra situación derivada de su relación personal o jerárquica con éste o con otro funcionario o autoridad para conseguir una resolución que le pueda generar directa o indirectamente un beneficio económico para

VI. KAPITULUA
Eragimen-trafikoa

428. artikulua

Funtzionario publiko edo agintariak, zuzenean edo zeharka, berarentzat edo beste inorentzat onura ekonomikoa ekar dezakeen ebazpena lortzeko, beste funtzionario publiko edo agintari bati eragiten badio, bere karguari dagozkion ahalmenen egikaritzaz baliatuz, edota funtzionario publiko edo agintari horrekin edo beste batekin dituen harreman pertsonal edo hierar-

sí o para un tercero, incurrirá en las penas de prisión de seis meses a un año, multa del tanto al duplo del beneficio perseguido u obtenido, e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de tres a seis años. Si obtuviere el beneficio perseguido se impondrán las penas en su mitad superior.

kikoek eratortzen dituzten egoeretatik beste edozeinez baliatuz, orduan, horri sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta bilatutako edo lortutako onuratik horren bi halako arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, hiru urtetik sei artekoa. Bilatutako onura lortzen badu, zigorrak goiko erdian ezarriko dira.

Artículo 429

El particular que influyere en un funcionario público o autoridad prevaliéndose de cualquier situación derivada de su relación personal con éste o con otro funcionario público o autoridad para conseguir una resolución que le pueda generar, directa o indirectamente, un beneficio económico para sí o para un tercero, será castigado con las penas de prisión de seis meses a un año, y multa del tanto al duplo del beneficio perseguido u obtenido. Si obtuviere el beneficio perseguido se impondrán las penas en su mitad superior.

429. artikulua

Norbanakoak, zuzenean edo zeharka, berarentzat edo beste inorentzat onura ekonomikoa ekar dezakeen ebazpena lortzeko, funtzionario publiko edo agintari bati eragiten badio, funtzionario publiko edo agintari horrekin edo beste batekin dituen harreman pertsonalek eratortzen dituzten egoeretatik beste edozeinez baliatuz, orduan, norbanako horri sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta bilatu edo lortutako onuratik horren bi halako arteko isuna ere. Bilatutako onura lortzen badu, zigorrak goiko erdian ezarriko dira.

Artículo 430

Los que, ofreciéndose a realizar las conductas descritas en los artículos anteriores, solicitaren de terceros dádivas, presentes o cualquier otra remuneración, o aceptaren ofrecimiento o promesa, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a un año.

430. artikulua

Norbaitzuek, aurreko artikuluetan azaldutako jokabideak egiteko euren burua eskainiz, jokabideok egiteko emariak, esku-erakutsiak edo beste edozein ordainketa eskatzen badiete beste batzuei, edo eskaintza zein hitzematea onartzen badute, orduan, haiei sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaie.

En cualquiera de los supuestos a que se refiere este artículo, la autoridad judicial podrá imponer también la sus-

Artikulu honek aipatzen dituen kasuetatik edozeinetan, agintaritza judizialak sozietate, enpresa, antola-

pensión de las actividades de la sociedad, empresa, organización o despacho y la clausura de sus dependencias abiertas al público por tiempo de seis meses a tres años.

kunde edo idazgelako jarduerak eten ahal izango ditu, bai eta jendaurrean zabalik dituen bulegoak itxi ere, sei hilabetetik hiru urte arte.

Artículo 431

En todos los casos previstos en este capítulo y en el anterior, las dádivas, presentes o regalos caerán en decomiso.

431. artikulua

Kapitulu honetan eta aurrekoan ezarritako kasu guztietan, emariak, esku-erakutsiak edo opariak konfiskatu egingo dira.

CAPÍTULO VII
De la malversación

VII. KAPITULUA
Bidegabeko eralgitzea

Artículo 432

1. La autoridad o funcionario público que, con ánimo de lucro, sustrajere o consintiere que un tercero, con igual ánimo, sustraiga los caudales o efectos públicos que tenga a su cargo por razón de sus funciones, incurrirá en la pena de prisión de tres a seis años e inhabilitación absoluta por tiempo de seis a diez años.

2. Se impondrá la pena de prisión de cuatro a ocho años y la de inhabilitación absoluta por tiempo de diez a veinte años si la malversación revistiera especial gravedad atendiendo al valor de las cantidades sustraídas y al daño o entorpecimiento producido al servicio público. Las mismas penas se aplicarán si las cosas malversadas hubieran sido declaradas de valor histórico o artístico, o si se tratara de efectos destinados a aliviar alguna calamidad pública.

432. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak, irabaziak lortzeko asmoz, bere funtzioen zioz dituen ondasun edo efektu publikoak osten baditu edo asmo bera duen beste batek ondasun horiek ostea onartzen badu, orduan, horri hiru urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta sei urtetik hamar arteko desgaikuntza erabatekoa.

2. Lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, bai eta erabateko desgaikuntza ere, hamar urtetik hogei artekoa, baldin eta, ostutako zenbatekoen balioa eta zerbitzu publikoari eragindako kalte edo oztopoak kontuan izanik, bidegabeko eralgitzea larritasun berezikoa bada. Zigor berberak ezarriko dira, bidegabe eralgitako gauzek historia edo erti balioa dutela adierazita badago, edo bidegabe eralgitako efektuen helburua herri-lazeria arintzea bada.

3. Cuando la sustracción no alcance la cantidad de quinientas mil pesetas, se impondrán las penas de multa superior a dos y hasta cuatro meses, prisión de seis meses a tres años y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a un año.

3. Ostea bostehun mila pezeta baino gutxiagokoa denean, bi hilabetetik lau arteko isun-zigorra ezarriko da, bai eta sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ere, eta enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik urtebete arte eten egingo da.

Artículo 433

La autoridad o funcionario público que destinare a usos ajenos a la función pública los caudales o efectos puestos a su cargo por razón de sus funciones, incurrirá en la pena de multa de seis a doce meses, y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a tres años.

Si el culpable no reintegrara el importe de lo distraído dentro de los diez días siguientes al de la incoación del proceso, se le impondrán las penas del artículo anterior.

433. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, bere eginkizunak direla eta, bere ardurapean jarritako ondasun edo efektuak destinatzen baditu funtzio publikoaz besteko erabileretarako, orduan, horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio, eta enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik hiru urte etengo zaio.

Errudunak beste erabileretarako bideratutako zenbatekoa itzultzen ez badu prozesua hasi eta hurrengo hamar egunetan, aurreko artikuluko zigorrak ezarriko zaizkio.

Artículo 434

La autoridad o funcionario público que, con ánimo de lucro propio o ajeno y con grave perjuicio para la causa pública, diere una aplicación privada a bienes muebles o inmuebles pertenecientes a cualquier Administración o Entidad estatal, autonómica o local u Organismos dependientes de alguna de ellas, incurrirá en las penas de prisión de uno a tres años e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de tres a seis años.

434. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, berarentzat edo inorentzat irabaziak lortzeko asmoz eta Herri Administrazioari kalte larria eginez, estatuaren, autonomia erkidegoaren zein tokiko edozein administrazio edota erakunderen ondasun higigarri edo higiezinak, edota horien guztien menpeko erakundeenak, era pribatuan erabiltzen baditu, orduan, horri urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, hiru urtetik sei artekoa.

Artículo 435

Las disposiciones de este capítulo son extensivas:

1.º A los que se hallen encargados por cualquier concepto de fondos, rentas o efectos de las Administraciones públicas.

2.º A los particulares legalmente designados como depositarios de caudales o efectos públicos.

3.º A los administradores o depositarios de dinero o bienes embargados, secuestrados o depositados por autoridad pública, aunque pertenezcan a particulares.

435. artikulua

Kapitulu honetako xedapenak hurrengo hauei ere zabalduko zaizkie:

1.) Edozein arrazoiren ondorioz herri--administrazioen funts, errenta edo efektuez arduratzen direnei.

2.) Ondasunen edo efektu publikoen gordailuzain gisa legeak izendatutako norbanakoei.

3.) Agintaritza publikoak enbargatu, bahitu edo gordailuan utzitako diru edo ondasunen administratzaile nahiz gordailuzainei, diru edo ondasun horiek norbanakoenak badira ere.

CAPÍTULO VIII

De los fraudes y exacciones ilegales

Artículo 436

La autoridad o funcionario público que, interviniendo por razón de su cargo en cualquiera de los actos de las modalidades de contratación pública o en liquidaciones de efectos o haberes públicos, se concertara con los interesados o usase de cualquier otro artificio para defraudar a cualquier ente público, incurrirá en las penas de prisión de uno a tres años e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis a diez años.

Artículo 437

La autoridad o funcionario público que exigiere, directa o indirectamente, derechos, tarifas por aranceles o minutas que no sean debidos o en cuantía

VIII. KAPITULUA

Iruzurrak eta legearen aurkako ordainarazpenak

436. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, bere karguaren zioz edozein kontratazio publikotako egintzetan edo efektu nahiz hartzeko publikoen likidazioetan esku hartzen badu, eta, edozein erakunde publikori iruzur egiteko, interesdunekin ados jartzen bada, edo beste edozein trikimailu erabiltzen badu, orduan, horri urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, sei urtetik hamar artekoa.

437. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, zuzenean edo zeharka, ordaindu behar ez diren eskubideak, arantzelen tarifak edo minutak galdatzen baditu,

mayor a la legalmente señalada, será castigado, sin perjuicio de los reintegros a que viniere obligado, con las penas de multa de seis a veinticuatro meses y de suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a cuatro años.

edo aurreko horien inguruan legeak ezarritako zenbatekoa baino gehiago galdatzen badu, orduan, horri, egin behar dituen itzulketei kalterik egin gabe, sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio, eta enplegu edo kargualdi publikoa sei hilabetetik lau urte arte etengo zaio.

Artículo 438

La autoridad o funcionario público que, abusando de su cargo, cometiere algún delito de estafa o apropiación indebida, incurrirá en las penas respectivamente señaladas a éstos, en su mitad superior, e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a seis años.

438. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, bere karguaz abusatuz, maula edo bidegabeko jabetze delitua egiten badu, orduan, horri delitu horiei ezarritako zigorrak goiko erdian ezarriko zaizkio eta, horiekin batera, enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, bi urtetik sei artekoa.

CAPÍTULO IX

De las negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y de los abusos en el ejercicio de su función

IX. KAPITULUA

Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioan aritzean egindako abusuak

Artículo 439

La autoridad o funcionario público que, debiendo informar, por razón de su cargo, en cualquier clase de contrato, asunto, operación o actividad, se aproveche de tal circunstancia para forzar o facilitarse cualquier forma de participación, directa o por persona interpuesta, en tales negocios o actuaciones, incurrirá en la pena de multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a cuatro años.

439. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak bere karguaren zioz edozein motatako kontratu, gai, eragiketa edo jardueraren inguruan txostena eman behar badu, eta inguruabar horretaz aprobetxatzen bada negozio edo jardun horretan, bere parte-hartzea, nahiz zuzenekoa nahiz beste pertsona baten bidezkoa, edozein modutan behartu edo errazteko, orduan, horri hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, urtebetetik lau artekoa.

Artículo 440

Los peritos, árbitros y contadores partidores que se condujeren del modo previsto en el artículo anterior, respecto de los bienes o cosas en cuya tasación, partición o adjudicación hubieran intervenido, y los tutores, curadores o albaceas respecto de los pertenecientes a sus pupilos o testamentarías, serán castigados con la pena de multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio, guarda, tutela o curatela, según los casos, por tiempo de tres a seis años.

440. artikulua

Aditu, tartekari eta kontulari-banatzaileek aurreko artikuluan ezarritako jokabidea badute, tasatu, banatu edo adjudikatzen dituzten ondasun edo gauzen inguruan, eta tutore, kuradore edo albazeek euren tutoretzapekoen edo euren testamentu bidezko ondasun eta gauzen inguruan, orduan, halakoei hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaie eta, kasuan-kasuan, enplegu edo kargu publiko, lanbide edo ogibide, zaintza, tutoretza edo kuradoretzarako desgaikuntza berezia, hiru urtetik sei artekoa.

Artículo 441

La autoridad o funcionario público que, fuera de los casos admitidos en las Leyes o Reglamentos, realizare, por sí o por persona interpuesta, una actividad profesional o de asesoramiento permanente o accidental, bajo la dependencia o al servicio de entidades privadas o de particulares, en asunto en que deba intervenir o haya intervenido por razón de su cargo, o en los que se tramiten, informen o resuelvan en la oficina o centro directivo en que estuviere destinado o del que dependa, incurrirá en las penas de multa de seis a doce meses, y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

441. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, lege edo erregelamenduek onartzen dituzten kasuetatik kanpo, bere kabuz edo beste pertsona baten bidez, lanbide-jarduera edo etengabeko zein lantzean behingo aholkularitza-jarduera egiten badu, erakunde pribatu edo norbanakoen erakundeen zerbitzupean, betiere jardueron gaien inguruan bere karguaren zioz esku hartu behar izan duenean edo hartu duenean, edota gai horien inguruan izapideak, txostenak edo ebazpenak ematen dituen bulegoan edo zuzendaritza-zentroan destinoa daukanean, edo horren menpe dagoenean, orduan, horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio, eta enplegu edo kargualdi publikoa urtebetetik hiru arte etengo zaio.

Artículo 442

La autoridad o funcionario público que haga uso de un secreto del que tenga conocimiento por razón de su oficio o

442. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, bere ogibide edo karguaren zioz dakien sekretua edo informazio pribi-

cargo, o de una información privilegiada, con ánimo de obtener un beneficio económico para sí o para un tercero, incurrirá en las penas de multa del tanto al triplo del beneficio perseguido, obtenido o facilitado e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a cuatro años. Si obtuviere el beneficio perseguido se impondrán las penas en su mitad superior.

Si resultara grave daño para la causa pública o para tercero, la pena será de prisión de uno a seis años, e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de siete a diez años. A los efectos de este artículo, se entiende por información privilegiada toda información de carácter concreto que se tenga exclusivamente por razón del oficio o cargo público y que no haya sido notificada, publicada o divulgada.

Artículo 443

Será castigado con la pena de prisión de uno a dos años e inhabilitación absoluta por tiempo de seis a doce años, la autoridad o funcionario público que solicitare sexualmente a una persona que, para sí misma o para su cónyuge u otra persona con la que se halle ligado de forma estable por análoga relación de afectividad, ascendiente, descendiente, hermano, por naturaleza, por adopción, o afín en los mismos grados, tenga pretensiones pendientes de la resolución de aquél o acerca de las cuales deba evacuar informe o elevar consulta a su superior.

lejiatua erabiltzen badu, berak edo beste inorentzat onura ekonomikoa lortzeko asmoz, orduan, horri isuna ezarriko zaio, bilatu, lortu edo emandako onuratik horren hiru halako artekoa eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, bi urtetik lau artekoa. Bilatutako onura lortzen badu, zigorrak goiko erdian ezarriko dira.

Herri Administrazioarentzat edo beste inorentzat kalte larria gertatzen bada, urtebetetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, zazpi urtetik hamar artekoa. Artikulu honen ondoreetarako, informazio pribilejiatutzat hartzen da nork bere ogibide edo kargu publikoaren zioz soilsoilik duen informazioa, informazio hori izaera konkretukoa bada eta jakinarazi, argitaratu edo zabaldu ez bada.

443. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoari urtebetetik bi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei urtetik hamabi arteko desgaikuntza erabatekoa ere, norbaiti sexu-harremanak eskatuz gero, baldin eta agintari edo funtzionario horrek ebazpena edo txostena eman behar badu edota bere nagusiari kontsulta helarazi behar badio uzi jakin batzuei buruz, eta uzi horiek eskaera jaso duen pertsonarenak badira edo beraren ezkontidearenak, edota antzeko maitasun-harremanen bidez berarekin era iraunkorrean lotuta dagoen pertsonarenak, edota horren odol nahiz adopzio bidezko aurreko, ondorengo nahiz neba-arrebarenak, edota gradu berberetan horren ezkonsenide direnenak.

Artículo 444

1. El funcionario de Instituciones Penitenciarias o de centros de protección o corrección de menores que solicitare sexualmente a una persona sujeta a su guarda, será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años, e inhabilitación absoluta por tiempo de seis a doce años.

2. En las mismas penas incurrirán cuando la persona solicitada fuera ascendiente, descendiente, hermano, por naturaleza, por adopción, o afines en los mismos grados, de persona que tuviere bajo su guarda. Incurrirá, asimismo, en estas penas cuando la persona solicitada sea cónyuge de persona que tenga bajo su guarda o se halle ligada a ésta de forma estable por análoga relación de afectividad.

444. artikulua

1. Espetxeetako funtzionarioak edo adingabeak babestu edo zuzentzeko zentroen funtzionarioak sexu-harremanak eskatzen badizkio bere zaintzapean dagoen pertsona bati, orduan, horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta sei urtetik hamabi arteko desgaikuntza erabatekoa.

2. Zigor berberak ezarriko dira, sexu-harremanak eskatzen bazaizkio haren zaintzapean dagoen pertsonaren odol nahiz adopzio bidezko aurreko, ondorengo nahiz neba-arrebari, edota gradu berberetan horren ezkonsenide direnei. Zigor berberak ezarriko dira, halaber, sexu-harremanak eskatzen bazaizkio haren zaintzapean dagoenaren ezkontideari edo zaintzapean dagoenarekin antzeko maitasun-harremanen bidez era iraunkorrean lotuta dagoen pertsonari.

Artículo 445

Las penas previstas en los dos artículos anteriores se impondrán sin perjuicio de las que correspondan por los delitos contra la libertad sexual efectivamente cometidos.

445. artikulua

Aurreko bi artikuluetako zigorrak ezarriko dira, sexu-askatasunaren aurka egindako delituei dagozkien zigorrei kalterik egin gabe.

TÍTULO XIX BIS

DE LOS DELITOS DE CORRUPCIÓN EN LAS TRANSACCIONES COMERCIALES INTERNACIONALES

XIX BIS TITULUA

USTELKERIA-DELITUAK, NAZIOARTEKO MERKATARITZA-TRATUETAN

Artículo 445 bis

Los que, con dádivas, presentes, ofrecimientos o promesas, corrompie-

445 bis artikulua

Norbaitzuek, beren kabuz edo beste inoren bidez, emari, esku-eraku-

ren o intentaren corromper, por sí o por persona interpuesta, a las autoridades o funcionarios públicos extranjeros o de organizaciones internacionales en el ejercicio de su cargo en beneficio de éstos o de un tercero, o atendieren a sus solicitudes al respecto, con el fin de que actúen o se abstengan de actuar en relación con el ejercicio de funciones públicas para conseguir o conservar un contrato u otro beneficio irregular en la realización de actividades económicas internacionales, serán castigados con las penas previstas en el artículo 423, en sus respectivos casos.

tsi, eskaintza edo hitzemateekin, atzerriko agintariak edo funtzionario publikoak nahiz nazioarteko antolakundeetakoak usteltzen badituzte edo usteltzen saiatzen badira, horiek karguan diharduten bitartean, horien onurarako nahiz beste inoren onurarako, edota norbaitzuek agintari edo funtzionario publiko horien eskabideak onartzen badituzte, funtzio publikoan jardutean zerbait egin dezaten edo egin ez dezaten, nazioarteko jarduera ekonomikoak gauzatzean bidegabeko kontratu edo onura bat lortzeko edo horri eusteko, orduan, halakoei 423. artikuluko zigorrak ezarriko zaizkie kasuan-kasuan.

TÍTULO XX
DELITOS CONTRA LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA

CAPÍTULO I
De la prevaricación

Artículo 446

El Juez o Magistrado que, a sabiendas, dictare sentencia o resolución injusta será castigado:

1.º Con la pena de prisión de uno a cuatro años si se trata de sentencia injusta contra el reo en causa criminal por delito y la sentencia no hubiera llegado a ejecutarse, y con la misma pena en su mitad superior y multa de doce a veinticuatro meses si se ha ejecutado.

XX. TITULUA
JUSTIZIA ADMINISTRAZIOAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA
Prebarikazioa

446. artikulua

Epaile edo magistratuak, jakinaren gainean egonik, zuzena ez den epaia edo ebazpena ematen badu, zigor hauetatik bat ezarriko zaio:

1.) Urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra, baldin eta, delituaren ondoriozko auzi kriminalean, errudunaren aurka zuzena ez den epaia eman baina hori betearazi ez bada, eta aurreko zigor hori goiko erdian ezarriko da, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau

En ambos casos se impondrá, además, la pena de inhabilitación absoluta por tiempo de diez a veinte años.

2.º Con la pena de multa de seis a doce meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis a diez años, si se tratara de una sentencia injusta contra el reo dictada en proceso por falta.

3.º Con la pena de multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de diez a veinte años, cuando dictara cualquier otra sentencia o resolución injustas.

Artículo 447

El Juez o Magistrado que por imprudencia grave o ignorancia inexcusable dictara sentencia o resolución manifiestamente injusta incurrirá en la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a seis años.

Artículo 448

El Juez o Magistrado que se negase a juzgar, sin alegar causa legal, o so pretexto de oscuridad, insuficiencia o silencio de la Ley, será castigado con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis meses a cuatro años.

Artículo 449

1. En la misma pena señalada en el artículo anterior incurrirá el Juez, Magistrado o Secretario Judicial culpable de retardo malicioso en la Administración de Justicia. Se entenderá por mali-

arteko isuna ere, epaia betearazi bada. Horrezaz gain, kasu bi horietan, erabateko desgaikuntza ezarriko da, hamar urtetik hogei artekoa.

2.) Sei hilabetetik hamabi arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, sei urtetik hamar artekoa, faltaren ondoriozko prozesuan, errudunaren aurka zuzena ez den ebazpena ematen bada.

3.) Hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, hamar urtetik hogei artekoa, beste edozein epai edo ebazpen ematen badu eta hori zuzena ez bada.

447. artikulua

Epaile edo magistratuak, zuhurtziagabekeria astun edo ezjakite barkaezinarengatik, argiro zuzena ez den epai edo ebazpena ematen badu, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, bi urtetik sei artekoa.

448. artikulua

Epaile edo magistratuak epaitzeari uko egiten badio, legezko arrazoirik azaldu gabe edo legearen iluntasun, askiez edo isiltasunaren aitzakian, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, sei hilabetetik lau urte artekoa.

449. artikulua

1. Aurreko artikuluan ezarritako zigor berbera ezarriko zaio epaile, magistratu edo idazkari judizialari, Justizia Administrazioan asmoz gaiztoz gertatutako atzerapenaren erruduna ba-

cioso el retardo provocado para conseguir cualquier finalidad ilegítima.

2. Cuando el retardo sea imputable a funcionario distinto de los mencionados en el apartado anterior, se le impondrá la pena indicada, en su mitad inferior.

da. Atzerapena asmo gaiztoz gertatu dela ulertuko da, baldin eta bidezko ez den helburua lortzeko eragin bada.

2. Atzerapena aurreko paragrafoan aipatzen diren funtzionarioez besteko bati egotzi behar zaionean, funtzionario horri zigor hori beheko erdian ezarriko zaio.

CAPÍTULO II

De la omisión de los deberes de impedir delitos o de promover su persecución

Artículo 450

1. El que, pudiendo hacerlo con su intervención inmediata y sin riesgo propio o ajeno, no impidiere la comisión de un delito que afecte a las personas en su vida, integridad o salud, libertad o libertad sexual, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años si el delito fuera contra la vida, y la de multa de seis a veinticuatro meses en los demás casos, salvo que al delito no impedido le correspondiera igual o menor pena, en cuyo caso se impondrá la pena inferior en grado a la de aquél.

2. En las mismas penas incurrirá quien, pudiendo hacerlo, no acuda a la autoridad o a sus agentes para que impidan un delito de los previstos en el apartado anterior y de cuya próxima o actual comisión tenga noticia.

II. KAPITULUA

Delituak eragozteko edo delituen pertsekuzioa sustatzeko eginbeharren ez-betetzea

450. artikulua

1. Norbaitek pertsonen bizitzaren, osotasun edo osasunaren, askatasunaren edo sexu-askatasunaren aurkako delitua egitea eragozten ez badu, nahiz eta delitu hori eragotzi ahal izan, berehala esku hartuz eta berarentzat edo inorentzat arriskurik izan gabe, orduan, horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio pertsonen bizitzaren aurkako delituen kasuan, eta sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna gainerako kasuetan, salbu eta eragozten ez den delituari zigor hori edo txikiagoa dagokionean. Kasu horretan, delitu horri dagokion zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaio.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio, aurreko paragrafoan ezarritako delituetatik bat egingo dela edo egiten ari dela jakinda, agintaritza edo beraren agenteengana delitu hori eragotz dezaten jotzen ez duenari, betiere horiengana jo ahal duenean.

CAPÍTULO III
Del encubrimiento

Artículo 451

Será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años el que, con conocimiento de la comisión de un delito y sin haber intervenido en el mismo como autor o cómplice, interviniere con posterioridad a su ejecución, de alguno de los modos siguientes:

1.º Auxiliando a los autores o cómplices para que se beneficien del provecho, producto o precio del delito, sin ánimo de lucro propio.

2.º Ocultando, alterando o inutilizando el cuerpo, los efectos o los instrumentos de un delito, para impedir su descubrimiento.

3.º Ayudando a los presuntos responsables de un delito a eludir la investigación de la autoridad o de sus agentes, o a sustraerse a su busca o captura, siempre que concurra alguna de las circunstancias siguientes:

a) Que el hecho encubierto sea constitutivo de traición, homicidio del Rey, de cualquiera de sus ascendientes o descendientes, de la Reina consorte o del consorte de la Reina, del Regente o de algún miembro de la Regencia, o del Príncipe heredero de la Corona, genocidio, rebelión, terrorismo u homicidio.

b) Que el favorecedor haya obrado con abuso de funciones públicas. En este caso se impondrá, además de la pena de privación de libertad, la de

III. KAPITULUA
Estaltzea

451. artikulua

Sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio delitu egin dela jakinda eta delitu horretan egile edo sopikun gisa parte hartu gabe, delitu hori gauzatu eta gero modu hauetako batean esku hartzen duenari:

1.) Berarentzat irabazia lortzeko asmorik gabe, egile edo sopikunei laguntza ematen dienari, horiek delituaren probetxu, ekoizkin edo preziotik onura atera dezaten.

2.) Delitu baten gorputza, efektuak edo tresnak ezkutatu, aldatu edo deuseztatzen dituenari, delitu horren ezagutarazpena eragozteko.

3.) Delitu baten ustezko erantzuleei laguntza ematen dienari agintaritza zein beraren agenteen ikerketa saihesteko, edo horien bilaketa edo harrapaketatik ihes egiteko, hurrengo inguruabarren bat gertatzen bada:

a) Egitate estalia traizioa edo Erregearen, beraren edozein aurrekoren nahiz ondorengoren giza hilketa bada; Erregina-ezkontidearen edo Erreginaren ezkontidearen giza hilketa bada; Erregeordearen, Erregeordetzaren kide baten edo Koroaren printze jaraunslearen giza hilketa bada; genozidioa, asaldaketa, terrorismoa edo giza hilketa bada.

b) Ahalbideratzaileak funtzio publikoez abusatuz jarduten badu. Kasu horretan, zigor askatasun-gabetzaileaz gain, enplegu edo kargu publikorako

inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a cuatro años si el delito encubierto fuere menos grave, y la de inhabilitación absoluta por tiempo de seis a doce años si aquél fuera grave.

desgaikuntza berezia ezarriko da, bi urtetik lau artekoa, delitu estalia astuntasun txikiagokoa bada, eta erabateko desgaikuntza ezarriko da, sei urtetik hamabi artekoa, delitu estali hori astuna bada.

Artículo 452

En ningún caso podrá imponerse pena privativa de libertad que exceda de la señalada al delito encubierto. Si éste estuviera castigado con pena de otra naturaleza, la pena privativa de libertad será sustituida por la de multa de seis a veinticuatro meses, salvo que el delito encubierto tenga asignada pena igual o inferior a ésta, en cuyo caso se impondrá al culpable la pena de aquel delito en su mitad inferior.

452. artikulua

Ezin izango da inoiz ezarri delitu estaliari dagokion zigor askatasun-gabetzailea baino handiagoa dena. Delitu horren zigorra beste izaera batekoa baldin bada, zigor askatasun-gabetzailearen ordez, sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko da, salbu eta delitu estaliari dagokion zigorra isun hori berori edo zigor txikiagoa denean; kasu horretan, delitu estaliari dagokion zigorra beheko erdian ezarriko zaio errudunari.

Artículo 453

Las disposiciones de este capítulo se aplicarán aun cuando el autor del hecho encubierto sea irresponsable o esté personalmente exento de pena.

453. artikulua

Kapitulu honen xedapenak aplikatuko dira, nahiz eta egitate estalia gauzatzen duenak erantzukizunik ez izan edo zigorretik era pertsonalean salbuetsita egon.

Artículo 454

Están exentos de las penas impuestas a los encubridores los que lo sean de su cónyuge o de persona a quien se hallen ligados de forma estable por análoga relación de afectividad, de sus ascendientes, descendientes, hermanos, por naturaleza, por adopción, o afines en los mismos grados, con la sola excepción de los encubridores que se hallen comprendidos en el supuesto del número 1.º del artículo 451.

454. artikulua

Estaltzaileei dagozkien zigorretatik salbuetsita daude euren ezkontidea edo antzeko maitasun-harremanen bidez era iraunkorrean eurekin lotuta dagoen pertsona, odol nahiz adopzio bidezko aurreko, ondorengo zein neba-arrebak, edota gradu berberetan ezkonsenide direnak estaltzen dituztenak; horiek guztiak salbuetsita daude, 451. artikuluko 1. zenbakian daudenak izan ezik.

CAPÍTULO IV
De la realización arbitraria del propio derecho

Artículo 455

1. El que, para realizar un derecho propio, actuando fuera de las vías legales, empleare violencia, intimidación o fuerza en las cosas, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses.

2. Se impondrá la pena superior en grado si para la intimidación o violencia se hiciera uso de armas u objetos peligrosos.

IV. KAPITULUA
Norberaren eskubidea nahierara egikaritzea

455. artikulua

1. Norbaitek, bere eskubidea egikaritzeko, legezko bideetatik kanpo jardunez, indarkeria, larderia, edo gauzetan indarra erabiltzen badu, sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio.

2. Aurreko paragrafoko zigorra baino gradu bat gehiagokoa ezarriko da, larderia edo indarkeriarako arma edo objektu arriskutsuak erabiltzen badira.

CAPÍTULO V
De la acusación y denuncia falsas y de la simulación de delitos

Artículo 456

1. Los que, con conocimiento de su falsedad o temerario desprecio hacia la verdad, imputaren a alguna persona hechos que, de ser ciertos, constituirían infracción penal, si esta imputación se hiciera ante funcionario judicial o administrativo que tenga el deber de proceder a su averiguación, serán sancionados:

1.º Con la pena de prisión de seis meses a dos años y multa de doce a veinticuatro meses, si se imputara un delito grave.

2.º Con la pena de multa de doce a veinticuatro meses, si se imputara un delito menos grave.

V. KAPITULUA
Akusazio eta salaketa faltsuak, eta delituen itxura egitea

456. artikulua

1. Norbaitzuek pertsona bati egitate faltsuak egozten badizkiote, faltsuak direla jakinda edo egia ausartegi mespretxatuz, eta egitateok, egiazkoak izanez gero, arau-hauste penal izango liratekeen horietakoak badira, eta egozpen hori egiten bada egitateok ikertzeko betebeharra duen funtzionario judizialaren edo administrazioko funtzionarioaren aurrean, orduan, zigor hauek ezarriko zaizkie harakoei:

1.) Sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere, delitu astuna egozten badute.

2.) Hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna; astuntasun txikiagoko delitua egozten badute.

3.º Con la pena de multa de tres a seis meses, si se imputara una falta.

2. No podrá procederse contra el denunciante o acusador sino tras sentencia firme o auto también firme, de sobreseimiento o archivo del Juez o Tribunal que haya conocido de la infracción imputada. Estos mandarán proceder de oficio contra el denunciante o acusador siempre que de la causa principal resulten indicios bastantes de la falsedad de la imputación, sin perjuicio de que el hecho pueda también perseguirse previa denuncia del ofendido.

3.) Hiru hilabetetik sei arteko isuna, falta bat egozten badute.

2. Salatzaile edo akusatzailearen aurka joateko, egotzitako arau-haustearen eskumena izan duen epaile edo auzitegiak epai irmoa eman behar du edo, bestela, largespen edo artxibatze auto irmoa. Epaile edo auzitegiok ofizioz aginduko dute salatzaile edo akusatzailearen aurka jarduteko, auzi nagusiak nahikoa zantzu ondorioztatzen baditu egozpenaren faltsutasunari buruz; horrek ez dio kalterik egingo egitatea pertsegitu ahal izateari ofendituak egiten duen salaketaren bidez.

Artículo 457

El que, ante alguno de los funcionarios señalados en el artículo anterior, simulare ser responsable o víctima de una infracción penal o denunciare una inexistente, provocando actuaciones procesales, será castigado con la multa de seis a doce meses.

457. artikulua

Norbaitek, aurreko artikuluan adierazitako funtzionarioetatik baten aurrean, arau-hauste penal baten ondorioz erantzule edo biktima dela itxura egiten badu, edota gertatu gabeko arau-hauste penalari buruzko salaketa egiten badu, eta prozesuko jarduna sortarazten badu, orduan, pertsona horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio.

CAPÍTULO VI
Del falso testimonio

VI. KAPITULUA
Lekukotza faltsua

Artículo 458

1. El testigo que faltare a la verdad en su testimonio en causa judicial, será castigado con las penas de prisión de seis meses a dos años y multa de tres a seis meses.

2. Si el falso testimonio se diera en contra del reo en causa criminal por

458. artikulua

1. Lekukoak auzi judizialean bere lekukotzaz egia esaten ez badu, sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdizigorra ezarriko zaio, bai eta hiru hilabetetik sei arteko isuna ere.

2. Erruztatuaren aurka eta delituaren ondoriozko auzi kriminalean ematen

delito, las penas serán de prisión de uno a tres años y multa de seis a doce meses. Si a consecuencia del testimonio hubiera recaído sentencia condenatoria, se impondrán las penas superiores en grado.

3. Las mismas penas se impondrán si el falso testimonio tuviera lugar ante Tribunales Internacionales que, en virtud de Tratados debidamente ratificados conforme a la Constitución Española, ejerzan competencias derivadas de ella, o se realizara en España al declarar en virtud de comisión rogatoria remitida por un Tribunal extranjero.

bada lekukotza faltsua, urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere. Lekukotzaren ondorioz epai kondenatzailea eman bada, gradu bat gehiagoko zigorrak ezarriko dira.

3. Zigor berberak ezarriko dira lekukotza faltsua nazioarteko auzitegietan ematen denean, baldin eta auzitegi horiek Espainiako Konstituziotik ateratzen diren eskumenak erabiltzen badituzte, Espainiako Konstituzioaren arabera behar bezala berretsitako itunak direla bide; edota lekukotza faltsua Espainian gertatzen denean, atzerriko auzitegiak bidalitako erreguzko eskaera dela bide.

Artículo 459

Las penas de los artículos precedentes se impondrán en su mitad superior a los peritos o intérpretes que faltaren a la verdad maliciosamente en su dictamen o traducción, los cuales serán, además, castigados con la pena de inhabilitación especial para profesión u oficio, empleo o cargo público, por tiempo de seis a doce años.

459. artikulua

Aurreko artikuluko zigorrak, goiko erdian, ezarriko zaizkie aditu edo interpreteei, euren irizpen edo itzulpenean, asmo gaiztoz, egia esaten ez badute. Horrezaz gain, lanbide edo ogibide, enplegu nahiz kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaie, sei urtetik hamabi artekoa.

Artículo 460

Cuando el testigo, perito o intérprete, sin faltar sustancialmente a la verdad, la alterare con reticencias, inexactitudes o silenciando hechos o datos relevantes que le fueran conocidos, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses y, en su caso, de suspensión de empleo o cargo público, profesión u oficio, de seis meses a tres años.

460. artikulua

Lekuko, aditu edo interpreteak, funtsean egia esaten duelarik, egia hori aldatzen duenean itzulinguru edo zehaztugabetasunen bidez edo berak dakizkien egitate edo datu garrantzitsuak isilpean gordez, orduan, horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio eta, hala badagokio, enplegu edo kargu publiko, lanbide nahiz ogibidearen etenaldia gertatuko da, sei hilabetetik hiru urte arte.

Artículo 461

1. El que presentare a sabiendas testigos falsos o peritos o intérpretes mendaces, será castigado con las mismas penas que para ellos se establecen en los artículos anteriores.

2. La misma pena se impondrá al que conscientemente presente en juicio elementos documentales falsos. Si el autor del hecho lo hubiera sido además de la falsedad, se impondrá la pena correspondiente al delito más grave en su mitad superior.

3. Si el responsable de este delito fuese abogado, procurador, graduado social o representante del Ministerio Fiscal, en actuación profesional o ejercicio de su función, se impondrá en cada caso la pena en su mitad superior y la de inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio, por tiempo de dos a cuatro años.

461. artikulua

1. Norbaitek lekuko faltsuak edo aditu nahiz interprete gezurtiak aurkezten baditu, jakinaren gainean egonik, berari ere lekuko edo aditu horiei aurreko artikuluetan ezartzen zaizkien zigor berberak ezarriko zaizkio.

2. Zigor berbera ezarriko zaio, epaiketan kontzientziaz agiri faltsuak aurkezten dituenari. Horrezaz gain, aurreko egitatearen egilea faltsutzearen egilea bada, delitu astunagoari dagokion zigorra goiko erdian ezarriko zaio.

3. Delitu horren erantzulea abokatua, prokuradorea, lan-harremanetako graduduna edo Fiskaltzaren ordezkaria bada, lanbidean diharduenean edo bere funtzioan aritzean, kasuan-kasuan, delitu horri dagokion zigorra goiko erdian ezarriko da eta enplegu edo kargu publiko, lanbide nahiz ogibiderako desgaikuntza berezia, bi urtetik lau artekoa.

Artículo 462

Quedará exento de pena el que, habiendo prestado un falso testimonio en causa criminal, se retracte en tiempo y forma, manifestando la verdad para que surta efecto antes de que se dicte sentencia en el proceso de que se trate. Si a consecuencia del falso testimonio, se hubiese producido la privación de libertad, se impondrán las penas correspondientes inferiores en grado.

462. artikulua

Zigorretik salbuetsita geratuko da, auzi kriminalean lekukotza faltsua eman eta gero, garaiz eta behar den moduan lekukotza faltsuan atzera jo eta egia esaten duena, epaia eman aurretik, horrek ondorioak sor ditzan prozesuan. Lekukotza faltsuaren ondorioz askatasunaz gabetu bada, hari dagozkion zigorrak baino gradu bat gutxiagokoak ezarriko dira.

CAPÍTULO VII

De la obstrucción a la Justicia y la deslealtad profesional

Artículo 463

1. El que, citado en legal forma, dejare voluntariamente de comparecer, sin justa causa, ante un Juzgado o Tribunal en proceso criminal con reo en prisión provisional, provocando la suspensión del juicio oral, será castigado con la pena de arresto de doce a dieciocho fines de semana y multa de seis a nueve meses. En la pena de multa de seis a nueve meses incurrirá el que, habiendo sido advertido lo hiciere por segunda vez en causa criminal sin reo en prisión, haya provocado o no la suspensión.

2. Si el responsable de este delito fuese abogado, procurador o representante del Ministerio Fiscal, en actuación profesional o ejercicio de su función, se le impondrá la pena en su mitad superior y la de inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio, por tiempo de dos a cuatro años.

3. Si la suspensión tuviere lugar, en el caso del apartado 1 de este artículo, como consecuencia de la incomparecencia del Juez o miembro del Tribunal o de quien ejerza las funciones de Secretario Judicial, se impondrá la pena de arresto de dieciocho a veinticuatro fines de semana, multa de seis a doce meses de inhabilitación especial por tiempo de dos a cuatro años.

VII. KAPITULUA

Justiziari oztopo egitea eta lanbide-desleialtasuna

463. artikulua

1. Norbaitek, zitazioa legezko forman jaso arren, borondatez ez badu bere burua aurkezten epaitegi edo auzitegira, horretarako arrazoi zuzenik izan gabe, prozesu kriminal horretako erruztatua behin-behineko espetxealdi-zigorra betetzen egonik, eta horren ondorioz ahozko epaiketa eteten bada, orduan, horri hamabi asteburutik hemezortzi arteko atzipenaldia ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik bederatzi arteko isuna ere. Norbaitek, ohartarazpena jaso arren, ez badu bere burua bigarren aldian aurkezten auzi kriminalean, erruztatua espetxean egon barik, orduan, hari sei hilabetetik bederatzi arteko isuna ezarriko zaio, ahozko epaiketa eten zein eten ez.

2. Delitu horren erantzulea abokatua, prokuradorea, gizarte graduduna edo Fiskaltzaren ordezkaria bada, lanbidean diharduenean edo bere funtzioan aritzean, orduan, delituari dagokion zigorra goiko erdian ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publiko, lanbide nahiz ogibiderako desgaikuntza berezia, bi urtetik lau artekoa.

3. Artikulu honen 1. paragrafoaren kasuan, epaileak, auzitegiaren kide batek edo idazkari judizialaren funtzioan aritzen denak bere burua aurkezten ez duelako eteten bada epaiketa, orduan, hemezortzi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldia ezarriko da, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna eta bi urtetik lau arteko desgaikuntza berezia ere.

Artículo 464

1. El que con violencia o intimidación intentare influir directa o indirectamente en quien sea denunciante, parte o imputado, abogado, procurador, perito, intérprete o testigo en un procedimiento para que modifique su actuación procesal, será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años y multa de seis a veinticuatro meses.

Si el autor del hecho alcanzara su objetivo se impondrá la pena en su mitad superior.

2. Iguales penas se impondrán a quien realizare cualquier acto atentatorio contra la vida, integridad, libertad, libertad sexual o bienes, como represalia contra las personas citadas en el apartado anterior, por su actuación en procedimiento judicial, sin perjuicio de la pena correspondiente a la infracción de que tales hechos sean constitutivos.

464. artikulua

1. Norbait saiatzen bada prozedura batean salatzailea, alderdi edo egotzia, abokatua, prokuradorea, aditua, interpretea edo lekukoa denari zuzenean edo zeharka eragiten, beraren prozesuko jarduna aldarazteko, indarkeria edo larderia erabiliz, orduan, pertsona horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

Egitatearen egileak bere helburua lortzen badu, aurreko zigor hori goiko erdian ezarriko zaio.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio bizitzaren, osotasunaren, askatasunaren, sexu-askatasunaren edo ondasunen aurka edozein egintza gauzatzen duenari, berori gauzatzen bada aurreko paragrafoan aipatutako pertsonen aurkako errepresalia gisa, eurok prozedura judizialean izan duten jardunaren ondorioz; horrek ez dio kalterik egingo halako egitateek dakarten zigorrari, egitateok arau-haustea sortaraziz gero.

Artículo 465

1. El que, interviniendo en un proceso como abogado o procurador, con abuso de su función, destruyere, inutilizare u ocultare documentos o actuaciones de los que haya recibido traslado en aquella calidad, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años, multa de siete a doce meses e inhabilitación especial para su profesión, empleo o cargo público de tres a seis años.

465. artikulua

1. Norbaitek abokatu edo prokuradore gisa prozesu batean esku hartzen badu, eta gisa horretan jasotzen dituen agiriak edo jarduna, bere funtzioaz abusatuz, suntsitu, deuseztatu edo ezkutatzen baditu, orduan, pertsona horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta zazpi hilabetetik hamabi arteko isuna, bai eta bere lanbide, enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, hiru urtetik sei artekoa.

2. Si los hechos descritos en el apartado primero de este artículo fueran realizados por un particular, la pena será de multa de tres a seis meses.

Artículo 466

1. El abogado o procurador que revelare actuaciones procesales declaradas secretas por la autoridad judicial, será castigado con las penas de multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para empleo, cargo público, profesión u oficio de uno a cuatro años.

2. Si la revelación de las actuaciones declaradas secretas fuese realizada por el Juez o miembro del Tribunal, representante del Ministerio Fiscal, Secretario Judicial o cualquier funcionario al servicio de la Administración de Justicia, se le impondrán las penas previstas en el artículo 417 en su mitad superior.

3. Si la conducta descrita en el apartado primero fuere realizada por cualquier otro particular que intervenga en el proceso, la pena se impondrá en su mitad inferior.

Artículo 467

1. El abogado o procurador que, habiendo asesorado o tomado la defensa o representación de alguna persona, sin el consentimiento de ésta defienda o represente en el mismo asunto a quien tenga intereses contrarios, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses e inhabilitación especial para su profesión de dos a cuatro años.

2. Artikulu honen lehenengo paragrafoko egitateak norbanako batek gauzatzen baditu, hiru hilabetetik sei arteko isuna ezarriko da.

466. artikulua

1. Abokatu edo prokuradoreak prozesuko jarduna kanporatzen badu, agintaritza judizialak jardun hori sekretua dela adierazi duelarik, orduan, hari hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio eta enplegu, kargu publiko, lanbide edo ogibiderako desgaikuntza berezia, urtebetetik lau artekoa.

2. Epaile edo auzitegiaren kide batek, Fiskaltzaren ordezkariak, idazkari judizialak edo Justizia Administrazioaren zerbitzupean dauden funtzionarioetatik edozeinek agertarazten badu sekretu gisa adierazitako jarduna, 417. artikuluko zigorrak goiko erdian ezarriko zaizkio.

3. Lehenengo paragrafoan azaldutako jokabidea prozesuan esku hartzen duten norbanakoetatik beste batek egiten badu, zigorra beheko erdian ezarriko da.

467. artikulua

1. Abokatu edo prokuradoreak, norbaiti aholku eman ondoren edo norbaiten defentsa egiteko edo hura ordezkatzeko ardura hartu ondoren, pertsona horren adostasunik gabe, kasu berean aurkako interesak dituenaren defentsa egiten edo hura ordezkatzen badu, orduan, horri sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio eta lanbiderako desgaikuntza berezia, bi urtetik lau artekoa.

2. El abogado o procurador que, por acción u omisión, perjudique de forma manifiesta los intereses que le fueren encomendados será castigado con las penas de multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para empleo, cargo público, profesión u oficio de uno a cuatro años.

Si los hechos fueran realizados por imprudencia grave, se impondrán las penas de multa de seis a doce meses e inhabilitación especial para su profesión de seis meses a dos años.

2. Abokatu edo prokuradoreak, egitez edo ez-egitez, modu nabarian egiten badie kalte bere ardurapean dituen interesei, orduan, horri hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio eta enplegu, kargu publiko, lanbide edo ogibiderako desgaikuntza berezia, urtebetetik lau artekoa.

Egitateak zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz gauzatzen badira, sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko da, bai eta bere lanbiderako desgaikuntza berezia ere, sei hilabetetik bi urte artekoa.

CAPÍTULO VIII
Del quebrantamiento de condena

Artículo 468

Los que quebrantaren su condena, medida de seguridad, prisión, medida cautelar, conducción o custodia, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a un año si estuvieran privados de libertad, y con la multa de doce a veinticuatro meses en los demás casos.

Artículo 469

Los sentenciados o presos que se fugaren del lugar en que estén recluidos, haciendo uso de violencia o intimidación en las personas o fuerza en las cosas o tomando parte en motín, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a cuatro años.

VIII. KAPITULUA
Kondena urratzea

468. artikulua

Norbaitzuek urratzen badute ezarritako kondena, segurtasun-neurria, espetxealdia, kautela-neurria edo eramatea zein zaintza, orduan, halakoei sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, askatasunaz gabetuak badaude, eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaie gainerako kasuetan.

469. artikulua

Epaituek edo presoek giltzapean sartuta dauden lekutik ihes egiten badute, pertsonen aurka indarkeria nahiz larderia edo gauzetan indarra erabiliz edota matxinadan parte hartuz, orduan, halakoei sei hilabetetik lau urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie.

Artículo 470

1. El particular que proporcionare la evasión a un condenado, preso o detenido, bien del lugar en que esté recluido, bien durante su conducción, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año y multa de doce a veinticuatro meses.

2. Si se empleara al efecto violencia o intimidación en las personas, fuerza en las cosas o soborno, la pena será de prisión de seis meses a cuatro años.

3. Si se tratara de alguna de las personas citadas en el artículo 454, se les castigará con la pena de multa de tres a seis meses, pudiendo en este caso el Juez o Tribunal imponer tan sólo las penas correspondientes a los daños causados o a las amenazas o violencias ejercidas.

470. artikulua

1. Norbanakoak kondenatu, preso edo atxilotu bati ihes egitea ahalbideratzen badio, bai giltzapean dagoen lekutik, bai eta bera eraman bitartean ere, orduan, norbanako horri sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

2. Horretarako, pertsonen aurka indarkeria edo larderia, gauzetan indarra, edo eroskeria erabiltzen bada, sei hilabetetik lau urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

3. 454. artikuluan aipatutako pertsonen kasuan, horiei hiru hilabetetik sei arteko isuna ezarriko zaie. Kasu horretan, epaile edo auzitegiak ezarri ahal izango ditu eragindako kalte edo egindako mehatxu zein indarkeriei dagozkien zigorrak bakarrik.

Artículo 471

Se impondrá la pena superior en grado, en sus respectivos casos, si el culpable fuera un funcionario público encargado de la conducción o custodia de un condenado, preso o detenido. El funcionario será castigado, además, con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público de seis a diez años si el fugitivo estuviera condenado por sentencia ejecutoria, y con la inhabilitación especial para empleo o cargo público de tres a seis años en los demás casos.

471. artikulua

Kasuan-kasuan, gradu bat gehiagoko zigorra ezarriko da, baldin eta kondenatua, presoa edo atxilotua eramateaz edo zaintzeaz arduratzen den funtzionario publikoa bada erruduna. Horrezaz gain, funtzionarioari enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, sei urtetik hamar artekoa, iheslaria epai betearazlearen bidez kondenatua bada, eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, hiru urtetik sei artekoa gainerako kasuetan.

TÍTULO XXI
DELITOS CONTRA LA CONSTITUCIÓN

CAPÍTULO I
Rebelión

Artículo 472

Son reos del delito de rebelión los que se alzaren violenta y públicamente para cualquiera de los fines siguientes:

1.º Derogar, suspender o modificar total o parcialmente la Constitución.

2.º Destituir o despojar en todo o en parte de sus prerrogativas y facultades al Rey o al Regente o miembros de la Regencia, u obligarles a ejecutar un acto contrario a su voluntad.

3.º Impedir la libre celebración de elecciones para cargos públicos.

4.º Disolver las Cortes Generales, el Congreso de los Diputados, el Senado o cualquier Asamblea Legislativa de una Comunidad Autónoma, impedir que se reúnan, deliberen o resuelvan, arrancarles alguna resolución o sustraerles alguna de sus atribuciones o competencias.

5.º Declarar la independencia de una parte del territorio nacional.

6.º Sustituir por otro el Gobierno de la Nación o el Consejo de Gobierno de una Comunidad Autónoma, o usar o ejercer por sí o despojar al Gobierno o Consejo de Gobierno de una Comunidad Autónoma, o a cualquiera de sus

XXI. TITULUA
KONSTITUZIOAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA
Asaldatzea

472. artikulua

Asaldatzearen delitupeko errudunak dira jendaurrean indarkeria erabiliz altxatzen direnak, helburu hauetatik edozein lortzeko:

1.) Konstituzioa indargabetu, horren indarraldia eten edo, oso-osoan nahiz zati batean, aldaraztea.

2.) Errege, Erregeorde edo Erregeordetzaren kideak euren karguetatik kentzea; horiei, oso-osoan edo zati batean, onurabide eta ahalmenak kentzea, edota horiek behartzea, euren borondatearen aurkako egintza gauzatzera.

3.) Kargu publikoak hautatzeko hauteskunde askeak eragoztea.

4.) Gorte Nagusiak, Diputatuen Kongresua, Senatua edota edozein autonomia erkidegoren legebiltzarra desegitea; horiei biltzen, eztabaidatzen edo ebazpenak ematen eragoztea; ebazpenen bat ematera derrigortzea edo aginpide zein eskumenen bat kentzea.

5.) Nazio-lurraldearen zati baten independentzia aldarrikatzea.

6.) Nazioaren Gobernuaren edo autonomia erkidego baten Gobernu Kontseiluaren ordez beste bat jartzea; Gobernuaren nahiz autonomia erkidego baten Gobernu Kontseiluaren edo horietako edozein kideren ahalmenak

miembros de sus facultades, o impedirles o coartarles su libre ejercicio, u obligar a cualquiera de ellos a ejecutar actos contrarios a su voluntad.

7.º Sustraer cualquier clase de fuerza armada a la obediencia del Gobierno.

Artículo 473

1. Los que, induciendo a los rebeldes, hayan promovido o sostengan la rebelión, y los jefes principales de ésta, serán castigados con la pena de prisión de quince a veinticinco años e inhabilitación absoluta por el mismo tiempo; los que ejerzan un mando subalterno, con la de prisión de diez a quince años e inhabilitación absoluta de diez a quince años, y los meros participantes, con la de prisión de cinco a diez años e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis a diez años.

2. Si se han esgrimido armas, o si ha habido combate entre la fuerza de su mando y los sectores leales a la autoridad legítima, o la rebelión hubiese causado estragos en propiedades de titularidad pública o privada, cortado las comunicaciones telegráficas, telefónicas, por ondas, ferroviarias o de otra clase, ejercido violencias graves contra las personas, exigido contribuciones o distraído los caudales públicos de su legítima inversión, las penas de prisión serán, respectivamente, de veinticinco a treinta años para los

bere kabuz erabili, egikaritu edo kentzea, ahalmenen egikaritza askea eragoztea zein murriztea, edo haien borondatearen aurkako egitateak gauzatzera behartzea.

7.) Edonolako indar armatu Gobernuaren obedientziatik itzuraraztea.

473. artikulua

1. Norbaitzuek, asaldatuak induzituz, asaldatzea bera sustatu badute edo bultzatzen badute, edota asaldatzearen buru nagusiak badira, orduan, horiei hamabost urtetik hogeita bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta denbora bereko erabateko desgaikuntza ere; menpeko agintea dutenei hamar urtetik hamabost arteko espetxealdi-zigorra, eta hamar urtetik hamabost arteko erabateko desgaikuntza; eta parte-hartzaile hutsei bost urtetik hamar arteko espetxealdi-zigorra, eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, sei urtetik hamar artekoa.

2. Armak azalarazi badira, edo asaldatuaren agindupeko indarraren eta bidezko agintaritzaren alderdi leialen artean borroka egon bada edota asaldatzeak kalte handiak eragin baditu titulartasun publiko edo pribatuko jabetzetan; telegrafo, telefono, uhin, burdinbide edo bestelako komunikabideak eten badira, pertsonen aurka indarkeria larria erabili bada, edota kontribuzioak galdatu edo herri-ondasunak beren legebidezko inbertsioetatik desbideratu badira, orduan, halakoei ezarritako espetxealdi-zigorrak izango dira, hurre-

primeros, de quince a veinticinco años para los segundos y de diez a quince años para los últimos.

nez hurren, hogeita bost urtetik hogeita hamar artekoa lehenengoentzat, hamabost urtetik hogeita bost artekoa bigarrenentzat eta hamar urtetik hamabost artekoa azkenekoentzat.

Artículo 474

Cuando la rebelión no haya llegado a organizarse con jefes conocidos, se reputarán como tales los que de hecho dirijan a los demás, o lleven la voz por ellos, o firmen escritos expedidos a su nombre, o ejerzan otros actos semejantes de dirección o representación.

474. artikulua

Asaldatzea buru ezagunekin antolatzera heldu ez denean, buru ezaguntzat hartuko dira egitez besteak gidatu edo horien izenean hitz egiten dutenak, beren izenean luzatutako idazkiak izenpetzen dituztenak, edo horien antzeko zuzendaritza edo ordezkaritzako beste egintza batzuk gauzatzen dituztenak.

Artículo 475

Serán castigados como rebeldes con la pena de prisión de cinco a diez años e inhabilitación absoluta por tiempo de seis a doce años los que sedujeren o allegaren tropas o cualquier otra clase de fuerza armada para cometer el delito de rebelión.

Si llegara a tener efecto la rebelión, se reputarán promotores y sufrirán la pena señalada en el artículo 473.

475. artikulua

Asaldatu gisa, bost urtetik hamar arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei urtetik hamabi arteko erabateko desgaikuntza ere, asaldatze-delitua egiteko guda-taldeak edo bestelako indar armatu erakarri edo biltzen dituztenei.

Asaldatzea gauzatzera iristen bada, aurreko horiek sustatzailetzat hartuko dira eta 473. artikuluko zigorra ezarriko zaie.

Artículo 476

1. El militar que no empleare los medios a su alcance para contener la rebelión en las fuerzas de su mando, será castigado con las penas de prisión de dos a cinco años e inhabilitación absoluta de seis a diez años.

2. Será castigado con las mismas penas previstas en el apartado anterior en su mitad inferior el militar que, teniendo conocimiento de que se trata

476. artikulua

1. Militarrak, bere agindupeko indarren asaldatzeari eusteko, eskura dituen bideak erabiltzen ez baditu, bi urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta sei urtetik hamar arteko erabateko desgaikuntza ere.

2. Aurreko paragrafoan ezarritako zigor berberak ezarriko zaizkio, beheko erdian, asaldatze-delitua egin nahi dela dakien militarrari, berehala horri buruz-

de cometer un delito de rebelión, no lo denuncie inmediatamente a sus superiores o a las autoridades o funcionarios que, por razón de su cargo, tengan la obligación de perseguir el delito.

ko salaketa egiten ez badie bere nagusiei edo euren karguen zioz delitu hori pertsegitzeko betebeharra duten agintari edo funtzionarioei.

Artículo 477

La provocación, la conspiración y la proposición para cometer rebelión serán castigadas, además de con la inhabilitación prevista en los artículos anteriores, con la pena de prisión inferior en uno o dos grados a la del delito correspondiente.

477. artikulua

Asaldatzeko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, aurreko artikuluetan ezarritako desgaikuntzaz gain, delitu bakoitzari dagokiona baino gradu bat edo bi gutxiagoko espetxealdi-zigorrarekin.

Artículo 478

En el caso de hallarse constituido en autoridad el que cometa cualquiera de los delitos previstos en este capítulo, la pena de inhabilitación que estuviese prevista en cada caso se sustituirá por la inhabilitación absoluta por tiempo de quince a veinte años, salvo que tal circunstancia se halle específicamente contemplada en el tipo penal de que se trate.

478. artikulua

Kapitulu honetan ezarritako delituetatik edozein egiten duenak agintaritzan jardunez gero, kasuan-kasuan ezarritako desgaikuntza-zigorraren ordez erabateko desgaikuntza ezarriko da, hamabost urtetik hogei artekoa, salbu eta inguruabar hori modu zehatzean araututa dagoenean tipo penal bakoitzean.

Artículo 479

Luego que se manifieste la rebelión, la autoridad gubernativa intimará a los sublevados a que inmediatamente se disuelvan y retiren.

Si los sublevados no depusieran su actitud inmediatamente después de la intimación, la autoridad hará uso de la fuerza de que disponga para disolverlos.

No será necesaria la intimación desde el momento en que los rebeldes rompan el fuego.

479. artikulua

Asaldatzea azaleratu bezain laster, gobernu-agintaritzak altxatuei aginduko die berehala sakabanatu eta atzera egiteko.

Agindeia egin ondoren, altxatuek berehala euren jarrera uzten ez badute, agintaritzak bere esku duen indarra erabiliko du altxatuak sakabanatzeko.

Agindeia ez da beharrezkoa izango, behin asaldatuek tiro egin ondoren.

Artículo 480

1. Quedará exento de pena el que, implicado en un delito de rebelión, lo revelare a tiempo de poder evitar sus consecuencias.

2. A los meros ejecutores que depongan las armas antes de haber hecho uso de ellas, sometiéndose a las autoridades legítimas, se les aplicará la pena de prisión inferior en grado. La misma pena se impondrá si los rebeldes se disolvieran o sometieran a la autoridad legítima antes de la intimación o a consecuencia de ella.

480. artikulua

1. Zigorretik salbuetsita geratuko da, asaldatze-delituan nahasirik egonda, delituaren ondorioak galarazteko, hori garaiz agertarazten duena.

2. Delitua gauzatu besterik egin ez dutenei armak, erabili aurretik, uzten badituzte eta bidezko agintaritzaren menpe jartzen badira, dagokien espetxealdi-zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaie. Zigor berbera ezarriko da, asaldatuak sakabanatzen badira edo legebidezko agintaritzaren menpe jartzen badira, bai agintaritza horren agindeia jaso aurretik, bai eta agindei horren ondorioz ere.

Artículo 481

Los delitos particulares cometidos en una rebelión o con motivo de ella serán castigados, respectivamente, según las disposiciones de este Código.

481. artikulua

Asaldatze batean edo asaldatze baten ondorioz norberak egindako delitu guztiak, kasuan-kasuan, kode honen xedapenen arabera zigortuko dira.

Artículo 482

Las autoridades que no hayan resistido la rebelión, serán castigadas con la pena de inhabilitación absoluta de doce a veinte años.

482. artikulua

Agintariak asaldatzeari jarkitzen ez bazaizkio, hamabi urtetik hogei arteko erabateko desgaikuntza ezarriko zaie.

Artículo 483

Los funcionarios que continúen desempeñando sus cargos bajo el mando de los alzados o que, sin habérseles admitido la renuncia de su empleo, lo abandonen cuando haya peligro de rebelión, incurrirán en la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público de seis a doce años.

483. artikulua

Funtzionarioek altxatuen agindupean euren karguetan jarduten irauten badute edo, enpleguari uko egin eta uko horren onarpenik jasotzeke, euren enplegua uzten badute, asaldatze-arriskua dagoelarik, orduan, halakoei enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaie, sei urtetik hamabi artekoa.

Artículo 484

Los que aceptaren empleo de los rebeldes, serán castigados con la pena de inhabilitación absoluta de seis a doce años.

484. artikulua

Norbaitzuek onartzen badute asaldatuek eskainitako enplegua, orduan, sei urtetik hamabi arteko desgaikuntza erabatekoa ezarriko zaie.

CAPÍTULO II
Delitos contra la Corona

Artículo 485

1. El que matare al Rey, o a cualquiera de sus ascendientes o descendientes, a la Reina consorte o al consorte de la Reina, al Regente o a algún miembro de la Regencia, o al Príncipe heredero de la Corona, será castigado con la pena de prisión de veinte a veinticinco años.

2. La tentativa del mismo delito se castigará con la pena inferior en un grado.

3. Si concurrieran en el delito dos o más circunstancias agravantes, se impondrá la pena de prisión de veinticinco a treinta años.

Artículo 486

1. El que causare al Rey, o a cualquiera de sus ascendientes o descendientes, a la Reina consorte o al consorte de la Reina, al Regente o a algún miembro de la Regencia, o al Príncipe heredero de la Corona, lesiones de las previstas en el artículo 149, será castigado con la pena de prisión de quince a veinte años.

Si se tratara de alguna de las lesiones previstas en el artículo 150, se cas-

II. KAPITULUA
Koroaren aurkako delituak

485. artikulua

1. Norbaitek hiltzen badu Erregea, beraren edozein aurreko nahiz ondorengo, Erregina-ezkontidea edo Erreginaren ezkontidea edota Erregeordea zein Erregeordetzaren kide bat, edo Koroaren printze jaraunslea, orduan, horri hogei urtetik hogeita bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Delitu bera egiteko saiakuntza zigortzeko, aurreko idatz-zatian ezarritako zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko da.

3. Delitura inguruabar astungarri bi edo gehiago biltzen badira, hogeita bost urtetik hogeita hamar arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

486. artikulua

1. Norbaitek eragiten badio 149. artikuluan ezarritako lesio bat Erregeari, beraren edozein aurreko nahiz ondorengori, Erregina-ezkontideari edo Erreginaren ezkontideari edota Erregeordeari edo Erregeordetzaren kide bati, orduan, horri hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Ostera, 150. artikuluan ezarritako lesio bat eragiten bada, zortzi urtetik

tigará con la pena de prisión de ocho a quince años.

2. El que les causare cualquier otra lesión, será castigado con la pena de prisión de cuatro a ocho años.

hamabost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

2. Norbaitek beste edozein lesio eragiten badie, lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Artículo 487

Será castigado con la pena de prisión de quince a veinte años el que privare al Rey, o a cualquiera de sus ascendientes o descendientes, a la Reina consorte o al consorte de la Reina, al Regente o a algún miembro de la Regencia, o al Príncipe heredero de la Corona, de su libertad personal, salvo que los hechos estén castigados con mayor pena en otros preceptos de este Código.

487. artikulua

Hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio Erregea, beraren edozein aurreko nahiz ondorengo, Erregina-ezkontidea edo Erreginaren ezkontidea edota Erregeordea, Erregeordetzaren kideen bat edo Koroaren printze jaraunslea askatasun pertsonalaz gabetzen duenari, salbu eta kode honen beste manu batzuek zigor handiagoa ezartzen dietenean egitate horiei.

Artículo 488

La provocación, la conspiración y la proposición para los delitos previstos en los artículos anteriores se castigará con la pena inferior en uno o dos grados a las respectivamente previstas.

488. artikulua

Aurreko artikuluetan ezarritako delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagokoarekin.

Artículo 489

El que con violencia o intimidación grave obligare a las personas referidas en los artículos anteriores a ejecutar un acto contra su voluntad, será castigado con la pena de prisión de ocho a doce años.

En el caso previsto en el párrafo anterior, si la violencia o la intimidación no fueran graves, se impondrá la pena inferior en grado.

489. artikulua

Norbaitek, indarkeria edo larderia larria erabiliz, behartzen baditu aurreko artikuluetan aipatutako pertsonak euren borondatearen aurka egintza bat gauzatzera, orduan, horri zortzi urtetik hamabi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Aurreko lerrokadan ezarritako kasuan, indarkeria edo larderia larria ez bada, gradu bat gutxiagoko zigorra ezarriko da.

Artículo 490

1. El que allanare con violencia o intimidación la morada de cualquiera

490. artikulua

1. Norbaitek, indarkeria edo larderia erabiliz, bortxatzen badu aurreko

de las personas mencionadas en los artículos anteriores será castigado con la pena de prisión de tres a seis años. Si no hubiere violencia o intimidación la pena será de dos a cuatro años.

2. Con la pena de prisión de tres a seis años será castigado el que amenazare gravemente a cualquiera de las personas mencionadas en el apartado anterior, y con la pena de prisión de uno a tres años si la amenaza fuera leve.

3. El que calumniare o injuriare al Rey o a cualquiera de sus ascendientes o descendientes, a la Reina consorte o al consorte de la Reina, al Regente o a algún miembro de la Regencia, o al Príncipe heredero de la Corona, en el ejercicio de sus funciones o con motivo u ocasión de éstas, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años si la calumnia o injuria fueran graves, y con la de multa de seis a doce meses si no lo son.

Artículo 491

1. Las calumnias e injurias contra cualquiera de las personas mencionadas en el artículo anterior, y fuera de los supuestos previstos en el mismo, serán castigadas con la pena de multa de cuatro a veinte meses.

2. Se impondrá la pena de multa de seis a veinticuatro meses al que utilizare la imagen del Rey o de cualquiera de sus ascendientes o descendientes, o de la Reina consorte o del consorte de la Reina, o del Regente o de algún miembro de la Regencia, o del Prín-

artikuluetan aipatutako pertsonetatik edozeinen bizilekua, orduan, horri hiru urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio. Indarkeria edo larderia erabiltzen ez bada, bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

2. Hiru urtetik sei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio aurreko paragrafoan aipatutako pertsonetatik edozein modu larrian mehatxatzen duenari; eta urtebetetik hiru arteko espetxealdi--zigorra ezarriko zaio, mehatxua arina bada.

3. Norbaitek kalumniatu edo iraintzen badu Erregea, beraren edozein aurreko zein ondorengo, Erregina-ezkontidea edo Erreginaren ezkontidea edota Erregeordea zein Erregeordetzaren kide bat, edo Koroaren printze jaraunslea, beraren funtzioan aritzean edo funtzio hori dela eta, orduan, pertsona horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, kalumnia edo irainak larriak badira; eta sei hilabetetik hamabi arteko isun-zigorra ezarriko zaio, larriak ez badira.

491. artikulua

1. Aurreko artikuluan aipaturiko pertsonetatik edozeinen aurkako kalumnia eta irainak lau hilabetetik hogei arteko isunarekin zigortuko dira, artikulu horretan ezarritako kasuetatik kanpo gauzatzen badira.

2. Norbaitek, Koroaren ospeari kalte egin ahal dioten moduetatik edozeinetan, Koroaren ospeari kalte egiteko moduan erabiltzen badu Erregearen, beraren edozein aurreko nahiz ondorengoren edo Erregina-ezkontidearen zein Erreginaren ezkontidearen

cipe heredero, de cualquier forma que pueda dañar el prestigio de la Corona.

irudia edota Erregeordearena zein Erregeordetzaren kide batena edo Koroaren printze jaraunslearena, orduan, sei hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaio.

CAPÍTULO III

III. KAPITULUA

De los delitos contra las Instituciones del Estado y la división de poderes

Estatuaren erakundeen eta botere-banaketaren aurkako delituak

SECCIÓN I

Delitos contra las Instituciones del Estado

I. ATALA

Estatuaren erakundeen aurkako delituak

Artículo 492

Los que, al vacar la Corona o quedar inhabilitado su Titular para el ejercicio de su autoridad, impidieren a las Cortes Generales reunirse para nombrar la Regencia o el tutor del Titular menor de edad, serán sancionados con la pena de prisión de diez a quince años e inhabilitación absoluta por tiempo de diez a quince años, sin perjuicio de la pena que pudiera corresponderles por la comisión de otras infracciones más graves.

492. artikulua

Norbaitzuek, Koroa titularrik gabe geratzean edo Koroaren titularra bere agintea erabiltzeko desgaitua izatean, Gorte Nagusiei biltzen eragozten badiete, Erregeordetza edo adingabe titularraren tutorea izendatzeko, orduan, halakoei, beste arau-hauste astunagoak egiteagatik legokiekeen zigorrari kalterik egin gabe, hamar urtetik hamabost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie eta hamar urtetik hamabost arteko desgaikuntza erabatekoa.

Artículo 493

Los que, sin alzarse públicamente, invadieren con fuerza, violencia o intimidación las sedes del Congreso de los Diputados, del Senado o de una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, si están reunidos, serán castigados con la pena de prisión de tres a cinco años.

493. artikulua

Norbaitzuk, indarra, indarkeria edo larderia erabiliz eta jendaurrean altxatu gabe, Diputatuen Kongresuko, Senatuko edo autonomia erkidego baten legebiltzarraren egoitzan sartzen badira, horiek bilduta daudenean, orduan, halakoei hiru urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie.

Artículo 494

Incurrirán en la pena de prisión de seis meses a un año o multa de doce a veinticuatro meses los que promuevan, dirijan o presidan manifestaciones u otra clase de reuniones ante las sedes del Congreso de los Diputados, del Senado o de una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, cuando estén reunidos, alterando su normal funcionamiento.

494. artikulua

Sei hilabetetik urtebete arteko espetxealdi-zigorra edo hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaie Diputatuen Kongresuko, Senatuko edo autonomia erkidegoko legebiltzarraren egoitzen aurrean, haiek bileran daudela, eta haien ohiko jardunbidea aldaraziz, kale-agerraldiak edo bestelako bilerak sustatu edo zuzentzen dituztenei edo horien buru direnei.

Artículo 495

1. Los que, sin alzarse públicamente, portando armas u otros instrumentos peligrosos, intentaren penetrar en las sedes del Congreso de los Diputados, del Senado o de la Asamblea Legislativa de una Comunidad Autónoma, para presentar en persona o colectivamente peticiones a los mismos, incurrirán en la pena de prisión de tres a cinco años.

2. La pena prevista en el apartado anterior se aplicará en su mitad superior a quienes promuevan, dirijan o presidan el grupo.

495. artikulua

1. Norbaitzuk, jendaurrean altxatu gabe eta arma edo bestelako tresna arriskutsuak aldean daramatzatela, Diputatuen Kongresuko, Senatuko edo autonomia erkidegoko legebiltzarraren egoitzan sartzen ahalegintzen badira, banaka edo taldeka eskaerak aurkezteko, orduan, halakoei hiru urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie.

2. Aurreko paragrafoan ezarritako zigorra goiko erdian ezarriko zaie taldea sustatu edo zuzentzen dutenei edota horren buru direnei.

Artículo 496

El que injuriare gravemente a las Cortes Generales o a una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, hallándose en sesión, o a alguna de sus Comisiones en los actos públicos en que las representen, será castigado con la pena de multa de doce a dieciocho meses.

El imputado de las injurias descritas en el párrafo anterior quedará exento de pena si se dan las circunstancias previstas en el artículo 210.

496. artikulua

Norbaitek modu larrian iraintzen baditu Gorte Nagusiak edo autonomia erkidegoko legebiltzarra, halakoak bilduta daudenean, edota gorte nahiz biltzar horietako batzorde bat iraintzen badu, batzorde horrek haien ordezkari gisa gauzatzen dituen egintza publikoetan, orduan, horri hamabi hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaio.

Aurreko lerrokadan azaldutako irainak direla eta, egotzia zigorretik salbuetsita geratuko da, 210. artikuluan ezarritako inguruabarrak gertatzen badira.

Artículo 497

1. Incurrirán en la pena de prisión de seis meses a un año quienes, sin ser miembros del Congreso de los Diputados, del Senado o de una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, perturben gravemente el orden de sus sesiones.

2. Cuando la perturbación del orden de las sesiones a que se refiere el apartado anterior no sea grave, se impondrá la pena de multa de seis a doce meses.

497. artikulua

1. Sei hilabetetik urtebete arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, Diputatuen Kongresuko, Senatuko edo autonomia erkidegoko legebiltzarraren kide izan gabe, horien bileren ordenari nahasmendu larria eragiten diotenei.

2. Aurreko paragrafoan aipatzen den nahasmendua, bileren ordenari eragiten diona, larria ez denean, sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko da.

Artículo 498

Los que emplearen fuerza, violencia, intimidación o amenaza grave para impedir a un miembro del Congreso de los Diputados, del Senado o de una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma asistir a sus reuniones, o, por los mismos medios, coartaren la libre manifestación de sus opiniones o la emisión de su voto, serán castigados con la pena de prisión de tres a cinco años.

498. artikulua

Norbaitzuek indarra, indarkeria, larderia edo mehatxu larria erabiltzen badute Diputatuen Kongresuko, Senatuko edo autonomia erkidegoko legebiltzarraren kide bati horien bileretara joatea eragozteko, edota modu berean horietako kide bati beraren iritziak agertzeko edo botoa emateko askatasuna murrizten badiote, orduan, halakoei hiru urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie.

Artículo 499

La autoridad o funcionario público que quebrantare la inviolabilidad de las Cortes Generales o de una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, será castigado con las penas de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de diez a veinte años, sin perjuicio de las que pudieran corresponderle si el hecho constituyera otro delito más grave.

499. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak Gorte Nagusien edo autonomia erkidegoko legebiltzarraren bortxaezintasuna urratzen badu, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, hamar urtetik hogei artekoa; horrek ez dio kalterik egingo, egitatea beste delitu astunago bat bada, berari legozkiokeen zigorrak ezartzeari.

Artículo 500

La autoridad o funcionario público que detuviere a un miembro de las Cor-

500. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak Gorte Nagusien edo autonomia erkide-

tes Generales o de una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma fuera de los supuestos o sin los requisitos establecidos por la legislación vigente incurrirá, según los casos, en las penas previstas en este Código, impuestas en su mitad superior, y además en la de inhabilitación especial para empleo o cargo público de seis a doce años.

goko legebiltzarraren kideetako bat atxilotzen badu, indarreko legeriak ezarritako kasuetatik kanpo edo eskatzen dituen betekizunak bete gabe, orduan, horri, kasuan-kasuan, kode honetako zigorrak goiko erdian ezarriko zaizkio, eta, horrezaz gain, enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, sei urtetik hamabi artekoa.

Artículo 501

La autoridad judicial que inculpare o procesare a un miembro de las Cortes Generales o de una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma sin los requisitos establecidos por la legislación vigente, será castigada con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público de diez a veinte años.

501. artikulua

Agintaritza judizialak Gorte Nagusien edo autonomia erkidegoko legebiltzarraren kide bat erruztatzen edo prozesupean jartzen badu, indarreko legeriak ezarritako betekizunak izan gabe, orduan, agintaritza horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, hamar urtetik hogei artekoa.

Artículo 502

1. Los que, habiendo sido requeridos en forma legal y bajo apercibimiento, dejaren de comparecer ante una Comisión de investigación de las Cortes Generales o de una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, serán castigados como reos del delito de desobediencia. Si el reo fuera autoridad o funcionario público, se le impondrá además la pena de suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

2. En las mismas penas incurrirá la autoridad o funcionario que obstaculizare la investigación del Defensor del Pueblo, Tribunal de Cuentas u órganos equivalentes de las Comunidades Autónomas, negándose o dilatando indebidamente el envío de los informes que éstos solicitaren o dificultando su

502. artikulua

1. Norbaitzuk, agindeia legez eta ohartarazpena eginda jaso dutelarik, agertzen ez badira Gorte Nagusien edo autonomia erkidegoko legebiltzarraren ikerketa batzordera, orduan, halakoak desobeditze-delitupeko erruztatu gisa zigortuko dira. Erruztatu agintari edo funtzionario publikoa bada, horri enplegu edo kargualdi publikoa etengo zaio, sei hilabetetik bi urte arte.

2. Agintari edo funtzionarioari zigor berberak ezarriko zaizkio, baldin eta Herriaren Defentsariaren, Kontu Auzitegiaren edo autonomia erkidegoen organo baliokideen ikerketa oztopatzen badu, nahiz horiek eskatutako txostenak bidaltzeari uko eginez edo bidaltze hori bidegabe luzatuz, nahiz

acceso a los expedientes o documentación administrativa necesaria para tal investigación.

3. El que convocado ante una Comisión parlamentaria de investigación faltare a la verdad en su testimonio, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año o multa de seis a doce meses.

Artículo 503

Incurrirán en la pena de prisión de dos a cuatro años:

1.º Los que invadan violentamente o con intimidación el local donde esté constituido el Consejo de Ministros o un Consejo de Gobierno de Comunidad Autónoma.

2.º Los que coarten o por cualquier medio pongan obstáculos a la libertad del Gobierno reunido en Consejo o de los miembros de un Gobierno de Comunidad Autónoma, reunido en Consejo, salvo que los hechos sean constitutivos de otro delito más grave.

Artículo 504

1. Incurrirán en la pena de multa de doce a dieciocho meses los que calumnien, injurien o amenacen gravemente al Gobierno de la Nación, al Consejo General del Poder Judicial, al Tribunal Constitucional, al Tribunal Supremo, o al Consejo de Gobierno o al Tribunal Superior de Justicia de una Comunidad Autónoma.

El culpable de calumnias o injurias conforme a lo dispuesto en el párrafo anterior quedará exento de pena si se dan las circunstancias previstas, res-

horiei trabak jarriz, ikerketa egiteko beharrezkoak diren administrazio-espediente nahiz agiriak eskuratzeko.

3. Norbaitek, Parlamentuko ikerketa-batzorde baterako deialdia jaso duelarik, lekukotza faltsua ematen badu, sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra edo sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio.

503. artikulua

Bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie:

1.) Ministroen Kontseilua edo autonomia erkidegoko Gobernu Kontseilua batzarturik dagoen lokalean indarrez sartzen direnei indarkeria edo larderia erabiliz.

2.) Kontseiluan bilduta dagoen Gobernuaren edo autonomia erkidegoko Gobernuko kideen askatasuna murrizten dutenei edota, edozein bide erabiliz, oztopatzen dutenei, salbu eta egitateak beste delitu astunago bat direnean.

504. artikulua

1. Hamabi hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaie hurrengo hauek modu larrian kalumniatu, iraindu edo mehatxatzen dituztenei: Nazioko Gobernua, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia, Konstituzio Auzitegia, Auzitegi Gorena, edo autonomia erkidego baten Gobernu Kontseilua edo Auzitegi Nagusia.

Aurreko lerrokadan xedatutakoaren arabera, kalumnia edo irainen ondoriozko erruduna, zigorretik salbuetsita geratuko da, baldin eta kode honen 207

pectivamente, en los artículos 207 y 210 de este Código.

Se impondrá la pena de prisión de tres a cinco años a los que empleen fuerza, violencia o intimidación para impedir a los miembros de dichos Organismos asistir a sus respectivas reuniones.

2. Los que injuriaren o amenazaren gravemente a los Ejércitos, Clases o Cuerpos y Fuerzas de Seguridad, serán castigados con la pena de multa de doce a dieciocho meses.

El culpable de las injurias previstas en el párrafo anterior quedará exento de pena si se dan las circunstancias descritas en el artículo 210 de este Código.

Artículo 505

Incurrirán en la pena de prisión de seis meses a un año quienes, sin ser miembro de la Corporación Local, perturben de forma grave el orden de sus plenos impidiendo el desarrollo del orden del día previsto, la adopción de acuerdos o causen desordenes que tengan por objeto manifestar el apoyo a bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas.

eta 210. artikuluetan hurrenez hurren ezarritako inguruabarrak gertatzen badira.

Hiru urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie indarra, indarkeria edo larderia erabiltzen dutenei, erakunde horietako kideei euren bileretara joaten eragozteko.

2. Norbaitzuek modu larrian iraindu edo mehatxatzen badituzte armadak eta segurtasuneko gorputz edo kidegoak eta indarrak, orduan, halakoei hamabi hilabetetik hemezortzi arteko isuna ezarriko zaie.

Aurreko lerrokadan ezarritako irainen erruduna zigorretik salbuetsita geratuko da, baldin eta kode honetako 210. artikuluan azaldutako inguruabarrak gertatzen badira.

505. artikulua

Sei hilabetetik urtebete arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, toki-korporazioaren kide izan gabe, korporazio horren osoko bilkuretako ordena modu larrian nahasten dutenei, eguneko aztergaien ibilera edo erabakiak hartzea eragotziz, edota desordenak eragiten dituztenei, desordena horien helburua bada banda armatu, antolakunde edo talde terroristei laguntza erakustea.

Sección II
De la usurpación de atribuciones

Artículo 506

La autoridad o funcionario público que, careciendo de atribuciones para ello, dictare una disposición general o

II. Atala
Aginpideak usurpatzea

506. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak xedapen orokor bat ematen badu edo xedapen horren betearazpena eteten ba-

suspendiere su ejecución, será castigado con la pena de prisión de uno a tres años, multa de seis a doce meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis a doce años.

du, horretarako aginpiderik ez duelarik, orduan, horri urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, sei urtetik hamabi artekoa.

Artículo 507

El Juez o Magistrado que se arrogare atribuciones administrativas de las que careciere, o impidiere su legítimo ejercicio por quien las ostentare, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año, multa de tres a seis meses y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

507. artikulua

Epaile edo magistratuak berari ez dagozkion administrazio-aginpideak bere buruarentzat hartzen baditu, edota aginpide horiek dituenari halakoak bidezko eran erabiltzea eragozten badio, orduan, horri sei hilabetetik urtebete arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hiru hilabetetik sei arteko isuna ere, eta enplegu edo kargualdi publikoa urtebetetik hiru arte etengo zaio.

Artículo 508

1. La autoridad o funcionario público que se arrogare atribuciones judiciales o impidiere ejecutar una resolución dictada por la autoridad judicial competente, será castigado con las penas de prisión de seis meses a un año, multa de tres a ocho meses y suspensión de empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años.

2. La autoridad o funcionario administrativo o militar que atentare contra la independencia de los Jueces o Magistrados, garantizada por la Constitución, dirigiéndoles instrucción, orden o intimación relativas a causas o actuaciones que estén conociendo, será castigado con la pena de prisión de uno a

508. artikulua

1. Agintari edo funtzionario publikoak epailearen aginpideak bere buruarentzat hartzen baditu edo agintaritza judizial eskudunak emandako ebazpena betearaztea eragozten badu, orduan, horri sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hiru hilabetetik zortzi arteko isuna ere, eta enplegu edo kargualdi publikoa urtebetetik hiru arte etengo zaio.

2. Agintari edo funtzionarioak, administraziokoa nahiz militarra izan, Konstituzioak bermatutako epaile edo magistratuen independentziaren aurka erasotzen badu, horiei erabaki behar dituzten auzi edo jardunaren inguruan jarraibide nahiz aginduak emanez edo agindeiak eginez, orduan, horri urte-

dos años, multa de cuatro a diez meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a seis años.

Artículo 509

El Juez o Magistrado, la autoridad o el funcionario público que, legalmente requerido de inhibición, continuare procediendo sin esperar a que se decida el correspondiente conflicto jurisdiccional, salvo en los casos permitidos por la Ley, será castigado con la pena de multa de tres a diez meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis meses a un año.

betetik bi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta lau hilabetetik hamar arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, bi urtetik sei artekoa.

509. artikulua

Epaile edo magistratu, agintari nahiz funtzionario publikoak, legeak onartzen dituen kasuetan izan ezik, eskumena baliatzeari uzteko agindeia legez jaso eta prozedurarekin aurrera egiten badu, jurisdikzio-gatazkaren inguruan erabaki arte zain egon gabe, orduan, horri hiru hilabetetik hamar arteko isuna ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, sei hilabetetik urtebete artekoa.

CAPÍTULO IV

De los delitos relativos al ejercicio de los derechos fundamentales y libertades públicas y al deber de cumplimiento de la prestación social sustitutoria

SECCIÓN I

De los delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la constitución

Artículo 510

1. Los que provocaren a la discriminación, al odio o a la violencia contra grupos o asociaciones, por motivos racistas, antisemitas u otros referentes a la ideología, religión o creencias, situa-

IV. KAPITULUA

Oinarrizko eskubideen eta askatasun publikoen egikaritzari eta ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharrari buruzko delituak

I. ATALA

Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak

510. artikulua

1. Norbaitzuek talde edo elkarteen aurkako bereizkeria, gorrotoa edo indarkeria eragiten badute arrazakeria nahiz zio antisemitengatik, edota talde nahiz elkarte horietako kideen ideolo-

ción familiar, la pertenencia de sus miembros a una etnia o raza, su origen nacional, su sexo, orientación sexual, enfermedad o minusvalía, serán castigados con la pena de prisión de uno a tres años y multa de seis a doce meses.

2. Serán castigados con la misma pena los que, con conocimiento de su falsedad o temerario desprecio hacia la verdad, difundieren informaciones injuriosas sobre grupos o asociaciones en relación a su ideología, religión o creencias, la pertenencia de sus miembros a una etnia o raza, su origen nacional, su sexo, orientación sexual, enfermedad o minusvalía.

Artículo 511

1. Incurrirá en la pena de prisión de seis meses a dos años y multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a tres años el particular encargado de un servicio público que deniegue a una persona una prestación a la que tenga derecho por razón de su ideología, religión o creencias, su pertenencia a una etnia o raza, su origen nacional, su sexo, orientación sexual, situación familiar, enfermedad o minusvalía.

2. Las mismas penas serán aplicables cuando los hechos se cometan contra una asociación, fundación, sociedad o corporación o contra sus miembros por razón de su ideología, religión o creencias, la pertenencia de sus miembros o de alguno de ellos a una etnia o raza, su origen nacional, su sexo, orientación sexual, situación familiar, enfermedad o minusvalía.

gia, erlijio nahiz sinesmen, familia-egoera, etnia, arraza, nazio-jatorri, sexu, sexu-joera, gaixotasun edo elbarritasunarengatik, orduan, halakoei urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere.

2. Zigor bera ezarriko zaie talde edo elkarteen inguruan, faltsuak direla jakinda edo egia ausartegi mespretxatuz, informazio iraingarriak hedatzen dituztenei, baldin eta informaziook horien ideologia, erlijio nahiz sinesmen, edota beren kideen etnia, arraza, nazio-jatorri, sexu, sexu-joera, gaixotasun edo elbarritasunari buruzkoak badira.

511. artikulua

1. Sei hilabetetik urte bi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, urtebetetik hiru artekoa, herri-zerbitzu batez arduratzen den norbanakoari, baldin eta pertsona bati, beraren ideologia, erlijio, sinesmen, etnia, arraza, nazio-jatorri, sexu, sexu-joera, gaixotasun edo elbarritasuna dela eta, prestazio bat ukatzen badio, pertsona horrek prestazio horretarako eskubidea izanik.

2. Zigor berberak ezarriko dira, baldin eta egitateak elkarte, fundazio, sozietate edo korporazioen aurka edo horien kideen aurka gauzatzen badira, kideen ideologia, erlijio edo sinesmenengatik, kideen edo horietako baten etnia edo arrazarengatik, edo euren nazio-jatorri, sexu, sexu-joera, familia-egoera, gaixotasun edo elbarritasunarengatik.

3. Los funcionarios públicos que cometan alguno de los hechos previstos en este artículo, incurrirán en las mismas penas en su mitad superior y en la de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a cuatro años.

Artículo 512

Los que en el ejercicio de sus actividades profesionales o empresariales denegaren a una persona una prestación a la que tenga derecho por razón de su ideología, religión o creencias, su pertenencia a una etnia, raza o nación, su sexo, orientación sexual, situación familiar, enfermedad o minusvalía, incurrirán en la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de profesión, oficio, industria o comercio, por un período de uno a cuatro años.

Artículo 513

Son punibles las reuniones o manifestaciones ilícitas, y tienen tal consideración:

1.º Las que se celebren con el fin de cometer algún delito.

2.º Aquellas a las que concurran personas con armas, artefactos explosivos u objetos contundentes o de cualquier otro modo peligroso.

Artículo 514

1. Los promotores o directores de cualquier reunión o manifestación comprendida en el número 1.º del artículo anterior y los que, en relación con el número 2.º del mismo, no hayan tratado de impedir por todos los medios a su alcance las circunstancias en ellos

3. Funtzionario publikoek artikulu honetan ezarritako egitateetako bat gauzatzen badute, zigor berberak, goiko erdian ezarriko zaizkie eta, horiekin batera, enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, bi urtetik lau artekoa.

512. artikulua

Norbaitzuek, lanbide edo enpresa jarduerak gauzatzean, pertsona bati prestazio bat emateari uko egiten badiote, beraren ideologia, erlijio, sinesmen, etnia, arraza edo nazio, sexu, sexu-joera, familia-egoera, gaixotasun edo elbarritasunaren zioz, eta pertsona horrek prestazio horretarako eskubidea izanik, orduan, halakoei lanbidea, ogibidea, industria edo merkataritzan aritzeko desgaikuntza berezia ezarriko zaie, urtebetetik lau artekoa.

513. artikulua

Zigortzekoak dira zilegi ez diren bilera edo kale-agerraldiak eta halakotzat hartzen dira:

1.) Delitu egiteko helburuarekin egiten direnak.

2.) Armak, lehergailuak, objektu makatzaileak edota bestelako objektu arriskutsuak daramatzaten pertsonen bidez osatuak.

514. artikulua

1 Aurreko artikuluaren 1. zenbakira bildutako bilera edo kale-agerraldietatik edozeinen sustatzaile edo zuzendariei eta artikulu horren 2. zenbakian aipatutako inguruabarrak eragozten ahalegindu ez direnei, eskura dituzten bide guztiak erabiliz, urtebetetik hiru

mencionadas, incurrirán en las penas de prisión de uno a tres años y multa de doce a veinticuatro meses. A estos efectos, se reputarán directores o promotores de la reunión o manifestación los que las convoquen o presidan.

2. Los asistentes a una reunión o manifestación que porten armas u otros medios igualmente peligrosos serán castigados con la pena de prisión de uno a dos años y multa de seis a doce meses. Los Jueces o Tribunales, atendiendo a los antecedentes del sujeto, circunstancias del caso y características del arma o instrumento portado, podrán rebajar en un grado la pena señalada.

3. Las personas que, con ocasión de la celebración de una reunión o manifestación, realicen actos de violencia contra la autoridad, sus agentes, personas o propiedades públicas o privadas, serán castigadas con la pena que a su delito corresponda, en su mitad superior.

4. Los que impidieren el legítimo ejercicio de las libertades de reunión o manifestación, o perturbaren gravemente el desarrollo de una reunión o manifestación lícita serán castigados con la pena de prisión de dos a tres años o multa de doce a veinticuatro meses si los hechos se realizaren con violencia, y con la pena de arresto de siete a veinticuatro fines de semana o multa de seis a doce meses si se cometieren mediante vías de hecho o cualquier otro procedimiento ilegítimo.

arteko espetxealdi-zigorra eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaie. Ondore horietarako, bilera edo kale-agerraldiaren zuzendari edo sustatzailetzat hartuko dira horretarako dei egiten dutenak edo horren buru direnak.

2. Armak edo arrisku bereko bideak eramaten dituztela, bilera edo kale-agerraldi batera azaltzen direnei urtebetetik bi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere. Epaile edo auzitegiek gradu bat jaitsi ahal izango diote adierazitako zigorrari, subjektuaren aurrekariak, kasuaren inguruabarrak eta eramandako arma edo tresnaren ezaugarriak kontuan izanik.

3. Pertsonek, bilera edo kale-agerraldi bat egiten dela eta, indarkeriazko egintzak gauzatzen badituzte agintaritzaren aurka, agintaritzaren agenteen aurka nahiz pertsonen aurka edo jabetza publiko zein jabetza pribatuen aurka, euren delituari dagokion zigorra goiko erdian ezarriko zaie.

4. Norbaitzuek biltzeko edo kale-agerraldia egiteko eskubideak zuzenbidearen arabera egikaritzea eragozten badute, edo bilera nahiz kale-agerraldi zilegiaren ibilera modu larrian nahasten badute, orduan, halakoei bi urtetik hiru arteko espetxealdi-zigorra edo hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ezarriko zaie, egitateak indarkeria erabiliz gauzatzen badira, eta zazpi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldi-zigorra edo sei hilabetetik hamabi arteko isuna, egitateok egitezko jardunbidez edo bidezkoak ez diren jardunbideetatik beste edozeinez gauzatzen badira.

5. Los promotores o directores de cualquier reunión o manifestación que convocaren, celebraren o intentaren celebrar de nuevo una reunión o manifestación que hubiese sido previamente suspendida o prohibida, y siempre que con ello pretendieran subvertir el orden constitucional o alterar gravente la paz pública, serán castigados con multa de seis a doce meses, sin perjuicio de la pena que pudiera corresponder, en su caso, conforme a los apartados precedentes.

5. Edozein bilera edo kale-agerraldiren sustatzaile edo zuzendariek, aurretik eten edo debekatu izan den bilera edo kale-agerraldi baterako deialdia egiten badute, edo bilera edo kale-agerraldi hori berriro egiten badute edo egiten ahalegintzen badira, betiere konstituzio-ordena edo herribakea, modu larrian, aldarazteko helburuarekin dihardutela, orduan, halakoei sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaie, aurreko paragrafoen arabera ezar daitekeen zigorrari kalterik egin gabe.

Artículo 515

Son punibles las asociaciones ilícitas, teniendo tal consideración:

1.º Las que tengan por objeto cometer algún delito o, después de constituidas, promuevan su comisión.

2.º Las bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas.

3.º Las que, aun teniendo por objeto un fin lícito, empleen medios violentos o de alteración o control de la personalidad para su consecución.

4.º Las organizaciones de carácter paramilitar.

5.º Las que promuevan la discriminación, el odio o la violencia contra personas, grupos o asociaciones por razón de su ideología, religión o creencias, la pertenencia de sus miembros o de alguno de ellos a una etnia, raza o nación, su sexo, orientación sexual, situación familiar, enfermedad o minusvalía, o inciten a ello.

6.º Las que promuevan el tráfico ilegal de personas.

515. artikulua

Zigortzekoak dira zilegiak ez diren elkarteak eta halakotzat hartzen dira:

1.) Delitu egitea helburu dutenak edo, eratu ondoren, delitu egitea sustatzen dutenak.

2.) Banda armatu, antolakunde edo talde terroristak.

3.) Helburu zilegia badute ere, helburu hori lortzeko indarkeriazko bideak edo nortasuna aldarazteko nahiz kontrolatzeko bideak erabiltzen dituztenak.

4.) Izaera paramilitarreko antolakundeak.

5.) Pertsona, talde edo elkarteen aurkako bereizkeria, gorrotoa edo indarkeria sustatzen dutenak, horien ideologia, erlijio edo sinesmenen zioz, edo horien kideen edo horietako baten etnia, arraza edo nazio, sexu, sexujoera, familia-egoera, gaixotasun edo elbarritasunaren zioz.

6.) Pertsonak legearen aurka trafikagai hartzea sustatzen dutenak.

Artículo 516

En los casos previstos en el número 2.º del artículo anterior, se impondrán las siguientes penas:

1.º A los promotores y directores de las bandas armadas y organizaciones terroristas, y a quienes dirijan cualquiera de sus grupos, las de prisión de ocho a catorce años y de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de ocho a quince años.

2.º A los integrantes de las citadas organizaciones, la de prisión de seis a doce años, e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis a catorce años.

516. artikulua

Aurreko artikuluaren 2. zenbakiaren kasuetan, zigor hauek ezarriko dira:

1.) Banda armatu eta antolakunde terroristen sustatzaile eta zuzendariei eta banda edo horietako taldeetatik edozein zuzentzen dutenei zortzi urtetik hamalau arteko espetxealdi-zigorra eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, zortzi urtetik hamabost artekoa.

2.) Antolakunde horien kideei sei urtetik hamabi arteko espetxealdi-zigorra eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, sei urtetik hamalau artekoa.

Artículo 517

En los casos previstos en los números 1º. y 3º. al 6º. del artículo 515 se impondrán las siguientes penas:

1.º A los fundadores, directores y presidentes de las asociaciones, las de prisión de dos a cuatro años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis a doce años.

2.º A los miembros activos, las de prisión de uno a tres años y multa de doce a veinticuatro meses.

517. artikulua

515. artikuluaren 1. zenbakian, eta 3. zenbakitik 6.erakoen kasuetan zigor hauek ezarriko dira:

1.) Elkarteen eratzaile, zuzendari eta buruei bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorra eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, sei urtetik hamabi artekoa.

2.) Jardunean dauden kideei urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra, bai eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna ere.

Artículo 518

Los que con su cooperación económica o de cualquier otra clase, en todo caso relevante, favorezcan la fundación, organización o actividad de las asociaciones comprendidas en los números 1.º y 3º. al 6º. del artículo 515,

518. artikulua

Norbaitzuek, edozein kasutan garrantzitsua den laguntza ekonomiko edo bestelako laguntzaren bidez, faboratzen badute 515. artikuluaren 1. zenbakira, eta 3. zenbakitik 6.erakoetara bildutako elkarteen eraketa, antolaketa edo jar-

incurrirán en las penas de prisión de uno a tres años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a cuatro años.

duera, orduan, halakoei urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, urtebetetik lau artekoa.

Artículo 519

La provocación, la conspiración y la proposición para cometer el delito de asociación ilícita se castigarán con la pena inferior en uno o dos grados a la que corresponda, respectivamente, a los hechos previstos en los artículos anteriores.

519. artikulua

Zilegi ez den elkartearen delitua egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, aurreko artikuluetan ezarritako egitate bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagokoarekin.

Artículo 520

Los Jueces o Tribunales, en los supuestos previstos en el artículo 515, acordarán la disolución de la asociación ilícita y, en su caso, cualquier otra de las consecuencias accesorias del artículo 129 de este Código.

520. artikulua

Epaile edo auzitegiek, 515. artikuluan ezarritako kasuetan, zilegi ez den elkartea desegitea erabakiko dute eta, egoki denean, kode honen 129. artikuluaren ondorio erantsietatik beste edozein ezartzea.

Artículo 521

En el delito de asociación ilícita, si el reo fuera autoridad, agente de ésta o funcionario público, se le impondrá, además de las penas señaladas, la de inhabilitación absoluta de diez a quince años.

521. artikulua

Zilegi ez den elkartearen delituan, errudunari, adierazitako zigorrez gain, erabateko desgaikuntza ere ezarriko zaio, hamar urtetik hamabost artekoa, agintaria, agintaritzaren agentea edo funtzionario publikoa bada.

SECCIÓN II

De los delitos contra la libertad de conciencia, los sentimientos religiosos y el respeto a los difuntos

II. ATALA

Kontzientzia-askatasunaren, erlijio-sentimenduen eta hildakoenganako begirunearen aurkako delituak

Artículo 522

Incurrirán en la pena de multa de cuatro a diez meses:

522. artikulua

Lau hilabetetik hamar arteko isuna ezarriko zaie:

1.º Los que por medio de violencia, intimidación, fuerza o cualquier otro apremio ilegítimo impidan a un miembro o miembros de una confesión religiosa practicar los actos propios de las creencias que profesen, o asistir a los mismos.

2.º Los que por iguales medios fuercen a otro u otros a practicar o concurrir a actos de culto o ritos, o a realizar actos reveladores de profesar o no profesar una religión, o a mudar la que profesen.

1.) Erlijio baten kide bati edo batzuei euren sinesmenei dagozkien egintzak gauzatzea edo egintza horietara azaltzea eragozten dietenei, horretarako indarkeria, larderia, indarra edo bidezkoak ez diren derrigortzeetatik beste edozein erabiltzen badute.

2.) Bide berberak erabiliz, beste bat edo beste batzuk behartzen dituztenei kultu edo errito egintzak gauzatzera, horietan parte hartzera, erlijio batekoa izatea edo ez izatea agertarazten duten egintzak gauzatzera, edo erlijioa aldatzera.

Artículo 523

El que con violencia, amenaza, tumulto o vías de hecho, impidiere, interrumpiere o perturbare los actos, funciones, ceremonias o manifestaciones de las confesiones religiosas inscritas en el correspondiente registro público del Ministerio de Justicia e Interior, será castigado con la pena de prisión de seis meses a seis años, si el hecho se ha cometido en lugar destinado al culto, y con la de multa de cuatro a diez meses si se realiza en cualquier otro lugar.

523. artikulua

Norbaitek erlijioen egintzak, eginkizunak, zeremoniak edo kale-agerraldiak, indarkeria, mehatxu, nahasmendu edo egitezko jardunbidez eragotzi, geldiarazi edo nahasten baditu, betiere erlijio horiek inskribatuta daudenean Justizia eta Barne Arazoetako Ministerioaren erregistro publiko egokian, orduan, pertsona horri sei hilabetetik sei urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, egitatea kultu-leku batean gauzatu bada, eta lau hilabetetik hamar arteko isuna, egitatea beste edozein lekutan gauzatu bada.

Artículo 524

El que en templo, lugar destinado al culto o en ceremonias religiosas, ejecutare actos de profanación en ofensa de los sentimientos religiosos legalmente tutelados, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año o multa de cuatro a diez meses.

524. artikulua

Norbaitek tenpluan, kultu-lekuan edo zeremonia erlijiosoetan, legez babesturiko sentimendu erlijiosoak ofenditzen dituzten donauste-egintzak gauzatzen baditu, orduan, horri sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorra edo lau hilabetetik hamar arteko isuna ezarriko zaio.

Artículo 525

1. Incurrirán en la pena de multa de ocho a doce meses los que, para ofender los sentimientos de los miembros de una confesión religiosa, hagan públicamente, de palabra, por escrito o mediante cualquier tipo de documento, escarnio de sus dogmas, creencias, ritos o ceremonias, o vejen, también públicamente, a quienes los profesan o practican.

2. En las mismas penas incurrirán los que hagan públicamente escarnio, de palabra o por escrito, de quienes no profesan religión o creencia alguna.

525. artikulua

1. Zortzi hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaie erlijio baten kideen sentimenduak ofenditzearren, haren dogma, sinesmen, errito edo zeremoniei jendaurrean eskarnio egiten dietenei, hitzez, idatziz nahiz edozein agiriren bidez, edota, jendaurrean, iseka egiten dutenei aurreko dogma zein sinesmen horiek dituztenekiko edo errito nahiz zeremonia horiek egiten dituztenekiko.

2. Zigor berbera ezarriko zaie erlijio edo sinesmenik ez dutenekiko, hitzez edo idatziz, jendaurrean eskarnio egiten dutenei.

Artículo 526

El que, faltando al respeto debido a la memoria de los muertos, violare los sepulcros o sepulturas, profanare un cadáver o sus cenizas o, con ánimo de ultraje, destruyere, alterare o dañare las urnas funerarias, panteones, lápidas o nichos, será castigado con la pena de arresto de doce a veinticuatro fines de semana y multa de tres a seis meses.

526. artikulua

Norbaitek, hildakoen oroimenari zor zaion begirunea urratuz, hobiak nahiz hilobiak bortxatzen, edo gorpu bat nahiz beraren errautsak donausten baditu edota, idoi egiteko asmoz, errauts-kutxatilak, panteoiak, hilarriak zein horma-hilobiak, suntsitu, aldarazi edo horiei kalte egiten badie, orduan, horri hamabi asteburutik hogeita lau arteko atzipenaldi-zigorra ezarriko zaio, bai eta hiru hilabetetik sei arteko isuna ere.

SECCIÓN III

De los delitos contra el deber del cumplimiento de la prestación social sustitutoria

III. ATALA

Ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharraren aurkako delituak

Artículo 527

Será castigado con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo

527. artikulua

Enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, lau

público por tiempo de cuatro a seis años el objetor reconocido que:

1.º Llamado al cumplimiento del servicio que se le asigne, dejare de presentarse sin causa justificada, retrasando su incorporación al mismo por tiempo superior a un mes.

2.º Hallándose incorporado al referido servicio, dejare de asistir al mismo por más de veinte días consecutivos o treinta no consecutivos, sin justa causa.

3.º Incorporado para el cumplimiento de la prestación social sustitutoria, se negare de modo explícito o por actos concluyentes a cumplirla.

La inhabilitación incluirá la incapacidad para desempeñar cualquier empleo o cargo al servicio de las Administraciones, entidades o empresas públicas o de sus Organismos autónomos y, además, la imposibilidad de obtener subvenciones, becas o ayudas públicas de cualquier tipo durante el período de condena.

Una vez cumplida la condena impuesta, el penado quedará exento del cumplimiento de la prestación.

Artículo 528

Derogado por la disposición derogatoria única.

urtetik sei artekoa, aintzatetsitako kontzientzia-eragozleari, baldin eta:

1.) Esleitutako zerbitzua egiteko deia jaso duelarik, zerbitzu horretara bidezko arrazoirik gabe agertzen ez bada, zerbitzu horretarako eranstea hilabete baino gehiago atzeratuz.

2.) Zerbitzu horretara erantsi delarik, arrazoi zuzenik gabe zerbitzu horretara agertzen ez bada, ondoz ondoko hogei egunetan edo ondoz ondokoak ez diren hogeita hamar egunetan.

3.) Ordezko gizarte-prestazioa betetzera erantsi delarik, prestazioa betetzeari uko egiten badio, beren beregi edo egintza erabakigarrien bidez.

Desgaikuntzak ezgaitasuna ekarriko du administrazioen, erakunde edo enpresa publikoen edo horien erakunde autonomiadunen zerbitzupean edozein enplegu edo kargutan jarduteko, bai eta edozein motatako diru-laguntza, beka edo laguntza publiko lortzeko ezintasuna ere, kondenak irauten duen bitartean.

Ezarritako kondena bete ondoren, zigortua prestazioa betetzetik salbuetsita geratuko da.

528. artikulua

Xedapen indargabetzaile bakarrak indargabetutakoa.

CAPÍTULO V
De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra las garantías constitucionales

SECCIÓN I
De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la libertad individual

Artículo 529

1. El Juez o Magistrado que entregare una causa criminal a otra autoridad o funcionario, militar o administrativo, que ilegalmente se la reclame, será castigado con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

2. Si además entregara la persona de un detenido, se le impondrá la pena superior en grado.

Artículo 530

La autoridad o funcionario público que, mediando causa por delito, acordare, practicare o prolongare cualquier privación de libertad de un detenido, preso o sentenciado, con violación de los plazos o demás garantías constitucionales o legales, será castigado con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de cuatro a ocho años.

Artículo 531

La autoridad o funcionario público que, mediando causa por delito, decretare, practicare o prolongare la inco-

V. KAPITULUA
Konstituzio-bermeen aurka funtzionario publikoek egindako delituak

I. ATALA
Funtzionario publikoek gizabanakoaren askatasunaren aurka egindako delituak

529. artikulua

1. Epaile edo magistratuak auzi kriminal bat uzten badu beste agintari edo funtzionario administrazioko nahiz militar baten esku, azken horrek legearen aurka auzi kriminal hori erreklamatu diolako, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, sei hilabetetik bi urte artekoa.

2. Horrezaz gain, atxilotua agintari edo funtzionario horren esku uzten badu, aurreko zigor hori baino gradu bat gehiagokoa ezarriko zaio.

530. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, delituaren ondorioz auzia dagoelarik eta epeak edo konstituzioaren nahiz legearen gainerako bermeak urratuz, atxilotu, preso edo epaitu bat askatasunaz gabetzea erabakitzen, askatasunaz gabetzen edo askatasun-gabetze hori luzatzen badu, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, lau urtetik zortzi artekoa.

531. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, delituaren ondorioz auzia dagoelarik eta epeak edo konstituzioaren nahiz legea-

municación de un detenido, preso o sentenciado, con violación de los plazos o demás garantías constitucionales o legales, será castigado con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a seis años.

ren gainerako bermeak urratuz, atxilotu, preso edo epaitu baten inkomunikazioa dekretatu, gauzatu edo luzatzen badu, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, bi urtetik sei artekoa.

Artículo 532

Si los hechos descritos en los dos artículos anteriores fueran cometidos por imprudencia grave, se castigarán con la pena de suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

532. artikulua

Aurreko bi artikuluetan azaldutako egitateak zuhurtziagabekeria astunarengatik gauzatzen badira, orduan, enplegua edo kargualdi publikoa eteteko zigorra ezarriko da, sei hilabetetik bi urtera.

Artículo 533

El funcionario penitenciario o de centros de protección o corrección de menores que impusiere a los reclusos o internos sanciones o privaciones indebidas, o usare con ellos de un rigor innecesario, será castigado con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a seis años.

533. artikulua

Espetxeko edo adingabeak babestu zein zuzentzeko zentroetako funtzionarioak giltzaperatu edo barneratuei ezartzen badizkie bidegabeko zehapen edo gabetzeak, edo horiekin beharrezkoa ez den zorroztasuna erabiltzen badu, orduan, funtzionario horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, bi urtetik sei artekoa.

Sección II

De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la inviolabilidad domiciliaria y demás garantías de la intimidad

II. Atala

Funtzionario publikoek egoitza bortxaezintasunaren eta bizitza pribatuko beste bermeen aurka egindako delituak

Artículo 534

1. Será castigado con las penas de multa de seis a doce meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público de dos a seis años la autoridad o funcionario público que, mediando

534. artikulua

1. Sei hilabetetik hamabi arteko isuna ezarriko zaio, bai eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ere, bi urtetik sei artekoa, agintari edo funtzionario publikoari, jokabide

causa por delito, y sin respetar las garantías constitucionales o legales:

1.º Entre en un domicilio sin el consentimiento del morador.

2.º Registre los papeles o documentos de una persona o los efectos que se hallen en su domicilio, a no ser que el dueño haya prestado libremente su consentimiento.

Si no devolviera al dueño, inmediatamente después del registro, los papeles, documentos y efectos registrados, las penas serán las de inhabilitación especial para empleo o cargo público de seis a doce años y multa de doce a veinticuatro meses, sin perjuicio de la pena que pudiera corresponderle por la apropiación.

2. La autoridad o funcionario público que, con ocasión de lícito registro de papeles, documentos o efectos de una persona, cometa cualquier vejación injusta o daño innecesario en sus bienes, será castigado con las penas previstas para estos hechos, impuestas en su mitad superior, y, además, con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de dos a seis años.

Artículo 535

La autoridad o funcionario público que, mediando causa por delito, interceptare cualquier clase de correspondencia privada, postal o telegráfica, con violación de las garantías constitucionales o legales, incurrirá en la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público de dos a seis años.

hauetatik bat egiten badu, delituaren ondorioz auzia dagoelarik eta konstituzioaren edo legearen bermeak errespetatu gabe:

1.) Egoitza batean sartzen bada, bizilagunaren adostasunik gabe.

2.) Pertsona baten paper edo agiriak edota horren egoitzan dauden gauzak miatzen baditu, jabeak askatasunez bere adostasuna ematen duenean izan ezik.

Miaketaren ondoren, jabeari ez badizkio berehala itzultzen miatutako paper, agiri eta gauzak, orduan, enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko da, sei urtetik hamabi artekoa, eta hamabi hilabetetik hogeita lau arteko isuna, jabetzapenaren ondorioz ezar dakiekeen zigorrari kalterik egin gabe.

2. Agintari edo funtzionario publikoak, pertsona baten paper, agiri edo gauzak modu zilegian miatu bitartean, zuzena ez den iseka gauzatzen badu edota pertsona horren ondasunei beharrezkoa ez den kaltea egiten badie, orduan, horri gauzatu dituen egitateei dagozkien zigorrak, goiko erdian, ezarriko zaizkio eta, horiekin batera, enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, bi urtetik sei artekoa.

535. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, delituaren ondorioz auzia dagoelarik, edozelako gutuneria pribatuaz, postazkoaz nahiz telegrafiazkoaz jabetzen bada, konstituzioaren edo legearen bermeak urratuz, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, bi urtetik sei artekoa.

Si divulgara o revelara la información obtenida, se impondrá la pena de inhabilitación especial, en su mitad superior, y, además, la de multa de seis a dieciocho meses.

Agintari edo funtzionario publikoari, berak lortutako informazioa zabaldu edo ezagutarazten badu, desgaikuntza berezia goiko erdian ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hemezortzi arteko isuna ere.

Artículo 536

La autoridad, funcionario público o agente de éstos que, mediando causa por delito, interceptare las telecomunicaciones o utilizare artificios técnicos de escuchas, transmisión, grabación o reproducción del sonido, de la imagen o de cualquier otra señal de comunicación, con violación de las garantías constitucionales o legales, incurrirá en la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público de dos a seis años.

Si divulgare o revelare la información obtenida, se impondrán las penas de inhabilitación especial, en su mitad superior y, además, la de multa de seis a dieciocho meses.

536. artikulua

Agintariak, funtzionario publikoak edo horien agenteak, delituaren ondorioz auzia dagoelarik eta konstituzioaren edo legearen bermeak urratuz, telekomunikazioen artean esku sartzen badu, edota trikimailu teknikoak erabiltzen baditu, soinua, irudia edo komunikaziorako seinaleetatik beste edozein entzun, igorri, irarri edo kopiatzeko, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, bi urtetik sei artekoa.

Lortutako informazioa zabaldu edo ezagutarazten badu, desgaikuntza berezia goiko erdian ezarriko zaio, bai eta sei hilabetetik hemezortzi arteko isuna ere.

Sección III

De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales

III. Atala

Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak

Artículo 537

La autoridad o funcionario público que impida u obstaculice el derecho a la asistencia de abogado al detenido o preso, procure o favorezca la renuncia del mismo a dicha asistencia o no le informe de forma inmediata y de modo que le sea comprensible de sus dere-

537. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, atxilotu edo presoari eragotzi edo oztopatzen badio abokatuaren laguntza izateko eskubidea, eskubide horri uko egin diezaion ahalegintzen bada, edo eskubide horri uko egitea faboratzen badu, edota, berehala eta

chos y de las razones de su detención, será castigado con la pena de multa de cuatro a diez meses e inhabilitación especial para empleo o cargo público de dos a cuatro años.

modu ulergarrian, beraren eskubideen eta atxiloketaren zioen berri ematen ez badio, orduan, horri lau hilabetetik hamar arteko isuna ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, bi urtetik lau artekoa.

Artículo 538

La autoridad o funcionario público que establezca la censura previa o, fuera de los casos permitidos por la Constitución y las Leyes, recoja ediciones de libros o periódicos o suspenda su publicación o la difusión de cualquier emisión radiotelevisiva, incurrirá en la pena de inhabilitación absoluta de seis a diez años.

538. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak aurretiazko zentsura ezartzen badu, edo konstituzioak eta legeek baimentzen dituzten kasuetatik kanpo, liburu nahiz egunkarien argitaraldiez jabetzen bada, edo liburu zein egunkarien argitalpena edo irrati-telebistako edozein saioren hedapena eteten badu, orduan, horri erabateko desgaikuntza ezarriko zaio, sei urtetik hamar artekoa.

Artículo 539

La autoridad o funcionario público que disuelva o suspenda en sus actividades a una asociación legalmente constituida, sin previa resolución judicial, o sin causa legítima le impida la celebración de sus sesiones, será castigado con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público de ocho a doce años y multa de seis a doce meses.

539. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak, aurretiaz ebazpen judizialik izan gabe, legez eratutako elkartea desegiten edo horren jarduera eteten badu, edo, bidezko arrazoirik gabe, elkarte horri bilerak egitea eragozten badio, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, zortzi urtetik hamabi artekoa eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna.

Artículo 540

La autoridad o funcionario público que prohiba una reunión pacífica o la disuelva fuera de los casos expresamente permitidos por las Leyes, será castigado con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público de cuatro a ocho años y multa de seis a nueve meses.

540. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak bilera baketsua debekatu edo desegiten badu, legeek beren beregi baimentzen dituzten kasuetatik kanpo, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, lau urtetik zortzi artekoa, bai eta sei hilabetetik bederatzi arteko isuna ere.

Artículo 541

La autoridad o funcionario público que expropie a una persona de sus bienes fuera de los casos permitidos y sin cumplir los requisitos legales, incurrirá en las penas de inhabilitación especial para empleo o cargo público de uno a cuatro años y multa de seis a doce meses.

541. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoak pertsona bati beraren ondasunen jabetza kentzen badio, legeek baimentzen dituzten kasuetatik kanpo eta lege betekizunak bete gabe, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, urtebetetik lau artekoa, bai eta sei hilabetetik hamabi arteko isuna ere.

Artículo 542

Incurrirá en la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a cuatro años la autoridad o el funcionario público que, a sabiendas, impida a una persona el ejercicio de otros derechos cívicos reconocidos por la Constitución y las Leyes.

542. artikulua

Agintari edo funtzionario publikoari enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, urtebetetik lau artekoa, pertsona bati, jakinaren gainean egonik, herritarren beste eskubideak egikaritzea eragozten badio, betiere eskubide horiek konstituzioaren eta bestelako legeen bidez aintzatetsita daudenean.

CAPÍTULO VI
De los ultrajes a España

Artículo 543

Las ofensas o ultrajes de palabra, por escrito o de hecho a España, a sus Comunidades Autónomas o a sus símbolos o emblemas, efectuados con publicidad, se castigarán con la pena de multa de siete a doce meses.

VI. KAPITULUA
Espainiari idoi egitea

543. artikulua

Espainiaren, beraren autonomia erkidegoen edo beren ikur zein ezaugarrien aurka hitzez, idatziz edo egitez egindako ofentsa edo idoiek zazpi hilabetetik hamabi arteko isuna jasoko dute, betiere publizitatez egiten direnean.

TÍTULO XXII
DELITOS CONTRA EL ORDEN PÚBLICO

CAPÍTULO I
Sedición

Artículo 544

Son reos de sedición los que, sin estar comprendidos en el delito de rebelión, se alcen pública y tumultuariamente para impedir, por la fuerza o fuera de las vías legales, la aplicación de las Leyes o a cualquier autoridad, corporación oficial o funcionario público, el legítimo ejercicio de sus funciones o el cumplimiento de sus acuerdos, o de las resoluciones administrativas o judiciales.

Artículo 545

1. Los que hubieren inducido, sostenido o dirigido la sedición o aparecieren en ella como sus principales autores, serán castigados con la pena de prisión de ocho a diez años, y con la de diez a quince años, si fueran personas constituidas en autoridad. En ambos casos se impondrá, además, la inhabilitación absoluta por el mismo tiempo.

2. Fuera de estos casos, se impondrá la pena de cuatro a ocho años de prisión, y la de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de cuatro a ocho años.

Artículo 546

Lo dispuesto en el artículo 474 es aplicable al caso de sedición cuando ésta no haya llegado a organizarse con jefes conocidos.

XXII. TITULUA
ORDENA PUBLIKOAREN AURKAKO DELITUAK

I. KAPITULUA
Albaramendua

544. artikulua

Albaramendupeko erruztatuak dira, asaldatze-delitutik kanpo daudelarik, agerian eta modu nahasian altxatzen direnak, indarrez edo legezko bideetatik kanpo, legeen aplikazioa eragozteko, edozein agintari, korporazio ofizial edo funtzionario publikori beraren funtzioan bidezko eran jarduten edo beraren erabakiak betetzen eragozteko, edo Administrazioak edo epaileek emandako ebazpenak betetzen eragozteko.

545. artikulua

1. Norbaitzuek albaramendua induzitu, berari eutsi edo bera gidatzen badute edo albaramenduan egile nagusi gisa ageri badira, zortzi urtetik hamar arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, eta agintari gisa diharduten pertsonak badira, hamar urtetik hamabost artekoa. Horrezaz gain, kasu bietan erabateko desgaikuntza ezarriko zaie zigorrak dirauen denbora berbererako.

2. Aurreko kasuetatik kanpo daudenei lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, lau urtetik zortzi artekoa.

546. artikulua

474. artikuluan xedatutakoa albaramendu-kasuan ere aplikatzekoa da, albaramendua ez bada buruzagi ezagunekin antolatu.

Artículo 547

En el caso de que la sedición no haya llegado a entorpecer de un modo grave el ejercicio de la autoridad pública y no haya tampoco ocasionado la perpetración de otro delito al que la Ley señale penas graves, los Jueces o Tribunales rebajarán en uno o dos grados las penas señaladas en este capítulo.

547. artikulua

Albaramenduak ez badu modu larrian oztopatu agintaritza publikoa erabiltzea eta, horrezaz gain, legeak zigor astunez zigortutako beste deliturik egitea eragin ez badu, epaile edo auzitegiek gradu bat edo bi jaitsiko dizkiete kapitulu honetan adierazitako zigorrei.

Artículo 548

La provocación, la conspiración y la proposición para la sedición serán castigadas con las penas inferiores en uno o dos grados a las respectivamente previstas, salvo que llegue a tener efecto la sedición, en cuyo caso se castigará con la pena señalada en el primer apartado del artículo 545, y a sus autores se los considerará promotores.

548. artikulua

Albaramendua egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin, betiere albaramendua gauzatzen ez denean. Albaramendua gauzatzen bada, 545. artikuluko lehenengo paragrafoko zigorra ezarriko da, eta haien egileak sustatzaile gisa hartuko dira.

Artículo 549

Lo dispuesto en los artículos 479 a 484 es también aplicable al delito de sedición.

549. artikulua

479. artikulutik 484.erakoetan xedatutakoa albaramenduari ere aplikatzekoa da.

CAPÍTULO II

De los atentados contra la autoridad, sus agentes y los funcionarios públicos, y de la resistencia y desobediencia

II. KAPITULUA

Agintaritzaren aurkako atentatuak, agintaritzaren agenteen eta funtzionario publikoen aurkako atentatuak, eta jarkitzea eta desobeditzea

Artículo 550

Son reos de atentado los que acometan a la autoridad, a sus agentes o funcionarios públicos, o empleen fuerza contra ellos, los intimiden gravemente o les hagan resistencia activa

550. artikulua

Atentatupeko erruztatuak dira agintariari, agintaritzaren agenteei edo funtzionario publikoei, euren karguetako funtzioetan ari direnean edo eginkizun horiek direla-eta jazartzen zaizkienak,

también grave, cuando se hallen ejecutando las funciones de sus cargos o con ocasión de ellas.

horien aurka indarra erabiltzen dutenak, horiek modu larrian larderiatzen dituztenak edo horiei modu aktibo eta larrian jarkitzen zaizkienak.

Artículo 551

1. Los atentados comprendidos en el artículo anterior serán castigados con las penas de prisión de dos a cuatro años y multa de tres a seis meses si el atentado fuera contra autoridad y de prisión de uno a tres años en los demás casos.

2. No obstante lo previsto en el apartado anterior, si la autoridad contra la que se atentare fuera miembro del Gobierno, de los Consejos de Gobierno de las Comunidades Autónomas, del Congreso de los Diputados, del Senado o de las Asambleas Legislativas de las Comunidades Autónomas, de las Corporaciones Locales, del Consejo General del Poder Judicial o Magistrado del Tribuna Constitucional, se impondrá la pena de prisión de cuatro a seis años y multa de seis a doce meses.

551. artikulua

1. Aurreko artikuluko atentatuak agintaritzaren aurka badira, bi urtetik lau arteko espetxealdi-zigorrarekin eta hiru hilabetetik sei arteko isunarekin zigortuko dira, eta beste kasu guztietan urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, atentatua jasaten duen agintaria Gobernuko kidea bada, autonomia erkidegoen Gobernu Kontseiluetako kidea, Diputatuen Kongresuko kidea, Senatuko kidea, autonomia erkidegoen legebiltzarretako kidea, tokikorporazioetako kidea, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko kidea edo Konstituzio Auzitegiko magistratua, espetxealdi-zigorra ezarriko da, lau urtetik sei artekoa, bai eta isuna ere, sei hilabetetik hamabi artekoa.

Artículo 552

Se impondrán las penas superiores en grado a las respectivamente previstas en el artículo anterior siempre que en el atentado concurra alguna de las circunstancias siguientes:

1.ª Si la agresión se verificara con armas u otro medio peligroso.

2.ª Si el autor del hecho se prevaliera de su condición de autoridad, agente de ésta o funcionario público.

552. artikulua

Aurreko artikuluan kasuan-kasuan ezarritako zigorrak baino gradu bat gehiagokoak ezarriko dira, atentatuan inguruabar hauetako bat gertatzen bada:

1.) Armak edo bestelako eskuarte arriskutsuak erabiliz egiten bada erasoa.

2.) Agintari, agintaritzaren agente edo funtzionario publiko izateaz baliatzen bada egitatearen egilea.

Artículo 553

La provocación, la conspiración y la proposición para cualquiera de los delitos previstos en los artículos anteriores, será castigada con la pena inferior en uno o dos grados a la del delito correspondiente.

553. artikulua

Aurreko artikuluetan ezarritako delituetatik edozein egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortuko dira, delitu bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

Artículo 554

1. El que maltratare de obra o hiciere resistencia activa grave a fuerza armada en el ejercicio de sus funciones o con ocasión de ellas, será castigado con las penas establecidas en los artículos 551 y 552, en sus respectivos casos.

2. A estos efectos, se entenderán por fuerza armada los militares que, vistiendo uniforme, presten un servicio que legalmente esté encomendado a las Fuerzas Armadas y les haya sido reglamentariamente ordenado.

554. artikulua

1. Norbaitek indar armatu bati, bere funtzioetan ari denean, edo funtzio horiek direla eta, egitez tratu txarra ematen badio, edo era aktibo eta larrian jarkitzen bazaio, orduan, horri 551 eta 552. artikuluetan kasuan-kasuan ezartzen diren zigorrak ezarriko zaizkio.

2. Ondore horietarako indar armatutzat hartuko dira, uniformea jantzirik, legez Indar Armatuen ardurapean dagoen zerbitzua ematen duten militarrak, hori egiteko agindua arauz jaso badute.

Artículo 555

Las penas previstas en los artículos 551 y 552 se impondrán en un grado inferior, en sus respectivos casos, a los que acometan o intimiden a las personas que acudan en auxilio de la autoridad, sus agentes o funcionarios.

555. artikulua

551 eta 552. artikuluetan kasuan-kasuan ezarritako zigorrak baino gradu bat gutxiagokoak ezarriko zaizkie agintaria, agintaritzaren agenteak edo funtzionarioak laguntzeko hurbildu direnekiko jazartzea edo larderia gauzatzen dutenei.

Artículo 556

Los que, sin estar comprendidos en el artículo 550, resistieren a la autoridad o sus agentes, o los desobedecieren gravemente, en el ejercicio de sus funciones, serán castigados con la pena de prisión de seis meses a un año.

556. artikulua

Norbaitzuk, 550. artikuluko kasuetatik kanpo daudelarik, euren funtzioetan ari diren agintariei edo agintaritzaren agenteei jarkitzen bazaizkie edo horiei modu larrian desobeditzen badiete, orduan, halakoei espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, sei hilabetetik urtebete artekoa.

CAPÍTULO III
De los desórdenes públicos

Artículo 557

Serán castigados con la pena de prisión de seis meses a tres años los que, actuando en grupo, y con el fin de atentar contra la paz pública, alteren el orden público causando lesiones a las personas, produciendo daños en las propiedades, obstaculizando las vías públicas o los accesos a las mismas de manera peligrosa para los que por ellas circulen, o invadiendo instalaciones o edificios, sin perjuicio de las penas que les puedan corresponder conforme a otros preceptos de este Código.

Artículo 558

Serán castigados con la pena de arresto de siete a veinticuatro fines de semana o multa de tres a doce meses, los que perturben gravemente el orden en la audiencia de un Tribunal o Juzgado, en los actos públicos propios de cualquier autoridad o corporación, en colegio electoral, oficina o establecimiento público, centro docente, o con motivo de la celebración de espectáculos deportivos o culturales.

Artículo 559

Los que perturben gravemente el orden público con objeto de impedir a alguna persona el ejercicio de sus derechos cívicos, serán castigados con las penas de multa de tres a doce meses y de inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo por tiempo de dos a seis años.

III. KAPITULUA
Desordena publikoak

557. artikulua

Espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, sei hilabetetik hiru urte artekoa, taldeka jardunez eta herri-bakearen aurka atentatua egiteko asmoz, ordena publikoa eraldatzen dutenei, pertsonei lesioak eraginez, jabetzetan kalteak sortuz, herri-bideak edo horietarako sarbideak oztopatuz, betiere horietatik dabiltzanentzat arriskua sortarazten denean, edo instalazioetan edo eraikinetan indarrez sartuz; horrek ez dio kalterik egingo kode honen manuen arabera legozkiekeen zigorrak ezartzeari.

558. artikulua

Atzipenaldi-zigorra ezarriko zaie, zazpi asteburutik hogeita lau artekoa, edo isuna, hiru hilabetetik hamabi artekoa, ordenaren nahasmendu larria eragiten dutenei auzitegi edo epaitegi baten entzunaldian, edozein agintaritzari edo korporaziori dagozkion egintza publikoetan, hauteslekuan, bulego edo establezimendu publikoan, irakastegian edo kirol- nahiz kultura-ikuskizunak direla eta.

559. artikulua

Norbaitzuek ordena publikoan nahasmendu larria eragiten badute, pertsona bati herritar gisa dagozkion eskubideak egikaritzen eragozteko asmoz, orduan, halakoei hiru hilabetetik hamar arteko isuna ezarriko zaie eta hautagai izateko eskubidea egikaritzeko desgaikuntza berezia, bi urtetik sei artekoa.

Artículo 560

1. Los que causaren daños que interrumpan, obstaculicen o destruyan líneas o instalaciones de telecomunicaciones o la correspondencia postal, serán castigados con la pena de prisión de uno a cinco años.

2. En la misma pena incurrirán los que causen daños en vías férreas u originen un grave daño para la circulación ferroviaria de alguna de las formas previstas en el artículo 382.

3. Igual pena se impondrá a los que dañen las conducciones o transmisiones de agua, gas o electricidad para las poblaciones, interrumpiendo o alterando gravemente el suministro o servicio.

560. artikulua

1. Norbaitzuek kalteak eragiten badituzte eta kalte horiek telekomunikazioko lineak edo instalazioak nahiz posta geldiarazi, oztopatu edo suntsitzen badituzte, orduan, halakoei espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, urtebetetik bost artekoa.

2. Zigor berbera ezarriko zaie burdinbideetan kalteak eragin dituztenei, edo 382. artikuluan ezarritako moduetatik batez burdinbidezko zirkulazioan kalte larria sortzen dutenei.

3. Zigor bera ezarriko zaie ura, gasa eta elektrizitatea herrietara daramaten bideei edo bidaltzeko tresnei kalte egiten dietenei, baldin eta horien hornidura edo zerbitzua geldiarazten edo modu larrian nahaspilatzen badute.

Artículo 561

El que, con ánimo de atentar contra la paz pública, afirme falsamente la existencia de aparatos explosivos u otros que puedan causar el mismo efecto, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año o multa de seis a dieciocho meses, atendida la alarma o alteración del orden efectivamente producida.

561. artikulua

Norbaitek, herri-bakearen aurka atentatu egiteko asmoz, lehergailuak edo ondore bera sor dezaketen bestelako aparatuak daudela modu faltsuan adierazten badu, orduan, horri espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, sei hilabetetik urtebete artekoa, edo isuna, sei hilabetetik hemezortzi artekoa, benetan sortutako ikara edo ordena-eraldatzea kontuan hartuz.

CAPÍTULO IV

Disposición común a los capítulos anteriores

Artículo 562

En el caso de hallarse constituido en autoridad el que cometa cualquiera de los delitos expresados en los capítu-

IV. KAPITULUA

Aurreko kapitulu guztietarako xedapena

562. artikulua

Titulu honen aurreko kapituluetan azaldutako delituetatik edozein egiten duena agintari legez diharduen per-

los anteriores de este Título, la pena de inhabilitación que estuviese prevista en cada caso se sustituirá por la inhabilitación absoluta por tiempo de diez a quince años, salvo que dicha circunstancia esté específicamente contemplada en el tipo penal de que se trate.

tsona bada, kasuan-kasuan ezarritako desgaikuntza-zigorraren ordez erabateko desgaikuntza ezarriko da, hamar urtetik hamabost arteko denboran, delituari dagokion tipo penalak inguruabar hori zehatz biltzen duenean izan ezik.

CAPÍTULO V

V. KAPITULUA

De la tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos y de los delitos de terrorismo

Arma, munizio edo lehergailuen edukitze, trafiko eta gordailuan jartzea eta terrorismo-delituak

SECCIÓN I

I. ATALA

De la tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones y explosivos

Arma, munizio edo lehergailuen edukitze, trafiko edo gordailuan jartzea

Artículo 563

La tenencia de armas prohibidas y la de aquellas que sean resultado de la modificación sustancial de las características de fabricación de armas reglamentadas, será castigada con la pena de prisión de uno a tres años.

563. artikulua

Debekatutako armak edukitzea urtebetetik hiru arteko espetxealdi-zigorrarekin zigortuko da. Halaber, zigor bera ezarriko zaio araututako armak edukitzen dituenari, arma horien fabrikazio-ezaugarriek funtsezko aldarazpena jaso badute.

Artículo 564

1. La tenencia de armas de fuego reglamentadas, careciendo de las licencias o permisos necesarios, será castigada:

1.º Con la pena de prisión de uno a dos años, si se trata de armas cortas.

2.º Con la pena de prisión de seis meses a un año, si se trata de armas largas.

2. Los delitos previstos en el número anterior se castigarán, respectivamente, con las penas de prisión de dos

564. artikulua

1. Beharrezko lizentzia edo baimena izan gabe, araututako su-armak edukitzea honela zigortuko da:

1.) Urtebetetik bi arteko espetxealdi-zigorrarekin arma laburrak badira.

2.) Sei hilabetetik urtebeterako espetxealdi-zigorrarekin, arma luzeak badira.

2. Aurreko zenbakian ezarritako delituak, hurrenez hurren, bi urtetik hiru arteko eta urtebetetik bi arteko espe-

a tres años y de uno a dos años, cuando concurra alguna de las circunstancias siguientes:

1.ª Que las armas carezcan de marcas de fábrica o de número, o los tengan alterados o borrados.

2.ª Que hayan sido introducidas ilegalmente en territorio español.

3.ª Que hayan sido transformadas, modificando sus características originales.

Artículo 565

Los Jueces o Tribunales podrán rebajar en un grado las penas señaladas en los artículos anteriores, siempre que por las circunstancias del hecho y del culpable se evidencie la falta de intención de usar las armas con fines ilícitos.

Artículo 566

1. Los que fabriquen, comercialicen o establezcan depósitos de armas o municiones no autorizados por las Leyes o la autoridad competente serán castigados:

1.º Si se trata de armas o municiones de guerra o de armas químicas con la pena de prisión de cinco a diez años los promotores y organizadores, y con la de prisión de tres a cinco años los que hayan cooperado a su formación.

2.º Si se trata de armas de fuego reglamentadas o municiones para las mismas, con la pena de prisión de dos a cuatro años los promotores y organizadores, y con la de prisión de seis

txealdi-zigorrekin zigortuko dira, inguruabar hauetatik bat gertatzen bada:

1.) Armek fabrikazio-markarik edo zenbakirik ez edukitzea, edo marka nahiz zenbaki horiek aldatuta edo ezabatuta egotea.

2.) Armak nazio-lurraldean legearen aurka sartutakoak izatea.

3.) Armak itxuraldatuta egotea, armen jatorrizko ezaugarriak aldatuz.

565. artikulua

Epaile edo auzitegiek gradu bat jaitsi ahal izango diete aurreko artikuluetan adierazitako zigorrei, egitatearen eta errudunaren inguruabarrak kontuan hartuz, agerian jartzen bada ez dagoela armak zilegi ez den helburuarekin erabiltzeko asmorik.

566. artikulua

1. Norbaitzuek agintaritza eskudunak edo legeek baimentzen ez dituzten arma edo munizioak egin, merkaturatu edo gordailuan jartzen badituzte, zigor hauek ezarriko zaizkie:

1go) Gerrarako arma nahiz munizioak badira, edo arma kimikoak badira, sustatzaile edo antolatzaileei espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bost urtetik hamar artekoa, eta horiek eratzeko lagundu dutenei espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, hiru urtetik bost artekoa.

2.) Araupeko su-armak nahiz horientzako munizioak badira, sustatzaile eta antolatzaileei espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, bi urtetik lau artekoa, eta horiek eratzeko lagundu dutenei espe-

meses a dos años los que hayan cooperado a su formación.

3.º Con las mismas penas será castigado, en sus respectivos casos, el tráfico de armas o municiones de guerra o de defensa, o de armas químicas.

2. Las penas contempladas en el punto 1.º del apartado anterior se impondrán a los que desarrollen o empleen armas químicas o inicien preparativos militares para su empleo.

Artículo 567

1. Se considera depósito de armas de guerra la fabricación, la comercialización o la tenencia de cualquiera de dichas armas, con independencia de su modelo o clase, aun cuando se hallen en piezas desmontadas. Se considera depósito de armas químicas la fabricación, la comercialización o la tenencia de las mismas.

El depósito de armas, en su vertiente de comercialización, comprende tanto la adquisición como la venta.

2. Se consideran armas de guerra las determinadas como tales en las disposiciones reguladoras de la Defensa Nacional. Se consideran armas químicas las determinadas como tales en los Tratados o Convenios Internacionales en los que España sea parte.

Se entiende por desarrollo de armas químicas cualquier actividad consistente en la investigación o estudio de carácter científico o técnico encaminada a la creación de una nueva arma química o la modificación de un preexistente.

txealdi-zigorra ezarriko zaie, sei hilabetetik bi urte artekoa.

3.) Zigor berberak ezarriko dira, kasuan-kasuan, gerrarako nahiz defentsarako armen edo munizioen trafikoa edo arma kimikoena zigortzeko.

2. Aurreko paragrafoaren 1. zenbakiko zigorrak ezarriko zaizkie arma kimikoak garatu edo erabiltzen dituztenei edota horiek erabiltzeko prestalan militarrak hasten dituztenei.

567. artikulua

1. Gerrarako armen gordailua ezartzea arma horietatik edozein fabrikatzea, merkaturatzea edo edukitzea da, euren modeloa edo mota kontuan hartu gabe, nahiz eta piezetan desarmatuta egon. Arma kimikoen gordailua ezartzea arma horiek fabrikatzea, merkaturatzea edo edukitzea da.

Gerrarako armen gordailua ezartzeak bere barnean hartzen ditu, horien merkaturatzeari dagokionez, erostea eta saltzea.

2. Gerrarako armak dira nazio-defentsa arautzen duten xedapenek gerrarako arma gisa zehazten dituztenak. Arma kimikoak dira Espainia kide den nazioarteko itun edo hitzarmenetan arma kimikotzat hartzen direnak.

Arma kimikoen garapentzat jotzen da edozein jarduera, baldin eta jarduera horren bitartez ikerketa edo azterketa zientifikoa edo teknikoa egiten bada, arma kimiko berria sortzeko edo aurretiaz dagoena aldarazteko.

3. Se considera depósito de armas de fuego reglamentadas la fabricación, comercialización o reunión de cinco o más de dichas armas, aun cuando se hallen en piezas desmontadas.

4. Respecto de las municiones, los Jueces y Tribunales, teniendo en cuenta la cantidad y clase de las mismas, declararán si constituyen depósito a los efectos de este capítulo.

Artículo 568

La tenencia o el depósito de sustancias o aparatos explosivos, inflamables, incendiarios o asfixiantes, o sus componentes, así como su fabricación, tráfico o transporte, o suministro de cualquier forma, no autorizado por las Leyes o la autoridad competente, serán castigados con la pena de prisión de cuatro a ocho años, si se trata de sus promotores y organizadores, y con la pena de prisión de tres a cinco años para los que hayan cooperado a su formación.

Artículo 569

Los depósitos de armas, municiones o explosivos establecidos en nombre o por cuenta de una asociación con propósito delictivo, determinarán la declaración judicial de ilicitud y su consiguiente disolución.

Artículo 570

En los casos previstos en este capítulo, si el delincuente estuviera autorizado para fabricar o traficar con alguna o algunas de las sustancias, armas y municiones mencionadas en el mismo, sufrirá, además de las penas señaladas, la de inhabilitación especial para el

3. Araupeko su-armak gordailuan jartzea da arma horietariko bost edo gehiago fabrikatzea, merkaturatzea edo biltzea da, nahiz eta piezetan desarmatuta egon.

4. Munizioei dagokienez, epaile eta auzitegiek adieraziko dute kapitulu honen ondoreetarako gordailuan jarri diren ala ez, munizioen kopurua eta mota kontuan hartuz.

568. artikulua

Gai edo aparatu lehergarri, sukoi, su-eragile edo itogarriak edota beraien osagaiak legeek edo agintaritza eskudunak baimentzen ez duten edukitzea edo gordailuan jartzea, fabrikatzea, trafikagai hartzea, garraiatzea nahiz edonola hornitzea lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorrarekin zigortuko da, horien sustatzaile eta antolatzaileei dagokienez, eta hiru urtetik bost arteko espetxealdi-zigorrarekin, horiek eratzeko lagundu dutenei dagokienez.

569. artikulua

Elkarte baten izenean edo beraren kontura, arma, munizio edo lehergailuen gordailuak delitu egiteko asmoz ezartzen badira, epaileak elkarte horren ez-zilegitasuna adieraziko du eta, horren ondorioz, elkarte hori desegin egingo da.

570. artikulua

Kapitulu honetan ezarritako kasuetan, delitugileak baimena badu kapitulu berberean aipatzen diren gai, arma edo munizio bat edo batzuk fabrikatzeko nahiz trafikagai hartzeko, adierazitako zigorrez gain, bere industria edo merkataritzan aritzeko desgaikuntza

ejercicio de su industria o comercio por tiempo de doce a veinte años.

berezia ezarriko zaio, hamabi urtetik hogei artekoa.

Sección II
De los delitos de terrorismo

Artículo 571

Los que perteneciendo, actuando al servicio o colaborando con bandas armadas, organizaciones o grupos cuya finalidad sea la de subvertir el orden constitucional o alterar gravemente la paz pública, cometan los delitos de estragos o de incendios tipificados en los artículos 346 y 351, respectivamente, serán castigados con la pena de prisión de quince a veinte años, sin perjuicio de la pena que les corresponda si se produjera lesión para la vida, integridad física o salud de las personas.

Artículo 572

1. Los que perteneciendo, actuando al servicio o colaborando con las bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas descritos en el artículo anterior, atentaren contra las personas, incurrirán:

1.º En la pena de prisión de veinte a treinta años si causaran la muerte de una persona.

2.º En la pena de prisión de quince a veinte años si causaran lesiones de las previstas en los artículos 149 y 150 o secuestraran a una persona.

II. Atala
Terrorismo-delituak

571. artikulua

Norbaitzuek, banda armatu, antolakunde edo taldeetako kideak direla, edo horien zerbitzupean jardun edo horiekin elkarlanean ari direla, banda armatu, antolakunde edo taldeon helburua konstituzio-ordena iraultzea edo herri-bakea modu larrian eraldatzea denean, 346 eta 351. artikuluetan hurrenez hurren tipifikatzen diren kalte handiak edo suteak egiten badituzte, orduan, halakoei hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie. Horrek ez dio kalterik egingo inoren bizitzaren, osotasun fisikoaren edota osasunaren aurkako lesioa gertatu eta horri dagokion zigorra ezartzeari.

572. artikulua

1. Norbaitzuek, aurreko artikuluan azaldutako banda armatu, antolakunde edo talde terroristetako kideak direla, edo horien zerbitzupean jardun edo horiekin elkarlanean ari direla, inoren aurka atentatu egiten badute, orduan, halakoei zigor hauek ezarriko zaizkie:

1.) Espetxealdi-zigorra, hogei urtetik hogeita hamar artekoa, inoren heriotza eragiten badute.

2.) Espetxealdi-zigorra, hamabost urtetik hogei artekoa, 149 eta 150. artikuluetan ezarritako lesioetatik edozein eragiten badute edo norbait bahitzen badute.

3.º En la pena de prisión de diez a quince años si causaran cualquier otra lesión o detuvieran ilegalmente, amenazaran o coaccionaran a una persona.

2. Si los hechos se realizaran contra las personas mencionadas en el apartado 2 del artículo 551 o contra miembros de las Fuerzas Armadas, de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado, Policías de las Comunidades Autónomas o de los Entes locales, se impondrá la pena en su mitad superior.

Artículo 573

El depósito de armas o municiones o la tenencia o depósito de sustancias o aparatos explosivos, inflamables, incendiarios o asfixiantes, o de sus componentes, así como su fabricación, tráfico, transporte o suministro de cualquier forma, y la mera colocación o empleo de tales sustancias o de los medios o artificios adecuados, serán castigados con la pena de prisión de seis a diez años cuando tales hechos sean cometidos por quienes pertenezcan, actúen al servicio o colaboren con las bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas descritos en los artículos anteriores.

Artículo 574

Los que perteneciendo, actuando al servicio o colaborando con bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas, cometan cualquier otra infracción con alguna de las finalidades expresadas en el artículo 571, serán castigados con la pena señalada al de-

3.) Espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, hamar urtetik hamabost artekoa, bestelako edozein lesio eragiten badute edo norbait mehatxatu, derrigortu edo legearen aurka atxilotzen badute.

2. Zigorra goiko erdian ezarriko da egitateak gauzatzen badira 551. artikuluko 2. paragrafoko pertsonen aurka, Indar Armatuetako kideen aurka, estatuaren segurtasun-indar eta kidegoetako kideen aurka, autonomia erkidegoetako polizien aurka edo toki-erakundeetako kideen aurka.

573. artikulua

Arma edo munizioak gordailuan jartzea, gai edo aparatu lehergarri, sukoi, su-eragile edo itogarriak edota beraien osagaiak edukitzea eta gordailuan jartzea, arma, munizio, gai edo aparatu horiek fabrikatzea, trafikagai hartzea, garraiatzea nahiz horiez edonola hornitzea, edo aurreko gaiak edo bide eta trikimailu egokiak kokatze hutsa nahiz erabiltzea sei urtetik hamar arteko espetxealdi-zigorrarekin zigortuko da, egitate horiek gauzatzen badituzte aurreko artikuluetan azaltzen diren banda armatu, antolakunde edo talde terroristetako kideek, edo horien zerbitzupean edo horiekin elkarlanean ari direnek.

574. artikulua

Norbaitzuek, banda armatu, antolakunde nahiz talde terroristetako kideak direla, edo horien zerbitzupean edo horiekin elkarlanean ari direla, bestelako arau-hausteak egiten badituzte, 571. artikuluan azaltzen diren helburuetako bat lortzeko, orduan, halakoei

lito o falta ejecutados en su mitad superior.

Artículo 575

Los que, con el fin de allegar fondos a las bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas señalados anteriormente, o con el propósito de favorecer sus finalidades, atentaren contra el patrimonio, serán castigados con la pena superior en grado a la que correspondiere por el delito cometido, sin perjuicio de las que proceda imponer conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente por el acto de colaboración.

Artículo 576

1. Será castigado con las penas de prisión de cinco a diez años y multa de dieciocho a veinticuatro meses el que lleve a cabo, recabe o facilite, cualquier acto de colaboración con las actividades o las finalidades de una banda armada, organización o grupo terrorista.

2. Son actos de colaboración la información o vigilancia de personas, bienes o instalaciones; la construcción, el acondicionamiento, la cesión o la utilización de alojamientos o depósitos; la ocultación o traslado de personas vinculadas a las bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas; la organización de prácticas de entrenamiento o la asistencia a ellas, y, en general, cualquier otra forma equivalente de cooperación, ayuda o mediación, económica o de otro género, con las actividades de las citadas bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas.

egindako falta edo delituari dagokion zigorra goiko erdian ezarriko zaie.

575. artikulua

Norbaitzuek ondarearen aurka atentatu egiten badute, lehen aipatutako banda armatu edo antolakunde nahiz talde terroristentzat dirua bildu edo euren helburuak ahalbideratzeko asmoz, orduan, halakoei egindako delituari dagokion zigorra baino gradu bat gehiagokoa ezarriko zaie; horrek ez dio kalterik egingo elkarlaneko egintzarengatik hurrengo artikuluaren arabera ezarri behar den zigorra ezartzeari.

576. artikulua

1. Espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bost urtetik hamar artekoa, bai eta isuna ere, hemezortzi hilabetetik hogeita lau artekoa, banda armatu, antolakunde edo talde terrorista baten jarduera nahiz helburuekin elkarlaneko egintzetatik edozein gauzatu, eskatu edo errazten duenari.

2. Elkarlaneko egintzak dira pertsona, ondasun zein instalazioei buruz informatzea edo horiek zelatatzea, egonlekuak edo gordailuak eraiki, atondu, laga edo erabiltzea, banda armatu, antolakunde edo talde terroristekin loturarik duten pertsonak ezkutatzea edo toki batetik bestera eramatea, entrenamenduak antolatzea edo horietara joatea eta, oro har, banda armatu, antolakunde edo talde terrorista horien jarduerekin lankidetzan aritzea, horiei laguntzea nahiz horientzat bitartekotza egitea edo balio bera duen bestelako edozein egintza gauzatzea, ekonomikoa nahiz edozein motatakoa.

Cuando la información o vigilancia de personas mencionada en el párrafo anterior ponga en peligro la vida, la integridad física, la libertad o el patrimonio de las mismas, se impondrá la pena prevista en el apartado 1, en su mitad superior. Si llegara a ejecutarse el riesgo prevenido, se castigará el hecho como coautoría o complicidad, según los casos.

Aurreko lerrokadan aipatutako pertsonei buruzko informazio- edo zelatatze-egintzak 1. paragrafoan ezarritako zigorrarekin zigortuko dira, goiko erdian, egintza horiek arriskuan jartzen badute pertsona horien bizitza, osotasun fisikoa, askatasuna edo ondarea. Arrisku hori gauzatu egiten bada, kasuen arabera, egitatea egilekideei edo sopikunei dagozkien zigorrekin zigortuko da.

Artículo 577

Los que, sin pertenecer a banda armada, organización o grupo terrorista, y con la finalidad de subvertir el orden constitucional o de alterar gravemente la paz pública, o la de contribuir a estos fines atemorizando a los habitantes de una población o a los miembros de un colectivo social, político o profesional, cometieren homicidios, lesiones de las tipificadas en los artículos 149 ó 150, detenciones ilegales, secuestros, amenazas o coacciones contra las personas, o llevaren a cabo cualesquiera delitos de incendios, estragos, daños de los tipificados en los artículos 263 a 266, 323 ó 560, o tenencia, fabricación, depósito, tráfico, transporte o suministro de armas, municiones o sustancias o aparatos explosivos, inflamables, incendiarios o asfixiantes, o de sus componentes, serán castigados con la pena que corresponda al hecho cometido en su mitad superior.

577. artikulua

Norbaitzuek, banda armatu, antolakunde edo talde terroristetako kide izan barik, eta konstituzio-ordena iraultzeko edo herri-bakea modu larrian hausteko helburuarekin, edo xede horietan laguntzeko helburuarekin, herri bateko biztanleak edo gizarte-, politika- nahiz lanbide-talde bateko kideak ikaratuz, giza hilketak egiten badituzte, edo 149 eta 150. artikuluetan tipifikatutako lesioak, legearen aurkako atxiloketak, bahiketak, pertsonen aurkako mehatxuak edo derrigortzeak, edota sutedelitua, kalte handien delitua, 263. artikulutik 266.era artekoetan, 323. artikuluan edo 560. artikuluan tipifikatutako kalteak, nahiz armen, munizioen, gai edo aparatu lehergarri, sukoi, su-eragile edo itogarrien edota beraien osagaien edukitze, fabrikatze, gordailuan jartze, trafikagai hartze, garraiatze edo hornitze delituetatik edozein, orduan, halakoei egitate gauzatuari dagokion zigorra ezarriko zaie goiko erdian.

Artículo 578

El enaltecimiento o la justificación por cualquier medio de expresión pública o difusión de los delitos com-

578. artikulua

Edozein adierazpide edo hedabide publikoren bitartez goretsi edo bidezkotzen badira kode honen 571. artiku-

prendidos en los artículos 571 a 577 de este Código o de quienes hayan participado en su ejecución, o la realización de actos que entrañen descrédito, menosprecio o humillación de las víctimas de los delitos terroristas o de sus familiares se castigará con la pena de prisión de uno a dos años. El Juez también podrá acordar en la sentencia, durante el periodo de tiempo que el mismo señale, alguna o algunas de las prohibiciones previstas en el artículo 57 de este Código.

Artículo 579

1. La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos previstos en los artículos 571 a 578, se castigarán con la pena inferior en uno o dos grados a la que corresponda, respectivamente, a los hechos previstos en los artículos anteriores.

2. Los responsables de los delitos previstos en esta Sección, sin perjuicio de las penas que correspondan con arreglo a los artículos precedentes, serán también castigados con la pena de inhabilitación absoluta por un tiempo superior entre seis y veinte años al de la duración de la pena de privación de libertad impuesta, en su caso, en la Sentencia, atendiendo proporcionalmente a la gravedad del delito, el número de los cometidos y a las circunstancias que concurran en el delincuente.

3. En los delitos previstos en esta Sección, los Jueces y Tribunales, razonándolo en sentencia, podrán imponer la pena inferior en uno o dos grados a la señalada por la Ley para el delito de que se trate, cuando el sujeto haya

lutik 577.erakoetan jasotako delituak, horien egikaritzan parte hartu duten pertsonak, edota terrorismo-delituetako biktimen edo beraien senideen izen ona zikintzea edo horiek gutxietsi nahiz umiliatzea dakarten egintzak gauzatzen badira, orduan, urtebetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da. Gainera, epaileak epaian bertan erabaki dezake, berak ezartzen duen denboraldian zehar, kode honen 57. artikuluan ezarritako debekuetatik bat edo batzuk.

579. artikulua

1. 571. artikulutik 578.erakoetan ezarritako delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortu egingo dira, aurreko artikuluetan ezarritako egitate bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

2. Atal honetan ezarritako delituen erantzuleei, aurreko artikuluen arabera dagozkien zigorrei kalterik egin barik, erabateko desgaikuntza zigorra ezarriko zaie, eta desgaikuntza hori epaian, hala denean, askatasunaz gabetzeko ezarri den zigorra baino sei urtetik hogei arte luzeagoa izango da, delituaren astuntasuna, egindako delitu-kopurua eta delitugilearen inguruko inguruabarrak kontuan hartuz.

3. Atal honetan ezarritako delituak zigortzeko, epaile eta auzitegiek, epaian arrazoiak emanez, delitu bakoitzari legeak adierazitako zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagokoa ezarri ahal izango dute, subjektuak, boronda-

abandonado voluntariamente sus actividades delictivas y se presente a las autoridades confesando los hechos en que haya participado y además colabore activamente con éstas para impedir la producción del delito o coadyuve eficazmente a la obtención de pruebas decisivas para la identificación o captura de otros responsables o para impedir la actuación o el desarrollo de bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas a los que haya pertenecido o con los que haya colaborado.

Artículo 580

En todos los delitos relacionados con la actividad de las bandas armadas, organizaciones o grupos terroristas, la condena de un Juez o Tribunal extranjero será equiparada a las sentencias de los Jueces o Tribunales españoles a los efectos de aplicación de la agravante de reincidencia.

tez, delitu-jarduerak bertan behera utzi eta agintaritzaren aurrean bere burua aurkezten badu, bere partaidetzarekin gauzatutako egitateak aitortuz eta, gainera, delitua gertatzea eragozteko biziki aritzen bada agintaritzarekin elkarlanean, edo froga erabakigarriak eskuratzen laguntzen badu, beste erantzule batzuk identifikatu edo harrapatzeko nahiz bera kide izan den edo elkarlanean aritu den banda armatu, antolakunde edo talde terroristen jarduna edo garapena eragozteko.

580. artikulua

Banda armatu, antolakunde edo talde terroristen jarduerarekin zerikusia duten delitu guztietan, berrerortze astungarria ezartzearen ondoreetarako, atzerriko epaile edo auzitegi batek ezarritako kondena eta Espainiako epaile edo auzitegiek emandako epaiak baliobestekoak izango dira.

TÍTULO XXIII

DE LOS DELITOS DE TRAICIÓN Y CONTRA LA PAZ O LA INDEPENDENCIA DEL ESTADO Y RELATIVOS A LA DEFENSA NACIONAL

CAPÍTULO I

Delitos de traición

Artículo 581

El español que indujere a una potencia extranjera a declarar la guerra a España o se concertare con ella para el

XXIII. TITULUA

TRAIZIO-DELITUAK, ESTATUAREN BAKE EDO INDEPENDENTZIAREN AURKAKOAK ETA NAZIO--DEFENTSARI BURUZKOAK

I. KAPITULUA

Traizio-delituak

581. artikulua

Espainiar batek atzerriko herrialde bat induzitzen badu Espainiaren kontra gerran sartzeko adierazpena egitera,

mismo fin, será castigado con la pena de prisión de quince a veinte años.

edo helburu hori lortzeko atzerriko herrialdearekin ituna egiten badu, orduan, espainiar horri hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Artículo 582

Será castigado con la pena de prisión de doce a veinte años:

1.º El español que facilite al enemigo la entrada en España, la toma de una plaza, puesto militar, buque o aeronave del Estado o almacenes de intendencia o armamento.

2.º El español que seduzca o allegue tropa española o que se halle al servicio de España, para que se pase a las filas enemigas o deserte de sus banderas estando en campaña.

3.º El español que reclute gente o suministre armas u otros medios eficaces para hacer la guerra a España, bajo banderas enemigas.

582. artikulua

Hamabi urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio:

1.) Arerioari Espainian sartzea errazten dion espainiarrari edo hiri, militargune, estatuaren ontzi zein aireontzi edo arma- nahiz intendentzia-biltegiak hartzea errazten dion espainiarrari.

2.) Espainiako guda-taldea edo Espainiaren zerbitzupean dagoena arerioarekin bat egin dezan edo, kanpainan dagoelarik, bere banderapetik ihes egin dezan erakarri edo biltzen duen espainiarrari.

3.) Arerioaren banderapean, jendea erreklutatzen duen espainiarrari edota arerioa armez zein Espainiari gerra egiteko bestelako baliabide eragingarriez hornitzen duen espainiarrari.

Artículo 583

Será castigado con la pena de prisión de doce a veinte años:

1.º El español que tome las armas contra la Patria bajo banderas enemigas.

Se impondrá la pena superior en grado al que obre como jefe o promotor, o tenga algún mando, o esté constituido en autoridad.

2.º El español que suministre a las tropas enemigas caudales, armas, em-

583. artikulua

Espainiarrari hamabi urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio:

1.) Arerioaren banderapean, aberriaren kontra armak hartzen baditu.

Aurreko zigorra baino gradu bat gehiagokoa ezarriko zaio buruzagi edo sustatzaile gisa aritzen denari, agintea duenari edo agintari gisa diharduenari.

2.) Arerioaren guda-taldeak hornitzen baditu ondasun, arma, itsasontzi,

barcaciones, aeronaves, efectos o municiones de intendencia o armamento u otros medios directos y eficaces para hostilizar a España, o favorezca el progreso de las armas enemigas de un modo no comprendido en el artículo anterior.

3.º El español que suministre al enemigo planos de fortalezas, edificios o de terrenos, documentos o noticias que conduzcan directamente al mismo fin de hostilizar a España o de favorecer el progreso de las armas enemigas.

4.º El español que, en tiempo de guerra, impida que las tropas nacionales reciban los auxilios expresados en el número 2.º o los datos y noticias indicados en el número 3.ª de este artículo.

aireontzi, intendentziako gai edo munizio, armamentu edota Espainia erasotzeko zuzeneko bestelako baliabide eragingarriz. Halaber, arerioaren indar armatuei aurrerabidea ematen badie, aurreko artikulura bilduta ez dauden moduetako batean.

3.) Arerioa gotorleku, eraikin edo lurren plano, agiri nahiz albistez hornitzen badu, betiere horiek zuzenean Espainia erasotzera edo arerioaren indar armatuei bidea erraztera daramatenean.

4.) Gerratean, nazioko guda-taldeek artikulu honen 2. zenbakian aipatzen diren laguntzak jasotzea edo artikulu honen 3. zenbakian aipatzen diren datu eta albisteak jasotzea eragozten badu.

Artículo 584

El español que, con el propósito de favorecer a una potencia extranjera, asociación u organización internacional, se procure, falsee, inutilice o revele información clasificada como reservada o secreta, susceptible de perjudicar la seguridad nacional o la defensa nacional, será castigado, como traidor, con la pena de prisión de seis a doce años.

584. artikulua

Espainiarrak, atzerriko herrialde edo nazioarteko elkarte edo antolakunde bati mesede egiteko asmoz, isilpeko edo sekretu gisa sailkatuta dagoen informazioa lortu, faltsutu, deuseztatu edo ezagutarazten badu, nazio-segurtasunari nahiz defentsari kalte egiteko modukoa izanik, orduan, espainiar horri, traidore gisa, espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, sei urtetik hamabi artekoa.

Artículo 585

La provocación, la conspiración y la proposición para cualquiera de los delitos previstos en los artículos anteriores de este capítulo, serán castigadas con la pena de prisión inferior en uno o dos grados a la del delito correspondiente.

585. artikulua

Kapitulu honen aurreko artikuluetan ezarritako delituetatik edozein egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortu egingo dira, delitu bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

Artículo 586

El extranjero residente en España que cometiere alguno de los delitos comprendidos en este capítulo será castigado con la pena inferior en grado a la señalada para ellos, salvo lo establecido por Tratados o por el Derecho de gentes acerca de los funcionarios diplomáticos, consulares y de Organizaciones internacionales.

586. artikulua

Atzerritarrak, Espainian bizilekua izanik, kapitulu honetara bildutako delituetatik edozein egiten badu, orduan, delitu bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko zaio, salbu eta itunek edo jendeen zuzenbideak besterik ezartzen dutenean, diplomaziako, kontsulatuko eta nazioarteko antolakundeetako funtzionarioei buruz.

Artículo 587

Las penas señaladas en los artículos anteriores de este capítulo son aplicables a los que cometieren los delitos comprendidos en los mismos contra una potencia aliada de España, en caso de hallarse en campaña contra el enemigo común.

587. artikulua

Kapitulu honen aurreko artikuluetan aipatutako zigorrak ezarriko zaizkie artikulu horietara bildutako delituak Espainiaren aliatua den herrialde baten aurka egiten dituztenei ere, baldin eta herrialde aliatua eta Espainia bien arerioaren kontrako kanpainan badabiltza.

Artículo 588

Incurrirán en la pena de prisión de quince a veinte años los miembros del Gobierno que, sin cumplir con lo dispuesto en la Constitución, declararan la guerra o firmaran la paz.

588. artikulua

Hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, konstituzioan xedatutakoa bete barik, gerran sartzeko adierazpena egin edo bakea izenpetzen duten gobernukideei.

CAPÍTULO II

Delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado

II. KAPITULUA

Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak

Artículo 589

El que publicare o ejecutare en España cualquier orden, disposición o documento de un Gobierno extranjero que atente contra la independencia o

589. artikulua

Norbaitek Espainian argitaratu edo betearazten badu atzerriko gobernu baten edozein agindu, xedapen edo agiri, eta hori estatuaren independentzia edo

seguridad del Estado, se oponga a la observancia de sus Leyes o provoque su incumplimiento, será castigado con la pena de prisión de uno a tres años.

segurtasunaren aurkako atentatua bada, estatuaren legeak betetzearen aurkakoa bada edo lege horiek ez betetzea eragiten badu, orduan, pertsona horri espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, urtebetetik hiru artekoa.

Artículo 590

1. El que, con actos ilegales o que no estén debidamente autorizados, provocare o diere motivo a una declaración de guerra contra España por parte de otra potencia, o expusiere a los españoles a experimentar vejaciones o represalias en sus personas o en sus bienes, será castigado con la pena de prisión de ocho a quince años si es autoridad o funcionario, y de cuatro a ocho si no lo es.

2. Si la guerra no llegara a declararse ni a tener efecto las vejaciones o represalias, se impondrá, respectivamente, la pena inmediata inferior.

590. artikulua

1. Norbaitek, legearen aurkakoak diren edo behar bezala baimendurik ez dauden egintzen bidez, beste herrialde batek Espainiaren kontra gerran sartzeko adierazpena egitea eragiten badu edo horretarako ziorik ematen badu, edota espainiarrak jartzen baditu euren aurkako edo euren ondasunen aurkako isekak nahiz errepresaliak bizi izateko moduan, orduan, pertsona horri espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, zortzi urtetik hamabost artekoa, agintari edo funtzionarioa bada, eta lau urtetik zortzi artekoa, agintari edo funtzionarioa ez bada.

2. Gerran sartzeko adierazpenik egiten ez bada edo isekak nahiz errepresaliak gauzatzen ez badira, kasuan-kasuan, bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat gutxiagokoa ezarriko da.

Artículo 591

Con las mismas penas señaladas en el artículo anterior será castigado, en sus respectivos casos, el que, durante una guerra en que no intervenga España, ejecutare cualquier acto que comprometa la neutralidad del Estado o infringiere las disposiciones publicadas por el Gobierno para mantenerla.

591. artikulua

Aurreko artikuluan adierazitako zigor berberak ezarriko zaizkio, kasuan-kasuan, Espainiak esku hartzen ez duen gerran, estatuaren neutraltasuna arriskuan jartzen duten egintzetatik edozein gauzatzen duenari edo neutraltasun hori zaintzeko Gobernuak argitaratzen dituen xedapenak hausten dituenari.

Artículo 592

1. Serán castigados con la pena de prisión de cuatro a ocho años los que, con el fin de perjudicar la autoridad del Estado o comprometer la dignidad o los intereses vitales de España, mantuvieran inteligencia o relación de cualquier género con Gobiernos extranjeros, con sus agentes o con grupos, Organismos o Asociaciones internacionales o extranjeras.

2. Quien realizara los actos referidos en el apartado anterior con la intención de provocar una guerra o rebelión será castigado con arreglo a los artículos 581, 473 ó 475 de este Código según los casos.

592. artikulua

1. Espetxealdi-zigorra ezarriko zaie, lau urtetik zortzi artekoa, estatuaren agintaritzari kalte egiteko edo Espainiaren duintasuna nahiz beraren oinarrizko interesak arriskuan jartzeko asmoz, atzerriko gobernuekin, horien agenteekin edo nazioarteko zein atzerriko talde, erakunde edo elkarteekin ados jartzen direnei edota horiekin nolanahiko harremanak dituztenei.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako egintzak gerra edo asaldatzea eragiteko asmoz gauzatzen dituenari, kasuan-kasuan, zigorra ezarriko zaio kode honen 581, 473 edo 475. artikuluen arabera.

Artículo 593

Se impondrá la pena de prisión de ocho a quince años a quien violare tregua o armisticio acordado entre la Nación española y otra enemiga, o entre sus fuerzas beligerantes.

593. artikulua

Espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, zortzi urtetik hamabost artekoa, Espainiako nazioaren eta beste nazio arerio baten artean edo haien indar gerragileen artean hitzartutako tregoa edo armistizioa urratzen duenari.

Artículo 594

1. El español que, en tiempo de guerra, comunicare o hiciere circular noticias o rumores falsos encaminados a perjudicar el crédito del Estado o los intereses de la Nación, será castigado con las penas de prisión de seis meses a dos años.

2. En las mismas penas incurrirá el extranjero que en el territorio español realizare cualquiera de los hechos comprendidos en el apartado anterior.

594. artikulua

1. Espainiarrak, gerratean, albiste edo zurrumurru faltsuen berri eman edo horiek zabaltzen baditu, estatuaren sinesgarritasunari edo Espainiaren interesei kalte egiteko, orduan, espainiar horri espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, sei hilabetetik bi urte artekoa.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio aurreko paragrafora bildutako egitateetatik edozein Espainiako lurraldean gauzatzen duen atzerritarrari.

Artículo 595

El que, sin autorización legalmente concedida, levantare tropas en España para el servicio de una potencia extranjera, cualquiera que sea el objeto que se proponga o la Nación a la que intente hostilizar, será castigado con la pena de prisión de cuatro a ocho años.

595. artikulua

Norbaitek, legearen arabera emandako baimenik izan gabe, Espainian guda-taldeak erreklutatzen baditu atzerriko herrialde baten zerbitzupean aritzeko, lortu nahi duen helburua edo eraso nahi duen nazioa edozein izanda ere, orduan, horri espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, lau urtetik zortzi artekoa.

Artículo 596

1. El que, en tiempo de guerra y con el fin de comprometer la paz, seguridad o independencia del Estado, tuviere correspondencia con un país enemigo u ocupado por sus tropas cuando el Gobierno lo hubiera prohibido, será castigado con la pena de prisión de uno a cinco años. Si en la correspondencia se dieran avisos o noticias de las que pudiera aprovecharse el enemigo se impondrá la pena de prisión de ocho a quince años.

2. En las mismas penas incurrirá el que ejecutare los delitos comprendidos en este artículo, aunque dirija la correspondencia por país amigo o neutral para eludir la Ley.

3. Si el reo se propusiera servir al enemigo con sus avisos o noticias, se estimará comprendido en el número 3.º o el número 4.º del artículo 583.

596. artikulua

1. Norbaitek, gerratean eta estatuaren bakea, segurtasuna edo independentzia arriskuan jartzeko asmoz, herrialde arerioarekin edo arerioaren guda-taldeek okupaturiko herrialdearekin posta badu, Gobernuak posta hori debekatu duenean, orduan, horri espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, urtebetetik bost artekoa. Espetxealdi-zigorra zortzi urtetik hamabost artekoa izango da, postan arerioarentzat baliagarri izan daitezkeen abisu edo albisteak ematen badira.

2. Zigor berberak ezarriko zaizkio artikulu honetara bildutako delituak egiten dituenari, nahiz eta, legeari itzuri egiteko, posta herrialde adiskide edo neutral baten bidez zuzendu.

3. Errudunaren helburua arerioari zerbitzua egitea bada, beraren abisu eta albisteekin, kasu hori 583. artikuluko 3 edo 4. zenbakietan barne hartuta dagoela ulertuko da.

Artículo 597

El español o extranjero que, estando en el territorio nacional, pasare o intentare pasar a país enemigo cuando lo haya prohibido el Gobierno, será castigado con la pena de multa de seis a doce meses.

597. artikulua

Espainiarra edo atzerritarra, naziolurraldean dagoelarik, herrialde areriora pasatzen bada edo pasatzen ahalegintzen bada, Gobernuak hori egitea debekatuta duenean, orduan, horri isun-zigorra ezarriko zaio, sei hilabetetik hamabi artekoa.

CAPÍTULO III

De los delitos relativos a la defensa nacional

SECCIÓN I

Del descubrimiento y revelación de secretos e informaciones relativas a la defensa nacional

Artículo 598

El que, sin propósito de favorecer a una potencia extranjera, se procurare, revelare, falseare o inutilizare información legalmente calificada como reservada o secreta, relacionada con la seguridad nacional o la defensa nacional o relativa a los medios técnicos o sistemas empleados por las Fuerzas Armadas o las industrias de interés militar, será castigado con la pena de prisión de uno a cuatro años.

Artículo 599

La pena establecida en el artículo anterior se aplicará en su mitad superior cuando concurra alguna de las circunstancias siguientes:

1.º Que el sujeto activo sea depositario o conocedor del secreto o información por razón de su cargo o destino.

2.º Que la revelación consistiera en dar publicidad al secreto o información en algún medio de comunicación social o de forma que asegure su difusión.

Artículo 600

1. El que sin autorización expresa reprodujere planos o documentación

III. KAPITULUA

Nazio-defentsari buruzko delituak

I. ATALA

Nazio-defentsari buruzko sekretu eta informazioak ezagutarazi eta agertaraztea

598. artikulua

Norbaitek, atzerriko herrialde bati mesede egiteko asmorik izan gabe, legeak informazio bat isilpeko edo sekretu gisa sailkatuta duenean, informazio hori lortu, agertarazi, faltsutu edo deuseztatzen badu, betiere informazioak zerikusia duenean nazio-segurtasun edo defentsarekin, edota Indar Armatuek nahiz interes militarra duten industriek erabilitako bide tekniko edo sistemei buruzkoa denean, orduan, pertsona horri urtebetetik lau arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

599. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritako zigorra goiko erdian ezarriko da, inguruabar hauetatik bat gertatzen bada:

1.) Subjektu aktiboa bere kargu edo lanpostuarengatik izatea sekretu nahiz informazioaren jakitun edo gordailuzain.

2.) Sekretu edo informazioari publizitatea ematea gizarte-komunikabide batean edota haren hedapena ziurtatzeko moduan.

600. artikulua

1. Norbaitek, esanbidezko baimenik izan gabe, sarbide murriztua duten

referentes a zonas, instalaciones o materiales militares que sean de acceso restringido y cuyo conocimiento esté protegido y reservado por una información legalmente calificada como reservada o secreta, será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años.

2. Con la misma pena será castigado el que tenga en su poder objetos o información legalmente calificada como reservada o secreta, relativos a la seguridad o a la defensa nacional, sin cumplir las disposiciones establecidas en la legislación vigente.

alde, instalazio edo gai militarrei buruzko plano edo agiriak kopiatzen baditu, eta horien berri izatea babestuta eta erreserbatuta dagoenean legeak isilpeko edo sekretu gisa sailkatzen duen informazio baten bitartez, orduan, pertsona horri sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Zigor berbera ezarriko zaio, indarrean dagoen legeriak ezarritako xedapenak bete barik, nazio-segurtasun edo defentsari buruzko objektuak nahiz isilpeko edo sekretu gisa sailkatutako informazioa bere esku dituenari.

Artículo 601

El que, por razón de su cargo, comisión o servicio, tenga en su poder o conozca oficialmente objetos o información legalmente calificada como reservada o secreta o de interés militar, relativos a la seguridad nacional o la defensa nacional, y por imprudencia grave dé lugar a que sean conocidos por persona no autorizada o divulgados, publicados o inutilizados, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año.

601. artikulua

Norbaitek, bere kargu, betekizun edo zerbitzuarengatik, ofizialki bere esku baditu nazio-segurtasun edo nazio-defentsari buruzko objektuak nahiz isilpeko, sekretu zein interes militarreko gisa legez sailkatutako informazioa, edo horien berri era ofizialean badu, eta zuhurtziagabekeria astuna dela medio, baimenik gabeko pertsona batek objektu edo informazio horiek jakitea ekartzen badu, edo horiek zabaldu, argitaratu edota deuseztatzea ekartzen badu, orduan, pertsona horri sei hilabetetik urtebete arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

Artículo 602

El que descubriere, violare, revelare, sustrajere o utilizare información legalmente calificada como reservada o secreta relacionada con la energía nuclear, será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años, salvo que el hecho tenga señalada pena más grave en otra Ley.

602. artikulua

Norbaitek energia nuklearrarekin zerikusia duen informazioa ezagutarazi, urratu, agertarazi, ostu edo erabiltzen badu, betiere legean informazio hori isilpeko edo sekretu gisa sailkatu denean, orduan, horri sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, bestelako lege batek egitateari zigor astunagoa ezartzen ez badio.

Artículo 603

El que destruyere, inutilizare, falseare o abriere sin autorización la correspondencia o documentación legalmente calificada como reservada o secreta, relacionadas con la defensa nacional y que tenga en su poder por razones de su cargo o destino, será castigado con la pena de prisión de dos a cinco años e inhabilitación especial de empleo o cargo público por tiempo de tres a seis años.

603. artikulua

Norbaitek, baimenik izan gabe, nazio-defentsarekin zerikusia duten posta edo agiriak suntsitu, deuseztatu, faltsutu edo irekitzen baditu, legean isilpeko edo sekretu gisa sailkatu direnean halakoak, eta pertsona horrek posta edo agiriak bere esku baditu kargu edo lanpostuaren zioz, orduan, berari bi urtetik bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio eta enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia, hiru urtetik sei artekoa.

SECCIÓN II

De los delitos contra el deber de prestación del servicio militar

II. ATALA

Soldadutza egin beharraren aurkako delituak

Artículo 604

El que, citado legalmente para el cumplimiento del Servicio Militar, no se presentare sin causa justificada, retrasando su incorporación al mismo por tiempo superior a un mes, o, no habiéndose incorporado aún a las Fuerzas Armadas, manifestare explícitamente en el expediente su negativa a cumplir el mencionado servicio sin causa legal alguna, será castigado con la pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de cuatro a seis años.

La inhabilitación incluirá la incapacidad para desempeñar cualquier empleo o cargo al servicio de las Administraciones, entidades o empresas públicas o de sus Organismos autónomos y, además, la imposibilidad de obtener subvenciones, becas o ayudas públicas

604. artikulua

Norbait, soldadutza egiteko legearen arabera deia jaso ondoren eta bidezko arrazoirik gabe, aurkezten ez bada, eta soldadutzara agertzea hilabete baino gehiagoko denboran atzeratzen badu, edota, artean Indar Armatuetan sartu barik dagoela, espedientean, beren beregi eta legezko arrazoirik gabe, soldadutza egiteko ezezkoa adierazten badu, orduan, horri enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarriko zaio, lau urtetik sei artekoa.

Desgaikuntzak barne hartuko ditu administrazio, erakunde edota enpresa publikoen nahiz horien guztien erakunde autonomiadunen zerbitzupeko nolanahiko enplegu edo karguan aritzeko ezgaitasuna, bai eta diru-laguntzak, bekak nahiz edozein motatako laguntza

de cualquier tipo durante el periodo de condena.

Una vez cumplida la condena impuesta, el penado quedará exento del cumplimiento del Servicio Militar, excepto en el supuesto de movilización por causa de guerra.

publikoak lortzeko ezintasuna ere, kondenak dirauen bitartean.

Ezarritako kondena bete ondoren, zigortua soldadutza egitetik salbuetsita geratuko da, gerraren ondorioz mobilizazioa egiten denean izan ezik.

TÍTULO XXIV
DELITOS CONTRA LA COMUNIDAD INTERNACIONAL

XXIV. TITULUA
NAZIOARTEKO ERKIDEGOAREN AURKAKO DELITUAK

CAPÍTULO I
Delitos contra el Derecho de gentes

I. KAPITULUA
Jendeen zuzenbidearen aurkako delituak

Artículo 605

1. El que matare al Jefe de un Estado extranjero, o a otra persona internacionalmente protegida por un Tratado, que se halle en España, será castigado con la pena de prisión de veinte a veinticinco años. Si concurrieran en el hecho dos o más circunstancias agravantes se impondrá la pena de prisión de veinticinco a treinta años.

2. El que causare lesiones de las previstas en el artículo 149 a las personas mencionadas en el apartado anterior, será castigado con la pena de prisión de quince a veinte años.

Si se tratara de alguna de las lesiones previstas en el artículo 150 se castigará con la pena de prisión de ocho a quince años, y de cuatro a ocho años si fuera cualquier otra lesión.

605. artikulua

1. Norbaitek hiltzen badu atzerriko estatuburu bat edo nazioartean itun batek babesten duen pertsona bat, pertsona hori Espainian dagoen bitartean, orduan, horri hogei urtetik hogeita bost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio. Egitatean inguruabar astungarri bi edo gehiago gertatzen badira, hogeita bost urtetik hogeita hamar arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

2. Norbaitek 149. artikuluko lesioak eragiten badizkie aurreko paragrafoan aipaturiko pertsonei, orduan, horri espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, hamabost urtetik hogei artekoa.

Eragindako lesioa 150. artikuluan ezarritarikoen artean badago, zortzi urtetik hamabost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da; aitzitik, lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da, lesio hori bestelakoa bada.

3. Cualquier otro delito cometido contra las personas mencionadas en los números precedentes, o contra los locales oficiales, la residencia particular o los medios de transporte de dichas personas, será castigado con las penas establecidas en este Código para los respectivos delitos, en su mitad superior.

3. Aurreko zenbakietan aipaturiko pertsonen aurka, edota haien lokal ofizial, bizileku partikular nahiz garraiobideen aurka beste edozein delitu egitea zigortu egingo da kode honetan delitu bakoitzari ezarritako zigorrekin, goiko erdian.

Artículo 606

1. El que violare la inmunidad personal del Jefe de otro Estado o de otra persona internacionalmente protegida por un Tratado, será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años.

2. Cuando los delitos comprendidos en este artículo y en el anterior no tengan señalada una penalidad recíproca en las leyes del país a que correspondan las personas ofendidas, se impondrá al delincuente la pena que sería propia del delito, con arreglo a las disposiciones de este Código, si la persona ofendida no tuviese el carácter oficial mencionado en el apartado anterior.

606. artikulua

1. Norbaitek estatuburu baten edo nazioartean itun batek babesturiko pertsona baten ukiezintasun pertsonala urratzen badu, sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

2. Aurreko artikulura eta artikulu honetara bildutako delituek pareko zigorrik ez dutenean ofendituen jatorrizko herrialdearen legeetan, delitugileari ezarriko zaion zigorra kode honen xedapenen arabera delituari legokiokeena izango da, ofendituak aurreko paragrafoan aipatzen den izaera ofiziala ez badu.

CAPÍTULO II
Delitos de genocidio

Artículo 607

1. Los que, con propósito de destruir total o parcialmente a un grupo nacional, étnico, racial o religioso, perpetraren alguno de los actos siguientes, serán castigados:

1.º Con la pena de prisión de quince a veinte años, si mataran a alguno de sus miembros.

II. KAPITULUA
Genozidio-delituak

607. artikulua

1. Norbaitzuek, nazio, etnia, arraza edo erlijio-talde bat oso-osorik edo zati batean suntsitzeko asmoz, egintza hauetako bat gauzatzen badute, zigor hauek ezarriko zaizkie:

1.) Hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra, taldekide bat hiltzen badute.

Si concurrieran en el hecho dos o más circunstancias agravantes, se impondrá la pena superior en grado.

Egitatean inguruabar astungarri bi edo gehiago gertatzen badira, berari dagokion zigorra baino gradu bat gehiagokoa ezarriko da.

2.º Con la prisión de quince a veinte años, si agredieran sexualmente a alguno de sus miembros o produjeran alguna de las lesiones previstas en el artículo 149.

2.) Hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra, taldekide baten aurkako sexu-erasorik egiten badute edo 149. artikuluan ezarritako lesioetatik bat eragiten badute.

3.º Con la prisión de ocho a quince años, si sometieran al grupo o a cualquiera de sus individuos a condiciones de existencia que pongan en peligro su vida o perturben gravemente su salud, o cuando les produjeran algunas de las lesiones previstas en el artículo 150.

3.) Zortzi urtetik hamabost arteko espetxealdi-zigorra, bizia arriskuan jartzen duten edota osasuna modu larrian nahasten duten bizi-baldintzen menpe jartzen badute taldea bera edo taldeko edozein gizabanako, edota 150. artikuluan ezarritako lesioetatik batzuk eragiten badizkie.

4.º Con la misma pena, si llevaran a cabo desplazamientos forzosos del grupo o sus miembros, adoptaran cualquier medida que tienda a impedir su género de vida o reproducción, o bien trasladaran por la fuerza individuos de un grupo a otro.

4.) Zigor berbera, taldea edo taldekideak derrigorrez lekualdatzen badituzte, haien bizimodua nahiz ugalketa eragoztera jotzen duten neurrietatik edozein hartzen badute edota gizabanakoak talde batetik bestera indarrez eramaten badituzte.

5.º Con la de prisión de cuatro a ocho años, si produjeran cualquier otra lesión distinta de las señaladas en los números 2.º y 3.º de este apartado.

5.) Lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra, paragrafo honen 2 eta 3. zenbakietan adierazitakoez besteko lesioa eragiten badute.

2. La difusión por cualquier medio de ideas o doctrinas que nieguen o justifiquen los delitos tipificados en el apartado anterior de este artículo, o pretendan la rehabilitación de regímenes o instituciones que amparen prácticas generadoras de los mismos, se castigará con la pena de prisión de uno a dos años.

2. Ideiak eta doktrinak hedatzen badira, edozein dela ere erabilitako bidea, artikulu honen aurreko paragrafoan tipifikatutako delituak ukatu edo justifikatzen dituztenak, edota delitu horiek sortzeko eginerak babesten dituzten erregimen edo erakundeak berrindartu nahi dituztenak, orduan, urtebetetik bi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko da.

CAPÍTULO III

De los delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado

Artículo 608

A los efectos de este capítulo, se entenderá por personas protegidas:

1.º Los heridos, enfermos o náufragos y el personal sanitario o religioso, protegidos por el I y II Convenios de Ginebra de 12 de agosto de 1949 o por el Protocolo I Adicional de 8 de junio de 1977.

2.º Los prisioneros de guerra protegidos por el III Convenio de Ginebra de 12 de agosto de 1949 o por el Protocolo I Adicional de 8 de junio de 1977.

3.º La población civil y las personas civiles protegidas por el IV Convenio de Ginebra de 12 de agosto de 1949 o por el Protocolo I Adicional de 8 de junio de 1977.

4.º Las personas fuera de combate y el personal de la Potencia Protectora y de su sustituto protegidos por los Convenios de Ginebra de 12 de agosto de 1949 o por el Protocolo I Adicional de 8 de junio de 1977.

5.º Los parlamentarios y las personas que los acompañen, protegidos por el Convenio II de La Haya de 29 de julio de 1899.

6.º Cualquier otra que tenga aquella condición en virtud del Protocolo II Adicional de 8 de junio de 1977 o de cualesquiera otros Tratados internacionales en los que España fuere parte.

III. KAPITULUA

Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan

608. artikulua

Kapitulu honen ondoreetarako, pertsona babestutzat hartuko dira hurrengo hauek:

1.) Genevako 1949ko abuztuaren 12ko I eta II. Hitzarmenek edo 1977ko ekainaren 8ko I. Protokolo gehigarriak babesturiko zauritu, gaixo edo itsasoan galdutakoak eta osasun- zein erlijiolangileak.

2.) Genevako 1949ko abuztuaren 12ko III. Hitzarmenak edo 1977ko ekainaren 8ko I. Protokolo gehigarriak babesturiko gerrako gatibuak.

3.) Genevako 1949ko abuztuaren 12ko IV. Hitzarmenak edo 1977ko ekainaren 8ko I. Protokolo gehigarriak babesturiko biztanle zibilak eta pertsona zibilak.

4.) Genevako 1949ko abuztuaren 12ko Hitzarmenek edo 1977ko ekainaren 8ko I. Protokolo gehigarriak babesturiko borrokatik kanpoko pertsonak eta herrialde babeslearen eta beraren ordezkoaren langileak.

5.) Hagako 1899ko uztailaren 29ko II. Hitzarmenak babesturiko hizketakideak eta horiekin doazen pertsonak.

6.) 1977ko ekainaren 8ko II. Protokolo gehigarria edo Espainia kide den nazioarteko itunetatik beste edozein dela bide, pertsona babestuaren izaera duen beste edonor.

Artículo 609

El que, con ocasión de un conflicto armado, maltrate de obra o ponga en grave peligro la vida, la salud o la integridad de cualquier persona protegida, la haga objeto de tortura o tratos inhumanos, incluidos los experimentos biológicos, le cause grandes sufrimientos o la someta a cualquier acto médico que no esté indicado por su estado de salud ni de acuerdo con las normas médicas generalmente reconocidas que la Parte responsable de la actuación aplicaría, en análogas circunstancias médicas, a sus propios nacionales no privados de libertad, será castigado con la pena de prisión de cuatro a ocho años, sin perjuicio de la pena que pueda corresponder por los resultados lesivos producidos.

609. artikulua

Norbaitek, gatazka armatua dela eta, babespeko edozein pertsonari egitez tratu txarra ematen badio edo pertsona horren bizia, osasuna nahiz osotasuna arrisku larrian jartzen badu, pertsona hori torturatzen badu edo horri gizabidezkoa ez den tratua ematen badio, esperimentu biologikoak barne daudelarik, sufrimendu handiak eragiten badizkio, edota pertsona horren osasun-egoerari ez dagozkion eta medikuntzako arau orokorrekin bat ez datozen mediku--egintzen menpe jartzen badu pertsona hori, jardunaren gaineko erantzukizuna duen alderdiak, horien antzeko medikuntza-inguruabarretan, bere nazioko pertsona askeei halakorik aplikatuko ez liekeenean, orduan, pertsona horri lau urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, eragindako ondorio kaltegarriei egoki dakiekeen zigorrari kalterik egin gabe.

Artículo 610

El que, con ocasión de un conflicto armado, emplee u ordene emplear métodos o medios de combate prohibidos o destinados a causar sufrimientos innecesarios o males superfluos, así como aquellos concebidos para causar o de los que fundadamente quepa prever que causen daños extensos, duraderos y graves al medio ambiente natural, comprometiendo la salud o la supervivencia de la población, será castigado con la pena de prisión de diez a quince años, sin perjuicio de la pena que corresponda por los resultados producidos.

610. artikulua

Hamar eta hamabost urte bitarteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, eragindako kalteei dagokien zigorraz gain, gatazka armatua dela eta, borrokarako metodo nahiz bide hauetatik edozein erabiltzen duenari edo erabiltzeko agindua ematen duenari: debekatuta daudenak nahiz beharrezkoak ez diren sufrimenduak zein premiagabeko kalteak sortzera zuzenduta daudenak; izadiko ingurumenari, biztanleen osasuna edo biziraupena arriskuan jarriz, kalte zabal, iraunkor eta larriak eragiteko sortarazita daudenak; edota kalte horiek eragingo dituztela pentsarazten dutenak.

Artículo 611

Será castigado con la pena de prisión de diez a quince años, sin perjuicio de la pena que corresponda por los resultados producidos, el que, con ocasión de un conflicto armado:

1.º Realice u ordene realizar ataques indiscriminados o excesivos o haga objeto a la población civil de ataques, represalias o actos o amenazas de violencia cuya finalidad principal sea aterrorizarla.

2.º Destruya o dañe, violando las normas del Derecho Internacional aplicables en los conflictos armados, buque o aeronave no militares de una Parte adversa o neutral, innecesariamente y sin dar tiempo o sin adoptar las medidas necesarias para proveer a la seguridad de las personas y a la conservación de la documentación de a bordo.

3.º Obligue a un prisionero de guerra o persona civil a servir, en cualquier forma, en las Fuerzas Armadas de la Parte adversa, o les prive de su derecho a ser juzgados regular e imparcialmente.

4.º Deporte, traslade de modo forzoso, tome como rehén o detenga ilegalmente a cualquier persona protegida.

5.º Traslade y asiente en territorio ocupado a población de la Parte ocupante, para que resida en él de modo permanente.

6.º Realice, ordene realizar o mantenga, respecto de cualquier persona pro-

611. artikulua

Hamar urtetik hamabost arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, eragindako ondoreei dagokien zigorrari kalterik egin gabe, gatazka armatua dela eta, hurrengoa egiten duenari:

1.) Bereizi gabeko edo gehiegizko erasoaldiak egin edo egiteko agindua ematen duenari bai eta biztanle zibilei, batez ere ikaratzeko asmoz, eraso, errepresaliak egin edo indarkeriazko egintza nahiz mehatxuak egiten dizkienari ere.

2.) Gatazka armatuetan nazioarteko zuzenbidearen arauak aplikatu behar direnean, horiek urratuz, kontrako alderdiaren edo alderdi neutral baten ontzi edo aireontzi ez militarrak beharrik gabe suntsitzen edo horiei kalte egiten dienari, pertsonen segurtasuna zein ontzian dauden agiriak zaintzeko denborarik eman gabe edo beharrezko neurriak hartu gabe.

3.) Gerrako gatibu edo pertsona zibil bat aurkako alderdiaren indar armatuen menpe edozein moduz zerbitzu ematera behartzen duenari, bai eta haiei modu erregularrean eta alderdikeriarik gabe epaituak izateko eskubidea kentzen dienari ere.

4.) Babespeko edozein pertsona erbesteratu, derrigorrez lekualdatu, bahitu gisa hartu edo legearen aurka atxilotzen duenari.

5.) Alderdi okupatzailearen biztanleak lekualdatu eta, bizileku iraunkorra izateko, okupaturiko lurraldean kokatzen dituenari.

6.). Babespeko edozein pertsonari dagokionez, beraren aurkako arrazazko

tegida, prácticas de segregación racial y demás prácticas inhumanas y degradantes basadas en otras distinciones de carácter desfavorable, que entrañen un ultraje contra la dignidad personal.

7.º Impida o demore, injustificadamente, la liberación o la repatriación de prisioneros de guerra o de personas civiles.

Artículo 612

Será castigado con la pena de prisión de tres a siete años, sin perjuicio de la pena que corresponda por los resultados producidos, el que, con ocasión de un conflicto armado:

1.º Viole a sabiendas la protección debida a unidades sanitarias y medios de transporte sanitarios, campos de prisioneros, zonas y localidades sanitarias y de seguridad, zonas neutralizadas o lugares de internamiento de la población civil, localidades no defendidas y zonas desmilitarizadas, dadas a conocer por los signos o señales distintivos apropiados.

2.º Ejerza violencia sobre el personal sanitario o religioso o integrante de la misión médica o de las sociedades de socorro.

3.º Injurie gravemente, prive o no procure el alimento indispensable o la asistencia médica necesaria a cualquier persona protegida o la haga objeto de tratos humillantes o degradantes, prostitución inducida o forzada o cualquier forma de atentado a su pudor, omita informarle, sin demora justificada y de modo comprensible, de su situación, imponga castigos colectivos por actos

bereizketa edota, pertsonaren duintasunaren kontrako idoia dakarten beste bereizkeria batzuetan oinarritzen direla, gizabidezkoak ez diren gainerako jokaerak eta jokaera apalesgarriak egiten, egiteko agintzen edo horiei eusten dienari.

7.) Gerrako gatibu edo pertsona zibilak askatzea edo aberriratzea bidezko arrazoirik gabe eragotzi edo berandutzen duenari.

612. artikulua

Hiru urtetik zazpi arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio, eragindako ondoreei dagokien zigorrari kalterik egin gabe, gatazka armatua dela eta, hurrengoa egiten duenari:

1.) Osasun-unitate eta -garraiobideei, espe-eremuei, osasun- eta segurtasun-alde zein herriei, alde neutralizatu edo biztanle zibilak barneratzeko lekuei, defentsarik gabeko herriei eta alde desmilitarizatuei zor zaien babesa jakinaren gainean urratzen duenari, zeinu nahiz seinale bereizgarri egokiekin jakitera emandakoak badira.

2.) Osasun- edo erlijio-langileen aurka edo mediku-ordezkaritzetako edo sorospen-elkarteetako kideen aurka indarkeria erabiltzen duenari.

3.) Babespeko edozein pertsona modu larrian iraintzen duenari edo ezinbesteko jangaiak nahiz osasunlaguntza kendu edo ematen ez dizkionari; pertsona hura era umiliagarri edo apalesgarrian tratatzen, induzitutako edo behartutako prostituziora bultzatzen nahiz haren ahalkearen kontra atentatu egiten duenari, bai eta, bidezko berandutzarik izan gabe eta era

individuales, o viole las prescripciones sobre alojamiento de mujeres y familias o sobre protección especial de mujeres y niños establecidas en los Tratados internacionales en los que España fuere parte.

ulergarrian, bere egoerari buruzko informazioa ematen ez dionari ere, edo norbanakoen ekintzengatik zigor kolektiboak ezartzen dituenari, eta emakume eta familiei aterpe emateari buruz nahiz emakume eta haurren babes bereziari buruz Espainiak izenpetu dituen nazioarteko itunetako aginduak urratzen dituenari.

4.º Use indebidamente o de modo pérfido los signos protectores o distintivos, emblemas o señales establecidos y reconocidos en los Tratados internacionales en los que España fuere parte, especialmente los signos distintivos de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja.

4.) Zeinu babesle nahiz bereizgarriak edota Espainia kide den nazioarteko itunetan ezarri eta aintzatetsitako ezaugarri edo seinaleak, bereziki Gurutze Gorriaren eta Ilargi Erdi Gorriaren zeinu bereizgarriak, bidegabe edo era zitalean erabiltzen dituenari.

5.º Utilice indebidamente o de modo pérfido bandera, uniforme, insignia o emblema distintivo de Estados neutrales, de las Naciones Unidas o de otros Estados que no sean partes en el conflicto o de Partes adversas, durante los ataques o para cubrir, favorecer, proteger u obstaculizar operaciones militares, salvo en los casos exceptuados expresamente previstos en los Tratados internacionales en los que España fuere parte.

5.) Estatu neutralen, Nazio Batuen, gatazkan alderdi ez diren estatuetatik beste edozeinen edo kontrako alderdien bandera, uniforme, ikur edo ezaugarri bereizgarriak bidegabe edo era zitalean erabiltzen dituenari, bai erasoaldian, bai eragiketa militarrak estali, ahalbideratu, babestu nahiz oztopatzeko, Espainia kide den nazioarteko itunetan beren beregi salbuetsita dauden kasuetan izan ezik.

6.º Utilice indebidamente o de modo pérfido bandera de parlamento o de rendición, atente contra la inviolabilidad o retenga indebidamente a parlamentario o a cualquiera de las personas que lo acompañen, a personal de la Potencia Protectora o su sustituto, o a miembro de la Comisión Internacional de Encuesta.

6.) Hizketaldiko edo errenditzeko bandera bidegabe edo era zitalean erabiltzen duenari eta hizketakidea, berarekin doazen pertsonetatik edozein, herrialde babeslearen edo horren ordezkoaren langileak edota Nazioarteko Ikerketa Batzordeko kidea bidegabe atxiki edo horren ukiezintasuna urratzen duenari.

7.º Despoje de sus efectos a un cadáver, herido, enfermo, náufrago, prisionero de guerra o persona civil internada.

7.) Gorpu, zauritu, gaixo, itsasoan galdutako, gerrako gatibu edo barneratutako pertsona zibil bati bere gauzak kentzen dizkionari.

Artículo 613

1. Será castigado con la pena de prisión de cuatro a seis años el que, con ocasión de un conflicto armado:

a) Ataque o haga objeto de represalias o de actos de hostilidad a bienes culturales o lugares de culto claramente reconocidos, que constituyen el patrimonio cultural o espiritual de los pueblos y a los que se haya conferido protección en virtud de acuerdos especiales, causando como consecuencia extensas destrucciones de los mismos y siempre que tales bienes no estén situados en la inmediata proximidad de objetivos militares o no sean utilizados en apoyo del esfuerzo militar del adversario.

b) Ataque o haga objeto de represalias o de actos de hostilidad a bienes de carácter civil de la Parte adversa, causando su destrucción, siempre que ello no ofrezca, en las circunstancias del caso, una ventaja militar definida o que tales bienes no contribuyan eficazmente a la acción militar del adversario.

c) Ataque, destruya, sustraiga o inutilice los bienes indispensables para la supervivencia de la población civil, salvo que la Parte adversa utilice tales bienes en apoyo directo de una acción militar o exclusivamente como medio de subsistencia para los miembros de sus Fuerzas Armadas.

d) Ataque o haga objeto de represalias a las obras o instalaciones que contengan fuerzas peligrosas, cuando tales ataques puedan producir la liberación de aquellas fuerzas y causar, en conse-

613. artikulua

1. Lau urtetik sei arteko espetxealdizigorra ezarriko zaio, gatazka armatua dela eta, hurrengoa egiten duenari:

a) Akordio bereziak direla bide, babesturik dauden kultura-ondasun edo kultu-lekuak, argiro aintzatetsitakoak eta herrien kultura- zein izpiritu-ondare direnak, eraso edo horien aurkako errepresaliak egin edo etsaigo-egintzak gauzatzen dituenari, horren ondorioz ondasun edo lekuok era zabalean suntsitzen dituenean, betiere ondasun horiek ez daudenean helburu militarretatik hur-hurrean, edota kontrakoaren ahalegin militarrari laguntzeko erabiltzen ez direnean.

b) Kontrako alderdiaren izaera zibileko ondasunak erasotzen edo horien aurkako errepresaliak egiten edo etsaigo egintzak gauzatzen dituenari, ondasun horiek suntsituz, salbu eta suntsipenak, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuz, abantaila militar zehatza dakarrenean edo ondasun horiek kontrakoaren ekintza militarrari eragingarritasunez laguntzen badiote.

c) Biztanle zibilen biziraupenerako ezinbesteko ondasunak eraso, suntsitu, ostu edo deuseztatzen dituenari, salbu eta kontrako alderdiak ondasun horiek erabiltzen dituenean, ekintza militar bati zuzeneko laguntza emateko, edota soilki beraren indar armatuetako kideen bizibide bezala.

d) Indar arriskutsuak dituzten obrak edo instalazioak erasotzen edo horiei errepresaliak egiten dizkienari, baldin eta eraso horiek indarrok askatzea eragin badezakete eta, horren ondorioz,

cuencia, pérdidas importantes en la población civil, salvo que tales obras o instalaciones se utilicen en apoyo regular, importante y directo de operaciones militares y que tales ataques sean el único medio factible de poner fin a tal apoyo.

e) Destruya, dañe o se apodere, sin necesidad militar, de cosas que no le pertenezcan, obligue a otro a entregarlas o realice cualesquiera otros actos de pillaje.

2. En el caso de que se trate de bienes culturales bajo protección especial, o en los supuestos de extrema gravedad, se podrá imponer la pena superior en grado.

Artículo 614

El que, con ocasión de un conflicto armado, realizare u ordenare realizar cualesquiera otras infracciones o actos contrarios a las prescripciones de los Tratados internacionales en los que España fuere parte y relativos a la conducción de las hostilidades, protección de los heridos, enfermos y náufragos, trato a los prisioneros de guerra, protección de las personas civiles y protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años.

biztanle zibilen artean galera garrantzitsuak eragin baditzakete, salbu eta, obra eta instalazio horiek eragiketa militarrak egiteko zuzeneko laguntza erregular eta garrantzitsurako erabiltzen direlarik, laguntza horri azkena emateko bide ahalgarri bakarra erasoak egitea denean.

e) Norberaren gauzak ez direnak, beharrizan militarrik gabe, suntsitu, kalte egin edo harrapatzen dituenari, bai eta beste bati gauzok ematera behartzen edota harrapakeria-egintzetatik beste edozein gauzatzen duenari ere.

2. Babes berezipeko kultura-ondasunen kasuan edo muturreko larritasuneko kasuan, hari dagokion zigorra baino gradu bat gehiagokoa ezarri ahal izango da.

614. artikulua

Norbaitek, gatazka armatua dela bide, eta Espainia kide den nazioarteko itunetako aginduen aurka, beste edozein arau-hauste nahiz egintza gauzatzen badu edo halakoa gauzatzeko agindua ematen badu, betiere nazioarteko itun horiek etsaigoak bideratzeari, zauritu, gaixo eta itsasoan galdutakoen babesari, gerrako gatibuen tratuari, pertsona zibilen babesari eta gatazka armatuaren kasuan kultura-ondasunak babesteari buruzkoak direnean, orduan, pertsona horri sei hilabetetik bi urte arteko espetxealdi-zigorra ezarriko zaio.

CAPÍTULO IV
Disposiciones comunes

Artículo 615

La provocación, la conspiración y la proposición para la ejecución de los delitos previstos en este Título, se castigarán con la pena inferior en uno o dos grados a la que correspondería a los mismos.

Artículo 616

En el caso de cometerse cualquiera de los delitos comprendidos en este Título y en el anterior por una autoridad o funcionario público, se le impondrá, además de las penas señaladas en ellos, la de inhabilitación absoluta por tiempo de diez a veinte años; si fuese un particular, los Jueces o Tribunales podrán imponerle la de inhabilitación especial para empleo o cargo público por tiempo de uno a diez años.

IV. KAPITULUA
Guztietarako xedapenak

615. artikulua

Titulu honetan ezarritako delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea zigortu egingo dira, delitu bakoitzari dagokion zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagoko zigorrarekin.

616. artikulua

Titulu honetara eta aurreko titulura bildutako delituetatik edozein egiten duenean agintari edo funtzionario publiko batek, tituluok aipatzen dituzten zigorrez gain, agintari edo funtzionario publikoari erabateko desgaikuntza ezarriko zaio, hamar urtetik hogei arteko denboran; hori norbanakoa bada, epaile edo auzitegiek enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezia ezarri ahal izango diote, urtebetetik hamar arteko denboran.

LIBRO III
FALTAS Y SUS PENAS

TÍTULO I
FALTAS CONTRA LAS PERSONAS

Artículo 617

1. El que, por cualquier medio o procedimiento, causare a otro una lesión no definida como delito en este Código, será castigado con la Pena de arresto de tres a seis fines de semana o multa de uno a dos meses.

2. El que golpeare o maltratare de obra a otro sin causarle lesión será castigado con la pena de arresto de uno a tres fines de semana o multa de diez a treinta días.

Cuando el ofendido fuere alguna de las personas a las que se refiere el artículo 153, la pena será la de arresto de tres a seis fines de semana o multa de uno a dos meses, teniendo en cuenta la posible repercusión económica que la pena impuesta pudiera tener sobre la propia víctima o sobre el conjunto de los integrantes de la unidad familiar.

Artículo 618

Serán castigados con la pena de arresto de tres a seis fines de semana o multa de uno a dos meses los que, encontrando abandonado a un menor de edad o a un incapaz, no lo presenten a la autoridad o a su familia, o no le presten, en su caso, el auxilio que las circunstancias requieran.

III. LIBURUA
FALTAK ETA HORIEI DAGOZKIEN ZIGORRAK

I. TITULUA
PERTSONEN AURKAKO FALTAK

617. artikulua

1. Norbaitek, edozein bide edo prozedura erabilita, kode honetan delitu gisa zehaztuta ez dagoen lesio bat eragiten badio inori, orduan, horri hiru asteburutik sei arteko atzipenaldi-zigorra edo hilabetetik bi arteko isuna ezarriko zaio.

2. Norbaitek beste bat jotzen badu edo egitez hari tratu txarra ematen badio, lesiorik eragin gabe, asteburu batetik hiru arteko atzipenaldi-zigorra edo hamar egunetik hogeita hamar arteko isuna ezarriko zaio.

Ofenditua 153. artikuluak aipatzen dituen pertsonetatik bat denean, hiru asteburutik sei arteko atzipenaldi-zigorra edo hilabetetik bi arteko isuna ezarriko da, kontuan hartuz ezarritako zigorrak izan dezakeen eragin ekonomikoa biktimarengan berarengan edo familia-batasuna osatzen dutenengan.

618. artikulua

Hiru asteburutik sei arteko atzipenaldi-zigorra edo hilabetetik bi arteko isuna ezarriko zaie, bertan behera utzitako adingabe edo ezgai bat aurkitu eta agintaritzaren edota adingabe zein ezgaiaren familiaren aurrean aurkezten ez dutenei edo, behar izanez gero, inguruabarren araberako laguntzarik ematen ez diotenei.

Artículo 619

Serán castigados con la pena de multa de diez a veinte días los que dejaren de prestar asistencia o, en su caso, el auxilio que las circunstancias requieran a una persona de edad avanzada o discapacitada que se encuentre desvalida y dependa de sus cuidados.

619. artikulua

Hamar egunetik hogei arteko isunzigorra ezarriko zaie, adineko bati edo elbarri bati laguntasuna edota, kasuan-kasuan, inguruabarren araberako laguntza emateari uzten diotenei, hura babesik gabe eta euren jagotzaren beharrean badago.

Artículo 620

Serán castigados con la pena de multa de diez a veinte días:

1.º Los que, de modo leve, amenacen a otro con armas u otros instrumentos peligrosos, o los saquen en riña, como no sea en justa defensa, y salvo que el hecho sea constitutivo de delito.

2.º Los que causen a otro una amenaza, coacción, injuria o vejación injusta de carácter leve.

Los hechos descritos en los dos números anteriores sólo serán perseguibles mediante denuncia de la persona agraviada o de su representate legal.

Cuando el ofendido fuere alguna de las personas a las que se refiere el artículo 153, la pena será la de arresto de dos a cuatro fines de semana o la de multa de diez a veinte días, teniendo en cuenta la posible repercusión económica que la pena impuesta pudiera tener sobre la propia víctima o sobre el conjunto de los integrantes de la unidad familiar. En estos casos no será exigible la denuncia a que se refiere el párrafo anterior de este artículo, excepto para la persecución de las injurias.

620. artikulua

Hamar egunetik hogei arteko isunzigorra ezarriko zaie hurrengo hauei:

1.) Era arinean, beste bati mehatxua egiten diotenei, armak edo bestelako tresna arriskutsuak erabiliz, edota horiek liskarrean ateratzen dituztenei, defentsa zuzena dagoenean izan ezik, salbu eta egitatea delitua denean.

2.) Beste bati mehatxua, derrigortzea, zuzena ez den iraina edo iseka egiten diotenei, horiek guztiak izaera arinekoak badira.

Aurreko zenbaki bietan adierazitako egitateak pertsegitzeko, beharrezkoa izango da laidotutako pertsonaren edo beraren lege-ordezkariaren salaketa.

Ofenditua 153. artikuluak aipatzen dituen pertsonetatik bat denean, bi asteburutik lau arteko atzipenaldia edo hamar egunetik hogei arteko isuna ezarriko da, kontuan hartuz ezarritako zigorrak izan dezakeen eragin ekonomikoa biktimarengan berarengan edo familia-batasuna osatzen dutenengan. Kasu horietan, ez da beharrezkoa izango artikulu honen aurreko lerrokadak aipatzen duen salaketa, irainak pertsegitzeko izan ezik.

Artículo 621

1. Los que por imprudencia grave causaren alguna de las lesiones previstas en el apartado 2 del artículo 147, serán castigados con la pena de multa de uno a dos meses.

2. Los que por imprudencia leve causaren la muerte de otra persona, serán castigados con la pena de multa de uno a dos meses.

3. Los que por imprudencia leve causaren lesión constitutiva de delito, serán castigados con pena de multa de quince a treinta días.

4. Si el hecho se cometiera con vehículo a motor o ciclomotor, podrá imponerse además, respectivamente, la privación del derecho a conducirlos por tiempo de tres meses a un año.

5. Si el hecho se cometiera con arma podrá imponerse, además, la privación del derecho a la tenencia y porte de armas por tiempo de tres meses a un año.

6. Las infracciones penadas en este artículo sólo serán perseguibles mediante denuncia de la persona agraviada o de su representante legal.

Artículo 622

Los padres, tutores o guardadores de un menor que, sin llegar a incurrir, en su caso, en el delito de desobediencia, quebrantaren la resolución adoptada por el Juez o Tribunal, apoderándose del menor, sacándolo de la guarda establecida en la resolución judicial o por decisión de la entidad pública que

621. artikulua

1. Norbaitzuek, zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz, 147. artikuluko 2. paragrafoan ezarritako lesioetatik bat eragiten badute, hilabetetik bi arteko isun-zigorra ezarriko zaie.

2. Norbaitzuek, zuhurtziagabekeria arinaren ondorioz, beste baten heriotza eragiten badute, hilabetetik bi arteko isun-zigorra ezarriko zaie.

3. Norbaitzuek, zuhurtziagabekeria arinaren ondorioz, delitu den lesioa eragiten badute, hamabost egunetik hogeita hamar arteko isun-zigorra ezarriko zaie.

4. Horrezaz gain, egitatea ibilgailu motordun edo motor-bizikleta erabiliz gauzatzen bada, kasuan-kasuan, horiek gidatzeko eskubideaz gabetzen duen zigorra ezarri ahal izango da, hiru hilabetetik urtebete arteko denboran.

5. Horrezaz gain, egitatea arma erabiliz gauzatzen bada, armak edukitzeko eta eramateko eskubideaz gabetzen duen zigorra ezarri ahal izango da, hiru hilabetetik urtebete arteko denboran.

6. Artikulu honek zigortzen dituen arau-hausteak pertsegitzeko beharrezkoa izango da laidotuaren edo beraren lege-ordezkariaren salaketa.

622. artikulua

Adingabe baten guraso, tutore edo zaintzaileek, hala denean, desobeditze-delitua egin barik, epaile edo auzitegiak emandako ebazpena urratzen badute, dela adingabea eurenganatuz, dela adingabea zaintzatik ateraz, betiere zaintza hori ezarri denean epaileak emandako ebazpenean edota tutoretza

tenga encomendada la tutela, retirándolo del establecimiento, familia, persona o institución tutelar a quien se le hubiese encomendado, o no restituyéndolo cuando estuvieren obligados, serán castigados con la pena de multa de uno a dos meses.

bere ardurapean duen erakunde publikoaren erabakian, dela adingabea bere ardurapean duen establezimendu, familia, pertsona edo tutoretza-erakundetik ateraz, edota horretarako behartuta egonik, adingabea ez itzuliz, orduan, halakoei hilabetetik bi arteko isun-zigorra ezarriko zaie.

TÍTULO II
FALTAS CONTRA EL PATRIMONIO

Artículo 623

Serán castigados con arresto de dos a seis fines de semana o multa de uno a dos meses:

1. Los que cometan hurto, si el valor de lo hurtado no excediera de cincuenta mil pesetas.

2. Los que realicen la conducta descrita en el artículo 236, siempre que el valor de la cosa no exceda de cincuenta mil pesetas.

3. Los que sustraigan, sin ánimo de apropiárselo, un vehículo a motor o ciclomotor ajeno, si el valor del vehículo utilizado no excediera de cincuenta mil pesetas.

Si el hecho se ejecutase empleando fuerza en las cosas, se impondrá la pena en su mitad superior. Si se realizara con violencia o intimidación en las personas, se penará conforme a lo dispuesto en el artículo 244.

II. TITULUA
ONDAREAREN AURKAKO FALTAK

623. artikulua

Hurrengo hauei bi asteburutik sei arteko atzipenaldia edo hilabetetik bi arteko isuna ezarriko zaie:

1. Ebasketa egiten dutenei, baldin eta ebatsitakoaren balioa berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa ez bada.

2. Bestalde, 236. artikuluan azaldutako jokabidea egiten dutenei, betiere gauzaren balioa berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa ez denean.

3. Beste baten ibilgailu motorduna edo motor-bizikleta osten dutenei, horiez jabetzeko asmorik gabe, baldin eta erabilitako ibilgailuaren balioa berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa ez bada.

Egitatea gauzetan indarra erabiliz gauzatzen bada, zigorra goiko erdian ezarriko da. Egitatea pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz gauzatzen bada, 244. artikuluan ezarritakoaren arabera zigortuko da.

4. Los que cometan estafa, apropiación indebida, o defraudación de electricidad, gas, agua u otro elemento, energía o fluido, o en equipos terminales de telecomunicación, en cuantía no superior a cincuenta mil pesetas.

4. Maula edo bidegabeko jabetzea egiten dutenei edota elektrizitatean, gasean, uretan zein bestelako osagai, energia nahiz jariakinetan edo telekomunikazio-ekipo terminaletan iruzur egiten dutenei, horren zenbatekoa ez bada berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa.

Artículo 624

El que ejecutare los actos comprendidos en el artículo 246, será castigado con multa de diez a treinta días si la utilidad no excede de cincuenta mil pesetas o no sea estimable, siempre que medie denuncia del perjudicado.

624. artikulua

Norbaitek gauzatzen baditu 246. artikuluak barne hartzen dituen egintzak, hamar egunetik hogeita hamar arteko isuna ezarriko zaio, baldin eta onura berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa ez bada edota aintzat hartzeko modukoa ez bada, betiere kaltedunaren salaketa dagoenean.

Artículo 625

1. Serán castigados con la pena de arresto de uno a seis fines de semana o multa de uno a veinte días los que intencionadamente causaren daños cuyo importe no exceda de cincuenta mil pesetas.

2. Se impondrá la pena en su mitad superior si los daños se causaran en bienes de valor histórico, artístico, cultural o monumental.

625. artikulua

1. Asteburu batetik sei arteko atzipenaldi-zigorra edo egun batetik hogei arteko isuna ezarriko zaie kalteak nahita egiten dituztenei, kalteen zenbatekoa ez bada berrogeita hamar mila pezeta baino gehiagokoa.

2. Zigorra goiko erdian ezarriko da, historia-, erti-, kultura- edo monumentu-balioa duten ondasunetan eragiten badira kalteak.

Artículo 626

Los que deslucieren bienes inmuebles de dominio público o privado, sin la debida autorización de la Administración o de sus propietarios, serán castigados con la pena de arresto de uno a tres fines de semana.

626. artikulua

Norbaitzuek histen badituzte jabari publiko edo pribatuko ondasun higiezinak, Administrazioaren edo ondasunon jabeen behar bezalako baimenik izan gabe, orduan, halakoei asteburu batetik hiru arteko atzipenaldi-zigorra ezarriko zaie.

Artículo 627

El que defraudare a la Hacienda de las Comunidades más de cuatro mil ecus por cualquiera de los procedimientos descritos en el artículo 305, será castigado con multa de cinco días a dos meses.

627. artikulua

Norbaitek Europako Erkidegoen Ogasunari lau mila ecu baino gehiagoko iruzurra egiten badio, 305. artikuluan azaldutako prozeduretatik edozein erabiliz, orduan, horri bost egunetik bi hilabete arteko isuna ezarriko zaio.

Artículo 628

El que defraudare a los presupuestos generales de las Comunidades, u otros administrados por éstas, u obtuviere indebidamente fondos de las mismas, por alguno de los procedimientos descritos en los artículos 306 y 309, en cuantía superior a cuatro mil ecus, será castigado con la pena de multa de cinco días a dos meses.

628. artikulua

Norbaitek Europako Erkidegoen aurrekontu orokorrei edo Erkidegoek administraturiko bestelako aurrekontuei iruzur egiten badie, edota horietatik, bidegabe, funtsak lortzen baditu, lau mila ecu baino zenbateko handiagoan eta 306 eta 309. artikuluetan azaldutako prozeduretatik bat erabilita, orduan, pertsona horri bost egunetik bi hilabete arteko isuna ezarriko zaio.

TÍTULO III
FALTAS CONTRA LOS INTERESES GENERALES

Artículo 629

Serán castigados con la pena de arresto de uno a cuatro fines de semana o multa de quince a sesenta días, los que, habiendo recibido de buena fe moneda, billetes, sellos de correos o efectos timbrados falsos, los expendieren en cantidad que no exceda de cincuenta mil pesetas, a sabiendas de su falsedad.

Artículo 630

Los que abandonaren jeringuillas, en todo caso, u otros instrumentos peli-

III. TITULUA
INTERES OROKORREN AURKAKO FALTAK

629. artikulua

Asteburu batetik lau arteko atzipenaldi-zigorra edo hamabost egunetik hirurogei arteko isuna ezarriko zaie txanpon, billete, posta-zigilu edo efektu tinbredun faltsuak onustez jaso ondoren, faltsuak direla jakinda, berrogeita hamar mila pezeta arteko zenbatekoan saltzen dituztenei.

630. artikulua

Norbaitzuek xiringak, edozein kasutan, edo bestelako tresna arrisku-

grosos, de modo o con circunstancias que pudieran causar daño a las personas o contagiar enfermedades, o en lugares frecuentados por menores, serán castigados con las penas de arresto de tres a cinco fines de semana o multa de uno a dos meses.

tsuak uzten badituzte, pertsonei kalte eragin ahal dieten edo pertsonak gaixotasunez kutsatu ahal dituzten modu eta inguruabarretan, edo adingabeak sarritan joaten diren tokietan, orduan, halakoei hiru asteburutik bost arteko atzipenaldi-zigorra edo hilabetetik bi arteko isuna ezarriko zaie.

Artículo 631

Los dueños o encargados de la custodia de animales feroces o dañinos que los dejaren sueltos o en condiciones de causar mal, serán castigados con la pena de multa de quince a treinta días.

631. artikulua

Basapiztien edo abere kaltegarrien ugazabek edo horien zaintzaren arduradunek aske edo kalte egiteko moduan uzten badituzte, orduan, halakoei hamabost egunetik hogeita hamar arteko isun-zigorra ezarriko zaie.

Artículo 632

Los que maltrataren cruelmente a los animales domésticos o a cualesquiera otros en espectáculos no autorizados legalmente, serán castigados con la pena de multa de diez a sesenta días.

632. artikulua

Norbaitzuek etxeko aberei edo bestelakoei legeak baimendu gabeko ikuskizunetan tratu txarra ematen badiete, orduan, halakoei hamar egunetik hirurogei arteko isun-zigorra ezarriko zaie.

TÍTULO IV
FALTAS CONTRA EL ORDEN PÚBLICO

IV. TITULUA
ORDENA PUBLIKOAREN AURKAKO FALTAK

Artículo 633

Los que perturbaren levemente el orden en la audiencia de un Tribunal o Juzgado, en los actos públicos, en espectáculos deportivos o culturales, solemnidades o reuniones numerosas, serán castigados con las penas de arresto de uno a seis fines de semana y multa de diez a treinta días.

633. artikulua

Norbaitzuek, era arinean, ordenaren nahasmendua eragiten badute auzitegi edo epaitegi baten entzunaldian, jendaurreko ekitaldietan, kirol- nahiz kultura-ikuskizun, ospakizun edo bilera jendetsuetan, orduan, halakoei asteburu batetik sei arteko atzipenaldi-zigorra eta hamar egunetik hogeita hamar arteko isuna ezarriko zaizkie.

Artículo 634

Los que faltaren al respeto y consideración debida a la autoridad o sus agentes, o los desobedecieren levemente, cuando ejerzan sus funciones, serán castigados con la pena de multa de diez a sesenta días.

634. artikulua

Norbaitzuek, agintaritza bera edo agintaritzaren agenteak euren funtzioetan ari direla, horiei zor zaien errespetu eta begirunea galtzen edo era arinean desobeditzen badiete, orduan, halakoei hamar egunetik hirurogei arteko isun-zigorra ezarriko zaie.

Artículo 635

Serán castigados con las penas de arresto de uno a cinco fines de semana y multa de uno a dos meses el que se mantuviere contra la voluntad de su titular, fuera de las horas de apertura, en el domicilio de una persona jurídica pública o privada, despacho profesional u oficina, o establecimiento mercantil o local abierto al público.

635. artikulua

Asteburu batetik bost arteko atzipenaldi-zigorra ezarriko zaie, bai eta hilabetetik bi arteko isuna ere, pertsona juridiko publiko edo pribatuaren egoitzan, lanbide-idazgelan zein bulegoan edota jendaurrean zabalik dagoen merkataritzako establezimenduan zein lokalean, beraren titularraren borondatearen aurka, eta irekita dagoen orduetatik kanpo, bertan dirautenei.

Artículo 636

Los que realizaren actividades careciendo de los seguros obligatorios de responsabilidad civil que se exigieran legalmente para el ejercicio de aquéllas, serán castigados con la pena de multa de uno a dos meses.

636. artikulua

Norbaitzuek legearen arabera erantzukizun zibileko nahitaezko aseguruak behar dituzten jarduerak aseguruok izan gabe egiten badituzte, orduan, halakoei hilabetetik bi arteko isun-zigorra ezarriko zaie.

Artículo 637

El que usare pública e indebidamente uniforme, traje, insignia o condecoración oficiales, o se atribuyere públicamente la cualidad de profesional amparada por un título académico que no posea, será castigado con la pena de arresto de uno a cinco fines de semana o multa de diez a treinta días.

637. artikulua

Norbaitek, jendaurrean eta bidegabe, uniforme, jantzi, ikur edo domina ofizialak erabiltzen baditu, edo, berak ez duen titulu akademiko batek babesturiko profesionaltasuna jendaurrean bere buruarentzat hartzen badu, orduan, pertsona horri asteburu batetik bost arteko atzipenaldi-zigorra edo hamar egunetik hogeita hamar arteko isuna ezarriko zaio.

TÍTULO V
DISPOSICIONES COMUNES A LAS FALTAS

Artículo 638

En la aplicación de las penas de este Libro procederán los Jueces y Tribunales, según su prudente arbitrio, dentro de los límites de cada una, atendiendo a las circunstancias del caso y del culpable, sin ajustarse a las reglas de los artículos 61 a 72 de este Código.

Artículo 639

En las faltas perseguibles a instancias de la persona agraviada también podrá denunciar el Ministerio Fiscal si aquélla fuere menor de edad, incapaz o una persona desvalida.

La ausencia de denuncia no impedirá la práctica de diligencias a prevención.

En estas faltas, el perdón del ofendido o su representante legal extinguirá la acción penal o la pena impuesta, salvo lo dispuesto en el segundo párrafo del número 4.º del artículo 130.

V. TITULUA
FALTA GUZTIETARAKO XEDAPENAK

638. artikulua

Epaile eta auzitegiak, liburu honen zigorrak ezartzean, kode honen 61. artikulutik 72.erakoetan jasotako erregelen arabera jokatu barik arituko dira, euren sen onaren arabera, zigor bakoitzari ezarritako mugen barnean, eta kasuaren eta errudunaren inguruabarrak kontuan hartuz.

639. artikulua

Laidotuak hala eskatu barik pertsegitu ezin daitezkeen faltetan, Fiskaltzak ere salaketa egin ahal izango du, baldin eta laidotua adingabea, ezgaia edo babesgabea denean.

Salaketarik egin ez bada ere, ez da eragotziko aurreneurriak hartzeko eginbideak egitea.

Falta horietan, ofendituaren edo beraren lege-ordezkariaren barkamenak akzio penala edo ezarritako zigorra azkenduko du, 130. artikuluko 4. zenbakiaren bigarren lerrokadan xedatutakoa izan ezik.

DISPOSICIÓN ADICIONAL PRIMERA

Cuando una persona sea declarada exenta de responsabilidad criminal por concurrir alguna de las causas previstas en los números 1.º y 3.º del artículo 20 de este Código, el Ministerio Fiscal instará, si fuera procedente, la declaración de incapacidad ante la Jurisdicción Civil, salvo que la misma hubiera sido ya

LEHENENGO XEDAPEN GEHIGARRIA

Pertsona bat zigor-erantzukizunetik salbuetsita dagoela adierazten denean, kode honen 20. artikuluaren 1 eta 3. zenbakietan ezarritako arrazoietatik bat dela eta, Fiskaltzak, bidezko bada, ezgaitasun-adierazpena eragingo du jurisdikzio zibilean, salbu eta aldez aurretik ezgaitasun-adierazpena eraba-

anteriormente acordada y, en su caso, el internamiento conforme a las normas de la legislación civil.

DISPOSICIÓN ADICIONAL SEGUNDA

Cuando la autoridad gubernativa tenga conocimiento de la existencia de un menor de edad o de un incapaz que se halla en estado de prostitución, sea o no por su voluntad, pero con anuencia de las personas que sobre él ejerzan autoridad familiar o ético-social o de hecho, o que carece de ellas, o éstas lo tienen en abandono y no se encargan de su custodia, lo comunicará de inmediato a la entidad pública que en el respectivo territorio tenga encomendada la protección de menores y al Ministerio Fiscal, para que actúen de conformidad con sus respectivas competencias.

Asimismo, en los supuestos en que el Juez o Tribunal acuerde la inhabilitación especial para el ejercicio de la patria potestad, el acogimiento, la guarda, tutela o curatela, lo comunicará de inmediato a la entidad pública que en el respectivo territorio tenga encomendada la protección de los menores y al Ministerio Fiscal para que actúen de conformidad con sus respectivas competencias.

DISPOSICIÓN ADICIONAL TERCERA

Cuando, mediando denuncia o reclamación del perjudicado, se incoe un procedimiento penal por hechos constitutivos de infracciones previstas y penadas en los artículos 267 y 621 del presente Código, podrán comparecer en las diligencias penales que se incoen y mos-

kita dagoenean. Halaber, Fiskaltzak, hala denean, barneratzea eragingo du, legeria zibileko arauen arabera.

BIGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA

Gobernu-agintaritzak adingabe edo ezgai bat, hala nahita zein nahi gabe, prostituzioan dagoela dakienean, lurralde bakoitzean adingabeen babesaz arduratzen den erakunde publikoari eta Fiskaltzari, berehala, horren berri emango die, bakoitzak bere eskumenen arabera jarduteko, baldin eta adingabearengan edo ezgaiarengan familia-agintea edota gizarte- eta etika-agintea edo egitezko agintea duten pertsonen adostasuna badu prostituzioan aritzeko, horrelako pertsonarik ez badu edota pertsona horiek bertan behera utzirik badute eta beraren zaintzaz arduratzen ez badira.

Halaber, epaile edo auzitegiak ezartzen badu guraso-ahala, harrera, zaintza, tutoretza edo kuradoretza egikaritzeko desgaikuntza berezia, horren berri emango die, berehala, lurralde bakoitzean adingabeen babesaz arduratzen den erakunde publikoari eta Fiskaltzari, bakoitzak bere eskumenen arabera jarduteko.

HIRUGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA

Kaltedunaren salaketa edo erreklamazioa dagoelarik, 267 eta 621. artikuluetan ezarri eta zigortutako arau-hausteak direla eta, zigor-prozedura hasten denean, egitate berberetan nahasirik dauden beste guztiak, euren burua kaltedun gisa ikusten duten heinean,

trarse parte todos aquellos otros implicados en los mismos hechos que se consideren perjudicados, cualquiera que sea la cuantía de los daños que reclamen.

alderdi gisa agertu ahal izango dira hasitako zigor-eginbideetan, eurek eskatzen dituzten kalteen zenbatekoa edozein izanda ere.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA PRIMERA

Los delitos y faltas cometidos hasta el día de la entrada en vigor de este Código se juzgarán conforme al cuerpo legal y demás leyes penales especiales que se derogan. Una vez que entre en vigor el presente Código, si las disposiciones del mismo son más favorables para el reo, se aplicarán éstas.

LEHENENGO XEDAPEN IRAGANKORRA

Delitu eta faltak indargabeturiko Zigor Kodearen eta gainerako zigor-lege berezien arabera epaituko dira, baldin eta egiten badira kode hau indarrean jarri aurretik. Kode hau indarrean jarri ondoren, beraren xedapenak aplikatuko zaizkie aurreko horiei, errudunarentzat mesedegarriagoak badira.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SEGUNDA

Para la determinación de cuál sea la ley más favorable se tendrá en cuenta la pena que correspondería al hecho enjuiciado con la aplicación de las normas completas de uno u otro Código. Las disposiciones sobre redención de penas por el trabajo sólo serán de aplicación a todos los condenados conforme al Código derogado y no podrán gozar de ellas aquellos a quienes se les apliquen las disposiciones del nuevo Código.

En todo caso, será oído el reo.

BIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Legerik mesedegarriena zein den zehazteko, epaitutako egitateari kode baten edo bestearen arau guztiak aplikatuz legokiokeen zigorra zein izango litzatekeen hartuko da kontuan. Indargabetutako kodearen arabera kondenatutako guztiei bakarrik ezarri ahal izango zaizkie lanaren bidez zigorrak ordaintzeko xedapenak, eta ezin izango du inork xedapen horietatik onurarik atera, kode berriaren xedapenak ezartzen bazaizkio.

Errudunak esan beharrekoa beti entzun behar da.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA TERCERA

Los Directores de los establecimientos penitenciarios remitirán a la mayor urgencia, a partir de la publicación del nuevo Código Penal, a los Jueces o Tribunales que estén conociendo de la ejecutoria, relación de los penados internos

HIRUGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Zigor Kode berria argitaratu eta gero, espetxeetako zuzendariek ahalik eta arinen bidaliko diete beteagindua-ren gaineko eskumena duten epaile edo auzitegiei, eurek zuzentzen duten espetxeko zigortuen zerrenda; zigortua be-

en el Centro que dirijan, y liquidación provisional de la pena en ejecución, señalando los días que el reo haya redimido por el trabajo y los que pueda redimir, en su caso, en el futuro conforme al artículo 100 del Código Penal que se deroga y disposiciones complementarias.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA CUARTA

Los Jueces o Tribunales mencionados en la disposición anterior procederán, una vez recibida la anterior liquidación de condena, a dar traslado al Ministerio Fiscal, para que informe sobre si procede revisar la sentencia y, en tal caso, los términos de la revisión. Una vez haya informado el Fiscal, procederán también a oír al reo, notificándole los términos de la revisión propuesta, así como a dar traslado al Letrado que asumió su defensa en el juicio oral, para que exponga lo que estime más favorable para el reo.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA QUINTA

El Consejo General del Poder Judicial, en el ámbito de las competencias que le atribuye el artículo 98 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, podrá asignar a uno o varios de los Juzgados de lo Penal o Secciones de las Audiencias Provinciales dedicados en régimen de exclusividad a la ejecución de sentencias penales, la revisión de las sentencias firmes dictadas antes de la vigencia de este Código.

Dichos Jueces o Tribunales procederán a revisar las sentencias firmes y en las que el penado esté cumpliendo

tetzen ari den zigorraren behin-behineko likidazioa, errudunak lan eginda ordaindutako egunak eta, hala denean, indargabetutako Zigor Kodearen 100. artikuluaren eta xedapen osagarrien arabera etorkizunean ordain ditzakeen egunak ere adieraziz.

LAUGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Adierazitako kondenaren likidazioa jaso ondoren, aurreko xedapenean aipatutako epaile edo auzitegiek likidazio hori Fiskaltzari helaraziko diote. Fiskaltzak epaia berrikusi behar den ala ez esango du txosten batean eta, berrikustekotan, nola berrikusi behar den ere. Fiskaltzak txostena eman eta gero, errudunak esan beharrekoa entzun behar da eta proposatutako berrikuspenaren baldintzak jakinaraziko zaizkio. Orobat, ahozko epaiketan errudunaren defentsa bereganatu zuen legelariari berrikuspen proposamena helarazi behar zaio, horrek bere ustez errudunarentzat mesedegarriena dena azal dezan.

BOSGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, Botere Judizialaren Lege Organikoaren 98. artikuluak ematen dizkion eskumenen arabera, zigor-epaitegi bati edo batzuei nahiz probintziako audientziako atal bati edo batzuei agin diezaieke kode hau indarrean jarri aurretik emandako epai irmoen berrikuspena, epaitegi edo atalen helburu bakarra bada epai penalak betearaztea.

Epaile edo auzitegi horiek epai irmoak berrikusiko dituzte, zigortua zigorra betetzen ari denean, xedapenik

efectivamente la pena, aplicando la disposición más favorable considerada taxativamente y no por el ejercicio del arbitrio judicial. En las penas privativas de libertad no se considerará más favorable este Código cuando la duración de la pena anterior impuesta al hecho con sus circunstancias sea también imponible con arreglo al nuevo Código. Se exceptúa el supuesto en que este Código contenga para el mismo hecho la previsión alternativa de una pena no privativa de libertad; en tal caso deberá revisarse la sentencia.

No se revisarán las sentencias en que el cumplimiento de la pena esté suspendido, sin perjuicio de hacerlo en caso de que se revoque la suspensión y antes de proceder al cumplimiento efectivo de la pena suspendida. Igual regla se aplicará si el penado se encuentra en período de libertad condicional.

Tampoco se revisarán las sentencias en que, con arreglo al Código derogado y al nuevo, corresponda, exclusivamente, pena de multa.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SEXTA

No serán revisadas las sentencias en que la pena esté ejecutada o suspendida, aunque se encuentren pendientes de ejecutar otros pronunciamientos del fallo, así como las ya totalmente ejecutadas, sin perjuicio de que el Juez o Tribunal que en el futuro pudiera tenerlas en cuenta a efectos de reincidencia deba examinar previamente si el hecho en ellas penado ha dejado de ser delito o pudiera corresponderle una pena menor de la impuesta conforme a este Código.

mesedegarriena aplikatuz, zehatz-mehatz hartuta eta epailearen erabakimena erabili barik. Zigor askatasungabetzaileetan kode hau ez da mesedegarriagotzat hartuko, egitateari aurretik ezarritako zigorraren iraupena, egitatearen inguruabarrak kontuan hartuz, kode berriaren arabera ere ezar daitekeenean. Aurrekoa ez da kontuan hartuko, kode honek egitate berbererako askatasunaz gabetzen ez duen zigor hautabidezkoa ezartzen badu; kasu horretan, epaia berrikusi beharko da.

Epaiak ez dira berrikusiko, beraiek ezartzen duten zigorraren betearazpena etenda badago; horrek ez dio kalterik egingo, etendura ezeztatzen bada, etendako zigorraren betearazpena hasi aurretik, epaia berrikusteari. Erregela berbera aplikatuko da, zigortua baldintzapeko askatasunean badago.

Era berean, indargabetutako kodearen arabera zein kode berriaren arabera, ezarri beharreko zigor bakarra isunzigorra bada, epaia ez da berrikusiko.

SEIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Epaiak ez dira berrikusiko, beraiek ezartzen duten zigorra bete edo eten bada, nahiz eta epaitzaren bestelako aldarrikapenak bete gabe egon, eta jadanik oso-osorik betearazi diren epaiak ere ez dira berrikusiko; horrek ez dio kalterik egingo berrerortze-ondoreetarako kasu horiek etorkizunean kontuan har ditzakeen epaile edo auzitegiak, aldez aurretik aztertu behar izateari epaietan zigortzen den egitatea jadanik ez ote den delitua, edo kode honen arabera ezarritako zigorra baino zigor arinagoa dagokion.

En los supuestos de indulto parcial, no se revisarán las sentencias cuando la pena resultante que se halle cumpliendo el condenado se encuentre comprendida en un marco imponible inferior respecto al nuevo Código.

Epaiak ez dira berrikusiko zatikako indultuaren kasuetan, kondenatua betetzen ari den zigorra badago, kode berriaren arabera ezarri behar denarekin erkaturik, beheragoko zigor-esparru baten barnean.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SÉPTIMA

A efectos de la apreciación de la agravante de reincidencia, se entenderán comprendidos en el mismo Título de este Código, aquellos delitos previstos en el Cuerpo legal que se deroga y que tengan análoga denominación y ataquen del mismo modo a idéntico bien jurídico.

ZAZPIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Berrerortze astungarria aintzat hartzeko, indargabetuko den Zigor Kodean ezarritako delituak kode honen titulu berberaren barruan daudela ulertuko da, baldin eta kode honetako delituen antzeko izendapena badute eta ondasun juridiko berberari modu berean eraso egiten badiote.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA OCTAVA

En los casos en que la pena que pudiera corresponder por la aplicación de este Código fuera la de arresto de fin de semana, se considerará, para valorar su gravedad comparativa, que la duración de la privación de libertad equivale a dos días por cada fin de semana que correspondiera imponer. Si la pena fuera la de multa, se considerará que cada día de arresto sustitutorio que se haya impuesto o pudiese imponer el Juez o Tribunal conforme al Código que se deroga, equivale a dos cuotas diarias de la multa del presente Cuerpo legal.

ZORTZIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Kode hau aplikatuz gero ezartzekoa izan litekeen zigorra asteburuko atzipenaldia den kasuetan, zigorraren konparaziozko larritasuna balioesteko, ezartzekoa izan litekeen asteburu bakoitza eta askatasunaz gabetzearen egun bi baliobestekoak direla ulertuko da. Zigorra isuna bada, indargabetutako Zigor Kodearen arabera epaile edo auzitegiak ezarri duen edo ezar dezakeen ordezko atzipenaldiko egun bakoitza eta zigor-kode honetako isunaren eguneko kuota bi baliobestekoak direla ulertuko da.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA NOVENA

En las sentencias dictadas conforme a la legislación que se deroga y que no sean firmes por estar pendientes de recurso, se observarán, una vez trans-

BEDERATZIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Legeria indargabetuaren arabera emandako epaiak irmoak ez direnean, horiei buruzko errekurtsoak erabakitzeko egoteagatik, vacatio-epealdia

currido el período de vacatio, las siguientes reglas:

a) Si se trata de un recurso de apelación, las partes podrán invocar y el Juez o Tribunal aplicará de oficio los preceptos del nuevo Código, cuando resulten más favorables al reo.

b) Si se trata de un recurso de casación, aún no formalizado, el recurrente podrá señalar las infracciones legales basándose en los preceptos del nuevo Código.

c) Si, interpuesto recurso de casación, estuviera sustanciándose, se pasará de nuevo al recurrente, de oficio o a instancia de parte, por el término de ocho días, para que adapte, si lo estima procedente, los motivos de casación alegados a los preceptos del nuevo Código, y del recurso así modificado se instruirán las partes interesadas, el Fiscal y el Magistrado ponente, continuando la tramitación conforme a Derecho.

amaitu ondoren, erregela hauek beteko dira:

a) Gora jotzeko errekurtsoa bada, kode berriaren manuak errudunarentzat mesedegarriagoak direnean, alderdiek manu horiek aplikatzea eska dezakete eta epaile edo auzitegiak ofizioz aplikatuko ditu.

b) Oraindik formalizatu gabeko kasazio-errekurtsoa bada, errekurtsogileak kode berriaren manuak oinarri hartuta adieraz ditzake lege-hausteak.

c) Kasazio-errekurtsoa jarri ondoren, errekurtsoa izapideetan badago, berriro ere errekurtsogileari emango zaio errekurtsoa, ofizioz edo alderdiak hala eskaturik, zortzi eguneko epe-mugarako, alderdiak, bere ustez bidezko bada, alegatutako kasazio-arrazoiak kode berriaren manuen arabera moldatzeko. Horrela aldatutako errekurtsoa alderdi interesdunei, fiskalari eta magistratu txostengileari jakinaraziko zaie, eta izapideak zuzenbidearen arabera jarraituko dira.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA DÉCIMA

Las medidas de seguridad que se hallen en ejecución o pendientes de ella, acordadas conforme a la Ley de Peligrosidad y Rehabilitación Social, o en aplicación de los números 1.º y 3.º del artículo 8 o del número 1.º del artículo 9 del Código Penal que se deroga, serán revisadas conforme a los preceptos del Título IV del Libro I de este Código y a las reglas anteriores.

En aquellos casos en que la duración máxima de la medida prevista en

HAMARGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Arriskutsutasunari eta Gizartean Birgaitzeari buruzko Legearekin bat etorriz, edota indargabetu den Zigor Kodearen 8. artikuluko 1 eta 3. zenbakiak edo 9. artikuluko 1. zenbakia aplikatuz, segurtasun-neurriak erabaki badira eta neurri horiek betetzen ari badira edo betetzeko zain badaude, orduan, neurriok berrikusi egingo dira kode honen I. liburuko IV. tituluaren manuen arabera, bai eta aurretik aipatutako erregelen arabera ere.

Epaile edo auzitegiak zigorraren betetzea azkendutzat emango du eta,

este Código sea inferior al tiempo que efectivamente hayan cumplido los sometidos a la misma, el Juez o Tribunal dará por extinguido dicho cumplimiento y, en el caso de tratarse de una medida de internamiento, ordenará su inmediata puesta en libertad.

barnealdiko neurriaren kasuan, zigortua berehala askatzeko aginduko du, kode honetan ezarritako neurriaren gehieneko iraupena laburragoa bada, neurri horren menpe daudenek bete duten denbora baino.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA UNDÉCIMA

1. Cuando se hayan de aplicar Leyes penales especiales o procesales por la jurisdicción ordinaria, se entenderán sustituidas:

a) La pena de reclusión mayor, por la de prisión de quince a veinte años, con la cláusula de elevación de la misma a la pena de prisión de veinte a veinticinco años cuando concurran en el hecho dos o más circunstancias agravantes.

b) La pena de reclusión menor, por la de prisión de ocho a quince años.

c) La pena de prisión mayor, por la de prisión de tres a ocho años.

d) La pena de prisión menor, por la de prisión de seis meses a tres años.

e) La pena de arresto mayor, por la de arresto de siete a quince fines de semana.

f) La pena de multa impuesta en cuantía superior a cien mil pesetas señalada para hechos castigados como delito, por la de multa de tres a diez meses.

g) La pena de multa impuesta en cuantía inferior a cien mil pesetas señalada para hechos castigados como delito, por la de multa de dos a tres meses.

HAMAIKAGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

1. Jurisdikzio arruntak zigor-lege bereziak edo prozesukoak aplikatu behar dituenean, honako ordezpenak egingo dira:

a) Giltzapealdi handiko zigorraren ordez, hamabost urtetik hogei arteko espetxealdi-zigorra. Dena den, espetxealdi-zigor hori hogei urtetik hogeita bost arteko espetxealdi-zigorrera igoko da, baldin eta egitatean inguruabar astungarri bi edo gehiago pilatzen badira.

b) Giltzapealdi txikiko zigorraren ordez, zortzi urtetik hamabost arteko espetxealdi-zigorra.

c) Espetxealdi handiko zigorraren ordez, hiru urtetik zortzi arteko espetxealdi-zigorra.

d) Espetxealdi txikiko zigorraren ordez, sei hilabetetik hiru urte arteko espetxealdi-zigorra.

e) Atzipenaldi handiko zigorraren ordez, zazpi asteburutik hamabost arteko atzipenaldia.

f) Delitu gisa zigortutako egitateei ehun mila pezeta baino gehiagoko zenbatekoan adierazitako isun-zigorraren ordez, hiru hilabetetik hamar arteko isuna.

g) Delitu gisa zigortutako egitateei ehun mila pezeta baino gutxiagoko zenbatekoan adierazitako isun-zigorraren ordez, bi hilabetetik hiru arteko isuna.

h) La pena de multa impuesta para hechos delictivos en cuantía proporcional al lucro obtenido o al perjuicio causado seguirá aplicándose proporcionalmente.

i) La pena de arresto menor, por la de arresto de uno a seis fines de semana.

j) La pena de multa establecida para hechos definidos como falta, por la multa de uno a sesenta días.

k) Las penas privativas de derechos se impondrán en los términos y por los plazos fijados en este Código.

l) Cualquier otra pena de las suprimidas en este Código, por la pena o medida de seguridad que el Juez o Tribunal estime más análoga y de igual o menor gravedad. De no existir o de ser todas más graves, dejará de imponerse.

2. En caso de duda, será oído el reo.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA DUODÉCIMA*

Hasta la aprobación de la ley que regule la responsabilidad penal del menor, en los procedimientos que se sus-

* De conformidad con la disposición final quinta de la Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de menores, la disposición transitoria duodécima del Código Penal ha quedado derogada. Sin embargo, todavía puede resultar de aplicación en los delitos y faltas cometidos antes del 13 de enero de 2001. Por ello, la citada disposición se mantiene en el presente texto. Véanse, asimismo, los artículos 8, 9, 20, 22 y 65 del Código Penal de 1973, recogidos en el anexo de esta publicación.

h) Delituei ezarritako isun-zigorra proportzioz ezartzeari eutsiko zaio, baldin eta isun-zigor horren zenbatekoa proportziozkoa bada, lortutako irabazien edo eragindako kalteen arabera.

i) Atzipenaldi txikiko zigorraren ordez, asteburu batetik sei arteko atzipenaldia.

j) Falta gisa definituriko egitateei ezarri isun-zigorraren ordez, egun batetik hirurogei arteko isuna.

k) Zigor eskubide-gabetzaileak kode honek finkatutako baldintza eta epeetan ezarriko dira.

l) Kode honetan ezabatutako zigorretatik beste edozeinen ordez, epaile edo auzitegiaren ustez horren antzekoena den zigorra edo segurtasun-neurria ezarriko da, astuntasun bera edo txikiagoa badu. Halakorik ez badago edo denak astunagoak badira, orduan, ez da zigorrik edo segurtasun-neurririk ezarriko.

2. Zalantzarik badago, errudunak esan beharrekoa entzun behar da.

HAMABIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA*

Adingabearen erantzukizun penala arautuko duen legea onetsi arte, hemezortzi urtekoa baino gazteago denak

* Urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoak adingabeen erantzukizun penala arautu du. Bada, lege horren azken xedapenetatik bosgarrenak agintzen duenez, Zigor Kodearen 12. xedapen iragankorra indarrik gabe geratu da. Dena den, oraindik aplikatzeko modukoa izan daiteke, 2001eko urtarrilaren 13a baino lehen egindako delitu eta falten kasuan. Horregatik, argitalpen honetara bildu da. Ikus, berebat, Zigor Kode honen bukaeran dagoen eranskina eta, zehatzago, 1973ko Zigor Kodearen 8, 9, 20, 22 eta 65. artikuluak.

tancien por razón de un delito o falta presuntamente cometido por un menor de dieciocho años, el Juez o Tribunal competente requerirá a los equipos técnicos que están al servicio de los Jueces de menores, la elaboración de un informe sobre la situación psicológica, educativa y familiar del menor, así como sobre su entorno social y, en general, sobre cualquier otra circunstancia que pueda haber influido en el hecho que se le imputa.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA ÚNICA*

1. Quedan derogados:

a) El Texto Refundido del Código Penal publicado por el Decreto 3.096/1973, de 14 de septiembre, conforme a la Ley 44/1971, de 15 de noviembre, con sus modificaciones posteriores, excepto los artículos 8.2, 9.3, la regla 1.ª del artículo 20 en lo que se refiere al número 2.º del artículo 8, el segundo párrafo del artículo 22, 65, 417 bis y las disposiciones adicionales primera y segunda de la Ley Orgánica 3/1989, de 21 de junio.

b) La Ley de 17 de marzo de 1908 de condena condicional, con sus modi-

* La Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, ha entrado en vigor, con carácter general, el 13 de enero de 2001. A partir de dicha fecha, han quedado derogados los artículos 8, 9, 20, 22 y 65 del Código Penal de 1973, artículos que se citan en el párrafo 1.a) de la presente disposición. Sin embargo, dichos artículos han sido recogidos en el anexo de la presente publicación, dado que pueden tener importancia práctica para juzgar los hechos cometidos antes de la citada fecha.

ustez delitu edo falta bat egin duelako ari badira prozedurak bideratzen, epaile edo auzitegi eskudunak txosten bat prestatzeko eskatuko die adingabeen epaileen zerbitzupeko ekipo teknikoei, adingabearen psikologia, heziketa eta familia-egoerari buruz, adingabearen gizarte inguruari buruz eta, oro har, adingabe horri egozten zaion egitatean eragina izan dezaketen bestelako inguruabarrei buruz.

XEDAPEN INDARGABETZAILE BAKARRA*

1. Indarrik gabe geratuko dira:

a) Irailaren 14ko 3.096/1973 Dekretuaren bidez eta azaroaren 15eko 44/1971 Legearen arabera argitaratutako Zigor Kodearen testu bategina, bai eta horri geroago egin zaizkion aldarazpenak ere. Salbuetsita geratuko dira 8.2 eta 9.3 artikuluak, 20. artikuluaren 1. erregela 8. artikuluaren 2. zenbakiari buruzkoa den zatian, 22. artikuluaren bigarren paragrafoa, 65 eta 417 bis artikuluak, eta ekainaren 21eko 3/1989 Lege Organikoaren lehenengo eta bigarren xedapen gehigarriak.

b) Baldintzapeko Kondenaren 1908ko martxoaren 17ko Legea, bai

* Urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoa, Adingabeen Erantzukizun Penala Arautu duena, indarrean jarri da, orokorrean, 2001eko urtarrilaren 13an. Data horrez geroztik, indarrik gabe geratu dira 1973ko Zigor Kodearen 8, 9, 20, 22 eta 65. artikuluak; artikulu horiek aipatzen dira, hain zuzen ere, xedapen honen 1.a) paragrafoan. Hala eta guztiz ere, aipatu artikuluak argitalpen honen eranskinean jaso dira, garrantzi praktikoa izan baitezakete harako data baino lehenagoko egitateak epaitzeko.

ficaciones posteriores y disposiciones complementarias.

c) La Ley 16/1970, de 4 de agosto, sobre Peligrosidad y Rehabilitación Social, con sus modificaciones posteriores y disposiciones complementarias.

d) La Ley de 26 de julio de 1878, de prohibición de ejercicios peligrosos ejecutados por menores.

e) Los preceptos penales sustantivos de las siguientes leyes especiales:

Ley de 19 de septiembre de 1896, para la protección de pájaros insectívoros.

Ley de 16 de mayo de 1902, sobre la propiedad industrial.

Ley de 23 de julio de 1903 sobre mendicidad de menores.

Ley de 20 de febrero de 1942, de pesca fluvial.

Ley de 31 de diciembre de 1946, sobre pesca con explosivos.

Ley 1/1970, de 4 de abril, de caza. Los delitos y faltas previstos en dicha Ley, no contenidos en este Código, tendrán la consideración de infracciones administrativas muy graves, sancionándose con multa de cincuenta mil a quinientas mil pesetas y retirada de la licencia de caza, o de la facultad de obtenerla, por un plazo de dos a cinco años.

f) Los siguientes preceptos:

El artículo 256 del Reglamento Penitenciario, aprobado por Real Decreto 1.201/1981, de 8 de mayo.

eta horri geroago egin zaizkion aldarazpenak eta beraren xedapen osagarriak ere.

c) Arriskutsutasunari eta Gizartean Birgaitzeari buruzko 16/1970 Legea, abuztuaren 4koa, bai eta horri geroago egin zaizkion aldarazpenak, eta beraren xedapen osagarriak ere.

d) Adingabeei Jarduera Arriskutsuak Egitea Debekatzearen 1878ko uztailaren 26ko Legea.

e) Hurrengo lege berezien manu penal substantiboak:

Txori Intsektujaleak Babesteko 1896ko irailaren 19ko Legea.

Industria-jabetzari buruzko 1902ko maiatzaren 16ko Legea.

Adingabe Eskekoei buruzko 1903ko uztailaren 23ko Legea.

Ibai Arrantzaren 1942ko otsailaren 20ko Legea.

Lehergailuen bidez egiten den Arrantzari buruzko 1946ko abenduaren 31ko Legea.

Ehizari buruzko 1/1970 Legea, apirilaren 4koa. Lege horretako delitu eta faltak, kode honetara bilduta ez daudenak, administrazio arau-hauste oso astuntzat hartuko dira, eta berrogeita hamar mila pezetatik bostehun mila arteko isuna ezarriko da, eta ehizan aritzeko lizentzia edo lizentzia hori lortzeko eskubidea kenduko da, bi urtetik bost arteko epean.

f) Hurrengo manuak:

Maiatzaren 8ko 1.201/1981 Errege Dekretuaren bidez onetsitako Espetxe Erregelamenduaren 256. artikulua.

Los artículos 65 a 73 del Reglamento de los servicios de prisiones, aprobado por Decreto de 2 de febrero de 1956.

Los artículos 84 a 90 de la Ley 25/1964, de 29 de abril, de Energía Nuclear.

El artículo 54 de la Ley 33/1971, de 21 de julio, de Emigración.

El segundo párrafo del artículo 24 de la Ley Orgánica 3/1981, de 6 de abril, del Defensor del Pueblo.

El artículo 2 de la Ley Orgánica 8/1984, de 26 de diciembre, sobre régimen de recursos en caso de objeción de conciencia y su régimen penal.

El artículo 4.º de la Ley Orgánica 5/1984, de 24 de mayo, de Comparecencia ante las Comisiones de Investigación del Congreso y del Senado o de ambas Cámaras.

Los artículos 29 y 49 de la Ley 209/1964, de 24 de diciembre, Penal y Procesal de la Navegación Aérea.

Los términos «activo y» del artículo 137 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General.

El artículo 6 de la Ley 57/1968, de 27 de julio, sobre Percibo de Cantidades Anticipadas en la Construcción y Venta de Viviendas.

2. Quedan también derogadas cuantas normas sean incompatibles con lo dispuesto en este Código.

1956ko otsailaren 2ko Dekretuaren bidez onetsitako Espetxe Zerbitzuen Erregelamenduaren 65. artikulutik 73.erakoak.

Energia Nuklearraren apirilaren 29ko 25/1964 Legearen 84. artikulutik 90.erakoak.

Emigrazioaren uztailaren 21eko 33/1971 Legearen 54. artikulua.

Herri-Defentsariaren apirilaren 6ko 3/1981 Lege Organikoaren 24. artikuluko bigarren paragrafoa.

Kontzientzia-eragozpenari dagozkion Errekurtsoei eta Zigor-eraentzari buruzko abenduaren 26ko 8/1984 Lege Organikoaren 2. artikulua.

Kongresu eta Senatuko edo Ganbera bietako Ikerketa Batzordeetara Agertzearen maiatzaren 24ko 5/1984 Lege Organikoaren 4. artikulua.

Airetiko Nabigazioaren abenduaren 24ko 209/1964 Zigor eta Prozesu Legearen 29 eta 49. artikuluak.

Hauteskunde Eraentza Orokorraren ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoaren 137. artikuluaren «aktibo eta» terminoak.

Etxebizitzak Eraiki eta Saltzean Aurreratutako Kopuruak Jasotzeari buruzko uztailaren 27ko 57/1968 Legearen 6. artikulua.

2. Kode honetan xedatutakoarekin bateraezinak diren arau guztiak ere indargabetu egin dira.

DISPOSICIÓN FINAL PRIMERA

La Ley de Enjuiciamiento Criminal quedará modificada en los siguientes términos:

«Artículo 14.

Tercero. Para el conocimiento y fallo de las causas por delitos menos graves, así como de las faltas, sean o no incidentales, imputables a los autores de esos delitos o a otras personas, cuando la comisión de la falta o su prueba estuviesen relacionadas con aquéllos, el Juez de lo Penal de la circunscripción donde el delito fue cometido o el Juez Central de lo Penal en el ámbito que le es propio.»

«Artículo 779.

Sin perjuicio de lo establecido para los demás procesos especiales, el procedimiento regulado en este Título se aplicará al enjuiciamiento de los delitos castigados con pena privativa de libertad no superior a nueve años, o bien con cualesquiera otras penas de distinta naturaleza, bien sean únicas, conjuntas o alternativas, cualquiera que sea su cuantía o duración.»

AZKEN XEDAPENETATIK LEHENENGOA

Prozedura Kriminalaren Legea hurrengoaren arabera aldaraziko da:

«14. artikulua.

Hirugarrena. Zigor-epaileak, delitua bere epaitegiaren muga barruan egin bada, edo zigor-epaile nagusiak, berari dagokion eremuan, eskumena izango du astuntasun txikiagoko delituen zioz egiten diren auzien gainean, horien inguruan epaia emateko. Eskumen bera izango du faltei dagokienez, intzidente bidezkoak badira edo ez badira ere, baldin eta egotzi ahal bazaizkie aipatu delituen egile edo beste pertsona batzuei egotzi ahal zaizkienak, falta egiteak edo horien frogak delitu horiekin zerikusia dutenean.»

«779. artikulua.

Gainerako prozesu berezientzat ezarritakoari kalterik egin gabe, titulu honetan arautu prozedura aplikatuko da bederatzi urte arteko askatasunaz gabetu eta zigor hori jasotzen duten delituak epaitzeko, edo beste edozein izaeratako zigorrak jasotzen dituzten delituak epaitzeko, zigor horien zenbatekoa edo iraupena edozein bada ere, eta bakarka, batera edo hautabidez ezartzen badira ere.»

DISPOSICIÓN FINAL SEGUNDA

El apartado 2 del artículo 1 de la Ley Orgánica 5/1995, sobre el Tribunal del Jurado, queda redactado en los siguientes términos:

«2. Dentro del ámbito de enjuiciamiento previsto en el apartado anterior,

AZKEN XEDAPENETATIK BIGARRENA

Zinpeko Epaimahaiari buruzko 5/1995 Lege Organikoaren 1. artikuluaren 2. paragrafoa hurrengoaren arabera idatzita geratzen da:

«2. Aurreko paragrafoan ezarritako prozedura-eremuaren barruan, Zinpeko

el Tribunal del Jurado será competente para el conocimiento y fallo de las causas por los delitos tipificados en los siguientes preceptos del Código Penal:

a) Del homicidio (artículos 138 a 140).

b) De las amenazas (artículo 169.1.º).

c) De la omisión del deber de socorro (artículos 195 y 196).

d) Del allanamiento de morada (artículos 202 y 204).

e) De los incendios forestales (artículos 352 a 354).

f) De la infidelidad en la custodia de documentos (artículos 413 a 415).

g) Del cohecho (artículos 419 a 426).

h) Del tráfico de influencias (artículos 428 a 430).

i) De la malversación de caudales públicos (artículos 432 a 434).

j) De los fraudes y exacciones ilegales (artículos 436 a 438).

k) De las negociaciones prohibidas a funcionarios (artículos 439 y 440).

l) De la infidelidad en la custodia de presos (artículo 471).»

Epaimahaiak eskumena izango du, Zigor Kodearen hurrengo manuetan tipifikatutako delituengatik egiten diren auziez arduratzeko eta horien inguruan epaia emateko:

a) Giza hilketa (138. artikulutik 140.erakoak).

b) Mehatxuak (169.1 artikulua).

c) Sorospen-eginbeharra ez betetzea (195 eta 196. artikuluak).

d) Bizilekua bortxatzea (202 eta 204. artikuluak).

e) Baso-suteak (352. artikulutik 354.erakoak).

f) Agiriak zaintzeko desleialtasuna (413. artikulutik 415.erakoak).

g) Funtzionario-eroskeria (419. artikulutik 426.erakoak).

h) Eragimen-trafikoa (428. artikulutik 430.erakoak).

i) Ondasun publikoen bidegabeko eralgitzea (432. artikulutik 434.erakoak).

j) Iruzurrak eta legearen aurkako ordainarazpenak (436. artikulutik 438.erakoak).

k) Funtzionarioek debekatuta dituzten negoziazioak (439 eta 440. artikuluak).

l) Desleialtasuna presoak zaintzean (471. artikulua).»

DISPOSICIÓN FINAL TERCERA

1. El capítulo VI de la Ley 35/1988, de 22 de noviembre, sobre Técnicas de Reproducción Asistida, quedará modificado en los siguientes términos:

AZKEN XEDAPENETATIK HIRUGARRENA

1. Lagundutako Ugalketa Teknikei buruzko azaroaren 22ko 35/1988 Legearen VI. kapitulua hurrengoaren arabera aldaraziko da:

«1.º Quedan suprimidas las letras a), k), l) y v) del apartado 2.B) del artículo 20.

2.º El texto de la letra r) de dicho apartado 2.B) se sustituirá por el siguiente: "la transferencia de gametos o preembriones humanos en el útero de otra especie animal o la operación inversa, así como las fecundaciones entre gametos humanos y animales que no estén autorizadas."»

2. El artículo 21 del capítulo VII de la Ley 35/1988, sobre Técnicas de Reproducción Asistida, pasará a ser artículo 24.

«1.) 20. artikuluaren 2.B) paragrafoaren a), k), l) eta v) idatz-zatiak ezabatzen dira.

2.) 2.B) paragrafo horren r) idatz-zatiaren testuaren ordez hurrengoa ezarriko da: "... beste animalia-espezie baten umetokian giza gameto edo aurrenbrioiak sartzea, edota alderantzizko eragiketa egitea, eta baimendu gabeko ernalkuntzak egitea giza eta animalia-gametoen artean"».

2. Lagundutako Ugalketa Teknikei buruzko 35/1988 Legearen VII. kapituluaren 21. artikulua 24. artikulua izango da aurrerantzean.

DISPOSICIÓN FINAL CUARTA

La Ley Orgánica 1/1982, de 5 de mayo, de Protección del Derecho al Honor, a la Intimidad Personal y Familiar y a la Propia Imagen, quedará modificada en los siguientes términos:

«Artículo 1.º

2. El carácter delictivo de la intromisión no impedirá el recurso al procedimiento de tutela judicial previsto en el artículo 9.º de esta Ley. En cualquier caso, serán aplicables los criterios de esta Ley para la determinación de la responsabilidad civil derivada de delito.»

«Artículo 7.º

7. La imputación de hechos o la manifestación de juicios de valor a través de acciones o expresiones que de cualquier modo lesionen la dignidad de otra persona, menoscabando su fama o atentando contra su propia estimación.»

AZKEN XEDAPENETATIK LAUGARRENA

Ohorerako, Norberaren eta Familiaren Bizitza Pribaturako eta Norberaren Irudirako Eskubideak Babestearen maiatzaren 5eko 1/1982 Lege Organikoa hurrengoaren arabera aldaraziko da:

«1. artikulua.

2. Esku-sartzearen delitu izaerak ez du eragotziko lege honen 9. artikuluan ezarritako epailearen babesari buruzko prozedurara jotzea. Edozein kasutan, lege honen irizpideak aplikatzekoak izango dira delituaren ondorioz sortutako erantzukizun zibila zehazteko.»

«7. artikulua.

7. Egitateak egoztea edo iritziak agertzea beste pertsona baten duintasuna edozein modutan lesionatzen duten ekintza edo adierazpenen bidez, pertsona horren izen onari kalte eginez edo beraren estimazioaren aurka atentatu eginez.»

DISPOSICIÓN FINAL QUINTA

La disposición adicional segunda de la Ley Orgánica 6/1995, de 29 de junio, quedará modificada en los siguientes términos:

«La exención de responsabilidad penal contemplada en los párrafos segundos de los artículos 306, apartado 4; 308, apartado 3, y 309, apartado 4, resultará igualmente aplicable aunque las deudas objeto de regularización sean inferiores a las cuantías establecidas en los citados artículos».

AZKEN XEDAPENETATIK BOSGARRENA

Ekainaren 29ko 6/1995 Lege Organikoaren bigarren xedapen gehigarria hurrengoaren arabera aldaraziko da:

«306. artikuluaren 4. paragrafoaren, 308. artikuluaren 3. paragrafoaren eta 309. artikuluaren 4. paragrafoaren bigarren lerrokadan arauturiko erantzukizun penalaren salbuespena, orobat ezarriko da, nahiz eta zuzendu behar diren zorrak artikulu horietan ezarritako zenbatekoak baino txikiagoak izan».

DISPOSICIÓN FINAL SEXTA

El Título V del Libro I de este Código, los artículos 193, 212, 233.3 y 272, así como las disposiciones adicionales primera y segunda, la disposición transitoria duodécima y las disposiciones finales primera y tercera tienen carácter de Ley ordinaria.

AZKEN XEDAPENETATIK SEIGARRENA

Lege arruntaren izaera dute kode honen I. liburuaren V. tituluak, 193, 212, 233.3 eta 272. artikuluek, lehenengo eta bigarren xedapen gehigarriek, hamabigarren xedapen iragankorrak, eta azken xedapenetatik lehenengoak eta hirugarrenak.

DISPOSICIÓN FINAL SÉPTIMA

El presente Código entrará en vigor a los seis meses de su completa publicación en el «Boletín Oficial del Estado» y se aplicará a todos los hechos punibles que se cometan a partir de su vigencia.

No obstante lo anterior, queda exceptuada la entrada en vigor de su artículo 19 hasta tanto adquiera vigencia la ley que regule la responsabilidad penal del menor a que se refiere dicho precepto.

AZKEN XEDAPENETATIK ZAZPIGARRENA

Kode hau «Estatuaren Aldizkari Ofizial»ean oso-osorik argitaratu eta hurrengo sei hilabeteetara indarrean jarriko da, eta indarrean jartzen denetik gauzatzen diren egitate guztiei aplikatuko zaie, egitateok zigortzeko modukoak badira.

Aurrekoa gorabehera, adingabearen erantzukizun penalari buruzko 19. artikulua ez da indarrean jarriko erantzukizun hori arautzen duen legea indarrean jarri arte.

Por tanto,

Mando a todos los españoles, particulares y autoridades que guarden y hagan guardar esta Ley Orgánica

Madrid, 23 de noviembre de 1995.

JUAN CARLOS R.

El Presidente del Gobierno,

FELIPE GONZÁLEZ MÁRQUEZ

Horregatik,

Espainiar guztiei, norbanako zein agintariei, agintzen diet Lege Organiko hau bete eta betearaz dezaten.

Madril, 1995eko azaroak 23.

JUAN CARLOS E.

Gobernuburua,

FELIPE GONZÁLEZ MÁRQUEZ

Anexos

Eranskinak

Decreto 3.096/1973, de 14 de septiembre, por el que se publica el código penal, texto refundido conforme a la Ley 44/1971, de 15 de noviembre*

(BOE núms. 297 a 300, de 12 a 15 de diciembre)

8. Están exentos de responsabilidad criminal:

2º. El menor de dieciséis años.

Cuando el menor que no haya cumplido esta edad ejecute un hecho penado por la Ley, será confiado a los Tribunales Tutelares de Menores.

9. Son circunstancias atenuantes:

3º. La de ser el culpable menor de dieciocho años.

20. La exención de responsabilidad criminal declarada en los números 1º., 2º., 3º., 7º. y 10º. del artículo 8 no comprende la de responsabilidad civil, la cual se hará efectiva con sujeción a las reglas siguientes:

Primera. De los hechos que ejecutaren las personas señaladas en los números 1º., 2º. y 3º. del artículo 8, serán

* De acuerdo con lo dispuesto en la disposición final quinta de la Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de menores, han quedado derogados los artículos 8, 9, 20, 22 y 65 del Código Penal de 1973. Sin embargo, dichos artículos pueden ser aplicables a los delitos y faltas cometidos antes del 13 de enero de 2001 y, por ello, han sido incorporados a este anexo. Véase, asimismo, la disposición transitoria duodécima del presente Código.

Irailaren 14ko 3.096/1973 Dekretua, zigor kodea argitaratu duena, azaroaren 15eko 44/1971 Legearekin bat etorriz idatzitako testu bategina*

(BOE, 297.etik 300.erako zk.ak, abenduaren 12tik 15erakoak)

8. Erantzukizun penaletik salbuetsita daude:

2.) Hamasei urtekoa baino gazteagoa.

Adingabeak adin hori izan ez eta legeak zigorturiko egitatea gauzatzen badu, adingabe hori Adingabeen Babeserako Auzitegien ardurapean geratuko da.

9. Inguruabar aringarriak dira:

3.) Erruduna hemezortzi urtekoa baino gazteagoa izatea.

20. Zortzigarren artikuluko 1, 2, 3, 7 eta 10. zenbakietan adierazitako erantzukizun kriminalaren salbuespenak ez du bere barruan hartzen erantzukizun zibilarena; azken hori gauzatzeko, hurrengo erregelak izango dira kontuan:

Lehenengoa. Zortzigarren artikuluko 1, 2 eta 3. zenbakietan adierazitako pertsonek gauzatu badituzte egita-

* Urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoak adingabeen erantzukizun penala arautu du. Bada, lege horren azken xedapenetatik bosgarrenak agintzen duenaren arabera, 1973ko Zigor Kodearen 8, 9, 20, 22 eta 65. artikuluak indarrik gabe geratu dira. 2001eko urtarrilaren 13a baino lehen egindako delitu eta falten kasurako, ordea, artikulu horiek oraindik aplikatzeko modukoak izan daitezke eta, horregatik, eranskin honetara bildu dira. Ikus, berebat, Zigor Kode honen hamabigarren xedapen iragankorra.

responsables civilmente quienes las tengan bajo su potestad o guarda legal, siempre que hubiere por su parte culpa o negligencia.

teak, orduan, egitate horien gaineko erantzukizun zibila izango dute harako pertsonen gaineko ahala edo lege-zaintza dutenek, betiere, euren erru edo zabarkeria tartean izan denean.

No habiendo persona que las tenga bajo su potestad o guarda legal, o siendo insolvente, responderán con sus bienes las propias personas a que hace referencia el párrafo anterior, dentro de los límites que para el embargo de bienes señalan las Leyes de Enjuiciamiento Civil y Criminal.

Inork ere ez badu haien gaineko ahala edo lege-zaintza, edota hori duena kaudimengabea bada, orduan, aurreko lerrokadan aipaturiko pertsonek izango dute erantzukizuna, eta euren ondasunekin egin beharko diote aurre erantzukizun horri, prozedura zibil eta kriminalaren legeek ondasunak enbargatzeko ezartzen dituzten mugen barruan.

22. Igualmente, será extensiva dicha responsabilidad subsidiaria a las personas o entidades que sean titulares de un Centro docente de enseñanza no superior, por los delitos o faltas en que hubiesen incurrido los alumnos del mismo, menores de dieciocho años, durante los períodos en que dichos alumnos se hallen bajo el control o vigilancia del profesorado del Centro, desarrollando actividades escolares o extraescolares y complementarias.

22. Era berean, erantzukizun subsidiarioa hedatuko zaie goi mailakoaz besteko irakastegien titular diren pertsona edo erakundeei, irakastegi horietako ikasleek egindako delitu edo falten ondorioz, baldin eta ikasleok hemezortzi urtekoak baino gazteagoak badira, eta delitu edo faltak gertatu badira ikasleok, eskolako nahiz eskolatik kanpoko jarduerak eta jarduera osagarriak egiten irakastegiko irakasleen kontrol edo zaintzapean dauden bitartean.

65. Al mayor de dieciséis años y menor de dieciocho se aplicará la pena inferior en uno o dos grados a la señalada por la Ley, pudiendo el tribunal, en atención a las circunstancias del menor y del hecho, sustituir la pena impuesta por internamiento en institución especial de reforma por tiempo indeterminado, hasta conseguir la corrección del culpable.

65. Hamasei urtekoa baino nagusiagoa eta hemezortzi urtekoa baino gazteagoa denari aplikatuko zaio legeak adierazitako zigorra baino gradu bat edo bi gutxiagokoa, eta auzitegiak, adingabeari eta egitateari buruzko inguruabarrak kontuan izanik, zigor horren ordez, barnealdia ezar dezake, onbideratzeko erakunde berezi batean, denbora zehaztugabean, erruduna zuzendu arte.

417 bis. 1. No será punible el aborto practicado por un médico, o bajo su

417 bis. 1. Abortua ez da zigortzeko modukoa izango, baldin eta

dirección, en centro o establecimiento sanitario, público o privado, acreditado y con consentimiento expreso de la mujer embarazada, cuando concurra alguna de las circunstancias siguientes:

medikuak egin edo zuzendu badu, horretarako egiaztaturiko gaixotegi edo osasun-etxe publiko zein pribatu batean egin bada, emakume haurdunak esanbidezko adostasuna eman badu, eta hurrengo inguruabarretatik bat gertatu bada:

1ª. Que sea necesario para evitar un grave peligro para la vida o la salud física o psíquica de la embarazada y así conste en un dictamen emitido con anterioridad a la intervención por un médico de la especialidad correspondiente, distinto de aquel por quien o bajo cuya dirección se practique el aborto.

1.) Abortua beharrezkoa izatea emakume haurdunaren bizitza edota osasun fisiko nahiz psikikoaren aurkako arrisku larria saihesteko, eta hala agertaraztea ebakuntzaren aurretik emandako irizpenean; irizpena espezialitate horretako medikuak eman behar du, eta mediku hori ezin da izan abortua egin edo zuzentzen duena.

En caso de urgencia por riesgo vital para la gestante, podrá prescindirse del dictamen y del consentimiento expreso.

Emakume haurdunaren bizitza arriskuan izateagatik presa dagoenean, ez dira beharrezkoak izango irizpena eta esanbidezko adostasuna.

2ª. Que el embarazo sea consecuencia de un hecho constitutivo de delito de violación del artículo 429, siempre que el aborto se practique dentro de las doce primeras semanas de gestación y que el mencionado hecho hubiese sido denunciado.

2.) Haurdunaldia gertatzea 429. artikuluko bortxaketa-delitu den egitate baten ondorioz, baldin eta abortua egiten bada haurdunaldiko lehenengo hamabi asteen barruan, eta egitate horren salaketa egin bada.

3ª. Que se presuma que el feto habrá de nacer con graves taras físicas o psíquicas, siempre que el aborto se practique dentro de las veintidós primeras semanas de gestación y que el dictamen, expresado con anterioridad a la práctica del aborto, sea emitido por dos especialistas de centro o establecimiento sanitario, público o privado, acreditado al efecto, y distintos de aquel por quien o bajo cuya dirección se practique el aborto.

3.) Fetua akats fisiko edo psikiko larriekin jaioko dela uste izatea, baldin eta abortua egiten bada haurdunaldiko lehenengo hogeita bi asteen barruan, eta abortua egin aurretiko irizpena ematen badute horretarako egiaztaturiko gaixotegi edo osasun-etxe publiko nahiz pribatu bateko bi espezialistak; espezialistok ezin dira izan abortu hori egin edo zuzentzen dutenak.

2. En los casos previstos en el número anterior, no será punible la con-

2. Aurreko zenbakian ezarritako kasuetan, emakume haurdunaren jokabi-

ducta de la embarazada aun cuando la práctica del aborto no se realice en un centro o establecimiento público o privado acreditado o no se hayan emitido los dictámenes médicos exigidos.

dea ez da zigortzeko modukoa izango, nahiz eta abortua horretarako egiaztaturiko gaixotegi edo osasun-etxe publiko nahiz pribatuan egin ez, edota beharrezko diren mediku-irizpenak eman ez.

Ley Orgánica 3/1989, de 21 de junio, de actualización del código penal

(BOE núm. 148, de 22 de junio)

Ekainaren 21eko 3/1989 Lege Organikoa, zigor kodea eguneratu duena

(BOE, 148. zk., ekainaren 22koa)

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. 1. Los procesos civiles, cualquiera que sea su cuantía, relativos a la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados con motivo de la circulación de vehículos de motor, se decidirán en juicio verbal.

2. En todo caso, será competente para conocer del juicio el Juez de Primera Instancia del lugar en que se causaron los daños, quien examinará de oficio su propia competencia territorial.

3. El Juez podrá, de oficio o a instancias de parte, solicitar de las autoridades correspondientes los atestados que hubieren instruido y los informes que juzgue oportunos.

4. Para interponer recurso de apelación contra la resolución que ponga fin a los procesos a que se refiere la presente disposición, el condenado al pago de la indemnización deberá acreditar

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. 1. Prozesu zibilen zenbatekoa edozein izanik ere, prozesu horietan eztabaidatzen bada ibilgailu motordunen zirkulazioak eragindako kalte-galeren ordaina, orduan, prozesuok hitzezko epaiketan erabakiko dira.

2. Edozein kasutan ere, epaiketaz arduratzeko eskumena izango du kalteak gertatu diren lekuko lehen auzialdiko epaileak; epaile horrek ofizioz aztertuko du lurralde-eskumenik duen ala ez.

3. Epaileak, ofizioz nahiz alderdiak hala eskaturik, agintaritza eskudunei eskatu ahal izango dizkie instrukzioa egin dieten atestatuak eta egoki deritzeten txostenak.

4. Xedapen honek aipatzen dituen prozesuak ebazpenarekin bukatu direnean, ebazpen horren aurka gora jotzeko errekurtsoa jarri ahal izateko, kalte-ordaina ematera kondenatua izan

haber constituido depósito en el establecimiento destinado al efecto del importe de la condena que se le hubiere impuesto, incrementado con los intereses y recargos exigibles.

Segunda. 1. En los procesos a que se refiere la disposición anterior, cuando la parte apelada solicite la ejecución provisional de la sentencia al amparo de lo dispuesto en el artículo 385 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, el juez accederá a ella aunque no se ofrezca la constitución de fianza, si bien en este caso la ejecución se limitará a la parte de la condena de la que deba responder el asegurador. No obstante, no se entregará al apelado el importe de la condena hasta que se haya resuelto el recurso de apelación, mientras no preste la fianza o aval bancario que se refiere al artículo 385 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, quedando entre tanto en depósito en el establecimiento destinado al efecto.

2. El perjudicado podrá obtener la ejecución de la sentencia de primera instancia cuando fuese él mismo quien hubiere interpuesto el recurso de apelación.

denak egiaztatu beharko du establezimendu egokian gordailuan jarri duela berari ezarri zaion kondenaren zenbatekoa, eska dakizkiokeen korritu eta gainordainak gehituta.

Bigarrena. 1. Aurreko xedapenak aipatzen dituen prozesuetan, gora jotzeko errekurtsopeko alderdiak epaiaren behin-behineko betearazpena eskatzen badu Prozedura Zibilaren Legeko 385. artikuluan xedatutakoaren arabera, epaileak betearazpen hori onartuko du, nahiz eta fidantzaren eraketa eskaini ez; baina, kasu horretan, betearazpenak ez du ukituko aseguratzailearen erantzukizuna den kondena-zatia baino. Hala ere, gora jotzeko errekurtsopekoari ez zaio emango kondenaren zenbatekoa, gora jotzeko errekurtsoa ebatzi arte, baldin eta ez badu ematen Prozedura Zibilaren Legeko 385. artikuluan aipatzen den fidantza edo banku-abala; bitartean, gordailuan geratuko da horretarako destinaturiko establezimenduan.

2. Kaltedunak lehen auzialdiko epaiaren betearazpena lortu ahal izango du, baldin eta kaltedunak berak jarri badu gora jotzeko errekurtsoa.

Índices analíticos

Aurkibide analitikoak

(*) En las entradas en euskera precedidas por ese símbolo, la remisión se hace a la última palabra.

(*) Ikur horrekin datozen euskarazko sarreretan, igorpena sarreraren azken hitz horretara egiten da.

Abreviaturas
DA: disposición adicional
DT: disposición transitoria

Laburdurak
x. g.: xedapen gehigarria
x. i.: xedapen iragankorra

CASTELLANO–EUSKERA
GAZTELANIA-EUSKARA

A

Abandono
Colectivo, 409.
De actividades delictivas, 579.
De animales, 631.
De cargo por rebelión, 483.

De domicilio familiar, 224.
De familia, 226 y sigs.
De funciones públicas, 407 y 483.
De jeringas u otros instrumentos peligrosos, 630.
De menores o incapaces, 229, 230 y 231.
De servicio público, 409.
De servicios sanitarios, 196.

Abogados, 305.4 y 308.4.
Deslealtad profesional, 466 y 467.

Abono
Abono de deterioros, 111.1.
Prisión preventiva, 58 y 59.
Tiempo de cumplimiento de medidas de seguridad, 99.

Aborto, 57, 144 a 146 y 169, y 417 bis del Código Penal de 1973.

Abuso
De autoridad, 187.
De cargo, 56, 107, 167, 174 a 176, 198, 222, 233, 295, 303, 369.8, 372, 404 a 406, 428, 438 y 552.2.
De circunstancias personales, 235.4 y 241.
De confianza, 22.6 y 182.
De firma, 250.4 y 292.
De funciones públicas, 428, 438 y 451.3. *b)*.
De profesión u oficio, 107, 369.8, 428 y 465.
De relaciones personales, 250.7.
Abusos sexuales, 181.1 a 183 y 191.1.

Uztea (bertan behera)
Uzte kolektiboa, 409.
Delitu-jarduerak, 579.
Animaliak, 631.
Asaldatzearengatik kargua bertan behera uztea, 483.
Familiaren egoitza, 224.
Familia, 226 eta ondorengoak.
Funtzio publikoak, 407 eta 483.
Xiringak edo bestelako tresna arriskutsuak, 630.
Adingabeak edo ezgaiak, 229, 230 eta 231.
Herri-zerbitzua, 409.
Osasun-zerbitzuak, 196.

Abokatuak, 305.4 eta 308.4.
Lanbide desleialtasuna, 466 eta 467.

Ordaintzea
Narriadurak ordaintzea, 111.1.
Aurreneurrizko espetxealdia, 58 eta 59.
Subjektua segurtasun-neurria betetzen egon den denbora, 99.

Abortua, 57, 144.etik 146.era eta 169, eta 1973ko Zigor Kodearen 417 bis.

Abusatzea
Agintaritza-izaeraz, 187.
Karguaz, 56, 107, 167, 174tik 176ra, 198, 222, 233, 295, 303, 369.8, 372, 404.etik 406.era, 428, 438 eta 552.2.
Inguruabar pertsonalez, 235.4 eta 241.
Konfiantzaz, 22.6 eta 182.
Sinaduraz, 250.4 eta 292.
Funtzio publikoez, 428, 438 eta 451.3.-*b)*.
Lanbide edo ogibideaz, 107, 369.8, 428 eta 465.
Harreman pertsonalez, 250.7.
Sexu-abusuak, 181.1.etik 183.era eta 191.1.

De situación de necesidad, 188.1, 311.1, 315.1 y 2.
De superioridad, 22.2, 181, 182 y 188.

De trastorno mental, 181.2.

Acceso carnal, 179, 182 y 183.

Accidente
De trabajo, 316.
Omisión del deber de socorro, 195.

Acción
Acción de injuria, 208.
Acción penal, 191.2, 201.3, 267 y 639.
Civil derivada de delito, 109 a 122.

De calumnia e injuria, 215.
De los delitos y faltas, 4.2, 4.3, 7 y 11.
Extinción o no de la penal por perdón del ofendido, 130.4, 191.2 y 215.3.

Reserva de acciones, 119.

Accionistas, 291.

Acogimiento, 46, 22 y DA 2.
Familiar, 189.3, 226.1 y 2, y 233.1.

Acondicionamiento
De alojamientos o depósitos (terrorismo), 576.2.
De edificios, presas, canalizaciones u obras análogas, 350.

Acoso sexual, 184 y 191.

Acreedores, 129.1, 257, 259 y 260.2.

Actividades, 117, 285, 308.2, 310, 316, 403, 518 y 580.
Actividad inspectora, 326.
Actividad sanitaria, 222.
Actividad social, 293.
Actividades de banda armada, 576.1 y 2.
Actividades de la organización o asociación, 370.
Actividades de la organización, 302.

Beharrizan-egoeraz, 188.1, 311.1 eta 315.1 eta 2.
Nagusitasun-egoeraz, 22.2, 181, 182 eta 188.
Buru-nahasteaz, 181.2.

Haragitzea, 179, 182 eta 183.

Istripua
Lan istripua, 316.
Sorospen-eginbeharra ez betetzea, 195.

Akzioa
Irain akzioa, 208.
Akzio penala, 191.2, 201.3, 267 eta 639.
Delituak ondorioztatutako akzio zibila, 109.etik 122.era.
Kalumnia eta irain akzioa, 215.
Delitu eta falten akzioa, 4.2, 4.3, 7 eta 11.
Ofendituaren barkamenak akzio penala azkentzea edo ez azkentzea, 130.4, 191.2 eta 215.3.
Akzioak gordetzea, 119.

Akziodunak, 291.

Harrera, 46, 22 eta 2. x. g.
Familia-harrera, 189.3, 226.1 eta 2, eta 233.1.

Atontzea
Ostatuak edo gordailuak (terrorismoa), 576.2.
Eraikin, uharka, kanalizazio edo horien antzeko obrak, 350.

Sexu-jazarpena, 184 eta 191.

Hartzekodunak, 129.1, 257, 259 eta 260.2.

Jarduerak, 117, 285, 308.2, 310, 316, 403, 518 eta 580.
Jarduera ikuskatzailea, 326.
Osasun-jarduera, 222.
Gizarte jarduera, 293.
Banda armatuaren jarduerak, 576.1 eta 2.
Antolakunde edo elkartearen jarduerak, 370.
Antolakundearen jarduerak, 302.

Actividades de la sociedad, empresa, organización o despacho, 430.
Actividades delictivas, 129.3, 369, 376 y 579.

Actividades escolares o laborales, 105.1.e).
Actividades laborales, culturales u ocupacionales, 91.
De la suposición de parto y de la alteración de la paternidad, estado o condición del menor, 221.3.
De la suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 83.1.
De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 539.
De los delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 326 y 329.1.
De los delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes, 342.
De los delitos relativos a la propiedad industrial, 274.1.
De los delitos relativos a la protección de la flora y la fauna, 334.1.
De utilidad pública, 49.
Delictivas organizadas (tráfico de drogas), 369.7.
Delictivas, 129.3, 369, 376 y 579.

Faltas contra el orden público, 636.
Ilícitas, 272.1.
Profesionales o empresariales, 512.
Prohibidas a funcionarios públicos, 439 a 445.

Actos
De culto, 522.
De disposición, 248.1, 257.1, 258 y 259.
De hostilidad, 613.1.
De pillaje, 613.1.
De profanación, 524.

Actuaciones, 294, 376, 461.3, 463.2, 464.2, 579 y 609.

Sozietate, enpresa, antolakunde edo idazgelaren jarduerak, 430.
Delitu-jarduerak, 369, 376 eta 579.

Eskola- edo lan-jarduerak, 105.1.*e)*.
Lan, kultura edo zereginetako jarduerak, 91.
Erditzea gertatu dela sinestaraztea eta adingabearen gurasotasuna, egoera edo izatea aldaraztea, 221.3.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea, 83.1.
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 539.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak, 326 eta 329.1.
Energia nuklear eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituak, 342.

Industria-jabetzari buruzko delituak, 274.1.
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 334.1.
Herri-onurarako jarduerak, 49.
Antolatutako delitu-jarduerak (drogak trafikatzea), 369.7.
Delitu-jarduerak, 129.3, 369, 376 eta 579.
Ordena publikoaren aurkako faltak, 636.
Zilegi ez diren jarduerak, 272.1.
Lanbide edo enpresa jarduerak, 512.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten jarduerak, 439.etik 445.era.

Egintzak
Gurtze egintzak, 522.
Xedatze-egintzak, 248.1, 257.1, 258 eta 259.
Etsaigo-egintzak, 613.1.
Harrapakeria-egintzak, 613.1.
Donauste-egintzak, 524.

Jarduna, 294, 376, 461.3, 463.2, 464.2, 579 eta 609.

Actuación procesal, 464.1.
En grupo, 180.2, 315.3 y 557.
En nombre de otro, 31 y 260.3.

Actuar en grupo, 180.2, 315.3 y 557.

Acuerdos societarios
Abusivos, 291.
Lesivos, 292.

Acusación y denuncia falsas, 456 y 457.

Acusador privado (costas procesales), 124, 126.2 y 3.

Adicción (a drogas), 21.2.

Administración, 49.1, 49.3, 83.1, 83.2, 105.2, 121, 305.4, 308.4, 326, 434 y 626.
De Justicia (delitos contra la), 446 a 471.
Pública
Delitos contra la, 404 a 445.

Responsabilidad civil, 121.

Administradores
Apropiación indebida, 252.
De caudales embargados, secuestrados o depositados (malversación), 435.3.

De personas jurídicas, 31 y 318.

Delitos contra los derechos de los trabajadores, 318.
Delitos societarios, 290, 293 a 295.

Malversación, 435.3.
Tráfico de drogas, 370.

Administrar (sustancias no permitidas a los animales), 364.2.

Adopción, 23, 180.4, 182.1, 220.4, 221.1, 268.1, 323, 339, 424, 443, 444.2 y 454.

Aeronaves
Decomiso, 374.1.
Destrucción, 265 y 611.2.

Prozesuko jarduna, 464.1.
Taldean jardutea, 180.2, 315.3 eta 557.
Beste baten izenean jardutea, 31 eta 260.3.

Taldean jardutea, 180.2, 315.3 eta 557.

Sozietateak hartutako erabakiak
Abusuzko erabakiak, 291.
Erabaki kaltegarriak, 292.

Akusazio eta salaketa faltsuak, 456 eta 457.

Akusatzaile pribatua (prozesuko kostuak), 124, 126.2 eta 3.

Mendekotasuna (drogekiko), 21.2.

Administrazioa, 49.1, 49.3, 83.1, 83.2, 105.2, 121, 305.4, 308.4, 326, 434, 449.1 eta 626.
Justizia Administrazioa (horren aurkako delituak), 446.etik 471.era.
Herri Administrazioa
Horren aurkako delituak, 404.etik 445.era.
Erantzukizun zibila, 121.

Administratzaileak, 31.
Bidegabe jabetzea, 252.
Enbargatu, bahitu edo gordailuan utzitako ondasunen administratzaileak (bidegabeko eralgitzea), 435.3.
Pertsona juridikoen administratzaileak, 31 eta 318.
Langileen eskubideen aurkako delituak, 318.
Delitu sozietarioak, 290, 293.etik 295.era.
Bidegabeko eralgitzea, 435.3.
Drogak trafikatzea, 370.

Ematea (animaliei baimendu gabeko gaiak), 364.2.

Adopzioa, 23, 180.4, 182.1, 220.4, 221.1, 268.1, 323, 339, 424, 443, 444.2 eta 454.

Aireontziak
Konfiskatzea, 374.1.
Suntsitzea, 265 eta 611.2.

Facilitar y suministrar al enemigo, 582.1 y 583.2.
Incendio, 266.

Aeropuerto, 346.

Afectividad, 23, 153, 424, 443, 444.2, 454 y 617.2.

Afinidad, 23 y 180.4.

Agentes, 187.2, 188.2, 215.1, 262, 303, 364.1, 372, 450.2, 451, 521, 536 y 592.1.
De la autoridad, 380 y 412.2.
Atentado, 514.3 y 550 a 556.
Coerción de los derechos de reunión y asociación por, 539 y 540.
Desobediencias, 556.
Ofensas leves, 634.
Resistencia, 550 y 556.
Responsabilidad civil, 118.1.3 y 121.
(Véase *Autoridad.*)
Diplomáticos, 605 y 606.

Agravantes, 14.2, 22, 23, 52.2, 65 a 67, 68, 190, 485.3, 580, 605.1, 607.1, DT 7 y DT 11.

Agraviado
Abandono de familia, 228.
Circunstancia mixta de parentesco, 23.
Delitos contra la libertad sexual, 191.
Indemnización al, 113.

Agresión, 148 y 552.1.
Ilegítima, 20.4.1.
Sexual, 178 a 180, 191 y 607.1.2.

Aguas
Conducciones de, 560.3.
Contaminación, 325 y 365.
Defraudación, 255 y 623.4.
Distraer de su curso, 247.
Extracción ilegal, 326.*b)*.

Alarma
Falsa existencia de explosivos, 561.
Inutilización de sistemas de, 238.5.

Arerioari aireontzia erraztu eta hornitzea, 582.1 eta 583.2.
Aireontziari su ematea, 266.

Aireportua, 346.

Maitasuna, 23, 153, 424, 443, 444.2, 454 eta 617.2.

Ezkontza bidezko senidetasuna, 23 eta 180.4.

Agenteak, 187.2, 188.2, 215.1, 262, 303, 364.1, 372, 450.2, 451, 521, 536 eta 592.1.
Agintaritzaren agenteak, 380 eta 412.2.
Atentatua, 514.3 eta 550.etik 556.era.
Biltze- eta elkartze- eskubideak eragoztea, 539 eta 540.
Desobeditzea, 556.
Ofentsa arinak, 634.
Jarkitzea, 550 eta 556.
Erantzukizun zibila, 118.1.3 eta 121.
(Ikus *Agintaritza.*)
Diplomaziako agenteak, 605 eta 606.

Astungarriak, 14.2, 22, 23, 52.2, 65etik 67ra, 68, 190, 485.3, 580, 605.1, 607.1, 7. x. I. eta 11. x. I.

Laidotua
Familia bertan behera uztea, 228.
Senidetasun-inguruabar mistoa, 23.
Sexu-askatasunaren aurkako delituak, 191.
Laidotuari kalte-ordaina ematea, 113.

Erasoa, 148 eta 552.1.
Bidezkoa ez den erasoa, 20.4.1.
Sexu-erasoa, 178.etik 180.era, 191 eta 607.1.2.

Ura
Ura eramateko bideak, 560.3.
Ura kutsatzea, 325 eta 365.
Iruzur egitea, 255 eta 623.4.
Uren ibilbidea aldatzea, 247.
Ura legearen aurka ateratzea, 326.*b)*.

Alarma
Lehergailuak daudela modu faltsuan adieraztea, 561.
Alarma-sistemak deuseztatzea, 238.5.

Albaceas, 440.

Albergue, 241.2.

Alcoholismo
(Véanse *Embriaguez* y *Delitos contra la seguridad en el tráfico.*)

Alevosía
Agravante genérica, 22.1.
En asesinato, 139.1.

Alimentos
A la prole, 193.
A persona protegida, 612.3.
Adulteración, 363 y 364.
En abandono de familia, 226 y 227.

En maquinaciones para alterar el precio, 281.

Alojamiento
A bandas armadas, 576.2.
A mujeres y familias, 612.3.

Alteración
De bebidas o comestibles, 363, 364 y 365.
De documento, 390.1.1.
De edificios singularmente protegidos, 322.1.
De indicaciones o aparatos contadores, 255.
De la paternidad, 220.2.
De la percepción y conciencia de la realidad, 20.3, 103, 105 y 118.
De los delitos relativos al mercado y a los consumidores, 283.
De marca o número de fábrica de las armas, 564.2.1.
De medicamentos, 362.1.
De requisitos sobre caducidad o composición de alimentos, 361, 362 y 363.
De términos, lindes o señales, 246 y 624.
Del estado o condición del menor, 222 y 223.
Del genotipo, 159.
Del precio de las cosas, 262, 281 y 284.

Albazeak, 440.

Aterpea, 241.2.

Alkoholismoa
(Ikus *Mozkorkeria* eta *Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak.*)

Maltzurkeria
Astungarri generikoa, 22.1.
Erailketan, 139.1.

Elikagaiak
Ondorengoak, 193.
Babestutako pertsona, 612.3.
Elikagaiak andeatzea, 363 eta 364.
Familia bertan behera uztean, 226 eta 227.
Prezioa aldarazteko azpijokoetan, 281.

Ostatu ematea
Banda armatuei, 576.2.
Emakume eta familiei, 612.3.

Aldatzea
Edari edo jakiak, 363, 364 eta 365.
Agiriak, 390.1.1.
Bereziki babestutako eraikinak, 322.1.

Adierazpenak edo kontagailuak, 255.
Gurasotasuna, 220.2.
Oharmena eta errealitatearen kontzientzia, 20.3, 103, 105 eta 118.
Merkatua eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 283.
Armen marka edo zenbakia, 564.2.1.

Sendagaiak, 362.1.
Elikagaien iraungitasun eta osaerari buruzko betekizunak, 361, 362 eta 363.

Mugarteak, mugarriak edo seinaleak, 246 eta 624.
Adingabearen egoera, 222 eta 223.

Genotipoa, 159.
Gauzen prezioa, 262, 281 eta 284.

Medios de alteración de la personalidad, 515.
Psíquica, 20.1, 101, 105 y 118.

Alzamiento

Alzarse públicamente
De bienes, 257.
(Véanse *Rebelión* y *Sedición.*)

Allanamiento
De domicilio de persona jurídica, 203 y 635.
De morada, 202 y 204.
De morada ajena, 202 y 534.1.1.
De morada de miembros de la Corona, 490.1.

Amenazas, 144.
A los Ejércitos, 505.
A miembro de las Cortes, 498.
Al Consejo General del Poder Judicial, 504.
Al Gobierno o Gobiernos de Comunidades autónomas, 504.
Al príncipe heredero de la Corona, 490.2.
Al Regente, 490.2.
Al Rey, 490.2.
Al Tribunal Constitucional, 504.
Al Tribunal Supremo, 504.
Con causar aborto, 169.
Contra la libertad de conciencia, 522 y 523.
De bandas terroristas, 572.1.3.

Delitos de, 169 a 171.
En los delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 611.
En los delitos de terrorismo, 577.
En quebrantamiento de condena, 470.3.
Faltas, 620.
Para alterar los precios, 262 y 284.

Nortasuna aldatzeko bideak, 515.

Aldakuntza psikikoa, 20.1, 101, 105 eta 118.

Altxatzea

Jendea altxatzea
Ondasunak ostentzea, 257.
(Ikus *Asaldatzea* eta *Albaramendua.*)

Bortxatzea
Pertsona juridikoaren egoitza, 203 eta 635.
Bizilekua bortxatzea, 202 eta 204.
Besteren bizilekua, 202 eta 534.1.1.
Koroaren kideen bizilekua, 490.1.

Mehatxuak, 144.
Armadei, 505.
Gorteetako kideei, 498.
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, 504.
Espainiako Gobernuari edo autonomia erkidegoen gobernuei, 504.
Koroaren printze jaraunsleari, 490.2.

Erregeordeari, 490.2.
Erregeari, 490.2.
Konstituzio Auzitegiari, 504.
Auzitegi Gorenari, 504.
Abortua eragiteko mehatxuak, 169.
Kontzientzia-askatasunaren aurkako mehatxuak, 522 eta 523.
Banda terroristek egindako mehatxuak, 572.1.3.
Mehatxu delituak, 169.etik 171.era.
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituetan, gatazka armatuaren kasuan, 611.
Terrorismo-delituetan, 577.
Kondena urratzean, 470.3.
Faltak, 620.
Prezioak aldatzeko mehatxuak, 262 eta 284.

Analogía
Atenuantes por, 21.6.
Graduación de las penas por, 72.

Animales, 333, 334.1, 336 y 353.1.

Administrarles sustancias no permitidas, 364.2.1.
De abasto, 364.2.2, 3 y 4.
Domésticos, 632.
Feroces o dañinos, 631.
Maltrato, 632.

Ánimo, 244.1, 307.1, 442, 561 y 623.3.
Animo de lucro, 197.6.
En el encubrimiento, 451.
En el hurto, 234.
En el robo, 237.
En la apropiación indebida, 253.
En la extorsión, 243.
En la malversación, 432.1 y 434.
En la receptación, 298 y 299.
En las estafas, 248.1 y 2.
En los delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes, 345.1.
En los delitos relativos a la propiedad intelectual, 270.
En los delitos societarios, 291.
Animo de ultraje, 526.

Anomalía psíquica, 20.1 y 101.1.

Anotaciones, 310.
Anotaciones de las medidas de seguridad, 137.

Antecedentes, 82, 85.2, 375, 388 y 514.2.

Antecedentes penales
A efectos de reincidencia, 22.8.
Cancelación, 136.
Suspensión de la ejecución de la pena, 81.1.

Aparatos
Automáticos (alteración de los), 283.
Contadores (defraudación), 255.2.

Analogia
Aringarriak, 21.6.
Zigorrak analogiaren bidez mailakatzea, 72.

Animaliak/abereak, 333, 334.1, 336 eta 353.1.
Horiei baimendu gabeko gaiak ematea, 364.2.1.
Hornidura animaliak, 364.2.2, 3 eta 4.
Etxeko abereak, 632.
Basapiztiak edo abere kaltegarriak, 631.
Horiei tratu txarra ematea, 632.

Asmoa, 244.1, 307.1, 442, 561 eta 623.3.
Irabaziak lortzeko asmoa, 197.6.
Estalketan, 451.
Ebasketan, 234.
Lapurretan, 237.
Bidegabe jabetzean, 253.
Estortsioan, 243.
Bidegabeko eralgitzean, 432.1 eta 434.
Errezibitzean, 298 eta 299.
Mauletan, 248.1 eta 2.
Energia nuklear eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituetan, 345.1.
Jabetza intelektualari buruzko delituetan, 270.
Delitu sozietarioetan, 291.
Idoi egiteko asmoa, 526.

Anomalia psikikoa, 20.1 eta 101.1.

Idatzoharrak, 310.
Segurtasun-neurrien idatzoharrak, 137.

Aurrekariak, 82, 85.2, 375, 388 eta 514.2.

Zigor-aurrekariak
Berrerortze-ondoreetarako, 22.8.
Ezereztea, 136.
Zigorraren betearazpena etetea, 81.1.

Aparatuak
Aparatu automatikoak (aldatzea), 283.
Kontagailuak (iruzur egitea), 255.2.

Explosivos, 348, 561, 568 y 573.
Incendiarios, 568.

Apertura
A distancia (mandos de), 239.3.
De pozos o excavaciones, 350.
Apertura del procedimiento, 427.

Aplicación
De caudales públicos a usos indebidos, 433 y 434.
De la agravante de reincidencia, 190 y 580.
De la Ley penal, 1 a 9.
De las leyes, 264.1 y 544.
De las medidas de seguridad, 97 y 101 a 108.
De las normas, DT 2.
De las penas, 61 a 79 y 638.
Distinta de fondos, 306.

Pena de multa, 50.3.
Penas privativas de libertad, 37.1.

Apoderamiento
De cosas muebles ajenas, 237.
De documentos electrónicos, 197, 264.2 y 278.
De papeles o cartas, 197.

Apología de delitos, 18.

Apremio
Actos que dificulten o impidan su eficacia, 257.1.2.

Apremio ilegítimo, 522.
Vía de (satisfacción de multa), 53.1.

Aprobación, DT 12.
Aprobación administrativa, 326.

Apropiación
Cometida por autoridad o funcionario, 438 y 534.1.2.
Indebida, 252 a 254, 269, 438 y 623.4.

Lehergailuak, 348, 561, 568 eta 573.
Sukoiak, 568.

Irekitzea/hastea
Urrunetik irekitzeko (aginteak), 239.
Putzu edo indusketak irekitzea, 350.
Prozedura hastea, 427.

Aplikatzea/erabiltzea/ezartzea
Ondasun publikoak bidegabe erabiltzea, 433 eta 434.
Berrerortze astungarria ezartzea, 190 eta 580.
Zigor-legea aplikatzea, 1.etik 9.era.
Legeak aplikatzea, 264.1 eta 544.
Segurtasun-neurriak ezartzea, 97 eta 101.etik 108.era.
Arauak aplikatzea, 2. x. i.
Zigorrak ezartzea, 61.etik 79.era eta 638.
Funtsak beste helburu baterako erabiltzea, 306.
Isun-zigorra ezartzea, 50.3.
Zigor askatasun-gabetzaileak ezartzea, 37.1.

Harrapatzea
Besteren gauza higigarriak, 237.
Agiri elektronikoak, 197, 264.2 eta 278.
Paper edo gutunak, 197.

Delitu apologia, 18.

Premiamendua
Horren eragingarritasuna zailago bihurtu edo eragozten duten egintzak, 257.1.2.
Bidezkoa ez den premiamendua, 522.
Premiamendu bidea (isuna ordaintzea), 53.1.

Onespena, 12. x. i.
Administrazioaren onespena, 326.

Jabetzapena
Agintariak edo funtzionarioak egindakoa, 438 eta 534.1.2.
Bidegabe jabetzea, 252.etik 254.era, 269, 438 eta 623.4.

Aranceles (judiciales)
Costas procesales, 124.
Indebidos (en exacciones), 437.

Arantzelak (epaiketakoak)
Prozesuko kostuak, 124.
Bidegabeko arantzelak (ordainarazpenetan), 437.

Archivos, 456.2.
Daños en, 323 y 324.

En descubrimiento y revelación de secretos, 197.

Artxiboak, 456.2.
Artxiboetan kalteak eragitea, 323 eta 324.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea, 197.

Armarios, 238.3.

Armairuak, 238.3.

Armas
Agravantes, 242.2, 473.2 y 552.1.
Amenazar con, 620.1.
Armas prohibidas, 563.
Armas reglamentadas, 563.
Atentado realizado con, 552.1.
Biológicas, 160.
Cortas, 564.1.
De defensa, 566.3.
De fuego reglamentadas, 563, 564.1, 566.2 y 567.3.
De fuego, 142.2, 152.2, 564.1, 566 y 567.3.
De guerra, 566.1 y 567.1 y 2.
Depósito de, 567.1, 569, 573 y 577.

En delito de lesiones, 147.2.1 y 152.2.
En delitos contra las Instituciones del Estado, 495.1.
En faltas contra las personas, 621.5.
En la tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 570.
En los delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 513, 514.2 y 565.
En rebelión, 480.2.
En reuniones o manifestaciones, 513.2.

Enemigas, 583.3.
Largas, 564.1 y 565.2.

Armak
Astungarriak, 242.2, 473.2 eta 552.1.
Armekin mehatxatzea, 620.1.
Debekatutako armak, 563.
Araututako armak, 563.
Armekin egindako atentatua, 552.1.
Arma biologikoak, 160.
Arma laburrak, 564.1.
Defentsarako armak, 566.3.
Araututako su-armak, 563, 564.1, 566.2 eta 567.3.
Su-armak, 142.2, 152.2, 564.1, 566 eta 567.3.
Gerrarako armak, 566.1 eta 567.1 eta 2.
Armen gordailua, 567.1, 569, 573 eta 577.
Lesio-delituan, 147.2.1 eta 152.2.
Estatuaren erakundeen aurkako delituetan, 495.1.
Pertsonen aurkako faltetan, 621.5.
Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailuan, 570.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituetan, 513, 514.2 eta 565.

Asaldatzean, 480.2.
Bilera edo kale-agerraldietan armak erabiltzea, 513.2.
Arerioaren indar armatuak, 583.3
Arma luzeak, 564.1 eta 565.2.

Privación del derecho a su tenencia y porte, 33.2.*b)*, 33.3.*e)*, 33.4.*b)*, 39.*e)*, 40, 47, 70.2.3, 96.3.3, 105.2.*a)*, 142.2 y 152.2.
Químicas, 566.1 y 3, y 567.1 y 2.
Robo, 242.2.
Sacarlas en riña, 620.1.
Suministrarlas en delitos de traición, 582.3 y 583.2.
Tenencia ilícita de, 563 a 570.

Tomarlas contra España, 583.1.

Transformados, 564.2.3.
Uso de armas, 455.2.

Armisticio, 593.

Arrebato, 21.3.

Arrendamiento
Sin facultad (estafas), 251.1.

Arresto, 463.3 y DT 8.
Arresto de fin de semana
Cumplimiento, 37.2.
Duración, 37.1.
El hurto de uso de vehículos a motor, 244.
El impago de multa, 53.1.
El impago de pensiones, 227.
El incumplimiento de deberes de asistencia, 226.
En aborto imprudente, 146.

En acoso sexual, 184.
En delitos contra el medio ambiente, 328.
En delitos contra el respeto a los difuntos, 526.
En delitos contra la Hacienda Pública, 310.
En delitos contra la seguridad en el tráfico, 379.
En desórdenes públicos, 558.
En falsificación de moneda, 386.

Armen edukitzarako eta armak eramateko eskubideaz gabetzea, 33.2.*b)*, 33.3.*e)*, 33.4.*b)*, 39.*e)*, 40, 47, 70.2.3, 96.3.3, 105.2.*a)*, 142.2 eta 152.2.
Arma kimikoak, 566.1 eta 3 eta 567.1 eta 2.
Lapurreta, 242.2.
Armak liskarrean ateratzea, 620.1.
Traizio-delituetarako armez hornitzea, 582.3 eta 583.2.
Armen edukitza zilegia ez izatea, 563.etik 570.era.
Armak Espainiaren kontra hartzea, 583.1.
Armak itxuraldatzea, 564.2.3.
Armak erabiltzea, 455.2.

Armistizioa, 593.

Zoroaldia, 21.3.

Errentamendua
Ahalmenik gabe (maulak), 251.1.

Atzipenaldia, 463.3 eta 8. x. i.
Asteburuko atzipenaldia
Betetzea, 37.2.
Iraupena, 37.1.
Ibilgailu motordunak erabiltzeko ebasketa, 244.
Isuna ez ordaintzea, 53.1.
Pentsiorik ez ordaintzea, 227.
Laguntza eginbeharrak ez betetzea, 226.
Zuhurtziagabekeriaren ondorioz eragiten den abortuan, 146.
Sexu-jazarpenean, 184.
Ingurumenaren aurkako delituetan, 328.
Hildakoenganako begirunearen aurkako delituetan, 526.
Herri Ogasunaren aurkako delituetan, 310.
Trafiko-segurtasunaren aurkako delituetan, 379.
Desordena publikoetan, 558.
Dirua faltsifikatzean, 386.

En falsificación de sellos de correo o efectos timbrados, 389.
En faltas contra el orden público, 633, 635 y 637.
En faltas contra el patrimonio, 623, 625 y 626.
En faltas contra intereses generales, 629 y 630.
En faltas contra las personas, 617 y 618.
En incomparecencia judicial, 463.1.
En lesiones de menor gravedad, 147.2.
En lesiones imprudentes al feto, 158.

En lesiones imprudentes, 152.1.1.

En sustracción de cosa propia a su utilidad social o cultural, 289.
Pena leve, 33.4.*d)*.
Pena menos grave, 33.3.*i)*.
Pena privativa de libertad, 35.
Quebrantamiento, 37.3.
Regla de aplicación, 70.2.5.
Sustitución, 88.2.

Arresto mayor, DT 11.1.
Arresto menor, DT 11.1.

Artificios
En terrorismo, 573.
Informáticos (en estafa), 248.2.

Para alejar postores (en concursos o subastas públicas), 262.
Para defraudar a ente público, 436.

Que puedan causar estragos, 348.

Técnicas de escucha, grabación, etc., 197.1 y 536.

Asambleas legislativas
Asambleas legislativas de Comunidades Autónomas, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 496, 497.1, 498, 499, 500, 501, 502.1.y 551.2.

Posta-zigilu edo efektu tinbredunak faltsifikatzean, 389.
Ordena publikoaren aurkako faltetan, 633, 635 eta 637.
Ondarearen aurkako faltetan, 623, 625 eta 626.
Interes orokorren aurkako faltetan, 629 eta 630.
Pertsonen aurkako faltetan, 617 eta 618.
Epaiketara ez agertzean, 463.1.
Larritasun txikiagoko lesioetan, 147.2.
Zuhurtziagabekeriaren ondorioz fetoari eragindako lesioetan, 158.
Zuhurtziagabekeriaren ondorioz eragindako lesioetan, 152.1.1.
Norberaren gauza gizarte- edo kultura-onuratik itzuraraztean, 289.
Zigor arina, 33.4.*d)*.
Hain astuna ez den zigorra, 33.3.*i)*.
Zigor askatasun-gabetzailea, 35.
Urratzea, 37.3.
Aplikagarria den erregela, 70.2.5.
Ordezpena, 88.2.

Atzipenaldi handia, 11.1. x. i.
Atzipenaldi txikia, 11.1. x. i.

Trikimailuak
Terrorismoan, 573.
Trikimailu informatikoak (maulan), 248.2.
Eskaintzariak urruntzeko (lehiaketa edo jendaurreko enkanteetan), 262.
Erakunde publikoari iruzur egiteko, 436.
Kalte handiak sor ditzaketen trikimailuak, 348.
Entzuteko edo irartzeko eta abarreko teknikak, 197.1 eta 536.

Legebiltzarrak
Autonomia erkidegoen legebiltzarrak, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 496, 497.1, 498, 499, 500, 501, 502.1 eta 551.2.

Asesinato
Del homicidio y sus formas, 140.
Reo de, 139.
Encubrimiento del reo de, 451.3.-*a)*.

Asistencia, 60.1, 226.1, 576.2 y 619.
De abogado (impedir el derecho), 537.

Facultativa
En delito de lesiones, 147.
Médica necesaria, 612.
Sanitaria
Denegación de, 196.
Social, 106.

Asociación, 49.1, 369, 370, 371.2, 510.1 y 2, 511.2, 517, 518 y 584.
Autoridad que coarte el derecho de, 539.
Clausura y suspensión de actividades de, 129.
Depósito de armas, municiones o explosivos, 569.
Funcionarios que resuelvan la disolución o suspensión en sus actividades, 539.
Ilícita, 515, 519, 520 y 521.

Relacionada con bandas armadas o elementos terroristas, 516, 571, 574, 575 y 576.

Atentados, 177, 551.1 y 612.
Atenuantes, 21.6.
Contra Jefe de Estado extranjero o personal internacionalmente protegido, 605 y 606.
Contra la Autoridad, sus agentes o los funcionarios públicos, 550 y sigs.

Contra la independencia de los Jueces y Magistrados, 508.2.
Contra medios o recursos de la defensa nacional, 265 y 603.
Graves, 174.1 y 175.

Erailketa
Giza hilketa eta horren formak, 140.
Erailketapeko erruduna, 139.
Erailketapeko erruduna estaltzea, 451.3.-*a)*.

Laguntza, 60.1, 226.1, 576.2 eta 619
Abokatuaren laguntza (eskubide hori eragoztea), 537.
Adituen laguntza
Lesio-delituetan, 147.
Beharrezko osasun-laguntza, 612.
Osasun-laguntza
Ez ematea, 196.
Gizarte-laguntza, 106.

Elkartea, 49.1, 369, 370, 371.2, 510.1 eta 2, 511.2, 517, 518 eta 584.
Elkartzeko eskubidea eragozten duen agintaritza, 539.
Elkartea ixtea eta horren jarduerak etetea, 129.
Arma, munizio edo lehergailuen gordailua, 569.
Elkartea desegiteko edo horren jarduerak eteteko erabakitzen duten funtzionarioak, 539.
Zilegi ez den elkartea, 515, 519, 520 eta 521.
Banda armatuekin edo terrorismoarekin zerikusirik duen elkartea, 516, 571, 574, 575 eta 576.

Atentatuak, 177, 551.1 eta 612.
Aringarriak, 21.6.
Atzerriko estatuburu baten edo nazioartean babestuta dauden pertsonen aurkakoak, 605 eta 606.
Agintaria, agintaritzaren agente edo funtzionario publikoen aurkakoak, 550 eta ondorengoak.
Epaile edo magistratuen independentziaren aurkakoak, 508.2.
Nazio-defentsaren bide edo baliabideen aurkakoak, 265 eta 603.
Atentatu larriak, 174.1 eta 175.

Atenuantes, 21, 23, 52.2, 65 a 67 y 68, y 9 del Código Penal de 1973.

Atribución indebida, 292.

Atribuciones, 472.
Arrogación de las administrativas y judiciales, 507 y 508.
Gubernativas o disciplinarias, 34.2.

Usurpación de atribuciones, 506.

Audiencia, 80.2, 84.2, 87.1, 88.1, 108.1, 125 y 129.1.
Turbar el orden, durante la audiencia de un Tribunal o Juzgado, 558 y 633.

Automóviles
(Véase *Delitos contra la seguridad en el tráfico.*)

Autores, 6.2, 11, 14.1, 16.1, 18.1, 68, 74.1, 87.2, 175, 180.5, 184, 298.1, 300, 319.3, 321, 323, 339, 353.2, 354.2, 362.3, 380, 453, 461.2, 464.1 y 552.2.
De la infracción consumada, 61.
Del delito, 27, 28, 30, 31, 62 y 116.2.

Del hecho, 118.2.
En el encubrimiento, 451.
En la falsificación de moneda y efectos timbrados, 386.
En la sedición, 545.1 y 548.
En las reglas generales para la aplicación de las penas, 63.
Infracciones del derecho de, 270 a 272.

Autoría mediata, 28.

Autoridad, 21.4, 376, 409, 416, 423.1 y 2, 476.2 y 579.
Asentimiento de la autoridad, 118.3.
Atentado, 550 y sigs.
Autoridad administrativa, 137 y 326.
Autoridad competente, 233.3, 412.1, 566 y 568.
Autoridad del Estado, 592.1.

Aringarriak, 21, 23, 52.2, 65.etik 67.era eta 68, eta 1973ko Zigor Kodearen 9.

Bidegabeko eratxikipena, 292.

Aginpideak, 472.
Administrazio- eta epai-aginpideak hartzea, 507 eta 508.
Gobernu- edo diziplina-aginpideak, 34.2.
Aginpideak usurpatzea, 506.

Entzunaldia, 80.2, 84.2, 87.1, 88.1, 108.1, 125 eta 129.1.
Auzitegi edo epaitegi baten entzunaldian, ordenari nahasmendua eragitea, 558 eta 633.

Automobilak
(Ikus *Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak.*)

Egileak, 6.2, 11, 14.1, 16.1, 18.1, 68, 74.1, 87.2, 175, 180.5, 184, 298.1, 300, 319.3, 321, 323, 339, 353.2, 354.2, 362.3, 380, 453, 461.2, 464.1 eta 552.2.
Gauzatutako arau-haustearen egileak, 61.
Delituaren egileak, 27, 28, 30, 31, 62 eta 116.2.
Egitatea gauzatu dutenak, 118.2.
Estalketan, 451.
Dirua eta efektu tinbredunak faltsifikatzean, 386.
Albaramenduan, 545.1 eta 548.
Zigorrak ezartzeko erregela orokorretan, 63.
Egile eskubidea haustea, 270.etik 272.era.

Bitartezko egilegoa, 28.

Agintaritza, 21.4, 376, 409, 416, 423.1 eta 2, 476.2 eta 579.
Agintaritzaren adostasuna, 118.3.
Atentatua, 550 eta ondorengoak.
Administrazioko agintaritza, 137 eta 326.
Eskudun agintaritza, 233.3, 412.1, 566 eta 568.
Estatuaren agintaritza, 592.1.

Autoridad gubernativa, 89.3 y DA 2.
Autoridad judicial, 214, 294, 370, 374.2, 430, 466.1 y 501.
Autoridad legítima, 473.2 y 480.2.
Autoridad pública, 187.2, 188.2, 435 y 547.
Censura ejercida por la, 538.
Concepto a efectos penales, 24.1.

Desobediencia a la, 634.
En descubrimiento y revelación de secretos, 198.
En el abandono de destino y la omisión del deber de perseguir delitos, 407.1 y 2, y 408.
En el abandono de familia, menores o incapaces, 231.1.
En el cohecho, 419, 420, 421, 425, 426 y 427.
En el encubrimiento, 451.
En el tráfico de influencias, 428, 429.
En faltas contra las personas, 618.
En la desobediencia y denegación de auxilio, 410.1, 411, 412.2 y 3.
En la falsificación de certificados, 398.
En la malversación, 432.1, 433, 434 y 435.
En la prevaricación de los funcionarios públicos y otros comportamientos injustos, 404 y 405.
En la rebelión, 478.
En la receptación y otras conductas afines, 303.
En la sedición, 545.1 y 547.
En la suposición de parto y alteración de la paternidad, estado o condición del menor, 222.
En la usurpación de atribuciones, 506, 508.1 y 2, y 509.
En la usurpación de funciones públicas y el intrusismo, 402.
En las detenciones ilegales y secuestros, 163.4 y 167.

Gobernuaren agintaritza, 89.3 eta 2. x. g.
Agintaritza judiziala, 214, 294, 370, 374.2, 430, 466.1 eta 501.
Bidezko agintaritza, 473.2 eta 480.2.
Agintaritza publikoa, 187.2, 188.2, 435 eta 547.
Agintaritzak ezarritako zentsura, 538.
Zigor-ondoreetarako kontzeptua, 24.1.
Agintaritzari desobeditzea, 634.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztean, 198.
Destinoa uztean eta delituak pertsegitzeko eginbeharraren ez-betetzean, 407.1 eta 2, eta 408.
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztean, 231.1.
Funtzionario-eroskerian, 419, 420, 421, 425, 426 eta 427.
Estalketan, 451.
Eragimen-trafikoan, 428 eta 429.
Pertsonen aurkako faltetan, 618.
Desobeditzean eta laguntzarik ez ematean, 410.1, 411, 412.2 eta 3.
Ziurtagirien faltsifikazioan, 398.

Bidegabeko eralgitzean, 432.1, 433, 434 eta 435.
Funtzionario publikoen prebarikazioan eta zuzenak ez diren beste portaera batzuetan, 404 eta 405.
Asaldatzean, 478.
Errezibitzean eta horren antzeko beste jokabideetan, 303.
Albaramenduan, 545.1 eta 547.
Erditzea gertatu dela sinestaraztean eta adingabearen gurasotasuna, egoera edo izatea aldaraztean, 222.
Aginpideak usurpatzean, 506, 508.1 eta 2, eta 509.
Eginkizun publikoen usurpazioan eta intrusismoan, 402.
Legearen aurkako atxiloketetan eta bahiketetan, 163.4, 167.

En las falsedades documentales, 390.1, 391 y 394.1.
En las torturas y otros delitos contra la integridad moral, 175 y 176.
En los daños, 264.1.
En los delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 514.3 y 521.
En los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la inviolabilidad domiciliaria y demás garantías de la intimidad, 534.1 y 2 y 535.
En los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra las garantías constitucionales, 529.1, 530 y 531.
En los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 537, 539, 540, 541 y 542.
En los delitos contra la salud pública, 369 y 372.
En los delitos contra la seguridad en el tráfico, 380.
En los delitos contra las Instituciones del Estado, 492, 499, 500, 502.1 y 2.
En los delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 329.1 y 2.
En los delitos de traición, 583.
En los delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado, 590.1.
En los delitos relativos a la prostitución, 187.2, 188.2 y 189.2.
En los delitos sobre el patrimonio histórico, 322.1 y 2.
En los delitos sobre la ordenación del territorio, 320.1 y 2.
En los desórdenes públicos, 558.
En los fraudes y exacciones ilegales, 436, 437 y 438.

Agiri faltsutzeetan, 390.1, 391 eta 394.1.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituetan, 175 eta 176.
Kalteetan, 264.1.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituetan, 514.3 eta 521.

Egoitza bortxaezintasunaren eta bizitza pribatuko beste bermeen aurka, funtzionario publikoek egindako delituetan, 534.1 eta 2, eta 535.

Konstituzioak emandako bermeen aurka funtzionario publikoek egindako delituetan, 529.1, 530 eta 531.

Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituetan, 537, 539, 540, 541 eta 542.
Herri-osasunaren aurkako delituetan, 369 eta 372.
Trafiko-segurtasunaren aurkako delituetan, 380.
Estatu erakundeen aurkako delituetan, 492, 499, 500, 502.1 eta 2.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituetan, 329.1 eta 2.
Traizio-delituetan, 583.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituetan, 590.1.
Prostituzio delituetan, 187.2, 188.2 eta 189.2.
Historia-ondareari buruzko delituetan, 322.1 eta 2.
Lurraldearen antolamenduari buruzko delituetan, 320.1 eta 2.
Desordena publikoetan, 558.
Iruzurretan eta legearen aurkako ordainarazpenetan, 436, 437 eta 438.

Impedir el ejercicio de sus funciones, 544.
Infidelidad en la custodia de documentos y de la violación de secretos, 413, 414.1, 415 y 418.
Intimación a rebeldes, 479.
Omisión de poner en su conocimiento determinados delitos, 450.
Personas civilmente responsables, 120 y 121.
Que cometa delito de tortura, 174.
Que haga uso de secreto o información privilegiada, 442.
Que intercepte comunicaciones, 536.

Que no resista a la rebelión o sedición, 482.
Que realice actividades incompatibles con su cargo, 439 y sigs.

Que revele secretos o información, 417.
Que sea reo de sedición, 544.

Simulación de autoridad, 165.
Sometimiento a ella de rebeldes o sediciosos, 480 y 549.

Auxilio, 583.
Acometimiento a quien lo presta a la autoridad, 555.
De la víctima, 242.2.
De otras personas (agravante), 22.2.

Denegación de, 412.
Encubrimiento, 451.1.
Omisión, 195.2 y 3, 618 y 619.

Avión
(Véase *Aeronaves.*)

Ayudas públicas
Incapacidad para obtenerlas, 527 y 604.
Pérdida de la posibilidad de obtenerlas, 305.1.*b)* y 308.

Agintaritzari beraren eginkizunak betetzen eragoztea, 544.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 413, 414.1, 415 eta 418.
Asaldatzaileei agindua ematea, 479.
Agintaritzari delitu zehatz batzuen berri ez ematea, 450.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120 eta 121.
Agintaritzak tortura-delitua egitea, 174.
Agintaritzak sekretua edo informazio pribilejiatua erabiltzea, 442.
Agintaritzak telekomunikazioen artean esku sartzea, 536.
Asaldatzeari edo albaramenduari agintaritza ez jarkitzea, 482.
Agintaritzak bere karguarekin bateraezinak diren jarduerak egitea, 439 eta ondorengoak.
Agintaritzak sekretuak edo informazioa agertaraztea, 417.
Agintaritza albaramendupeko erruztatua izatea, 544.
Agintaritza badela itxura egitea, 165.
Asaldatzaileak edo albarazaleak agintaritzaren menpe jartzea, 480 eta 549.

Laguntza, 583.
Agintaritzari laguntzen dionari jazartzea, 555.
Biktimari laguntza ematea, 242.2.
Beste pertsona batzuei laguntza ematea (astungarria), 22.2.
Laguntzarik ez ematea, 412.
Estalketa, 451.1.
Laguntzarik ez ematea, 195.2 eta 3, 618 eta 619.

Hegazkina
(Ikus *Aireontziak.*)

Laguntza publikoak
Horiek lortzeko ezgaitasuna, 527 eta 604.
Horiek lortzeko aukera galtzea, 305.1.*b)* eta 308.

B

Bandas armadas, 515.2, 516.1 y 571 a 580.
(Véase *Terrorismo.*)

Banda armatuak, 515.2, 516.1 eta 571.etik 580.era.
(Ikus *Terrorismoa.*)

Banderas
De parlamento o rendición, 612.6.
Ofensas o ultrajes, 543.
Reclutar gente para hacer la guerra bajo las enemigas, 582.3.
Seducir tropas para desertar de sus, 582.2.
Tomar las armas bajo las enemigas, 583.1.

Banderak
Hizketaldi edo errendiziokoak, 612.6.
Ofentsa edo idoiak, 543.
Arerioaren banderapean gerra egiteko jendea erreklutatzea, 582.3.
Guda-taldeak erakartzea, euren banderapetik ihes egin dezaten, 582.2.
Arerioaren banderapean armak hartzea, 583.1.

Bebidas
Alcohólicas, 20.2, 21.2, 79, 87, 105.1. y 379.
Alteradas, 363 a 365.
Conducir bajo la influencia de las alcohólicas, 379.
Nocivas, 363.2.
Prohibición de visitar establecimientos de las alcohólicas, 105.1.*d)*.

Edariak
Alkoholdunak, 20.2, 21.2, 79, 87, 105.1 eta 379.
Aldatutako edariak, 363.etik 365.era.
Edari alkoholdunen eraginpean gidatzea, 379.
Kaltegarriak, 363.2.
Edari alkoholdunak saltzen dituzten establezimenduak bisitatzeko debekua, 105.1.d).

Beneficios
Económicos, 285, 353.2, 428, 429 y 442.
Fiscales, 305 y 308.3.
Penitenciarios, 36 y 78.

Onurak/mesedeak
Onura ekonomikoak, 285, 353.2, 428, 429 eta 442.
Zerga-onurak, 305 eta 308.3.
Espetxe-mesedeak, 36 eta 78.

Bibliotecas
Daños en, 323 y 324.

Liburutegiak
Liburutegietan kalteak eragitea, 323 eta 324.

Bienes, 11, 16.2, 32, 111.1 y 2, 136.5, 156, 376, 470.1, 607.1 y DT 7.
Alzamiento de, 257.
Bienes culturales, 614.
Ataque a, 613.1.
Bienes de dominio público, 319.1.
Bienes de valor histórico, artístico, científico, cultural o monumental, 323, 324 y 625.2.
Bienes inmuebles, 626.
Bienes personales, 74.3.

Ondasunak, 11, 16.2, 32, 111.1 eta 2, 136.5, 156, 376, 470.1, 607.1 eta 7. x. i.
Ostentzea, 257.
Kultura-ondasunak, 614.
Kultura-ondasunak erasotzea, 613.1.
Herri-jabariko ondasunak, 319.1.
Historia-, erti-, zientzia-, kultura- edo monumentu-balioa duten ondasunak, 323, 324 eta 625.2.
Ondasun higiezinak, 626.
Ondasun pertsonalak, 74.3.

Comiso (en tráfico de drogas), 374.
Cumplimiento de la responsabilidad civil y demás responsabilidades pecuniarias, 125.
De la sociedad, 295.
De la víctima, 177.
De las personas civilmente responsables, 116.2 y 118.1.
De uso público o comunal (daños en), 264.1.4.

De utilidad social, 250.1.1.
Defensa de los bienes, 20.
En las negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y de los abusos en el ejercicio de su función, 440.
En los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la inviolabilidad domiciliaria y demás garantías de intimidad, 534.2.
En los delitos de terrorismo, 576.2.
En los delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado, 590.1.
En los delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes, 341 y 343.
Expropiación ilegal, 541.
Gravados (disposición), 251.2.

Malversación, 434 y 435.
Obstrucción a la Justicia y la deslealtad profesional, 464.2.
Propios (incendio), 357.
Receptación, 301.

Bigamia, 217 y sigs.

Billetes, 629.
(Véase *Falsificación.*)

Blanqueo de capitales, 301 a 304.

Buques
Comiso, 374.1.
De guerra, 265.

Konfiskazioa (drogak trafikatzea), 374.
Erantzukizun zibila eta diruzko beste erantzukizunak betetzea, 125.

Sozietatearen ondasunak, 295.
Biktimaren ondasunak, 177.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 116.2 eta 118.1.
Herri- nahiz auzo-erabilerako ondasunak, (horiei kalteak eragitea), 264.1.4.
Gizarte onurarako ondasunak, 250.1.1.
Ondasunak defendatzea, 20.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazio eta jardueretan, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuetan, 440.
Egoitza bortxa-ezintasunaren eta bizitza pribatuko beste bermeen aurka, funtzionario publikoek egindako delituetan, 534.2.
Terrorismo-delituetan, 576.2.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituetan, 590.1.
Energia nuklear eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituetan, 341 eta 343.
Legearen aurka jabetza kentzea, 541.
Kargatutako ondasunak (xedatzea), 251.2.
Bidegabeko eralgitzea, 434 eta 435.
Justiziari oztopo egitea eta lanbide--desleialtasuna, 464.2.
Norberaren ondasunak (sutea), 357.
Errezibitzea, 301.

Bigamia, 217 eta ondorengoak.

Billeteak, 629.
(Ikus *Faltsifikatzea.*)

Kapitalak zuritzea, 301.etik 304.era.

Ontziak
Konfiskazioa, 374.1.
Gerrarako ontziak, 265.

Del Estado, 582.
Destrucción, 265 y 611.2.
Facilitar su toma (traición), 582.1.
Incendio, 266.
Inmersión de (estragos), 346.
Suministro de, 583.2.
Varamiento, 346.

Estatuaren ontziak, 582.
Ontziak suntsitzea, 265 eta 611.2.
Ontziak hartzen erraztea (traizioa), 582.1.
Ontziei su ematea, 266.
Ontzien urperaketa (kalte handiak), 346.
Hornitzea, 583.2.
Hondarreraketa, 346.

C

Cadáver
Despojar de sus efectos, 612.7.
Profanación de, 526.

Caducados (medicamentos), 361.

Caducidad, 363.1.

Caja de Ahorros, 297.

Calamidad pública (en malversación), 432.2.

Calumnia
A Instituciones del Estado, 504.
A través de medio informativo, 212.
Acusado de, 214.
Al Ejército y Cuerpos de Seguridad, 505.
Al Rey, 490.
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 131.1.
Delito de, 205 a 207.
Hechas con publicidad, 211.
Mediante precio, recompensa o promesa, 213.
Querella del ofendido, 215.

Cambio (letra de), 250.1 y 346.

Cambios, 105.1.

Campos
De prisioneros (violación de), 612.1.

Canalizaciones
Construcción infringiendo reglas de seguridad, 350.

Gorpua
Gorpu bati bere gauzak kentzea, 612.7.
Donaustea, 526.

Iraungitako (sendagaiak), 361.

Iraungitasuna, 363.1.

Aurrezki-kutxa, 297.

Herri-lazeria (bidegabeko eragiltzean), 432.2.

Kalumnia
Estatuaren erakundeei, 504.
Informazio bidea erabiliz, 212.
Kalumniapeko akusatua, 214.
Armadari eta Segurtasun Kidegoei, 505.
Erregeari, 490.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 131.1.
Kalumnia-delitua, 205.etik 207.era.
Kalumniak publizitatearen bidez egitea, 211.
Kalumnia prezio, sari edo hitzematearen bidez egitea, 213.
Ofendituaren kereila, 215.

Kanbio (letra), 250.1 eta 346.

Aldaketak, 105.1.

Eremuak
Espe-eremuak (horiek urratzea), 612.1.

Kanalizazioak
Segurtasun erregelak hautsiz eraikitzea, 350.

Cancelación, 85.2, 136.1 y 5.
De antecedentes delictivos, 126 y 137.

Capital, 295.

Captaciones de aguas, 325.

Cargo
Abuso de, 174.1, 175, 369, 410.1 y 438.
Cohecho, 420, 421 y 425.1.

Ejercicio de, 222.
Ejercicio legítimo de, 20.7.

Estado de necesidad, 20.5.Tercero.
Fraudes y exacciones ilegales, 436.

Incapacidad para nombramiento de, 46.

Incapacidad para obtenerlo, 41 y 42.
Infidelidad en la custodia de documentos y violación de secretos, 413, 414.1, 415, 416 y 417.1.
Inhabilitación absoluta para, 407.1.

Inhabilitación especial para, 56, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 159.1 y 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 219.1, 233.2, 303, 341, 342, 343, 348, 349, 404, 411, 412.3, 417.2, 419, 425.2, 434, 440, 446, 447, 448, 451, 459, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.1 y 3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 y 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2 y 616.
Malversación, 432.1 y 433.
Negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y abusos en el ejercicio de su función, 439, 441 y 442.
Prevalerse de, 198.
Prevaricación de los funcionarios públicos y otros comportamientos injustos, 405.

Ezereztea, 85.2, 136.1 eta 5.
Delitu-aurrekariak ezereztea, 126 eta 137.

Kapitala, 295.

Ur-hartzeak, 325.

Kargua
Karguaz abusatzea, 174.1, 175, 369, 410.1 eta 438.
Funtzionario-eroskeria, 420, 421 eta 425.1.
Karguan aritzea, 222.
Karguan aritzea zuzenbidearen arabera, 20.7.
Beharrizan-egoera, 20.5.Hirugarrena.
Iruzurrak eta legearen aurkako ordainarazpenak, 436.
Kargurako izendapena lortzeko ezgaitasuna, 46.
Kargua lortzeko ezgaitasuna, 41 eta 42.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 413, 414.1, 415, 416 eta 417.1.
Kargurako erabateko desgaikuntza, 407.1.
Kargurako desgaikuntza berezia, 56, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 219.1, 233.2, 303, 341, 342, 343, 348, 349, 404, 411, 412.3, 417.2, 419, 425.2, 434, 440, 446, 447, 448, 451, 459, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.1 eta 3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 eta 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2 eta 616.
Bidegabeko eralgitzea, 432.1 eta 433.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 439, 441 eta 442.
Karguaz baliatzea, 198.
Funtzionario publikoen prebarikazioa eta zuzenak ez diren beste portaera batzuk, 405.

Privación de, 41 a 44.
Público, 33.2 y 3, 39, 40, 41, 42, 43, 56, 159.1 y 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 219.1 y 2, 222, 233.2, 341, 343, 348, 349, 391, 404, 405, 407.1, 408, 409, 410.1, 411, 412.1, 2 y 3, 413, 414.1, 415, 417.1 y 2, 419, 420, 421, 425.1 y 2, 428, 432.1 y 3, 433, 434, 436, 437, 438, 440, 441, 442, 446, 447, 448, 451, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 472, 473.1, 483, 499, 500, 501, 502.1, 506, 507, 508.1 y 2, 509, 511.1 y 3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 532, 533, 534.1 y 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2, 603 y 616.
Suspensión del cargo público, 33.2.*d)*, 33.3.*c)*, 39, 40, 43, 56, 219.2, 391, 409, 412.1 y 2, 417.2, 425.1, 432.3, 437, 460, 502.1, 507, 508.1 y 532.
Responsabilidad civil de Entes Públicos, 121.
Tráfico de influencias, 428.

Carnet de conducir
(Véase *Licencia de conducción.*)

Carriles
Levantamiento de, 346.

Cartas, 197.1.

Casa habitada, **edificio o local abiertos al público**, 241.1 y 3.

Castigos, 171.3.
Castigos colectivos, 612.3.

Caudales
Caudales públicos, 473.2.
En traición, 583.2.
Malversación de, 432 y sigs.

Causa, 16.1, 119, 508.2 y DA 1.
Causas que eximen de la responsabilidad criminal, 20.
Circunstancias que atenúan la responsabilidad criminal, 21.

Karguaz gabetzea, 41.etik 44.era.
Kargu publikoa, 33.2 eta 3, 39, 40, 41, 42, 43, 56, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 219.1 eta 2, 222, 233.2, 341, 343, 348, 349, 391, 404, 405, 407.1, 408, 409, 410.1, 411, 412.1, 2 eta 3, 413, 414.1, 415, 417.1 eta 2, 419, 420, 421, 425.1 eta 2, 428, 432.1 eta 3, 433, 434, 436, 437, 438, 440, 441, 442, 446, 447, 448, 451, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 472, 473.1, 483, 499, 500, 501, 502.1, 506, 507, 508.1 eta 2, 509, 511.1 eta 3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 532, 533, 534.1 eta 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2, 603 eta 616.
Kargualdi publikoa etetea, 33.2.d), 33.3.c), 39, 40, 43, 56, 219.2, 391, 409, 412.1 eta 2, 417.2, 425.1, 432.3, 437, 460, 502.1, 507, 508.1 eta 532.
Herri-erakundeen erantzukizun zibila, 121.
Eragimen-trafikoa, 428.

Gidatxartela
(Ikus *Gidatzeko lizentzia.*)

Errailak
Errailak kentzea, 346.

Kartak, 197.1.

Etxe biztanleduna edo jendaurrean zabalik dauden eraikin edo lokala, 241.1 eta 3.

Zigorrak, 171.3 eta 612.
Zigor kolektiboak, 612.3.

Ondasunak
Herri ondasunak, 473.2.
Traizioan, 583.2.
Bidegabeko eralgitzea, 432 eta ondorengoak.

Auzia/arrazoia, 16.1, 119, 508.2 eta 1. x. g.
Erantzukizun kriminaletik askatzen duten arrazoiak, 20.
Erantzukizun kriminala arintzen duten arrazoiak, 21.

Criminal, 424, 446, 458.2 y 462.
Auzi kriminala, 424, 446, 458. 2 eta 462.

Cumplimiento de la responsabilidad civil y demás responsabilidades pecuniarias, 126.1.
Erantzukizun zibila eta diruzko beste erantzukizunak betetzea, 126.1.

De extinción de la responsabilidad criminal, 130 y sigs.
Erantzukizun kriminala azkentzea, 130 eta ondorengoak.

De nulidad, 219.
Deuseztasun arrazoia, 219.

Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la inviolabilidad domiciliaria y demás garantías de la intimidad, 535 y 536.
Funtzionario publikoek egoitza bortxa--ezintasunaren eta bizitza pribatuko beste bermeen aurka egindako delituak, 535 eta 536.

Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la libertad individual, 530 y 531.
Funtzionario publikoek gizabanakoaren askatasunaren aurka egindako delituak, 530 eta 531.

Detenciones ilegales y secuestros, 167.
Legearen aurkako atxiloketak eta bahiketak, 167.

Gastos en la, 378.
Auzian egin diren gastuak, 378.

Judicial, 458.1.
Auzi judiziala, 458.1.

Justa, 463.1 y 527.
Arrazoi zuzena, 463.1 eta 527.

Justificada, 604.
Bidezko arrazoia, 604.

Legal, 198, 204, 293 y 448.
Lege arrazoia, 198, 204, 293 eta 448.

Legítima, 539.
Bidezko arrazoia, 539.

Personal, 65.1.
Arrazoi pertsonala, 65.1.

Por delito, 167, 535 y 536.
Delituaren ondoriozko auzia, 167, 535 eta 536.

Principal, 456.2.
Auzi nagusia, 456.2.

Pública, 417.1, 418, 434 y 442.
Auzi publikoa/Herri Administrazioa, 417.1, 418, 434 eta 442.

Tramitación de la, 129.2.
Auziaren izapideak egitea, 129.2.

Caza

De especies amenazadas, 529.1.
Arriskuan dauden espezieak ehizaren bidez harrapatzea, 529.1.

De especies, no autorizada, 335.
Espezieak ehizaren bidez harrapatzea, ehiza hori baimendu gabe egonik, 335.

Ejercicio del derecho (inhabilitación), 337.
Ehiza eskubidea egikaritzea (desgaikuntza), 337.

Mediante explosivos, 336.
Lehergailuen bidez, 336.

Celebración

Actos de violencia en la de reuniones o manifestaciones, 514.3.
Indarkeriazko egintzak gauzatzea bilera edo kale-agerraldiak egitean, 514.3.

De juicio oral, 21.5.
Ahozko epaiketa, 21.5.

De matrimonios ilegales, 218.
Legearen aurkako ezkontzak, 218.

Egitea

Impedir la de elecciones, 472.3.
Impedir la de sesiones de asociaciones, 539.
Perturbar la de espectáculos, 558.

Censura
Previa de imprenta, 538.

Centros, 37.2, 87, 100.1 y 103.1.

De deshabituación, 96.2 y 102.1.

De protección o corrección de menores, 174.2, 444.1 y 533.
Médicos, 105.1.
Sanitarios, 144 y 220.5.

Centros docentes
Daños en, 323 y 324.

Difusión de drogas en, 369.1.
Perturbación en, 558.

Ceremonias religiosas o de culto, 523, 524 y 539.

Cerraduras, 238.

Certificaciones, 136.4 y 137.
Certificaciones falsas, 397 a 399.

Cesión
De alojamientos o depósitos, 576.2.
De secreto de empresa, 279.

Circulación ferroviaria, 560.2.

Circunstancias, 164, 171.1, 192.1, 439, 478, 562 y DT 12.
Agravantes, 14.2, 22, 52.2, 65, 66, 67, 68, 485.3, 605.1, 607.1 y DT 11.1.
Agresiones sexuales, 180.
Atentados contra la autoridad, sus agentes y los funcionarios públicos, y de la resistencia y desobediencia, 552.

Atenuantes, 21, 52.2, 65 a 67 y 68.

Hauteskundeak eragoztea, 472.3.
Elkarteen bilerak eragoztea, 539.

Ikuskizunetan nahasmendua eragitea, 558.

Zentsura
Inprimatzean aurretiazko zentsura ezartzea, 538.

Zentroak/gaixotegiak, 37.2, 87, 100.1 eta 103.1.
Mendekotasuna gainditzeko zentroak, 96.2 eta 102.1.
Adingabeak zuzentzeko edo babesteko zentroak, 174.2, 444.1 eta 533.
Medikuntza-zentroak, 105.1.
Gaixotegiak, 144 eta 220.5.

Irakastegiak
Irakastegietan kalteak eragitea, 323 eta 324.
Irakastegietan drogak hedatzea, 369.1.
Irakastegiei nahasmendua eragitea, 558.

Zeremonia erlijiosoak edo gur egiteko zeremoniak, 523, 524 eta 539.

Sarrailak, 238.

Ziurtagiriak, 136.4 eta 137.
Ziurtagiri faltsuak, 397.etik 399.era.

Lagatzea
Ostatuak edo gordailuak, 576.2.
Enpresaren sekretua, 279.

Burdinbidezko zirkulazioa, 560.2.

Inguruabarrak, 164, 171.1, 192.1, 439, 478, 562 eta 12. x. i.
Astungarriak, 14.2, 22, 52.2, 65, 66, 67, 68, 485.3, 605.1, 607.1 eta 11.1. x. i.
Sexu-erasoak, 180.
Agintaritzaren aurkako atentatuak.
Agintaritzako agenteen eta funtzionario publikoen aurkako atentatuak. Jarkitzea eta desobeditzea, 552.
Aringarriak, 21, 52.2, 65.etik 67.era eta 68.

Cancelación de antecedentes delictivos, 136.
De ejecución, 37.4 y 49.5.

De lugar, tiempo o auxilio, 22.2.

Del abandono, 229.3.

Del autor, 87.2.
Del caso, 57, 288, 514.2, 613.1 y 638.

Del hecho, 14.1, 87.2, 242.3, 351 y 565.
Del menor, 233.1.
Delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 514.1.
Delitos contra la Hacienda Pública y contra la Seguridad Social, 305.1 y 307.1.
Delitos contra las Instituciones del Estado, 496, 504 y 505.
Delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 326.
Delitos relativos a la propiedad intelectual, 271 y 273.3.
Delitos relativos al mercado y a los consumidores, 286.
Delitos y faltas, 18.1.
Descubrimiento y revelación de secretos e informaciones relativas a la defensa nacional, 599.
Encubrimiento, 451.
Estafa, 249 y 250.
Eximentes, 20.
Faltas contra las personas, 618 y 619.
Faltas contra los intereses generales, 630.
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 3.2.
Homicidio y sus formas, 139 y 140.

Incendios forestales, 353.1.
Injuria, 208.

Delitu-aurrekariak ezereztea, 136.5.

Betearazpenari buruzko inguruabarrak, 37.4 eta 49.5.
Leku- zein denbora-inguruabarrak edo laguntzari buruzko inguruabarrak, 22.2.
Bertan behera uztearen inguruabarrak, 229.3.
Egilearen inguruabarrak, 87.2.
Kasuaren inguruabarrak, 57, 288, 514.2, 613.1 eta 638.
Egitatearen inguruabarrak, 14.1, 87.2, 242.3, 351 eta 565.
Adingabearen inguruabarrak, 233.1.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 514.1.
Herri Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren aurkako delituak, 305.1 eta 307.1.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 496, 504 eta 505.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak, 326.
Jabetza intelektualari buruzko delituak, 271 eta 273.3.
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 286.
Delituak eta faltak, 18.1.
Nazio-defentsari buruzko sekretu eta informazioak ezagutarazi eta agertaraztea, 599.
Estalketa, 451.
Maula, 249 eta 250.
Salbuesleak, 20 eta 104.
Pertsonen aurkako faltak, 618 eta 619.
Interes orokorren aurkako faltak, 630.
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 3.2.
Giza hilketa eta horren formak, 139 eta 140.
Baso-suteak, 353.1.
Iraina, 208.

Libertad condicional, 90.1 y 91.
Médicas, 609.
Medidas de seguridad en general, 95.1 y 97.
Medidas no privativas de libertad, 107.

Mixtas, 23 y 65.1.
Penas privativas de libertad, 37.2.
Personales, 4.3, 14.1, 50.5, 66.1, 68, 78, 80.2, 88.1, 95.2, 235.4, 298.2 y 362.3.
Personas criminalmente responsables de los delitos y faltas, 31.

Robo, 238 y 241.1.
Suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 87.1.
Tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 564.2.
Torturas y otros delitos contra la integridad moral, 174.1.

Cirugía transexual, 156.

Clases o Cuerpos y **Fuerzas de Seguridad**, 505.

Clasificación de las penas, 32 a 34.

Clausura
De establecimiento (como consecuencia accesoria), 129.
De establecimiento o local en delitos relativos a la prostitución, 194.
De establecimiento, fábrica, laboratorio o local (en delitos contra la salud pública), 366.
De establecimientos en delitos contra el medio ambiente, 327.
De locales o establecimientos relacionados con el tráfico de drogas, 370.*a)*.

Claves
De cerraduras (robo), 238.3.

Clínicas, 144.

Clonación, 161.2.

Baldintzapeko askatasuna, 90.1 eta 91.
Medikuntza-inguruabarrak, 609.
Segurtasun-neurriak orokorrean, 95.1 eta 97.
Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak, 107.
Inguruabar mistoak, 23 eta 65.1.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 37.2.
Norberaren inguruabarrak, 4.3, 14.1, 50.5, 66.1, 68, 78, 80.2, 88.1, 95.2, 235.4, 298.2 eta 362.3.
Delitu eta faltei dagokienez erantzukizun kriminala duten pertsonak, 31.
Lapurreta, 238 eta 241.1.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea, 87.1.
Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailua, 564.2.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak, 174.1.

Sexu-aldaketako kirurgia, 156.

Segurtasun Motak, **Kidegoak edo Indarrak**, 505.

Zigorren sailkapena, 32.etik 34.era.

Ixtea
Establezimendua (erantsitako ondorio gisa), 129.
Prostituzio delituengatik establezimendua edo lokala ixtea, 194.
Establezimendu, fabrika, laborategi edo lokala ixtea (herri-osasunaren aurkako delituak), 366.
Ingurumenaren aurkako delituengatik establezimenduak ixtea, 327.
Drogak trafikatzearekin zerikusia duten lokalak edo establezimenduak ixtea, 370.a).

Kodeak
Sarrailen kodeak (lapurreta), 238.3.

Klinikak, 144.

Klonazioa, 161.2.

Coacciones
A miembros de las Cortes, 498.
Al Consejo General del Poder Judicial, 504.
Al Gobierno o Gobiernos de Comunidades Autónomas, 504.
Al Príncipe heredero de la Corona, 489.
Al Regente, 489.
Al Rey, 489.
Al Tribunal Constitucional, 504.
Al Tribunal Supremo, 504.
Contra la libertad de conciencia, 522 y 523.
De bandas terroristas, 572.1.3 y 577.

Delito de, 172.
En quebrantamiento de condena, 470.2.
Faltas, 620.2.
Para huelga, 315.3.

Cohecho, 419 a 427.

Colaboración
Con Autoridades, activamente, 376 y 579.
En actividades terroristas, 571, 572, 574 y 576.

Colegio electoral, 558.

Colegios, 221.3.
(Véase *Centros docentes.*)

Comercio
Alimentario, 364.
Decomiso de los efectos de lícito o ilícito, 127 y 128.
En delitos relativos a la propiedad industrial, 273 y 274.2.
Inhabilitación especial para industria o comercio, 39.*b)*, 45, 56, 107, 303, 363, 372, 512 y 570.
Lícito, 374.2.

Comisión
Comisión Internacional de Encuesta, 612.6.

Derrigortzeak
Gorteetako kideak, 498.
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia, 504.
Espainiako Gobernua edo autonomia erkidegoen gobernuak, 504.
Koroaren printze jaraunslea, 489.
Erregeordea, 489.
Erregea, 489.
Konstituzio Auzitegia, 504.
Auzitegi Gorena, 504.
Kontzientzia askatasunaren aurkako derrigortzeak, 522 eta 523.
Banda terroristek egindako derrigortzeak, 572.1.3 eta 577.
Derrigortze delitua, 172.
Kondena urratzean, 470.2.
Faltak, 620.2.
Greba egiteko derrigortzeak, 315.3.

Funtzionario-eroskeria, 419.etik 427.era.

Elkarlana
Agintaritzarekin biziki elkarlanean aritzea, 376 eta 579.
Jarduera terroristetan elkarlanean aritzea, 571, 572, 574 eta 576.

Hautes-lekua, 558.

Ikastetxeak, 221.3.
(Ikus *Irakastegiak.*)

Merkataritza
Elikagaien merkataritza, 364.
Merkataritza zilegiko edo ez-zilegiko efektuak konfiskatzea, 127 eta 128.
Industria-jabetzari buruzko delituetan, 273 eta 274.2.
Industria edo merkataritzarako ezgaikuntza berezia, 39.b), 45, 56, 107, 303, 363, 372, 512 eta 570.
Merkataritza zilegia, 374.2.

Batzordea/gauzatzea/eskaera
Nazioarteko Ikerketa Batzordea, 612.6.

Comisión por omisión (delitos o faltas), 11.
De hechos, 6.1 y 326.
De hechos constitutivos de faltas, 299.1.
De investigación parlamentaria, 502.
Del hecho delictivo, 258.
Rogatoria, 458.

Comiso
Consecuencia accesoria, 127.
De bienes y efectos relacionados con delitos de drogas, 374.
De dádivas o presentes en cohecho, 431.
De efectos e instrumentos del delito o faltas dolosos, 127.
De vehículo a motor o ciclomotor, 385.

Cómplices, 27, 29, 30.1, 63, 64, 116.2, 192, 298.1, 300 y 451.

Comprometer (la dignidad o los intereses vitales de España, la paz, seguridad o independencia del Estado), 592.1 y 596.1.
La paz, seguridad o independencia del estado, 592.1 y 596.1.
La dignidad o los intereses vitales de España, 592.1.

Cómputo
De la duración de las penas, 38.
De plazos de prescripción, 133 a 135.
De tiempo para la libertad condicional, 78.
Del tiempo pasado en libertad condicional, 93.

Comunicaciones ferroviarias, 473.2.

Comunidad Autónoma, 24.1, 121, 472, 493, 494, 495.1, 496, 497.1, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 543, 551.2 y 572.2.

Comunidades Europeas
Delitos contra la Hacienda o presupuestos generales de las, 305.3, 306 y 309.

Ez-egiteagatik gauzatutzat hartzea (delitu edo faltak), 11.
Egitateak gauzatzea, 6.1 eta 326.
Faltak diren egitateak gauzatzea, 299.1.
Parlamentuko Ikerketa Batzordea, 502.
Delitu-egitatea gauzatzea, 258.
Erreguzko eskaera, 458.

Konfiskazioa
Erantsitako ondorioa, 127.
Droga delituekin zerikusia duten ondasun eta efektuak konfiskatzea, 374.
Emariak edo esku-erakutsiak konfiskatzea, 431.
Dolozko delitu edo falten efektu eta tresnak konfiskatzea, 127.
Ibilgailu motorduna edo motor--bizikleta konfiskatzea, 385.

Sopikunak, 27, 29, 30.1, 63, 64, 116.2, 192, 298.1, 300 eta 451.

Arriskuan jartzea (Espainiaren duintasuna nahiz beraren oinarrizko interesak/bakea edota estatuaren segurtasuna edo independentzia), 592.1 eta 596.1.
Bakea edota estatuaren segurtasuna edo independentzia, 592.1 eta 596.1.
Espainiaren duintasuna nahiz beraren oinarrizko interesak, 592.1.

Zenbatzea/zenbaketa
Zigorren iraupena, 38.
Preskripzio epeak, 133.etik 135.era.
Baldintzapeko askatasunerako denboraren zenbaketa, 78.
Baldintzapeko askatasunean igarotako denboraren zenbaketa, 93.

Burdinbidezko komunikabideak, 473.2.

Autonomia Erkidegoa, 24.1, 121, 472, 493, 494, 495.1, 496, 497.1, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 543, 551.2 eta 572.2.

Europako Erkidegoak
Europako Erkidegoen Ogasun edo aurrekontu orokorren aurkako delituak, 305.3, 306 eta 309.

Faltas contra la Hacienda o presupuestos generales de las, 627 y 628.

Conciencia
De la realidad, 20.
(Véase *Alteración de la percepción* y *conciencia de la realidad*.)
Objeción de conciencia, 528.

Concierto
De funcionarios con especuladores, 436.
Para alterar precio de remate, 262.
Para delito de traición, 581.

Concurso
Alteración de precios en concursos y subastas públicas, 262.
De acreedores (en insolvencias), 260 y 261.
De leyes, 8.
Ideal de delitos, 77.
Real de delitos, 73 y 75.

Condecoración, 637.

Condena
Acortamiento de la, 36.
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 132.2.
Condena condicional, 136.3.
Cumplimiento de la condena, 93, 130, 527 y 604.
Extinción de la condena, 60.2 y 92.
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 2.2.
Libertad condicional, 90.2 y 91.
Liquidación de la condena, DT 4.
Máximo cumplimiento, 76.

Por tribunales extranjeros, 190, 375, 388 y 580.
Quebrantamiento de, 37.3, 134, 468 a 471.
Sustitución de las penas privativas de libertad, 89.1.

Europako Erkidegoen Ogasun edo aurrekontu orokorren aurkako faltak, 627 eta 628.

Kontzientzia
Errealitatearen kontzientzia, 20.
(Ikus *Oharmena eta errealitatearen kontzientzia aldatzea.*)
Kontzientzia-eragozpena, 528.

Ados jartzea
Funtzionarioak espekulatzaileekin ados jartzea, 436.
Erreматearen prezioa aldatzeko, 262.
Traizio-delitua egiteko, 581.

Pilaketa/konkurtsoa/lehiaketa
Jendaurreko lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzea, 262.
Hartzekodunen konkurtsoa (kaudimengabezietan), 260 eta 261.
Legeen pilaketa, 8.
Delituen pilaketa ideala, 77.
Delituen pilaketa erreala, 73 eta 75.

Domina, 637.

Kondena
Kondena laburtzea, 36.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 132.2.
Baldintzapeko kondena, 136.3.
Kondena betetzea, 93, 130, 527 eta 604.
Kondena azkentzea, 60.2 eta 92.
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 2.2.
Baldintzapeko askatasuna, 90.2 eta 91.
Kondenaren likidazioa, 4. x. i.
Kondena betetzeko gehieneko muga, 76.
Atzerriko auzitegiek ezarritako kondena, 190, 375, 388 eta 580.
Kondena urratzea, 37.3, 134, 468.etik 471.era.
Zigor askatasun-gabetzaileak ordeztea, 89.1.

Tiempo de la, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 55 y 56.

Condiciones, 31, 49, 87.1 y 5, 112, 164, 169, 171.1, 174.1, 187.2, 188.2, 233.2, 260.2, 263, 308.1 y 2. 309, 311, 312.2, 353.1, 357, 552.2, 608 y 631.
De existencia, 607.1.
Necesarias, 81.

Conducir, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 142.2, 152.2, 381 y 384.
Bajo la influencia de bebidas alcohólicas un vehículo a motor o ciclomotor, 379.
Bajo la influencia de drogas tóxicas un vehículo a motor o ciclomotor, 379.

Confesión
A las autoridades (atenuante), 21.4.

Obtenida mediante tortura, 174.1.

Religiosa, 390.2 y 522 a 525.

Conflicto
Armado, 608 a 614.
Jurisdiccional, 509.

Congreso de los Diputados, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 y 551.2.
(Véase *Cortes Generales.*)

Connivencia
En falsificación de moneda y efectos timbrados, 386 a 389.

Consecuencias, 78, 117, 121, 301.1, 458.2, 462, 463.3, 480, 520 y 613.1.
Accesorias, 127 a 129.

Consejo
Consejo de gobierno, 472 y 503.
Consejo de Ministros, 503.
Consejo General del Poder Judicial
Atentados contra la autoridad, sus agentes y los funcionarios públicos, y de la resistencia y desobediencia, 551.2.

Kondenaren aldia, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 55 eta 56.

Baldintzak, 31, 49, 87.1 eta 5, 112, 164, 169, 171.1, 174.1, 187.2, 188.2, 233.2, 260.2, 263, 308.1 eta 2. 309, 311, 312.2, 353.1, 357 552.2, 608 eta 631.
Bizi-baldintzak, 607.1.
Beharrezko baldintzak, 81.

Gidatzea, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 142.2, 152.2, 381 eta 384.
Edari alkoholdunen eraginpean ibilgailu motorduna edo motor--bizikleta gidatzea, 379.
Droga toxikoen eraginpean motordun ibilgailua edo motor-bizikleta gidatzea, 379.

Aitorpena/erlijioa
Agintaritzari eginiko aitorpena (aringarria), 21.4.
Torturaren bidez lortutako aitorpena, 174.1.
Erlijioa, 390.2 eta 522.etik 525.era.

Gatazka
Gatazka armatua, 608.etik 614.era.
Jurisdikzio gatazka, 509.

Diputatuen Kongresua, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 eta 551.2.
(Ikus *Gorte Nagusiak.*)

Ados jartzea
Dirua eta efektu tinbredunak faltsifikatzean, 386.etik 389.era.

Ondorioak, 78, 117, 121, 301.1, 458.2, 462, 463.3, 480, 520 eta 613.1.
Erantsitako ondorioak, 127.etik 129.era.

Kontseilua
Gobernu Kontseilua, 472 eta 503.
Ministroen Kontseilua, 503.
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia
Agintaritzaren aurkako atentatuak. Agintaritzako agenteen eta funtzionario publikoen aurkako atentatuak. Jarkitzea eta desobeditzea, 551.2.

Competencias del, DT 5.
Injurias, calumnias o amenazas al, 504.

Consejos de Gobierno de las Comunidades Autónomas
Atentado contra, 551.2.
Injurias, calumnias o amenazas, 504.
Sustitución en delito de rebelión, 472.6.

Consentimiento
Del penado, 49.
En aborto, 144 y 145.
En abusos sexuales, 181.
En delitos contra la propiedad industrial, 273 y 274.
En descubrimiento y revelación de secretos, 197.1 y 200.
En hurtos, 236.
En lesiones, 155 y 156.
En la práctica de reproducción asistida, 162.
Entrada en domicilio sin, 534.1.1.

Falta de, 182.
Obstrucción a la Justicia y deslealtad profesional, 467.1.
Uso de equipo terminal de telecomunicación sin, 256.

Consorte de la reina, 451, 485.1, 486.1, 487, 490.3 y 491.2.

Conspiración
Castigo de la, 168, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 578, 585 y 615.
Concepto, 17.1.
Para cometer delitos, 141, 151, 269 y 553.
Pena, 17.3.

Constitución
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 538 y 542.

Eskumenak, 5. x. i.
Iraindu, kalumniatu edo mehatxatzea, 504.

Autonomia erkidegoen gobernu kontseiluak
Horien aurkako atentatuak, 551.2.
Irain, kalumnia edo mehatxuak, 504.
Autonomia erkidegoen gobernu kontseiluen ordez beste batzuk jartzea, asaldatze-delituaren bidez, 472.6.

Adostasuna
Zigortuaren adostasuna, 49.
Abortuan, 144 eta 145.
Sexu-abusuetan, 181.
Industria-jabetzaren aurkako delituetan, 273 eta 274.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztean, 197.1 eta 200.
Ebasketetan, 236.
Lesioetan, 155 eta 156.
Lagundutako ugalketa egitean, 162.

Egoitzan adostasunik gabe sartzea, 534.1.1.
Adostasunik eza, 182.
Justiziari oztopo egitea eta lanbide--desleialtasuna, 467.1.
Telekomunikaziorako ekipo terminala adostasunik gabe erabiltzea, 256.

Erreginaren ezkontidea, 451, 485.1, 486.1, 487, 490.3 eta 491.2.

Konspirazioa
Zigortzea, 168, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 578, 585 eta 615.
Kontzeptua, 17.1.
Delituak egiteko, 141, 151, 269 eta 553.
Zigorra, 17.3.

Konstituzioa
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 538 eta 542.

Delitos contra la, 472 y sigs.

Delitos de traición, 588.
Derogación, suspensión o modificación en rebelión, 472.1.
Independencia de los jueces o magistrados garantizada por la, 508.2.
Tratados ratificados conforme a la, 458.3.

Construcción
De alojamiento (terrorismo), 576.2.
De edificios, presas, canalizaciones u obras análogas, 350.

Consultorios ginecológicos, 144, 145.1 y 157.

Consumación (del delito), 16.2 y 3.

Consumidores
Delitos relativos al mercado y a los, 278 y sigs.
Salud de los, 363.

Consumo
De bebidas alcohólicas, 20.
Humano, 364.2.
Ilegal de drogas tóxicas, 368.

Público, 363.2 y 364.2.

Contabilidad
Mercantil y tributaria, 310.

Contadores
Defraudación de fluido eléctrico y análogos, 255.
Partidores (abuso de funciones), 440.

Contagio
De enfermedades, 630.
De ganado, 264.1.2.

Contaminación, 325 y sigs.

Contrato, 439.
Contrato individual, 311 y 312.
Contrato simulado, 251.3 y 313.2.

Konstituzioaren aurkako delituak, 472 eta ondorengoak.
Traizio-delituak, 588.
Asaldatzearen bidez, Konstituzioa indargabetu, eten edo aldaraztea, 472.1.
Konstituzioak bermatutako epaile edo magistratuen independentzia, 508.2.
Konstituzioaren arabera berretsitako itunak, 458.3.

Eraikitzea
Ostatua (terrorismoa), 576.2.
Eraikin, uharka, kanalizazio edo horien antzeko beste obrak, 350.

Ginekologiako kontsultak, 144, 145.1 eta 157.

Burutzea (delitua), 16.2 eta 3.

Kontsumitzaileak
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 278 eta ondorengoak.
Kontsumitzaileen osasuna, 363.

Kontsumoa
Edari alkoholdunen kontsumoa, 20.
Giza kontsumoa, 364.2.
Droga toxikoen legearen aurkako kontsumoa, 368.
Kontsumo publikoa, 363.2 eta 364.2.

Kontabilitatea
Merkataritzako kontabilitatea eta zergei buruzko kontabilitatea, 310.

Kontagailuak/kontulariak
Elektrizitatean egindako iruzurra eta horren antzekoak, 255.
Kontulari-banatzaileak (euren eginkizunez abusatzea), 440.

Kutsatzea
Gaixotasunak, 630.
Azienda, 264.1.2.

Kutsadura, 325 eta ondorengoak.

Kontratua, 439.
Banakako kontratua, 311 eta 312.
Itxurazko kontratua, 251.3 eta 313.2.

Contribuciones, 473.2.
(Véanse *Exacciones ilegales* y *Tributos.*)

Control, 3.2, 49.1, 293 y 308.4.
De la personalidad (medios de), 515.

Convenios
Colectivos, 311 y 312.2.
Internacionales, 567.2.

Conversión
Módulos y reglas (sustitución de penas privativas de libertad), 88.1 y 3.

Cónyuges, 424, 443, 444.2 y 454.
Abandono de familia, 226 y 227.
Circunstancia mixta, 23.
Excusa absolutoria, 268.
Impago prestaciones económicas, 227.

Lesiones, 153 y 617.2, párrafo último.

Cooperación
Al suicidio, 143.

Con asociaciones ilegales, 518.

Cooperación para el delito, 65.2.
Económica (asociaciones ilícitas), 518.

Necesaria, 28.*b)*.
No retribuida, 49.

Cooperativa, 297.

Corona
Delitos contra la, 485 a 491.

Delitos contra las Instituciones del Estado, 492.
Príncipe heredero de la, 451.

Corporación, 24.1, 511.2 y 558.
Oficial, 544.

Corrección o suspensión (de las actividades), 326.

Kontribuzioak, 473.2.
(Ikus *Legearen aurkako ordainarazpenak* eta *Zergak.*)

Kontrola, 3.2, 49.1, 293 eta 308.4.
Nortasuna kontrolatzeko (bideak), 515.

Hitzarmenak
Hitzarmen kolektiboak, 311 eta 312.2.
Nazioarteko hitzarmenak, 567.2.

Bihurtzea
Bihurtze-moduluak eta -erregelak (zigor askatasun-gabetzaileak ordeztea), 88.1 eta 3.

Ezkontideak, 424, 443, 444.2 eta 454.
Familia bertan behera uztea, 226 eta 227.
Inguruabar mistoa, 23.
Absolbitzeko desenkusa, 268.
Prestazio ekonomikoak ez ordaintzea, 227.
Lesioak, 153 eta 617.2, azken lerrokada.

Laguntza
Inori bere buruaz beste egiten laguntzea, 143.
Legearen aurkako elkarteei laguntza ematea, 518.
Delitua egiten laguntzea, 65.2.
Laguntza ekonomikoa (zilegi ez diren elkarteak), 518.
Beharrezko laguntza, 28.b).
Ordaindu gabeko laguntza, 49.

Kooperatiba, 297.

Koroa
Koroaren aurkako delituak, 485.etik 491.era.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 492.
Koroaren printze jaraunslea, 451.

Korporazioa, 24.1, 511.2 eta 558.
Korporazio ofiziala, 544.

Zuzentzea edo etetea (jarduerak), 326.

Correcciones gubernativas o disciplinarias, 34.

Correspondencia
Con país enemigo, 596.1 y 2.
Daños, 560.1.
Interceptación, 197, 198 y 535.
Relacionada con la defensa nacional, 603.
Violación por funcionario público, 535.

Corrupción
De funcionarios, 423.
De menores, 187 y sigs.

Corte (especie o subespecie de flora amenazada), 332.

Cortes Generales
Delitos contra las, 492 y sigs.

En delito de rebelión, 472.4.

Cosas
De primera necesidad, 235.2, 241, 250.1 y 281.1.
De valor histórico, cultural o artístico, 235.1 y 253.
Delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 613.1.
Destinadas a un servicio público (hurto), 235.2.
Fuerza en las, 244.2, 345.2, 455.1, 469, 470.2 y 623.

Inmuebles, 245.1, 251 y 284.

Alteración de precios, 284.
Enajenación, arrendamiento o gravámen, 251.
Faltas, 626.
Malversación, 434.
Usurpación, 245.
Malversadas, 432.2.

Gobernu- edo diziplina-zuzengarriak, 34.

Posta
Herrialde arerioarekin, 596.1 eta 2.
Kalteak, 560.1.
Postaz jabetzea, 197, 198 eta 535.
Nazio-defentsarekin zerikusirik duen posta, 603.
Funtzionario publikoak egindako urratzea, 535.

Usteltzea/galbideratzea
Funtzionarioak usteltzea, 423.
Adingabeak galbideratzea, 187 eta ondorengoak.

Ebakitzea (arriskuan dagoen landare--espeziea edo -azpiespeziea), 332.

Gorte Nagusiak
Horien aurkako delituak, 492 eta ondorengoak.
Asaldatze-delituan, 472.4.

Gauzak
Oinarrizko beharrizanetarako gauzak, 235.2, 241, 250.1 eta 281.1.
Historia, kultura, erti edo zientzia--balioa duten gauzak, 235.1 eta 253.
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 613.1.
Zerbitzu publikorako gauzak (ebasketa), 235.2.
Gauzetan indarra erabiltzea, 244.2, 345.2, 455.1, 469, 470.2 eta 623.3.
Ondasun higiezinak, 245.1, 251 eta 284.
Prezioak aldatzea, 284.
Ondasun higiezinak besterendu, errentan eman edo kargatzea, 251.
Faltak, 626.
Bidegabeko eralgitzea, 434.
Usurpatzea, 245.
Bidegabe eralgitako gauzak, 432.2.

Muebles, 236, 251, 252, 254 y 284.

Ajenas, 234 y 237.

Negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y los abusos en el ejercicio de su función, 440.

Pérdidas, 253.
Propia y de utilidad social o cultural (daños), 289.
Robo con fuerza en las, 238 y 240.

Costas, 124, 126.1 y 2.
Procesales, 123 y 378.5.

Crisis
Económica (insolvencias), 260.

Cruz Roja, 612.

Cuentas
Anuales, 290.
Tribunal de Cuentas, 502.2.

Cuerpo del delito
Ocultación de, 451.2.

Culpa o negligencia, 118.1 y 120.1.
(Véase *Imprudencia.*)

Culpable, 21.2, 4 y 5, 22.1, 7 y 8. 52.2, 76.1, 88.1, 112, 132.2, 136.2, 163.2, 169, 171.1, 174.1, 178, 181.1 y 3, 215.3, 221.3, 233.2, 240, 242.1, 298.3, 299.1, 301.4, 340, 345.3, 369, 403, 433, 449.1, 452, 471, 504, 505, 565 y 638.

Cumplimiento, 90.2 y 589.
De condena, 76.1 y 130.2.
De la pena de prisión, 36, 88.1, 160, 169, 336, 490.2, 568, 596, 605 y DT 11.
De la pena, 4.4, 38.2, 58.1 y 2, 60.2, 78, 87.5 y DT 5.
De la responsabilidad subsidiaria, 53.4.

Ondasun higigarriak, 236, 251, 252, 254 eta 284.
Besteren ondasun higigarriak, 234 eta 237.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 440.
Galdutako gauzak, 253.
Norberarena izan eta gizarte- edo kultura--onurarako den ondasuna (kalteak), 289.
Gauzetan indarra erabiliz egiten den lapurreta, 238 eta 240.

Kostuak, 124, 126.1 eta 2.
Prozesuko kostuak, 123 eta 378.5.

Krisia
Krisi ekonomikoa (kaudimen-gabeziak), 260.

Gurutze Gorria, 612.

Kontuak
Urteko kontuak, 290.
Kontu Auzitegia, 502.2.

Delituaren gorputza
Ezkutatzea, 451.2.

Errua edo zabarkeria, 118.1 eta 120.1.
(Ikus *Zuhurtziagabekeria.*)

Erruduna, 21.2, 4 eta 5, 22.1, 7 eta 8. 52.2, 76.1, 88.1, 112, 132.2, 136.2, 163.2, 169, 171.1, 174.1, 178, 181.1 eta 3, 215.3, 221.3, 233.2, 240, 242.1, 298.3, 299.1, 301.4, 340, 345.3, 369, 403, 433, 449.1, 452, 471, 504, 505, 565 eta 638.

Betetzea, 90.2 eta 589.
Kondena, 76.1 eta 130.2.
Espetxealdi-zigorra, 36, 88.1, 160, 169, 336, 490.2, 568, 596, 605 eta 11. x. i.
Zigorra, 4.4, 38.2, 58.1 eta 2, 60.2, 78, 87.5 eta 5. x. i.
Erantzukizun subsidiarioa, 53.4.

De las medidas no privativas de libertad, 105.2.
De las obligaciones o deberes, 83.1.
De las responsabilidades civiles, 258.
De los deberes legales, 289.
De resoluciones judiciales, decisiones y órdenes, 410.
De un deber, 20.7.
De un servicio, 527.
De una medida de seguridad, 99, 135.3 y DT 10.
Del arresto de fin de semana, 37.2.
Del Servicio Militar, 604.
Delitos societarios, 297.
Simultáneo de penas, 73.
Sucesivo de las medidas de seguridad, 135.2.
Sucesivo de penas, 75.

Cuotas
De multa, 88.1 y 2.
Diarias, 50.4, 53.1 y DT 8.
Importe de las, 50.5.
Pago de las, 50.6 y 307.1.
Responsabilidad civil, 116 a 118.

Curatela
Inhabilitación para ejercerla, 39.*b)*, 46, 153, 192.2, 233.1, 440 y DA 2.

Custodia, 220.5, 233.3, 468 y DA 2.
Custodia familiar
Medida de seguridad, 105.1.*e)*.
De animales feroces o dañinos, 631.
De documentos, 413, 414.1, 415, 416 y 525.1.
De menor de edad o incapaz, 189.2 y 223.
De presos, 471.

Cheques
Cheques de viaje, 387.
Estafa, 250.1.3.

Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak, 105.2.
Betebeharrak edo eginbeharrak, 83.1.
Erantzukizun zibilak, 258.
Lege-eginbeharrak, 289.
Ebazpen judizialak, erabakiak eta aginduak, 410.
Eginbehar bat betetzea, 20.7.
Zerbitzu bat betetzea, 527.
Segurtasun-neurri bat betetzea, 99, 135.3 eta 10. x. i.
Asteburuko atzipenaldia, 37.2.
Soldadutza, 604.
Delitu sozietarioak, 297.
Zigorrak batera betetzea, 73.
Segurtasun-neurriak elkarren segidan betetzea, 135.2.
Zigorrak elkarren segidan betetzea, 75.

Kuotak
Isuna, 88.1 eta 2.
Eguneko kuotak, 50.4, 53.1 eta 8. x. i.
Kuoten zenbatekoa, 50.5.
Ordaintzea, 50.6 eta 307.1.
Erantzukizun zibila, 116.etik 118.era.

Kuradoretza
Hori egikaritzeko desgaikuntza berezia, 39.b), 46, 153, 192.2, 233.1, 440 eta 2. x. g.

Zaintza, 220.5, 233.3, 468 eta 2. x. g.
Familia-zaintza
Segurtasun-neurria, 105.1.e).
Basapiztiak edo abere kaltegarriak zaintzea, 631.
Agirien zaintza, 413, 414.1, 415, 416 eta 525.1.
Adingabe edo ezgaiaren zaintza, 189.2 eta 223.
Presoen zaintza, 471.

Txekeak
Bidai txekeak, 387.
Maula, 250.1.3.

D

Dádiva, 423.1 y 431.
A funcionario público (cohecho), 419 y sigs.
A postores (para alterar precios en concurso o subasta), 262.
Solicitud en tráfico de influencias, 430.

Daños, 21.5, 52.1, 88.1, 177, 216, 227.3, 245.1, 263 a 267, 271, 314, 323, 324, 336, 340, 364.1, 368, 369, 382, 432.2, 470.3, 534.2, 557, 560.1, 610, 625, 630 y DA 3.

Deberes, 11, 20, 83.1, 84.2, 88.1, 176, 289, 427 y 456.1.
Deber de impedir determinados delitos, 450.
Deber de prestación del servicio militar, 604.
Deber de socorro
(Véase *Auxilio* y *Omisión del deber de socorro.*)
Deberes de asistencia, guarda y tutela, 226.

Declaración, 30.3, 261, 305.2, 310 y 390.1.
De guerra, 588 y 590.
De incapacidad, DA 1.
De nulidad, 227.1.
Declaración judicial de ilicitud de una asociación, 569.

Defensa
Armas de, 566.3.
Legítima, 20.4 y 620.1.
Nacional, 277, 567.2, 584 y 598 a 604.

Defensor del pueblo
Obstaculizar su investigación, 502.2.

Deficiencia psíquica, 156.

Deformidad, 150.
Grave, 149.

Emaria, 423.1 eta 431.
Funtzionario publikoari (funtzionario--eroskeria), 419 eta ondorengoak.
Eskaintzariei (lehiaketan edo enkantean prezioak aldatzeko), 262.
Eragimen-trafikoan emaria eskatzea, 430.

Kalteak, 21.5, 52.1, 88.1, 177, 216, 227.3, 245.1, 263tik 267ra, 271, 314, 323, 324, 336, 340, 364.1, 368, 369, 382, 432.2, 470.3, 534.2, 557, 560.1, 610, 625, 630 eta 3. x. g.

Eginbeharrak, 11, 20, 83.1, 84.2, 88.1, 176, 289, 427 eta 456.1.
Delitu zehatz batzuk eragozteko eginbeharra, 450.
Soldadutza egin beharra, 604.
Sorospen-eginbeharra
(Ikus *Laguntza* eta *Sorospen--eginbeharra ez betetzea.*)
Zaintza eta tutoretzari dagozkion laguntza eginbeharrak, 226.

Adierazpena/aitorpena, 30.3, 261, 305.2, 310 eta 390.1.
Gerran sartzeko adierazpena, 588 eta 590.
Ezgaitasun-adierazpena, 1. x. g.
Deuseztasun adierazpena, 227.1.
Epaileak elkartearen ez-zilegitasuna adieraztea, 569.

Defentsa
Defentsarako armak, 566.3.
Bidezko defentsa, 20.4 eta 620.1.
Nazio-defentsa, 277, 567.2, 584 eta 598.etik 604.era.

Herriaren defentsaria
Herri-defentsariaren ikerketa oztopatzea, 502.2.

Urritasun psikikoa, 156.

Itxuragabetasuna, 150.
Itxuragabetasun larria, 149.

Defraudación
A la Hacienda de las Comunidades (Europeas), 305, 306, 309, 627 y 628.
A la Hacienda Pública, 305 a 310.
A la Seguridad Social, 307.
De fluido eléctrico y análogas, 255 y 623.4.
Incendios en bienes propios, 357.
Uso de terminales de telecomunicación, 256.
Valor de la estafa, 250.1.6.

Delincuente, 22.2, 57, 65.1, 66.1, 80.2, 242.2, 298.2, 570 y 606.2.
Dejar de promover la persecución de los delincuentes, 408.

Delitos
Abandono de destino y omisión del deber de perseguir delitos, 407.1 y 2, y 408.
Abandono de familia, menores o incapaces, 233.1 y 276.1.
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 130.
Cohecho, 420, 421 y 425.1.

Cometer, 94 y DT 1.
Cometidos por bandas armadas. (Véanse *Bandas armadas* y *Terrorismo.*)
Cometidos por funcionarios públicos contra las garantías constitucionales, 529 y sigs.
Consumado, 15.1, 62 y 63.
Contra el deber de cumplimiento de la prestación social sustitutoria, 527 y 528.
Contra el deber de prestación del Servicio Militar, 604.
Contra el Derecho de gentes, 605 y 606.
Contra el honor, 205 y sigs.

Contra el orden público, 544 y sigs.

Iruzur egitea
Europako Erkidegoen Ogasunari, 305, 306, 309, 627 eta 628.
Herri Ogasunari, 305.etik 310.era.
Gizarte Segurantzari, 307.
Elektrizitatean eragindako maula eta horren antzekoak, 255 eta 623.4.
Norberaren ondasunei su ematea, 357.
Telekomunikaziorako terminalak erabiltzea, 256.
Maularen balioa, 250.1.6.

Delitugilea, 22.2, 57, 65.1, 66.1, 80.2, 242.2, 298.2, 570 eta 606.2.
Delitugileak pertsegitzeari uztea, 408.

Delituak
Destinoa bertan behera uztea eta delituak pertsegitzeko eginbeharra ez betetzea, 407.1 eta 2, eta 408.
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea, 233.1 eta 276.1.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 130.
Funtzionario-eroskeria, 420, 421 eta 425.1.
Delituak egitea, 94 eta 1. x. i.
Banda armatuek egindako delituak. (Ikus *Banda armatuak* eta *Terrorismoa.*)
Funtzionario publikoek konstituzio--bermeen aurka burututako delituak, 529 eta ondorengoak.
Burututako delitua, 15.1, 62 eta 63.
Ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharraren aurkako delituak, 527.
Soldadutza egin beharraren aurkako delituak, 604.
Jendeen zuzenbidearen aurkako delituak, 605 eta 606.
Ohorearen aurkako delituak, 205 eta ondorengoak.
Ordena publikoaren aurkako delituak, 544 eta ondorengoak.

Contra el orden socioeconómico, 57 y 169.	Gizarte eta ekonomiaren ordenaren aurkako delituak, 57 eta 169.
Contra la Administración de Justicia, 446 y sigs.	Justizia Administrazioaren aurkako delituak, 446 eta ondorengoak.
Contra la Administración Pública, 404 y sigs.	Herri Administrazioaren aurkako delituak, 404 eta ondorengoak.
Contra la Comunidad Internacional, 605 y sigs.	Nazioarteko Erkidegoaren aurkako delituak, 605 eta ondorengoak.
Contra la Constitución, 472 y sigs.	Konstituzioaren aurkako delituak, 472 eta ondorengoak.
Contra la Corona, 485 y sigs.	Koroaren aurkako delituak, 485 eta ondorengoak.
Contra la Hacienda Pública, 305 y sigs.	Herri Ogasunaren aurkako delituak, 305 eta ondorengoak.
Contra la integridad moral, 57 y 169.	Osotasun moralaren aurkako delituak, 57 eta 169.
Contra la intimidad, 57, 169, 197 y sigs.	Bizitza pribatuaren aurkako delituak, 57, 169, eta 197 eta ondorengoak.
Contra la libertad de conciencia y los sentimientos religiosos, 522 a 526.	Kontzientzia-askatasunaren eta erlijio--sentimenduen aurkako delituak, 522.etik 526.era.
Contra la libertad sexual, 57, 169, 178 y sigs., 193 y 445.	Sexu-askatasunaren aurkako delituak, 57, 169, 178 eta ondorengoak, 193 eta 445.
Contra la libertad, 163 y sigs.	Askatasunaren aurkako delituak, 163 eta ondorengoak.
Contra la salud pública, 359 a 378.	Herri-osasunaren aurkako delituak, 359.etik 378.era.
Contra la seguridad colectiva, 341 y sigs.	Segurtasun kolektiboaren aurkako delituak, 341 eta ondorengoak.
Contra la seguridad en el tráfico, 379 a 385.	Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak, 379.etik 385.era.
Contra la Seguridad Social, 307.	Gizarte Segurantzaren aurkako delituak, 307.
Contra las instituciones del Estado y la división de poderes, 492 y sigs.	Estatuaren erakundeen eta botere banaketaren aurkako delituak, 492 eta ondorengoak.
Contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 608 a 614.	Babestutako pertsona eta ondasunen aurkako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 608.etik 614.era.
Contra las personas, 22.1.	Pertsonen aurkako delituak, 22.1.
Contra las relaciones familiares, 217 y sigs.	Familia-harremanen aurkako delituak, 217 eta ondorengoak.
Contra los derechos y deberes familiares, 223 y sigs.	Familia-eskubide eta -eginbeharren aurkako delituak, 223 eta ondorengoak.

Contra los recursos naturales y el medio ambiente, 325 a 331.
Costas procesales, 124.
De agresiones, 191.1 y 2.
De calumnia o injuria, 216.
De desobediencia, 380, 502.1 y 622.
De exhibicionismo y provocación sexual, 185 y 186.
De genocidio, 607.
De homicidio, 57 y 169.
De incendio, 358.
De lesiones, 57, 155 y 169.
De riesgo catastrófico, 341 y sigs.

De terrorismo, 571 a 580.
De tortura, 173 y sigs.
De traición, 581 a 588.
Delito continuado, 132.1.
Delitos y faltas, 10 y 11.
Descubrimiento y revelación de secretos, 201.1
Dolosos, 121 y 127.
Ejecución de los, 94, 615 y DT 1.
Fiscales
(Véase *Delitos contra la Hacienda Pública.*)
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 7 y 9.
Graves, 13.1 y 456.1.
Imprudentes, 81.1 y 136.2.

Insolvencias punibles, 260.3.

La provocación, la conspiración y la proposición para cometer, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 488 y 553.
Medidas de seguridad en general, 95.2.
Menos graves, 13.2.
Patrimoniales, 268.1.
Permanentes, 132.1.
Personas civilmente responsables, 120.
Personas criminalmente responsables de los delitos y faltas, 27 y 30.1.
Prescripción de los, 131.1.

Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak, 325.etik 331.era.
Prozesuko kostuak, 124.
Eraso delituak, 191.1 eta 2.
Kalumnia- edo irain-delituak, 216.
Desobeditze delitua, 380, 502.1 eta 622.
Erakutszalekeria eta sexu-zirikatze delituak, 185 eta 186.
Genozidio-delitua, 607.
Giza hilketa delitua, 57 eta 169.
Sute-delitua, 358.
Lesio-delituak, 57, 155 eta 169.
Hondamendi arriskuaren gaineko delituak, 341 eta ondorengoak.
Terrorismo-delituak, 571.etik 580.era.
Tortura-delituak, 173 eta ondorengoak.
Traizio-delituak, 581.etik 588.era.
Delitu jarraitua, 132.1.
Delituak eta faltak, 10 eta 11.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea, 201.1.
Dolozko delituak, 121 eta 127.
Delituak egitea, 94, 615 eta 1. x. i.
Zerga-delituak
(Ikus *Herri Ogasunaren aurkako delituak.*)
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 7 eta 9.
Delitu astunak, 13.1 eta 456.1.
Zuhurtziagabekeriazko delituak, 81.1 eta 136.2.
Zigor daitezkeen kaudimen-gabeziak, 260.3.
Delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 488 eta 553.
Segurtasun-neurriak orokorrean, 95.2.
Astuntasun txikiagoko delituak, 13.2.
Ondare-delituak, 268.1.
Delitu iraunkorrak, 132.1.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120.
Delitu eta faltei dagokienez erantzukizun kriminala duten pertsonak, 27 eta 30.1.
Delituen preskripzioa, 131.1.

Que comprometen la paz o la independencia del Estado, 589 a 597.

Quebrantamiento de los deberes de custodia y de la inducción de menores al abandono de domicilio, 225 y 228.
Rebelión, 478.
Receptación y otras conductas afines, 301.1 y 2.
Relativos a la defensa nacional, 598 y sigs.
Relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes, 341 a 345.

Relativos a la manipulación genética, 159 a 162.
Relativos a la propiedad industrial, 273 a 277.
Relativos a la propiedad intelectual, 270 a 272.
Relativos a la prostitución, 187 a 190.
Relativos a la protección de la flora y fauna, 332 a 337.
Relativos al ejercicio de los derechos fundamentales, 510 y sigs.
Relativos al mercado y a los consumidores, 278 a 286.
Sobre el patrimonio histórico, 321 a 324.
Sobre la ordenación del territorio, 319 y 320.
Societarios, 290 a 297.
Suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 86.
Tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 564.2.
Torturas y otros delitos contra la integridad moral, 173 y sigs.

Demolición de obra, 319.3.

Denegación
De asistencia sanitaria, 196.
De auxilio, 412.
De prestaciones, 511 y 512.

Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 589.etik 597.era.
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea eta adingabeak egoitza utz dezaten induzitzea, 225 eta 228.
Asaldatzea, 478.
Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak, 301.1 eta 2.
Nazio-defentsari buruzko delituak, 598 eta ondorengoak.
Energia nuklear eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituak, 341.etik 345.era.
Manipulazio genetikoari buruzko delituak, 159.etik 162.era.
Industria-jabetzari buruzko delituak, 273.etik 277.era.
Jabetza intelektualari buruzko delituak, 270.etik 272.era.
Prostituzio delituak, 187.etik 190.era.
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 332.etik 337.era.
Oinarrizko eskubideak egikaritzean egindako delituak, 510 eta ondorengoak.
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 278.etik 286.era.
Historia-ondareari buruzko delituak, 321.etik 324.era.
Lurraldearen antolamenduari buruzko delituak, 319 eta 320.
Delitu sozietarioak, 290.etik 297.era.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea, 86.
Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailua, 564.2.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak, 173 eta ondorengoak.

Obra erraustea, 319.3.

Ez ematea
Osasun-laguntzarik, 196.
Laguntzarik, 412.
Prestaziorik, 511 eta 512.

Denominación de origen, 275.

Denuncia
Disposición común a las faltas, 639.
En abandono de familia, 228.
En calumnia e injuria, 215.
En daños, 267.
En delitos contra la libertad sexual, 191.
En delitos relativos al mercado y a los consumidores, 287.
En delitos societarios, 296.
En descubrimiento y revelación de secretos, 201.
En faltas contra las personas, 620 y 621.6.
En reproducción asistida, 162.2.
Falsa, 456.

Denunciante, 456.2 y 464.1.

Dependencias de morada, **casa habitada o de edificio o local abiertos al público**, 20, 241.1 y 3, y 430.

Dependientes
De farmacia (delitos relativos a drogas y receptación), 372 y 303.
Organismos dependientes, 434.

Depositarios de caudales, 435.

Depósito
De armas, municiones y explosivos, 566 a 570, 573, 576 y 577.
De bienes decomisados, 374.
De materias inflamables, 346.
De medicamentos, 362.
Depósito de sustancias, 568 y 573.
En apropiación indebida, 252.
Miserable o necesario, 252.
Municipal, 37.2.

Sormarka, 275.

Salaketa
Falta guztietarako xedapena, 639.
Familia bertan behera uztean, 228.
Kalumnia edo irainean, 215.
Kalteetan, 267.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 191.
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituetan, 287.
Delitu sozietarioetan, 296.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztean, 201.
Pertsonen aurkako faltetan, 620 eta 621.6.
Lagundutako ugalketan, 162.2.
Salaketa faltsua, 456.

Salatzailea, 456.2 eta 464.1.

Bizilekuaren, **etxe biztanledunaren edo jendaurrean zabalik dauden eraikin zein lokalen gelak**, 20, 241.1 eta 3, eta 430.

Mendekoak/menpekoak
Farmaziako mendekoak (drogei buruzko delituak eta errezibitzea), 372 eta 373.
Edozein Administrazio edota estatu, autonomi zein toki erakunderen menpeko erakundeak, 434.

Ondasunen gordailuzainak, 435.

Gordailuan jartzea/gordailua
Arma, munizio edo lehergailuak, 566.etik 570.era, 573, 576 eta 577.
Konfiskatutako ondasunak, 374.
Materia sukoiak, 346.
Sendagaiak, 362.
Gaiak, 568 eta 573.
Bidegabe jabetzean, 252.
Hondamendiaren zioz egindako gordailua edo beharrezko gordailua, 252.
Udal gordailua, 37.2.

Derecho
A contratar, 262.
A la asistencia de abogado, 537.
A un proceso sin dilaciones indebidas, 4.4.
Administradores de, 31, 290, 293, 294 y 295.
Atribución indebida del, 292.
Cívicos (impedir su ejercicio), 542 y 559.
De autor, 270 a 272.
De gentes, 586, 605 y 606.
De guarda, tutela, curatela o acogimiento familiar, 233.1.
De huelga, 315.
De información, 293.
De los trabajadores o acreedores, 129.1.

De los trabajadores, 311 a 318.

De propiedad industrial, 274.1.
De repetición, 111.1 y 117.
De sufragio pasivo, 39.*b)*, 44, 56 y 559.

Derecho civil, 111.1.
Derecho fundamental, 172.
Económicos de los trabajadores, 257.2.

Ejercicio de, 47 y 192.2.
Ejercicio del derecho de cazar o pescar, 337.
Ejercicio legítimo de un, 20.

Individuales (impedirlos por funcionario), 537 a 542.

Inherentes a la patria potestad, 46.

Internacional, 611.
Privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores, 33.2, .3 eta 4, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 379, 381, 384 y 621.4.

Eskubidea
Kontratatzeko, 262.
Abokatuaren laguntza izateko, 537.
Prozesuan, bidegabeko luzapenik ez izateko eskubidea, 4.4.
Zuzenbideko administratzaileak, 31, 290, 293, 294 eta 295.
Eskubidea bidegabe eratxikitzea, 292.
Herritarren eskubideak (horien egikaritza eragoztea), 542 eta 559.
Egilearen eskubideak, 270.etik 272.era.
Jendeen zuzenbidea, 586, 605 eta 606.
Zaintza, tutoretza, kuradoretza zein familia-harrerako eskubideak, 233.1.
Grebarako eskubidea, 315.
Informazio-eskubidea, 293.
Langileen edo hartzekodunen eskubideak, 129.1.
Langileen eskubideak, 311.etik 318.era.
Industria-jabetzaren eskubidea, 274.1.
Berreskaera-eskubidea, 111.1 eta 117.
Hautagai izateko eskubidea, 39.b), 44, 56 eta 559.
Zuzenbide zibila, 111.1.
Oinarrizko eskubidea, 172.
Langileen eskubide ekonomikoak, 257.2.
Eskubidea egikaritzea, 47 eta 192.2.
Ehiza- edo arrantza-eskubidea egikaritzea, 337.
Eskubidea zuzenbidearen arabera egikaritzea, 20.
Gizabanakoen eskubideak (funtzionarioak eskubide horiek egikaritzen eragoztea), 537.etik 542.era.
Guraso-ahalari dagozkion eskubideak, 46.
Nazioarteko zuzenbidea, 611.
Ibilgailu motordunak eta motor--bizikletak gidatzeko eskubideaz gabetzea, 33.2, 3 eta 4, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 379, 381, 384 eta 621.4.

Privación del derecho a la tenencia y porte de armas, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2 y 621.5.

Privación del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos, 33.2 y 3, y 48.
Privaciones de, 34.3 y 58.2.
Propio, 455.1.
Real (usurpación), 245.1.
Sobre los bienes o propiedad de los mismos, 301.2.

Derribo
Delitos sobre el patrimonio artístico, 322.1.

Desabastecimiento
De materias primas o productos de primera necesidad, 281.

Situación de, 235.2.

Desaparición
De la peligrosidad criminal, 97.*a)*.

Descubrimiento y **revelación de secretos**
Relativos a la defensa nacional, 598 a 603.
Relativos a la intimidad, 197 a 200.

Desgravación, 308.1 y 4.

Deshabituación
Centro de, 96.2.2 y 102.

En el consumo de drogas, 87 y 369.4.

Desistimiento en tentativa, 16.

Deslealtad profesional, 465 a 467.

Desobediencia, 410 y sigs., 502.1, 556, 622 y 634.
Grave, 380.

Desórdenes públicos, 557 y sigs. y 633.

Armen edukitzarako eta armak eramateko eskubideaz gabetzea, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2 eta 621.5.
Leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubideaz edo leku horietara joateko eskubideaz gabetzea, 33.2, eta 3, eta 48.
Eskubideez gabetzea, 34.3 eta 58.2.
Norberaren eskubidea, 455.1.
Eskubide erreala (usurpazioa), 245.1.
Ondasunen gaineko eskubideak edo horien jabetza, 301.2.

Eraistea
Ondare artistikoaren aurkako delituak, 322.1.

Hornidurarik ez izatea
Lehengaien edo oinarrizko beharrizanetarako ekoizkinen hornidurak ez izatea, 281.
Hornidurarik ez izatea, 235.2.

Desagertzea
Arriskutsutasun kriminala desagertzea, 97.a).

Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea
Nazio-defentsari buruzko sekretuak, 598.etik 603.era.
Bizitza pribatuari buruzko sekretuak, 197.etik 200.era.

Zerga-arinketa, 308.1 eta 4.

Mendekotasuna gainditzea
Mendekotasuna gainditzeko zentroa, 96.2.2 eta 102.
Drogak kontsumitzeko mendekotasuna gainditzea, 87 eta 369.4.

Saiakuntzan atzera egitea, 16.

Lanbide-desleialtasuna, 465.etik 467. era.

Desobeditzea, 410 eta ondorengoak, 502.1, 556, 622 eta 634.
Desobeditze larria, 380.

Desordena publikoak, 557 eta ondorengoak, eta 633.

Despacho
Falso, 394.1.
Profesional (allanamiento), 203 y 635.
Telegráfico (falsificación), 394.

Desplazamientos (en genocidio), 607.4.

Despojo
De sus efectos a un cadáver, 612.7.
De sus facultades (rebelión), 472.2 y 6.

Destierro, 57.

Destino, 127, 137, 301.2, 407.1, 599 y 603.

Destrucción
Daños, 263 y sigs.
De aeronave, 265 y 611.2.
De bienes (conflicto armado), 613.
De cosa propia, 289.
De documentación reservada o secreta, 603.
De documentos, 413.
De grupo nacional, étnico, racial o religioso, 607.
De hábitat, 332.
De los recursos, 353.1.
De programas informáticos, 264.2.
De soportes informáticos, 278.3.
Desórdenes públicos, 560.1.
Estragos, 346.
Infidelidad en la custodia de documentos y violación de secretos, 414.1.

Detención
De miembros de Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, 500.
De miembros de las Cortes Generales, 500.
De persona protegida, 611.4.
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 537.
En delitos de terrorismo, 572.1.3 y 577.

Idatzagiria/idazgela
Idatzagiri faltsua, 394.1.
Lanbide-idazgela (hori bortxatzea), 203 eta 635.
Idatzagiri telegrafikoa (faltsifikatzea), 394.

Lekualdaketak (genozidioan), 607.4.

Kentzea
Gorpu bati bere gauzak kentzea, 612.7.
Ahalmenak kentzea (asaldatzea), 472.2 eta 6.

Deserriratzea, 57.

Destinoa, 127, 137, 301.2, 407.1, 599 eta 603.

Suntsitzea
Kalteak, 263 eta ondorengoak.
Aireontzia, 265 eta 611.2.
Ondasunak (gatazka armatua), 613.
Norberaren gauza, 289.
Isilpeko agiriak edo agiri sekretuak, 603.
Agiriak, 413.
Nazio, etnia, arraza edo erlijio-taldea, 607.
Habitata, 332.
Baliabideak, 353.1.
Programa informatikoak, 264.2.
Euskarri informatikoak, 278.3.
Desordena publikoak, 560.1.
Kalte handiak, 346.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 414.1.

Atxilotzea
Autonomia Erkidegoaren legebiltzarreko kideetatik bat, 500.
Gorte Nagusien kideetatik bat, 500.
Babestutako pertsona, 611.4.
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 537.
Terrorismo-delituak, 572.1.3 eta 577.

Ilegal, 163 a 168 y 530.

No se reputa pena, 34.1

Detenido, 163.2, 470.1, 471, 529.2, 530, 531 y 537.

Deterioros, 20, 113, 326 y 353.1.
(Véase *Daños*.)

Deuda, 257.2, 307.3 y 308.4.
Tributaria, 305.

Días-multa, 50.2.

Dibujo industrial o artístico, 273.3.

Dignidad
De España, comprometerla, 592.

Del penado, 49.2 y 83.1.5.

En injurias, 208.
Ultraje a la de persona protegida, 611.6.

Dilaciones indebidas
En cumplimiento de la pena, 4.4.

Dinero, 252, 254, 308.4 y 435.

Diputados, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 y 551.2.

Directores
De asociaciones ilícitas, 516 y 517.

De empresa editora, difusora o reproductora, 30.2.3 y 4.

De manifestaciones y reuniones, 514.

De publicaciones (autoría), 30.
Técnicos
De edificaciones, 319.
De laboratorios, 362.2.

Discriminación
Agravante, 22.4.
Denegar prestaciones por, 511 y 512.

Legearen aurkako atxiloketa, 163.etik 168.era eta 530.
Zigortzat hartzen ez dena, 34.1.

Atxilotua, 163.2, 470.1, 471, 529.2, 530, 531 eta 537.

Narriadurak, 20, 113, 326 eta 353.1.
(Ikus *Kalteak*.)

Zorra, 257.2, 307.3 eta 308.4.
Zerga-zorra, 305.

Isun-egunak, 50.2.

Marrazki industrial edo artistikoa, 273.3.

Duintasuna
Espainiaren duintasuna arriskuan jartzea, 592.
Zigortuaren duintasuna, 49.2 eta 83.1.5.
Irainetan, 208.
Pertsona babestuaren duintasunari idoi egitea, 611.6.

Bidegabeko luzapenak
Zigorra betetzea, 4.4.

Dirua, 252, 254, 308.4 eta 435.

Diputatuak, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 eta 551.2.

Zuzendariak
Zilegi ez diren elkarteen zuzendariak, 516 eta 517.
Enpresa irarle, erreproduzitzaile edo inprimatzailearen zuzendariak, 30.2.3 eta 4.
Kale-agerraldi eta bileren zuzendariak, 514.
Argitalpenen zuzendariak (egilegoa), 30.
Zuzendari teknikoak
Eraikuntzen zuzendari teknikoak, 319.
Laborategien zuzendari teknikoak, 362.2.

Bereizkeria
Astungarria, 22.4.
Bereizkeriarengatik prestaziorik ez ematea, 511 eta 512.

Producirla en el empleo, 314.
Promoverla (asociación ilícita), 515.5.

Provocar a la, 510.

Disfraz, 22.2.

Disolución, 129.1, 302 y 370.
Disolución ilegal
De asambleas legislativas de las Comunidades Autónomas, 472.4.
De asociación, 539.
De reunión pacífica, 540.

Distracción
De aguas, 247.
De dinero, efectos o valores, 252.

Distribución
De materiales o sustancias (en tráfico de drogas), 371.
De moneda falsa, 386.3.
De obra literaria, artística o científica, 270.

Divorcio
Exención de responsabilidad criminal (en delitos patrimoniales), 268.
Impago de prestación económica a cónyuge o hijos en, 227.

Divulgación
De la sentencia condenatoria, 216.
De secretos relativos a la defensa nacional, 598 a 602.
De secretos, 197 a 200 y 417.

Docente
Centro docente, 323, 324, 558 y 369.
Inhabilitación (tráfico de drogas), 372.
Prevalimiento de situación de superioridad docente (acoso sexual), 184.
Receptación y otras conductas afines, 303.

Doctrinas, 18.1 y 607.2.

Documentos, 250.1, 390.1, 395 y 589.
Concepto a efectos penales, 26.

Enpleguan bereizkeria sortaraztea, 314.
Sustatzea (zilegi ez den elkartea), 515.5.
Eragitea, 510.

Mozorroa, 22.2.

Desegitea, 129.1, 302 eta 370.
Legearen aurka desegitea
Autonomia erkidegoen legebiltzarrak, 472.4.
Elkartea, 539.
Bilera baketsua, 540.

Aldatzea/gaizpideratzea
Uren ibilbidea, 247.
Dirua, efektuak edo baloreak gaizpideratzea, 252.

Banatzea
Materialak edo gaiak (drogak trafikatzea), 371.
Diru faltsua, 386.3.
Literatura, erti edo zientziako lana, 270.

Dibortzioa
Erantzukizun kriminaletik salbuestea (ondare-delituetan), 268.
Ezkontide edo semeei prestazio ekonomikorik ez ordaintzea, 227.

Zabaltzea
Epai kondenatzailea, 216.
Nazio-defentsari buruzko sekretuak, 598.etik 602.era.
Sekretuak, 197.etik 200.era eta 417.

Irakaslea
Irakastegia, 323, 324, 558 eta 369.
Desgaikuntza (drogak trafikatzea), 372.
Irakaskuntzako nagusitasun-egoeraz baliatzea (sexu-jazarpena), 184.
Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak, 303.

Doktrinak, 18.1 eta 607.2.

Agiriak, 250.1, 390.1, 395 eta 589.
Zigor-ondoreetarako kontzeptua, 26.

Delitos contra la libertad de conciencia, los sentimientos religiosos y el respeto a los difuntos, 525.1.

Electrónicos, 264 y 266.
Falsos, 393 y 396.
Incendio o destrucción, 264 y 266.

Infidelidad en su custodia, 413 a 416.

Públicos, 392.
Secretos, 415.
(Véase *Falsificación.*)

Dogmas
Escarnio a los de confesión religiosa, 525.1.

Dolo, 5, 10, 121, 127 y 260.1.

Domicilio
De persona jurídica pública o privada, 203.2.
De persona jurídica, 203.1 y 635.
Del arrestado, 37.2.
Entrada ilegal de funcionario, 534.1.

Familiar, 224.
Inducción a menor o incapaz a abandonarlo, 224.
Obligación de declararlo (medida de seguridad), 105.1.*c)*.
Quebrantamiento de los deberes de custodia e inducción de menores al abandono de domicilio, 225.

Drogas
Conducir bajo su influencia, 379.
Eximente, 20.2.
Objeto del delito, 368 y 377.
Receptación, 301.
Tóxicas, 368, 369, 371.1, 374.1 y 2, y 379.

Dueños, 234, 236, 253 y 534.1.
De animales feroces o dañinos, 631.

Kontzientzia-askatasunaren, erlijio--sentimenduen eta hildakoenganako begirunearen aurkako delituak, 525.1.
Agiri elektronikoak, 264 eta 266.
Agiri faltsuak, 393 eta 396.
Agiriei su ematea edo horiek suntsitzea, 264 eta 266.
Agiriak zaintzeko desleialtasuna, 413.etik 416.era.
Agiri publikoak, 392.
Agiri sekretuak, 415.
(Ikus *Faltsifikatzea.)*

Dogmak
Erlijioko dogmei eskarnio egitea, 525.1.

Doloa, 5, 10, 121, 127 eta 260.1.

Egoitza
Pertsona juridiko publiko edo pribatuarena, 203.2.
Pertsona juridikoarena, 203.1 eta 635.
Atzituarena, 37.2.
Funtzionarioa egoitzan sartzea legearen aurka, 534.1.
Familiarena, 224.
Adingabea edo ezgaia egoitza uzteko induzitzea, 224.
Egoitza adierazteko betebeharra (segurtasun-neurria), 105.1.c).
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea eta adingabeak egoitza utz dezaten induzitzea, 225.

Drogak
Drogen eraginpean gidatzea, 379.
Salbueslea, 20.2.
Delituaren gai, 368 eta 377.
Errezibitzea, 301.
Toxikoak, 368, 369, 371.1, 374.1 eta 2, eta 379.

Ugazabak, 234, 236, 253 eta 534.1.
Basapiztien edo abere kaltegarrien ugazabak, 631.

Duración, 33.1 y 6, 49, 53.2, 60.2, 70.2, 80.2, 89.2, 174.1, 298.2 y DT 10.
Duración de las medidas de seguridad, 6.2, 99 y 101 a 108.
Duración de las penas, DT 5.
Abono del tiempo de prisión preventiva, 58.
Accesorias, 55 y 56.
Cómputo, 38.
Multas, 50.
Privativas de derechos, 40.

Privativas de libertad, 36, 37 y DT 8.

Iraupena, 33.1 eta 6, 49, 53.2, 60.2, 70.2, 80.2, 89.2, 174.1, 298.2 eta 10. x. i.
Segurtasun-neurrien iraupena, 6.2, 99 eta 101.etik 108.era.
Zigorren iraupena, 5. x. i.
Aurreneurrizko espetxealdia ordaintzea, 58.
Zigor erantsiak, 55 eta 56.
Zigorren iraupena zenbatzea, 38.
Isunak, 50.
Eskubideez gabetzen duten zigorren iraupena, 40.
Zigor askatasun-gabetzaileen iraupena, 36, 37 eta 8. x. i.

E

Ecu, 305.3, 306, 309, 627 y 628.

Edad (responsabilidad penal), 19, 69, 92, 155, 156, 162.2, 165, 180.3, 182, 185, 186, 187.1, 188.1 y 3, 189.1 y 2, 197.5, 223, 224, 225, 228, 229.1, 230, 231.1 y 2, 232.1 y 2, 267, 287.1, 296.1, 492, 618, 619, 639, DA 2 y DT 12, y 8 del Código Penal de 1973.
(Véase *Menores.*)

Ediciones de libros o periódicos
Recogida o suspensión indebidas, 538.

Edificación
No autorizada, 319 y 320.1.

Edificios
Delitos de traición, 583.
Demolición, 350.
Destrucción (estragos), 346.
Incendio, 357.
Infracción de normas de seguridad, 350.
Invasión (desórdenes públicos), 557.

Ocupación de, 245.2.

ECU, 305.3, 306, 309, 627 eta 628.

Adina (erantzukizun penala), 19, 69, 92, 155, 156, 162.2, 165, 180.3, 182, 185, 186, 187.1, 188.1 eta 3, 189.1 eta 2, 197.5, 223, 224, 225, 228, 229.1, 230, 231.1 eta 2, 232.1 eta 2, 267, 287.1, 296.1, 492, 618, 619, 639, 2. x. g. eta 12. x. i., eta 1973ko Zigor Kodearen 8.
(Ikus *Adingabeak.*)

Liburu edo egunkarien argitaraldiak
Argitaraldiez bidegabe jabetzea edo argitaraldiak bidegabe etetea, 538.

Eraikuntza
Baimendu gabeko eraikuntza, 319 eta 320.1.

Eraikinak
Traizio-delituak, 583.
Erraustea, 350.
Suntsitzea (kalte handiak), 346.
Sutea, 357.
Segurtasun-arauak haustea, 350.

Indarrez sartzea (desordena publikoak), 557.
Okupatzea, 245.2.

Robo en los abiertos al público, 241.1 y 3.
Singularmente protegidos, 321 y 322.

Editores, 30.3 y 120.2.

Educador
Agravación (tráfico de drogas), 369.8.
Cooperación, en suposición de parto y otros, 222.
Inhabilitación, 330 y 372.
Receptación y otras conductas afines, 303.

Ejecución, 4.4, 16.1, 2 y 3, 17.1, 22.1 y 5, 28, 29, 37.4, 49.1 y 5, 60.1, 62, 65.2, 71.2, 97, 99, 105, 109.1, 115, 130, 257.3, 264.1, 270, 369, 411, 451, 506, 615, DT 3, DT 5 y DT 10, y DA 2 de la Ley Orgánica 3/1989.
Ejecución de las medidas de seguridad, 3, 101 y sigs.
Ejecución de las penas
Cumplimiento, 73 y sigs.
Libertad condicional, 90 a 93.
Suspensión, 80 a 87.
Sustitución, 88 y 89.

Ejercicio
Actos propios de una profesión, 403.
De actividades, 221.3.
De cargo o empleo, 107.
De cargo público, 192.2.
De derechos (en delitos societarios), 293.
De derechos cívicos, 542 y 559.
De empleo, 192.2.
De funciones, 165, 390.1, 490.3, 554.1 y 556.
De funciones públicas, 24.2.

Jendaurrean zabalik dauden eraikinetan lapurtzea, 241.1 eta 3.
Bereziki babestutako eraikinak, 321 eta 322.

Argitaratzaileak, 30.3 eta 120.2.

Hezitzailea
Astungarria (drogak trafikatzea), 369.8.
Erditzea gertatu dela sinestaraztean eta bestelakoetan laguntza ematea, 222.
Desgaikuntza, 330 eta 372.
Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak, 303.

Betearazpena, 4.4, 16.1, 2 eta 3, 17.1, 22.1 eta 5, 28, 29, 37.4, 49.1 eta 5, 60.1, 62, 65.2, 71.2, 97, 99, 105, 109.1, 115, 130, 257.3, 264.1, 270, 369, 411, 451, 506, 615, 3. x. **i**, 5. x. i. eta 10. x. i, eta 3/1989 Lege Organikoaren 2. x. g.
Segurtasun-neurrien betearazpena, 3, 101 eta ondorengoak.
Zigorren betearazpena
Zigorrak betetzea, 73 eta ondorengoak.
Baldintzapeko askatasuna, 90.etik 93.era.
Zigorren betearazpena etetea, 80.etik 87.era.
Zigorrak ordeztea, 88 eta 89.

Aritzea/betetzea/egikaritzea/ekitaldia/erabiltzea/gauzatzea
Lanbide bati dagozkion egintzak gauzatzea, 403.
Jarduerak gauzatzea, 221.3.
Kargu edo enpleguan aritzea, 107.
Kargu publikoan aritzea, 192.2.
Eskubideak egikaritzea (delitu sozietarioetan), 293.
Herritarren eskubideak egikaritzea, 542 eta 559.
Enpleguan aritzea, 192.2.
Funtzioak betetzea, 165, 390.1, 490.3, 554.1 eta 556.
Funtzio publikoak betetzea, 24.2.

De industria o comercio, 107 y 570.

De industria, 298.2, 302 y 371.2.
De la autoridad pública, 547.
De la guarda, 46, 226.2, 233.1 y DA 2.

De la libertad sindical o el derecho de huelga (limitación), 315.1.

De la patria potestad, 46, 192.2, 220.4, 221.1, 226.2, 233.1 y DA 2.
De la tutela, 46, 192.2, 226.2, 233.1 y DA 2.
De oficio, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 192.2, 303 y 372.
De profesión, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 192.2, 222, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 371.2 y 372.
De un derecho fundamental, 172.
Del acogimiento familiar, 46, 226.2, 233.1 y DA 2.
Del arbitrio judicial, DT 5.
Del derecho de cazar o pescar, 337.

Económico, 310.*b)*.
Legítimo de un derecho, oficio o cargo, 20.7.

Prevaricación de los funcionarios públicos y otros comportamientos injustos, 405.

Ejércitos
(Véase *Fuerzas Armadas*.)

Ejércitos, **Clases o Cuerpos** y **Fuerzas de Seguridad**, 505.

Elaboración
De drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas, 368.
De medicamentos alterados, 362.1.1.
De productos alimentarios, 363.4.
De sustancias nocivas a la salud o de productos químicos que puedan causar estragos, 359.

Industria edo merkataritzan aritzea, 107 eta 570.
Industrian aritzea, 298.2, 302 eta 371.2.
Agintaritza publikoa erabiltzea, 547.
Zaintza egikaritzea, 46, 226.2, 233.1 eta 2. x. g.
Askatasun sindikala edo grebarako eskubidea egikaritzea (mugapena), 315.1.
Guraso-ahala egikaritzea, 46, 192.2, 220.4, 221.1, 226.2, 233.1 eta 2. x. g.
Tutoretza egikaritzea, 46, 192.2, 226.2, 233.1 eta 2. x. g.
Ogibidean aritzea, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 192.2, 303 eta 372.
Lanbidean aritzea, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 192.2, 222, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 371.2 eta 372.
Oinarrizko eskubidea egikaritzea, 172.
Familia-harrera egikaritzea, 46, 226.2, 233.1 eta 2. x. g.
Epailearen iritzia gauzatzea, 5. x. i.
Ehiza- edo arrantza-eskubidea egikaritzea, 337.
Ekonomia-ekitaldia, 310.b).
Eskubidea egikaritzea edota ogibide nahiz karguan aritzea zuzenbidearen arabera, 20.7.
Funtzionario publikoen prebarikazioa eta zuzenak ez diren beste portaera batzuk, 405.

Armadak
(Ikus *Indar Armatuak.*)

Armadak eta **Segurtasun Motak**, **Kidegoak edo Indarrak**, 505.

Egitea
Droga toxiko, sorgorgarri edo gai psikotropikoak, 368.
Aldatutako sendagaiak, 362.1.1.
Elikagaiak, 363.4.
Osasunerako gai kaltegarriak edo kalte handiak sor ditzaketen ekoizkin kimikoak, 359.

Elecciones
Desórdenes en colegio electoral, 558.

Impedir su libre celebración, 472.3.

Inhabilitación y suspensión de derecho de sufragio pasivo, 39.*b)* y 44.

Electricidad
Defraudaciones de fluido eléctrico, 255 y 623.4.
Daños en conducciones de, 560.3.

Elementos, 255 y 623.4.

Elementos documentales falsos, 461.2.
Elementos radioactivos, 341, 344 y 345.

Embarazo (interrupción del)
(Véase *Aborto*.)

Embarcaciones, 583.2.
(Véase *Buques*.)

Emblemas
Distintivos, 612.
Ultrajes, 543.
Uso indebido, 612.4 y 5.

Embriaguez, 20.2 y 21.2.

Emigración
Favorecimiento mediante engaño, 313.2.

Emisión radiotelevisiva, 538.

Empleo
De los rebeldes, 484.
Delitos contra el deber de cumplimiento de la prestación social sustitutoria, 527.
Delitos contra el deber de prestación del Servicio Militar, 604.
Discriminación en el, 314.
Empleo análogo, 42.

Hauteskundeak
Hauteslekuan ordenari nahasmendua eragitea, 558.
Hauteskunde askeak egiten eragoztea, 472.3.
Hautagai izateko eskubidea egikaritzeko desgaikuntza eta eskubide hori etetea, 39.b) eta 44.

Elektrizitatea
Elektrizitatean iruzur egitea, 255 eta 623.4.
Kalteak elektrizitatea daramaten bideetan, 560.3.

Osagaiak, 255 eta 623.4.

Agiriei buruzko osagai faltsuak, 461.2.
Osagai erradioaktiboak, 341, 344 eta 345.

Haurdunaldia (geldiaraztea)
(Ikus *Abortua.)*

Itsasontziak, 583.2.
(Ikus *Ontziak.*)

Ezaugarriak
Ezaugarri bereizgarriak, 612.
Ezaugarrien aurkako idoiak, 543.
Ezaugarriak bidegabe erabiltzea, 612.4 eta 5.

Mozkorkeria, 20.2 eta 21.2.

Emigrazioa
Engainuaren bidez faboratzea, 313.2.

Irrati-telebistako saioaren hedapena, 538.

Enplegua
Asaldatuek eskainitakoa, 484.
Ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharraren aurkako delituak, 527.

Soldadutza egin beharraren aurkako delituak, 604.
Enpleguan bereizkeria sortaraztea, 314.
Antzeko enplegua, 42.

Empleo o cargo público, 391, 405, 409, 411, 412.1, 2 y 3, 417.2, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 y 532.
Inhabilitación especial para, 42, 159.1 y 2, 161.1, 162.1, 175, 192.2, 196, 219.1, 222, 233.2, 303, 341, 342, 343, 348, 349, 372, 404, 405, 407.1, 408, 410.1, 411, 412.3, 413, 414.1, 415, 417.1, 419, 420, 421, 425.1 y 2, 428, 434, 436, 438, 439, 440, 442, 446, 447, 451, 459, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 y 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2, 603 y 616.
Ofrecimiento engañoso de, 312.2.

Suspensión de, 33.2.*d)*, 33.3.*c)*, 39.*c)*, 40, 43, 56, 391, 405, 409, 412.1 y 2, 417.2, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 y 532.

Empresas
Directores de (responsabilidad criminal), 30.2.
Discriminación, 314.
Editoras, 30.2.
Intervención de, 129.1.*e)*.
Públicas, 527 y 604.
Reproductoras, 30.2, 117, 129.1, 262, 278.1, 279, 310, 314 y 430.
Responsabilidad civil, 117.
Secreto de, 278.1, 279 y 280.
Transmisión de, 311.2.

Enajenación
De cosa mueble o inmueble (en estafa), 251.1 y 2.
Enajenación mental (derivada de anomalía o alteración psíquica), 20.1, 60, 101, 105 y 106.

Encargados, 394.1, 471 y 511.1.
De custodia de animales feroces o dañinos, 631.

Enplegua edo kargu publikoa, 391, 405, 409, 411, 412.1, 2 eta 3, 417.2, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 eta 532.
Enplegurako desgaikuntza berezia, 42, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 175, 192.2, 196, 219.1, 222, 233.2, 303, 341, 342, 343, 348, 349, 372, 404, 405, 407.1, 408, 410.1, 411, 412.3, 413, 414.1, 415, 417.1, 419, 420, 421, 425.1 eta 2, 428, 434, 436, 438, 439, 440, 442, 446, 447, 451, 459, 461.2, 461.3, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 eta 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2, 603 eta 616.
Enplegurako engainuzko eskaintza egitea, 312.2.
Enplegua etetea, 33.2.d), 33.3.c), 39.c), 40, 43, 56, 391, 405, 409, 412.1 eta 2, 417.2, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 eta 532.

Enpresak
Enpresen zuzendariak (erantzukizun kriminala), 30.2.
Bereizkeria, 314.
Enpresa argitaratzaileak 30.2.
Enpresaren gaineko eskuhartzea, 129.1.e).
Enpresa publikoak, 527 eta 604.
Enpresa erreproduzitzaileak 30.2, 117, 129.1, 262, 278.1, 279, 310, 314 eta 430.
Erantzukizun zibila, 117.
Enpresaren sekretua, 278.1, 279 eta 280.
Enpresak eskualdatzea, 311.2.

Besterentzea/zorotasuna
Ondasun higigarri edo higiezina (maulan), 251.1 eta 2.
Zorotasuna (hori dakarren anomalia edo aldakuntza psikikoa), 20.1, 60, 101, 105 eta 106.

Arduradunak, 394.1, 471 eta 511.1.
Basapizti edo abere kaltegarrien zaintzaren arduradunak, 631.

De menores, 223, 229 y 231.

De organización dedicada a la receptación, 302.
De organización dedicada al tráfico de drogas, 370 y 371.2.

Infidelidad en la custodia de documentos y violación de secretos, 416.
Malversación, 435.
Trabajadores a su servicio, 318.

Encubrimiento, 301.2, 451 y sigs.

Enemigo, 582, 583, 596.1 y 3, y 597.
Común, 587.

Energía
Defraudación de, 255 y 623.
Energía nuclear, 341 y sigs. y 602.

Enfermedad, 159.1 y 630.
De carácter persistente, 25.
De la víctima (libertad sexual), 180.3 y 182.2.
Delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 510.1 y 515.
Discriminación por, 22.4, 314, 510, 511 y 512.
Grave e incurable, 80.4, 92, 143.4 y 149.
Lesiones al feto, 157.

Enfermería, 222.

Engaño
A trabajadores, 311.1, 312.2, 313.2 y 315.1 y 2.
En aborto, 144.
En abusos sexuales, 183.
En delitos relativos a la prostitución, 188.
En estafa, 248.1.
Para alterar el precio de las cosas, 284.
(Véase *Estafa.)*

Adingabeez arduratzen direnak, 223, 229 eta 231.
Errezibitzen ari den antolakundearen arduradunak, 302.
Drogak trafikatzen dituen antolakundearen arduradunak, 370 eta 371.2.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 416.
Bidegabeko eralgitzea, 435.
Euren zerbitzupean langileak dituztenak, 318.

Estalketa, 301.2, 451 eta ondorengoak.

Arerioa, 582, 583, 596.1 eta 3, eta 597.
Bi-bion arerioa, 587.

Energia
Energian egindako iruzurra, 255 eta 623.
Energia nuklearra, 341 eta ondorengoak eta 602.

Gaixotasuna, 159.1 eta 630.
Gaixotasun iraunkorra, 25.
Biktimaren gaixotasuna (sexu--askatasuna), 180.3 eta 182.2.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 510.1 eta 515.
Bereizkeria, 22.4, 314, 510, 511 eta 512.
Gaixotasun larria eta sendaezina, 80.4, 92, 143.4 eta 149.
Fetuari eragindako lesioak, 157.

Erizaintza, 222.

Engainua
Langileak engainatzea, 311.1, 312.2, 313.2 eta 315.1 eta 2.
Abortuan, 144.
Sexu-abusuetan, 183.
Prostituzio delituetan, 188.
Maulan, 248.1.
Ondasunen prezioa aldatzeko, 284.
(Ikus *Maula.*)

Ensañamiento
Agravante, 22.5.
En asesinato, 139.3.
En lesiones, 148.2.

Ente público, 121 y 436.

Entidad financiera, 297.

Entrada
Facilitarla (traición), 582.1.
Indebida (legítima defensa), 20.4 Primero.

Entrega indebida
De causa criminal, 529.1.
De un detenido, 529.2.
De un menor, 221.2 y 231.

Entrenamiento
Asistencia a los de bandas terroristas, 576.2.

Envenenamiento
De aguas públicas o privadas, 325 y 365.
(Véase *Veneno*.)

Equipos, 371.1 y 374.1.
Productores de radiaciones ionizantes, 342.
Técnicos, DT 12.
Terminales de telecomunicación, 256 y 623.4.

Error, 14, 118.2, 248.1, 254 y 390.1.2.

Escalamiento, 238.1.

Escarnio
De confesión religiosa, 525.

Escuchas telefónicas, 197 y 536.

Espacios
Naturales protegidos, 330, 338 y 353.1.

Transfronterizos, 325.

Especie
Fauna silvestre, en peligro de extinción, 334.

Ankerkeria
Astungarria, 22.5.
Erailketan, 139.3.
Lesioetan, 148.2.

Herri-erakundea, 121 eta 436.

Finantza-erakundea, 297.

Sarrera
Sarrera erraztea (traizioa), 582.1.
Bidegabeko sarrera (bidezko defentsa), 20.4. Lehenengoa.

Bidegabe beste baten esku uztea
Auzi kriminala, 529.1.
Atxilotua, 529.2.
Adingabea, 221.2 eta 231.

Entrenamendua
Banda terroristetako entrenamenduetara joatea, 576.2.

Pozoitzea
Herri-urak edo ur pribatuak, 325 eta 365.
(Ikus *Pozoia.*)

Ekipoak, 371.1 eta 374.1.
Erradiazio ionizatzaileak sortarazten dituzten ekipoak, 342.
Ekipo teknikoak, 12. x. i.
Telekomunikaziorako ekipo terminalak, 256 eta 623.4.

Okerra, 14, 118.2, 248.1, 254 eta 390.1.2.

Eskalatzea, 238.1.

Eskarnioa
Erlijioari eskarnio egitea, 525.

Telefono elkarrizketak entzutea, 197 eta 536.

Guneak
Babespeko natura-gunea, 330, 338 eta 353.1.
Mugaz bestaldeko guneak, 325.

Espeziea
Galzorian dauden basabereak, 334.

Humana (en manipulación genética), 160.
Retribuciones en especie, 305.1.
Tráfico ilegal de, 332.

Espectáculos
Con tumulto o alteración del orden, 558 y 633.
Exhibicionistas o pornográficos (utilización de menores en), 189.1.

No autorizados (con maltrato de animales), 632.

Espionaje, 583, 584, 598 y sigs.

Establecimiento, 120, 129.1 y 221.3.
Abierto al público, 194, 302, 369.2 y 370.

Clausura del, 366.
De bebidas alcohólicas, 105.1.*d)*.

Establecimiento o local industrial, 298.2.
Ginecológico, 144, 145.1 y 157.

Industrial, 274.1, 276.2 y 298.2.

Medidas privativas de libertad, 101.1 y 2, 102.2 y 103.2.
Mercantil, 203 y 635.

Militar, 265 y 369.1.

Penas privativas de libertad, 38.2.
Penitenciario, 37.2, 369.1 y DT 3.
Público, 231 y 558.
Retirada de menor, 622.

Estado
Civil
Usurpación, 390.2 y 401.

Giza espeziea (manipulazio genetikoan), 160.
Gauzez egindako ordainsariak, 305.1.
Espeziea legearen aurka trafikatzea, 332.

Ikuskizunak
Ikuskizunetan nahasmendua eragitea edo ordena haustea, 558 eta 633.
Erakuts-zalekeriazko edo pornografiazko ikuskizunak (ikuskizun horietan adingabeak erabiltzea), 189.1.
Baimendu gabeko ikuskizunak (animaliei tratu txarra emanez), 632.

Espioitza, 583, 584, 598 eta ondorengoak.

Establezimendua, 120, 129.1 eta 221.3.
Jendaurrean zabalik dagoen establezimendua, 194, 302, 369.2 eta 370.
Ixtea, 366.
Edari alkoholdunak saltzen dituen establezimendua, 105.1.d).
Merkataritza edo industriako establezimendu zein lokala, 298.2.
Establezimendu ginekologikoa, 144, 145.1 eta 157.
Industria-establezimendua, 274.1, 276.2 eta 298.2.
Neurri askatasun-gabetzaileak, 101.1 eta 2, 102.2 eta 103.2.
Merkataritzako establezimendua, 203 eta 635.
Establezimendu militarra, 265 eta 369.1.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 38.2.
Espetxea, 37.2, 369.1 eta 3. x. i.
Establezimendu publikoa, 231 eta 558.
Adingabea establezimendutik ateratzea, 622.

Egoera/estatua
Egoera zibila
Egoera zibilaren usurpazioa, 390.2 eta 401.

Contable, 261.
De las personas, 390.2.
De necesidad, 20.5 y 118.1.3.
De salud, 609.
Delitos contra sus Instituciones, 492 a 505.
Delitos que comprometen la paz o su independencia, 589 a 597.

Estado extranjero, 605.1.

Estafa, 248 a 251, 268, 269, 438 y 623.4.

Esterilización, 149 y 156.

Estragos, 266, 346, 347, 359, 473.2, 571 y 577.

Estupefacientes
Conducir bajo su influencia, 379.

Delitos contra la salud pública, 369 y 374.
Eximente, 20.2.
Receptación, 301.1.
Tráfico de, 368 y 371.

Eutanasia, 143.4.

Evasión de condenado, **preso o detenido**, 470 y 471.

Exacciones ilegales, 437.

Excavaciones
Contraviniendo legislación protectora del medio ambiente, 325.
Delitos de riesgo provocados por otros agentes, 350.

«Exceptio veritatis», 207, 210 y 505.

Excusa absolutoria
De parientes, 268 y 454.

De sediciosos o rebeldes, 480 y 549.

En delitos contra la Hacienda Pública, 308.4.

Kontabilitate egoera, 261.
Pertsonen egoera, 390.2.
Beharrizan-egoera, 20.5 eta 118.1.3.
Osasun-egoera, 609.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 492.etik 505.era.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 589.etik 597.era.
Atzerriko estatua, 605.1.

Maula, 248.etik 251.era, 268, 269, 438 eta 623.4.

Antzutzea, 149 eta 156.

Kalte handiak, 266, 346, 347, 359, 473.2, 571 eta 577.

Sorgorgarriak
Sorgorgarrien eraginpean gidatzea, 379.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 369 eta 374.
Salbueslea, 20.2.
Errezibitzea, 301.1.
Sorgorgarriak trafikatzea, 368 eta 371.

Eutanasia, 143.4.

Kondenatu, **preso edo atxilotuak ihes egitea**, 470 eta 471.

Legearen aurkako ordainarazpenak, 437.

Indusketak
Ingurumena babesteko legeria urratuz, 325.
Bestelako eragileek sortarazitako arrisku-delituak, 350.

«Exceptio veritatis», 207, 210 eta 505.

Absolbitzeko desenkusa
Senideak absolbitzeko desenkusa, 268 eta 454.
Albarazaleak edo asaldatzaileak absolbitzeko desenkusa, 480 eta 549.
Herri Ogasunaren aurkako delituetan, 308.4.

Exención, 118.1, 119, 305.4, 307.3 y 308.4, y 8 del Código Penal de 1973.

Exhibición obscena (actos de), 185.

Exhibicionismo
(Véase *Delitos de Exhibicionismo y provocación sexual.*)

Exhibicionistas, 189.1.

Eximentes, 20, 101 a 104, 118 y 119.

Expedición
De efectos timbrados, 389.
De medicamentos deteriorados o caducados, 361.
De moneda falsa, 386.3 y 389.
De sustancias nocivas, 359, 360 y 362.

Explosión, 341 y 346.

Explosivos, 336, 346, 348, 513, 561, 568, 569 y 573.

Expropiación ilegal, 541.

Expulsión de extranjero del territorio nacional
Como sustitución de pena, 89.

Medida de seguridad, 96.3.5 y 108.

Extinción
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 135.3.
De la acción penal, 191.2, 201.3, 267 y 639.
De la condena, 92.
De la responsabilidad penal, 30.3 y 130.
Delitos relativos a la protección de la flora y fauna, 334.2.
Penas privativas de derechos, 46.

Extorsión, 243 y 269.

Extranjeros, 190, 221.2, 274.2, 301.4 y 388.
Empleo ilegal, 312.2.

Salbuespena, 118.1, 119, 305.4, 307.3 eta 308.4, eta 1973ko Zigor Kodearen 8.

Erakuspen-egintza lizunak, 185.

Erakuts-zalekeria
(Ikus *Erakuts-zalekeria eta sexu-zirikatze delituak.*)

Erakuts-zaleak, 189.1.

Salbuesleak, 20, 101.etik 104.era, 118 eta 119.

Luzatzea
Efektu tinbredunak, 389.
Narriatu edo iraungitako sendagaiak, 361.
Diru faltsua, 386.3 eta 389.
Gai kaltegarriak, 359, 360 eta 362.

Leherketa, 341 eta 346.

Lehergailuak, 336, 346, 348, 513, 561, 568, 569 eta 573.

Legearen aurka jabetza kentzea, 541.

Atzerritarra nazio-lurraldetik kanpora botatzea
Atzerritarrari dagokion zigorraren ordezko gisa, 89.1.
Segurtasun-neurria, 96.3.5 eta 108.

Azkentzea
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 135.3.
Akzio penala, 191.2, 201.3, 267 eta 639.
Kondena, 92.
Erantzukizun penala, 30.3 eta 130.

Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 334.2.
Eskubideez gabetzen duten zigorrak, 46.

Estortsioa, 243 eta 269.

Atzerritarrak, 190, 221.2, 274.2, 301.4 eta 388.
Legearen aurkako enplegua, 312.2.

Expulsión de, 89.1, 96.3.5 y 108.

Inmigración clandestina, 313.
Que cometan delito contra la independencia del Estado, 586, 594.2 y 597.

Atzerritarrak nazio lurraldetik kanporatzea, 89.1, 96.3.5 eta 108.
Etorrera klandestinoa, 313.
Estatuaren independentziaren aurka delitua egiten duten atzerritarrak, 586, 594.2 eta 597.

F

Fábrica, 364.1, 366 y 564.2.

Fabricación
De armas o municiones, 566, 567 y 573.
De armas reglamentadas, 563.
De bebidas o comestibles nocivos, 363.2.
De instrumentos para la falsificación, 400.
De medicamento alterado, 362.1.1.
De medios destinados a neutralizar la protección de programas de ordenador, 270.
De moneda falsa, 386.1.
De sustancias o aparatos explosivos, inflamables o asfixiantes, 348, 568 y 573.
De sustancias psicotrópicas, 371.

Facilitar información, 87.4.

Facultad, 45, 428 y 472.
De decisión, 174.1.
De conocimiento, 174.1.
De disposición, 251.

Facultativos
Concepto, 222 y 372.
Cooperación en suposición de parto y otros, 221 y 222.

En delito de tráfico de drogas, 369.8 y 372.
En esterilizaciones y cirugía transexual, 156.
Informes emitidos por (medidas de seguridad), 98.
Que libraren certificado falso, 397.

Receptación, 303.

Fabrika, 364.1, 366 eta 564.2.

Fabrikatzea
Armak edo munizioak, 566, 567 eta 573.
Araututako armak, 563.
Edari edo jaki kaltegarriak, 363.2.
Faltsifikaziorako tresnak, 400.
Aldatutako sendagaiak, 362.1.1.
Ordenagailuen programen babesa neutralizatzeko bideak, 270.

Diru faltsua, 386.1.
Gai edo aparatu lehergarri, sukoi edo itogarriak, 348, 568 eta 573.
Gai psikotropikoak, 371.

Informazioa ematea, 87.4.

Ahalmena, 45, 428 eta 472.
Erabakitzeko, 174.1.
Ezagutzeko, 174.1.
Xedatzeko, 251.

Adituak
Kontzeptua, 222 eta 372.
Erditzea gertatu dela sinestaraztean eta bestelakoetan laguntza ematea, 221 eta 222.
Drogak trafikatzeari buruzko delituetan, 369.8 eta 372.
Antzutzeko eta sexu-aldaketako kirurgiako ebakuntzetan, 156.
Adituek egindako txostenak (segurtasun-neurriak), 98.
Ziurtagiri faltsua ematen duten adituak, 397.
Errezibitzea, 303.

Falsa, 238, 239, 282, 284 y 312.2.
Certificación, 398 y 399.2.
Contabilidad, 310.

Falsa alarma
De aparatos explosivos, 561.
Moneda, 386.

Falsificación
De certificados, 397 a 399.
Disposición general, 400.
De documentos privados, 395 y 396.
De documentos públicos, oficiales, mercantiles y despachos telegráficos, 390 a 394.
De sellos de correos, 389.

Falso, 393, 394.2, 396 y 397.
Falso testimonio, 458 y sigs.

Faltas, 2.1, 16.2 y 3, 20, 31, 74.1, 80.3, 116.1, 122, 123, 182, 214, 299.1, 446, 456.1, 565, 574, DT 11.1 y DT 12.
Aplicación de las penas, 638.
Comiso, 127.
Concepto, 10 y 13.3.
Continuadas, 69 bis.
Contra el orden público, 633 a 637.
Contra el patrimonio, 623 a 628.
Contra las personas, 617 a 622.
Contra los intereses generales, 629 a 632.
Contra menores o incapacitados, 130.
Delitos y faltas, 11.
Denuncia, 639.
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 7.
Penadas por leyes especiales, 9.
Penales, 210.
Penalidad, 15.
Personas civilmente responsables, 120.
Personas criminalmente responsables de los delitos y faltas, 27 y 30.1.
Prescripción, 131.2.

Faltsua, 238, 239, 282, 284 eta 312.2.
Ziurtagiri faltsua, 398 eta 399.2.
Kontabilitate faltsua, 310.

Alarma faltsua
Lehergailuak, 561.
Diru faltsua, 386.

Faltsifikatzea
Ziurtagiriak, 397.etik 399.era.
Xedapen orokorra, 400.
Agiri pribatuak, 395 eta 396.
Agiri publikoak, agiri ofizialak, merkataritza-agiriak, eta idatzagiri telegrafikoak, 390.etik 394.era.
Posta-zigiluak, 389.

Faltsua, 393, 394.2, 396 eta 397.
Lekukotza faltsua, 458 eta ondorengoak.

Faltak, 2.1, 16.2 eta 3, 20, 31, 74.1, 80.3, 116.1, 122, 123, 182, 214, 299.1, 446, 456.1, 565, 574,11.1. x. i. eta 12. x. i.
Zigorrak ezartzea, 638.
Konfiskazioa, 127.
Kontzeptua, 10 eta 13.3.
Falta jarraituak, 69 bis.
Ordena publikoaren aurkakoak, 633.etik 637.era.
Ondarearen aurkakoak, 623.etik 628.era.
Pertsonen aurkakoak, 617.etik 622.era.
Interes orokorren aurkakoak, 629.etik 632.era.
Adingabe edo ezgaituen aurkakoak, 130.
Delituak eta faltak, 11.
Salaketa, 639.
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 7.
Lege bereziek zigortutako faltak, 9.
Zigor-zuzenbideko faltak, 210.
Faltei dagozkien zigorrak, 15.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120.
Delitu eta faltengatik erantzukizun kriminala duten pertsonak, 27 eta 30.1.
Preskripzioa, 131.2.

Reglas especiales para la aplicación de las penas, 73.
Responsabilidad civil, 109 y sigs.

Torturas y otros delitos contra la integridad moral, 177.

Familia
Abandono de, 226 y sigs.

Amenazas, 169.
Estafas, 250.1.
Faltas contra las personas, 618 y 622.
Hurtos, 235.4.
Impago de prestaciones económicas, 227.
Penas accesorias, 57.
Penas privativas de derechos, 48.

Farmacéuticos
En delitos contra la salud pública, 362.2 y 372.
Receptación y otras conductas afines, 303.

Fauna, 333, 334.1 y 336.

Fecundación de óvulos humanos, 161.1.

Feto, 157.

Fijación de alimentos, 193.

Filiación
En delitos contra la libertad sexual, 193.
Proceso de filiación, 227.1.

Suposición de parto y de la alteración de la paternidad, estado o condición del menor, 220.2 y 221.1.

Fines
Exhibicionistas o pornográficos, 189.1.

Firma
Abuso de, 250.1.4 y 292.

Zigorrak ezartzeko erregela bereziak, 73.
Erantzukizun zibila, 109 eta ondorengoak.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak, 177.

Familia
Familia bertan behera uztea, 226 eta ondorengoak.
Mehatxuak, 169.
Maulak, 250.1.
Pertsonen aurkako faltak, 618 eta 622.
Ebasketak, 235.4.
Prestazio ekonomikoak ez ordaintzea, 227.
Zigor erantsiak, 57.
Eskubideez gabetzen duten zigorrak, 48.

Farmazialariak
Herri-osasunaren aurkako delituetan, 362.2 eta 372.
Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak, 303.

Animaliak, 333, 334.1 eta 336.

Giza obuluak ernaltzea, 161.1.

Fetua, 157.

Mantenua ezartzea, 193.

Seme-alabatasuna
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 193.
Seme-alabatasunari buruzko prozesua, 227.1.
Erditzea gertatu dela sinestaraztea eta adingabearen gurasotasuna, egoera edo izatea aldaraztea, 220.2 eta 221.1.

Helburuak
Erakuts-zalekeriazko edo pornografiazko helburuak, 189.1.

Sinadura
Sinaduraz abusatzea, 250.1.4 eta 292.

Fiscal, 305.1, 308.3, 310, 461.3, 463.2, 466.2, 639, DA 1, DA 2, DT 4 y DT 9.
(Véase *Ministerio fiscal.*)

Flora y **fauna**
Delitos relativos a su protección, 332 y sigs.

Fondos, 306, 308.2, 309, 435, 575 y 628.
Públicos
(Véase *Malversación de caudales.*)

Fortalezas, 583.3.

Fractura
De muebles u objetos cerrados o sellados, 238.3.
De puerta o ventana, 238.2.

Fraude
Cometido por funcionario, 436 a 438.

De subvenciones, 308 y 309.

En delitos societarios, 295.
Procesal, 250.1.2.

Fuego, 142.2, 152.2, 354.1, 479, 564.1, 566 y 567.3.

Fuerza
Atentado, 550.
Delitos contra la libertad de conciencia, los sentimientos religiosos y el respeto a los difuntos, 522.
Delitos contra las Instituciones del Estado, 493, 498 y 504.
Delitos contra los derechos de los trabajadores, 315.2.
Delitos de genocidio, 607.1.
En las cosas, 237, 238, 240, 244.2, 345.2, 455.1, 469, 470.2 y 623.3.
Fuerzas Armadas, 265, 472, 475, 554, 572.2, 598, 604, 611 y 613.1.
(Véanse *Rebelión* y *Sedición.*)
Fuerzas y Cuerpos de Seguridad, 265, 505 y 572.2.

Fiskala, 305.1, 308.3, 310, 461.3, 463.2, 466.2, 639, 1. x. g., 2. x. g., 4. x. i. eta 9. x. i.
(Ikus *Fiskaltza.*)

Landare eta **animaliak**
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 332 eta ondorengoak.

Funtsak, 306, 308.2, 309, 435, 575 eta 628.
Funts publikoak
(Ikus *Ondasunak. Bidegabeko eralgitzea.*)

Gotorlekuak, 583.3.

Haustea
Altzari nahiz objektu itxi edo zigilatuak, 238.3.
Atea edo leihoa, 238.2.

Iruzurra
Funtzionarioak iruzur egitea, 436.etik 438.era.
Dirulaguntzetan iruzur egitea, 308 eta 309.
Delitu sozietarioetan iruzur egitea, 295.
Prozesuko iruzurra, 250.1.2.

Sua, 142.2, 152.2, 354.1, 479, 564.1, 566 eta 567.3.

Indarra
Atentatua, 550.
Kontzientzia-askatasunaren, erlijio--sentimenduen eta hildakoenganako begirunearen aurkako delituak, 522.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 493, 498 eta 504.
Langileen eskubideen aurkako delituak, 315.2.
Genozidio-delituak, 607.1.
Gauzetan, 237, 238, 240, 244.2, 345.2, 455.1, 469, 470.2 eta 623.3.
Indar Armatuak, 265, 472, 475, 554, 572.2, 598, 604, 611 eta 613.1.
(Ikus *Asaldatzea* eta *Albaramendua.*)
Segurtasun Indar eta Kidegoak, 265, 505 eta 572.2.

Pública, 412.2.
Rebelión, 473.2.
Sedición, 544.
Uso de la, 479.

Fuga
Quebrantamiento de condena, 468 a 471.

Función, 33.1, 426, 433, 461.3, 463.2 y 465.1.
Pública, 24.2, 165, 422, 433 y 451.

Funcionarios
De Centros de menores, 174.2, 444 y 533.

De Instituciones Penitenciarias, 174.2, 444 y 533.
Públicos, 165, 167, 187.2. 188.2, 198, 204, 215.1, 222, 233.2, 303, 369, 372, 390.1, 391, 394.1, 398, 402, 413, 414.1, 415, 471, 499, 500, 502.1, 521, 523, 544, 552.2 y 616.

Abandono de destino, 407 a 409.
Abusos en el ejercicio de su función, 439 a 445.

Aplicación privada de bienes públicos, 434.
Atentados contra la autoridad, sus agentes y los funcionarios públicos, y de la resistencia y desobediencia, 550.

Cohecho, 419 a 427.

Concepto a efectos penales, 24.
Delito contra, 264.1.

Delitos contra las garantías constitucionales, 529 a 542.
Desobediencia y denegación de auxilio, 410 a 412.

Indar publikoa, 412.2.
Asaldatzea, 473.2.
Albaramendua, 544.
Indarra erabiltzea, 479.

Ihes egitea
Kondena urratzea, 468.etik 471.era.

Funtzioa, 33.1, 426, 433, 461.3, 463.2 eta 465.1.
Funtzio publikoa, 24.2, 165, 422, 433 eta 451.

Funtzionarioak
Adingabeak babesteko nahiz zuzentzeko zentroetako funtzionarioak, 174.2, 444 eta 533.
Espetxeetako funtzionarioak, 174.2, 444 eta 533.
Funtzionario publikoak, 165, 167, 187.2. 188.2, 198, 204, 215.1, 222, 233.2, 303, 369, 372, 390.1, 391, 394.1, 398, 402, 413, 414.1, 415, 471, 499, 500, 502.1, 521, 523, 544, 552.2 eta 616.

Destinoa uztea, 407.etik 409.era
Funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 439.etik 445.era.
Ondasun publikoak era pribatuan erabiltzea, 434.
Agintaritzaren aurkako atentatuak. Agintaritzako agenteen eta funtzionario publikoen aurkako atentatuak. Jarkitzea eta desobeditzea, 550.
Funtzionario-eroskeria, 419.etik 427.era.
Zigor-ondoreetarako kontzeptua, 24.
Funtzionario publikoen aurkako delitua, 264.1.
Konstituzio-bermeen aurkako delituak, 529.etik 542.era.
Desobedientzia eta laguntzarik ez ematea, 410.etik 412.era.

Diplomáticos, 586.
Discriminación por, 511.3.
Fraudes y exacciones ilegales, 436 a 438.
Infidelidad en la custodia de documentos, 413 a 416.
Informes ilegales (ordenación del territorio, patrimonio histórico y medio ambiente), 320, 322 y 329.

Injuria, 210.
Malversación, 432 a 435.
Negociaciones y actividades prohibidas, 439 a 445.

Prevaricación, 404 a 406.
Responsabilidad civil subsidiaria, 121.
Torturas, 174 a 176.
Tráfico de influencias, 428 a 431.
Usurpación de atribuciones, 506 a 509.
Violación de secretos, 417 y 418.

Fundación
Clausura, disolución o suspensión, 129.

Concepto (delitos societarios), 297.
Delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 518.
Denegarle prestaciones públicas, 511.2 y 3.

Fundadores
De asociaciones ilícitas, 517.1.

Diplomaziako funtzionarioak, 586.
Bereizkeria, 511.3.
Iruzurrak eta legearen aurkako ordainarazpenak, 436.etik 438.era.
Desleialtasuna agirien zaintzan, 413.etik 416.era.
Legearen aurkako txostenak (lurraldearen antolamendua, historia--ondarea eta ingurumena), 320, 322 eta 329.
Iraina, 210.
Bidegabeko eralgitzea, 432.etik 435.era.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, 439.etik 445.era.
Prebarikazioa, 404.etik 406.era.
Erantzukizun zibil subsidiarioa, 121.
Torturak, 174.etik 176.era.
Eragimen-trafikoa, 428.etik 431.era.
Aginpideak usurpatzea, 506.etik 509.era.
Sekretuen bortxaketa, 417 eta 418.

Fundazioa
Fundazioa ixtea edo desegitea, edo fundazioaren jarduerak etetea, 129.
Kontzeptua (delitu sozietarioak), 297.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 518.
Fundazioari prestazio publikorik ez ematea, 511.2 eta 3.

Fundatzaileak
Zilegi ez diren elkarteen fundatzaileak, 517.1.

G

Gabinete científico (daños), 323 y 324.

Ganado, 264.1.2.

Ganzúas, 239.1.

Kabinete zientifikoa (kalteak), 323 eta 324.

Azienda, 264.1.2.

Gakordeak, 239.1.

Garajes
Dependencia de casa habitada (robo), 241.3.

Garantías, 136 y 374.2.
Garantías constitucionales o legales, 530, 531, 534.1, 535 y 536.
Garantías penales, 1 a 9.

Gas, 255, 560.3, 568 y 623.4.

Géneros, 371.1 y 377.
Corrompidos, 363.3.

Genes humanos 159.1, 161.1 y 2.

Genocidio, 131.4, 133.2, 451.3.***a)*** y 607.

Genotipo, 159.

Gobierno
De la Comunidad Autónoma, 472.6, 503 y 504.
Delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado, 596.1 y 597.

Disposiciones publicadas por el, 591.

Extranjero, 589.
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 4.2 y 3.
Infidelidad en la custodia de documentos y de la violación de secretos, 416.
Injurias, calumnias o amenazas al, 503 y 504.
Miembro del, 551.2 y 588.
Orden, disposición o documento del extranjero, 589.
Sustraer a la obediencia del (rebelión), 472.7.

Grabaciones
Grabación de señal de comunicación, 197.1 y 536.
Grabaciones ilegales, 197 y 536.

Garajeak
Etxe biztanledunaren gela (lapurreta), 241.3.

Bermeak, 136.4 eta 374.2.
Konstituzio- zein lege-bermeak, 530, 531, 534.1, 535 eta 536.
Zigor-bermeak, 1.etik 9.era.

Gasa, 255, 560.3, 568 eta 623.4.

Generoak, 371.1 eta 377.
Galdutako generoak, 363.3.

Giza geneak, 159.1, 161.1 eta 2.

Genozidioa, 131.4, 133.2, 451.3.**a)** eta 607.

Genotipoa, 159.

Gobernua
Autonomia Erkidegoaren Gobernua, 472.6, 503 eta 504.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 596.1 eta 597.
Gobernuak argitaratzen dituen xedapenak, 591.
Atzerriko gobernua, 589.
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 4.2 eta 3.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 416.

Gobernuari irainak, kalumniak edo mehatxuak egitea, 503 eta 504.
Gobernuko kidea, 551.2 eta 588.
Atzerriko gobernuaren agindu, xedapen edo agiria, 589.
Gobernuaren aurka jartzea (asaldatzea), 472.7.

Grabatzea
Komunikaziorako seinalea grabatzea, 197.1 eta 536.
Legearen aurkako grabazioak, 197 eta 536.

Graduación de las penas
Graduación de las penas por analogía, 72.
(Véase *Aplicación de las penas.*)

Graduado social, 461.3.

Graves efectos erosivos, 353.1.

Grupo, 557.
Grupo nacional, étnico, racial o religioso, 510, 515.5 y 607.
Grupo terrorista, 515, 572.1, 573, 574, 575, 576.1 y 2, 577, 579 y 580.

Guarda, 39.**b)**, 46, 118.1, 153, 189.2 y 3, 192.2, 221.1, 226.1 y 2, 229.1, 233.1 y 2, 238, 440, 444.1 y 2, 622 y DA 2.

Guardadores, 118, 153, 192.1, 223, 224, 225, 226, 229, 231, 233, 619 y 622.

Guarderías, 221.3.

Guerra
Armas o municiones de, 566.
Buques de, 265.
Declarar la, 581 y 588.

Delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado, 590.2.
Depósito y armas de, 567.1 y 2.

Hacer la, 582.
Prisioneros de, 608.2, 611.7, 612.7 y 614.
Provocación de, 590 y 592.2.
Tiempo de, 583.4, 591, 594.1, 596 y 604.
Traición, 581 y sigs.

Zigorrak mailakatzea
Zigorrak analogiaren bidez mailakatzea, 72.
(Ikus *Zigorren ezarpena.*)

Lan-harremanetako graduduna, 461.3.

Higadura-ondore larriak, 353.1.

Taldea, 557.
Nazio, etnia, arraza edo erlijio-taldea, 510, 515.5 eta 607.
Talde terrorista, 515, 572.1, 573, 574, 575, 576.1 eta 2, 577, 579 eta 580.

Zaintza, 39.**b)**, 46, 118.1, 153, 189.2 eta 3, 192.2, 221.1, 226.1 eta 2, 229.1, 233.1 eta 2, 238, 440, 444.1 eta 2, 622 eta 2. x. g.

Zaintzaileak, 118, 153, 192.1, 223, 224, 225, 226, 229, 231, 233, 619 eta 622.

Haurtzaindegiak, 221.3.

Gerra
Gerrarako arma edo munizioak, 566.
Gerrarako ontziak, 581 eta 588.
Gerran sartzeko adierazpena egitea, 581 eta 588.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 590.2.
Gerrarako armak eta horien gordailua, 567.1 eta 2.
Gerra egitea, 582.
Gerrako gatibuak, 608.2, 611.7, 612.7 eta 614.
Gerra eragitea, 590 eta 592.2.
Gerratea, 583.4, 591, 594.1, 596 eta 604.
Traizioa, 581 eta ondorengoak.

H

Hábitat
Destrucción o alteración de, 332.

Habitualidad, 88.1, 94, 153, 286.1 y 299.1.

Habitata
Suntsitu edo aldatzea, 332.

Ohikotasuna, 88.1, 94, 153, 286.1 eta 299.1.

Hacienda pública, 305 y sigs.
(Véanse *Exacciones ilegales* y *Tributos.*)

Heredades
Alteración de términos o lindes de, 246.

Heredero
Heredero de la Corona, 451.3.a), 485 y sigs.

Heridos
(Véase *Lesiones.*)

Hermano
Acceso carnal (estupro), 180.4 y 182.1.
Circunstancia mixta de parentesco, 23.
Cohecho (soborno), 424.
Encubrimiento, 454.
Excusa absolutoria (en delitos contra el patrimonio), 268.
Libertad sexual (funcionarios), 443 a 445.

Hijos
Abandono de familia, menores o incapaces, 227.1.
Alteración de paternidad, 221 y 222.
Hijos propios, 153 y 617.2.
Patria potestad, 220.4.
Violencias físicas, 153 y 617.2.

Homicidio
Con finalidades subversivas, 577.
Delito de, 57, 138 y sigs. y 169.

En delitos contra la Corona, 485.1.
Encubrimiento de, 451.3.*a).*
Por imprudencia, 142.
Provocación, conspiración y proposición, 141.

Honor
Delitos contra el, 57, 74.3, 169, 205 a 216.

Hostilidades (en conflicto armado), 613.1.a) y b), y 614.

Herri Ogasuna, 305 eta ondorengoak.
(Ikus *Legearen aurkako ordainarazpenak* eta *Zergak.*)

Landak
Mugarteak nahiz mugak aldatzea, 246.

Jaraunslea
Koroaren jaraunslea, 451.3.-a), 485 eta ondorengoak.

Zaurituak
(Ikus *Lesioak.*)

Neba-arrebak
Haragitzea (estuproa), 180.4 eta 182.1.
Senidetasun-inguruabar mistoa, 23.
Funtzionario-eroskeria (eroskeria), 424.
Estalketa, 454.
Absolbitzeko desenkusa (ondarearen aurkako delituak), 268.
Sexu-askatasuna (funtzionarioak), 443.etik 445.era.

Seme-alabak
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea, 227.1.
Gurasotasuna aldaraztea, 221 eta 222.
Norberaren seme-alabak, 153 eta 617.2.
Guraso-ahala, 220.4.
Indarkeria fisikoa, 153 eta 617.2.

Giza hilketa
Iraulketa egiteko asmoz, 577.
Giza hilketa delitua, 57, 138 eta ondorengoak eta 169.
Koroaren aurkako delituetan, 485.1.
Estalketa, 451.3.-a).
Zuhurtziagabekeriaren ondorioz, 142.
Zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea, 141.

Ohorea
Ohorearen aurkako delituak, 57, 74.3, 169, 205.etik 216.era.

Etsaigo-egintzak (gatazka armatuan), 613.1.a) eta b), eta 614.

Huelga
Derecho de (limitar su ejercicio), 315.

Hurto
De uso de vehículo, 244 y 623.3.
Delitos de, 234 a 236.
Faltas de, 623.1 y 2.

Greba
Greba egiteko eskubidea (horren egikaritza mugatzea), 315.

Ebasketa
Ibilgailua erabiltzeko, 244 eta 623.3.
Ebasketa delituak, 234.etik 236.era.
Faltak, 623.1 eta 2.

I

Ideas
En apología, 18.1.
En genocidio, 607.2.

Identidad, 305.1 y 307.1.

Ideología
Discriminación por, 22.4.

Ignorancia inexcusable
En prevaricación, 447.

Impago, 33.5, 35 y 227.
De prestaciones económicas, 227.

Importación
Ilegal de productos (propiedad industrial), 274.2.

Imposición
De condiciones laborales o de Seguridad Social, 311.

Impotencia
Lesiones, 149.

Imprenta
Calumnia e injuria, 211 y 212.
Censura previa, 538.
Directores de, 30.4.

Provocación por medio de la, 18.1.

Imprudencia
En general, 5, 10, 12 y 14.1.
Grave, 142.1, 146, 152.1, 158, 159.2, 195.3, 220.5, 267, 301.3, 317, 324,

Ideiak
Apologian, 18.1.
Genozidioan, 607.2.

Nortasuna, 305.1 eta 307.1.

Ideologia
Ideologiaren ziozko bereizkeria, 22.4.

Ezjakite barkaezina
Prebarikazioan, 447.

Ez ordaintzea, 33.5, 35 eta 227.
Prestazio ekonomikoak ez ordaintzea, 227.

Inportatzea
Legearen aurka ekoizkinak inportatzea (industria-jabetza), 274.2.

Ezartzea
Lan edo Gizarte Segurantzako baldintzak, 311.

Inpotentzia
Lesioak, 149.

Inprimatzea
Kalumnia eta iraina, 211 eta 212.
Aurretiazko zentsura, 538.
Enpresa inprimatzailearen zuzendariak, 30.4.
Enpresa inprimatzailearen bidez zirikatzea, 18.1.

Zuhurtziagabekeria
Orokorrean, 5, 10, 12 eta 14.1.
Astuna, 142.1, 146, 152.1, 158, 159.2, 195.3, 220.5, 267, 301.3, 317, 324,

325, 331, 334, 344, 347, 358, 367, 391, 447, 467.2, 532, 601 y 621.1.
Leve, 620.1, 621.2 y 3.
Profesional, 142.3, 146, 152.3 y 158.

Imputación falsa
Infracción penal, 456.1 y 2.
En calumnia, 205.
En injurias, 208.

Incapacidad, 41, 42, 46, 527, 604, DA 1 y DA 2.

Incapaz
Abandono de, 228, 229 y 230.
Concepto a efectos penales, 25.
Daños, 267.
Delitos contra la libertad sexual, 191.1 y 192.1.
Delitos societarios, 296.1.
Descubrimiento y revelación de secretos, 197.5 y 201.
Detenciones ilegales o secuestros, 165.

En general, 130 y 287.1.
Entrega de, 231.
Esterilización, 156.
Exhibicionismo y provocación sexual, 185 y 186.
Faltas, 618 y 639.
Manipulación genética, 162.2.
Prácticas de mendicidad, 232.
Prostitución de, 187, 188 y 189.1 y 2.
Quebrantamiento de los deberes de custodia, 223, 224 y 225.
Violencia física, 148.3, 153 y 155.

Incendio
De bienes propios, 357.
Forestal, 352, 353, 354 y 355.
Delitos de, 351.
Daños, 266
Terrorismo, 571.
Por imprudencia grave, 358.

325, 331, 334, 344, 347, 358, 367, 391, 447, 467.2, 532, 601 eta 621.1.
Arina, 620.1, 621.2 eta 3.
Lanbide-zuhurtziagabekeria, 142.3, 146, 152.3 eta 158.

Egozpen faltsua
Arau-hauste penala, 456.1 eta 2.
Kalumnian, 205.
Irainetan, 208.

Ezgaitasuna, 41, 42, 46, 527, 604, 1. x. g. eta 2. x. g.

Ezgaia
Bertan behera uztea, 228, 229 eta 230.
Zigor-ondoreetarako kontzeptua, 25.
Kalteak, 267.
Sexu-askatasunaren aurkako delituak, 191.1 eta 192.1.
Delitu sozietarioak, 296.1.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea, 197.5 eta 201.
Legearen aurkako atxiloketak eta bahiketak, 165.
Orokorrean, 130 eta 287.1.
Uztea, 231.
Antzutzea, 156.
Erakuts-zalekeria eta sexu-zirikatzea, 185 eta 186.
Faltak, 618 eta 639.
Manipulazio genetikoa, 162.2.
Eskean aritzea, 232.
Prostituzioa, 187, 188 eta 189.1 eta 2.
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea, 223, 224 eta 225.
Indarkeria fisikoa, 148.3, 153 eta 155.

Su ematea/sutea
Norberaren ondasunei, 357.
Baso-sutea, 352, 353, 354 eta 355.
Sute-delituak, 351.
Kalteak, 266.
Terrorismoa, 571.
Zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz, 358.

Incentivos fiscales, 305.1 y 308.3.

Incesto, 182.1.

Incomparecencia
Ante Comisión de investigación parlamentaria, 502.1.
Ante Tribunal, 463.

Incomunicación de presos, 531.

Incumplimiento
De condiciones en subvenciones públicas, 308.2.
De leyes, 589.
De llevar contabilidad, 310.*a)*.
De pena sustitutiva, 88.3.
Por penado de condiciones (en suspensión de la ejecución de la pena), 84.2 y 87.5.
Por profesional de su obligación de sigilo o reserva, 199.2.

Indemnización
Indemnización de daños, 109.1, 110.3, 113 y sigs., 272.1 y 378.1, y DA 1 de la Ley Orgánica 3/1989.
Indemnización y reparación de daños, 21.5, 88.1, 109.1, 110.2, 112, 114, 115, 116.1, 120.1, 121, 122, 126.1, 216, 227.3, 272.1, 314, 323, 340 y 378.1.

Independencia, 257.2 y 567.1.
Independencia de la Nación, 472.5, 589 y 596.
Independencia judicial, 508.2.

Inducción
A la prostitución, 187.1.
A la rebelión, 473.1.
A la sedición, 545.1.
A menores a abandonar el domicilio familiar, 224.
A potencia extranjera a declarar la guerra a España, 581.

Zerga-pizgarriak, 305.1 eta 308.3.

Intzestua, 182.1.

Ez agertzea
Parlamentuko ikerketa batzordera, 502.1.
Auzitegira, 463.

Presoak inkomunikatzea, 531.

Ez betetzea
Herri dirulaguntzen baldintzak, 308.2.
Legeak, 589.
Kontabilitatea eramatea, 310.a).
Ordezko zigorra, 88.3.
Zigortuak baldintzak ez betetzea (zigorraren betearazpena eteten denean), 84.2 eta 87.5.
Profesionalak bere isil-gordezko edo erreserbazko betebeharra ez betetzea, 199.2.

Kalte-ordaina
Kalteen ordaina ematea, 109.1, 110.3, 113 eta ondorengoak, 272.1 eta 378.1, eta 3/1989 Lege Organikoaren 1. x. g.
Kalteen ordaina ematea eta kalteak konpontzea, 21.5, 88.1, 109.1, 110.2, 112, 114, 115, 116.1, 120.1, 121, 122, 126.1, 216, 227.3, 272.1, 314, 323, 340 eta 378.1.

Independentzia, 257.2 eta 567.1.
Espainiaren independentzia, 472.5, 589 eta 596.
Epaileen independentzia, 508.2.

Induzitzea
Prostituzioa, 187.1.
Asaldatzea, 473.1.
Albaramendua, 545.1.
Adingabeak induzitzea, familiaren egoitza utz dezaten, 224.
Atzerriko herrialdea induzitzea, Espainiaren kontra gerran sartzeko adierazpena egin dezan, 581.

Al delito, 18.2 y 28.*a).*
Al suicidio, 143.1.

En delitos y faltas cometidos con medios de comunicación, 30.1 y 2.

Indulto, 4.3 y 4, 130.3 y DT 6.

Industria, 39, 45, 56, 107, 117, 120, 276.2, 298.2, 302, 303, 326, 359, 363, 364.1, 371.2, 372, 512 y 570.
De interés militar, 598 y sigs.

Infección
De ganado, 264.1.2.

Infidelidad
En la custodia de documentos, 413 a 418.
En la custodia de presos, 471.

Información, 87.4, 174.1, 293, 326, 417.1, 510.2, 535, 536, 576.2 y 584.
Calificada como reservada o secreta, 598 a 603.
Facilitar información, 87.4.
Información privilegiada
Obtenida de funcionario público, 418.
Uso en mercado de valores, 285.
Uso indebido de, 442.
Utilización para alterar precios, 284.

Infracción, 4.3, 20, 21.4, 61, 67, 77.2, 120, 128, 136.2, 239, 249, 274.2, 301.1, 316, 329.1, 383, 410.2, 456.1 y 2, 457, 464.2 y 574.
Infracción imprudente, 14.1.

Infracción más grave, 74.1.
Infracción punible, 132.1.
Infracciones del derecho de autor, 270 y sigs.

Ingeniería genética, 160.

Inhabilitación
Absoluta, 33.2.*b),* 39.*a),* 40, 41, 55, 70.2.2, 167, 174.1, 187.2, 188.2, 198,

Delitua egiteko induzitzea, 18.2 eta 28.a).
Norbait induzitzea bere buruaz beste egin dezan, 143.1.
Komunikabideak erabiliz egiten diren delitu edo faltetan, 30.1 eta 30.2.1.

Indultua, 4.3 eta 4, 130.3 eta 6. x. i.

Industria, 39, 45, 56, 107, 117, 120, 276.2, 298.2, 302, 303, 326, 359, 363, 364.1, 371.2, 372, 512 eta 570.
Interes militarra duen industria, 598 eta ondorengoak.

Infektatzea
Azienda, 264.1.2.

Desleialtasuna
Agirien zaintzan, 413.etik 418.era.
Presoak zaintzean, 471.

Informazioa, 87.4, 174.1, 293, 326, 417.1, 510.2, 535, 536, 576.2 eta 584.
Isilpeko edo sekretu gisa sailkatutako informazioa, 598.etik 603.era.
Erraztea, 87.4.
Lehen eskuko informazioa
Funtzionario publiko baten bidez lortzea, 418.
Balore merkatuan erabiltzea, 285.
Bidegabe erabiltzea, 442.
Prezioak aldatzeko erabiltzea, 284.

Arau-haustea, 4.3, 20, 21.4, 61, 67, 77.2, 120, 128, 136.2, 239, 249, 274.2, 301.1, 316, 329.1, 383, 410.2, 456.1 eta 2, 457, 464.2 eta 574.
Zuhurtziagabekeriaren ondoriozko arau-haustea, 14.1.
Arau-hauste astunagoa, 74.1.
Zigortu behar den arau-haustea, 132.1.
Egilearen eskubidea haustea, 270 eta ondorengoak.

Genetika-ingeniaritza, 160.

Desgaikuntza
Erabatekoa, 33.2.b), 39.a), 40, 41, 55, 70.2.2, 167, 174.1, 187.2, 188.2, 198,

204, 303, 372, 407.1, 432.1 y 2, 443, 444.1, 446, 451, 473.1, 475, 476.1, 478, 482, 484, 492, 521, 527, 538, 545.1, 562, 604 y 616.
En abandono de destino y omisión del deber de perseguir delitos, 408.

En causas que extinguen la responsabilidad criminal, 131.1 y 133.1.
En delitos contra el honor, 214.
En delitos contra la salud pública, 360 y 362.2.
En medidas de seguridad, 96.4 y 107.
En penas accesorias, 54 y 55.
En rebelión, 477 y 484.
En tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 570.
Especial, 33.2.*c),* 33.3.*b),* 39.*b),* 40, 42, 44, 45, 46, 56, 70.2, 142.3, 144, 145.1, 146, 152.3, 157, 158, 159.1 y 2, 161.1, 62.1, 175, 192.2, 196, 199.2, 213, 219.1, 220.4, 221.1 y 3, 222, 226.2, 233.1 y 2, 262, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 319.1 y 2, 321, 325, 337, 341, 342, 343, 348, 349, 359, 361, 362.1, 363, 364.1, 371.2, 372, 390.1, 394.1, 404, 407.1, 408, 410.1, 411, 412.3, 413, 414.1, 415, 417.1, 419, 420, 421, 425.2, 428, 434, 436, 438, 439, 440, 442, 446, 447, 448, 451, 459, 461.3, 463.2 y 3, 465.1, 466.1, 467.1 y 2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.1 y 3, 512, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 y 2, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 545.2, 559, 562, 570, 603, 616 y DA 2.
Para ejercicio de enseñanza, 192 y 372.

Injurias, 131.1, 216 y 620.
A Instituciones del Estado, 504.
A las Cortes y Asambleas Legislativas, 496.
Al Ejército y Fuerzas de Seguridad, 505.

204, 303, 372, 407.1, 432.1 eta 2, 443, 444.1, 446, 451, 473.1, 475, 476.1, 478, 482, 484, 492, 521, 527, 538, 545.1, 562, 604 eta 616.
Destinoa uztean eta delituak pertsegitzeko eginbeharraren ez--betetzean, 408.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoietan, 131.1 eta 133.1.
Ohorearen aurkako delituetan, 214.
Herri-osasunaren aurkako delituetan, 360 eta 362.2.
Segurtasun-neurrietan, 96.4 eta 107.
Zigor erantsietan, 54 eta 55.
Asaldatzean, 477 eta 484.
Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailuan, 570.
Berezia, 33.2.c), 33.3.b), 39.b), 40, 42, 44, 45, 46, 56, 70.2, 142.3, 144, 145.1, 146, 152.3, 157, 158, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 175, 192.2, 196, 199.2, 213, 219.1, 220.4, 221.1 eta 3, 222, 226.2, 233.1 eta 2, 262, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 319.1 eta 2, 321, 325, 337, 341, 342, 343, 348, 349, 359, 361, 362.1, 363, 364.1, 371.2, 372, 390.1, 394.1, 404, 407.1, 408, 410.1, 411, 412.3, 413, 414.1, 415, 417.1, 419, 420, 421, 425.2, 428, 434, 436, 438, 439, 440, 442, 446, 447, 448, 451, 459, 461.3, 463.2 eta 3, 465.1, 466.1, 467.1 eta 2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.1 eta 3, 512, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 eta 2, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 545.2, 559, 562, 570, 603, 616 eta 2. x. g.
Irakaskuntzan aritzeko, 192 eta 372.

Irainak, 131.1, 216 eta 620.
Estatuaren erakundeen aurka, 504.
Gorteen edo legebiltzarren aurka, 496.

Armadak eta Segurtasun Indarren aurka, 505.

Al Rey, 490.3 y 491.1.
Cometidas mediante precio, 213.
Delito de, 208 a 210.
Hechas con publicidad, 211.
Querella del ofendido, 215.
Responsable civil, 212.
Retractación ante Tribunal, 214.

Inmigración
Clandestina de trabajadores, 313.1.

Inmunidad, 606.1.
Inmunidad personal de Jefe de Estado o de persona protegida por un Tratado, 606.1.

Insignias
Uso indebido de, 612.5 y 637.

Insolvencia, 136.2.
Insolvencias punibles, 257 a 261.

Instalaciones
Nucleares o radioactivas, 342.

De telecomunicaciones, 560.1.

Instituciones, 323, 324, 444.1, 607 y 622.
Instituciones del Estado
Delitos contra las, 492 a 505.

Instituciones penitenciarias, 174.2 eta 444.

Instrumentos, 28, 385 y 514.2.
Análogos a ganzúas (llaves falsas), 239.1.
Comiso, 127 y 128.
Delitos contra la salud pública, 374.2.

Delitos contra las instituciones del Estado, 495.1.
Delitos relativos al mercado, 278.1.
Delitos relativos a la protección de flora y fauna, 336.

Erregearen aurka, 490.3 eta 491.1.
Prezioaren bidez egindakoak, 213.
Irain-delitua, 208.etik 210.era.
Publizitatearen bidez egindakoak, 211.
Ofendituaren kereila, 215.
Erantzukizun zibila duena, 212.
Auzitegiaren aurrean atzera jotzea, 214.

Inmigrazioa
Langileen inmigrazio klandestinoa, 313.1.

Ukiezintasuna, 606.1.
Estatuburu baten edo itun batek babesten duen pertsona baten ukiezintasun pertsonala, 606.1.

Ikurrak
Bidegabe erabiltzea, 612.5 eta 637.

Kaudimen-gabezia, 136.2.
Zigor daitezkeen kaudimen-gabeziak, 257.etik 261.era.

Instalazioak
Instalazio nuklearrak edo erradioaktiboak, 342.
Telekomunikazioko instalazioak, 560.1.

Erakundeak, 323, 324, 444.1, 607 eta 622.
Estatuaren erakundeak
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 492.etik 505.era.
Espetxeak, 174.2 eta 444.

Tresnak, 28, 385 eta 514.2.
Gakordeen antzeko tresnak (giltza faltsuak), 239.1.
Konfiskazioa, 127 eta 128.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 374.2.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 495.1.
Merkatuari buruzko delituak, 278.1.
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 336.

Faltas, 620 y 630.
Lesiones, 154.
Ocultación de (encubrimiento), 451.2.
Para la falsificación, 400.
Peligrosos, 148.1 y 242.2.

Integridad, 147.1, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 316, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 381, 384, 412.3, 450.1, 464.2, 571, 576.2 y 609.
Integridad moral
Amenazas, 169.
Delitos contra la, 173 y sigs.

Penas accesorias, 57.

Interceptación
De telecomunicaciones, 197, 536 y 560.

Intermediario, 221.2 y 372.
En el sector financiero (receptación), 303.

Intérpretes, 459, 460, 461.1 y 464.

Intervención, 130, 390.1 y 450.1.
De la empresa, 129.1.

Intimación, 480.2 y 508.2.
A rebeldes, 479.

Intimidación, 178, 180.1, 181.1, 202.2, 203.2, 232.2, 237, 242.1 y 3, 243, 244.4, 245.1, 268.1, 311, 315.2, 345.3, 455.1 y 2, 464.1, 469, 470.2, 490.1, 493, 498, 503, 504, 522 y 623.3.
Grave, 489.

Intimidad, 57, 169, 197 y sigs., y 534 a 536.

Introducción
De moneda falsa, 386.2.
De objetos, 179, 182 y 183.

Intrusismo, 403 y 637.

Inundación (estragos), 346.

Inutilización
De cuerpo, efectos o instrumentos del delito, 451.2.

Faltak, 620 eta 630.
Lesioak, 154.
Ezkutatzea (estalketa), 451.2.
Faltsifikatzeko, 400.
Tresna arriskutsuak, 148.1 eta 242.2.

Osotasuna, 147.1, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 316, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 381, 384, 412.3, 450.1, 464.2, 571, 576.2 eta 609.
Osotasun morala
Mehatxuak, 169.
Osotasun moralaren aurkako delituak, 173 eta ondorengoak.
Zigor erantsiak, 57.

Esku sartzea
Telekomunikazioen artean esku sartzea, 197, 536 eta 560.

Bitartekoa, 221.2 eta 372.
Finantza arloan (errezibitzea), 303.

Interpreteak, 459, 460, 461.1 eta 464.

Esku-hartzea, 130, 390.1 eta 450.1.
Enpresaren gainekoa, 129.1.

Agintzea, 480.2 eta 508.2.
Asaldatuei, 479.

Larderia, 178, 180.1, 181.1, 202.2, 203.2, 232.2, 237, 242.1 eta 3, 243, 244.4, 245.1, 268.1, 311, 315.2, 345.3, 455.1 eta 2, 464.1, 469, 470.2, 490.1, 493, 498, 503, 504, 522 eta 623.3.
Larria, 489.

Bizitza pribatua, 57, 169, 197 eta ondorengoak, eta 534.etik 536.era.

Sartzea
Diru faltsua Espainian sartzea, 386.2.
Objektuak sartzea, 179, 182 eta 183.

Intrusismoa, 403 eta 637.

Uholdeak (kalte handiak), 346.

Deuseztatzea
Delituaren gorputza, efektuak edo tresnak, 451.2.

De documentación reservada o secreta, 603.
De documentos (por abogado o procurador), 465.
De sistemas de alarma o guarda, 238.5.

Invasión
De las sedes del Congreso de los Diputados o del Senado o de Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, 493.
De local donde esté constituido el Consejo de Ministros o Consejo de Gobierno de Comunidad Autónoma, 503.1.

Invención, 277.

Investigación, 451, 502.1, 2 y 3.

Inviolabilidad, 499 y 612.
Del domicilio
(Véase *Allanamiento de morada.*)

Irretroactividad de las leyes penales, 2.

Isla, 121.

Isilpeko edo sekretu gisa sailkatutako agiriak, 603.
Agiriak (abokatuak edo prokuradoreak), 465.
Alarma edo zaintza sistemak, 238.5.

Indarrez sartzea
Diputatuen Kongresuko edo Senatuko edota Autonomia Erkidegoaren legebiltzarreko egoitzan, 493.

Ministroen Kontseilu edo Autonomia Erkidegoaren Gobernu Kontseiluaren lokalean, 503.1.

Asmakuntza, 277.

Ikerketa, 451, 502.1, 2 eta 3.

Bortxa-ezintasuna, 499 eta 612.
Egoitzaren bortxa-ezintasuna
(Ikus Bizilekua bortxatzea.)

Zigor-legeen atzera-eraginik eza, 2.

Uhartea, 121.

J

Jefe, 583.
De fuerza pública, 412.2.
De la rebelión, 473 y 474.
De la sedición, 546.
Delitos contra la salud pública, 370 y 371.2.
Receptación, 302.
Jefe de Estado extranjero
Atentado, 605.
Inmunidad, 606.
Jefe del Estado Español
(Véase *Rey*.)

Jeringuillas, 630.

Juez, 50.2, 52.2, 56, 66.1, 2, 3 y 4, 68, 779, 80.1, 2 y 4, 82, 86, 89.1, 114, 115, 116.1, 136.4, 137, 298.2, 319.3, 321,

Burua, 583.
Indar publiko baten burua, 412.2.
Asaldatzearen burua, 473 eta 474.
Albaramenduaren burua, 546.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 370 eta 371.2.
Errezibitzea, 302.
Atzerriko estatuburua
Atentatua, 605.
Ukiezintasuna, 606.
Espainiako estatuburua
(Ikus Erregea.)

Xiringak, 630.

Epailea, 50.2, 52.2, 56, 66.1, 2, 3 eta 4, 68, 779, 80.1, 2 eta 4, 82, 86, 89.1, 114, 115, 116.1, 136.4, 137, 298.2, 319.3,

323, 339, 340, 351, 355, 362.3, 375, 376, 383, 388, 508.2, 514.2, 520, 547, 565, 567.4, 579, 616, 638, DT 3, DT 4 y DT 12.
De vigilancia penitenciaria, 37.3, 78, 90, 91, 93, 97, 98 y 105.
En abandono de familia, menores o incapaces, 226.2 y 233.1.
En acusación y denuncia falsas y simulación de delitos, 456.2.
En amenazas, 171.3.
En aplicación de las penas, 74.2.
En cancelación de antecedentes delictivos, 136.1, 2 y 5.
En causas que extinguen la responsabilidad criminal, 130.
En consecuencias accesorias, 128, 129.1 y 2.
En delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la libertad individual, 529.1.
En delitos contra el honor, 214, 215.2 y 216.
En delitos contra la Hacienda Pública y contra la Seguridad Social, 305.4.

En delitos contra la libertad sexual, 190 y 192.2.
En delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 327.
En delitos de terrorismo, 580.
En delitos relativos a la propiedad intelectual e industrial, al mercado y a los consumidores, 272.2, 276.2 y 288.

En faltas contra las personas, 622.
En garantías penales y aplicación de la Ley penal, 3.1, 4.3 y 4.4.
En lesiones, 156.
En medidas de seguridad, 95.1 y 2, 99, 100.2, 101.1 y 2, 102.1 y 2, 103.1 y 2, 104, 106, 107 y 108.1.
En obstrucción a la Justicia y deslealtad profesional, 463.3 y 466.2.

321, 323, 339, 340, 351, 355, 362.3, 375, 376, 383, 388, 508.2, 514.2, 520, 547, 565, 567.4, 579, 616, 638, 3. x. i., 4. x. i. eta 12. x. i.
Espetxe-zaintzarako epailea, 37.3, 78, 90, 91, 93, 97, 98 eta 105.
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztean, 226.2 eta 233.1.
Akusazioan eta salaketa faltsuak eta delituen itxura egitean, 456.2.
Mehatxuetan, 171.3.
Zigorrak ezartzean, 74.2.
Delitu-aurrekariak ezereztean, 136.1, 2 eta 5.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoietan, 130.
Zigorrari erantsitako ondorioetan, 128, 129.1 eta 2.
Funtzionario publikoek gizabanakoaren askatasunaren aurka egindako delituetan, 529.1.
Ohorearen aurkako delituetan, 214, 215.2 eta 216.
Herri Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren aurkako delituetan, 305.4.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 190 eta 192.2.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituetan, 327.
Terrorismodelituetan, 580.
Jabetza intelektual eta industria--jabetzari buruzko delituak, eta merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituetan, 272.2, 276.2 eta 288.
Pertsonen aurkako faltetan, 622.
Zigor-berme eta zigor-legearen aplikazioan, 3.1, 4.3 eta 4.4.
Lesioetan, 156.
Segurtasun-neurrietan, 95.1 eta 2, 99, 100.2, 101.1 eta 2, 102.1 eta 2, 103.1 eta 2, 104, 106, 107 eta 108.1.
Justiziari oztopo egitean eta lanbide--desleialtasunean, 463.3 eta 466.2.

En penas, 37.2, 49.1, 51, 53.1 y 2, 57, 59, 60.1 y 2.
En quebrantamiento de condena, 470.3.
En responsabilidad civil derivada de los delitos y faltas y costas procesales, 111.1, 112, 118.3, 119 y 125.

En suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 81.3, 82, 83.1 y 2, 84.1 y 2, 85.2, 87.1, 2, 4 y 5.
En sustitución de las penas privativas de libertad, 88.1.
En usurpación de atribuciones, 509.
Prevaricación, 446 a 449.
Que autorice matrimonio prohibido, 219.
Que se arrogue atribuciones administrativas, 507.

Juicio oral, 21.5, 463.1 y DT 4.

Junta
De accionistas, 291.

Jurado, 422.

Juzgar, 2.2, 448, 611 y DT 1.

Zigorretan, 37.2, 49.1, 51, 53.1 eta 2, 57, 59, 60.1 eta 2.
Kondena urratzean, 470.3.
Delitu eta falten ondorioz sorturiko erantzukizun zibilean eta prozesuko kostuetan, 111.1, 112, 118.3, 119 eta 125.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetean, 81.3, 82, 83.1 eta 2, 84.1 eta 2, 85.2, 87.1, 2, 4 eta 5.
Askatasunaz gabetzen duten zigorrak ordeztean, 88.1.
Aginpideak usurpatzean, 509.
Prebarikazioa, 446.etik 449.era.
Epaileak debekatutako ezkontza baimentzea, 219.
Epaileak administrazio aginpideak berarentzat hartzea, 507.

Ahozko epaiketa, 21.5, 463.1 eta 4. x. i.

Batza
Akziodunen batza, 291.

Epaimahaia, 422.

Epaitzea, 2.2, 448, 611 eta 1. x. i.

L

Laboratorio, 362.2 y 366.

Lápidas, 526.

Legítima defensa, 20.4 y 620.1.

Legítimo ejercicio, 507 y 544.

Lesiones, 121.
Al feto, 157 y 158.

Delitos de, 147 a 156.
En agresiones sexuales, 180.5.
En amenazas, 169.
En delitos contra el derecho de gentes, 605.2.
En delitos contra la Corona, 486.
En delitos de genocidio, 607.1.2, 3 y 5.

Laborategia, 362.2 eta 366.

Hilarriak, 526.

Bidezko defentsa, 20.4 eta 620.1.

Bidezko egikaritza, 507 eta 544.

Lesioak
Fetuari eragindako lesioak, 157 eta 158.
Lesio-delituak, 147.etik 156.era.
Sexu-erasoetan, 180.5.
Mehatxuetan, 169.
Jendeen zuzenbidearen aurkako delituetan, 605.2.
Koroaren aurkako delituetan, 486.
Genozidio-delituetan, 607.1.2, 3 eta 5.

En delitos de terrorismo, 571, 572.1.2 y 3, y 577.
En desórdenes públicos, 557.
En estragos, 346.
En torturas, 177.
Faltas de, 617 y 621.1 y 3.
Habitualidad en, 153.
Penas accesorias, 57.

Letras, 310 y 327.
Letras de cambio
En blanco (estafa), 250.1.3.

Levantamiento
Levantamiento de carriles, 346.

Leyes
Administrativas, 34.3.
Concurso de, 8.
Daños, 264.1.
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 538, 540 y 542.
Delitos contra la salud pública, 360.

Delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 325 y 329.1.
Delitos relativos a la protección de la flora y fauna, 333 y 334.1.
Delitos societarios, 293.
Delitos que comprometen la paz o la independencia de Estado, 589.

Especiales, 9 y 118.3.
Generales, 264.1.
Irretroactividad de las penales desfavorables, 2.
Negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y de los abusos en el ejercicio de su función, 441.
Penales especiales, 9 y DT 11.1.
Penas privativas de libertad, 36.
Procesales, 3.1.
Responsabilidad civil, 109.1 y 111.2.
Sedición, 544.

Terrorismo-delituetan, 571, 572.1.2 eta 3 eta 577.
Desordena publikoetan, 557.
Kalte handietan, 346.
Torturetan, 177.
Lesio faltak, 617 eta 621.1 eta 3.
Ohikotasuna lesioetan, 153.
Zigor erantsiak, 57.

Letrak, 310 eta 327.
Kanbio-letrak
Letra zuria (maula), 250.1.3.

Kenketa
Errailak kentzea, 346.

Legeak
Administrazio-legeak, 34.3.
Legeen pilaketa, 8.
Kalteak, 264.1.
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 538, 540 eta 542.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 360.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak, 325 eta 329.1.
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 333 eta 334.1.
Delitu sozietarioak, 293.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 589.
Bereziak, 9 eta 118.3.
Orokorrak, 264.1.
Mesedegarriak ez diren zigor-legeen atzera-eraginik eza, 2.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 441.
Zigor-lege bereziak, 9 eta 11.1. x. i.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 36.
Prozesukoak, 3.1.
Erantzukizun zibila, 109.1 eta 111.2.
Albaramendua, 544.

Tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 566 y 568.

Tributarias, 310.

Libertad
Condicional, 78, 90.1 y 2, 91, 92, 93 y DT 5.
De asociación, 539.
De conciencia, 522 y sigs.

En abusos sexuales, 181.3.
En delitos contra las instituciones del Estado, 503.
En delitos contra las personas y los bienes protegidos en caso de conflicto armado, 609.
En delitos de terrorismo, 576.2.
En detenciones ilegales y secuestros, 163.2, 164 y 166.
En quebrantamiento de condena, 468.
Individual, 529 y sigs.

Libertades públicas
Delitos cometidos con ocasión de su ejercicio, 510 y sigs.
Medidas de seguridad no privativas de, 106.
Medida de seguridad privativa de, 97, 99, 108.1 y 135.1.
Pena privativa de, 32, 53.3, 60.1, 80.1 y 2, 87.1, 89.1, 95.2, 96.1, 2 y 3, 101.1, 103.1, 104, 298.3, 302, 369, 370 y 371.2.
Privación de, 37.1, 53.1, 58.1, 81.2, 102.1, 451, 462 y DT 8.
Sexual, 57, 74.3, 169, 177, 178, 181.1, 193, 225, 229.3, 231.2, 412.3, 445, 450.1 y 464.2.
Sindical, 315.

Libros
Anotaciones contables, 310.
Censura o recogida ilegal, 538.

Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailua, 566 eta 568.
Zerga-legeak, 310.

Askatasuna
Baldintzapekoa, 78, 90.1 eta 2, 91, 92, 93 eta 5. x. i.
Elkartzeko askatasuna, 539.
Kontzientzia-askatasuna, 522 eta ondorengoak.
Sexu-abusuetan, 181.3.
Estatuaren erakundeen aurkako delituetan, 503.
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 609.
Terrorismo-delituetan, 576.2.
Legearen aurkako atxiloketa eta bahiketetan, 163.2, 164 eta 166.
Kondena urratzean, 468.
Gizabanakoaren askatasuna, 529 eta ondorengoak.
Askatasun publikoak
Askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 510 eta ondorengoak.
Askatasunaz gabetzen ez duten segurtasun-neurriak, 106.
Askatasunaz gabetzen duen segurtasun--neurria, 97, 99, 108.1 eta 135.1.
Zigor askatasun-gabetzailea, 32, 53.3, 60.1, 80.1 eta 2, 87.1, 89.1, 95.2, 96.1, 2 eta 3, 101.1, 103.1, 104, 298.3, 302, 369, 370 eta 371.2.
Askatasunaz gabetzea, 37.1, 53.1, 58.1, 81.2, 102.1, 451, 462 eta 8. x. i.
Sexu-askatasuna, 57, 74.3, 169, 177, 178, 181.1, 193, 225, 229.3, 231.2, 412.3, 445, 450.1 eta 464.2.
Sindikala, 315.

Liburuak
Kontabilitate idatz-oharrak, 310.
Zentsura edo legearen aurka jabetzea, 538.

Licencia, 320.1.
De armas, 96.3, 105.2 y 564.1.

De conducción, 33.2.*e),* 33.3.*d),* 33.4.*a),* 39.*d),* 40, 47, 70.2.3, 142.2, 152.2, 379 y sigs. y 621.4.
De industrias contaminantes, 329.

Del Juez o Tribunal, 215.2.

Lindes
Alteración de, 246 y 624.

Líneas de telecomunicaciones
Desórdenes públicos, 560.

Local, 129.1, 194, 203.1 y 2, 221.3, 241.1 y 3, 298.2, 299.2, 302, 305.1 y 4, 308.4, 366, 370, 434, 503, 572.2, 605.3 y 635.

Público, 346.

Locos
(Véase *Trastorno mental.*)

Lizentzia, 320.1.
Armak edukitzeko lizentzia, 96.3, 105.2 eta 564.1.
Gidatzeko lizentzia, 33.2.e), 33.3.d), 33.4.a), 39.d), 40, 47, 70.2.3, 142.2, 152.2, 379 eta ondorengoak, eta 621.4.
Industria kutsagarriak baimentzeko lizentzia, 329.
Epaile edo auzitegiaren lizentzia, 215.2.

Mugak
Aldatzea, 246 eta 624.

Telekomunikazioko lineak
Desordena publikoak, 560.

Lokala, 129.1, 194, 203.1 eta 2, 221.3, 241.1 eta 3, 298.2, 299.2, 302, 305.1 eta 4, 308.4, 366, 370, 434, 503, 572.2, 605.3 eta 635.
Lokal publikoa, 346.

Zoroak
(Ikus *Buru-nahastea.*)

M

Madera
Quemada (incendios), 355.

Magistrado, 446, 447, 448, 449.1, 507, 508.2, 509, 529.1, 551.2 y DT 9.
(Véase *Juez.*)

Mal, 4.3, 118, 169, 170, 171.1, 184, 412.3 y 631.

Malos tratos, 153, 609 y 617.2.

Malversación
Malversación de caudales, 432 a 435.

Mando, 24.1, 473.1 y 2, 476.1, 483 y 583.

A distancia, 239.3.

Manifestación, 494, 498, 513, 514.1, 2 y 3 y 523.

Zura
Erretako zura (suteak), 355.

Magistratua, 446, 447, 448, 449.1, 507, 508.2, 509, 529.1, 551.2 eta 9. x. i.
(Ikus *Epailea.*)

Kaltea, 4.3, 118.3, 169, 170, 171.1, 184, 412.3 eta 631.

Tratu txarrak, 153, 609 eta 617.2.

Bidegabeko eralgitzea
Ondasunen bidegabeko eralgitzea, 432.etik 435.era.

Agintea, 24.1, 473.1 eta 2, 476.1, 483 eta 583.
Urrunetik zabaltzeko, 239.3.

Agertzea/kale-agerraldia, 494, 498, 513, 514.1, 2 eta 3 eta 523.

Manipulación, 283 y 348.
Manipulación de organismos, 349.
Manipulación genética
Delitos relativos a la, 159 a 162.

Manipulación informática, 248.2.

Mano de obra
Tráfico ilegal, 312.1.

Maquinaciones
Para alterar el precio de las cosas, 281.
Para imponer a los trabajadores condiciones laborales o de seguridad social, 311.1.

Marcas
De fábrica (en armas), 564.2.1.
Industriales o comerciales, 274 a 276.

Masas forestales
Incendio, 352 a 355.

Material, 26, 65.2, 110, 113, 342, 371.1, 374.1 y 600.1.
De guerra, 265.
Inflamable, 346.
Nuclear, 345.
Pornográfico, 186.

Materias, 49.4, 281.1, 335 y 348.
Primas, 281.1.

Matrimonio, 227.1 y 268.1.
Ilegal, 217 a 219.

Matronas
Suposición de parto y otros, 222.

Mayores de dieciocho años y **menores de veintiuno**, 69.

Mayores de dieciséis años y menores de dieciocho, Disposición Derogatoria 1.*a)* exceptúa los artículos 9.3 y 65 del Código Penal de 1973.

Manipulatzea, 283 eta 348.
Organismoak manipulatzea, 349.
Manipulazio genetikoa
Manipulazio genetikoari buruzko delituak, 159.etik 162.era.
Manipulazio informatikoa, 248.2.

Lan-indarra
Legearen aurka trafikatzea, 312.1.

Azpijokoak
Gauzen prezioa aldarazteko, 281.
Langileei lan edo Gizarte Segurantzako baldintzak ezartzeko, 311.1.

Markak
Fabrikazio markak (armak), 564.2.1.
Industri edo merkataritza markak, 274.etik 276.era.

Zuhaiztiak
Su ematea, 352.etik 355.era.

Materiala, 26, 65.2, 110, 113, 342, 371.1, 374.1 eta 600.1.
Gerrarako materiala, 265.
Material sukoia, 346.
Material nuklearra, 345.
Material pornografikoa, 186.

Gaiak, 49.4, 281.1, 335 eta 348.
Lehengaiak, 281.1.

Ezkontza, 227.1 eta 268.1.
Legearen aurkako ezkontza, 217.etik 219.era.

Emaginak
Erditzea gertatu dela sinestaraztea eta bestelakoak, 222.

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak, 69.

Hamasei urtekoak baino nagusiagoak eta hemezortzi urtekoak baino gazteagoak, Xedapen indargabetzailearen 1.a) idatz--zatiak salbuesten ditu 1973ko Zigor Kodearen 9.3 eta 65. artikuluak.

Mayores de doce años y **menores de dieciséis**, 183.

Media Luna Roja, 612.

Medicamentos, 362.
Deteriorados, 361.

Médico, 92, 101.1, 105.1, 147.1, 222, 303, 372 y 609.
(Véase *Facultativos.*)

Medidas, 60.2, 118.1, 233.3, 288, 294, 298.2, 302, 318, 323, 327, 339, 366, 370, 371.2, 607.1, 611 y DT 11.
Cautelares, 34.1, 59 y 468.
Medidas de seguridad
Aplicación, 1.2.
Cancelación de anotaciones, 137.
Delitos contra los derechos de los trabajadores, 316.
Delitos de riesgo provocados por otros agentes, 349.
Ejecución, 3.
En ejecución, DT 10.

En exención de la responsabilidad criminal, 20.
En general, 95 a 100.
Fundamento, 6.
Irretroactividad, 2.1.
No privativas de libertad, 96.3, 105 a 108.
Prescripción, 135.
Privativas de libertad, 96.2, 101 a 104.
Sustitución por otra, 97.*b),* 100.2 y 108

Medio ambiente, 325 y sigs., 348, 349, 350 y 610.

Medios, 22.1, 30.1, 65.2, 120, 154, 172, 189.2, 242.2, 249, 278.1, 316, 414.1 y 2, 476.1, 498, 514.1 y 2, 515, 522, 573, 582 y 583.
Clandestinos (defraudaciones), 255.3.

Hamabi urtetik hamaseira arteko adina, 183.

Ilargi Erdi Gorria, 612.

Sendagaiak, 362.
Narriatutako sendagaiak, 361.

Medikua, 92, 101.1, 105.1, 147.1, 222, 303, 372 eta 609.
(Ikus *Adituak.*)

Neurriak, 60.2, 118.1, 137, 233.3, 288, 294, 298.2, 302, 318, 323, 327, 339, 366, 370, 371.2, 607.1, 611 eta 11. x. i.
Kautela-neurriak, 34.1, 59 eta 468.
Segurtasun-neurriak
Ezartzea, 1.2.
Idatz-oharrak ezereztea, 137.
Langileen eskubideen aurkako delituak, 316.
Bestelako eragileek sortarazitako arrisku-delituak, 349.
Betearaztea, 3.
Betetzen dauden segurtasun--neurriak, 10. x. i.
Erantzukizun kriminaletik salbuestean, 20.
Orokorrean, 95.etik 100.era.
Oinarria, 6.
Atzera-eraginik eza, 2.1.
Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak, 96.3, 105.etik 108.era.
Preskripzioa, 135.
Neurri askatasun-gabetzaileak, 96.2, 101.etik 104.era.
Beste baten ordez ezartzea, 97.b), 100.2 eta 108.

Ingurumena, 325 eta ondorengoak, 348, 349, 350 eta 610.

Bideak, 22.1, 30.1, 65.2, 120, 154, 172, 189.2, 242.2, 249, 278.1, 316, 414.1 eta 2, 476.1, 498, 514.1 eta 2, 515, 522, 573, 582 eta 583.
Bide klandestinoak (iruzurrak), 255.3.

De combate, 610.
De comunicación social, 599.
Explosivos, 336.
Medios de difusión
Apología, 18.1.
En delitos contra el honor, 211 y 212.
Revelación de secretos relativos a la defensa nacional, 598 y 599.2.
Medios de transporte
O transmisión militar, 265.
Colectivos, 346.
Necesarios, 77.1.
Peligrosos, 148.1, 180.5 y 552.1.

Medios de difusión
Apologia, 18.1.
En delitos contra el honor, 211 y 212.

Revelación de secretos relativos a la defensa nacional, 598 y 599.2.

Menores
Abandono de, 229 y 230.
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 130.
De dieciocho años, 19 y DT 12, y 9 del Código Penal de 1973.

De dieciséis años, la Disposición Derogatoria, 1.*a),* exceptúa el artículo 20.1 del Código Penal de 1973.

De doce años, 181.2.1.

De edad, 155, 156, 162.2, 165, 185, 186, 187, 188.3, 189.1, 189.2, 191.1, 197.5, 201.1, 223, 224, 225, 228, 229.1, 230, 231.1, 231.2, 232, 267, 287.1, 296, 492, 618, 622, 639 y DA 2.
Deber de guarda, 226 y 622.
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la libertad individual, 533.

Borrokarako bideak, 610.
Gizarte komunikabideak, 599.
Lehergailuak, 336.
Hedabideak
Apologia, 18.1.
Ohorearen aurkako delituetan, 211 eta 212.
Nazio-defentsari buruzko sekretuak agertaraztea, 598 eta 599.2.
Garraiobideak
Edo igorgailu militarrak, 265.
Garraiobide kolektiboak, 346.
Beharrezko bideak, 77.1.
Bide arriskutsuak, 148.1, 180.5 eta 552.1.

Hedabideak
Apologia, 18.1.
Ohorearen aurkako delituetan, 211 eta 212.
Nazio-defentsari buruzko sekretuak ezagutaraztea, 598 eta 599.2.

Adingabeak
Bertan behera uztea, 229 eta 230.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 130.
Hemezortzi urte baino gutxiago dutenak, 19 eta 12. x. i., eta 1973ko Zigor Kodearen 9.
Hamasei urte baino gutxiago dutenak, Xedapen indargabetzailearen 1.a) idatz--zatiak salbuesten du 1973ko Zigor Kodearen 20.1. artikulua.
Hamabi urte baino gutxiago dutenak, 181.2.1.
Adingabea, 155, 156, 162.2, 165, 185, 186, 187, 188.3, 189.1, 189.2, 191.1, 197.5, 201.1, 223, 224, 225, 228, 229.1, 230, 231.1, 231.2, 232, 267, 287.1, 296, 492, 618, 622, 639 eta 2. x. g.
Zaintza-eginbeharra, 226 eta 622.
Funtzionario publikoek gizabanakoaren askatasunaren aurka egindako delituak, 533.

Delitos contra la salud pública, 369.
Delitos de exhibicionismo y provocación sexual, 185 y 186.
Entrega de, 231.
Faltas, 630.
Negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y del los abusos en el ejercicio de su función, 444.1.
Prácticas de mendicidad, 232.
Prostitución, 187 y DA 2.
Torturas y otros delitos contra la integridad moral, 174.2.

Mensajes de correo electrónico, 197.

Mercado
De los delitos societarios, 297.
De valores, 285.
Delitos contra la salud pública, 363.1.
Delitos relativos al, 278 y 281.

Miedo insuperable, 20.6.

Militares
(Véase *Fuerzas Armadas.*)

Ministerio de Justicia e Interior, 105.2, 136.1 y 5.

Ministerio fiscal, 24, 37.2, 78, 81.3, 89.1, 105.2, 130.4, 136.1 y 5, 156, 162.2, 171.3, 189.3, 191.1, 201.1, 228, 233.3, 267, 287, 296.1, 305.4, 307.3, 308.4, 461.3, 463.2, 466.2, 639, DA 1, DA 2 y DT 4.

Ministros
Del Gobierno español, 503 y 551.2.
(Véase *Consejo de Ministros.*)

Modelo de utilidad, 273 y 276.

Modificaciones, 4.3, 87.4 y 563.

Modo pérfido
De utilización de bandera, uniforme, insignia o emblema, 612.5 y 6.
De utilización de signos distintivos, 612.4.

Herri-osasunaren aurkako delituak, 369.
Erakuts-zalekeria eta sexu-zirikatze delituak, 185 eta 186.
Ematea, 231.
Faltak, 630.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 444.1.
Eskean aritzeko erabiltzea, 232.
Prostituzioa, 187 eta 2. x. g.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak, 174.2.

Posta elektronikoko mezuak, 197.

Merkatua
Delitu sozietarioen merkatua, 297.
Balore merkatua, 285.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 363.1.
Merkatuari buruzko delituak, 278 eta 281.

Beldur gaindiezina, 20.6.

Militarrak
(Ikus *Indar Armatuak.*)

Justizia eta **Barne Arazoetako Ministerioa**, 105.2, 136.1 eta 5.

Fiskaltza, 24, 37.2, 78, 81.3, 89.1, 105.2, 130.4, 136.1 eta 5, 156, 162.2, 171.3, 189.3, 191.1, 201.1, 228, 233.3, 267, 287, 296.1, 305.4, 307.3, 308.4, 461.3, 463.2, 466.2, 639, 1. x. g., 2. x. g. eta 4. x. i.

Ministroak
Espainiako Gobernuko ministroak, 503 eta 551.2.
(Ikus *Ministroen Kontseilua.*)

Baliagarritasun modeloa, 273 eta 276.

Aldarazpenak, 4.3, 87.4 eta 563.

Era zitala
Bandera, uniforme, ikur edo ezaugarria erabiltzeko, 612.5 eta 6.
Zeinu bereizgarriak erabiltzeko, 612.4.

Módulos
De conversión de penas, 88.1 y 3.

Mojones, 246.

Moneda
Falsa, 386 y 629.
Metálica, 387.

Montes
Incendio, 352 a 355.

Monumentos públicos, 321, 625.2 y 626.

Morada, 20, 202.1, 241, 245.2 y 490.1.
Ajena, 202.1.
(Véase *Allanamiento.*)

Motín, 469.

Motivos
Racistas o antisemitas, 22.4 y 510.1.

Muebles
Delitos relativos al mercado y a los consumidores, 284.
Fractura de, 238.3.
Hurtos, 234.
Malversación, 434.
Robos, 237.

Muerte
Agresiones sexuales, 180.5.
De miembros de grupo nacional, étnico, racial o religioso, 607.1.1.
Del homicidio y sus formas, 142.1, 143.3 y 4.
Del reo, 130.1.
Faltas, 621.2.
Por grupos terroristas, 572.1.1.
(Véase *Homicidio.*)

Multa, 32, 33.3, 4 y 5, 34.2, 35, 50.1, 2 y 3, 52.1 y 2, 53.1, 2 y 4, 70.2, 88.1 y 2, 126.1, 145.2, 147.2, 154, 159.2, 163.4, 171.1, 172, 181.1 y 3, 183, 184, 185, 186, 187.1, 188.1, 189.2, 195.1 y 3, 197.1 y 3, 199.1 y 2, 202.2, 203.1, 206,

Moduluak
Zigorrak bihurtzeko moduluak, 88.1 eta 3.

Zedarriak, 246.

Dirua/txanponak
Faltsua, 386 eta 629.
Txanponak, 387.

Basoak
Sutea, 352.etik 355.era.

Herri-monumentuak, 321, 625.2, 626.

Bizilekua, 20, 202.1, 241, 245.2 eta 490.1.
Besteren bizilekua, 202.1.
(Ikus *Bortxatzea.*)

Matxinada, 469.

Zioak
Arrazakeria edo zio antisemitak, 22.4 eta 510.1.

Altzariak
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 284.
Haustea, 238.3.
Ebasketak, 234.
Bidegabeko eralgitzea, 434.
Lapurretak, 237.

Heriotza
Sexu-erasoak, 180.5.
Nazio, etnia, arraza edo erlijio-talde baten kideen heriotza, 607.1.1.
Giza hilketa eta horren formak, 142.1, 143.3 eta 4.
Errudunaren heriotza, 130.1.
Faltak, 621.2.
Talde terroristek heriotza eragitea, 572.1.1.
(Ikus *Giza hilketa.*)

Isuna, 32, 33.3, 4 eta 5, 34.2, 35, 50.1, 2 eta 3, 52.1 eta 2, 53.1, 2 eta 4, 70.2, 88.1 eta 2, 126.1, 145.2, 147.2, 154, 159.2, 163.4, 171.1, 172, 181.1 eta 3, 183, 184, 185, 186, 187.1, 188.1, 189.2, 195.1 eta 3, 197.1 eta 3, 199.1 eta 2, 202.2, 203.1,

209, 225, 231.1, 236, 244.1, 245.1 y 2, 246, 247, 250.1 y 2, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260.1, 261, 262, 263, 264.1, 267, 270, 271, 273.1, 274.1, 276.1, 277, 278.1 y 2, 279, 280, 281.1, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 293, 294, 295, 298.2 y 3, 299.1 y 2, 301.1 y 3, 305.1, 306, 307.1, 308.1, 309, 310, 311, 312.1, 314, 315.1, 316, 319.1 y 2, 320.1, 321, 322.1, 323, 324, 325, 328, 329.1, 330, 332, 333, 334.1, 335, 336, 348, 349, 352, 354.1, 356, 359, 360, 361, 362.1, 363, 368, 369, 370, 371.1, 377, 378, 379, 382, 384, 386, 389, 390.1, 391, 392, 397, 399.1, 403, 405, 406, 409, 410.1, 411, 412.1, 2 y 3, 413, 414.1 y 2, 415, 416, 417.1 y 2, 418, 419, 420, 421, 423.1, 424, 425.1 y 2, 426, 428, 429, 432.3, 433, 437, 439, 440, 441, 442, 446, 450.1, 452, 455.1, 456.1, 457, 458.1 y 2, 460, 463.1 y 3, 464.1, 465.1 y 2, 466.2, 467.1 y 2, 468, 470.1 y 3, 490.3, 491.1 y 2, 494, 496, 497.2, 502.3, 504, 505, 506, 507, 508.1 y 2, 509, 510.1, 511.1, 514.1 y 2, 517, 518, 522, 523, 524, 525.1, 526, 527, 534.1, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 543, 551.1 y 2, 558, 559, 561, 576.1, 597, 617.1 y 2, 618, 619, 620, 622 y 3, 622, 623, 624, 625.1, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, DT 5, DT 8 y DT 11.1.

Municiones, 567.4, 569, 570, 573, 577 y 583.
De guerra, 566.

Municipio, 121.

Museo
Daños, 323 y 324.

Mutación
De la señalización de tráfico, 346 y 382.1.

Mutilaciones, 149, 150, 605 y 607.

206, 209, 225, 231.1, 236, 244.1, 245.1 eta 2, 246, 247, 250.1 eta 2, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260.1, 261, 262, 263, 264.1, 267, 270, 271, 273.1, 274.1, 276.1, 277, 278.1 eta 2, 279, 280, 281.1, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 293, 294, 295, 298.2 eta 3, 299.1 eta 2, 301.1 eta 3, 305.1, 306, 307.1, 308.1, 309, 310, 311, 312.1, 314, 315.1, 316, 319.1 eta 2, 320.1, 321, 322.1, 323, 324, 325, 328, 329.1, 330, 332, 333, 334.1, 335, 336, 348, 349, 352, 354.1, 356, 359, 360, 361, 362.1, 363, 368, 369, 370, 371.1, 377, 378, 379, 382, 384, 386, 389, 390.1, 391, 392, 397, 399.1, 403, 405, 406, 409, 410.1, 411, 412.1, 2 eta 3, 413, 414.1 eta 2, 415, 416, 417.1 eta 2, 418, 419, 420, 421, 423.1, 424, 425.1 eta 2, 426, 428, 429, 432.3, 433, 437, 439, 440, 441, 442, 446, 450.1, 452, 455.1, 456.1, 457, 458.1 eta 2, 460, 463.1 eta 3, 464.1, 465.1 eta 2, 466.2, 467.1 eta 2, 468, 470.1 eta 3, 490.3, 491.1 eta 2, 494, 496, 497.2, 502.3, 504, 505, 506, 507, 508.1 eta 2, 509, 510.1, 511.1, 514.1 eta 2, 517, 518, 522, 523, 524, 525.1, 526, 527, 534.1, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 543, 551.1 eta 2, 558, 559, 561, 576.1, 597, 617.1 eta 2, 618, 619, 620, 622 eta 3, 622, 623, 624, 625.1, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 5. x. i., 8. x. i. eta 11.1. x. i.

Munizioak, 566, 567.4, 569, 570, 573, 577 eta 583.
Gerrarako munizioak, 566.

Udalerria, 121.

Museoa
Kalteak, 323 eta 324.

Aldatzea
Trafiko seinalizazioa, 346 eta 382.1.

Mutilazioak, 149, 150, 605 eta 607.

N

Nación, 22.4, 314, 512 y 515.

Náufrago
Despojo de sus efectos, 612.7.
Protección de, 614.

Naves
Inmersión, 346.
Varamiento, 346.
(Véase *Buques.*)

Negativa
A cumplir el Servicio Militar, 604.
A cumplir la prestación social sustitutoria, 527.3.
A juzgar, 448.
A someterse a pruebas alcoholimétricas, 380.

Negligencia, 118.1 y 120.
(Véanse *Culpa* e *Imprudencia.*)

Negociaciones
Prohibidas a los funcionarios, 439 y sigs.

Negocio
Cambiario ficticio, 250.1.3.
Negocio jurídico
Extorsión, 243.

Neutralidad de España
Actos contra la, 591.

Nichos, 526.

Niños
(Véase Abandono de menores.)

Nombramiento
Consideración de funcionario público, 24.2.
Ilegal, 405 y 406.

Inhabilitación especial, 46.

Noticias
Noticias falsas
De existencia de explosivos, 561.

Nazioa, 22.4, 314, 512 eta 515.

Itsasoan galdutakoa
Gauzak kentzea, 612.7.
Babestea, 614.

Ontziak
Hondarreraketa, 346.
Urperaketa, 346.
(Ikus *Ontziak.*)

Ukatzea
Soldadutza egitea, 604.
Ordezko gizarte-prestazioa egitea, 527.3.
Epaitzea, 448.
Alkoholimetria frogak egitea, 380.

Zabarkeria, 118.1 eta 120.
(Ikus *Errua* eta *Zuhurtziagabekeria.*)

Negoziazioak
Funtzionarioek debekatuta dituzten negoziazioak, 439 eta ondorengoak.

Negozioa
Gezurrezko kanbio-negozioa, 250.1.3.
Negozio juridikoa
Estortsioa, 243.

Espainiaren neutraltasuna
Neutraltasunaren aurkako egintzak, 591.

Horma-hilobiak, 526.

Umeak
(Ikus *Adingabeak bertan behera uztea.*)

Izendapena
Funtzionario publikotzat hartzea, 24.2.

Legearen aurkako izendapena, 405 eta 406.
Desgaikuntza berezia, 46.

Berriak
Berri faltsuak
Lehergailuak daudela modu faltsuan adieraztea, 561.

Propagación en tiempo de guerra, 594.
Tendenciosas para alterar el precio de las cosas, 284.

Nulidad matrimonial, 219, 227 y 268.

Gerratean berri faltsuak zabaltzea, 594.
Gauzen prezioa aldatzeko berri faltsu alderdikoiak, 284.

Ezkontza deuseztasuna 219, 227 eta 268.

O

Obcecación, 21.3.

Obediencia
Al Gobierno, 472.7.

Objeción de conciencia, 528.

Objetos, 4.2, 52.1, 58.1, 163.2, 172, 189.3, 225, 284, 305.4, 307.3, 308.4, 368, 369, 374.1, 377, 407.2, 421, 515, 559, 595, 609, 611, 612 y 613.1.
Abusos sexuales, 183.
Amparados por patente o modelo de utilidad, 273 y 277.

Descubrimiento y revelación de secretos e informaciones relativas a la defensa nacional, 600.2 y 601.
Introducción de, 179 y 182.
Lesiones, 148.
Peligrosos, 180.5, 242.2, 455.2 y 513.2.

Robos, 278.1.

Obligación, 50.5, 83.1, 84.2, 88.1, 112, 120, 257.1, 258, 259 y 295.
De guardar reserva, 279.
De pago, 53.4.
De residir en lugar determinado (medida), 105.1.*b)*.
De sacrificarse, 20.
De sigilo, 199.2.
En abandono de destino y omisión del deber de perseguir delitos, 408.

En apropiación indebida, 252.
En delitos contra la Hacienda Pública y contra la Seguridad Social, 310.

Itsualdia, 21.3.

Obeditzea
Gobernuari, 472.7.

Kontzientzia-eragozpena, 528.

Objektuak, 4.2, 52.1, 58.1, 163.2, 172, 189.3, 225, 284, 305.4, 307.3, 308.4, 368, 369, 374.1, 377, 407.2, 421, 515, 559, 595, 609, 611, 612 eta 613.1.
Sexu-abusuak, 183.
Patente edo baliagarritasun modeloaren bidez babestutako objektuak, 273 eta 277.
Nazio-defentsari buruzko sekretu eta informazioak ezagutarazi eta agertaraztea, 600.2 eta 601.
Sartzea, 179 eta 182.
Lesioak, 148.
Arriskutsuak, 180.5, 242.2, 455.2 eta 513.2.
Lapurretak, 278.1.

Betebeharra, 50.5, 83.1, 84.2, 88.1, 112, 120, 257.1, 258, 259 eta 295.
Isilpea gordetzeko, 279.
Ordaintzeko, 53.4.
Bizilekua leku jakin batean izateko (neurria), 105.1.b).
Nork bere burua sakrifikatzeko, 20.
Isilgordezko betebeharra, 199.2.
Destinoa uztean eta delituak pertsegitzeko eginbeharraren ez--betetzean, 408.
Bidegabe jabetzean, 252.
Herri Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren aurkako delituetan, 310.

En delitos contra la seguridad en el tráfico, 382.
En insolvencias punibles, 257.2.

En rebelión, 476.2.
Legal o contractual de actuar, 11.

Obligado tributario, 305.1.

Observancia, 88.1, 90.2, 105 y 589.
De medidas no privativas de libertad, 105.2.
De pena de prisión, 88.1.
De reglas de conducta, 83.2.

Obstaculización
A la actividad inspectora de la Administración, 326.*d)*.
A la libertad de asociación, 539.
A la libertad de expresión, 538.
A la libertad de reunión, 540.
A la libertad sindical, 315.1 y 2.
De operaciones militares, 612.5.
De vías públicas, 557.
Del derecho a la asistencia de abogado, 537.

Obstrucción a la Justicia, 463 y 465.

Ocultación
De bienes, 257.1 y 301.
De documentos, 413 y 465.
De efectos, 363.5 y 451.2.
En delitos de terrorismo, 576.2.
De hijo, 220.2 y 4.
De identidad, 305.1.*a)*.
De información (en medio ambiente), 326.c).

Ocupación
De cosa inmueble, 245.

Ofendido, 22.1 y 2, 65.1, 86, 130, 139.3, 155, 191.2, 201.3, 214, 456.2 y 639.

Ofensas
A la autoridad o a sus agentes, 634.

Trafiko-segurtasunaren aurkako delituetan, 382.
Zigor daitezkeen kaudimen-gabezietan, 257.2.
Asaldatzean, 476.2.
Legez edo kontratuz jarduteko betebeharra, 11.

Zergapekoa, 305.1.

Betetzea, 88.1, 90.2, 105 eta 589.
Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak, 105.2.
Espetxealdi-zigorra, 88.1.
Jokarauak, 83.2.

Oztopatzea
Administrazioaren jarduera ikuskatzailea, 326.d).
Elkartzeko askatasuna, 539.
Adierazpen-askatasuna, 538.
Biltzeko askatasuna, 540.
Askatasun sindikala, 315.1 eta 2.
Eragiketa militarrak, 612.5.
Herri-bideak, 557.
Abokatuaren laguntza izateko eskubidea, 537.

Justiziari oztopo egitea, 463 eta 465.

Ezkutatzea
Ondasunak, 257.1 eta 301.
Agiriak, 413 eta 465.
Efektuak, 363.5 eta 451.2.
Terrorismodelituetan, 576.2.
Seme-alaba, 220.2 eta 4.
Nortasuna, 305.1.*a)*.
Informazioa (ingurumena), 326.*c)*.

Okupatzea
Ondasun higiezina, 245.

Ofenditua, 22.1 eta 2, 65.1, 86, 130, 139.3, 155, 191.2, 201.3, 214, 456.2 eta 639.

Ofenditzea
Agintaritza edo agintaritzaren agenteak, 634.

A los sentimientos religiosos, 524 y 525.
A los símbolos o emblemas de España, 543.
Reglas especiales para la aplicación de las penas, 74.3.

Oficina, 203.1 y 2, 441, 558 y 635.

Oficio, 319.1 y 2, 321, 325, 341, 342, 343, 348, 349, 360, 361, 362.1, 372, 440, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1 y 467.2.
(Véanse *Inhabilitación especial, Intrusismo* y *Profesión.*)

Ofrecimiento
A funcionario público, 419, 423, 425, 426 y 430.

De empleo, 312.2.
De productos alimentarios, 363.1.

Omisión
De asistencia familiar, 226 y 227.

De auxilio a menor abandonado, 618.

De poner en conocimiento de la autoridad determinados delitos, 450.
De prestar asistencia a persona de edad avanzada o discapacitada, 619.
Del deber de impedir determinados delitos, 450.
Del deber de perseguir delitos, 408.

Del deber de socorro, 195 y 618.

En general, 1.1, 4.2, 4.3, 10, 11, 12, 74.1, 305, 306, 307, 419 y 467.2.

Operaciones mercantiles, 129.1, 302 y 370.

Ordenación del territorio
Delitos sobre la, 319 y 320.

Sentimendu erlijiosoak, 524 eta 525.

Espainiako ikur edo ezaugarriak, 543.

Zigorrak ezartzeko erregela bereziak, 74.3.

Bulegoa, 203.1 eta 2, 441, 558 eta 635.

Ogibidea, 319.1 eta 2, 321, 325, 341, 342, 343, 348, 349, 360, 361, 362.1, 372, 440, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1 eta 467.2.
(Ikus *Desgaikuntza berezia, Intrusismoa* eta *Lanbidea.*)

Eskaintza/eskaintzea
Funtzionario publikoari egindako eskaintza, 419, 423, 425, 426 eta 430.
Enplegua, 312.2.
Elikagaiak, 363.1.

Ez-egitea/ez betetzea/ez ematea-ri uztea
Familia-laguntza emateari uztea, 226 eta 227.
Bertan behera utzitako adingabeari laguntzarik ez ematea, 618.
Agintaritzari delitu batzuen berririk ez ematea, 450.
Adineko bati edo elbarri bati laguntzarik ez ematea, 619.
Delitu batzuk eragozteko eginbeharra ez betetzea, 450.
Delituak pertsegitzeko eginbeharra ez betetzea, 408.
Sorospen-eginbeharra ez betetzea, 195 eta 618.
Orokorrean, 1.1, 4.2, 4.3, 10, 11, 12, 74.1, 305, 306, 307, 419 eta 467.2.

Merkataritzako eragiketak, 129.1, 302 eta 370.

Lurraldearen antolamendua
Lurralde antolamenduaren aurkako delituak, 319 eta 320.

Orden público
Delitos contra el, 544 a 580.

Faltas contra el, 633 a 637.

Ordenador, 270.

Organizaciones, 302, 369, 370, 371.2, 376, 430, 518, 571, 572.1, 573, 574, 575, 576.2, 577, 579, 580 y 584.
Ilícitas, 515.
(Véanse *Asociación* y *Bandas armadas*.)
Terroristas, 516.

Órgano
Pérdida o inutilidad de no principal, 150 y 152.3.
Pérdida o inutilidad de principal, 149 y 152.2.
Trasplante de, 156.

Origen, 257.2 y 275.
Ilícito, 197.3, 280 y 301.1.
Nacional, 510.1 y 2, 511.1 y 2.
Racial, 197.5.

Ordena publikoa
Ordena publikoaren aurkako delituak, 544.etik 580.era.
Ordena publikoaren aurkako faltak, 633.etik 637.era.

Ordenagailua, 270.

Antolakundeak, 302, 369, 370, 371.2, 376, 430, 518, 571, 572.1, 573, 574, 575, 576.2, 577, 579, 580 eta 584.
Zilegi ez diren antolakundeak, 515.
(Ikus *Elkartea* eta *Banda armatuak*.)
Antolakunde terroristak, 516.

Organoa
Organo nagusi baten galera edo gauzaeza, 149 eta 152.2.
Nagusi ez den organo baten galera edo gauzaeza, 149 eta 152.3.
Organoen birlandaketa, 156.

Jatorria, 257.2 eta 275.
Zilegi ez den jatorria, 197.3, 280 eta 301.1.
Nazio jatorria, 510.1 eta 2, 511.1 eta 2.
Arraza jatorria, 197.5.

P

Padres
Abandono de menor, 229.2.
Incumplimiento de deberes, 226, 227 y 622.
Patria potestad
Incumplimiento de deberes, 226, 227 y 622.
Inhabilitación especial para su ejercicio, 39.*b),* 46, 192.2, 220.4, 221.1, 226.2, 233.1 y DA 2.
Personas civilmente responsables, 120.
Privación de, 46, 189.3, 192.2, 220.4, 226.2 y 233.
Quebrantamiento de los deberes de custodia e inducción de menores al abandono de domicilio, 223, 224 y 225.

Gurasoak
Adingabea bertan behera uztea, 229.2.
Eginbeharrak ez betetzea, 226, 227 eta 622.
Guraso-ahala
Eginbeharrak ez betetzea, 226, 227 eta 622.
Guraso-ahala egikaritzeko desgaikuntza berezia, 39.b), 46, 192.2, 220.4, 221.1, 226.2, 233.1 eta 2. x. i.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120.
Guraso-ahalaz gabetzea, 46, 189.3, 192.2, 220.4, 226.2 eta 233.
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea eta adingabeak egoitza utz dezaten induzitzea, 223, 224 eta 225.

Pagaré (estafa), 250.1.3.

Ordaindukoa (maula), 250.1.3.

Panteones, 526.

Panteoiak, 526.

Papel moneda, 387.

Diru-papera, 387.

Papeles
Apoderamiento de, 197.
Moneda (falsificación), 386 a 388.
Registro Ilegal, 534.2.
Registro legal, 534.1.

Paperak
Harrapatzea, 197.
Dirua (faltsifikatzea), 386.etik 388.era.
Legearen aurkako miaketa, 534.2.
Lege miaketa, 534.1.

Pared, 238.

Horma, 238.

Parentesco
Agravante o atenuante, 23.
Discriminación por, 314.
En agresiones sexuales, 180.4 y 182.1.
En entrega de menor, 221.
Encubrimiento entre parientes, 454.
Excusa absolutoria, 454.
Lesiones, 153.

Senidetasuna
Astungarria edo aringarria, 23.
Bereizkeria, 314.
Sexu-erasoetan, 180.4 eta 182.1.
Adingabea ematean, 221.
Estalketa senideen artean, 454.
Absolbitzeko desenkusa, 454.
Lesioak, 153.

Parlamento Europeo
Miembro del (autoridad), 24.1.

Europako Parlamentua
Europako Parlamentuko kidea (agintaritza), 24.1.

Participantes
En los efectos de un delito o falta, 122.
En rebelión, 473.

Partehartzaileak
Delitu edo falta baten ondoreetan, 122.
Asaldatzean, 473.

Parto
Suposición de, 220.1 y 222.

Erditzea
Erditzea gertatu dela sinestaraztea, 220.1 eta 222.

Patente, 273, 276 y 277.

Patentea, 273, 276 eta 277.

Patios
Dependencia de casa habitada (robo), 241.3.

Patioa
Etxe biztanledunaren gela (lapurreta), 241.3.

Patrimonio
Amenazas, 169.
Cultural, 250.1 y 613.1.
Del reo (en pena de multa), 50.5.
Delitos de terrorismo, 575 y 576.2.
Delitos contra el, 234 a 304.

Delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 613.1.

Ondarea
Mehatxuak, 169.
Kultura-ondarea, 250.1 eta 613.1.
Errudunaren ondarea (isunak), 50.5.
Terrorismo-delituak, 575 eta 576.2.
Ondarearen aurkako delituak, 234.etik 304.era.
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 613.1.

Faltas contra el, 15.2 y 623 a 628.

Histórico
Daños, 323.
Delitos sobre el, 321 a 324.

Hurto, 235.1.
Robo, 241.1.
Penas accesorias, 57.
Reglas especiales para la aplicación de las penas, 74.2.

Paz
Delitos que comprometen la, 589 y sigs.
Firmarla (traición), 588.
Pública, 557, 561, 571 y 577.

Peligro, 20, 57, 62, 99, 107, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 341, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 357, 361, 362.1, 363, 381, 384, 483, 576.2 y 607.1.
De extinción, 334.2.
Grave, 316 , 342, 609.
Manifiesto y grave, 195.1.
(Véase *Delitos contra la seguridad colectiva.*)

Peligrosidad
Criminal, 6.1, 78, 80 y 97.*a).*

Penado, 9, 37.2, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53.1 y 2, 60. y 2, 78, 80.4, 83.1, 87.5, 88.1, 89.1, 90.2, 93, 126.1, 127, 215.1, 301.4, 358, 378, 527, 604, DT 3, DT 5 y DT 6.

Penas
Accesorias, 54 a 57.
Clases, 32 y 33.
Cómputo, 38 y 39.
Consecuencias accesorias, 127 a 129.

Disposiciones comunes, 58 a 60.
Ejecución, 3.
Multas, 50 a 53.
No se reputan, 34.

Ondarearen aurkako faltak, 15.2 eta 623.etik 628.era.
Historia-ondarea
Kalteak, 323.
Historia-ondarearen aurkako delituak, 321.etik 324.era.
Ebasketa, 235.1.
Lapurreta, 241.1.
Zigor erantsiak, 57.
Zigorrak ezartzeko erregela bereziak, 74.2.

Bakea
Bakea arriskuan jartzen duten delituak, 589 eta ondorengoak.
Bakea izenpetzea (traizioa), 588.
Herri-bakea, 557, 561, 571 eta 577.

Arriskua, 20, 57, 62, 99, 107, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 341, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 357, 361, 362.1, 363, 381, 384, 483, 576.2 eta 607.1.
Galzorian egotea, 334.2.
Arrisku larria, 316, 342, 609.
Arrisku nabari eta larria, 195.1.
(Ikus *Segurtasun kolektiboaren aurkako delituak.*)

Arriskutsutasuna
Kriminala, 6.1, 78, 80 eta 97.*a).*

Zigortua, 9, 37.2, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53.1 eta 2, 60. eta 2, 78, 80.4, 83.1, 87.5, 88.1, 89.1, 90.2, 93, 126.1, 127, 215.1, 301.4, 358, 378, 527, 604, 3. x. i., 5. x. i. eta 6. x. i.

Zigorrak
Erantsiak, 54.etik 57.era.
Motak, 32 eta 33.
Zenbaketa, 38 eta 39.
Erantsitako ondorioak, 127.etik 129.era.
Guztietarako xedapenak, 58.etik 60.era.
Betearazpena, 3.
Isunak, 50.etik 53.era.
Zigortzat hartzen ez dena, 34.

Prescripción, 133 y 134.
Privativas de derechos, 39 a 49.

Privativas de libertad, 35 a 38.

Reglas de aplicación, 61 a 79.
Suspensión de las privativas de libertad, 60, 80 a 87.
Sustitución de las privativas de libertad, 88 y 89.

Percepción
Alteraciones en la, 20.3.

Pérdida
De bienes, 20.
De los instrumentos y efectos del delito, 127.
De miembro (lesiones), 149 y 150.
De subvenciones o beneficios e incentivos fiscales, 305.

Perdón del ofendido, 130.4, 191, 201.3, 215.3, 267 y 639.

Periódicos, 120.2, 288 y 538.
(Véase *Imprenta.)*

Perito, 440.
Cohecho, 422.
Faltar maliciosamente a la verdad, 459.
Falso testimonio, 460.
Influencia sobre, 464.
Mendaz, 461.1.

Perjudicado, 74.2, 109.2, 125, 249, 264.1, 288, 357, 624 y DA 3.

Perjuicio, 4.3, 16.2 y 3, 37.3, 60.2, 71.2, 78, 93, 100.1, 109.1, 110, 113, 114, 116.1, 117, 118.1 y 3, 120, 121, 126.1, 153, 180.5, 197.2, 201.3, 215.3, 223, 229.3, 235.3, 236, 242.1, 243, 248.1 y 2, 250.1, 251, 252, 256, 257.1, 260.2 y 3, 267, 270, 272.1, 276, 277, 278.3, 283, 284, 285, 290, 291, 292, 295, 319.3, 321, 325, 326, 350, 357, 378, 419, 437, 445, 456.2, 464.2, 492,

Preskripzioa, 133 eta 134.
Eskubideez gabetzen duten zigorrak, 39.etik 49.era.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 35.etik 38.era.
Aplikazio erregelak, 61.etik 79.era.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea, 60, 80.etik 87.era.
Zigor askatasun-gabetzaileak ordeztea, 88 eta 89.

Oharmena
Oharmena eta errealitatearen kontzientzia aldatzea, 20.3.

Galtzea
Ondasunak, 20.
Delituaren tresna eta efektuak, 127.

Gorputz-adar bat (lesioak), 149 eta 150.
Dirulaguntzak edo zerga-onurak eta zerga-pizgarriak, 305.

Ofendituaren barkamena, 130.4, 191, 201.3, 215.3, 267 eta 639.

Egunkariak, 120.2, 288 eta 538.
(Ikus *Inprimatzea.*)

Aditua, 440.
Funtzionario-eroskeria, 422.
Asmo gaiztoz egia ez esatea, 459.
Lekukotza faltsua, 460.
Adituaren gain eragina izatea, 464.
Aditu gezurtia, 461.1.

Kalteduna, 74.2, 109.2, 125, 249, 264.1, 288, 357, 624 eta 3.x. g.

Kaltea, 4.3, 16.2 eta 3, 37.3, 60.2, 71.2, 78, 93, 100.1, 109.1, 110, 113, 114, 116.1, 117, 118.1 eta 3, 120, 121, 126.1, 153, 180.5, 197.2, 201.3, 215.3, 223, 229.3, 235.3, 236, 242.1, 243, 248.1 eta 2, 250.1, 251, 252, 256, 257.1, 260.2 eta 3, 267, 270, 272.1, 276, 277, 278.3, 283, 284, 285, 290, 291, 292, 295, 319.3, 321, 325, 326, 350, 357, 378, 419, 437, 445, 456.2, 464.2, 492,

499, 534.1, 557, 571, 575, 609, 610, 611, 612, DT 5, DT 6 y DT 11.1.
Grave perjuicio, 409, 434.
Perjuicio manifiesto y grave, 282.
(Véase *Indemnización de perjuicios.*)

Permiso, 96.3 y 105.2.
De conducir
(Véase *Licencia de conducción.*)
De trabajo, 312.2.
Permisos necesarios, 564.1.

Perseguir, 407.1, 408 y 476.2.

Persona
Persona internacionalmente protegida, 605 y 606.
Persona jurídica
Civilmente responsable, 120.
Descubrimiento y revelación de secretos, 200.
Domicilio de, 203.
Pública, 635.
Delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 608 a 614.
Persona protegida, 609, 611 y 612.

Personalidad, 515.

Perturbación grave, 346.

Pesca
De especies amenazadas, 334.
De especies, no autorizada, 335.
Ejercicio del derecho (inhabilitación), 337.
Mediante explosivos, 336.

Petición, 4.4, 143.4, 156.
Peticiones a las Cámaras Legislativas, 495.

Pillaje
Actos de, 613.1.*e).*

Pistolas
(Véase *Armas.*)

Plagio, 270.

499, 534.1, 557, 571, 575, 609, 610, 611, 612, 5. x. i, 6. x. i. eta 11.1 .x. i.
Kalte larria, 409, 434.
Kalte nabaria eta larria, 282.
(Ikus *Kalte-ordaina ematea.*)

Baimena, 96.3 eta 105.2.
Gidatzeko baimena
(Ikus Gidatzeko lizentzia.)
Lan baimena, 312.2.
Beharrezko baimenak, 564.1.

Pertsegitzea, 407.1, 408 eta 476.2.

Pertsona
Nazioartean babestutako pertsona, 605 eta 606.
Pertsona juridikoa
Erantzukizun zibila, 120.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea, 200.
Pertsona juridikoaren egoitza, 203.
Pertsona juridiko publikoa, 635.
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 608.etik 614.era.
Pertsona babestua, 609, 611 eta 612.

Nortasuna, 515.

Nahasmendu larria, 346.

Arrantzaren bidez harrapatzea
Arriskuan dauden espezieak, 334.
Espezieak, baimenik gabe, 335.
Arrantza-eskubidea egikaritzea (desgaikuntza), 337.
Lehergailuen bidez, 336.

Eskaera, 4.4, 143.4 eta 156.
Ganbera legegileei egindako eskaerak, 495.

Harrapakeria
Harrapakeria-egintzak, 613.1.*e).*

Pistolak
(Ikus *Armak.*)

Plagioa, 270.

Planos, 583.3 y 600.1.

Plantío
Incendio de, 357.

Plazos, 80.2, 83.1, 84.1 y 2, 85.2, 87.5, 89.2, 94, 97, 99, 108.2, 129.1, 135.3, 214, 221.3, 244.1 y 3, 299.2 y 355.
De cancelación (antecedentes penales), 136.
De la suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 87.4.
De prescripción de delitos y faltas, 131 y 132.
De prescripción de las medidas de seguridad, 135.
De prescripción de las penas, 133 y 134.
Del cumplimiento de la responsabilidad civil y demás responsabilidades pecuniarias, 125.

Plazos o demás garantías constitucionales o legales, 530 y 531.

Pleito, 250.1.

Poder Judicial, 504, 551.2 y DT 5.

Policía, 120.
Policía judicial
En tráfico ilegal de drogas, 374.2.

Pornografía, 186 y 189.1.

Posesión
De drogas tóxicas, 368 y sigs.
De títulos sanitarios, 303 y 372.
De título académico, 403.

Potencia
Potencia aliada
Traición, 587.
Potencia destructiva, 346.
Potencia extranjera
Traición, 581, 584, 590.1, 595 y 598.
Potencia protectora
Conflicto armado, 608.4 y 612.6.

Planoak, 583.3 eta 600.1.

Landatza
Landatzari su ematea, 357.

Epeak, 80.2, 83.1, 84.1 eta 2, 85.2, 87.5, 89.2, 94, 97, 99, 108.2, 129.1, 135.3, 214, 221.3, 244.1 eta 3, 299.2 eta 355.
Ezereztea (zigor-aurrekariak), 136.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena eteteko epeak, 87.4.
Delitu eta falten preskripzio epeak, 131 eta 132.
Segurtasun-neurrien preskripzio epeak, 135.
Zigorren preskripzio epeak, 133 eta 134.
Erantzukizun zibila eta diruzko beste erantzukizunak betetzeko epeak, 125.

Epeak edo Konstituzioaren zein gainerako legeen bermeak urratzea, 530 eta 531.

Auzia, 250.1.

Botere Judiziala, 504, 551.2 eta 5. x. i.

Polizia, 120.
Polizia judiziala
Legearen aurka drogak trafikatzea, 374.2.

Pornografia, 186 eta 189.1.

Edukitzea
Droga toxikoak, 368 eta ondorengoak.
Osasun-tituluak, 303 eta 372.
Titulu akademikoa, 403.

Herrialdea/ahalmena
Herrialde aliatua
Traizioa, 587.
Ahalmen suntsitzailea, 346.
Atzerriko herrialdea
Traizioa, 581, 584, 590.1, 595 eta 598.
Herrialde babeslea
Gatazka armatua, 608.4 eta 612.6.

Pozos, 350.

Precios, 22.3, 139.2, 156 y 213.
Alteración de, 281 y sigs.

Prensa
(Véanse *Imprenta* y *Medios de difusión.*)

Presas
Infracción de reglas de seguridad en su construcción, 350.

Prescripción
Cómputo del tiempo de la, 132, 134 y 135.2 y 3.
De la calumnia e injuria, 131.1.
De las faltas, 131.2.
De las medidas de seguridad, 135.1.
De las penas, 130 y 133.
De los delitos, 130, 131.1 y 132.
Del delito de genocidio, 131.4

Presentación en juicio
De documentos falsos, 393, 396 y 461.2.
De peritos o intérpretes mendaces, 461.1.
De testigos falsos, 461.1.

Presentes, 423.1, 430 y 431.
(Véase *Dádiva.*)

Presidente
De asociación ilícita, 517.1.

Preso
Delitos cometidos por funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 537.
Detención ilegal, 530.
Evasión de, 470 y 471.
Incomunicación de detenido, preso o sentenciado, 531.
Infidelidad en la custodia de, 471.
Penas privativas de libertad, 38.1 y 2.
Torturas, 174.2.

Prestación, 227.1 y 2, 511.1 y 512.
Prestación del Servicio Militar
Delitos contra el deber de, 604.

Putzuak, 350.

Prezioak, 22.3, 139.2, 156 eta 213.
Aldaraztea, 281 eta ondorengoak.

Prentsa
(Ikus *Inprimatzea* eta *Hedabideak.*)

Uharkak
Uharkak eraikitzean segurtasun erregelak haustea, 350.

Preskripzioa/preskribatzea
Preskripzioaren denbora zenbatzea, 132, 134 eta 135.2 eta 3.
Kalumnia eta iraina, 131.1.
Faltak, 131.2.
Segurtasun-neurriak, 135.1.
Zigorrak, 130 eta 133.
Delituak, 130, 131.1 eta 132.
Genozidio-delitua, 131.4.

Epaiketan aurkeztea
Agiri faltsuak, 393, 396 eta 461.2.
Aditu edo interprete gezurtiak, 461.1.
Lekuko faltsuak, 461.1.

Esku-erakutsiak, 423.1, 430 eta 431.
(Ikus *Emaria.*)

Buruak
Zilegi ez diren elkarteen buruak, 517.1.

Presoa
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 537.
Legearen aurkako atxiloketa, 530.
Ihes egitea, 470 eta 471.
Atxilotu, preso edo epaituaren inkomunikazioa, 531.
Presoa zaintzeko desleialtasuna, 471.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 38.1 eta 2.
Torturatzea, 174.2.

Prestazioa, 227.1 eta 2, 511.1 eta 512.
Soldadutza
Soldadutza egin beharraren aurkako delituak, 604.

Prestación social sustitutoria
Delitos contra el deber de su cumplimiento, 527 y 528.

Presunción de jefatura, 474 y 546.

Presupuestos, 1.2.
Presupuestos generales, 306, 309 y 628.

Prevalimiento del carácter público del culpable, 22.7, 187.2, 188.2, 198, 428 y 552.1.

Prevaricación
De funcionarios, 404 a 406.

Judicial, 446 a 449.

Previo acuerdo del reo, 37.2.

Príncipe
Príncipe heredero de la Corona, 451, 485.1, 486.1, 487, 490.3 y 491.2.

Principio de legalidad, 1 a 4.

Prisión
Duración, 36.
Pena privativa de libertad, 35.
Penas accesorias a la de, 55 y 56.

Preventiva, 34.1 y 58.

Prisionero de guerra, 608.2, 611.7, 612.7 y 614.

Privación
De derechos, 32 y 39 a 49.
De libertad, 37.1, 53.1, 58.1, 81.2, 163 y sigs., 451, 462, 530 y DT 8.
Del derecho a conducir, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 379, 381 y 384.
(Véase *Licencia de conducción.*)
Del derecho a la tenencia y porte de armas, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2 y 621.5.

Ordezko gizarte-prestazioa
Ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharraren aurkako delituak, 527 eta 528.

Burutza presuntzioa, 474 eta 546.

Aurrekontuak, 1.2.
Aurrekontu orokorrak, 306, 309 eta 628.

Erruduna bere izaera publikoaz baliatzea, 22.7, 187.2, 188.2, 198, 428 eta 552.1.

Prebarikazioa
Funtzionarioen prebarikazioa, 404.etik 406.era.
Epailearen prebarikazioa, 446.etik 449.era.

Errudunaren aurretiazko adostasuna, 37.2.

Printzea
Koroaren printze jaraunslea, 451, 485.1, 486.1, 487, 490.3 eta 491.2.

Legezkotasun printzipioa, 1.tik 4.era.

Espetxealdia
Iraupena, 36.
Zigor askatasun-gabetzailea, 35.
Espetxealdiari erantsitako zigorrak, 55 eta 56.
Aurreneurrizko espetxealdia, 34.1 eta 58.

Gerrako gatibua, 608.2, 611.7, 612.7 eta 614.

Gabetzea
Eskubideez, 32 eta 39.etik 49.era.
Askatasunaz, 37.1, 53.1, 58.1, 81.2, 163 eta ondorengoak, 451, 462, 530 eta 8. x. i.
Gidatzeko eskubideaz, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 379, 381 eta 384.
(Ikus *Gidatzeko lizentzia*.)
Armen edukitzarako eta armak eramateko eskubideaz gabetzea, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2 eta 621.5.

Del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos, 32.2.g), 33.3.f), 40, 48 y 105.1.c) y d).

Procedibilidad, 191, 215, 228 y 639.

Proceso civil, 260.4 y DA 1 y 2 de la Ley Orgánica 3/1989.

Procreación humana, 161.1.

Procurador
Deslealtad profesional, 465 a 467.

Falso testimonio, 461.3.
Obstrucción a la Justicia, 463.2 y 464.1.

Producción o fabricación ilícitas de drogas tóxicas, 371.1.

Productos, 127, 273.2 y 3, 377 y 451.
Alimentarios, 363.1 y 364.1.
Alteración de precios, 281.
De delitos contra la salud pública, 364.2, 368, 369 y 371.1.
De los delitos relativos a la propiedad industrial, 274.1 y 2, y 275.
De primera necesidad, 281.

Elaboración de perjudiciales, 363.4.
Facturación superior de, 283.
Libre concurrencia de, 284.
Ofertas o publicidad de, 282.
Químicos, 359 y 360.
Semiconductores, 273.3.

Profanación
De cadáveres, 526.
Religiosa, 524.

Profesión, 39, 45, 56, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 159.1 y 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 199.2, 222, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 319.1 y 2, 321, 325, 341, 342, 343, 348, 349, 359, 360, 361, 362.1, 363, 364.1, 369, 371.2, 372,

Leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubideaz edo leku horietara joateko eskubideaz gabetzea, 33.2.g), 33.3.f), 40, 48 eta 105.1.c) eta d).

Prozedurarako baldintza, 191, 215, 228 eta 639.

Prozesu zibila, 260.4, eta 3/1989 Lege Organikoaren 1 eta 2. x. g.

Giza ugalketa, 161.1.

Prokuradorea
Lanbide-desleialtasuna, 465.etik 467.era.
Lekukotza faltsua, 461.3.
Justiziari oztopo egitea, 463.2 eta 464.1.

Droga toxikoak legearen aurka ekoitzi edo fabrikatzea, 371.1.

Ekoizkinak, 127, 273.2 eta 3, 377 eta 451.
Elikagaiak, 363.1 eta 364.1.
Prezioak aldaraztea, 281.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 364.2, 368, 369 eta 371.1.
Industria-jabetzari buruzko delituak, 274.1 eta 2, eta 275.
Oinarrizko beharrizanetarako ekoizkinak, 281.
Ekoizkin kaltegarriak, 363.4.
Ekoizkinen fakturazio handiagoa, 283.
Lehia askea, 284.
Eskaintzea edo publizitatea egitea, 282.
Ekoizkin kimikoak, 359 eta 360.
Ekoizkin erdieroaleak, 273.3.

Donaustea
Gorpuak, 526.
Erlijio donaustea, 524.

Lanbidea, 39, 45, 56, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 199.2, 222, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 319.1 eta 2, 321, 325, 341, 342, 343, 348, 349, 359, 360, 361, 362.1, 363, 364.1, 369, 371.2, 372,

440, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.1 y 2, y 512.
Ejercicio sin título legal, 403 y 637.
(Véase *Intrusismo.*)

Profesión sanitaria, 144, 145.1 y 157.

Programas, 30.2, 83.1 y 105.1.
De ordenador, 270 y 400.

Electrónicos, 264.2.

Prolongación
De la detención, 530.
De la incomunicación, 531.

Promesa, 22.3, 139.2, 213, 262, 419, 420, 423.1, 425.1 y 430.
(Véase *Cohecho.*)

Promotores
De bandas armadas, 516.1.
De depósito de armas o municiones, 566 y 568.
De edificaciones, 319.
De manifestaciones o reuniones ilícitas, 514.1.
De prostitución, 187.
De rebelión, 473.1 y 475.
De sedición, 545.1 y 548.
De tráfico de drogas, 368.
De traición, 583.1.

Propagación
De incendio, 354 y 357.
De rumores falsos, 284, 561 y 594.

Propágulos
Tráfico ilegal de, 332.

Propiedad
Industrial, 273 a 277.
Intelectual, 270 a 272.

Proposición
Castigo de la, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 553, 578, 585 y 615.
Concepto, 17.2.
Pena, 17.3.

440, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.1 eta 2, eta 512.
Lanbidean aritzea lege titulurik izan gabe, 403 eta 637.
(Ikus *Intrusismoa.)*
Osasun-lanbidea, 144, 145.1 eta 157.

Programak, 30.2, 83.1 eta 105.1.
Ordenagailuen programak, 270 eta 400.

Programa elektronikoak, 264.2.

Luzatzea
Atxiloketa, 530.
Inkomunikazioa, 531.

Hitzematea, 22.3, 139.2, 213, 262, 419, 420, 423.1, 425.1 eta 430.
(Ikus *Funtzionario-eroskeria*.)

Sustatzaileak
Banda armatuenak, 516.1.
Arma edo munizioen gordailuenak, 566 eta 568.
Eraikuntzenak, 319.
Zilegi ez diren kale-agerraldi edo bilerenak, 514.1.
Prostituzioarenak, 187.
Asaldatzearenak, 473.1 eta 475.
Albaramenduarenak, 545.1 eta 548.
Drogak trafikatzearenak, 368.
Traizioarenak, 583.1.

Zabaltzea
Sutea, 354 eta 357.
Zurrumurru faltsuak, 284, 561 eta 594.

Propaguluak
Legearen aurka propaguluak trafikatzea, 332.

Jabetza
Industria-jabetza, 273.etik 277.era.
Jabetza intelektuala, 270.etik 272.era.

Proposamena
Zigortzea, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 553, 578, 585 eta 615.
Kontzeptua, 17.2.
Zigorra, 17.3.

Prostitución
De menor de edad o incapaz, DA 2.
Delitos relativos a la, 187 a 190.

Inducida o forzada, 612.3.

Provocación
Castigo de la, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 553, 578, 585, 592.2 y 615.
Concepto, 18.1.
De guerra, 590.1 y 592.2.
De incendio, 351 y 358.
Falta de, 20.
Pena, 18.2.
Sexual
(Véase *Delitos de exhibicionismo y provocación sexual.*)

Proxenetismo, 187 y 188.

Prueba, 376 y 579.
Prueba de alcoholemia, 380.

Publicación, 30.2, 538 y DT 3.
Publicación de sentencias
En delitos contra el honor, 214 y 216.
En delitos relativos a la propiedad intelectual, 272.2 y 288.
(Véase *Imprenta, Medios de difusión* y *Periódicos.*)

Publicidad, 18.1, 206, 209, 211, 282, 362.1.3, 543 y 599.2.

Puentes
Estragos, 346.

Pupilos, 153, 440 y 617.2.

Prostituzioa
Adingabe edo ezgaia prostituitzea, 2. x. i.
Prostituzioari buruzko delituak, 187.etik 190.era.
Induzitutako edo behartutako prostituzioa, 612.3.

Zirikatzea/eragitea
Zigortzea, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 553, 578, 585, 592.2 eta 615.
Kontzeptua, 18.1.
Gerra eragitea, 590.1 eta 592.2.
Sutea eragitea, 351 eta 358.
Falta, 20.
Zigorra, 18.2.
Sexu-zirikatzea
(Ikus Erakuts-zalekeria eta sexu--zirikatze delituak.)

Proxenetismoa, 187 eta 188.

Froga, 376 eta 579.
Alkoholemia froga, 380.

Argitaratzea, 30.2, 538 eta 3. x. i.
Epaiak argitaratzea
Ohorearen aurkako delituetan, 214 eta 216.
Jabetza intelektualari buruzko delituetan, 272.2 eta 288.
(Ikus *Inprimatzea, Hedabideak* eta *Egunkariak.*)

Publizitatea, 18.1, 206, 209, 211, 282, 362.1.3, 543 eta 599.2.

Zubiak
Kalte handiak, 346.

Tutoretzapekoak, 153, 440 eta 617.2.

Q

Quebrantamiento
De condena, 37.3, 134 y 468 y sigs.

De medida de seguridad, 100.

Urratzea
Kondena, 37.3, 134 eta 468 eta ondorengoak.
Segurtasun-neurria, 100.

De pena sustitutiva, 88.3.
De resoluciones judiciales, 622.

Querella
En calumnia o injuria, 215.1.
En delitos contra la Hacienda Pública, 305.4, 307.3 y 308.4.
En delitos contra la libertad sexual, 191.1
Suspensión de la ejecución de la pena, 86.

Quiebras, 259 a 262.

Ordezko zigorra, 88.3.
Ebazpen judizialak, 622.

Kereila
Kalumnia edo irainean, 215.1.
Herri Ogasunaren aurkako delituetan, 305.4, 307.3 eta 308.4.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 191.1.
Zigorraren betearazpena etetea, 86.

Porrotak, 259.etik 262.era.

R

Radiaciones, 325.
Ionizantes, 342, 343 y 344.

Radiodifusión y **televisión**, 18.1, 211 y 599.2.

Raza
Agravante de racismo, 22.4.
Asociaciones ilícitas, 515.
Discriminación por, 314, 510 a 512.

Selección de, 161.2.
(Véase *Genocidio.*)

Realización arbitraria del propio derecho, 455.

Rebeldes, 82, 85.1 y 2 y 136.4.

Rebelión, 472 a 484.

Receptación, 298 a 302.
(Véase *Encubrimiento.*)

Reciprocidad
En delitos contra el derecho de gentes, 606.2.

Reclutamiento o suministro para hacer la guerra a España, 582.3 y 583.

Recogida indebida de publicaciones, 538.

Recompensa, 22.3, 139.2, 156, 171.2, 213, 377 y 425.1 y 2.

Erradiazioak, 325.
Erradiazio ionizatzaileak, 342, 343 eta 344.

Irratihedapena eta **telebista**, 18.1, 211 eta 599.2.

Arraza
Arrazakeria astungarria, 22.4.
Zilegi ez diren elkarteak, 515.
Arrazaren ziozko bereizkeria, 314, 510.etik 512.era.
Arraza aukeratzea, 161.2.
(Ikus *Genozidioa.*)

Norberaren eskubidea nahierara egikaritzea, 455.

Auzi-iheslariak, 82, 85.1 eta 2 eta 136.4.

Asaldatzea, 472.etik 484.era.

Errezibitzea, 298.etik 302.era.
(Ikus *Estalketa.*)

Elkarrekikotasuna
Jendeen zuzenbidearen aurkako delituetan, 606.2.

Espainiari gerra egiteko erreklutatu edo hornitzea, 582.3 eta 583.

Argitalpenez bidegabe jabetzea, 538.

Saria, 22.3, 139.2, 156, 171.2, 213, 377 eta 425.1 eta 2.

Recursos naturales
Delitos contra los, 325 a 331.

Regalos
Cohecho, 426 y 431.

Regencia (miembro de)
Calumnia o injuria, 490.3.
Destitución (rebelión), 472.2.

En encubrimiento, 451.3. *a).*
Homicidio de, 485.1.

Impedir su nombramiento, 492.
Lesiones a, 486.1.
Privarle de libertad, 487.
Utilizar su imagen, 491.2.

Regente
Destituirle, 472.2.
Homicidio del, 451.3.a) y 485.
Injurias o amenazas al, 490.
Lesiones al, 486.
Privación de su libertad, 487.
Utilizar su imagen, 491.2.

Régimen, 53.1, 310 y DT 5.

Régimen general, 78.

Registro
Central de penados y rebeldes, 82, 85, 136.4 y 137.
Daños a, 323 y 324.

De confesiones religiosas, 523.
De propiedad industrial, 273 y 274.

De valor histórico, 323 y 324.

Fiscales, 310.
Ilegal de papeles o efectos, 534.1.2.

Lícito de papeles y efectos con daño o vejación, 534.2.
Público, 197.2 y 523.

Izadiko baliabideak
Izadiko baliabideen aurkako delituak, 325.etik 331.era.

Opariak
Funtzionario-eroskeria, 426 eta 431.

Erregeordetza (kidea)
Kalumnia edo iraina, 490.3.
Karguetatik kentzea (asaldatzea), 472.2.
Estalketan, 451.3.a).
Erregeordetzako kidearen giza hilketa, 485.1.
Horren izendapena eragoztea, 492.
Horri lesioak egitea, 486.1.
Horri askatasunaz gabetzea, 487.
Horren irudia erabiltzea, 491.2.

Erregeordea
Kentzea, 472.2.
Giza hilketa, 451.3.a) eta 485.
Irainak edo mehatxuak, 490.
Lesioak, 486.
Askatasunaz gabetzea, 487.
Irudia erabiltzea, 491.2.

Eraentza, 53.1, 310 eta 5. x. i.

Eraentza orokorra, 78.

Miaketa/Erregistroa
Zigortu eta Auzi-iheslarien Erregistro Nagusia, 82, 85, 136.4 eta 137.
Erregistroan kalteak eragitea 323 eta 324.
Erlijioen erregistroa, 523.
Industria-jabetzaren erregistroa, 273 eta 274.
Balio historikoaren erregistroa, 323 eta 324.
Zerga-erregistroak, 310.
Paperak edo gauzak legearen aurka miatzea, 534.1.2.
Paperak edo gauzak legearen arabera kalte edo isekarekin miatzea, 534.2.
Erregistro publikoa, 197.2 eta 523.

Reglamentos, 120 y 363.1.
Administrativos, 3.2.
Especiales, 118.3.

Reglas
De conversión (sustitución de penas), 88.3.
De conducta, 83.2.

Rehabilitación

De regímenes (genocidio), 607.2.

Social, 83.1.
Tratamiento de, 369.4.

Reina consorte, 451.3.a), 485 a 489, 490.3 y 491.

Reincidencia, 22.8, 87.2, 190, 375, 388, 580, DT 6 y DT 7.

Reinserción social, 78, 88.1 y 90.3.

Relación, 31, 65, 199.1, 249 y 250.
Relación
Personal, 428 y 429.
Relaciones familiares, 171.2.
Relación de afectividad
Atenuantes o agravantes, 23.
Encubrimiento, 454.
Faltas, 617.2.
Lesiones, 153.
Limitaciones a la libertad sexual, 443 y 444.2.
Soborno, 424.

Religión, 22.4, 197.5, 314, 510 a 512, 515.5 y 522 y sigs.

Remate, 262.

Rendición (bandera de), 612.

Reo, 2.2, 4.3, 37.2, 38.1 y 2, 50.5, 53.4, 57, 58.1, 78, 79, 83.1, 87.3 y 5, 93, 130, 136.2, 138, 139, 142.1, 147.1, 154, 166, 226.2, 234, 237, 238, 239, 242.2, 248.2, 249, 302, 364.1, 371.2, 377, 424, 446, 458.2, 463.1, 472, 502.1,

Erregelamenduak, 120 eta 363.1.
Administrazio erregelamenduak, 3.2.
Erregelamendu bereziak, 118.3.

Erregelak/jokarauak
Bihurtze-erregelak (zigorren ordezpena), 88.3.
Jokarauak, 83.2.

Berrindartzea/gizartean birgaitzea/bizkortzea
Erregimenak berrindartzea (genozidioa), 607.2.
Gizartean birgaitzea, 83.1.
Bizkortzeko sendabidea, 369.4.

Erregina-ezkontidea, 451.3.a), 485.etik 489.era, 490.3 eta 491.

Berrerortzea, 22.8, 87.2, 190, 375, 388, 580, 6. x. i. eta 7. x. i.

Gizartean birsartzea, 78, 88.1 eta 90.3.

Harremanak, 31, 65, 199.1, 249 eta 250.
Harremanak
Harreman pertsonalak, 428 eta 429.
Familia-harremanak, 171.2.
Maitasun-harremanak
Aringarriak edo astungarriak, 23.
Estalketa, 454.
Faltak, 617.2.
Lesioak, 153.
Sexu-askatasunaren mugapenak, 443 eta 444.2.
Eroskeria, 424.

Erlijioa, 22.4, 197.5, 314, 510.etik 512.era, 515.5 eta 522 eta ondorengoak.

Errematea, 262.

Errendizioa (bandera), 612.

Erruduna/erruztatua, 2.2, 4.3, 37.2, 38.1 eta 2, 50.5, 53.4, 57, 58.1, 78, 79, 83.1, 87.3 eta 5, 93, 130, 136.2, 138, 139, 142.1, 147.1, 154, 166, 226.2, 234, 237, 238, 239, 242.2, 248.2, 249, 302, 364.1, 371.2, 377, 424, 446, 458.2, 463.1, 472,

521, 544, 550, 596.3, DT 1, DT 2, DT 3, DT 4, DT 9 y DT 11.2.
Reo habitual, 88.1, 94 y 153.

Reparación
De los efectos del delito, 21.5.
Del daño causado, 88.1, 109, 110.2, 112, 114, 126.1, 314 y 340.
En abandono de familia, 227.3.
En calumnia e injuria, 216.
En delitos contra la libertad sexual, 193.
En delitos contra la salud pública, 378.1.

Repatriación, 611.7.

Repetición
Derecho de, 116.2 y 117.

Represalias, 464.2, 590, 611.1 y 613.1.

Representación sindical, 314 y 315.1.

Representante procesal, 305.4.

Reproducción asistida, 162.

Resarcimiento, 383 y 122.

Resistencia
A fuerza armada, 554.
A la autoridad o a sus agentes, 550, 556.
A la rebelión, 482.
Activa grave, 550 y 554.1.

Resolución, 4.4, 80.1, 87.2, 115, 135.2, 227.1, 404, 428, 429, 443, 446, 447, 472, 508.1, 539 y 622.
Resolución arbitraria, 404.
Resolución injusta
Administrativa, 404.
Judicial, 446.

Responsabilidad, 14.1 y 3, 16.2 y 3, 20, 223, 30.3, 65.1 y 2, 101.1, 102.1, 103.1, 130, 136.1, 156, 191.2, 193, 210, 215.3, 268.1, 305.4, 307.3, 308.4, 410.2 y DA 1.

502.1, 521, 544, 550, 596.3, 1.x. i., 2. x. i., 3. x. i., 4. x. i., 9. x. i. eta 11.2. x. i.
Ohiko erruduna, 88.1, 94 eta 153.

Konpontzea
Delituaren ondoreak, 21.5.
Eragindako kaltea, 88.1, 109, 110.2, 112, 114, 126.1, 314 eta 340.
Familia bertan behera uztean, 227.3.
Kalumnia edo irainean, 216.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 193.
Herri-osasunaren aurkako delituetan, 378.1.

Aberriratzea, 611.7.

Berreskaera
Berreskaera-eskubidea, 116.2 eta 117.

Errepresaliak, 464.2, 590, 611.1 eta 613.1.

Ordezkari sindikala, 314 eta 315.1.

Ordezkari prozesala, 305.4.

Lagundutako ugalketa, 162.

Kalte-ordaina ematea, 383 eta 122.

Jarkitzea
Indar armatuetako bati, 554.
Agintaritza edo agintaritzaren agenteei, 550, 556.
Asaldatzeari, 482.
Era aktibo eta larrian jarkitzea, 550 eta 554.1.

Ebazpena, 4.4, 80.1, 87.2, 115, 135.2, 227.1, 404, 428, 429, 443, 446, 447, 472, 508.1, 539 eta 622.
Nahierarako ebazpena, 404.
Zuzena ez den ebazpena
Administrazio ebazpena, 404.
Ebazpen judiziala, 446.

Erantzukizuna, 14.1 eta 3, 16.2 eta 3, 20, 223, 30.3, 65.1 eta 2, 101.1, 102.1, 103.1, 130, 136.1, 156, 191.2, 193, 210, 215.3, 268.1, 305.4, 307.3, 308.4, 410.2 eta 1. x. g.

Civil, 80.3, 109 a 122, 260.3, 272.1, 383, y 636, y 9 y 22 del Código Penal de 1973.
Responsabilidad civil solidaria, 212.
Responsable civil, 111, 116, 117, 118, 120, 121 y 125.
Penal del menor, 19, 69 y DT 12, y 8 del Código Penal de 1973.
Responsabilidad personal
En actuaciones en nombre de otro o persona jurídica, 31.
Por impago de multa, 33.5, 35 y 53.
Subsidiaria, 33.5, 35 y 53.

Restitución
Del menor o incapaz, 225 y 622.
Participación de los efectos de delito o falta, 122.
Responsabilidad civil, 110.1 y 111.
Robo y hurto de uso de vehículos, 244.

Retardo
Retardo en la administración de justicia, 449.

Retractación
En calumnia e injuria, 214.

Retroactividad de las leyes penales, 2.

Reunión, 498, 504 y 633.
Ante las sedes de Órganos Legislativos, 494.
Coartar el libre ejercicio de, 540.

De armas (tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos), 567.3.
Ilícita, 513 y 514.1, 2 y 3.
Impedir u obstaculizar el legítimo ejercicio de la libertad de, 540.

Revelación, 171.3, 279, 417.1, 466.2 y 599.

De secretos
(Véase *Descubrimiento* y *revelación de secretos.*)

Erantzukizun zibila, 80.3, 109.etik 122.era, 260.3, 272.1, 383 eta 636, eta 1973ko Zigor Kodearen 9 eta 22.
Erantzukizun zibil solidarioa, 212.
Erantzukizun zibila duena, 111, 116, 117, 118, 120, 121 eta 125.
Adingabearen erantzukizun penala, 19, 69 eta 12. x. i., eta 1973ko Zigor Kodearen 8.
Erantzukizun pertsonala
Beste baten edo pertsona juridiko baten izenean jardutean, 31.
Isuna ez ordaintzeagatik, 33.5, 35 eta 53.
Subsidiarioa, 33.5, 35 eta 53.

Itzultzea
Adingabea edo ezgaia, 225 eta 622.
Delitu edo faltaren ondoreetan parte hartzea, 122.
Erantzukizun zibila, 110.1 eta 111.
Ibilgailuak erabiltzeko lapurreta eta ebasketa, 244.

Atzerapena
Justizia Administrazioan gertatzen den atzerapena, 449.

Atzera jotzea
Kalumnia eta irainean, 214.

Zigor-legeen atzera-eraginik eza, 2.

Bilera/biltzea, 498, 504 eta 633.
Organo legegileen egoitzen aurrean, 494.
Biltzeko askatasunaren egikaritza askea eragoztea, 540.
Armak biltzea (arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailua), 567.3.
Zilegi ez dena, 513 eta 514.1, 2 eta 3.
Biltzeko askatasunaren bidezko egikaritza eragotzi edo oztopatzea, 540.

Agertaraztea, 171.3, 279, 417.1, 466.2 eta 599.
Sekretuak
(Ikus Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea.)

Rey
Allanamiento de su morada, 490.1.
Amenazas al, 490.2.
Calumnia e injuria al, 490.3 y 491.1.

Coacciones al, 489.
Encubrimiento, 451.
Homicidio, 454 y 485.1.
Lesiones al, 486.
Privación de su libertad, 487.
Rebelión, 472.
Utilizar su imagen, 491.2.

Riesgo, 11, 20, 22.1, 57, 62, 99, 107, 117, 148, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 325, 326, 341, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 357, 361, 362.1, 363, 364.2, 381, 384, 483, 576.2 y 607.1.
Riesgo catastrófico
Delitos de, 341 y sigs.

De extinción, 334.2.
Riesgo grave, 196, 316, 342 y 609.
Riesgo manifiesto y grave, 195.1.
Riesgo prevenido, 383 y 576.2.

Riesgo propio, 195.1 y 450.1.
(Véase *Delitos contra la seguridad colectiva.*)

Riesgos laborales, 316.

Rigor innecesario
Por parte de funcionario, 533.

Riña
Sacar armas en, 620.1.
Tumultuaria, 154.

Ritos religiosos
Impedir o forzar a practicarlos, 522.

Ultraje a los, 525.

Robo
De uso de vehículos, 244.
Delitos de, 237 a 242.

Rompimiento

Erregea
Erregearen bizilekua bortxatzea, 490.1.
Erregeari mehatxuak, 490.2.
Erregeari kalumnia eta iraina, 490.3 eta 491.1.
Erregearen aurkako derrigortzeak, 489.
Estalketa, 451.
Giza hilketa, 454 eta 485.1.
Erregeari lesioak, 486.
Erregea askatasunaz gabetzea, 487.
Asaldatzea, 472.
Erregearen irudia erabiltzea, 491.2.

Arriskua, 11, 20, 22.1, 57, 62, 99, 107, 117, 148, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 325, 326, 341, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 357, 361, 362.1, 363, 364.2, 381, 384, 483, 576.2 eta 607.1.
Hondamen arriskua
Hondamen arriskuko delituak, 341 eta ondorengoak.
Galzorian egotea, 334.2.
Arrisku larria, 196, 316, 342 eta 609.
Arrisku nabari eta larria, 195.1.
Aurretik ohartemandako arriskua, 383 eta 576.2.
Norberaren arriskua, 195.1 eta 450.1.
(Ikus *Segurtasun kolektiboaren aurkako delituak.*)

Lan arriskuak, 316.

Beharrezkoa ez den zorroztasuna
Funtzionarioak erabiltzea, 533.

Liskarra
Liskarrean armak erabiltzea, 620.1.
Liskar nahasgarria, 154.

Erlijio erritoak
Erlijio erritoak gauzatzen eragotzi edo behartzea, 522.
Erlijio erritoei idoi egitea, 525.

Lapurreta
Ibilgailuak erabiltzeko, 244.
Lapurreta-delituak, 237.etik 242.era.

Apurtzea

Rompimiento de pared, **techo o suelo**, 238.2.

Rumores, 594.1.
Rumores falsos
(Véase *Noticias falsas.*)

Horma, **sabaia edo lurzorua apurtzea**, 238.2.

Zurrumurruak, 594.1.
Zurrumurru faltsuak
(Ikus *Berri faltsuak.*)

S

Salud, 60.2, 147.1, 148, 177, 196, 197.5, 225, 229.3, 231.2, 232.2, 316, 325, 328, 341, 342, 343, 346, 348, 349, 359, 361, 362.1, 363, 364.2, 365, 368, 369, 412.3, 450.1, 571, 607.1, 609 y 610.
Salud pública
(Véase *Delitos contra la salud pública.*)

Secretario judicial, 449.1, 463.3 y 466.2.

Secreto, 197.1, 199.1 y 2, 278.1, 279, 415, 417.1 y 2, 418, 442 y 599.
(Véase *Descubrimiento* y *revelación de secretos.*)

Sector, 281.1, 303 y 473.2.
Sector financiero, 372.

Secuestro, 163 y sigs., 572.2 y 577.

Sedes, 493, 494 y 495.1.

Sedición, 544 **a** 549.

Seguridad
Colectiva, 341 a 385.
Cuerpos y fuerzas de seguridad, 505.
De las personas, 611.
Del Estado, 596.1.
Del tráfico, 379 a 385.
Medidas de, 1.2, 2.1, 3.1 y 2, 6.1 y 2, 95.1, 96.1, 97, 98, 99, 100.1, 106, 108.1, 135.1 y 3, 137, 468, DT 10 y DT 11.
Nacional, 584, 598, 600.2 y 601.

Normas de, 316, 348, 349 y 350.

Osasuna, 60.2, 147.1, 148, 177, 196, 197.5, 225, 229.3, 231.2, 232.2, 316, 325, 328, 341, 342, 343, 346, 348, 349, 359, 361, 362.1, 363, 364.2, 365, 368, 369, 412.3, 450.1, 571, 607.1, 609 eta 610.
Herri-osasuna
(Ikus Herri-osasunaren aurkako delituak.)

Idazkari judiziala, 449.1, 463.3 eta 466.2.

Sekretua, 197.1, 199.1 eta 2, 278.1, 279, 415, 417.1 eta 2, 418, 442 eta 599.
(Ikus *Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea.*)

Arloa, 281.1, 303 eta 473.2.
Finantza arloa, 372.

Bahiketa, 163 eta ondorengoak, 572.2 eta 577.

Egoitzak, 493, 494 eta 495.1.

Albaramendua, 544.**etik** 549.**era**.

Segurtasuna
Kolektiboa, 341.etik 385.era.
Segurtasun kidego eta indarrak, 505.
Pertsonena, 611.
Estatuarena, 596.1.
Trafikoarena, 379.etik 385.era.
Segurtasun-neurriak, 1.2, 2.1, 3.1 eta 2, 6.1 eta 2, 95.1, 96.1, 97, 98, 99, 100.1, 106, 108.1, 135.1 eta 3, 137, 468, 10. x. i. eta 11. x. i.
Nazio-segurtasuna, 584, 598, 600.2 eta 601.
Segurtasun-arauak, 316, 348, 349 eta 350.

Social, 49.4, 305.1, 307.1 y 3, 308.3 y 311.
Zonas y localidades de, 612.

Seguros obligatorios, 636.

Sellos de correos, 389 y 629.
(Véase *Falsificación.*)

Senado, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 y 551.2.
(Véanse *Cortes Generales* y *Delitos contra las instituciones del Estado.*)

Sentencia, 57, 78, 193, 580, DT 6 y DT 9.
Absolutoria, 119.
Cómputo de prescripción de penas, 134.
De Tribunales extranjeros, 190, 375 y 388.
Firme, DT 5.
Firmeza para la ejecución de penas, 3.1.
Injusta, 446 y 447.
Penales, DT 5.
Publicación, 214, 216, 272.2 y 288.
Suspensión de la ejecución por enajenación del reo, 60.

Sentenciado, 530 y 531.

Sentido
De la pena, 60.1.
Del texto de la Ley, 11.
Personas privadas de, 181.2.2.

Pérdida de un (lesiones), 149.

Sentimientos
Religiosos, 522 y sigs.

Señal, 246 y 612.
De comunicación, 197.1 y 536.
De tráfico
Mutación o daño, 382.1.

Señales ferroviarias
Estragos, 346.

Sepulturas
Violación de, 526.

Gizarte Segurantza, 49.4, 305.1, 307.1 eta 3, 308.3 eta 311.
Segurtasun alde eta herriak, 612.

Nahitaezko aseguruak, 636.

Posta-zigiluak, 389 eta 629.
(Ikus *Faltsifikatzea.*)

Senatua, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 eta 551.2.
(Ikus *Gorte Nagusiak* eta *Estatuaren erakundeen eta botere banaketaren aurkako delituak.*)

Epaia, 57, 78, 193, 580, 6. x. i. eta 9. x. i.
Absolbitzeko epaia, 119.
Zigorren preskripzioa zenbatzea, 134.
Atzerriko epaileek emandako epaia, 190, 375 eta 388.
Epai irmoa, 5. x. i.
Zigorrak betearazteko irmotasuna, 3.1.
Zuzena ez dena, 446 eta 447.
Epai penalak, 5. x. i.
Argitaratzea, 214, 216, 272.2 eta 288.
Errudunaren zorotasuna dela eta, betearazpena etetea, 60.

Epaitua, 530 eta 531.

Esanahia/konortea/zentzumena
Zigorrarena, 60.1.
Lege testuarena, 11.
Konorterik gabe dauden pertsonak, 181.2.2.
Zentzumen baten galera (lesioak), 149.

Sentimenduak
Erlijio-sentimenduak, 522 eta ondorengoak.

Seinalea, 246 eta 612.
Komunikazioko seinalea, 197.1 eta 536.
Trafiko seinaleak
Horiek aldatu edo horiei kalte egitea, 382.1.
Burdinbide-seinaleak
Kalte handiak, 346.

Hilobiak
Bortxatzea, 526.

Servicio
De telecomunicación, 394.1.
Público, 87.1, 121, 235.2, 409, 412.1, 432.2 y 511.1.

Sesión, 496.

Signo, 30.2, 274.1 y 2 y 612.
Signo distintivo
De la Cruz Roja, 612.4.
De la Media Luna Roja, 612.4.

Simulación
De contrato laboral, 313.2.
De contrato, 251.3.
De documento, 390.1.2.
Facultad de disposición de cosas, 251.1.

De funciones públicas, 165.
De pleito, 250.1.2.

Síndrome de abstinencia, 20.2.

Sistemas
De alarma (robo), 238.5.
Informáticos, 197.2 y 4, 264.2, 278.1 y 3.

Situación, 60.1, 107, 180.3, 182, 184, 281.2, 291, 307.3, 308.4, 310, 428, 429 y 612.
De crisis económica, 260.1.
De desabastecimiento, 235.2.
De grave peligro, 342.
De necesidad, 20, 188.1, 311 y 315.1.
De superioridad, 181.3.
Situación económica
De la entidad, 290.
De la víctima o perjudicado, 235.4, 250.1.6 y 264.1.5.
Del reo, 50.5, 51 y 52.2.
Situación familiar, 314, 510.1, 511.1 y 2, 512 y 515.
Situación ilícita, 132.1.
Situación jurídica, 290.
Situación psicológica, DT 12.

Situación tributaria, 305.4.

Soborno, 424 y 470.2.
(Véase *Cohecho.*)

Zerbitzua
Telekomunikazio zerbitzuak, 394.1.
Zerbitzu publikoa, 87, 121, 235.2, 409, 412.1, 432.2 eta 511.1.

Batzarraldia, 496.

Zeinua, 30.2, 274.1 eta 2 eta 612.
Zeinu bereizgarria
Gurutze Gorriarena, 612.4.
Ilargi Erdi Gorriarena, 612.4.

Itxura egitea
Lan kontratua, 313.2.
Itxurazko kontratua, 251.3.
Agiria, 390.1.2.
Ondasunen gaineko xedatze-ahalmena, 251.1.
Funtzio publikoak, 165.
Auzia, 250.1.2.

Abstinentzia-sindromea, 20.2.

Sistemak
Alarma sistemak (lapurreta), 238.5.
Sistema informatikoak, 197.2 eta 4, 264.2, 278.1 eta 3.

Egoera, 60.1, 107, 180.3, 182, 184, 281.2, 291, 307.3, 308.4, 310, 428, 429 eta 612.
Krisi ekonomikoarena, 260.1.
Hornidura gabetzearena, 235.2.
Arrisku larrikoa, 342.
Beharrizanarena, 20, 188.1, 311 eta 315.1.
Nagusitasun-egoera, 181.3.
Egoera ekonomikoa
Erakundearena, 290.
Biktima edo kaltedunarena, 235.4, 250.1.6 eta 264.1.5.
Errudunarena, 50.5, 51 eta 52.2.
Familia-egoera, 314, 510.1, 511.1 eta 2, 512 eta 515.
Zilegi ez den egoera, 132.1.
Egoera juridikoa, 290.
Psikologi egoera, 12. x. i.

Zerga-egoera, 305.4.

Eroskeria, 424 eta 470.2.
(Ikus *Funtzionario-eroskeria.*)

Sociedad, 129.1, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 430 y 511.2.
De socorro, 612.
Mercantil, 297.
(Véase *Asociación.*)

Socorro
Omisión del deber de, 195, 196, 450, 618 y 619.

Solicitación sexual
De persona por funcionario público, 443.

Solicitud, 136.5, 259, 277, 423.2 y 427.

Soportes informáticos, 197.2 y 4, 264.2, 278.1 y 3.

Subasta pública
Maquinaciones para alterar los precios, 262.

Subespecie, 332 y 334.2.

Sublevación
(Véanse *Rebelión* y *Sedición.*)

Subsuelo
Emisiones, vertidos, radiaciones, etc., en, 325.

Suelo, 238, 319, 325 y 355.

Sufragio (derecho de sufragio pasivo), 39, 44, 56 y 559.

Suicidio
Inducción al, 143.

Sujeto activo, 599.

Suministro
De agua, gas o electricidad (desórdenes públicos), 560.3.
De información relevante (en mercados de valores), 285.
De medios a tropas enemigas, 582.3 y 583.2.
De sustancias o productos nocivos a la salud, 232.2, 359 y 360.
De sustancias o aparatos explosivos, inflamables o asfixiantes, 568 y 573.

Sozietatea, 129.1, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 297, 430 eta 511.2.
Sorospen sozietatea, 612.
Merkataritzako sozietatea, 297.
(Ikus *Elkartea*.)

Sorospena
Sorospen-eginbeharra ez betetzea, 195, 196, 450, 618 eta 619.

Sexu-harremanak eskatzea
Funtzionario publikoak pertsona bati, 443.

Eskabidea, 136.5, 259, 277, 423.2 eta 427.

Euskarri informatikoak, 197.2 eta 4, 264.2, 278.1 eta 3.

Jendaurreko enkantea
Prezioak aldatzeko azpijokoak, 262.

Azpiespeziea, 332 eta 334.2.

Altxaketa
(Ikus *Asaldatzea* eta *Albaramendua.*)

Lurpea
Lurpean, igorpen, isurketa, erradiazio eta abarrekoak gertatzea, 325.

Lurzorua, 238, 319, 325 eta 355.

Hautagai izateko eskubidea, 39, 44, 56 eta 559.

Nork bere buruaz beste egitea
Induzitzea, 143.

Subjektu aktiboa, 599.

Ematea/hornitzea
Ura, gasa eta elektrizitatea hornitzea (desordena publikoak), 560.3.
Informazio garrantzitsuen bat ematea (balore merkatuetan), 285.
Arerioaren guda-taldeak baliabideez hornitzea, 582.3 eta 583.2.
Osasunerako gai edo ekoizkin kaltegarriak ematea, 232.2, 359 eta 360.
Gai edo aparatu lehergarri, sukoi edo itogarriez hornitzea, 568 eta 573.

Superioridad
Abuso de, 22.2, 182 y 184.

Situación de, 181.3 y 188.1.

Suposición
De despacho telegráfico, 394.1.

De parto, 220.1. y 222.

Suspensión
Concurrencia de penas y medidas de seguridad privativas de libertad. 99.
De actividades, 129.2, 326, 370.*b)* y 430.
De asociación o de sus sesiones, 539.
De la ejecución de la pena, 71.2, 80.3, 82, 83.1, 84.1, 86, 87.1, 2, 3, 4 y 5, y DT 5.
De la ejecución de la medida de seguridad, 97.
De pagos, 259, 260 y 261.
Del juicio oral, 463.1 y 3.
Derogación, suspensión o modificación de la Constitución en rebelión, 472.1.
Ilegal de publicaciones, 538.
Pena de, 398.
Petición de indulto, 4.4.

Suspensión de empleo o cargo público, 33.2.d), 33.3.c), 39.c), 40, 43, 56, 219.2, 391, 405, 409, 412.1, 2 y 3, 417, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 y 532.

Sustancias
Asfixiantes, 348 y 568.
Beneficiosas para la salud, 362.1.

Corrosivas, 264.1.3 y 348.
Deslizantes, 382.1.
Explosivas, 568 y 570.
Infecciosas, 365.
Inflamables, 348, 382.1, 568 y 573.
Medicinales, 361 y sigs.
No permitidas, 364.2.
Nocivas, 359 y 360.

Nagusitasun
Nagusitasunaz abusatzea, 22.2, 182 eta 184.
Nagusitasun-egoera, 181.3 eta 188.1.

Sinestaraztea
Idatzagiri telegrafikoa bidali ez denean bidali dela, 394.1.
Erditzea gertatu dela, 220.1. eta 222.

Etetea
Zigor askatasun-gabetzaileak eta segurtasun-neurriak pilatzea, 99.
Jarduerak, 129.2, 326, 370.b) eta 430.
Elkartea edo horren bilerak, 539.
Zigorraren betearazpena, 71.2, 80.3, 82, 83.1, 84.1, 86, 87.1, 2, 3, 4 eta 5, eta 5. x. i.
Segurtasun-neurriaren betearazpena, 97.
Ordainketak, 259, 260 eta 261.
Ahozko epaiketa, 463.1 eta 3.
Asaldatzearen bidez, Konstituzioa indargabetu, eten edo aldaraztea, 472.1.
Legearen aurka argitalpenak etetea, 538.
Etete zigorra, 398.
Indultu-eskaera, 4.4.

Enplegu edo kargualdi publikoa etetea, 33.2.d), 33.3.c), 39.c), 40, 43, 56, 219.2, 391, 405, 409, 412.1, 2 eta 3, 417, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 eta 532.

Gaiak
Itogarriak, 348 eta 568.
Osasunerako onuragarriak diren gaiak, 362.1.
Hortzikagaiak, 264.1.3. eta 348.
Labaingarriak, 382.1.
Lehergarriak, 568 eta 570.
Infekzio-gaiak, 365.
Sukoiak, 348, 382.1, 568 eta 573.
Sendagaiak, 361 eta ondorengoak.
Baimendu gabeko gaiak, 364.2.
Kaltegarriak, 359 eta 360.

Nucleares, 345.
Perjudiciales, 232.2.
Permitidas, 364.2.
Psicotrópicas, 20.2, 21, 87, 102, 118, 301.1, 364.2, 368, 369, 371.1, 374.1 y 379.
Tóxicas, 348.
Venenosas, 264.1.3.

Sustitución
De medida de seguridad, 97.*b)* y 100.2.
De niño, 220.3.

De penas privativas de libertad, 88 y 89.

Sustracción
De caudales públicos, 432 y 435.
De cosa propia a su utilidad social o cultural, 289.
De documentos, 250.1.4 y 413.
De información reservada o secreta, 602.
De materiales nucleares, 345.
De una cosa por su dueño, 236.
De vehículo a motor o ciclomotor, 623.3.

Nuklearrak, 345.
Gai kaltegarriak, 232.2.
Baimendutako gaiak, 364.2.
Psikotropikoak, 20.2, 21.2, 87, 102, 118, 301.1, 364.2, 368, 369, 371.1, 374.1 eta 379.
Toxikoak, 348.
Pozoitsuak, 264.1.3.

Ordeztea
Segurtasun-neurria, 97.*b)* eta 100.2.
Umea, 220.3.

Zigor askatasun-gabetzaileak, 88 eta 89.

Itzuraraztea/ostea
Ondasun publikoak ostea, 432 eta 435.
Gizarte- edo kultura-onurako gauza itzuraraztea, hori norberarena izanik, 289.
Agiriak ostea, 250.1.4 eta 413.
Isilpeko informazioa edo informazio sekretua ostea, 602.
Material nuklearrak ostea, 345.
Jabeak bere gauza bat ostea, 236.
Ibilgailu motorduna edo motor--bizikleta ostea, 623.3.

T

Tala
De especie o subespecie de flora amenazada o de sus propágulos, 332.

Taras físicas o psíquicas, 157, 158 y 159.1.

Tarjetas
De crédito, 387.
De débito, 387.
Magnéticas o perforadas, 239.3.

Técnicos, 197.1, 319.1 y 2, 362.2, 536, 598 y DT 12.

Techo, 238.

Telecomunicaciones, 256, 394.1 y 623.4.
Defraudación, 255 y 256.

Ebakitzea
Arriskuan dagoen landare-espeziea edo -azpiespeziea edo beraren propaguluak, 332.

Akats fisiko edo psikikoak, 157, 158 eta 159.1.

Txartelak
Kreditu-txartelak, 387.
Zordunketa-txartelak, 387.
Txartel magnetiko edo zulatuak, 239.3.

Teknikoak, 197.1, 319.1 eta 2, 362.2, 536, 598 eta 12. x. i.

Sabaia, 238.

Telekomunikazioak, 256, 394.1 eta 623.4.
Iruzur egitea, 255 eta 256.

Desperfectos o interrupción, 560.1.
En estragos, 346.
Interceptación de, 197 y 536.

Teléfono
Amenazas por, 169.1.

Telegramas
Falsificación, 394.1.

Televisión, 120
(Véase *Radiodifusión* y *televisión.*)

Temerario desprecio (hacia la verdad)
En acusación y denuncia falsas, 456.
En calumnia, 205.
En delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas, 510.2.
En injuria, 208.

Temeridad manifiesta
En conducción de vehículos a motor, 381 y 383.

Tenencia, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2, 348, 349, 573, 577 y 621.5.
Armas, municiones o explosivos, 563 a 570.
Drogas para traficar, 368 y sigs.

Medios contra la protección de programas de ordenador, 270.
Medios de falsificación, 400.
Moneda falsa, 386.

Tentativa, 15.1, 16, 62 a 64 y 485.2.

Términos
Cómputo, 132.1.
Alteración de, 246 y 624.

Territorio, 89.1 y 3, 96.5, 105.1, 108.1, 472, 564.2, 594.2, 597, 611 y DA 2.

Terrorismo
Delitos de, 571 a 580.
Encubrimiento, 451.

Terroristas, 515, 516, 572.1, 573, 574, 575, 576.2, 579 y 580.

Andeak sortu edo geldiaraztea, 560.1.
Kalte handietan, 346.
Artean sartzea, 197 eta 536.

Telefonoa
Mehatxuak telefonoz, 169.1.

Telegramak
Faltsifikatzea, 394.1.

Telebista, 120
(Ikus *Irrati-hedapena eta telebista.*)

Ausartegi mespretxatzea (egia)
Akusazio eta salaketa faltsuetan, 456.
Kalumnia, 205.
Oinarrizko eskubide eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituetan, 510.2.
Irainean, 208.

Ausarkeria nabaria
Ibilgailu motordunak gidatzean, 381 eta 383.

Edukitzea, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2, 348, 349, 573, 577 eta 621.5.
Armak, munizioak edo lehergailuak, 563.etik 570.era.
Trafikatzeko drogak, 368 eta ondorengoak.
Ordenagailu programen babesaren aurkako bideak, 270.
Faltsifikatzeko bideak, 400.
Diru faltsua, 386.

Saiakuntza, 15.1, 16, 62.etik 64.era eta 485.2.

Mugarteak/epe-mugak
Epe-mugak zenbatzea, 132.1.
Mugarteak aldatzea, 246 eta 624.

Lurraldea, 89.1 eta 3, 96.5, 105.1, 108.1, 472, 564.2, 594.2, 597, 611 eta 2. x. g.

Terrorismoa
Terrorismo-delituak, 571.etik 580.era.
Estalketa, 451.

Terroristak, 515, 516, 572.1, 573, 574, 575, 576.2, 579 eta 580.

Testigos
Daños contra, 264.1.1.
Falso testimonio, 458 y sigs.
Falsos, 461.1.
Negativa a comparecer ante tribunal, 463.
Violencia o intimidación sobre, 464.

Testimonio
De retractación, 214.
Falso, 458.1, 2 y 3 y 462.
Faltar a la verdad, 502.3.
Obtenido mediante tortura, 174.
Por el quebrantamiento de condena, 37.3.
Por el quebrantamiento de medida de seguridad, 100.1.

Titular, 120, 129.1, 197.2, 203.1 y 2, 245.2, 256, 270, 273.1, 274.1 y 2, 295 y 635.

Título, 263 y 407.1.
Académico, 403 y 637.
Del Código Penal, 9, 50.5, 71.2, 72, 151, 194, 338, 339, 340, 562, 615, 616, DT 7 y DT 10.
A título lucrativo, 122.
Maquinaciones para alterar los precios, 284.
Oficial, 403.
Sanitario, 303 y 372.
Título valor, 284.

Toma de posesión, 406.

Topografía
De producto semiconductor, 273.3.

Tortura, 57, 169, 173 a 177 y 609.

Trabajador social, 303, 369.8 y 372.

Trabajadores, 303, 369 y 372.
Delitos contra los derechos de los, 311, 313.1, 314 y 316.

Trabajo
Condiciones de, 312.2.

Lekukoak
Lekukoen aurkako kalteak, 264.1.1.
Lekukotza faltsua, 458 eta ondorengoak.
Lekuko faltsuak, 461.1.
Epaitegi edo auzitegira beraien burua ez aurkeztea, 463.
Lekukoen aurkako bortxa edo larderia, 464.

Lekukotza
Atzera jotzeari buruzko lekukotza, 214.
Lekukotza faltsua, 458.1, 2 eta 3 eta 462.
Lekukotza faltsua ematea, 502.3.
Tortura bidez lortutako lekukotza, 174.
Kondena urratzeagatik, 37.3.
Segurtasun-neurria urratzeagatik, 100.1.

Titularra, 120, 129.1, 197.2, 203.1 eta 2, 245.2, 256, 270, 273.1, 274.1 eta 2, 295 eta 635.

Titulua, 263 eta 407.1.
Titulu akademikoa, 403 eta 637.
Zigor Kodearen titulua, 9, 50.5, 71.2, 72, 151, 194, 338, 339, 340, 562, 615, 616, 7. x. i. eta 10. x. i.
Irabazi bidez, 122.
Tituluen prezioak aldatzeko azpijokoak, 284.
Titulu ofiziala, 403.
Osasun-titulua, 303 eta 372.
Balore-titulua, 284.

Karguaz jabetzea, 406.

Topografia
Erdieroalea den ekoizkina, 273.3.

Tortura, 57, 169, 173.etik 177.era eta 609.

Lan-harremanetako langilea, 303, 369.8 eta 372.

Langileak
Langileen eskubideen aurkako delituak, 311, 313.1, 314 eta 316.

Lana
Lan baldintzak, 312.2.

En beneficio de la comunidad, 33.3.*j),* 33.4.*e),* 39.*g),* 40, 49.1 y 3, 53.1 y 2, y 88.2.
Redención de penas, DT 2 y DT 3.

Tráfico
De armas o municiones, 566, 570, 573 y 577.
De drogas, 301.1, 368, 371.1 y 374.2.
De efectos del delito, 298.2.
De especies de flora o fauna, 332 y 334.
De influencias, 428 y sigs.
De material pornográfico, 186.
De materiales radioactivos, 345.1.
De sustancias nocivas o productos químicos, 360.
De sustancias o aparatos explosivos, 568.
Económico, 275.
Ilegal de mano de obra, 312.1.

Ilícito, 371.1.
Seguridad del, 382.
(Véase *Delitos contra la seguridad en el tráfico.*)

Traición, 451, 581 y sigs.

Traje
Uso indebido, 637.

Transporte
De drogas, 371.
De estupefacientes y sustancias psicotrópicas, 371.1.
De materiales radioactivos, 345.1.
De organismos, 349.
De sustancias o aparatos explosivos, inflamables o asfixiantes, 348, 568 y 573.
Destrucción o daño de los colectivos, 346.
Destrucción o daño de los militares, 265.
Medios de, 605.3 y 612.
Violación de la protección de los sanitarios, 612.1.

Gizartearentzako lana, 33.3.j), 33.4.e), 39.g), 40, 49.1 eta 3, 53.1 eta 2, eta 88.2.
Lan eginez zigorrak ordaintzea, 2. x. i. eta 3. x. i.

Trafikatzea
Armak edo munizioak, 566, 570, 573 eta 577.
Drogak, 301.1, 368, 371.1 eta 374.2.
Delituaren ondoreak, 298.2.
Landare edo animalien espezieak, 332 eta 334.
Eragimen-trafikoa, 428 eta ondorengoak.
Material pornografikoa, 186.
Material erradioaktiboak, 345.1.
Gai kaltegarriak edo ekoizkin kimikoak, 360.
Gai edo aparatu lehergarriak, 568.
Ekonomi trafikoa, 275.
Legearen aurka lan-indarra trafikatzea, 312.1.
Legearen aurkako trafikoa, 371.1.
Trafiko-segurtasuna, 382.
(Ikus *Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak.*)

Traizioa, 451, 581 eta ondorengoak.

Jantzia
Bidegabe erabiltzea, 637.

Garraiatzea
Drogak, 371.
Sorgogarri eta gai psikotropikoak, 371.1.
Material erradioaktiboak, 345.1.
Organismoak, 349.
Gai edo aparatu lehergarri, sukoi, edo itogarriak, 348, 568 eta 573.
Garraiobide kolektiboak suntsitu edo horiei kalte egitea, 346.
Garraiobide militarrak suntsitu edo horiei kalte egitea, 265.
Garraiobideak, 605.3 eta 612.
Osasun-garraiobideen babesa urratzea, 612.1.

Trasplante de órganos, 156.

Trastorno mental, 20.1, 260.1 y 181.2.2.

Tratados Internacionales, 567.2 y 612.

Tratamiento
De deshabituación, 87.4 y 5, y 369.4.

Médico o quirúrgico, 101.1, 105.1.*a)* y 147.
Penitenciario, 78 y 90.1.1.

Trato, 614.
Degradante, 173 y sigs.
Humillante, 612.

Tregua
Violación de, 593.

Trenes
Estragos, 554.
Incendio, 547.2.

Tribunal
Tribunal Constitucional
Injurias, calumnias o amenazas, 504.

Tribunal de cuentas, 502.2.
Tribunal extranjero, 388.
Comisión rogatoria de, 458.3.
Condenas, 190, 375, 388 y 580.
Tribunal Internacional, 458.3.
Tribunal Superior de Justicia (de Comunidad Autónoma)
Calumnias, injurias o amenazas, 504.
Tribunal Supremo
Injurias, calumnias o amenazas, 504.

Tributos, 305.
(Véase *Delitos contra la Hacienda Pública.*)

Tropas
En delitos que comprometen la paz o independencia del Estado, 595 y 596.1.

En rebelión, 475.
En traición, 582.2, 583.2 y 4.

Organoen birlandaketa, 156.

Buru-nahastea, 20.1, 260.1 eta 181.2.2.

Nazioarteko itunak, 567.2 eta 612.

Sendabidea
Mendekotasuna gainditzeko sendabidea, 87.4 eta 5, eta 369.4.
Medikuntza-sendabidea edo sendabide kirurgikoa, 101.1, 105.1.a) eta 147.
Espetxekoa, 78 eta 90.1.1.

Tratua, 614.
Tratu apalesgarria, 173 eta ondorengoak.
Era umiliagarrian tratatzea, 612.

Tregoa
Urratzea, 593.

Trenak
Kalte handiak, 554.
Sutea, 547.2.

Auzitegia
Konstituzio Auzitegia
Irainak, kalumniak edo mehatxuak, 504.
Kontu Auzitegia, 502.2.
Atzerriko auzitegia, 388.
Erreguzko eskaera, 458.3.
Kondenak, 190, 375, 388 eta 580.
Nazioarteko auzitegia, 458.3.
Auzitegi Nagusia (autonomia erkidegokoa)
Kalumniak, irainak edo mehatxuak, 504.
Auzitegi Gorena
Irainak, kalumniak edo mehatxuak, 504.

Zergak, 305.
(Ikus *Herri Ogasunaren aurkako delituak.*)

Guda-taldeak
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituetan, 595 eta 596.1.
Asaldatzean, 475.
Traizioan, 582.2, 583.2 eta 4.

Tutela
Abandono de familia, menores o incapaces, 226.1 y 2, y 233.1.
Faltas, 622.
Inhabilitación de la, 39.*b),* 46, 189.3, 192.2 y 440, DA 2.
Lesiones, 153.
Personas civilmente responsables, 120.
Prostitución, 189.2 y 3.

Tutores
En delitos contra la libertad sexual, 192.1.
Incumplimiento de deberes, 229.2 y 440.
Lesiones, 153.
Que quebranten resolución judicial, 622.
Quebrantamiento de los deberes de custodia e inducción de menores al abandono de domicilio, 224 y 225.
Responsabilidad civil, 120.1.

Tutoretza
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea, 226.1 eta 2, eta 233.1.
Faltak, 622.
Desgaikuntza, 39.b), 46, 189.3, 192.2, 440 eta 2. x. g.
Lesioak, 153.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120.
Prostituzioa, 189.2 eta 3.

Tutoreak
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 192.1.
Tutoreen eginbeharrak ez betetzea, 229.2 eta 440.
Lesioak, 153.
Ebazpen judiziala urratzen dutenak, 622.
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea eta adingabeak egoitza utz dezaten induzitzea, 224 eta 225.
Erantzukizun zibila, 120.1.

U

Ultraje
A España, sus Comunidades Autónomas, sus símbolos o sus emblemas, 543.
A personas protegidas, 611.6.
Destrucción de urnas funerarias, panteones, lápidas o nichos, con ánimo de, 526.
Público de los dogmas, ritos o ceremonias de confesión religiosa, 525.

Uniforme
Militar (fuerza armada), 554.2.
Uso indebido, 612.5 y 637.

Unión Europea, 387.

Urna funeraria, 526.

Uso
Analógico, 72.
Daños en bienes de público o comunal, 264.1.4.

Idoi egitea
Espainia, beraren autonomia erkidego edo beraien ikur zein ezaugarrien aurkako idoia, 543.
Pertsona babestuen aurkako idoia, 611.6.
Idoi egiteko asmoz, errauts-kutxatilak panteoiak, hilarriak edo horma-hilobiak suntsitzea, 526.
Jendaurrean, erlijio baten dogma, errito edo zeremonien aurka idoi egitea, 525.

Uniformea
Uniforme militarra (indar armatua), 554.2.
Bidegabe erabiltzea, 612.5 eta 637.

Europar Batasuna, 387.

Errauts-kutxatila, 526.

Erabilera
Analogia erabiltzea, 72.
Herri- nahiz auzo-erabilerako ondasunetan kalte eragitea, 264.1.4.

De armas, 242.2, 455.2 y 480.2.
De atribuciones gubernativas, 34.2.
De certificación falsa, 399.2.
De despacho telegráfico falso, 394.2.

De documento falso, 393 y 396.
De equipo terminal de comunicación, 256.
De información privilegiada, 442.
De isótopos radiactivos, 345.1.
De la fuerza, 479.
De lenguas oficiales, 314.
De llaves falsas, ganzúas o instrumentos similares, 238.4.
De sellos de correos falsos, 389.
De violencia o intimidación, 469.
Destinar al, 362.1.
Hurto de (uso de vehículos), 244.
Indebido de banderas, emblemas, distintivos o insignias, 612.4, 5 y 6.

Indebido de uniforme, traje, insignia o condecoración oficiales, 637.
Medios peligrosos, 180.5.
No autorizado, 363.4.
Público, 247 y 365.
Responsabilidades pecuniarias derivadas del, 117.

Usurpación
De atribuciones, 506 y sigs.
Curso de aguas (distracción), 247.
Derecho real inmobiliario, 245.1.

De estado civil, 401.
De funciones públicas, 402.
Inmueble o vivienda (ocupación), 245.2.
Términos o lindes (alteración), 246.

Útiles
Para falsificar, 400.

Utilidad, 245.1, 246, 247, 273.1 y 624.
Pública, 49.
Social o cultural, 250.1 y 289.

Armak erabiltzea, 242.2, 455.2 eta 480.2.
Gobernu-aginpideak erabiltzea, 34.2.
Ziurtagiri faltsua erabiltzea, 399.2.
Idatzagiri telegrafiko faltsua erabiltzea, 394.2.
Agiri faltsua erabiltzea, 393 eta 396.
Telekomunikaziorako ekipo terminala erabiltzea, 256.
Lehen eskuko informazioa erabiltzea, 442.
Isotopo erradioaktiboak erabiltzea, 345.1.
Indarra erabiltzea, 479.
Hizkuntza ofizialak erabiltzea, 314.
Giltza faltsuak, gakordeak edo horien antzeko tresnak erabiltzea, 238.4.
Posta-zigilu faltsuak erabiltzea, 389.
Indarkeria edo larderia erabiltzea, 469.
Erabilerarako destinatzea, 362.1.
Ibilgailuak erabiltzeko ebasketa, 244.
Banderak, ezaugarriak, bereizgarriak edo ikurrak bidegabe erabiltzea, 612.4, 5 eta 6.
Uniforme, jantzi, ikur edo domina ofizialak bidegabe erabiltzea, 637.
Bide arriskutsuak erabiltzea, 180.5.
Baimenik gabeko erabilera, 363.4.
Erabilera publikoa, 247 eta 365.
Erabileraren ondoriozko diruzko erantzukizuna, 117.

Usurpatzea
Aginpideak, 506 eta ondorengoak.
Uren ibilbidea (aldatzea), 247.
Ondasun higiezinen gaineko eskubide erreala, 245.1.
Egoera zibila, 401.
Eginkizun publikoak, 402.
Ondasun higiezina edo etxebizitza (okupatzea), 245.2.
Mugarteak edo mugak (aldatzea), 246.

Lanabesak
Faltsifikatzeko, 400.

Onura, 245.1, 246, 247, 273.1 eta 624.
Herri-onura, 49.
Gizarte edo kultura-onura, 250.1 eta 289.

V

Valores, 52.1, 128, 235.3, 236, 244.1, 250.1, 253, 255, 276.1, 301.1, 319.1, 323, 324, 368, 371.1, 377, 386, 419, 420, 421, 425.1, 432.2, 623.1, 2 y 3, y 625.2.
Administración de, 295.
Apropiación indebida, 252.
Negociados en mercados, 285.

Títulos, 284.

Varamiento de nave, 346.
(Véase *Buques.*)

Vehículo a motor, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 244, 379, 381, 384, 385, 621.4 y 623.3, y DA 1 y 2 de la Ley Orgánica 3/1989.
(Véanse *Delitos contra la seguridad en el tráfico, Imprudencia* y *Licencia de conducción.*)

Vejación, 225.
Con ocasión de registro, 534.2.
En agresiones sexuales, 180.1.
En delitos que comprometan la paz, 590.2.
Injusta leve, 534.2 y 620.2.

Veneno, 264.1.3, 325, 336 y 365.

Venganza
En daños, 264.1.1.

Venta
De efectos o instrumentos decomisados, 127.
De material pornográfico, 186.
De objetos con marca falsa, 274.
De sustancias peligrosas para la salud, 359 y sigs.
Doble, en estafa, 251.2.

Ventana, 238.

Vertederos, 328.

Baloreak, 52.1, 128, 235.3, 236, 244.1, 250.1, 253, 255, 276.1, 301.1, 319.1, 323, 324, 368, 371.1, 377, 386, 419, 420, 421, 425.1, 432.2, 623.1, 2 eta 3, eta 625.2.
Administratzea, 295.
Baloreez bidegabe jabetzea, 252.
Merkatuetan negoziatzen diren baloreak, 285.
Balore-tituluak, 284.

Ontzia hondarreratzea, 346.
(Ikus *Ontziak.*)

Ibilgailu motorduna, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 244, 379, 381, 384, 385, 621.4 eta 623.3, eta 3/1989 Lege Organikoaren 1 eta 2. x. g.
(Ikus *Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak, Zuhurtziagabekeria* eta *Gidatzeko lizentzia.*)

Iseka, 225.
Miaketa dela eta, 534.2.
Sexu-erasoetan, 180.1.
Bakea arriskuan jartzen duten delituetan, 590.2.
Izaera arineko iseka, zuzena ez dena, 534.2 eta 620.2.

Pozoia, 264.1.3, 325, 336 eta 365.

Mendekua
Kalteetan, 264.1.1.

Saltzea
Konfiskatutako efektu edo tresnak, 127.

Material pornografikoa, 186.
Marka faltsua duten objektuak, 274.
Osasunerako gai arriskutsuak, 359 eta ondorengoak.
Salmenta bikoitza, maulan, 251.2.

Leihoa, 238.

Zabortegiak, 328.

Vertidos ilegales, 325.

Veterinarios, 303 y 372.

Viaje (cheques), 387.

Vías
De apremio, 53.1.
De comunicación, 346.
De correspondencia, 535 y 603.
Férreas, 346 y 560.2.
Legales, 455.1 y 544.
Públicas, 557.
Tráfico, 382 y 383.

Víctima, 21.5, 22.4 y 5, 48, 57, 114, 143.4, 148, 165, 177, 180.3 y 4, 181.3, 182, 184, 191.1, 195.3, 197.5, 235.4, 242.2, 250.1.6, 263 y 457.

Vida
Animal, 353.1.3.

Vigilancia, 37.3, 78, 90.2 y 3, 91, 93, 97, 98, 105.1 y 2.

Vigilancia o seguimiento facultativo, 147.1.

Violación
De documentos o papeles, 197 y 198.
De domicilio, 202 y sigs., y 534.1.1.

De edificio religioso, 524.
De información reservada y secreta, 602 y 603.
De inmunidad personal de Jefe de Estado, extranjero, 606.1.
De la protección de unidades sanitarias y lugares (en caso de conflicto armado), 612.1.
De plazos o demás garantías constitucionales o legales, 530, 531, 535 y 536.
De secretos por funcionario público o autoridad, 413 y sigs.
De sepulturas, 526.
De tregua o armisticio, 593.
Delito de, 179 y 180.

Legearen aurkako isurketak, 325.

Albaitariak, 303 eta 372.

Bidaia (txekeak), 387.

Bideak
Premiamendu bidea, 53.1.
Komunikabideak, 346.
Posta, 535 eta 603.
Burdinbideak, 346 eta 560.2.
Lege bideak, 455.1 eta 544.
Herri-bideak, 557.
Trafikoa, 382 eta 383.

Biktima, 21.5, 22.4 eta 5, 48, 57, 114, 143.4, 148, 165, 177, 180.3 eta 4, 181.3, 182, 184, 191.1, 195.3, 197.5, 235.4, 242.2, 250.1.6, 263 eta 457.

Bizia
Animaliena, 353.1.3.

Zaintza, 37.3, 78, 90.2 eta 3, 91, 93, 97, 98, 105.1 eta 2.

Adituak egiten duen zaintza edo jarraipena, 147.1.

Urratzea/bortxatzea/bortxaketa
Agiri edo paperak urratzea, 197 eta 198.
Egoitza urratzea, 202 eta ondorengoak, eta 534.1.1.
Eraikin erlijiosoa urratzea, 524.
Isilpeko eta sekretua den informazioa urratzea, 602 eta 603.
Atzerriko estatuburu baten ukiezintasun pertsonala urratzea, 606.1.
Osasun-unitate eta lekuen babesa urratzea (gatazka armatua dela eta), 612.1.
Epeak edo Konstituzioaren zein gainerako legeen bermeak urratzea, 530, 531, 535 eta 536.
Funtzionario publikoak edo agintariak sekretuak urratzea, 413 eta ondorengoak.
Hilobiak bortxatzea, 526.
Tregoa edo armistizioa urratzea, 593.
Bortxaketa delitua, 179 eta 180.

Viviendas
Estafa, 250.1.1.
Usurpación, 245.2.

Etxebizitzak
Maula, 250.1.1.
Usurpazioa, 245.2.

Y

Yacimientos arqueológicos, 323 y 324.

Arkeologi aztarnategiak, 323 eta 324.

Z

Zonas, 319.1, 355, 600.1 y 612.
Zonas no forestales
Incendio de, 356.

Aldeak, 319.1, 355, 600.1 eta 612.
Baso ez diren aldeak
Su ematea, 356.

EUSKARA-GAZTELANIA
EUSKERA-CASTELLANO

A

Abereak
Basapiztiak edo abere kaltegarriak, 631.
Etxeko abereak, 632.

Aberriratzea, 611.7.

Abokatuak, 305.4 eta 308.4.
Lanbideko desleialtasuna, 466 eta 467.

Abortua, 57, 144.etik 146.era eta 169, eta 1973ko Zigor Kodearen 417 bis.

Absolbitzeko desenkusa
Albarazaleak edo asaldatzaileak absolbitzeko desenkusa, 480 eta 549.
Herri Ogasunaren aurkako delituetan, 308.4.
Senideak absolbitzeko desenkusa, 268 eta 454.

Abstinentzia sindromea, 20.2.

Abusatzea
Agintaritza-izaeraz, 187.
Beharrizan-egoeraz, 188.1, 311.1 eta 315.1 eta 2.
Buru-nahasteaz, 181.2.
Funtzio publikoez, 428, 438 eta 451.3.-*b)*.
Harreman pertsonalez, 250.7.
Inguruabar pertsonalez, 235.4 eta 241.

Karguaz, 56, 107, 167, 174 a 176, 198, 222, 233, 295, 303, 369.8, 372, 404 a 406, 428, 438 eta 552.2.
Konfiantzaz, 22.6 eta 182.
Lanbide edo ogibideaz, 107, 369.8, 428 eta 465.
Nagusitasun-egoeraz, 22.2, 181, 182 eta 188.
Sexu-abusuak, 181.1.etik 183.era eta 191.1.
Sinaduraz, 250.4 eta 292.

Animales
Animales feroces o dañinos, 631.

Animales domésticos, 632.

Repatriación, 611.7.

Abogados, 305.4 **y** 308.4.
Deslealtad profesional, 466 y 467.

Aborto, 57, 144 a 146 y 169, y 417 bis del Código Penal de 1973.

Excusa absolutoria
De sediciosos o rebeldes, 480 y 549.

En delitos contra la Hacienda Pública, 308.4.
De parientes, 268 y 454.

Síndrome de abstinencia, 20.2.

Abuso
De autoridad, 187.
De situación de necesidad, 188.1, 311.1, 315.1 y 2.
De trastorno mental, 181.2.
De funciones públicas, 428, 438 y 451.3. *b)*.
De relaciones personales, 250.7.
De circunstancias personales, 235.4 y 241.
De cargo, 56, 107, 167, 174 a 176, 198, 222, 233, 295, 303, 369.8, 372, 404 a 406, 428, 438 y 552.2.
De confianza, 22.6 y 182.
De profesión u oficio, 107, 369.8, 428 y 465.
De superioridad, 22.2, 181, 182 y 188.

Abusos sexuales, 181.1 a 183 y 191.1.

De firma, 250.4 y 292.

Adierazpena, 30.3, 261 eta 390.1.
Deuseztasun adierazpena, 227.1.
Epaileak elkartearen ez-zilegitasuna adieraztea, 569.
Ezgaitasun-adierazpena, 1. x. g.
Gerran sartzeko adierazpena, 588 eta 590.

Adina (erantzukizun penala), 19, 69, 92, 155, 156, 162.2, 165, 180.3, 182, 185, 186, 187.1, 188.1 eta 3, 189.1 eta 2, 191.1, 197.5, 201.1, 223, 224, 225, 228, 229.1, 230, 231.1 eta 2, 232.1 eta 2, 267, 287.1, 296.1, 492, 618, 619, 639, 2. x. g. eta 12. x. i., eta 1973ko Zigor Kodearen 8. (Ikus *Adingabeak.*)

Adingabeak
Adingabea, 155, 156, 162.2, 165, 185, 186, 187, 188.3, 189.1, 189.2, 191.1, 197.5, 201.1, 223, 224, 225, 228, 229.1, 230, 231.1, 231.2, 232, 267, 287.1, 296, 492, 618, 622, 639 eta 2. x. g.
Bertan behera uztea, 229 eta 230.
Ematea, 231.
Erakuts-zalekeria eta sexu-zirikatze delituak, 185 eta 186.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 130.
Eskean aritzeko erabiltzea, 232.
Faltak, 630.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 444.1.
Funtzionario publikoek gizabanakoaren askatasunaren aurka egindako delituak, 533.
Hamabi urte baino gutxiago dutenak, 181.2.1.
Hamasei urte baino gutxiago dutenak, Xedapen indargabetzailearen 1.*a)* idatz-zatiak salbuesten du 1973ko Zigor Kodearen 20.1. artikulua.
Hemezortzi urte baino gutxiago dutenak, 19 eta 12. x. i., eta 1973ko Zigor Kodearen 9.

Declaración, 30.3, 261 **y** 390.1.
De nulidad, 227.1.
Declaración judicial de ilicitud (de una asociación), 569.
De incapacidad, DA 1.
De guerra, 588 y 590.

Edad (responsabilidad penal), 19, 69, 92, 155, 156, 162.2, 165, 180.3, 182, 185, 186, 187.1, 188.1 **y** 3, 189.1 **y** 2, 191.1, 197.5, 201.1, 223, 224, 225, 228, 229.1, 230, 231.1 **y** 2, 232.1 **y** 2, 267, 287.1, 296.1, 492, 618, 619, 639, DA 2 y DT 12, y 8 del Código Penal de 1973. (Véase *Menores.*)

Menores
De edad, 155, 156, 162.2, 165, 185, 186, 187, 188.3, 189.1, 189.2, 191.1, 197.5, 201.1, 223, 224, 225, 228, 229.1, 230, 231.1, 231.2, 232, 267, 287.1, 296, 492, 618, 622, 639 y DA 2.
Abandono de, 229 y 230.
Entrega de, 231.
Delitos de exhibicionismo y provocación sexual, 185 y 186.
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 130.
Prácticas de mendicidad, 232.
Faltas, 630.
Negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y de los abusos en el ejercicio de su función, 444.1.
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la libertad individual, 533.
De doce años, 181.2.1.

De dieciséis años, la Disposición Derogatoria, 1.*a),* exceptúa el artículo 20.1 del Código Penal de 1973.

De dieciocho años, 19 y DT 12, y 9 del Código Penal de 1973.

Herri-osasunaren aurkako delituak, 369.
Prostituzioa, 187 eta 2. x. g.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak, 174.2.
Zaintza-eginbeharra, 226 eta 622.

Aditua, 440.
Aditu gezurtia, 461.1.
Adituaren gain eragina izatea, 464.
Asmo gaiztoz egia ez esatea, 459.

Funtzionario-eroskeria, 422.
Lekukotza faltsua, 460.

Adituak
Adituek egindako txostenak (segurtasun-neurriak), 98.
Antzutzeko eta sexu-aldaketako kirurgiako ebakuntzetan, 156.
Drogak trafikatzeari buruzko delituan, 369.8 eta 372.
Erditzea gertatu dela sinestaraztean eta bestelakoetan laguntza ematea, 221 eta 222.
Errezibitzea, 303.
Kontzeptua, 222 eta 372.
Ziurtagiri faltsua ematen duten adituak, 397.

Administratzaileak
Bidegabeko eralgitzea, 435.3.
Bidegabe jabetzea, 252.
Delitu sozietarioak, 290, 293.etik 295.era.
Drogak trafikatzea, 370.
Enbargatu, bahitu edo gordailuan utzitako ondasunen administratzaileak (bidegabeko eralgitzea), 435.3.
Langileen eskubideen aurkako delituak, 318.
Pertsona juridikoen administratzaileak, 31 eta 318.

Administrazioa, 49.1, 49.3, 83.1, 83.2, 105.2, 121, 305.4, 308.4, 326, 434, 449.1 eta 626.

Delitos contra la salud pública, 369.

Prostitución, 187 y DA 2.
Torturas y otros delitos contra la integridad moral, 174.2.
Deber de guarda, 226 y 622.

Perito, 440.
Mendaz, 461.1.
Influencia sobre, 464.
Faltar maliciosamente a la verdad, 459.
Cohecho, 422.
Falso testimonio, 460.

Facultativos
Informes emitidos por (medidas de seguridad), 98.
En esterilizaciones y cirugía transexual, 156.
En delito de tráfico de drogas, 369.8 y 372.
Cooperación en suposición de parto y otros, 221 y 222.

Receptación, 303.
Concepto, 222 y 372.
Que libraren certificado falso, 397.

Administradores
Malversación, 435.3.
Apropiación indebida, 252.
Delitos societarios, 290, 293 a 295.

Tráfico de drogas, 370.
De caudales embargados, secuestrados o depositados (malversación), 435.3.

Delitos contra los derechos de los trabajadores, 318.
De personas jurídicas, 31 y 318.

Administración, 49.1, 49.3, 83.1, 83.2, 105.2, 121, 305.4, 308.4, 326, 434 **y** 626.

Herri Administrazioa
Erantzukizun zibila, 121.
Horren aurkako delituak, 404.etik 445.era.
Justizia Administrazioa (horren aurkako delituak), 446.etik 471.era.

Adopzioa, 23, 180.4, 182.1, 220.4, 221.1, 268.1, 323, 339, 424, 443, 444.2 eta 454.

Ados jartzea
Dirua eta efektu tinbredunak faltsifikatzean, 386.etik 389.era.
Errematearen prezioa aldatzeko, 262.

Funtzionarioak espekulatzaileekin ados jartzea, 436.
Traizio-delitua egiteko, 581.

Adostasuna
Abortuan, 144 eta 145.
Adostasunik eza, 182.
Ebasketetan, 236.
Egoitzan adostasunik gabe sartzea, 534.1.1.
Industria-jabetzaren aurkako delituetan, 273 eta 274.
Justiziari oztopo egitea eta lanbide--desleialtasuna, 467.1.
Lagundutako ugalketa egitean, 162.

Lesioetan, 155 eta 156.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztean, 197.1 eta 200.
Sexu-abusuetan, 181.
Telekomunikaziorako ekipo terminala adostasunik gabe erabiltzea, 256.
Zigortuaren adostasuna, 49.

Agenteak, 187.2, 188.2, 215.1, 262, 303, 364.1, 372, 450.2, 451, 521, 536 eta 592.1.
Agintaritzaren agenteak, 380 eta 412.2.
Atentatua, 514.3 eta 550.etik 556.era.
Biltze- eta elkartze-eskubideak eragoztea, 539 eta 540.

Pública
Responsabilidad civil, 121.
Delitos contra la, 404 a 445.

De Justicia (delitos contra la), 446 a 471.

Adopción, 23, 180.4, 182.1, 220.4, 221.1, 268.1, 323, 339, 424, 443, 444.2 **y** 454.

Concierto/connivencia
Connivencia en falsificación de moneda y efectos timbrados, 386 a 389.
Concierto para alterar precio de remate, 262.
Concierto de funcionarios con especuladores, 436.
Concierto para delito de traición, 581.

Consentimiento
En aborto, 144 y 145.
Falta de, 182.
En hurtos, 236.
Entrada en domicilio sin, 534.1.1.

En delitos contra la propiedad industrial, 273 y 274.
Obstrucción a la Justicia y deslealtad profesional, 467.1.
En la práctica de reproducción asistida, 162.
En lesiones, 155 y 156.
En descubrimiento y revelación de secretos, 197.1 y 200.
En abusos sexuales, 181.
Uso de equipo terminal de telecomunicación sin, 256.
Del penado, 49.

Agentes, 187.2, 188.2, 215.1, 262, 303, 364.1, 372, 450.2, 451, 521, 536 **y** 592.1.
De la autoridad, 380 y 412.2.
Atentado, 514.3 y 550 a 556.
Coerción de los derechos de reunión y asociación por, 539 y 540.

Desobeditzea, 556.
Erantzukizun zibila, 118.1.3 eta 121.

Jarkitzea, 550 eta 556.
Ofentsa arinak, 634.
(Ikus *Agintaritza.*)
Diplomaziako agenteak, 605 eta 606.

Agertaraztea, 171.3, 279, 417.1, 466.2 eta 599.
Sekretuak
(Ikus *Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea.*)

Agertzea, 498.

Aginpideak
Administrazio- eta epai-aginpideak hartzea, 507 eta 508.
Aginpideak usurpatzea, 506.
Gobernu- edo diziplina-aginpideak, 34.2.

Agintaritza
Administrazioko agintaritza, 137 eta 326.
Aginpideak usurpatzea, 506, 508.1 eta 2, eta 509.
Agintaritza judiziala, 214, 294, 370, 374.2, 430, 466.1 eta 501.
Agintaritza badela itxura egitea, 165.
Agintaritza publikoa, 187.2, 188.2, 435 eta 547.
Agintaritzak bere karguarekin bateraezinak diren jarduerak egitea, 439 eta ondorengoak.
Agintaritzak ezarritako zentsura, 538.
Agintaritzak sekretuak edo informazioa agertaraztea, 417.
Agintaritzari beraren eginkizunak betetzen eragoztea, 544.
Agintaritzari delitu zehatz batzuen berri ez ematea, 450.
Agintaritzari desobeditzea, 634.
Agiri faltsutzeak, 390.1, 391 eta 394.1.

Albaramendua, 545.1 eta 547.

Desobediencias, 556.
Responsabilidad civil, 118.1.3 y 121.
Resistencia, 550 y 556.
Ofensas leves, 634.
(Véase *Autoridad.*)
Diplomáticos, 605 y 606.

Revelación, 171.3, 279, 417.1, 466.2 **y** 599.

De secretos
(Véase *Descubrimiento y revelación de secretos.*)

Manifestación, 498.

Atribuciones
Arrogación de las administrativas y judiciales, 507 y 508.
Usurpación de atribuciones, 506.
Gubernativas o disciplinarias, 34.2.

Autoridad
Autoridad administrativa, 137 y 326.

En la usurpación de atribuciones, 506, 508.1 y 2, y 509.
Autoridad judicial, 214, 294, 370, 374.2, 430, 466.1 y 501.
Simulación de autoridad, 165.
Autoridad pública, 187.2, 188.2, 435 y 547.
Que realice actividades incompatibles con su cargo, 439 y sigs.

Censura ejercida por la, 538.
Que revele secretos o información, 417.
Impedir el ejercicio de sus funciones, 544.
Omisión de poner en su conocimiento determinados delitos, 450.
Desobediencia a la, 634.
En las falsedades documentales, 390.1, 391 y 394.1.
En la sedición, 545.1 y 547.

Albaramendupeko erruztatua izatea, 544.
Asaldatzeari edo albaramenduari ez jarkitzea, 482.
Asaldatzea, 478.
Asaldatzaileak edo albarazaleak agintaritzaren menpe jartzea, 480 eta 549.
Asaldatzaileei agindua ematea, 479.
Atentatua, 550 eta ondorengoak.
Bidegabeko eralgitzea, 432.1, 433, 434 eta 435.
Bidezko agintaritza, 473.2 eta 480.2.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 413, 414.1, 415 eta 418.
Desobeditzea eta laguntzarik ez ematea, 410.1, 411, 412.2 eta 3.
Desordena publikoak, 558.
Destinoa uztea eta delituak pertsegitu eginbeharraren ez-betetzea, 407.1 eta 2, eta 408.
Eginkizun publikoen usurpazioa eta intrusismoa, 402.
Eragimen-trafikoan, 428 eta 429.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120 eta 121.
Erditzea gertatu dela sinestaraztea eta adingabearen gurasotasuna, egoera edo izatea aldaraztea, 222.
Errezeptazioa eta horren antzeko beste jokabideak, 303.
Eskudun agintaritza, 233.3, 412.1, 566 eta 568.
Estalketa, 451.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 492, 499, 500, 502.1 eta 2.
Estatuaren agintaritza, 592.1.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 590.1.
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea, 231.1.
Funtzionario publikoek egoitza bortxaezintasunaren eta bizitza

Que sea reo de sedición, 544.
Que no resista a la rebelión o sedición, 482.
En la rebelión, 478.
Sometimiento a ella de rebeldes o sediciosos, 480 y 549.

Intimación a rebeldes, 479.
Atentado, 550 y sigs.
En la malversación, 432.1, 433, 434 y 435.
Autoridad legítima, 473.2 y 480.2.
Infidelidad en la custodia de documentos y de la violación de secretos, 413, 414.1, 415 y 418.
En la desobediencia y denegación de auxilio, 410.1, 411, 412.2 y 3.
En los desórdenes públicos, 558.
En el abandono de destino y la omisión del deber de perseguir delitos, 407.1 y 2, y 408.
En la usurpación de funciones públicas y el intrusismo, 402.
En el tráfico de influencias, 428 y 429.
Personas civilmente responsables, 120 y 121.
En la suposición de parto y alteración de la paternidad, estado o condición del menor, 222.
En la receptación y otras conductas afines, 303.
Autoridad competente, 233.3, 412.1, 566 y 568.
En el encubrimiento, 451.
En los delitos contra las Instituciones del Estado, 492, 499, 500, 502.1 y 2.
Autoridad del Estado, 592.1.
En los delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado, 590.1.
En el abandono de familia, menores o incapaces, 231.1.
En los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la

pribatuko beste bermeen aurka egindako delituak, 534.1 eta 2, eta 535.
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 537, 539, 540, 541 eta 542.

Funtzionario publikoek konstituzioak emandako bermeen aurka egindako delituak, 529.1, 530 eta 531.

Funtzionario publikoen prebarikazioa eta zuzenak ez diren beste portaera batzuk, 404 eta 405.
Funtzionario-eroskerian, 419, 420, 421, 425, 426 eta 427.
Gobernuaren agintaritza, 89.3 eta 2. x. g.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 369 eta 372.
Historia-ondarearen aurkako delituak, 322.1 eta 2.
Iruzurrak eta legearen aurkako ordainarazpenak, 436, 437 eta 438.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak, 329.1 eta 2.
Kalteak, 264.1.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 514.3 eta 521.
Legearen aurkako atxiloketak eta bahiketak, 163.4, 167.
Lurraldearen antolamenduaren aurkako delituak, 320.1 eta 2.
Pertsonen aurkako faltak, 618.
Prostituzio delituak, 187.2, 188.2 eta 189.2.
Sekretua edo informazio pribilejiatua erabiltzea, 442.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea, 198.
Telekomunikazioen artean esku sartzea, 536.

inviolabilidad domiciliaria y demás garantías de la intimidad, 534.1 y 2 y 535.
En los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 537, 539, 540, 541 y 542.
En los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra las garantías constitucionales, 529.1, 530 y 531.
En la prevaricación de los funcionarios públicos y otros comportamientos injustos, 404 y 405.
En el cohecho, 419, 420, 421, 425, 426 y 427.
Autoridad gubernativa, 89.3 y DA 2.
En los delitos contra la salud pública, 369 y 372.
En los delitos sobre el patrimonio histórico, 322.1 y 2.
En los fraudes y exacciones ilegales, 436, 437 y 438.
En los delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 329.1 y 2.
En los daños, 264.1.
En los delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 514.3 y 521.
En las detenciones ilegales y secuestros, 163.4 y 167.
En los delitos sobre la ordenación del territorio, 320.1 y 2.
En faltas contra las personas, 618.
En los delitos relativos a la prostitución, 187.2, 188.2 y 189.2.
Que haga uso de secreto o información privilegiada, 442.
En descubrimiento y revelación de secretos, 198.
Que intercepte comunicaciones, 536.

Tortura-delitua egitea, 174.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak, 175 eta 176.
Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak, 380.
Traizio-delituak, 583.
Zigor-ondoreetarako kontzeptua, 24.1.
Ziurtagirien faltsifikazioa, 398.

Agintea, 24.1, 473.1 eta 2, 476.1, 483 eta 583.
Urrunetik zabaltzeko, 239.3.

Agintzea, 480.2 eta 508.2.
Asaldatuei, 479.

Agiriak, 250.1, 390.1, 395 eta 589.
Agiri elektronikoak, 264 eta 266.
Agiri faltsuak, 393 eta 396.
Agiri publikoak, 392.
Agiri sekretuak, 415.
Agiriak zaintzeko desleialtasuna, 413.etik 416.era.
Agiriei su ematea edo horiek suntsitzea, 264 eta 266.
Kontzientzia-askatasunaren, erlijio--sentimenduen eta hildakoenganako begirunearen aurkako delituak, 525.1.
Zigor-ondoreetarako kontzeptua, 26.
(Ikus *Faltsifikatzea.*)

Ahalmena, 45, 428 eta 472.
Ahalmen suntsitzailea, 346.
Erabakitzeko, 174.1.
Ezagutzeko, 174.1.
Xedatzeko, 251.

Ahozko epaiketa, 21.5, 463.1 eta 4. x. i.

Aireontziak
Aireontziari su ematea, 266.
Arerioari aireontzia erraztu eta hornitzea, 582.1 eta 583.2.
Konfiskatzea, 374.1.
Suntsitzea, 265 eta 611.2.

Aireportua, 346.

Aitorpenak, 305.2 eta 310.
Agintaritzari eginiko aitorpena (aringarria), 21.4.

Que cometa delito de tortura, 174.
En las torturas y otros delitos contra la integridad moral, 175 y 176.
En los delitos contra la seguridad en el tráfico, 380.
En los delitos de traición, 583.
Concepto a efectos penales, 24.1.
En la falsificación de certificados, 398.

Mando, 24.1, 473.1 **y** 2, 476.1, 483 y 583.
A distancia, 239.3.

Intimación, 480.2 y 508.2.
A rebeldes, 479.

Documentos, 250.1, 390.1, 395 y 589.
Electrónicos, 264 y 266.
Falsos, 393 y 396.
Públicos, 392.
Secretos, 415.
Infidelidad en su custodia, 413 a 416.

Incendio o destrucción, 264 y 266.

Delitos contra la libertad de conciencia, los sentimientos religiosos y el respeto a los difuntos, 525.1.
Concepto a efectos penales, 26.
(Véase *Falsificación.*)

Potencia/facultad, 45, 428 y 472.
Potencia destructiva, 346.
Facultad de decisión, 174.1.
Facultad de conocimiento, 174.1.
Facultad de disposición, 251.

Juicio oral, 21.5, 463.1 eta 4. x. i.

Aeronaves
Incendio, 266.
Facilitar y suministrar al enemigo, 582.1 y 583.2.
Decomiso, 374.1.
Destrucción, 265 y 611.2.

Aeropuerto, 346.

Confesiones/declaraciones, 305.2 y 310.
Confesiones a las autoridades (atenuante), 21.4.

Torturaren bidez lortutako aitorpena, 174.1.

Akats fisiko edo psikikoak, 157, 158 eta 159.1.

Akusatzaile pribatua (prozesuko kostuak), 124, 126.2 eta 3.

Akusazio eta **salaketa faltsuak**, 456 eta 457.

Akzioa
Akzio penala, 191.2, 201.3, 267 eta 639.
Akzioak gordetzea, 119.
Delitu eta falten akzioa, 4.2, 4.3, 7 eta 11.
Delituak ondorioztatutako akzio zibila, 109.etik 122.era.
Irain akzioa, 208.
Kalumnia eta irain akzioa, 215.
Ofendituaren barkamenak akzio penala azkentzea edo ez azkentzea, 130.4, 191.2 eta 215.3.

Akziodunak, 291.

Alarma
Alarma-sistemak deuseztatzea, 238.5.
Lehergailuak daudela modu faltsuan adieraztea, 561.

Albaitariak, 303 eta 372.

Albaramendua, 544.**etik** 549.**era**.

Albazeak, 440.

Aldaketak, 105.1.

Aldakuntza
Aldakuntza psikikoa, 20.1, 101, 105 eta 118.

Aldarazpenak, 4.3, 87.4 eta 563.

Aldatzea
Adierazpenak edo kontagailuak, 255.

Adingabearen egoera, 222 eta 223.

Agiriak, 390.1.1.
Armen marka edo zenbakia, 564.2.1.

Confesión obtenida mediante tortura, 174.1.

Taras físicas o psíquicas, 157, 158 y 159.1.

Acusador privado (costas procesales), 124, 126.2 y 3.

Acusación y **denuncia falsas**, 456 y 457.

Acción
Acción penal, 191.2, 201.3, 267 y 639.
Reserva de acciones, 119.
De los delitos y faltas, 4.2, 4.3, 7 y 11.
Civil derivada de delito, 109 a 122.

Acción de injuria, 208.
De calumnia e injuria, 215.
Extinción o no de la penal por perdón del ofendido, 130.4, 191.2 y 215.3.

Accionistas, 291.

Alarma
Inutilización de sistemas de, 238.5.
Falsa existencia de explosivos, 561.

Veterinarios, 303 y 372.

Sedición, 544 **a** 549.

Albaceas, 440.

Cambios, 105.1.

Alteración
Psíquica, 20.1, 101, 105 y 118.

Modificaciones, 4.3, 87.4 y 563.

Mutación/distracción/alteración
Alteración de indicaciones o aparatos contadores, 255.
Alteración del estado o condición del menor, 222 y 223.
Alteración de documento, 390.1.1.
Alteración de marca o número de fábrica de las armas, 564.2.1.

Bereziki babestutako eraikinak, 322.1.

Edari edo jakiak, 363, 364 eta 365.

Elikagaien iraungitasun eta osaerari buruzko betekizunak, 361, 362 eta 363.

Gauzen prezioa, 262, 281 eta 284.

Genotipoa, 159.
Gurasotasuna, 220.2.
Merkatua eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 283.
Mugarteak, mugarriak edo seinaleak, 246 eta 624.
Nortasuna aldatzeko bideak, 515.

Oharmena eta errealitatearen kontzientzia, 20.3, 103, 105 eta 118.
Sendagaiak, 362.1.
Trafiko seinalizazioa, 346 eta 382.1.

Uren ibilbidea, 247.

Alkoholismoa
(Ikus *Mozkorkeria* eta *Trafiko--segurtasunaren aurkako delituak* *.)

Altxatzea
Jendaurrean altxatzea
(Ikus *Asaldatzea* eta *Albaramendua.*)

Altzariak
Bidegabeko eralgitzea, 434.
Ebasketak, 234.
Haustea, 238.3.
Lapurretak, 237.
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 284.

Analogia
Aringarriak, 21.6.
Zigorrak analogiaren bidez mailakatzea, 72.

Animaliak
Animaliak, 333, 334.1 eta 336.

Alteración de edificios singularmente protegidos, 322.1.
Alteración de bebidas o comestibles, 363, 364 y 365.
Alteración de requisitos sobre caducidad o composición de alimentos, 361, 362 y 363.
Alteración del precio de las cosas, 262, 281 y 284.
Alteración del genotipo, 159.
Alteración de la paternidad, 220.2.
Alteración de los delitos relativos al mercado y a los consumidores, 283.
Alteración de términos, lindes o señales, 246 y 624.
Medios de alteración de la personalidad, 515.
Alteración de la percepción y conciencia de la realidad, 20.3, 103, 105 y 118.
Alteración de medicamentos, 362.1.
Mutación de la señalización de tráfico, 346 y 382.1.
Distracción de aguas, 247.

Alcoholismo
(Véanse *Embriaguez* y *Delitos contra la seguridad en el tráfico.*)

Alzamiento
Alzarse públicamente
(Véanse *Rebelión* y *Sedición.*)

Muebles
Malversación, 434.
Hurtos, 234.
Fractura de, 238.3.
Robos, 237.
Delitos relativos al mercado y a los consumidores, 284.

Analogía
Atenuantes, 21.6.
Graduación de las penas por, 72.

Fauna/animales
Fauna, 333, 334.1 y 336.

Animaliei baimendu gabeko gaiak ematea, 364.2.1.
Animaliei tratu txarra ematea, 632.
Hornidura animaliak, 364.2.2, 3 eta 4.

Ankerkeria
Astungarria, 22.5.
Erailketan, 139.3.
Lesioetan, 148.2.

Anomalia psikikoa, 20.1 eta 101.1.

Antolakundeak
Antolakunde terroristak, 516.
Antolakundeak orokorrean, 302, 323, 324, 369, 370, 371.2, 376, 430, 444.1, 518, 571, 572.1, 573, 574, 575, 576.2, 577, 579, 580, 584. 607 eta 622.
Zilegi ez diren antolakundeak, 515.
(Ikus *Elkartea* eta *Banda armatuak.*)

Antzutzea, 149 eta 156.

Aparatuak
Aparatu automatikoak (aldatzea), 283.
Kontagailuak (iruzur egitea), 255.2.
Lehergailuak, 348, 561, 568 eta 573.
Sukoiak, 568.

Aplikatzea
Arauak, 2. x. i.
Legeak, 264.1 eta 544.
Zigor-legea, 1.etik 9.era.

Apurtzea
Horma, sabaia edo lurzorua apurtzea, 238.2.

Arantzelak (epaiketakoak)
Bidegabeko arantzelak (ordainarazpenak), 437.
Prozesuko kostuak, 124.

Arau-haustea, 4.3, 20, 21.4, 61, 67, 77.2, 120, 128, 136.2, 239, 249, 274.2, 301.1, 316, 329.1, 383, 410.2, 456.1 eta 2, 457, 464.2 eta 574.
Astunagoa den arau-haustea, 74.1.

Administrar a los animales sustancias no permitidas, 364.2.1.
Maltrato a los animales, 632.
Animales de abasto, 364.2.2, 3 y 4.

Ensañamiento
Agravante, 22.5.
En asesinato, 139.3.
En lesiones, 148.2.

Anomalía psíquica, 20.1 y 101.1.

Organizaciones
Organizaciones terroristas, 516.
Organizaciones en general, 302, 323, 324, 369, 370, 371.2, 376, 430, 444.1, 518, 571, 572.1, 573, 574, 575, 576.2, 577, 579, 580, 584, 607 y 622.
Organizaciones ilícitas, 515.
(Véanse *Asociación* y *Bandas armadas*.)

Esterilización, 149 y 156.

Aparatos
Automáticos (alteración de los), 283.
Contadores (defraudación), 255.2.
Explosivos, 348, 561, 568 y 573.
Incendiarios, 568.

Aplicación
De las normas, DT 2.
De las leyes, 264.1 y 544.
De la Ley penal, 1 a 9.

Rompimiento
Rompimiento de pared, techo o suelo, 238.2.

Aranceles (judiciales)
Indebidos (en exacciones), 437.

Costas procesales, 124.

Infracción, 4.3, 20, 21.4, 61, 67, 77.2, 120, 128, 136.2, 239, 249, 274.2, 301.1, 316, 329.1, 383, 410.2, 456.1 y 2, 457, 464.2 y 574.
Infracción más grave, 74.1.

Egilearen eskubidea haustea, 270 eta ondorengoak.
Zigortu behar den arau-haustea, 132.1.
Zuhurtziagabekeriaren ondoriozko arau-haustea, 14.1.

Infracciones del derecho de autor, 270 y sigs.
Infracción punible, 132.1.
Infracción imprudente, 14.1.

Arduradunak, 394.1, 471 eta 511.1.
Adingabeez arduratzen direnak, 223, 229 eta 231.
Basapizti edo abere kaltegarrien zaintzaren arduradunak, 631.
Bidegabeko eralgitzea, 435.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 416.
Drogak trafikatzen dituen antolakundearen arduradunak, 370 eta 371.2.
Errezibitzean ari den antolakundearen arduradunak, 302.
Euren zerbitzupean langileak dituztenak, 318.

Encargados, 394.1, 471 y 511.1.
De menores, 223, 229 y 231.
De custodia de animales feroces o dañinos, 631.
Malversación, 435.
Infidelidad en la custodia de documentos y violación de secretos, 416.
De organización dedicada al tráfico de drogas, 370 y 371.2.
De organización dedicada a la receptación, 302.
Trabajadores a su servicio, 318.

Arerioa, 582, 583, 596.1 eta 3, eta 597.
Bi-bion arerioa, 587.

Enemigo, 582, 583, 596.1 y 3, y 597.
Común, 587.

Argitalpenez bidegabe jabetzea, 538.

Recogida indebida de publicaciones, 538.

Argitaratzaileak, 30.3 eta 120.2.

Editores, 30.3 y 120.2.

Argitaratzea, 30.2, 538 eta 3. x. i.
Epaiak argitaratzea
Ohorearen aurkako delituetan, 214 eta 216.
Jabetza intelektualari buruzko delituetan, 272.2 eta 288.
(Ikus *Inprimatzea, Hedabideak* eta *Egunkariak.*)

Publicación, 30.2, 538 y DT 3.
Publicación de sentencias
En delitos contra el honor, 214 y 216.
En delitos relativos a la propiedad intelectual, 272.2 y 288.
(Véase *Imprenta, Medios de difusión* y *Periódicos.*)

Aringarriak, 21, 23, 52.2, 65.etik 67.era eta 68, eta 1973ko Zigor Kodearen 9.

Atenuantes, 21, 23, 52.2, 65 a 67 y 68, y 9 del Código Penal de 1973.

Aritzea (-an)
Kargu edo enpleguan aritzea, 107.
Kargu publikoan aritzea, 192.2.
Enpleguan aritzea, 192.2.
Industria edo merkataritzan aritzea, 107 eta 570.
Industrian aritzea, 298.2, 302 eta 371.2.

Ejercicio
De cargo o empleo, 107.
De cargo público, 192.2.
De empleo, 192.2.
De industria o comercio, 107 y 570.
De industria, 298.2, 302 y 371.2.

Ogibidean aritzea, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 192.2, 303 eta 372.
Lanbidean aritzea, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 192.2, 222, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 371.2 eta 372.
Eskubidea egikaritzea edota ogibide nahiz karguan aritzea zuzenbidearen arabera, 20.7.
Funtzionario publikoen prebarikazioa eta zuzenak ez diren beste portaera batzuk, 405.

Arkeologi aztarnategiak, 323 eta 324.

Arloa, 281.1, 303 eta 473.2.
Finantza arloa, 372.

Armadak
(Ikus *Indarra**. *Indar Armatuak.*)

Armadak eta Segurtasun Motak, Kidegoak edo Indarrak, 505.

Armairuak, 238.3.

Armak
Araututako armak, 563.
Araututako su-armak, 563, 564.1, 566.2 eta 567.3.
Arerioaren indar armatuak, 583.3.
Arma biologikoak, 160.
Arma kimikoak, 566.1 eta 3 eta 567.1 eta 2.
Arma laburrak, 564.1.
Arma luzeak, 564.1 eta 565.2.
Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailuan, 570.
Armak erabiltzea, 455.2.
Armak Espainiaren kontra hartzea, 583.1.
Armak itxuraldatzea, 564.2.3.
Armekin egindako atentatua, 552.1.
Armekin mehatxatzea, 620.1.
Armen gordailua, 567.1, 569, 573 eta 577.
Armen edukitza zilegia ez izatea, 563.etik 570.era.
Armen edukitzarako eta armak eramateko eskubideaz gabetzea, 33.2.*b)*,

De oficio, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 192.2, 303 y 372.
De profesión, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 192.2, 222, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 371.2 y 372.
Legítimo de un derecho, oficio o cargo, 20.7.

Prevaricación de los funcionarios públicos y otros comportamientos injustos, 405.

Yacimientos arqueológicos, 323 y 324.

Sector, 281.1, 303 y 473.2.
Sector financiero, 372.

Ejércitos
(Véase *Fuerzas Armadas*.)

Ejércitos, **Clases o Cuerpos** y **Fuerzas de Seguridad**, 505.

Armarios, 238.3.

Armas
Armas reglamentadas, 563.
De fuego reglamentadas, 563, 564.1, 566.2 y 567.3.
Enemigas, 583.3.
Biológicas, 160.
Químicas, 566.1 y 3, y 567.1 y 2.

Cortas, 564.1.
Largas, 564.1 y 565.2.
En la tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 570.
Uso de armas, 455.2.
Tomarlas contra España, 583.1.
Transformados, 564.2.3.
Atentado realizado con, 552.1.
Amenazar con, 620.1.
Depósito de, 567.1, 569, 573 y 577.
Tenencia ilícita de, 563 a 570.

Privación del derecho a su tenencia y porte, 33.2.*b)*, 33.3.*e)*, 33.4.*b)*, 39.*e)*,

33.3.*e)*, 33.4.*b)*, 39.*e)*, 40, 47, 70.2.3, 96.3.3, 105.2.*a)*, 142.2 eta 152.2.
Asaldatzean, 480.2.
Astungarriak, 242.2, 473.2 eta 552.1.
Bilera edo kale-agerraldietan armak erabiltzea, 513.2.
Debekatutako armak, 563.
Defentsarako armak, 566.3.
Estatuaren erakundeen aurkako delituetan, 495.1.
Gerrarako armak, 566.1 eta 567.1 eta 2.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituetan, 513, 514.2 eta 565.
Lapurreta, 242.2.
Lesio-delituan, 147.2.1 eta 152.2.
Liskarrean armak ateratzea, 620.1.
Pertsonen aurkako faltetan, 621.5.
Su-armak, 142.2, 152.2, 564.1, 566 eta 567.3.
Traizio-delituetarako armez hornitzea, 582.3 eta 583.2.

Armistizioa, 593.

Arrantzaren bidez harrapatzea
Arrantza-eskubidea egikaritzea (desgaikuntza), 337.
Arriskuan dauden espezieak, 334.
Espezieak, baimenik gabe, 335.
Lehergailuen bidez, 336.

Arraza
Arraza aukeratzea, 161.2.
Arrazakeria astungarria, 22.4.
Arrazaren ziozko bereizkeria, 314, 510.etik 512.era.
Zilegi ez diren elkarteak, 515.
(Ikus *Genozidioa.*)

Arrazoia, 16, 119 eta 1. x. g.
Arrazoi bidezkotua, 604.
Arrazoi pertsonala, 65.1.
Arrazoi zuzena, 463.1 eta 527.
Bidezko arrazoia, 539.

40, 47, 70.2.3, 96.3.3, 105.2.*a)*, 142.2 y 152.2.
En rebelión, 480.2.
Agravantes, 242.2, 473.2 y 552.1.
En reuniones o manifestaciones, 513.2.

Armas prohibidas, 563.
De defensa, 566.3.
En delitos contra las Instituciones del Estado, 495.1.
De guerra, 566.1 y 567.1 y 2.
En los delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 513, 514.2 y 565.
Robo, 242.2.
En delito de lesiones, 147.2.1 y 152.2.
Sacarlas en riña, 620.1.
En faltas contra las personas, 621.5.
De fuego, 142.2, 152.2, 564.1, 566 y 567.3.
Suministrarlas en delitos de traición, 582.3 y 583.2.

Armisticio, 593.

Pesca
Ejercicio del derecho (inhabilitación), 337.
De especies amenazadas, 334.
De especies, no autorizada, 335.
Mediante explosivos, 336.

Raza
Selección de, 161.2.
Agravante de racismo, 22.4.
Discriminación por, 314, 510 a 512.

Asociaciones ilícitas, 515.
(Véase *Genocidio.*)

Causa, 16, 119 y DA 1.
Justificada, 604.
Personal, 65.1.
Justa, 463.1 y 527.
Legítima, 539.

Deuseztasun arrazoia, 219.
Erantzukizun kriminala arintzen duten arrazoiak, 21.
Erantzukizun kriminala azkentzea, 130 eta ondorengoak.
Erantzukizun kriminaletik askatzen duten arrazoiak, 20.
Lege arrazoia, 198, 204, 293 eta 448.

Arriskua, 11, 20, 22.1, 57, 62, 99, 107, 117, 148, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 325, 326, 341, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 357, 361, 362.1, 363, 364.2, 381, 384, 483, 576.2 eta 607.1.
Arrisku larria, 196, 316, 342 eta 609.
Arrisku nabari eta larria, 195.1.
Aurretik ohartemandako arriskua, 383 eta 576.2.
Galzorian egotea, 334.2.
Hondamen arriskua
Hondamen arriskuko delituak, 341 eta ondorengoak.
Lan arriskuak, 316.
Norberaren arriskua, 195.1 eta 450.1.
(Ikus *Segurtasun kolektiboaren aurkako delituak**.)

Arriskuan jartzea (Espainiaren duintasuna nahiz beraren oinarrizko interesak/bakea edota estatuaren segurtasuna edo independentzia), 592.1 eta 596.1.
Bakea edota estatuaren segurtasuna edo independentzia, 592.1 eta 596.1.
Espainiaren duintasuna nahiz beraren oinarrizko interesak, 592.1.

Arriskutsutasuna
Kriminala, 6.1, 78, 80 eta 97.*a).*

Artxiboak, 456.2.
Artxiboetan kalteak eragitea, 323 eta 324.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztean, 197.

Asaldatzea, 472.etik 484.era.

De nulidad, 219.
Circunstancias que atenúan la responsabilidad criminal, 21.
De extinción de la responsabilidad criminal, 130 y sigs.
Causas que eximen de la responsabilidad criminal, 20.
Legal, 198, 204, 293 y 448.

Riesgo, 11, 20, 22.1, 57, 62, 99, 107, 117, 148, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 325, 326, 341, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 357, 361, 362.1, 363, 364.2, 381, 384, 483, 576.2 y 607.1.
Riesgo grave, 196, 316, 342 y 609.
Riesgo manifiesto y grave, 195.1.
Riesgo prevenido, 383 y 576.2.

De extinción, 334.2.
Riesgo catastrófico
Delitos de, 341 y sigs.

Riesgos laborales, 316.
Riesgo propio, 195.1 y 450.1.
(Véase *Delitos contra la seguridad colectiva.*)

Comprometer (la dignidad o los intereses vitales de España, la paz, seguridad o independencia del Estado), 592.1 y 596.1.

La paz, seguridad o independencia del estado, 592.1 y 596.1.
La dignidad o los intereses vitales de España, 592.1.

Peligrosidad
Criminal, 6.1, 78, 80 y 97.*a).*

Archivos, 456.2.
Daños en, 323 y 324.

En descubrimiento y revelación de secretos, 197.

Rebelión, 472 a 484.

Askatasuna
Askatasun publikoak
Askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 510 eta ondorengoak.
Askatasunaz gabetzea, 37.1, 53.1, 58.1, 81.2, 102.1, 451, 462 eta 8. x. i.
Askatasunaz gabetzen duen segurtasun--neurria, 97, 99, 108.1 eta 135.1.
Askatasunaz gabetzen ez duten segurtasun-neurriak, 106.
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 609.
Baldintzapekoa, 78, 90.1 eta 2, 91, 92, 93 eta 5. x. i.
Elkartzeko askatasuna, 539.
Estatuaren erakundeen aurkako delituetan, 503.
Gizabanakoaren askatasuna, 529 eta ondorengoak.
Kondena urratzean, 468.
Kontzientzia-askatasuna, 522 eta ondorengoak.
Legearen aurkako atxiloketa eta bahiketetan, 163.2, 164 eta 166.
Sexu-abusuetan, 181.3.
Sexu-askatasuna, 57, 74.3, 169, 177, 178, 181.1, 193, 225, 229.3, 231.2, 412.3, 445, 450.1 eta 464.2.
Sindikala, 315.
Terrorismo-delituetan, 576.2.
Zigor askatasun-gabetzailea, 32, 53.3, 60.1, 80.1 eta 2, 87.1, 89.1, 95.2, 96.1, 2 eta 3, 101.1, 103.1, 104, 298.3, 302, 369, 370 eta 371.2.

Asmakuntza, 277.

Asmoa, 244.1, 307.1, 442, 561 eta 623.3.
Idoi egiteko asmoa, 526.
Irabaziak lortzeko asmoa, 197.6.
Bidegabeko eralgitzean, 432.1 eta 434.
Bidegabe jabetzean, 253.
Delitu sozietarioetan, 291.

Libertad
Libertades públicas
Delitos cometidos con ocasión de su ejercicio, 510 y sigs.

Privación de, 37.1, 53.1, 58.1, 81.2, 102.1, 451, 462 y DT 8.
Medida de seguridad privativa de, 97, 99, 108.1 y 135.1.
Medidas de seguridad no privativas de, 106.
En delitos contra las personas y los bienes protegidos en caso de conflicto armado, 609.
Condicional, 78, 90.1 y 2, 91, 92, 93 y DT 5.
De asociación, 539.
En delitos contra las instituciones del Estado, 503.
Individual, 529 y sigs.

En quebrantamiento de condena, 468.
De conciencia, 522 y sigs.

En detenciones ilegales y secuestros, 163.2, 164 y 166.
En abusos sexuales, 181.3.
Sexual, 57, 74.3, 169, 177, 178, 181.1, 193, 225, 229.3, 231.2, 412.3, 445, 450.1 y 464.2.
Sindical, 315.
En delitos de terrorismo, 576.2.
Pena privativa de, 32, 53.3, 60.1, 80.1 y 2, 87.1, 89.1, 95.2, 96.1, 2 y 3, 101.1, 103.1, 104, 298.3, 302, 369, 370 y 371.2.

Invención, 277.

Ánimo, 244.1, 307.1, 442, 561 y 623.3.
Animo de ultraje, 526.
Animo de lucro, 197.6.
En la malversación, 432.1 y 434.
En la apropiación indebida, 253.
En los delitos societarios, 291.

Ebasketan, 234.
Energia nuklear eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituetan, 345.1.
Errezibitzean, 298 eta 299.
Estalketan, 451.
Estortsioan, 243.
Jabetza intelektualari buruzko delituetan, 270.
Lapurretan, 237.
Mauletan, 248.1 eta 2.

Astungarriak, 14.2, 22, 23, 52.2, 65 a 67, 68, 190, 485.3, 580, 605.1, 607.1, 7. x. i. eta 11. x. i.

Atentatuak, 177, 551.1 eta 612.
Agintaritza, agintaritzaren agente edo funtzionario publikoen aurkakoak, 550 eta ondorengoak.
Aringarriak, 21.6.
Atentatu larriak, 174.1 eta 175.
Atzerriko estatuburu baten edo nazioartean babestuta dauden pertsonen aurkakoak, 605 eta 606.
Epaile edo magistratuen independentziaren aurkakoak, 508.2.
Nazio-defentsaren bide edo baliabideen aurkakoak, 265 eta 603.

Aterpea, 241.2.

Atontzea
Eraikin, uharka, kanalizazio edo horien antzeko obrak, 350.
Ostatuak edo gordailuak (terrorismoa), 576.2.

Atxilotua, 163.2, 470.1, 471, 529.2, 530, 531 eta 537.

Atxilotzea
Autonomia Erkidegoaren legebiltzarreko kideetatik bat, 500.
Babestutako pertsona, 611.4.
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 537.

En el hurto, 234.
En los delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes, 345.1.
En la receptación, 298 y 299.
En el encubrimiento, 451.
En la extorsión, 243.
En los delitos relativos a la propiedad intelectual, 270.
En el robo, 237.
En las estafas, 248.1 y 2.

Agravantes, 14.2, 22, 23, 52.2, 65 a 67, 68, 190, 485.3, 580, 605.1, 607.1, DT 7 y DT 11.

Atentados, 177, 551.1 y 612.
Contra la Autoridad, sus agentes o los funcionarios públicos, 550 y sigs.

Atenuantes por, 21.6.
Graves, 174.1 y 175.
Contra Jefe de Estado extranjero o personal internacionalmente protegido, 605 y 606.
Contra la independencia de los Jueces y Magistrados, 508.2.
Contra medios o recursos de la defensa nacional, 265 y 603.

Albergue, 241.2.

Acondicionamiento
De edificios, presas, canalizaciones u obras análogas, 350.
De alojamientos o depósitos (terrorismo), 576.2.

Detenido, 163.2, 470.1, 471, 529.2, 530, 531 y 537.

Detención
De miembros de Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, 500.
De persona protegida, 611.4.
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 537.

Gorte Nagusien kideetatik bat, 500.

Legearen aurkako atxiloketa, 163.etik 168.era eta 530.
Terrorismo-delituetan, 572.1.3 eta 577.
Zigortzat hartzen ez dena, 34.1.

Atzera jotzea
Kalumnia eta irainean, 214.

Atzerapena
Justizia Administrazioan gertatzen den atzerapena, 449.

Atzerritarra nazio-lurraldetik kanpora botatzea
Atzerritarrari dagokion zigorraren ordezko gisa, 89.1.
Segurtasun-neurria, 96.3.5 eta 108.

Atzerritarrak, 190, 221.2, 274.2, 301.4 eta 388.
Atzerritarrak nazio lurraldetik kanporatzea, 89.1, 96.3.5 eta 108.
Estatuaren independentziaren aurka delitua egiten duten atzerritarrak, 586, 594.2 eta 597.
Etorrera klandestinoa, 313.
Legearen aurkako enplegua, 312.2.

Atzipenaldia, 463.3 eta 8. x. i.
Asteburuko atzipenaldia
Aplikagarria den erregela, 70.2.5.
Larritasun txikiagoko lesioetan, 147.2.
Betetzea, 37.2.
Desordena publikoetan, 558.
Dirua faltsifikatzean, 386.
Epaiketara ez agertzean, 463.1.
Hain astuna ez den zigorra, 33.3.*i)*.
Herri Ogasunaren aurkako delituetan, 310.
Hildakoenganako begirunearen aurkako delituetan, 526.
Ibilgailu motordunak erabiltzeko ebasketa, 244.
Ingurumenaren aurkako delituetan, 328.

De miembros de las Cortes Generales, 500.
Ilegal, 163 a 168 y 530.

En delitos de terrorismo, 572.1.3 y 577.
No se reputa pena, 34.1.

Retractación
En calumnia e injuria, 214.

Retardo
Retardo en la administración de justicia, 449.

Expulsión de extranjero del territorio nacional
Como sustitución de pena, 89.

Medida de seguridad, 96.3.5 y 108.

Extranjeros, 190, 221.2, 274.2, 301.4 y 388.
Expulsión de, 89.1, 96.3.5 y 108.

Que cometan delito contra la independencia del Estado, 586, 594.2 y 597.
Inmigración clandestina, 313.
Empleo ilegal, 312.2.

Arresto, 463.3 y DT 8.
Arresto de fin de semana
Regla de aplicación, 70.2.5.
En lesiones de menor gravedad, 147.2.
Cumplimiento, 37.2.
En desórdenes públicos, 558.
En falsificación de moneda, 386.
En incomparecencia judicial, 463.1.
Pena menos grave, 33.3.*i)*.
En delitos contra la Hacienda Pública, 310.
En delitos contra el respeto a los difuntos, 526.
El hurto de uso de vehículos a motor, 244.
En delitos contra el medio ambiente, 328.

Interes orokorren aurkako faltetan, 629 eta 630.
Iraupena, 37.1.
Isuna ez ordaintzea, 53.1.
Laguntza eginbeharrak ez betetzea, 226.
Norberaren gauza gizarte edo kultura-onuratik itzuraraztean, 289.
Ondarearen aurkako faltetan, 623, 625 eta 626.
Ordena publikoaren aurkako faltetan, 633, 635 eta 637.
Ordezpena, 88.2.
Pentsiorik ez ordaintzea, 227.
Pertsonen aurkako faltetan, 617 eta 618.
Posta-zigilu edo efektu tinbredunak faltsifikatzean, 389.
Sexu-jazarpenean, 184.
Trafiko-segurtasunaren aurkako delituetan, 379.
Urratzea, 37.3.
Zigor arina, 33.4.*d)*.
Zigor askatasun-gabetzailea, 35.
Zuhurtziagabekeriaren ondorioz eragindako lesioetan, 152.1.1.
Zuhurtziagabekeriaren ondorioz eragiten den abortuan, 146.
Zuhurtziagabekeriaren ondorioz fetoari eragindako lesioetan, 158.
Atzipenaldi handia, 11.1. x. i.
Atzipenaldi txikia, 11.1. x. i.

Aurrekariak, 82, 85.2, 375, 388 eta 514.2.
Zigor-aurrekariak
Berrerortze-ondoreetarako, 22.8.
Ezereztea, 136.
Zigorraren betearazpena etetea, 81.1.

Aurrekontuak, 1.2.
Aurrekontu orokorrak, 306, 309 eta 628.

Aurrezki-kutxa, 297.

En faltas contra intereses generales, 629 y 630.
Duración, 37.1.
El impago de multa, 53.1.
El incumplimiento de deberes de asistencia, 226.
En sustracción de cosa propia a su utilidad social o cultural, 289.
En faltas contra el patrimonio, 623, 625 y 626.
En faltas contra el orden público, 633, 635 y 637.
Sustitución, 88.2.
El impago de pensiones, 227.
En faltas contra las personas, 617 y 618.
En falsificación de sellos de correo o efectos timbrados, 389.
En acoso sexual, 184.
En delitos contra la seguridad en el tráfico, 379.
Quebrantamiento, 37.3.
Pena leve, 33.4.*d)*.
Pena privativa de libertad, 35.
En lesiones imprudentes, 152.1.1.

En aborto imprudente, 146.

En lesiones imprudentes al feto, 158.
Arresto mayor, DT 11.1.
Arresto menor, DT 11.1.

Antecedentes, 82, 85.2, 375, 388 y 514.2.
Antecedentes penales
A efectos de reincidencia, 22.8.
Cancelación, 136.
Suspensión de la ejecución de la pena, 81.1.

Presupuestos, 1.2.
Presupuestos generales, 306, 309 y 628.

Caja de Ahorros, 297.

Ausarkeria nabaria
Ibilgailu motordunak gidatzean, 381 eta 383.

Ausartegi mesprezatzea (egia)
Akusazio eta salaketa faltsuetan, 456.
Irainean, 208.
Kalumnian, 205.
Oinarrizko eskubide eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituetan, 510.2.

Automobilak
(Ikus *Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak**.)

Autonomia Erkidegoa, 24.1, 121, 472, 493, 494, 495.1, 496, 497.1, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 543, 551.2 eta 572.2.

Autonomia erkidegoen gobernu kontseiluak
Horien aurkako atentatuak, 551.2.
Autonomia erkidegoen gobernu kontseiluen ordez beste batzuk jartzea, asaldatze-delituaren bidez, 472.6.
Irain, kalumnia edo mehatxuak, 504.

Auzi-iheslariak, 82, 85.1 eta 2, eta 136.4.

Auzia, 250.1 eta 508.2.
Auzi judiziala, 458.1.
Auzi kriminala, 424, 446, 458. 2 eta 462.
Auzi nagusia, 456.2.
Auzi publikoa/Herri Administrazioa, 417.1, 418, 434 eta 442.
Auziaren izapideak egitea, 129.2.
Auzian egin diren gastuak, 378.
Delituaren ondoriozko auzia, 167, 535 eta 536.
Erantzukizun zibila eta diruzko beste erantzukizunak betetzea, 126.1.

Funtzionario publikoek egoitza bortxaezintasunaren eta bizitza

Temeridad manifiesta
En conducción de vehículos a motor, 381 y 383.

Temerario desprecio (hacia la verdad)
En acusación y denuncia falsas, 456.
En injuria, 208.
En calumnia, 205.
En delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas, 510.2.

Automóviles
(Véase *Delitos contra la seguridad en el tráfico.*)

Comunidad Autónoma, 24.1, 121, 472, 493, 494, 495.1, 496, 497.1, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 543, 551.2 y 572.2.

Consejos de Gobierno de las Comunidades Autónomas
Atentado contra, 551.2.
Sustitución en delito de rebelión, 472.6.

Injurias, calumnias o amenazas, 504.

Rebeldes, 82, 85.1 y 2 y 136.4.

Pleito/causa, 250.1 y 508.2.
Judicial, 458.1.
Criminal, 424, 446, 458.2 y 462.

Principal, 456.2.
Pública, 417.1, 418, 434 y 442.

Tramitación de la, 129.2.
Gastos en la, 378.
Por delito, 167, 535 y 536.

Cumplimiento de la responsabilidad civil y demás responsabilidades pecuniarias, 126.1.
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la inviolabilidad

pribatuko beste bermeen aurka egindako delituak, 535 eta 536.
Funtzionario publikoek gizabanakoaren askatasunaren aurka egindako delituak, 530 eta 531.
Legearen aurkako atxiloketak eta bahiketak, 167.

Auzitegia
Atzerriko auzitegia, 388.
Erreguzko eskaera, 458.3.
Kondenak, 190, 375, 388 eta 580.
Auzitegi Nagusia (autonomia erkidegokoa)
Konstituzio Auzitegia
Irainak, kalumniak edo mehatxuak, 504.
Kontu Auzitegia, 502.2.
Nazioarteko auzitegia, 458.3.
Auzitegi Gorena
Kalumniak, irainak edo mehatxuak, 504.

Azienda, 264.1.2.

Azkentzea
Akzio penala, 191.2, 201.3, 267 eta 639.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 135.3.
Erantzukizun penala, 30.3 eta 130.

Eskubideez gabetzen duten zigorrak, 46.
Kondena, 92.
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 334.2.

Azpiespeziea, 332 eta 334.2.

Azpijokoak
Gauzen prezioa aldarazteko, 281.

Langileei lan edo Gizarte Segurantzako baldintzak ezartzeko, 311.1.

domiciliaria y demás garantías de la intimidad, 535 y 536.
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la libertad individual, 530 y 531.
Detenciones ilegales y secuestros, 167.

Tribunal
Tribunal extranjero, 388.
Comisión rogatoria de, 458.3.
Condenas, 190, 375, 388 y 580.
Tribunal Superior de Justicia (de Comunidad Autónoma)
Tribunal Constitucional
Injurias, calumnias o amenazas, 504.

Tribunal de cuentas, 502.2.
Tribunal Internacional, 458.3.
Tribunal Supremo
Calumnias, injurias o amenazas, 504.

Ganado, 264.1.2.

Extinción
De la acción penal, 191.2, 201.3, 267 y 639.
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 135.3.
De la responsabilidad penal, 30.3 y 130.
Penas privativas de derechos, 46.

De la condena, 92.
Delitos relativos a la protección de la flora y fauna, 334.2.

Subespecie, 332 y 334.2.

Maquinaciones
Para alterar el precio de las cosas, 281.
Para imponer a los trabajadores condiciones laborales o de seguridad social, 311.1.

B

Bahiketa, 163 eta ondorengoak, 572.2 eta 577.

Baimena, 96.3 eta 105.2.
Beharrezko baimenak, 564.1.
Gidatzeko baimena
(Ikus *Gidatzeko lizentzia**.)
Lan baimena, 312.2.

Bakea
Bakea arriskuan jartzen duten delituak, 589 eta ondorengoak.
Bakea izenpetzea (traizioa), 588.
Herri-bakea, 557, 561, 571 eta 577.

Baldintzak, 31, 49, 87.1 eta 5, 112, 164, 169, 171.1, 174.1, 187.2, 188.2, 233.2, 260.2, 263, 308.1 eta 2. 309, 311, 312.2, 353.1, 357, 552.2, 608 eta 631.
Beharrezko baldintzak, 81.
Bizi-baldintzak, 607.1.

Baliagarritasun modeloa, 273 eta 276.

Baloreak, 52.1, 128, 235.3, 236, 244.1, 250.1, 253, 255, 276.1, 301.1, 319.1, 323, 324, 368, 371.1, 377, 386, 419, 420, 421, 425.1, 432.2, 623.1, 2 eta 3, eta 625.2.
Administratzea, 295.
Baloreez bidegabe jabetzea, 252.
Merkatuetan negoziatzen diren baloreak, 285.
Balore-tituluak, 284.

Banatzea
Diru faltsua, 386.3.
Literatura, erti edo zientziako lana, 270.
Materialak edo gaiak (drogak trafikatzea), 371.

Banda armatuak, 515.2, 516.1 eta 571.etik 580.era.
(Ikus *Terrorismoa.*)

Banderak
Arerioaren banderapean armak hartzea, 583.1.

Secuestro, 163 y sigs., 572.2 y 577.

Permiso, 96.3 y 105.2.
Permisos necesarios, 564.1.
De conducir
(Véase *Licencia de conducción.*)
De trabajo, 312.2.

Paz
Delitos que comprometen la, 589 y sigs.
Firmarla (traición), 588.
Pública, 557, 561, 571 y 577.

Condiciones, 31, 49, 87.1 y 5, 112, 164, 169, 171.1, 174.1, 187.2, 188.2, 233.2, 260.2, 263, 308.1 y 2. 309, 311, 312.2, 353.1, 357, 552.2, 608 y 631.
Necesarias, 81.
De existencia, 607.1.

Modelo de utilidad, 273 y 276.

Valores, 52.1, 128, 235.3, 236, 244.1, 250.1, 253, 255, 276.1, 301.1, 319.1, 323, 324, 368, 371.1, 377, 386, 419, 420, 421, 425.1, 432.2, 623.1, 2 y 3, y 625.2.
Administración de, 295.
Apropiación indebida, 252.
Negociados en mercados, 285.
Títulos, 284.

Distribución
De moneda falsa, 386.3.
De obra literaria, artística o científica, 270.
De materiales o sustancias (en tráfico de drogas), 371.

Bandas armadas, 515.2, 516.1 y 571 a 580.
(Véase *Terrorismo.*)

Banderas
Tomar las armas bajo las enemigas, 583.1.

Arerioaren banderapean gerra egiteko jendea erreklutatzea, 582.3.
Guda-taldeak erakartzea, euren banderapetik ihes egin dezaten, 582.2.
Hizketaldi edo errendiziokoak, 612.6.
Ofentsa edo idoiak, 543.

Basoak
Sutea, 352.etik 355.era.

Batza
Akziodunen batza, 291.

Batzarraldia, 496.

Batzordea
Nazioarteko Ikerketa Batzordea, 612.6.

Parlamentuko Ikerketa Batzordea, 502.

Beharrezkoa ez den zorroztasuna
Funtzionarioak erabiltzea, 533.

Beldur gaindiezina, 20.6.

Bereizkeria
Astungarria, 22.4.
Eragitea, 510.
Sustatzea (zilegi ez den elkartea), 515.5.
Bereizkeriarengatik prestaziorik ez ematea, 511 eta 512.
Enpleguan bereizkeria sortaraztea, 314.

Bermeak, 136.4 eta 374.2.
Konstituzio zein lege bermeak, 530, 531, 534.1, 535 eta 536.
Zigor-bermeak, 1.etik 9.era.

Berrerortzea, 22.8, 87.2, 190, 375, 388, 580, 6. x. i. eta 7. x. i.

Berreskaera
Berreskaera-eskubidea, 116.2 eta 117.

Berriak
Berri faltsuak
Gauzen prezioa aldatzeko berri faltsu alderdikoiak, 284.
Gerratean berri faltsuak zabaltzea, 594.

Reclutar gente para hacer la guerra bajo las enemigas, 582.3.
Seducir tropas para desertar de sus, 582.2.
De parlamento o rendición, 612.6.
Ofensas o ultrajes, 543.

Montes
Incendio, 352 a 355.

Junta
De accionistas, 291.

Sesión, 496.

Comisión
Comisión Internacional de Encuesta, 612.6.
De investigación parlamentaria, 502.

Rigor innecesario
Por parte de funcionario, 533.

Miedo insuperable, 20.6.

Discriminación
Agravante, 22.4.
Provocar a la, 510.
Promoverla (asociación ilícita), 515.5.

Denegar prestaciones por, 511 y 512.

Producirla en el empleo, 314.

Garantías, 136 y 374.2.
Garantías constitucionales o legales, 530, 531, 534.1, 535 y 536.
Garantías penales, 1 a 9.

Reincidencia, 22.8, 87.2, 190, 375, 388, 580, DT 6 y DT 7.

Repetición
Derecho de, 116.2 y 117.

Noticias
Noticias falsas
Tendenciosas para alterar el precio de las cosas, 284.
Propagación en tiempo de guerra, 594.

Lehergailuak daudela modu faltsuan adieraztea, 561.

Berrindartzea
Erregimenak (genozidioa), 607.2.

Besterentzea
Ondasun higigarri edo higiezina (maulan), 251.1 eta 2.

Betearazpena, 4.4, 16.1, 2 eta 3, 17.1, 22.1 eta 5, 28, 29, 37.4, 49.1 eta 5, 60.1, 62, 65.2, 71.2, 97, 99, 105, 109.1, 115, 130, 257.3, 264.1, 270, 369, 411, 451, 506, 615, 3. x. **i**, 5. x. i. eta 10. x. i, eta 3/1989 Lege Organikoaren 2. x. g.
Segurtasun-neurrien betearazpena, 3, 101 eta ondorengoak.
Zigorren betearazpena
Baldintzapeko askatasuna, 90.etik 93.era.
Zigorrak betetzea, 73 eta ondorengoak.
Zigorren betearazpena etetea, 80.etik 87.era.
Zigorrak ordeztea, 88 eta 89.

Betebeharra, 50.5, 83.1, 84.2, 88.1, 112, 120, 257.1, 258, 259 eta 295.
Asaldatzean, 476.2.
Bidegabe jabetzean, 252.
Bizilekua leku jakin batean izateko (neurria), 105.1.*b)*.
Destinoa uztean eta delituak pertsegitu eginbeharraren ez-betetzean, 408.
Herri Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren aurkako delituetan, 310.
Isilgordezko betebeharra, 199.2.
Isilpea gordetzeko, 279.
Legez edo kontratuz jarduteko, 11.
Nork bere burua sakrifikatzeko, 20.
Ordaintzeko, 53.4.
Trafiko-segurtasunaren aurkako delituetan, 382.
Zigor daitezkeen kaudimengabezietan, 257.2.

De existencia de explosivos, 561.

Rehabilitación
De regímenes (genocidio), 607.2.

Enajenación
De cosa mueble o inmueble (en estafa), 251.1 y 2.

Ejecución, 4.4, 16.1, 2 y 3, 17.1, 22.1 y 5, 28, 29, 37.4, 49.1 y 5, 60.1, 62, 65.2, 71.2, 97, 99, 105, 109.1, 115, 130, 257.3, 264.1, 270, 369, 411, 451, 506, 615, DT 3, DT 5 y DT 10, y DA 2 de la Ley Orgánica 3/1989.
Ejecución de las medidas de seguridad, 3, 101 y sigs.
Ejecución de las penas
Libertad condicional, 90 a 93.
Cumplimiento, 73 y sigs.
Suspensión, 80 a 87.
Sustitución, 88 y 89.

Obligación, 50.5, 83.1, 84.2, 88.1, 112, 120, 257.1, 258, 259 y 295.
En rebelión, 476.2.
En apropiación indebida, 252.
De residir en lugar determinado (medida), 105.1.*b)*.
En abandono de destino y omisión del deber de perseguir delitos, 408.
En delitos contra la Hacienda Pública y contra la Seguridad Social, 310.
De sigilo, 199.2.
De guardar reserva, 279.
Legal o contractual de actuar, 11.
De sacrificarse, 20.
De pago, 53.4.
En delitos contra la seguridad en el tráfico, 382.
En insolvencias punibles, 257.2.

Betetzea
Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak, 105.2.
Asteburuko atzipenaldia, 37.2.
Betebeharrak edo eginbeharrak, 83.1.
Delitu sozietarioak, 297.
Ebazpen judizialak, erabakiak eta aginduak, 410.
Eginbehar bat betetzea, 20.7.
Erantzukizun subsidiarioa, 53.4.
Erantzukizun zibilak, 258.
Espetxealdi-zigorra, 36, 88.1, 160, 169, 336, 490.2, 568, 596, 605 eta 11. x. i.
Funtzio publikoak, 24.2.
Funtzioak, 165, 390.1, 490.3, 554.1 eta 556.
Jokarauak, 83.2.

Kondena, 76.1 eta 130.2.
Lege-eginbeharrak, 289.
Segurtasun-neurri bat betetzea, 99, 135.3 eta 10. x. i.
Segurtasun-neurriak elkarren segidan betetzea, 135.2.
Soldadutza, 604.
Zerbitzu bat betetzea, 527.
Zigorra, 4.4, 38.2, 58.1 eta 2, 60.2, 78, 87.5 eta 5. x. i.
Zigorrak batera betetzea, 73.
Zigorrak elkarren segidan betetzea, 75.

Bidaia (txekeak), 387.

Bideak
Beharrezko bideak, 77.1.
Bide arriskutsuak, 148.1, 180.5 eta 552.1.
Bide klandestinoak (iruzurrak), 255.3.

Borrokarako bideak, 610.
Burdinbideak, 346 eta 560.2.
Garraiobideak
Garraiobide kolektiboak, 346.
Edo igorgailu militarrak, 265.
Gizarte komunikabideak, 599.

Cumplimiento/ejercicio/observancia
De las medidas no privativas de libertad, 105.2.
Del arresto de fin de semana, 37.2.
De las obligaciones o deberes, 83.1.
Delitos societarios, 297.
De resoluciones judiciales, decisiones y órdenes, 410.
De un deber, 20.7.
De la responsabilidad subsidiaria, 53.4.
De las responsabilidades civiles, 258.
De la pena de prisión, 36, 88.1, 160, 169, 336, 490.2, 568, 596, 605 y DT 11.
Ejercicio de funciones públicas, 24.2.
Ejercicio de funciones, 165, 390.1, 490.3, 554.1 y 556.
Observancia de reglas de conducta, 83.2.
De condena, 76.1 y 130.2.
De los deberes legales, 289.
De una medida de seguridad, 99, 135.3 y DT 10.
Sucesivo de las medidas de seguridad, 135.2.
Del Servicio Militar, 604.
De un servicio, 527.
De la pena, 4.4, 38.2, 58.1 y 2, 60.2, 78, 87.5 y DT 5.
Simultáneo de penas, 73.
Sucesivo de penas, 75.

Viaje (cheques), 387.

Vías/medios
Medios necesarios, 77.1.
Medios peligrosos, 148.1, 180.5 y 552.1.
Medios clandestinos (defraudaciones), 255.3.
Medios de combate, 610.
Vías férreas, 346 y 560.2.
Medios de transporte
Colectivos, 346.
O transmisión militar, 265.
Medios de comunicación social, 599.

Hedabideak
Apologia, 18.1.
Nazio-defentsari buruzko sekretuak agertaraztea, 598 eta 599.2.
Ohorearen aurkako delituetan, 211 eta 212.
Herri-bideak, 557.
Komunikabideak, 346.
Lege bideak, 455.1 eta 544.
Posta, 535 eta 603.
Premiamendu bidea, 53.1.
Trafikoa, 382 eta 383.

Bidegabe beste baten esku uztea
Adingabea, 221.2 eta 231.
Atxilotua, 529.2.
Auzi kriminala, 529.1.

Bidegabeko eralgitzea
Ondasunen bidegabeko eralgitzea, 432.etik 435.era.

Bidegabeko eratxikipena, 292.

Bidegabeko luzapenak
Zigorra betetzea, 4.4.

Bidezko defentsa, 20.4 eta 620.1.

Bidezko egikaritza, 507 eta 544.

Bigamia, 217 eta ondorengoak.

Bihurtzea
Bihurtze-moduluak eta -erregelak (zigor askatasun-gabetzaileak ordeztea), 88.1 eta 3.

Biktima, 21.5, 22.4 eta 5, 48, 57, 114, 143.4, 148, 165, 177, 180.3 eta 4, 181.3, 182, 184, 191.1, 195.3, 197.5, 235.4, 242.2, 250.1.6, 263 eta 457.

Bilera/biltzea, 498, 504 eta 633.
Armak biltzea (arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailua), 567.3.
Biltzeko askatasunaren bidezko egikaritza eragotzi edo oztopatzea, 540.
Biltzeko askatasunaren egikaritza askea eragoztea, 540.

Medios de difusión
Apología, 18.1.
Revelación de secretos relativos a la defensa nacional, 598 y 599.2.
En delitos contra el honor, 211 y 212.
Vías públicas, 557.
Vías de comunicación, 346.
Vías legales, 455.1 y 544.
Vías de correspondencia, 535 y 603.
Vías de apremio, 53.1.
Vías de tráfico, 382 y 383.

Entrega indebida
De un menor, 221.2 y 231.
De un detenido, 529.2.
De causa criminal, 529.1.

Malversación
Malversación de caudales, 432 a 435.

Atribución indebida, 292.

Dilaciones indebidas
En cumplimiento de la pena, 4.4.

Legítima defensa, 20.4 y 620.1.

Legítimo ejercicio, 507 y 544.

Bigamia, 217 y sigs.

Conversión
Módulos y reglas (sustitución de penas privativas de libertad), 88.1 y 3.

Víctima, 21.5, 22.4 y 5, 48, 57, 114, 143.4, 148, 165, 177, 180.3 y 4, 181.3, 182, 184, 191.1, 195.3, 197.5, 235.4, 242.2, 250.1.6, 263 y 457.

Reunión, 498, 504 y 633.
De armas (tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos), 567.3.
Impedir u obstaculizar el legítimo ejercicio de la libertad de, 540.
Coartar el libre ejercicio de, 540.

Organo legegileen egoitzen aurrean, 494.
Zilegi ez dena, 513 eta 514.1, 2 eta 3.

Billeteak, 629.
(Ikus *Faltsifikatzea.*)

Bitartekoa, 221.2 eta 372.
Finantza arloan (errezibitzea), 303.

Bitartezko egilegoa, 28.

Bizia
Animaliena, 353.1.3.

Bizilekua, 20, 202.1, 241, 245.2 eta 490.1.
Besteren bizilekua, 202.1.
(Ikus *Bortxatzea.*)

Bizilekuaren, **etxe biztanledunaren edo jendaurrean zabalik dauden eraikin zein lokalen gelak**, 20, 241.1 eta 3, eta 430.

Bizitza pribatua, 57, 169, 197 eta ondorengoak, eta 534.etik 536.era.

Bizkortzea
Bizkortzeko sendabidea, 369.4.

Bortxa/indarkeria
Abortuan, 144.
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 611 eta 612.
Bizilekua, pertsona juridikoen egoitza eta establezimendu publikoak bortxatzea, 202.2 eta 203.2.
Indarkeriazko bideak, 515.3.
Indarkeriazko egintzak, 514.3.
Derrigortzeak, 172.
Energia nuklear eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituetan, 345.3
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 493, 498 eta 504.
Estortsioa, 243.
Faltak, 623.3.
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea, 232.2.

Ante las sedes de Órganos Legislativos, 494.
Ilícita, 513 y 514.1, 2 y 3.

Billetes, 629.
(Véase *Falsificación.*)

Intermediario, 221.2 y 372.
En el sector financiero (receptación), 303.

Autoría mediata, 28.

Vida
Animal, 353.1.3.

Morada, 20, 202.1, 241, 245.2 y 490.1.
Ajena, 202.1.
(Véase *Allanamiento.*)

Dependencias de morada, **casa habitada o de edificio o local abiertos al público**, 20, 241.1 y 3, y 430.

Intimidad, 57, 169, 197 y sigs., y 534 a 536.

Rehabilitación
Tratamiento de, 369.4.

Violencia
En aborto, 144.
En delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 611 y 612.
En allanamiento de morada, domicilio de personas jurídicas y establecimientos abiertos al público, 202.2 y 203.2.
Medios violentos, 515.3.
Actos de, 514.3.
En coacciones, 172.
En delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes, 345.3.
En delitos contra las instituciones de Estado, 493, 498 y 504.
En extorsión, 243.
Faltas, 623.3.
En abandono de familia, menores o incapaces, 232.2.

Ibilgailuak erabiltzeko lapurreta eta ebasketa, 244.4.
Justiziari oztopo egitea eta lanbide--desleialtasuna, 464.1.
Kondena urratzea, 469 eta 470.2.

Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 510.1.
Kontzientzia-askatasunaren, erlijio--sentimenduen eta hildakoenganako begirunearen aurkako delituak, 522 eta 523.
Koroaren aurkako delituak, 489 eta 490.1.
Langileen eskubideen aurkako delituak, 311 eta 315.2.
Lapurretak, 242.1 eta 3.
Merkatuari eta kontsumitzaileen aurkako delituetan, 284.
Norberaren eskubidea nahierara egikaritzea, 455.1 eta 2.
Sexu-abusuak, 181.1.
Sexu-erasoak, 178 eta 180.1.
Senideen aurka, 153 eta 617.2.
Usurpazioa, 245.1.

Bortxaezintasuna, 499 eta 612.
Egoitzaren bortxaezintasuna
(Ikus *Bizilekua bortxatzea**.)

Bortxatzea
Bizilekua bortxatzea, 202 eta 204.
Besteren bizilekua, 202 eta 534.1.1.

Koroaren kideen bizilekua, 490.1.

Bortxaketa delitua, 179 eta 180.
Hilobiak, 526.
Pertsona juridikoaren egoitza, 203 eta 635.

Botere Judiziala, 504, 551.2 eta 5. x. i.

Bulegoa, 203.1 eta 2, 441, 558 eta 635.

En robo o hurto de uso de vehículos, 244.4.
En obstrucción a la Justicia y deslealtad profesional, 464.1.
En quebrantamiento de condena, 469 y 470.2.
En delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 510.1.
En delitos contra la libertad de conciencia, los sentimientos religiosos y el respeto a los difuntos, 522 y 523.

En delitos contra la Corona, 489 y 490.1.
En delitos contra los derechos de los trabajadores, 311 y 315.2.
En robos, 242.1 y 3.
En delitos relativos al mercado y a los consumidores, 284.
Realización arbitraria del propio derecho, 455.1 y 2.
En abusos sexuales, 181.1.
En agresiones sexuales, 178 y 180.1.
Sobre familiares, 153 y 617.2.
En usurpación, 245.1.

Inviolabilidad, 499 y 612.
Del domicilio
(Véase *Allanamiento de morada.*)

Allanamiento/violación
Allanamiento de morada, 202 y 204.
Allanamiento de morada ajena, 202 y 534.1.1.
Allanamiento de morada de miembros de la Corona, 490.1.
Delito de violación, 179 y 180.
Violación de sepulturas, 526.
Allanamiento de domicilio de persona jurídica, 203 y 635.

Poder Judicial, 504, 551.2 y DT 5.

Oficina, 203.1 y 2, 441, 558 y 635.

Burdinbidezko komunikabideak, 473.2.

Burdinbidezko zirkulazioa, 560.2.

Buru-nahastea, 20.1, 2 60.1 eta 181.2.2.

Burua, 583.
Albaramenduaren burua, 546.
Asaldatzearen burua, 473 eta 474.
Atzerriko estatuburua
Atentatua, 605.
Ukiezintasuna, 606.
Errezibitzea, 302.
Espainiako estatuburua
(Ikus *Erregea*.)
Herri-osasunaren aurkako delituak, 370 eta 371.2.
Indar publiko baten burua, 412.2.

Buruak
Zilegi ez diren elkarteen buruak, 517.1.

Burutza presuntzioa, 474 eta 546.

Burutzea (delitua), 16.2 eta 3.

Comunicaciones ferroviarias, 473.2.

Circulación ferroviaria, 560.2.

Trastorno mental, 20.1, 2 60.1 y 181.2.2.

Jefe, 583.
De la sedición, 546.
De la rebelión, 473 y 474.
Jefe de Estado extranjero
Atentado, 605.
Inmunidad, 606.
Receptación, 302.
Jefe del Estado Español
(Véase *Rey*.)
Delitos contra la salud pública, 370 y 371.2.
De fuerza pública, 412.2.

Presidentes
De asociación ilícita, 517.1.

Presunción de jefatura, 474 y 546.

Consumación (del delito), 16.2 y 3.

D

Defentsa
Bidezko defentsa, 20.4 eta 620.1.
Defentsarako armak, 566.3.
Nazio-defentsa, 277, 567.2, 584 eta 598.etik 604.era.

Delitu apologia, 18.

Delituak
Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailua, 564.2.
Asaldatzea, 478.
Askatasunaren aurkako delituak, 163 eta ondorengoak.
Astuntasun txikiagoko delituak, 13.2.
Babestutako pertsona eta ondasunen aurkako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 608.etik 614.era.
Banda armatuek egindako delituak.
(Ikus *Banda armatuak* eta *Terrorismoa*.)

Defensa
Legítima, 20.4 y 620.1.
Armas de, 566.3.
Nacional, 277, 567.2, 584 y 598 a 604.

Apología de delitos, 18.

Delitos
Tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 564.2.
Rebelión, 478.
Contra la libertad, 163 y sigs.

Menos graves, 13.2.
Contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 608 a 614.

Cometidos por bandas armadas.
(Véanse *Bandas armadas* y *Terrorismo*.)

Bizitza pribatuaren aurkako delituak, 57, 169, eta 197 eta ondorengoak.
Burututako delitua, 15.1, 62 eta 63.
Delitu astunak, 13.1 eta 456.1.
Delitu eta faltei dagokienez erantzukizun kriminala duten pertsonak, 27 eta 30.1.
Delitu iraunkorrak, 132.1.
Delitu jarraitua, 132.1.
Delitu sozietarioak, 290.etik 297.era.
Delituak egitea, 94 eta 1. x. i.
Delituak egitea, 94, 615 eta 1. x. i.
Delituak eta faltak, 10 eta 11.
Delituak egiteko zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 488 eta 553.
Delituen preskripzioa, 131.1.
Desobeditze delitua, 380, 502.1 eta 622.
Destinoa bertan behera uztea eta delituak pertsegitzeko eginbeharra ez betetzea, 407.1 eta 2, eta 408.
Dolozko delituak, 121 eta 127.
Energia nuklear eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituak, 341.etik 345.era.
Erakuts-zalekeria eta sexu-zirikatze delituak, 185 eta 186.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 130.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120.
Eraso delituak, 191.1 eta 2.
Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak, 301.1 eta 2.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 589.etik 597.era.
Estatuaren erakundeen eta botere banaketaren aurkako delituak, 492 eta ondorengoak.
Familia-eskubide eta -eginbeharren aurkako delituak, 223 eta ondorengoak.
Familia-harremanen aurkako delituak, 217 eta ondorengoak.
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea, 233.1 eta 276.1.

Contra la intimidad, 57, 169, 197 y sigs.
Consumado, 15.1, 62 y 63.
Graves, 13.1 y 456.1.
Personas criminalmente responsables de los delitos y faltas, 27 y 30.1.
Permanentes, 132.1.
Delito continuado, 132.1.
Societarios, 290 a 297.
Cometer, 94 y DT 1.
Ejecución de los, 94, 615 y DT 1.
Delitos y faltas, 10 y 11.
La provocación, la conspiración y la proposición para cometer, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 488 y 553.
Prescripción de los, 131.1.
De desobediencia, 380, 502.1 y 622.
Abandono de destino y omisión del deber de perseguir delitos, 407.1 y 2, y 408.
Dolosos, 121 y 127.
Relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes, 341 a 345.

De exhibicionismo y provocación sexual, 185 y 186.
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 130.
Personas civilmente responsables, 120.
De agresiones, 191.1 y 2.
Receptación y otras conductas afines, 301.1 y 2.
Que comprometen la paz o la independencia del Estado, 589 a 597.

Contra las instituciones del Estado y la división de poderes, 492 y sigs.

Contra los derechos y deberes familiares, 223 y sigs.
Contra las relaciones familiares, 217 y sigs.
Abandono de familia, menores o incapaces, 233.1 y 276.1.

Funtzionario-eroskeria, 420, 421 eta 425.1.	Cohecho, 420, 421 y 425.1.
Funtzionario publikoek konstituzio--bermeen aurka burututako delituak, 529 eta ondorengoak.	Cometidos por funcionarios públicos contra las garantías constitucionales, 529 y sigs.
Genozidio-delitua, 607.	De genocidio, 607.
Giza hilketa delitua, 57 eta 169.	De homicidio, 57 y 169.
Gizarte eta ekonomiaren ordenaren aurkako delituak, 57 eta 169.	Contra el orden socioeconómico, 57 y 169.
Gizarte Segurantzaren aurkako delituak, 307.	Contra la Seguridad Social, 307.
Herri Administrazioaren aurkako delituak, 404 eta ondorengoak.	Contra la Administración Pública, 404 y sigs.
Historia-ondareari buruzko delituak, 321.etik 324.era.	Sobre el patrimonio histórico, 321 a 324.
Herri Ogasunaren aurkako delituak, 305 eta ondorengoak.	Contra la Hacienda Pública, 305 y sigs.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 359.etik 378.era.	Contra la salud pública, 359 a 378.
Hondamendi arriskuaren gaineko delituak, 341 eta ondorengoak.	De riesgo catastrófico, 341 y sigs.
Industria-jabetzari buruzko delituak, 273.etik 277.era.	Relativos a la propiedad industrial, 273 a 277.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak, 325.etik 331.era.	Contra los recursos naturales y el medio ambiente, 325 a 331.
Jabetza intelektualari buruzko delituak, 270.etik 272.era.	Relativos a la propiedad intelectual, 270 a 272.
Jendeen zuzenbidearen aurkako delituak, 605 eta 606.	Contra el Derecho de gentes, 605 y 606.
Justizia Administrazioaren aurkako delituak, 446 eta ondorengoak.	Contra la Administración de Justicia, 446 y sigs.
Kalumnia- edo irain-delituak, 216.	De calumnia o injuria, 216.
Konstituzioaren aurkako delituak, 472 eta ondorengoak.	Contra la Constitución, 472 y sigs.
Kontzientzia-askatasunaren eta erlijio--sentimenduen aurkako delituak, 522.etik 526.era.	Contra la libertad de conciencia y los sentimientos religiosos, 522 a 526.
Koroaren aurkako delituak, 485 eta ondorengoak.	Contra la Corona, 485 y sigs.
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 332.etik 337.era.	Relativos a la protección de la flora y fauna, 332 a 337.
Lesio-delituak, 57, 155 eta 169.	De lesiones, 57, 155 y 169.
Lurraldearen antolamenduari buruzko delituak, 319 eta 320.	Sobre la ordenación del territorio, 319 y 320.

Manipulazio genetikoari buruzko delituak, 159.etik 162.era.	Relativos a la manipulación genética, 159 a 162.
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 278.etik 286.era.	Relativos al mercado y a los consumidores, 278 a 286.
Nazio-defentsari buruzko delituak, 598 eta ondorengoak.	Relativos a la defensa nacional, 598 y sigs.
Nazioarteko Erkidegoaren aurkako delituak, 605 eta ondorengoak.	Contra la Comunidad Internacional, 605 y sigs.
Ohorearen aurkako delituak, 205 eta ondorengoak.	Contra el honor, 205 y sigs.
Oinarrizko eskubideak egikaritzean egindako delituak, 510 eta ondorengoak.	Relativos al ejercicio de los derechos fundamentales, 510 y sigs.
Ondare-delituak, 268.1.	Patrimoniales, 268.1.
Ordena publikoaren aurkako delituak, 544 eta ondorengoak.	Contra el orden público, 544 y sigs.
Ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharraren aurkako delituak, 527 eta 528.	Contra el deber de cumplimiento de la prestación social sustitutoria, 527 y 528.
Osotasun moralaren aurkako delituak, 57 eta 169.	Contra la integridad moral, 57 y 169.
Pertsonen aurkako delituak, 22.1.	Contra las personas, 22.1.
Prostituzio delituak, 187.etik 190.era.	Relativos a la prostitución, 187 a 190.
Prozesuko kostuak, 124.	Costas procesales, 124.
Segurtasun kolektiboaren aurkako delituak, 341 eta ondorengoak.	Contra la seguridad colectiva, 341 y sigs.
Segurtasun-neurriak orokorrean, 95.2.	Medidas de seguridad en general, 95.2.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea, 201.1.	Descubrimiento y revelación de secretos, 201.1
Sexu-askatasunaren aurkako delituak, 57, 169, 178 eta ondorengoak, 193 eta 445.	Contra la libertad sexual, 57, 169, 178 y sigs., 193 y 445.
Soldadutza egin beharraren aurkako delituak, 604.	Contra el deber de prestación del Servicio Militar, 604.
Sute-delitua, 358.	De incendio, 358.
Terrorismo-delituak, 571.etik 580.era.	De terrorismo, 571 a 580.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak, 173 eta ondorengoak.	Torturas y otros delitos contra la integridad moral, 173 y sigs.
Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak, 379.etik 385.era.	Contra la seguridad en el tráfico, 379 a 385.
Traizio-delituak, 581.etik 588.era.	De traición, 581 a 588.
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea eta adingabeak egoitza utz dezaten induzitzea, 225 eta 228.	Quebrantamiento de los deberes de custodia y de la inducción de menores al abandono de domicilio, 225 y 228.

Zerga-delituak
(Ikus *Herri Ogasunaren aurkako delituak**.)
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea, 86.
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 7 eta 9.
Zigor daitezkeen kaudimengabeziak, 260.3.
Zuhurtziagabekeriazko delituak, 81.1 eta 136.2.

Delituaren gorputza
Ezkutatzea, 451.2.

Delitugilea, 22.2, 57, 65.1, 66.1, 80.2, 242.2, 298.2, 570 eta 606.2.
Delitugileak pertsegitzeari uztea, 408.

Derrigortzeak
Auzitegi Gorena, 504.
Banda terroristek egindako derrigortzeak, 572.1.3 eta 577.
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia, 504.
Derrigortze delitua, 172.
Erregea, 489.
Erregeordea, 489.
Espainiako Gobernua edo autonomia erkidegoen gobernuak, 504.
Faltak, 620.2.
Gorteetako kideak, 498.
Greba egiteko derrigortzeak, 315.3.
Kondena urratzean, 470.2.
Konstituzio Auzitegia, 504.
Kontzientzia-askatasunaren aurkako derrigortzeak, 522 eta 523.
Koroaren printze jaraunslea, 489.

Desagertzea
Arriskutsutasun kriminala desagertzea, 97.*a)*.

Desegitea, 129.1, 302 eta 370.
Legearen aurka desegitea
Autonomia erkidegoen legebiltzarrak, 472.4.

Fiscales
(Véase *Delitos contra la Hacienda Pública.*)
Suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 86.
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 7 y 9.
Insolvencias punibles, 260.3.

Imprudentes, 81.1 y 136.2.

Cuerpo del delito
Ocultación de, 451.2.

Delincuente, 22.2, 57, 65.1, 66.1, 80.2, 242.2, 298.2, 570 y 606.2.
Dejar de promover la persecución de los delincuentes, 408.

Coacciones
Al Tribunal Supremo, 504.
De bandas terroristas, 572.1.3 y 577.

Al Consejo General del Poder Judicial, 504.
Delito de, 172.
Al Rey, 489.
Al Regente, 489.
Al Gobierno o Gobiernos de Comunidades Autónomas, 504.
Faltas, 620.2.
A miembros de las Cortes, 498.
Para huelga, 315.3.
En quebrantamiento de condena, 470.2.
Al Tribunal Constitucional, 504.
Contra la libertad de conciencia, 522 y 523.
Al Príncipe heredero de la Corona, 489.

Desaparición
De la peligrosidad criminal, 97.*a)*.

Disolución, 129.1, 302 y 370.
Disolución ilegal
De asambleas legislativas de las Comunidades Autónomas, 472.4.

Bilera baketsua, 540.
Elkartea, 539.

Deserriratzea, 57.

Desgaikuntza
Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailuan, 570.
Asaldatzean, 477 eta 484.
Berezia, 33.2.c), 33.3.*b),* 39.*b),* 40, 42, 44, 45, 46, 56, 70.2, 142.3, 144, 145.1, 146, 152.3, 157, 158, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 175, 192.2, 196, 199.2, 213, 219.1, 220.4, 221.1 eta 3, 222, 226.2, 233.1 eta 2, 262, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 319.1 eta 2, 321, 325, 337, 341, 342, 343, 348, 349, 359, 361, 362.1, 363, 364.1, 371.2, 372, 390.1, 394.1, 404, 407.1, 408, 410.1, 411, 412.3, 413, 414.1, 415, 417.1, 419, 420, 421, 425.2, 428, 434, 436, 438, 439, 440, 442, 446, 447, 448, 451, 459, 461.3, 463.2 eta 3, 465.1, 466.1, 467.1 eta 2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.1 eta 3, 512, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 eta 2, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 545.2, 559, 562, 570, 603, 616 eta 2. x. g.
Destinoa uztean eta delituak pertsegitu eginbeharraren ez-betetzean, 408.
Erabatekoa, 33.2.*b),* 39.*a),* 40, 41, 55, 70.2.2, 167, 174.1, 187.2, 188.2, 198, 204, 303, 372, 407.1, 432.1 eta 2, 443, 444.1, 446, 451, 473.1, 475, 476.1, 478, 482, 484, 492, 521, 527, 538, 545.1, 562, 604 eta 616.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoietan, 131.1 eta 133.1.
Herri-osasunaren aurkako delituetan, 360 eta 362.2.
Irakaskuntzan aritzeko, 192 eta 372.
Ohorearen aurkako delituetan, 214.
Segurtasun-neurrietan, 96.4 eta 107.
Zigor erantsietan, 54 eta 55.

De reunión pacífica, 540.
De asociación, 539.

Destierro, 57.

Inhabilitación
En tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 570.
En rebelión, 477 y 484.
Especial, 33.2.*c),* 33.3.*b),* 39.*b),* 40, 42, 44, 45, 46, 56, 70.2, 142.3, 144, 145.1, 146, 152.3, 157, 158, 159.1 y 2, 161.1, 162.1, 175, 192.2, 196, 199.2, 213, 219.1, 220.4, 221.1 y 3, 222, 226.2, 233.1 y 2, 262, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 319.1 y 2, 321, 325, 337, 341, 342, 343, 348, 349, 359, 361, 362.1, 363, 364.1, 371.2, 372, 390.1, 394.1, 404, 407.1, 408, 410.1, 411, 412.3, 413, 414.1, 415, 417.1, 419, 420, 421, 425.2, 428, 434, 436, 438, 439, 440, 442, 446, 447, 448, 451, 459, 461.3, 463.2 y 3, 465.1, 466.1, 467.1 y 2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.1 y 3, 512, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 y 2, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 545.2, 559, 562, 570, 603, 616 y DA 2.

En abandono de destino y omisión del deber de perseguir delitos, 408.
Absoluta, 33.2.*b),* 39.*a),* 40, 41, 55, 70.2.2, 167, 174.1, 187.2, 188.2, 198, 204, 303, 372, 407.1, 432.1 y 2, 443, 444.1, 446, 451, 473.1, 475, 476.1, 478, 482, 484, 492, 521, 527, 538, 545.1, 562, 604 y 616.
En causas que extinguen la responsabilidad criminal, 131.1 y 133.1.
En delitos contra la salud pública, 360 y 362.2.
Para ejercicio de enseñanza, 192 y 372.
En delitos contra el honor, 214.
En medidas de seguridad, 96.4 y 107.
En penas accesorias, 54 y 55.

Desleialtasuna
Agirien zaintzan, 413.etik 418.era.
Presoak zaintzean, 471.

Desobeditzea, 410 eta **ondorengoak**, 502.1, 556, 622 eta 634.
Desobeditze larria, 380.

Desordena publikoak, 557 eta ondorengoak, eta 633.

Destinoa, 127, 137, 301.2, 407.1, 599 eta 603.

Deuseztatzea
Agiriak (abokatuak edo prokuradoreak), 465.
Alarma edo zaintza sistemak, 238.5.
Delituaren gorputza, efektuak edo tresnak, 451.2.
Isilpeko edo sekretu gisa sailkatutako agiriak, 603.

Dibortzioa
Erantzukizun kriminaletik salbuestea (ondare-delituetan), 268.
Ezkontide edo semeei prestazio ekonomikorik ez ordaintzea, 227.

Diputatuak, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 eta 551.2.

Diputatuen Kongresua, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 eta 551.2.
(Ikus *Gorte Nagusiak.*)

Diru-papera, 387.

Dirua, 252, 254, 308.4 eta 435.
Faltsua, 386 eta 629.

Dogmak
Erlijioko dogmei eskarnio egitea, 525.1.

Doktrinak, 18.1 eta 607.2.

Doloa, 5, 10, 121, 127 eta 260.1.

Domina, 637.

Donaustea
Erlijio donaustea, 524.
Gorpuak, 526.

Infidelidad
En la custodia de documentos, 413 a 418.
En la custodia de presos, 471.

Desobediencia, 410 y sigs., 502.1, 556, 622 y 634.
Grave, 380.

Desórdenes públicos, 557 y sigs. y 633.

Destino, 127, 137, 301.2, 407.1, 599 y 603.

Inutilización
De documentos (por abogado o procurador), 465.
De sistemas de alarma o guarda, 238.5.
De cuerpo, efectos o instrumentos del delito, 451.2.
De documentación reservada o secreta, 603.

Divorcio
Exención de responsabilidad criminal (en delitos patrimoniales), 268.
Impago de prestación económica a cónyuge o hijos en, 227.

Diputados, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 y 551.2.

Congreso de los Diputados, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 y 551.2.
(Véase *Cortes Generales.*)

Papel moneda, 387.

Dinero, 252, 254, 308.4 y 435.
Moneda falsa, 386 y 629.

Dogmas
Escarnio a los de confesión religiosa, 525.1.

Doctrinas, 18.1 y 607.2.

Dolo, 5, 10, 121, 127 y 260.1.

Condecoración, 637.

Profanación
De cadáveres, 526.
Religiosa, 524.

Droga toxikoak legearen aurka ekoitzi edo fabrikatzea, 371.1.

Drogak
Delituaren gai, 368 eta 377.
Drogen eraginpean gidatzea, 379.
Errezibitzea, 301.
Salbueslea, 20.2.
Toxikoak, 368, 369, 371.1, 374.1 eta 2, eta 379.

Duintasuna
Espainiaren duintasuna arriskuan jartzea, 592.
Irainetan, 208.
Pertsona babestuaren duintasunari idoi egitea, 611.6.
Zigortuaren duintasuna, 49.2 eta 83.1.5.

Producción o fabricación ilícitas de drogas tóxicas, 371.1.

Drogas
Objeto del delito, 368 y 377.
Conducir bajo su influencia, 379.
Receptación, 301.
Eximente, 20.2.
Tóxicas, 368, 369, 371.1, 374.1 y 2, y 379.

Dignidad
De España, comprometerla, 592.
En injurias, 208.
Ultraje a la de persona protegida, 611.6.
Del penado, 49.2 y 83.1.5.

E

Ebakitzea (arriskuan dagoen landare--espeziea edo -azpiespeziea), 332.

Ebakitzea
Arriskuan dagoen landare-espeziea edo -azpiespeziea edo beraren propaguluak, 332.

Ebasketa
Ebasketa delituak, 234.etik 236.era.
Faltak, 623.1 eta 2.
Ibilgailua erabiltzeko, 244 eta 623.3.

Ebazpena, 4.4, 80.1, 87.2, 115, 135.2, 227.1, 404, 428, 429, 443, 446, 447, 472, 508.1, 539 eta 622.
Zuzena ez den ebazpena
Administrazio ebazpena, 404.
Ebazpen judiziala, 446.
Nahierarako ebazpena, 404.

ECU, 305.3, 306, 309, 627 eta 628.

Edariak
Aldatutako edariak, 363.etik 365.era.
Alkoholdunak, 20.2, 21.2, 79, 87, 105.1 eta 379.

Corte (especie o subespecie de flora amenazada), 332.

Tala
De especie o subespecie de flora amenazada o de sus propágulos, 332.4

Hurto
Delitos de, 234 a 236.
Faltas de, 623.1 y 2.
De uso de vehículo, 244 y 623.3.

Resolución, 4.4, 80.1, 87.2, 115, 135.2, 227.1, 404, 428, 429, 443, 446, 447, 472, 508.1, 539 y 622.
Resolución injusta
Administrativa, 404.
Judicial, 446.
Resolución arbitraria, 404.

Ecu, 305.3, 306, 309, 627 y 628.

Bebidas
Alteradas, 363 a 365.
Alcohólicas, 20.2, 21.2, 79, 87, 105.1. y 379.

Edari alkoholdunak saltzen dituzten establezimenduak bisitatzeko debekua, 105.1.*d)*.
Edari alkoholdunen eraginpean gidatzea, 379.
Kaltegarriak, 363.2.

Edukitzea
Armak, munizioak edo lehergailuak, 563.etik 570.era.
Diru faltsua, 386.
Droga toxikoak, 368 eta ondorengoak.
Edukitzea orokorrean, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2, 348, 349, 573, 577 eta 621.5.
Faltsifikatzeko bideak, 400.
Ordenagailu programen babesaren aurkako bideak, 270.
Osasun-tituluak, 303 eta 372.
Titulu akademikoa, 403.
Trafikatzeko drogak, 368 eta ondorengoak.

Egikaritzea
Eskubideak (delitu sozietarioetan), 293.
Herritarren eskubideak, 542 eta 559.
Zaintza, 46, 226.2, 233.1 eta 2. x. g.
Askatasun sindikala edo grebarako eskubidea (mugapena), 315.1.
Guraso-ahala, 46, 192.2, 220.4, 221.1, 226.2, 233.1 eta 2. x. g.
Tutoretza, 46, 192.2, 226.2, 233.1 eta 2. x. g.
Oinarrizko eskubidea, 172.
Familia-harrera, 46, 226.2, 233.1 eta 2. x. g.
Ehiza- edo arrantza-eskubidea, 337.
Eskubidea egikaritzea edota ogibide nahiz karguan aritzea zuzenbidearen arabera, 20.7.

Egileak, 6.2, 11, 14.1, 16.1, 18.1, 68, 74.1, 87.2, 175, 180.5, 184, 298.1, 300, 319.3, 321, 323, 339, 353.2, 354.2, 362.3, 380, 453, 461.2, 464.1 eta 552.2.

Prohibición de visitar establecimientos de las alcohólicas, 105.1.*d)*.

Conducir bajo la influencia de las alcohólicas, 379.
Nocivas, 363.2.

Posesión/tenencia
Tenencia drmas, municiones o explosivos, 563 a 570.
Tenencia de moneda falsa, 386.
Posesión de drogas tóxicas, 368 y sigs.
Tenencia en general, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2, 348, 349, 573, 577 y 621.5.
Tenencia de medios de falsificación, 400.
Tenencia de medios contra la protección de programas de ordenador, 270.
Posesión de títulos sanitarios, 303 y 372.
Posesión de título académico, 403.
Tenencia de drogas para traficar, 368 y sigs.

Ejercicio
De derechos (en delitos societarios), 293.
De derechos cívicos, 542 y 559.
De la guarda, 46, 226.2, 233.1 y DA 2.
De la libertad sindical o el derecho de huelga (limitación), 315.1.
De la patria potestad, 46, 192.2, 220.4, 221.1, 226.2, 233.1 y DA 2.
De la tutela, 46, 192.2, 226.2, 233.1 y DA 2.
De un derecho fundamental, 172.
Del acogimiento familiar, 46, 226.2, 233.1 y DA 2.
Del derecho de cazar o pescar, 337.
Legítimo de un derecho, oficio o cargo, 20.7.

Autores, 6.2, 11, 14.1, 16.1, 18.1, 68, 74.1, 87.2, 175, 180.5, 184, 298.1, 300, 319.3, 321, 323, 339, 353.2, 354.2, 362.3, 380, 453, 461.2, 464.1 y 552.2.

Albaramenduan, 545.1 eta 548.
Delituaren egileak, 27, 28, 30, 31, 62 eta 116.2.
Dirua eta efektu tinbredunak faltsifikatzean, 386.
Egile eskubidea haustea, 270.etik 272.era.
Egitatea gauzatu dutenak, 118.2.
Estalketan, 451.
Gauzatutako arau-haustearen egileak, 61.
Zigorrak ezartzeko erregela orokorrak, 63.

Eginbeharrak, 11, 20, 83.1, 84.2, 88.1, 176, 289, 427 eta 456.1.
Delitu zehatz batzuk eragozteko eginbeharra, 450.
Soldadutza egin beharra, 604.

Sorospen-eginbeharra
(Ikus *Laguntza* eta *Sorospen--eginbeharra ez betetzea.*)
Zaintza eta tutoretzari dagozkion laguntza eginbeharrak, 226.

Egintzak
Donauste-egintzak, 524.
Harrapakeria-egintzak, 613.1.
Etsaigo-egintzak, 613.1.
Gurtze egintzak, 522.
Xedatze-egintzak, 248.1, 257.1, 258 eta 259.

Egitea
Ahozko epaiketa, 21.5.
Aldatutako sendagaiak, 362.1.1.

Droga toxiko, sorgorgarri edo gai psikotropikoak, 368.

Elikagaiak, 363.4.

Elkarteen bilerak egin daitezen eragoztea, 539.
Hauteskundeak egin daitezen eragoztea, 472.3.

En la sedición, 545.1 y 548.
Del delito, 27, 28, 30, 31, 62 y 116.2.

En la falsificación de moneda y efectos timbrados, 386.
Infracciones del derecho de, 270 a 272.
Del hecho, 118.2.
En el encubrimiento, 451.
De la infracción consumada, 61.
En las reglas generales para la aplicación de las penas, 63.

Deberes, 11, 20, 83.1, 84.2, 88.1, 176, 289, 427 y 456.1.
Deber de impedir determinados delitos, 450.
Deber de prestación del servicio militar, 604.
Deber de socorro
(Véase *Auxilio* y *Omisión del deber de socorro.*)
Deberes de asistencia, guarda y tutela, 226.

Actos
De profanación, 524.
De pillaje, 613.1.
De hostilidad, 613.1.
De culto, 522.
De disposición, 248.1, 257.1, 258 y 259.

Celebración/elaboración
Celebración de juicio oral, 21.5.
Elaboración de medicamentos alterados, 362.1.1.
Elaboración de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas, 368.
Elaboración de productos alimentarios, 363.4.
Impedir la celebración de sesiones de asociaciones, 539.
Impedir la celebración de elecciones, 472.3.

Ikuskizunetan nahasmendua eragitea, 558.
Indarkeriazko egintzak gauzatzea bilera edo kale-agerraldiak egitean, 514.3.
Legearen aurkako ezkontzak egitea, 218.
Osasunerako gai kaltegarriak edo kalte handiak sor ditzaketen ekoizkin kimikoak egitea, 359.

Egoera
Arrisku larriko egoera, 342.
Beharrizan-egoera, 20.5, 118.1, 311 eta 315.1.
Egoera ekonomikoa
Biktima edo kaltedunarena, 235.4, 250.1.6 eta 264.1.5.
Erakundearena, 290.
Errudunarena, 50.5, 51 eta 52.2.
Egoera juridikoa, 290.
Egoera zibila
Egoera zibilaren usurpazioa, 390.2 eta 401.
Familia-egoera, 314, 510.1, 511.1 eta 2, 512 eta 515.
Hornidura gabetze egoera, 235.2.
Kontabilitate egoera, 261.
Krisi ekonomikoaren egoera, 260.1.
Nagusitasun-egoera, 181.3.
Osasun-egoera, 609.
Pertsonen egoera, 390.2.
Psikologi egoera, 12. x. i.
Zerga-egoera, 305.4.
Zilegi ez den egoera, 132.1.

Egoitza
Adingabea edo ezgaia egoitza uzteko induzitzea, 224.
Atzituarena, 37.2.
Egoitza adierazteko betebeharra (segurtasun-neurria), 105.1.*c)*.
Familiarena, 224.
Funtzionarioa egoitzan sartzea legearen aurka, 534.1.
Pertsona juridiko publiko edo pribatuarena, 203.2.

Perturbar la celebración de espectáculos, 558.
Actos de violencia en la celebración de reuniones o manifestaciones, 514.3.
Celebración de matrimonios ilegales, 218.
Elaboración de sustancias nocivas a la salud o de productos químicos que puedan causar estragos, 359.

Estado/situación
Situación de grave peligro, 342.
Estado/situación de necesidad, 20.5, 118.1, 311 y 315.1.
Situación económica
De la víctima o perjudicado, 235.4, 250.1.6 y 264.1.5.
De la entidad, 290.
Del reo, 50.5, 51 y 52.2.
Situación jurídica, 290.
Estado civil
Usurpación, 390.2 y 401.

Situación familiar, 314, 510.1, 511.1 y 2, 512 y 515.
Situación de desabastecimiento, 235.2.
Estado contable, 261.
Situación de crisis económica, 260.1.
Situación de superioridad, 181.3.
Estado de salud, 609.
Estado de las personas, 390.2.
Situación psicológica, DT 12.
Situación tributaria, 305.4.
Situación ilícita, 132.1.

Domicilio
Inducción a menor o incapaz a abandonarlo, 224.
Del arrestado, 37.2.
Obligación de declararlo (medida de seguridad), 105.1.*c)*.
Familiar, 224.
Entrada ilegal de funcionario, 534.1.

De persona jurídica pública o privada, 203.2.

Pertsona juridikoarena, 203.1 eta 635.
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea eta adingabeak egoitza utz dezaten induzitzea, 225.

Egoitzak, 493, 494 eta 495.1.

Egozpen faltsua
Arau-hauste penala, 456.1 eta 2.
Irainetan, 208.
Kalumnian, 205.

Egunkariak, 120.2, 288 eta 538.
(Ikus *Inprimatzea.*)

Ehiza
Arriskuan dauden espezieak ehizaren bidez harrapatzea, 529.1.
Ehiza eskubidea egikaritzea (desgaikuntza), 337.
Espezieak ehizaren bidez harrapatzea, ehiza hori baimendu gabe egonik, 335.
Lehergailuen bidez, 336.

Ekipoak, 371.1 eta 374.1.
Ekipo teknikoak, 12. x. i.
Erradiazio ionizatzaileak sortarazten dituzten ekipoak, 342.
Telekomunikaziorako ekipo terminalak, 256 eta 623.4.

Ekitaldia
Ekonomia-ekitaldia, 310.*b).*

Ekoizkinak, 127, 273.2 eta 3, 377 eta 451.
Ekoizkin erdieroaleak, 273.3.
Ekoizkin kaltegarriak, 363.4.
Ekoizkin kimikoak, 359 eta 360.
Ekoizkinen fakturazio handiagoa, 283.
Elikagaiak, 363.1 eta 364.1.
Eskaintzea edo publizitatea egitea, 282.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 364.2, 368, 369 eta 371.1.
Industria-jabetzari buruzko delituak, 274.1 eta 2, eta 275.
Lehia askea, 284.
Oinarrizko beharrizanetarako ekoizkinak, 281.
Prezioak aldaraztea, 281.

De persona jurídica, 203.1 y 635.
Quebrantamiento de los deberes de custodia e inducción de menores al abandono de domicilio, 225.

Sedes, 493, 494 y 495.1.

Imputación falsa
Infracción penal, 456.1 y 2.
En injurias, 208.
En calumnia, 205.

Periódicos, 120.2, 288 y 538.
(Véase *Imprenta.)*

Caza
De especies amenazadas, 529.1.

Ejercicio del derecho (inhabilitación), 337.
De especies, no autorizada, 335.

Mediante explosivos, 336.

Equipos, 371.1 y 374.1.
Técnicos, DT 12.
Productores de radiaciones ionizantes, 342.
Terminales de telecomunicación, 256 y 623.4.

Ejercicio
Económico, 310.*b)*.

Productos, 127, 273.2 y 3, 377 y 451.
Semiconductores, 273.3.
Elaboración de perjudiciales, 363.4.
Químicos, 359 y 360.
Facturación superior de, 283.
Alimentarios, 363.1 y 364.1.
Ofertas o publicidad de, 282.
De delitos contra la salud pública, 364.2, 368, 369 y 371.1.
De los delitos relativos a la propiedad industrial, 274.1 y 2, y 275.
Libre concurrencia de, 284.
De primera necesidad, 281.

Alteración de precios, 281.

Elektrizitatea
Elektrizitatean iruzur egitea, 255 eta 623.4.
Kalteak elektrizitatea daramaten bideetan, 560.3.

Elikagaiak
Babestutako pertsona, 612.3.
Elikagaiak andeatzea, 363 eta 364.
Familia bertan behera uztean, 226 eta 227.
Ondorengoak, 193.
Prezioa aldarazteko azpijokoetan, 281.

Elkarlana
Agintaritzarekin biziki elkarlanean aritzea, 376 eta 579.
Jarduera terroristetan elkarlanean aritzea, 571, 572, 574 eta 576.

Elkarrekikotasuna
Jendeen zuzenbidearen aurkako delituetan, 606.2.

Elkartea, 49.1, 369, 370, 371.2, 510.1 eta 2, 511.2, 517, 518 eta 584.
Arma, munizio edo lehergailuen gordailua, 569.
Banda armatuekin edo terrorismoarekin zerikusirik duen elkartea, 516, 571, 574, 575 eta 576.
Elkartea desegiteko edo horren jarduerak eteteko erabakitzen duten funtzionarioak, 539.
Elkartea ixtea eta horren jarduerak etetea, 129.
Elkartzeko eskubidea eragozten duen agintaritza, 539.
Zilegi ez den elkartea, 515, 519, 520 eta 521.

Emaginak
Erditzea gertatu dela sinestaraztea eta bestelako delitu batzuk, 222.

Emaria, 423.1 eta 431.
Eragimen-trafikoan emaria eskatzea, 430.

Electricidad
Defraudaciones de fluido eléctrico, 255 y 623.4.
Daños en conducciones de, 560.3.

Alimentos
A persona protegida, 612.3.
Adulteración, 363 y 364.
En abandono de familia, 226 y 227.
A la prole, 193.
En maquinaciones para alterar el precio, 281.

Colaboración
Con Autoridades, activamente, 376 y 579.
En actividades terroristas, 571, 572, 574 y 576.

Reciprocidad
En delitos contra el derecho de gentes, 606.2.

Asociación, 49.1, 369, 370, 371.2, 510.1 y 2, 511.2, 517, 518 y 584.
Depósito de armas, municiones o explosivos, 569.
Relacionada con bandas armadas o elementos terroristas, 516, 571, 574, 575 y 576.
Funcionarios que resuelvan la disolución o suspensión en sus actividades, 539.
Clausura y suspensión de actividades de, 129.
Autoridad que coarte el derecho de, 539.
Ilícita, 515, 519, 520 y 521.

Matronas
Suposición de parto y otros, 222.

Dádiva, 423.1 y 431.
Solicitud en tráfico de influencias, 430.

Eskaintzariei (lehiaketa edo enkantean prezioak aldatzeko), 262.
Funtzionario publikoari (funtzionario--eroskeria), 419 eta ondorengoak.

Ematea
Animaliei baimendu gabeko gaiak ematea, 364.2.
Informazio garrantzitsuen bat (balore merkatuetan), 285.
Osasunerako gai edo ekoizkin kaltegarriak, 232.2, 359 eta 360.

Emigrazioa
Engainuaren bidez faboratzea, 313.2.

Energia
Energia nuklearra, 341 eta ondorengoak eta 602.
Energian egindako iruzurra, 255 eta 623.

Engainua
Abortuan, 144.
Langileak engainatzea, 311.1, 312.2, 313.2 eta 315.1 eta 2.
Maulan, 248.1.
Ondasunen prezioa aldatzeko, 284.
Prostituzio delituetan, 188.
Sexu-abusuetan, 183.
(Ikus *Maula.*)

Enplegu edo kargualdi publikoa etetea, 33.2.*d)*, 33.3.*c)*, 39.*c)*, 40, 43, 56, 219.2, 391, 405, 409, 412.1, 2 eta 3, 417, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 eta 532.

Enplegua
Antzeko enplegua, 42.
Asaldatuek eskainitakoa, 484.
Enplegua edo kargu publikoa, 391, 405, 409, 411, 412.1, 2 eta 3, 417.2, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 eta 532.
Enplegua etetea, 33.2.*d)*, 33.3.*c)*, 39.*c)*, 40, 43, 56, 391, 405, 409, 412.1 eta 2, 417.2, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 eta 532.

A postores (para alterar precios en concurso o subasta), 262.
A funcionario público (cohecho), 419 y sigs.

Suministro/administrar
Administrar sustancias no permitidas a los animales, 364.2.
Suministro de información relevante (en mercados de valores), 285.
Suministro de sustancias o productos nocivos a la salud, 232.2, 359 y 360.

Emigración
Favorecimiento mediante engaño, 313.2.

Energía
Energía nuclear, 341 y sigs. y 602.

Defraudación de, 255 y 623.

Engaño
En aborto, 144.
A trabajadores, 311.1, 312.2, 313.2 y 315.1 y 2.
En estafa, 248.1.
Para alterar el precio de las cosas, 284.
En delitos relativos a la prostitución, 188.
En abusos sexuales, 183.
(Véase *Estafa.*)

Suspensión de empleo o cargo público, 33.2.***d),*** 33.3.***c),*** 39.***c),*** 40, 43, 56, 219.2, 391, 405, 409, 412.1, 2 y 3, 417, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 y 532.

Empleo
Empleo análogo, 42.
De los rebeldes, 484.
Empleo o cargo público, 391, 405, 409, 411, 412.1, 2 y 3, 417.2, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 y 532.
Suspensión de, 33.2.*d)*, 33.3.*c)*, 39.*c)*, 40, 43, 56, 391, 405, 409, 412.1 y 2, 417.2, 425.1, 432.3, 433, 437, 441, 460, 502.1, 507, 508.1 y 532.

Enpleguan bereizkeria sortaraztea, 314.
Enplegurako desgaikuntza berezia, 42, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 175, 192.2, 196, 219.1, 222, 233.2, 303, 341, 342, 343, 348, 349, 372, 404, 405, 407.1, 408, 410.1, 411, 412.3, 413, 414.1, 415, 417.1, 419, 420, 421, 425.1 eta 2, 428, 434, 436, 438, 439, 440, 442, 446, 447, 451, 459, 461.3 eta 2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 eta 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2, 603 eta 616.
Enplegurako engainuzko eskaintza egitea, 312.2.
Ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharraren aurkako delituak, 527.
Soldadutza egin beharraren aurkako delituak, 604.

Enpresak
Bereizkeria, 314.
Enpresa argitaratzaileak 30.2.
Enpresa erreproduzitzaileak 30.2, 117, 129.1, 262, 278.1, 279, 310, 314 eta 430.
Enpresa publikoak, 527 eta 604.
Enpresak eskualdatzea, 311.2.
Enpresaren gaineko esku-hartzea, 129.1.*e)*.
Enpresaren sekretua, 278.1, 279 eta 280.
Enpresen zuzendariak (erantzukizun kriminala), 30.2.
Erantzukizun zibila, 117.

Entrenamendua
Banda terroristetako entrenamenduetara joatea, 576.2.

Entzunaldia, 80.2, 84.2, 87.1, 88.1, 108.1, 125 eta 129.1.
Auzitegi edo epaitegi baten entzunaldian, ordenari nahasmendua eragitea, 558 eta 633.

Discriminación en el, 314.
Inhabilitación especial para, 42, 159.1 y 2, 161.1, 162.1, 175, 192.2, 196, 219.1, 222, 233.2, 303, 341, 342, 343, 348, 349, 372, 404, 405, 407.1, 408, 410.1, 411, 412.3, 413, 414.1, 415, 417.1, 419, 420, 421, 425.1 y 2, 428, 434, 436, 438, 439, 440, 442, 446, 447, 451, 459, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 y 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2, 603 y 616.
Ofrecimiento engañoso de, 312.2.

Delitos contra el deber de cumplimiento de la prestación social sustitutoria, 527.
Delitos contra el deber de prestación del Servicio Militar, 604.

Empresas
Discriminación, 314.
Difusoras, 30.2.
Reproductoras, 30.2, 117, 129.1, 262, 278.1, 279, 310, 314 y 430.

Públicas, 527 y 604.
Transmisión de, 311.2.
Intervención de, 129.1.*e)*.

Secreto de, 278.1, 279 y 280.

Directores de (responsabilidad criminal), 30.2.
Responsabilidad civil, 117.

Entrenamiento
Asistencia a los de bandas terroristas, 576.2.

Audiencia, 80.2, 84.2, 87.1, 88.1, 108.1, 125 y 129.1.
Turbar el orden, durante una audiencia de un Tribunal o Juzgado, 558 y 633.

Epaia, 57, 78, 193, 580, 6. x. i. eta 9. x. i.
Absolbitzeko epaia, 119.
Argitaratzea, 214, 216, 272.2 eta 288.
Atzerriko epaileek emandako epaia, 190, 375 eta 388.
Epai irmoa, 5. x. i.
Epai penalak, 5. x. i.
Errudunaren zorotasuna dela eta, betearazpena etetea, 60.
Zigorrak betearazteko irmotasuna, 3.1.
Zigorren preskripzioa zenbatzea, 134.
Zuzena ez dena, 446 eta 447.

Epaiketan aurkeztea
Aditu edo interprete gezurtiak, 461.1.
Agiri faltsuak, 393, 396 eta 461.2.
Lekuko faltsuak, 461.1.

Epailea, 50.2, 52.2, 56, 66.1, 2, 3 eta 4, 68, 7 79, 80.1, 2 eta 4, 82, 86, 89.1, 114, 115, 116.1, 136.4, 137, 298.2, 319.3, 321, 323, 339, 340, 351, 355, 362.3, 375, 376, 383, 388, 508.2, 514.2, 520, 547, 565, 567.4, 579, 616, 638, 3. x. i., 4. x. i. eta 12. x. i.
Aginpideak usurpatzean, 509.
Akusazioan eta salaketa faltsuak eta delituen itxura egitean, 456.2.
Askatasunaz gabetzen duten zigorrak ordeztean, 88.1.
Delitu eta falten ondorioz sorturiko erantzukizun zibilean eta prozesuko kostuetan, 111.1, 112, 118.3, 119 eta 125.
Delitu-aurrekariak ezereztean, 136.1, 2 eta 5.
Epaileak administrazio-aginpideak berarentzat hartzea, 507.
Epaileak debekatutako ezkontza baimentzea, 219.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoietan, 130.
Espetxe-zaintzarako epailea, 37.3, 78, 90, 91, 93, 97, 98 eta 105.
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztean, 226.2 eta 233.1.

Sentencia, 57, 78, 193, 580, DT 6 y DT 9.
Absolutoria, 119.
Publicación, 214, 216, 272.2 y 288.
De Tribunales extranjeros, 190, 375 y 388.
Firme, DT 5.
Penales, DT 5.
Suspensión de la ejecución por enajenación del reo, 60.
Firmeza para la ejecución de penas, 3.1.
Cómputo de prescripción de penas, 34.
Injusta, 446 y 447.

Presentación en juicio
De peritos o intérpretes mendaces, 461.1.
De documentos falsos, 393, 396 y 461.2.
De testigos falsos, 461.1.

Juez, 50.2, 52.2, 56, 66.1, 2, 3 y 4, 68, 7 79, 80.1, 2 y 4, 82, 86, 89.1, 114, 115, 116.1, 136.4, 137, 298.2, 319.3, 321, 323, 339, 340, 351, 355, 362.3, 375, 376, 383, 388, 508.2, 514.2, 520, 547, 565, 567.4, 579, 616, 638, DT 3, DT 4 y DT 12.
En usurpación de atribuciones, 509.
En acusación y denuncia falsas y simulación de delitos, 456.2.
En sustitución de las penas privativas de libertad, 88.1.
En responsabilidad civil derivada de los delitos y faltas y costas procesales, 111.1, 112, 118.3, 119 y 125.
En cancelación de antecedentes delictivos, 136.1, 2 y 5.
Que se arrogue atribuciones administrativas, 507.
Que autorice matrimonio prohibido, 219.
En causas que extinguen la responsabilidad criminal, 130.
De vigilancia penitenciaria, 37.3, 78, 90, 91, 93, 97, 98 y 105.
En abandono de familia, menores o incapaces, 226.2 y 233.1.

Funtzionario publikoek gizabanakoaren askatasunaren aurka egindako delituetan, 529.1.
Herri Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren aurkako delituetan, 305.4.
Jabetza intelektual eta industria--jabetzari buruzko delituak, eta merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituetan, 272.2, 276.2 eta 288.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituetan, 327.
Justiziari oztopo egitean eta lanbide--desleialtasunean, 463.3 eta 466.2.
Kondena urratzean, 470.3.
Lesioetan, 156.
Mehatxuetan, 171.3.
Ohorearen aurkako delituetan, 214, 215.2 eta 216.
Pertsonen aurkako faltetan, 622.
Prebarikazioa, 446.etik 449.era.
Segurtasun-neurrietan, 95.1 eta 2, 99, 100.2, 101.1 eta 2, 102.1 eta 2, 103.1 eta 2, 104, 106, 107 eta 108.1.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 190 eta 192.2.
Terrorismo-delituetan, 580.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetean, 81.3, 82, 83.1 eta 2, 84.1 eta 2, 85.2, 87.1, 2, 4 eta 5.
Zigor-bermeetan eta zigor-legearen aplikazioan, 3.1, 4.3 eta 4.4.
Zigorrak ezartzean, 74.2.
Zigorretan, 37.2, 49.1, 51, 53.1 eta 2, 57, 59, 60.1 eta 2.
Zigorrari erantsitako ondorioetan, 128, 129.1 eta 2.

Epaimahaia, 422.

Epaitua, 530 eta 531.

Epaitzea, 2.2, 448, 611 eta 1. x. i.

Epeak, 80.2, 83.1, 84.1 eta 2, 85.2, 87.5, 89.2, 94, 97, 99, 108.2, 129.1, 135.3, 214, 221.3, 244.1 eta 3, 299.2 eta 355.

En delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la libertad individual, 529.1.
En delitos contra la Hacienda Pública y contra la Seguridad Social, 305.4.
En delitos relativos a la propiedad intelectual e industrial, al mercado y a los consumidores, 272.2, 276.2 y 288.

En delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 327.
En obstrucción a la Justicia y deslealtad profesional, 463.3 y 466.2.
En quebrantamiento de condena, 470.3.
En lesiones, 156.
En amenazas, 171.3.
En delitos contra el honor, 214, 215.2 y 216.
En faltas contra las personas, 622.
Prevaricación, 446 a 449.
En medidas de seguridad, 95.1 y 2, 99, 100.2, 101.1 y 2, 102.1 y 2, 103.1 y 2, 104, 106, 107 y 108.1.
En delitos contra la libertad sexual, 190 y 192.2.
En delitos de terrorismo, 580.
En suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 81.3, 82, 83.1 y 2, 84.1 y 2, 85.2, 87.1, 2, 4 y 5.
En garantías penales y aplicación de la Ley penal, 3.1, 4.3 y 4.4.
En aplicación de las penas, 74.2.
En penas, 37.2, 49.1, 51, 53.1 y 2, 57, 59, 60.1 y 2.
En consecuencias accesorias, 128, 129.1 y 2.

Jurado, 422.

Sentenciado, 530 y 531.

Juzgar, 2.2, 448, 611 y DT 1.

Plazos, 80.2, 83.1, 84.1 y 2, 85.2, 87.5, 89.2, 94, 97, 99, 108.2, 129.1, 135.3, 214, 221.3, 244.1 y 3, 299.2 y 355.

Delitu eta falten preskripzio epeak, 131 eta 132.
Epeak edo Konstituzio zein gainerako lege bermeak urratzea, 530 eta 531.
Erantzukizun zibila eta diruzko beste erantzukizunak betetzeko epeak, 125.

Ezereztea (zigor-aurrekariak), 136.

Segurtasun-neurrien preskripzio epeak, 135.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena eteteko epeak, 87.4.
Zigorren preskripzio epeak, 133 eta 134.

De prescripción de delitos y faltas, 131 y 132.
Plazos o demás garantías constitucionales o legales, 530 y 531.
Del cumplimiento de la responsabilidad civil y demás responsabilidades pecuniarias, 125.
De cancelación (antecedentes penales), 136.
De prescripción de las medidas de seguridad, 135.
De la suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 87.4.
De prescripción de las penas, 133 y 134.

Epe-mugak
Zenbatzea, 132.1.

Términos
Cómputo, 132.1.

Era zitala
Bandera, uniforme, ikurra edo ezaugarria erabiltzeko, 612.5 eta 6.
Zeinu bereizgarriak erabiltzeko, 612.4.

Modo pérfido
De utilización de bandera, uniforme, insignia o emblema, 612.5 y 6.
De utilización de signos distintivos, 612.4.

Erabilera
Baimenik gabeko erabilera, 363.4.
Erabilera publikoa, 247 eta 365.
Erabilerarako destinatzea, 362.1.
Erabileraren ondoriozko diruzko erantzukizuna, 117.
Herri- nahiz auzo-erabilerako ondasunetan kalte eragitea, 264.1.4.

Uso
No autorizado, 363.4.
Público, 247 y 365.
Destinar al, 362.1.
Responsabilidades pecuniarias derivadas del, 117.
Daños en bienes de público o comunal, 264.1.4.

Erabiltzea
Agintaritza publikoa erabiltzea, 547.
Agiri faltsua, 393 eta 396.
Analogia, 72.
Armak, 242.2, 455.2 eta 480.2.
Banderak, ezaugarriak, bereizgarriak edo ikurrak bidegabe erabiltzea, 612.4, 5 eta 6.
Bide arriskutsuak, 180.5.
Funtsak beste helburu baterako erabiltzea, 306.
Giltza faltsuak, gakordeak edo horien antzeko tresnak, 238.4.

Uso/aplicación/ejercicio
Ejercicio de la autoridad pública, 547.
Uso de documento falso, 393 y 396.
Uso de la analogía, 72.
Uso de armas, 242.2, 455.2 y 480.2.
Uso indebido de banderas, emblemas, distintivos o insignias, 612.4, 5 y 6.

Uso de medios peligrosos, 180.5.
Aplicación distinta de fondos, 306.

Uso de llaves falsas, ganzúas o instrumentos similares, 238.4.

Gobernu-aginpideak, 34.2.
Hizkuntza ofizialak, 314.
Ibilgailuak erabiltzeko ebasketa, 244.
Idatzagiri telegrafiko faltsua, 394.2.

Indarkeria edo larderia erabiltzea, 469.
Indarra, 479.
Isotopo erradioaktiboak, 345.1.
Lehen eskuko informazioa, 442.
Ondasun publikoak bidegabe erabiltzea, 433 eta 434.
Posta-zigilu faltsuak, 389.
Telekomunikaziorako ekipo terminala, 256.
Uniforme, jantzi, ikur edo domina ofizialak bidegabe erabiltzea, 637.
Ziurtagiri faltsua, 399.2.

Eraentza, 53.1, 310 eta 5. x. i.
Eraentza orokorra, 78.

Eragitea
Gerra, 590.1 eta 592.2.
Sutea, 351 eta 358.

Eraikinak
Bereziki babestutako eraikinak, 321 eta 322.
Erraustea, 350.
Indarrez sartzea (desordena publikoak), 557.
Jendaurrean zabalik dauden eraikinetan lapurtzea, 241.1 eta 3.
Okupatzea, 245.2.
Segurtasun-arauak haustea, 350.
Suntsitzea (kalte handiak), 346.
Sutea, 357.
Traizio-delituak, 583.

Eraikitzea
Eraikin, uharka, kanalizazio edo horien antzeko beste obrak, 350.
Ostatua (terrorismoa), 576.2.

Eraikuntza
Baimendu gabeko eraikuntza, 319 eta 320.1.

Uso de atribuciones gubernativas, 34.2.
Uso de lenguas oficiales, 314.
Hurto de (uso de vehículos), 244.
Uso de despacho telegráfico falso, 394.2.
Uso de violencia o intimidación, 469.
Uso de la fuerza, 479.
Uso de isótopos radiactivos, 345.1.
Uso de información privilegiada, 442.
Aplicación de caudales públicos a usos indebidos, 433 y 434.
Uso de sellos de correos falsos, 389.
Uso de equipo terminal de comunicación, 256.
Uso indebido de uniforme, traje, insignia o condecoración oficiales, 637.
Uso de certificación falsa, 399.2.

Régimen, 53.1, 310 y DT 5.
Régimen general, 78.

Provocación
De guerra, 590.1 y 592.2.
De incendio, 351 y 358.

Edificios
Singularmente protegidos, 321 y 322.

Demolición, 350.
Invasión (desórdenes públicos), 557.

Robo en los abiertos al público, 241.1 y 3.
Ocupación de, 245.2.
Infracción de normas de seguridad, 350.
Destrucción (estragos), 346.
Incendio, 357.
Delitos de traición, 583.

Construcción
De edificios, presas, canalizaciones u obras análogas, 350.
De alojamiento (terrorismo), 576.2.

Edificación
No autorizada, 319 y 320.1.

Erailketa
Erailketapeko erruduna, 139.
Erailketapeko erruduna estaltzea, 451.3.-*a)*.
Giza hilketa eta horren formak, 140.

Eraistea
Ondare artistikoaren aurkako delituak, 322.1.

Erakundeak
Espetxeak, 174.2 eta 444.
Estatuaren erakundeak
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 492.etik 505.era.

Erakuspen-egintza lizunak, 185.

Erakuts-zaleak, 189.1.

Erakuts-zalekeria
(Ikus *Erakuts-zalekeria eta sexu--zirikatze delituak**.)

Erantzukizuna, 14.1 eta 3, 16.2 eta 3, 20, 2 23, 30.3, 65.1 eta 2, 101.1, 102.1, 103.1, 130, 136.1, 156, 191.2, 193, 210, 215.3, 268.1, 305.4, 307.3, 308.4, 410.2 eta 1. x. g.
Adingabearen erantzukizun penala, 19, 69 eta 12. x. i, eta 1973ko Zigor Kodearen 8.
Erantzukizun pertsonala
Beste baten edo pertsona juridiko baten izenean jardutean, 31.
Isuna ez ordaintzeagatik, 33.5, 35 eta 53.
Erantzukizun zibila, 80.3, 109.etik 122.era, 260.3, 272.1, 383 eta 636, eta 1973ko Zigor Kodearen 9 eta 22.
Erantzukizun zibil solidarioa, 212.
Erantzukizun zibila duena, 111, 116, 117, 118, 120, 121 eta 125.
Subsidiarioa, 33.5, 35 eta 53.

Erasoa, 148 eta 5 52.1.
Bidezkoa ez den erasoa, 20.4.1.
Sexu-erasoa, 178.etik 180.era, 191 eta 607.1.2.

Asesinato
Reo de, 139.
Encubrimiento del reo de, 451.3.*a)*.

Del homicidio y sus formas, 140.

Derribo
Delitos sobre el patrimonio artístico, 322.1.

Instituciones
Instituciones penitenciarias, 174.2 y 444.
Instituciones del Estado
Delitos contra las, 492 a 505.

Exhibición obscena (actos de), 185.

Exhibicionistas, 189.1.

Exhibicionismo
(Véase *Delitos de Exhibicionismo* y *provocación sexual*.)

Responsabilidad, 14.1 y 3, 16.2 y 3, 20, 2 23, 30.3, 65.1 y 2, 101.1, 102.1, 103.1, 130, 136.1, 156, 191.2, 193, 210, 215.3, 268.1, 305.4, 307.3, 308.4, 410.2 y DA 1.
Penal del menor, 19, 69 y DT 12, y 8 del Código Penal de 1973.
Responsabilidad personal
En actuaciones en nombre de otro o persona jurídica, 31.
Por impago de multa, 33.5, 35 y 53.

Civil, 80.3, 109 a 122, 260.3, 272.1, 383, y 636, y 9 y 22 del Código Penal de 1973.
Responsabilidad civil solidaria, 212.
Responsable civil, 111, 116, 117, 118, 120, 121 y 125.
Subsidiaria, 33.5, 35 y 53.

Agresión, 148 y 552.1.
Ilegítima, 20.4.1.
Sexual, 178 a 180, 191 y 607.1.2.

Erditzea
Erditzea gertatu dela sinestaraztea, 220.1 eta 222.

Eremuak
Espe-eremuak (horiek urratzea), 612.1.

Erizaintza, 222.

Erlijio erritoak
Erlijio erritoak gauzatzen eragotzi edo behartzea, 522.
Erlijio erritoei idoi egitea, 525.

Erlijioa, 390.2 eta 522.etik 525.era.

Erlijioa, 22.4, 197.5, 314, 510.etik 512.era, 515.5 eta 522 eta ondorengoak.

Eroskeria, 424 eta 470.2.
(Ikus *Funtzionario-eroskeria.*)

Erradiazioak, 325.
Erradiazio ionizatzaileak, 342, 343 eta 344.

Errailak
Errailak kentzea, 346.

Errauts-kutxatila, 526.

Erregea
Asaldatzea, 472.
Erregea askatasunaz gabetzea, 487.
Erregearen bizilekua bortxatzea, 490.1.
Erregearen aurkako derrigortzeak, 489.
Estalketa, 451.
Giza hilketa, 454 eta 485.1.
Erregearen irudia erabiltzea, 491.2.
Erregeari kalumnia eta iraina, 490.3 eta 491.1.
Erregeari lesioak, 486.
Erregeari mehatxuak, 490.2.

Erregelak
Bihurtze-erregelak (zigorren ordezpena), 88.3.

Erregelamenduak, 120 eta 363.1.
Administrazio erregelamenduak, 3.2.
Erregelamendu bereziak, 118.3.

Parto
Suposición de, 220.1 y 222.

Campos
De prisioneros (violación de), 612.1.

Enfermería, 222.

Ritos religiosos
Impedir o forzar a practicarlos, 522.

Ultraje a los, 525.

Confesión, 390.2 y 522 a 525.

Religión, 22.4, 197.5, 314, 510 a 512, 515.5 y 522 y sigs.

Soborno, 424 y 470.2.
(Véase *Cohecho.*)

Radiaciones, 325.
Ionizantes, 342, 343 y 344.

Carriles
Levantamiento de, 346.

Urna funeraria, 526.

Rey
Rebelión, 472.
Privación de su libertad, 487.
Allanamiento de su morada, 490.1.
Coacciones al, 489.
Encubrimiento, 451.
Homicidio, 454 y 485.1.
Utilizar su imagen, 491.2.
Calumnia e injuria al, 490.3 y 491.1.

Lesiones al, 486.
Amenazas al, 490.2.

Reglas
De conversión (sustitución de penas), 88.3.

Reglamentos, 120 y 363.1.
Administrativos, 3.2.
Especiales, 118.3.

Erregeordea
Askatasunaz gabetzea, 487.
Giza hilketa, 451.3.a) eta 485.
Irainak edo mehatxuak, 490.
Irudia erabiltzea, 491.2.
Kentzea, 472.2.
Lesioak, 486.

Erregeordetza (kidea)
Erregeordetzako kidea askatasunaz gabetzea, 487.
Estalketan, 451.3.*a)*.
Horren giza hilketa, 485.1.
Horren irudia erabiltzea, 491.2.
Horren izendapena eragoztea, 492.
Horri lesioak egitea, 486.1.
Kalumnia edo iraina, 490.3.
Karguetatik kentzea (asaldatzea), 472.2.

Erregina-ezkontidea, 451.3.a), 485.etik 489.era, 490.3 eta 491.

Erreginaren ezkontidea, 451, 485.1, 486.1, 487, 490.3 eta 491.2.

Erregistroa
Balio historikoaren erregistroa, 323 eta 324.
Erlijioen erregistroa, 523.
Erregistro publikoa, 197.2 eta 523.
Erregistroan kalteak eragitea 323 eta 324.
Industria-jabetzaren erregistroa, 273 eta 274.
Zerga-erregistroak, 310.
Zigortu eta Auzi-iheslarien Erregistro Nagusia, 82, 85, 136.4 eta 137.

Erreguzko eskaera, 458.

Errematea, 262.

Errendizioa (bandera), 612.

Errentamendua
Ahalmenik gabe (maulak), 251.1.

Errepresaliak, 464.2, 590, 611.1 eta 613.1.

Regente
Privación de su libertad, 487.
Homicidio del, 451.3.a) y 485.
Injurias o amenazas al, 490.
Utilizar su imagen, 491.2.
Destituirle, 472.2.
Lesiones al, 486.

Regencia (miembro de)
Privarle de libertad, 487.

En encubrimiento, 451.3. *a).*
Homicidio de, 485.1.
Utilizar su imagen, 491.2.
Impedir su nombramiento, 492.
Lesiones a, 486.1.
Calumnia o injuria, 490.3.
Destitución (rebelión), 472.2.

Reina consorte, 451.3.a), 485 a 489, 490.3 y 491.

Consorte de la reina, 451, 485.1, 486.1, 487, 490.3 y 491.2.

Registro
De valor histórico, 323 y 324.

De confesiones religiosas, 523.
Público, 197.2 y 523.
Daños a, 323 y 324.

De propiedad industrial, 273 y 274.

Fiscales, 310.
Central de penados y rebeldes, 82, 85, 136.4 y 137.

Comisión rogatoria, 458.

Remate, 262.

Rendición (bandera de), 612.

Arrendamiento
Sin facultad (estafas), 251.1.

Represalias, 464.2, 590, 611.1 y 613.1.

Errezibitzea, 298.etik 302.era.
(Ikus *Estalketa.*)

Errua edo zabarkeria, 118.1 eta 120.1.
(Ikus *Zuhurtziagabekeria.*)

Erruduna bere izaera publikoaz baliatzea, 22.7, 187.2, 188.2, 198, 428 eta 552.1.

Erruduna, 21.2, 4 eta 5, 22.1, 7 eta 8. 52.2, 76.1, 88.1, 112, 132.2, 136.2, 163.2, 169, 171.1, 174.1, 178, 181.1 eta 3, 215.3, 221.3, 233.2, 240, 242.1, 298.3, 299.1, 301.4, 340, 345.3, 369, 403, 433, 449.1, 452, 471, 504, 505, 565 eta 638.

Erruduna, 2.2, 4.3, 37.2, 38.1 eta 2, 50.5, 53.4, 57, 58.1, 78, 79, 83.1, 87.3 eta 5, 93, 130, 136.2, 138, 139, 142.1, 147.1, 154, 166, 226.2, 234, 237, 238, 239, 242.2, 248.2, 249, 302, 364.1, 371.2, 377, 446, 472, 521, 596.3, 1.x. i., 2. x. i., 3. x. i., 4. x. i., 9. x. i. eta 11.2. x. i.
Ohiko erruduna, 88.1, 94 eta 153.

Erruztatua, 424, 458.2, 463.1, 502, 544 eta 550.

Errudunaren aurretiazko adostasuna, 37.2.

Esanahia
Lege testuarena, 11.
Zigorrarena, 60.1.

Eskabidea, 136.5, 259, 277, 423.2 eta 427.

Eskaera, 4.4, 143.4 eta 156.
Ganbera legegileei egindako eskaerak, 495.

Eskaintza/eskaintzea
Enplegua, 312.2.
Elikagaiak, 363.1.
Funtzionario publikoari egindako eskaintza, 419, 423, 425, 426 eta 430.

Eskaintzariak
Jendaurreko lehiaketa edo enkantea, 262.

Eskalatzea, 238.1.

Receptación, 298 a 302.
(Véase *Encubrimiento.*)

Culpa o negligencia, 118.1 y 120.1.
(Véase *Imprudencia.*)

Erruduna baliatzea bere izaera publikoaz, 22.7, 187.2, 188.2, 198, 428 eta 552.1.

Culpable, 21.2, 4 y 5, 22.1, 7 y 8. 52.2, 76.1, 88.1, 112, 132.2, 136.2, 163.2, 169, 171.1, 174.1, 178, 181.1 y 3, 215.3, 221.3, 233.2, 240, 242.1, 298.3, 299.1, 301.4, 340, 345.3, 369, 403, 433, 449.1, 452, 471, 504, 505, 565 y 638.

Reo, 2.2, 4.3, 37.2, 38.1 y 2, 50.5, 53.4, 57, 58.1, 78, 79, 83.1, 87.3 y 5, 93, 130, 136.2, 138, 139, 142.1, 147.1, 154, 166, 226.2, 234, 237, 238, 239, 242.2, 248.2, 249, 302, 364.1, 371.2, 377, 446, 472, 521, 596.3, DT 1, DT 2, DT 3, DT 4, DT 9 y DT 11.2.
Reo habitual, 88.1, 94 y 153.

Reo, 424, 458.2, 463.1, 502, 544 y 550.

Previo acuerdo del reo, 37.2.

Sentido
Del texto de la Ley, 11.
De la pena, 60.1.

Solicitud, 136.5, 259, 277, 423.2 y 427.

Petición, 4.4, 143.4, 156.
Peticiones a las Cámaras Legislativas, 495.

Ofrecimiento
De empleo, 312.2.
De productos alimentarios, 363.1.
A funcionario público, 419, 423, 425, 426 y 430.

Postores
En concurso o subasta pública, 262.

Escalamiento, 238.1.

Eskarnioa
Erlijioari eskarnio egitea, 525.

Esku-hartzea, 130, 390.1 eta 450.1.
Enpresaren gainekoa, 129.1.

Esku sartzea
Telekomunikazioen artean esku sartzea, 197, 536 eta 560.

Eskubidea
Abokatuaren laguntza izateko, 537.
Armen edukitzarako eta armak eramateko eskubideaz gabetzea, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2 eta 621.5.
Berreskaera-eskubidea, 111.1 eta 117.
Egilearen eskubideak, 270.etik 272.era.
Ehiza- edo arrantza-eskubidea egikaritzea, 337.
Eskubide erreala (usurpazioa), 245.1.
Eskubidea bidegabe eratxikitzea, 292.
Eskubidea egikaritzea, 47 eta 192.2.
Eskubidea zuzenbidearen arabera egikaritzea, 20.
Eskubideez gabetzea, 34.3 eta 58.2.
Gizabanakoen eskubideak (funtzionarioak eskubide horiek egikaritzen eragoztea), 537.etik 542.era.
Grebarako eskubidea, 315.
Guraso-ahalari dagozkion eskubideak, 46.
Hautagai izateko eskubidea, 39.*b)*, 44, 56 eta 559.
Herritarren eskubideak (horien egikaritza eragoztea), 542 eta 559.
Ibilgailu motordunak eta motor--bizikletak gidatzeko eskubideaz gabetzea, 33.2, 3 eta 4, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 379, 381, 384 eta 621.4.
Industria-jabetzaren eskubidea, 274.1.
Informazio-eskubidea, 293.
Kontratatzeko, 262.
Langileen edo hartzekodunen eskubideak, 129.1.

Escarnio
De confesión religiosa, 525.

Intervención, 130, 390.1 y 450.1.
De la empresa, 129.1.

Interceptación
De telecomunicaciones, 197, 536 y 560.

Derecho
A la asistencia de abogado, 537.
Privación del derecho a la tenencia y porte de armas, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2 y 621.5.
De repetición, 111.1 y 117.
De autor, 270 a 272.
Ejercicio del derecho de cazar o pescar, 337.
Real (usurpación), 245.1.
Atribución indebida del, 292.
Ejercicio de, 47 y 192.2.
Ejercicio legítimo de un, 20.
Privaciones de, 34.3 y 58.2.
Individuales (impedirlos por funcionario), 537 a 542.
De huelga, 315.
Inherentes a la patria potestad, 46.
De sufragio pasivo, 39.*b)*, 44, 56 y 559.
Cívicos (impedir su ejercicio), 542 y 559.
Privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores, 33.2, .3 eta 4, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 379, 381, 384 y 621.4.
De propiedad industrial, 274.1.
De información, 293.
A contratar, 262.
De los trabajadores o acreedores, 129.1.

Langileen eskubide ekonomikoak, 257.2.
Langileen eskubideak, 311.etik 318.era.
Leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubideaz edo leku horietara joateko eskubideaz gabetzea, 33.2, eta 3, eta 48.
Norberaren eskubidea, 455.1.
Oinarrizko eskubidea, 172.
Ondasunen gaineko eskubideak edo horien jabetza, 301.2.
Prozesuan, bidegabeko luzapenik ez izateko, 4.4.
Zaintza, tutoretza, kuradoretza nahiz familia-harrerako eskubideak, 233.1.

Espainiaren neutraltasuna
Neutraltasunaren aurkako egintzak, 591.

Espainiari gerra egiteko erreklutatu edo hornitzea, 582.3 eta 583.

Espetxe-mesedeak, 36 eta 78.

Espetxealdia
Aurreneurrizko espetxealdia, 34.1 eta 58.
Espetxealdiari erantsitako zigorrak, 55 eta 56.
Iraupena, 36.
Zigor askatasun-gabetzailea, 35.

Espeziea
Espeziea legearen aurka trafikatzea, 332.
Galzorian dauden basabereak, 334.
Gauzez egindako ordainsariak, 305.1.
Giza espeziea (manipulazio genetikoan), 160.

Espioitza, 583, 584, 598 eta ondorengoak.

Establezimendua, 120, 129.1 eta 221.3.
Adingabea establezimendutik ateratzea, 622.
Askatasunaz gabetzen duten zigorrak, 38.2.
Edari alkoholdunak saltzen dituen establezimendua, 105.1.*d)*.
Espetxea, 37.2, 369.1 eta 3. x. i.

Económicos de los trabajadores, 257.2.
De los trabajadores, 311 a 318.
Privación del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos, 33.2 y 3, y 48.
Propio, 455.1.
Derecho fundamental, 172.
Sobre los bienes o propiedad de los mismos, 301.2.
A un proceso sin dilaciones indebidas, 4.4.
De guarda, tutela, curatela o acogimiento familiar, 233.1.

Neutralidad de España
Actos contra la, 591.

Reclutamiento o suministro para hacer la guerra a **España**, 582.3 y 583.

Beneficios penitenciarios, 36 eta 78.

Prisión
Preventiva, 34.1 y 58.
Penas accesorias a la de, 55 y 56.
Duración, 36.
Pena privativa de libertad, 35.

Especie
Tráfico ilegal de, 332.
Fauna silvestre, en peligro de extinción, 334.
Retribuciones en especie, 305.1.
Humana (en manipulación genética), 160.

Espionaje, 583, 584, 598 y sigs.

Establecimiento, 120, 129.1 y 221.3.
Retirada de menor, 622.
Penas privativas de libertad, 38.2.
De bebidas alcohólicas, 105.1.*d)*.
Penitenciario, 37.2, 369.1 y DT 3.

Establezimendu ginekologikoa, 144, 145.1 eta 157.
Establezimendu militarra, 265 eta 369.1.
Establezimendu publikoa, 231 eta 558.
Industri establezimendua, 274.1, 276.2 eta 298.2.
Ixtea, 366.
Jendaurrean zabalik dagoen establezimendua, 194, 302, 369.2 eta 370.
Merkataritza edo industri establezimendu zein lokala, 298.2.
Merkataritzako establezimendua, 203 eta 635.
Neurri askatasun-gabetzaileak, 101.1 eta 2, 102.2 eta 103.2.

Estalketa, 301.2, 451 eta ondorengoak.

Estatua
Atzerriko estatua, 605.1.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 589.etik 597.era.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 492.etik 505.era.

Estortsioa, 243 eta 269.

Etetea
Ahozko epaiketa, 463.1 eta 3.
Asaldatzearen bidez, Konstituzioa indargabetu, eten edo aldaraztea, 472.1.
Elkartea edo horren bilerak, 539.
Etete-zigorra, 398.
Indultu-eskaera, 4.4.
Jarduerak, 129.2, 326, 370.*b)* eta 430.
Legearen aurka argitalpenak etetea, 538.
Ordainketak, 259, 260 eta 261.
Segurtasun-neurriaren betearazpena, 97.
Zigor askatasun-gabetzaileak eta segurtasun-neurriak pilatzea, 99.
Zigorraren betearazpena, 71.2, 80.3, 82, 83.1, 84.1, 86, 87.1, 2, 3, 4 eta 5, eta 5. x. i.

Ginecológico, 144, 145.1 y 157.

Militar, 265 y 369.1.
Público, 231 y 558.
Industrial, 274.1, 276.2 y 298.2.

Clausura del, 366.
Abierto al público, 194, 302, 369.2 y 370.

Establecimiento o local industrial, 298.2.
Mercantil, 203 y 635.

Medidas privativas de libertad, 101.1 y 2, 102.2 y 103.2.

Encubrimiento, 301.2, 451 y sigs.

Estado
Estado extranjero, 605.1.
Delitos que comprometen la paz o su independencia, 589 a 597.

Delitos contra sus Instituciones, 492 a 505.

Extorsión, 243 y 269.

Suspensión
Del juicio oral, 463.1 y 3.
Derogación, suspensión o modificación de la Constitución en rebelión, 472.1.
De asociación o de sus sesiones, 539.
Pena de, 398.
Petición de indulto, 4.4.
De actividades, 129.2, 326, 370.*b)* y 430.
Ilegal de publicaciones, 538.
De pagos, 259, 260 y 261.
De la ejecución de la medida de seguridad, 97.
Concurrencia de penas y medidas de seguridad privativas de libertad. 99.
De la ejecución de la pena, 71.2, 80.3, 82, 83.1, 84.1, 86, 87.1, 2, 3, 4 y 5, y DT 5.

Etsaigo-egintzak (gatazka armatuan), 613.1.*a)* eta *b),* eta 614.

Etxe biztanleduna edo jendaurrean zabalik dauden eraikin edo lokala, 241.1 eta 3.

Etxebizitzak
Maula, 250.1.1.
Usurpazioa, 245.2.

Europako Erkidegoak
Europako Erkidegoen Ogasun edo aurrekontu orokorren aurkako delituak, 305.3, 306 eta 309.
Europako Erkidegoen Ogasun edo aurrekontu orokorren aurkako faltak, 627 eta 628.

Europako Parlamentua
Europako Parlamentuko kidea (agintaritza), 24.1.

Europar Batasuna, 387.

Euskarri informatikoak, 197.2 eta 4, 264.2, 278.1 eta 3.

Eutanasia, 143.4.

«Exceptio veritatis», 207, 210 eta 505.

Ez-egitea, 1.1, 4.2, 4.3, 10, 11, 12, 74.1, 305, 306, 307, 419 eta 467.2.

Ez agertzea
Auzitegira, 463.
Parlamentuko ikerketa batzordera, 502.1.

Ez betetzea
Delitu batzuk eragozteko eginbeharra, 450.
Delituak pertsegitzeko eginbeharra, 408.
Herri diru-laguntzen baldintzak, 308.2.

Kontabilitatea eramateko betebeharra, 310.*a).*
Legeak, 589.
Ordezko zigorra, 88.3.

Hostilidades (en conflicto armado), 613.1.*a)* y *b),* y 614.

Casa habitada, **edificio o local abiertos al público**, 241.1 y 3.

Viviendas
Estafa, 250.1.1.
Usurpación, 245.2.

Comunidades Europeas
Delitos contra la Hacienda o presupuestos generales de las, 305.3, 306 y 309.
Faltas contra la Hacienda o presupuestos generales de las, 627 y 628

Parlamento Europeo
Miembro del (autoridad), 24.1.

Unión Europea, 387.

Soportes informáticos, 197.2 y 4, 264.2, 278.1 y 3.

Eutanasia, 143.4.

«Exceptio veritatis», 207, 210 y 505.

Omisión, 1.1, 4.2, 4.3, 10, 11, 12, 74.1, 305, 306, 307, 419 y 467.2.

Incomparecencia
Ante Tribunal, 463.
Ante Comisión de investigación parlamentaria, 502.1.

Incumplimiento/omisión
Omisión del deber de impedir determinados delitos, 450.
Omisión del deber de perseguir delitos, 408.
Incumplimiento de condiciones en subvenciones públicas, 308.2.
Incumplimiento de la obligación de llevar contabilidad, 310.*a).*
Incumplimiento de leyes, 589.
Incumplimiento de pena sustitutiva, 88.3.

Profesionalak bere isilgordezko edo erreserbazko betebeharra, 199.2.
Sorospen-eginbeharra, 195 eta 618.

Zigortuak baldintzak ez betetzea (zigorraren betearazpena eteten denean), 84.2 eta 87.5.

Ez ematea
Adineko bati edo elbarri bati laguntzarik ez ematea, 619.
Agintaritzari delitu batzuen berririk ez ematea, 450.
Bertan behera utzitako adingabeari laguntzarik ez ematea, 618.

Ez ematea
Laguntzarik, 412.
Osasun-laguntzarik, 196.
Prestaziorik, 511 eta 512.

Ez ordaintzea, 33.5, 35 eta 227.
Prestazio ekonomikoak ez ordaintzea, 227.

Ezartzea
Berrerortze astungarria, 190 eta 580.

Isun-zigorrean, 50.3.
Segurtasun-neurriak, 97 eta 101.etik 108.era.
Zigor askatasun-gabetzaileetan, 37.1.
Zigorrak, 61.etik 79.era eta 638.

Ezartzea
Lan edo Gizarte Segurantzako baldintzak, 311.

Ezaugarriak
Ezaugarri bereizgarriak, 612.
Ezaugarriak bidegabe erabiltzea, 612.4 eta 5.
Ezaugarrien aurkako idoiak, 543.

Ezereztea, 85.2, 136.1 eta 5.
Delitu-aurrekariak ezereztea, 126 eta 137.

Ezgaia
Antzutzea, 156.
Bertan behera uztea, 228, 229 eta 230.

Incumplimiento por profesional de su obligación de sigilo o reserva, 199.2.
Omisión del deber de socorro, 195, 196 y 618.
Incumplimiento por penado de condiciones (en suspensión de la ejecución de la pena), 84.2 y 87.5.

Omisión
De prestar asistencia a persona de edad avanzada o discapacitada, 619.
De poner en conocimiento de la autoridad determinados delitos, 450.
De auxilio a menor abandonado, 618.

Denegación
De auxilio, 412.
De asistencia sanitaria, 196.
De prestaciones, 511 y 512.

Impago, 33.5, 35 y 227.
De prestaciones económicas, 227.

Aplicación
De la agravante de reincidencia, 190 y 580.
En la pena de multa, 50.3.
De las medidas de seguridad, 97 y 101 a 108.
En las penas privativas de libertad, 37.1.
De las penas, 61 a 79 y 638.

Imposición
De condiciones laborales o de Seguridad Social, 311.

Emblemas
Distintivos, 612.
Uso indebido, 612.4 y 5.

Ultrajes, 543.

Cancelación, 85.2, 136.1 y 5.
De antecedentes delictivos, 126 y 137.

Incapaz
Esterilización, 156.
Abandono de, 228, 229 y 230.

Delitu sozietarioak, 296.1.
Erakuts-zalekeria eta sexu-zirikatzea, 185 eta 186.
Eskean aritzea, 232.
Faltak, 618 eta 639.
Indarkeria fisikoa, 148.3, 153 eta 155.
Kalteak, 267.
Legearen aurkako atxiloketak eta bahiketak, 165.
Manipulazio genetikoa, 162.2.
Orokorrean, 130 eta 287.1.
Prostituitzea, 187, 188 eta 189.1 eta 2.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea, 197.5 eta 201.
Sexu-askatasunaren aurkako delituak, 191.1 eta 192.1.
Uztea, 231.
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea, 223, 224 eta 225.
Zigor-ondoreetarako kontzeptua, 25.

Ezgaitasuna, 41, 42, 46, 527, 604, 1. x. g. eta 2. x. g.

Ezjakite barkaezina
Prebarikazioan, 447.

Ezkontideak, 424, 443, 444.2 eta 454.
Familia bertan behera uztea, 226 eta 227.
Inguruabar mistoa, 23.
Absolbitzeko desenkusa, 268.
Prestazio ekonomikoak ez ordaintzea, 227.
Lesioak, 153 eta 617.2, azken lerrokada.

Ezkontza bidezko senidetasuna, 23 eta 180.4.

Ezkontza deuseztasuna 219, 227 eta 268.

Ezkontza, 227.1 eta 268.1.
Legearen aurkako ezkontza, 217.etik 219.era.

Ezkutatzea
Agiriak, 413 eta 465.
Efektuak, 363.5 eta 451.2.

Delitos societarios, 296.1.
Exhibicionismo y provocación sexual, 185 y 186.
Prácticas de mendicidad, 232.
Faltas, 618 y 639.
Violencia física, 148.3, 153 y 155.
Daños, 267.
Detenciones ilegales o secuestros, 165.

Manipulación genética, 162.2.
En general, 130 y 287.1.
Prostitución de, 187, 188 y 189.1 y 2.
Descubrimiento y revelación de secretos, 197.5 y 201.
Delitos contra la libertad sexual, 191.1 y 192.1.
Entrega de, 231.
Quebrantamiento de los deberes de custodia, 223, 224 y 225.
Concepto a efectos penales, 25.

Incapacidad, 41, 42, 46, 527, 604, DA 1 y DA 2.

Ignorancia inexcusable
En prevaricación, 447.

Cónyuges, 424, 443, 444.2 y 454.
Abandono de familia, 226 y 227.

Circunstancia mixta, 23.
Excusa absolutoria, 268.
Impago prestaciones económicas, 227.

Lesiones, 153 y 617.2, párrafo último.

Afinidad, 23 y 180.4.

Nulidad matrimonial, 219, 227 y 268.

Matrimonio, 227.1 y 268.1.
Ilegal, 217 a 219.

Ocultación
De documentos, 413 y 465.
De efectos, 363.5 y 451.2.

Informazioa (ingurumena), 326.*c)*.
Nortasuna, 305.1.*a)*.
Ondasunak, 257.1 eta 301.
Seme-alaba, 220.2 eta 4.
Terrorismo-delituetan, 576.2.

De información (en medio ambiente), 326.*c)*.
De identidad, 305.1.*a)*.
De bienes, 257.1 y 301.
De hijo, 220.2 y 4.
En delitos de terrorismo, 576.2.

F

Fabrika, 364.1, 366 eta 564.2.

Fabrikatzea
Aldatutako sendagaiak, 362.1.1.
Araututako armak, 563.
Armak edo munizioak, 566, 567 eta 573.
Diru faltsua, 386.1.
Edari edo jaki kaltegarriak, 363.2.
Faltsifikaziorako tresnak, 400.
Gai edo aparatu lehergarri, sukoi edo itogarriak, 348, 568 eta 573.
Gai psikotropikoak, 371.
Ordenagailuen programen babesa neutralizatzeko bideak, 270.

Faltak, 2.1, 16.2 eta 3, 20, 31, 74.1, 80.3, 116.1, 122, 123, 182, 214, 299.1, 446, 456.1, 565, 574, 11.1. x. i. eta 12. x. i.
Adingabe edo ezgaituen aurkakoak, 130.
Delitu eta faltengatik erantzukizun kriminala duten pertsonak, 27 eta 30.1.
Delituak eta faltak, 11.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120.
Erantzukizun zibila, 109 eta ondorengoak.
Falta jarraituak, 69 bis.
Faltei dagozkien zigorrak, 15.
Interes orokorren aurkakoak, 629.etik 632.era.
Konfiskazioa, 127.
Kontzeptua, 10 eta 13.3.

Fábrica, 364.1, 366 y 564.2.

Fabricación
De medicamento alterado, 362.1.1.
De armas reglamentadas, 563.
De armas o municiones, 566, 567 y 573.
De moneda falsa, 386.1.
De bebidas o comestibles nocivos, 363.2.
De instrumentos para la falsificación, 400.
De sustancias o aparatos explosivos, inflamables o asfixiantes, 348, 568 y 573.
De sustancias psicotrópicas, 371.
De medios destinados a neutralizar la protección de programas de ordenador, 270.

Faltas, 2.1, 16.2 y 3, 20, 31, 74.1, 80.3, 116.1, 122, 123, 182, 214, 299.1, 446, 456.1, 565, 574, DT 11.1 y DT 12.
Contra menores o incapacitados, 130.
Personas criminalmente responsables de los delitos y faltas, 27 y 30.1.
Delitos y faltas, 11.
Personas civilmente responsables, 120.
Responsabilidad civil, 109 y sigs.
Continuadas, 69 bis.
Penalidad, 15.
Contra los intereses generales, 629 a 632.
Comiso, 127.
Concepto, 10 y 13.3.

Lege bereziek zigortutako faltak, 9.
Ondarearen aurkakoak, 623.etik 628.era.
Ordena publikoaren aurkakoak, 633.etik 637.era.
Pertsonen aurkakoak, 617.etik 622.era.
Preskripzioa, 131.2.
Salaketa, 639.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak, 177.
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 7.
Zigor-zuzenbideko faltak, 210.
Zigorrak ezartzeko erregela bereziak, 73.

Zigorrak ezartzea, 638.

Faltsifikatzea
Agiri pribatuak, 395 eta 396.
Agiri publikoak, agiri ofizialak, merkataritza-agiriak, eta idatzagiri telegrafikoak, 390.etik 394.era.
Posta-zigiluak, 389.
Xedapen orokorra, 400.
Ziurtagiriak, 397.etik 399.era.

Faltsua, 238, 239, 282, 284, 312.2, 393, 394.2, 396 eta 397.
Alarma faltsua
Lehergailuak, 561.
Diru faltsua, 386.
Kontabilitate faltsua, 310.
Lekukotza faltsua, 458 eta ondorengoak.
Ziurtagiri faltsua, 398 eta 399.2.

Familia
Ebasketak, 235.4.
Eskubideez gabetzen duten zigorrak, 48.
Familia bertan behera uztea, 226 eta ondorengoak.
Maulak, 250.1.
Mehatxuak, 169.
Pertsonen aurkako faltak, 618 eta 622.
Prestazio ekonomikoak ez ordaintzea, 227.
Zigor erantsiak, 57.

Penadas por leyes especiales, 9.
Contra el patrimonio, 623 a 628.
Contra el orden público, 633 a 637.

Contra las personas, 617 a 622.
Prescripción, 131.2.
Denuncia, 639.
Torturas y otros delitos contra la integridad moral, 177.
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 7.
Penales, 210.
Reglas especiales para la aplicación de las penas, 73.
Aplicación de las penas, 638.

Falsificación
De documentos privados, 395 y 396.
De documentos públicos, oficiales, mercantiles y despachos telegráficos, 390 a 394.
De sellos de correos, 389.
Disposición general, 400.
De certificados, 397 a 399.

Falsa/falso, 238, 239, 282, 284, 312.2, 393, 394.2, 396 eta 397.
Falsa alarma
De aparatos explosivos, 561.
Diru faltsua, 386.
Contabilidad, 310.
Falso testimonio, 458 y sigs.

Certificación, 398 y 399.2.

Familia
Hurtos, 235.4.
Penas privativas de derechos, 48.
Abandono de, 226 y sigs.

Estafas, 250.1.
Amenazas, 169.
Faltas contra las personas, 618 y 622.
Impago de prestaciones económicas, 227.
Penas accesorias, 57.

Farmazialariak
Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak, 303.
Herri-osasunaren aurkako delituetan, 362.2 eta 372.

Fetua, 157.

Finantza-erakundea, 297.

Fiskala, 305.1, 308.3, 310, 461.3, 463.2, 466.2, 639, 1. x. g., 2. x. g., 4. x. i. eta 9. x. i.
(Ikus *Fiskaltza.*)

Fiskaltza, 24, 37.2, 78, 81.3, 89.1, 105.2, 130.4, 136.1 eta 5, 156, 162.2, 171.3, 189.3, 191.1, 201.1, 228, 233.3, 267, 287, 296.1, 305.4, 307.3, 308.4, 461.3, 463.2, 466.2, 639, 1. x. g., 2. x. g. eta 4. x. i.

Froga, 376 eta 579.
Alkoholemia froga, 380.

Fundatzaileak
Zilegi ez diren elkarteen fundatzaileak, 517.1.

Fundazioa
Fundazioa ixtea edo desegitea, edo fundazioaren jarduerak etetea, 129.
Fundazioari prestazio publikorik ez ematea, 511.2 eta 3.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 518.
Kontzeptua (delitu sozietarioak), 297.

Funtsak, 306, 308.2, 309, 435, 575 eta 628.
Funts publikoak
(Ikus *Ondasunak*. Bidegabeko eralgitzea.*)

Funtzioa, 33.1, 426, 433, 461.3, 463.2 eta 465.1.
Funtzio publikoa, 24.2, 165, 422, 433 eta 451.

Funtzionario-eroskeria, 419.etik 427.era.

Farmacéuticos
Receptación y otras conductas afines, 303.
En delitos contra la salud pública, 362.2 y 372.

Feto, 157.

Entidad financiera, 297.

Fiscal, 305.1, 308.3, 310, 461.3, 463.2, 466.2, 639, DA 1, DA 2, DT 4 y DT 9.
(Véase *Ministerio fiscal.*)

Ministerio fiscal, 24, 37.2, 78, 81.3, 89.1, 105.2, 130.4, 136.1 y 5, 156, 162.2, 171.3, 189.3, 191.1, 201.1, 228, 233.3, 267, 287, 296.1, 305.4, 307.3, 308.4, 461.3, 463.2, 466.2, 639, DA 1, DA 2 y DT 4.

Prueba, 376 y 579.
Prueba de alcoholemia, 380.

Fundadores
De asociaciones ilícitas, 517.1.

Fundación
Clausura, disolución o suspensión, 129.

Denegarle prestaciones públicas, 511.2 y 3.
Delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 518.
Concepto (delitos societarios), 297.

Fondos, 306, 308.2, 309, 435, 575 y 628.
Públicos
(Véase *Malversación de caudales.*)

Función, 33.1, 426, 433, 461.3, 463.2 y 465.1.
Pública, 24.2, 165, 422, 433 y 451.

Cohecho, 419 a 427.

Funtzionarioak
Adingabeak babesteko nahiz zuzentzeko zentroetako funtzionarioak, 174.2, 444 eta 533.
Espetxeetako funtzionarioak, 174.2, 444 eta 533.
Funtzionario publikoak, 165, 167, 187.2. 188.2, 198, 204, 215.1, 222, 233.2, 303, 369, 372, 390.1, 391, 394.1, 398, 402, 413, 414.1, 415, 471, 499, 500, 502.1, 521, 523, 544, 552.2 eta 616.
Aginpideak usurpatzea, 506.etik 509.era.
Agintaritzaren aurkako atentatuak. Agintaritzako agenteen eta funtzionario publikoen aurkako atentatuak. Jarkitzea eta desobeditzea, 550.
Bereizkeria, 511.3.
Bidegabeko eralgitzea, 432.etik 435.era.
Desleialtasuna agirien zaintzan, 413.etik 416.era.
Desobedientzia eta laguntzarik ez ematea, 410.etik 412.era.
Destinoa uztea, 407.etik 409.era
Diplomaziako funtzionarioak, 586.
Eragimen-trafikoa, 428.etik 431.era.
Erantzukizun zibil subsidiarioa, 121.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, 439.etik 445.era.
Funtzionario publikoen aurkako delitua, 264.1.
Funtzionario-eroskeria, 419.etik 427.era.
Funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 439.etik 445.era.
Iraina, 210.
Iruzurrak eta legearen aurkako ordainarazpenak, 436.etik 438.era.

Funcionarios
De Centros de menores, 174.2, 444 y 533.
De Instituciones Penitenciarias, 174.2, 444 y 533.
Públicos, 165, 167, 187.2. 188.2, 198, 204, 215.1, 222, 233.2, 303, 369, 372, 390.1, 391, 394.1, 398, 402, 413, 414.1, 415, 471, 499, 500, 502.1, 521, 523, 544, 552.2 y 616.
Usurpación de atribuciones, 506 a 509.
Atentados contra la autoridad, sus agentes y los funcionarios públicos, y de la resistencia y desobediencia, 550.
Discriminación por, 511.3.
Malversación, 432 a 435.
Infidelidad en la custodia de documentos, 413 a 416.
Desobediencia y denegación de auxilio, 410 a 412.
Abandono de destino, 407 a 409.
Diplomáticos, 586.
Tráfico de influencias, 428 a 431.
Responsabilidad civil subsidiaria, 121.
Negociaciones y actividades prohibidas, 439 a 445.
Delito contra, 264.1.
Cohecho, 419 a 427.
Abusos en el ejercicio de su función, 439 a 445.
Injuria, 210.
Fraudes y exacciones ilegales, 436 a 438.

Konstituzio bermeen aurkako delituak, 529.etik 542.era.
Legearen aurkako txostenak (lurraldearen antolamendua, historia--ondarea eta ingurumena), 320, 322 eta 329.
Ondasun publikoak era pribatuan erabiltzea, 434.
Prebarikazioa, 404.etik 406.era.
Sekretuen bortxaketa, 417 eta 418.
Torturak, 174.etik 176.era.
Zigor-ondoreetarako kontzeptua, 24.

Delitos contra las garantías constitucionales, 529 a 542.
Informes ilegales (ordenación del territorio, patrimonio histórico y medio ambiente), 320, 322 y 329.

Aplicación privada de bienes públicos, 434.
Prevaricación, 404 a 406.
Violación de secretos, 417 y 418.
Torturas, 174 a 176.
Concepto a efectos penales, 24.

G

Gabetzea
Armen edukitzarako eta armak eramateko eskubideaz, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2 eta 621.5.
Askatasunaz, 37.1, 53.1, 58.1, 81.2, 163 eta ondorengoak, 451, 462, 530 eta 8. x. i.
Eskubideez, 32 eta 39.etik 49.era.
Gidatzeko eskubideaz, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 379, 381 eta 384.
(Ikus *Gidatzeko lizentzia**.)
Leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubideaz edo leku horietara joateko eskubideaz, 33.2.*g),* 33.3.*f),* 40, 48 eta 105.1.*c)* eta *d).*

Gaiak
Baimendu gabeko gaiak, 364.2.
Baimendutako gaiak, 364.2.
Gaiak orokorrean, 49.4, 281.1, 335 eta 348.
Gai kaltegarriak, 232.2.
Hortzikagaiak, 264.1.3. eta 348.
Infekzio-gaiak, 365.
Itogarriak, 348 eta 568.
Kaltegarriak, 359 eta 360.
Labaingarriak, 382.1.
Lehengaiak, 281.1.
Lehergarriak, 568 eta 570.

Privación
Del derecho a la tenencia y porte de armas, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 142.2, 152.2 y 621.5.
De libertad, 37.1, 53.1, 58.1, 81.2, 163 y sigs., 451, 462, 530 y DT 8.
De derechos, 32 y 39 a 49.
Del derecho a conducir, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 379, 381 y 384.
(Véase *Licencia de conducción.*)
Del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos, 32.2.*g),* 33.3.*f),* 40, 48 y 105.1.*c)* y *d).*

Sustancias/materias
Sustancias no permitidas, 364.2.
Sustancias permitidas, 364.2.
Materias en general, 49.4, 281.1, 335 y 348.
Sustancias perjudiciales, 232.2.
Sustancias corrosivas, 264.1.3 y 348.
Sustancias infecciosas, 365.
Sustancias asfixiantes, 348 y 568.
Sustancias nocivas, 359 y 360.
Sustancias deslizantes, 382.1.
Sustancias explosivas, 568 y 570.
Materias primas, 281.1.

Nuklearrak, 345.
Osasunerako onuragarriak diren gaiak, 362.1.
Pozoitsuak, 264.1.3.
Psikotropikoak, 20.2, 21.2, 87, 102, 118, 301.1, 364.2, 368, 369, 371.1, 374.1 eta 379.
Sendagaiak, 361 eta ondorengoak.
Sukoiak, 348, 382.1, 568 eta 573.

Toxikoak, 348.

Gaixotasuna, 159.1 eta 630.
Bereizkeria, 22.4, 314, 510, 511 eta 512.
Biktimaren gaixotasuna (sexu--askatasuna), 180.3 eta 182.2.
Fetuari eragindako lesioak, 157.
Gaixotasun iraunkorra, 25.
Gaixotasun larria eta sendaezina, 80.4, 92, 143.4 eta 149.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 510.1 eta 515.

Gaixotegiak, 144 eta 220.5.

Gaizpideratzea
Dirua, efektuak edo baloreak gaizpideratzea, 252.

Gakordeak, 239.1.

Galbideratzea
Adingabeak galbideratzea, 187 eta ondorengoak.

Galtzea
Delituaren tresna eta efektuak, 127.

Diru-laguntzak edo zerga-onurak eta zerga-pizgarriak, 305.
Gorputz-adar bat (lesioak), 149 eta 150.
Ondasunak, 20.

Garajeak
Etxe biztanledunaren gela (lapurreta), 241.3.

Sustancias nucleares, 345.
Sustancias beneficiosas para la salud, 362.1.
Sustancias venenosas, 264.1.3.
Sustancias psicotrópicas, 20.2, 21, 87, 102, 118, 301.1, 364.2, 368, 369, 371.1, 374.1 y 379.
Sustancias medicinales, 361 y sigs.
Sustancias inflamables, 348, 382.1, 568 y 573.
Sustancias tóxicas, 348.

Enfermedad, 159.1 y 630.
Discriminación por, 22.4, 314, 510, 511 y 512.
De la víctima (libertad sexual), 180.3 y 182.2.
Lesiones al feto, 157.
De carácter persistente, 25.
Grave e incurable, 80.4, 92, 143.4 y 149.

Delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 510.1 y 515.

Centros sanitarios, 144 y 220.5.

Distracción
De dinero, efectos o valores, 252.

Ganzúas, 239.1.

Corrupción
De menores, 187 y sigs.

Pérdida
De los instrumentos y efectos del delito, 127.
De subvenciones o beneficios e incentivos fiscales, 305.
De miembro (lesiones), 149 y 150.
De bienes, 20.

Garajes
Dependencia de casa habitada (robo), 241.3.

Garraiatzea
Drogak, 371.
Gai edo aparatu lehergarri, sukoi, edo itogarriak, 348, 568 eta 573.
Garraiobide kolektiboak suntsitu edo horiei kalte egitea, 346.
Garraiobide militarrak suntsitu edo horiei kalte egitea, 265.
Garraiobideak, 605.3 eta 612.
Material erradioaktiboak, 345.1.
Organismoak, 349.
Osasun-garraiobideen babesa urratzea, 612.1.
Sorgogarri eta gai psikotropikoak, 371.1.

Gasa, 255, 560.3, 568 eta 623.4.

Gatazka
Gatazka armatua, 608.etik 614.era.
Jurisdikzio gatazka, 509.

Gauzak
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 613.1.
Bidegabe eralgitako gauzak, 432.2.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 440.
Galdutako gauzak, 253.
Gauzetan indarra erabiltzea, 244.2, 345.2, 455.1, 469, 470.2 eta 623.3.
Gauzetan indarra erabiliz egiten den lapurreta, 238 eta 240.
Historia-, kultura-, erti- edo zientzia--balioa duten gauzak, 235.1 eta 253.
Norberarena izan eta gizarte edo kultura-onurarako den ondasuna (kalteak), 289.
Oinarrizko beharrizanetarako gauzak, 235.2, 241, 250.1 eta 281.1.
Ondasun higiezinak, 245.1, 251 eta 284.
Bidegabeko eralgitzea, 434.

Transporte
De drogas, 371.
De sustancias o aparatos explosivos, inflamables o asfixiantes, 348, 568 y 573.
Destrucción o daño de los colectivos, 346.
Destrucción o daño de los militares, 265.
Medios de, 605.3 y 612.
De materiales radioactivos, 345.1.
De organismos, 349.
Violación de la protección de los sanitarios, 612.1.
De estupefacientes y sustancias psicotrópicas, 371.1.

Gas, 255, 560.3, 568 y 623.4.

Conflicto
Armado, 608 a 614.
Jurisdiccional, 509.

Cosas
Delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 613.1.
Malversadas, 432.2.
Negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y los abusos en el ejercicio de su función, 440.

Pérdidas, 253.
Fuerza en las, 244.2, 345.2, 455.1, 469, 470.2 y 623.
Robo con fuerza en las, 238 y 240.

De valor histórico, cultural o artístico, 235.1 y 253.
Propia y de utilidad social o cultural (daños), 289.

De primera necesidad, 235.2, 241, 250.1 y 281.1.
Inmuebles, 245.1, 251 y 284.

Malversación, 434.

Faltak, 626.
Ondasun higiezinak besterendu, errentan eman edo kargatzea, 251.
Prezioak aldatzea, 284.
Usurpatzea, 245.
Zerbitzu publikorako gauzak (ebasketa), 235.2.
Ondasun higigarriak, 236, 251, 252, 254 eta 284.
Besteren ondasun higigarriak, 234 eta 237.

Gauzatzea
Delitu-egitatea, 258.
Egitateak, 6.1 eta 326.
Epailearen iritzia gauzatzea, 5. x. i.
Ez-egiteagatik gauzatutzat hartzea (delitu edo faltak), 11.
Faltak diren egitateak, 299.1.

Jarduerak gauzatzea, 221.3.
Lanbide bati dagozkion egintzak gauzatzea, 403.

Generoak, 371.1 eta 377.
Galdutako generoak, 363.3.

Genetika-ingeniaritza, 160.

Genotipoa, 159.

Genozidioa, 131.4, 133.2, 451.3.***-a)*** eta 607**.**

Gerra
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 590.2.
Gerra egitea, 582.
Gerra eragitea, 590 eta 592.2.
Gerrako gatibuak, 608.2, 611.7, 612.7 eta 614.
Gerran sartzeko adierazpena egitea, 581 eta 588.
Gerrarako arma edo munizioak, 566.
Gerrarako armak eta horien gordailua, 567.1 eta 2.
Gerrarako ontziak, 581 eta 588.
Gerratea, 583.4, 591, 594.1, 596 eta 604.
Traizioa, 581 eta ondorengoak.

Faltas, 626.
Enajenación, arrendamiento o gravámen, 251.
Alteración de precios, 284.
Usurpación, 245.
Destinadas a un servicio público (hurto), 235.2.
Muebles, 236, 251, 252, 254 y 284.

Ajenas, 234 y 237.

Comisión/ejercicio
Comisión del hecho delictivo, 258.
Comisión de hechos, 6.1 y 326.
Ejercicio del arbitrio judicial, DT 5.
Comisión por omisión (delitos o faltas), 11.
Comisión de hechos constitutivos de faltas, 299.1.
Ejercicio de actividades, 221.3.
Ejercicio de actos propios de una profesión, 403.

Géneros, 371.1 y 377.
Corrompidos, 363.3.

Ingeniería genética, 160.

Genotipo, 159.

Genocidio, 131.4, 133.2, 451.3.***a)*** y 607.

Guerra
Delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado, 590.2.
Hacer la, 582.
Provocación de, 590 y 592.2.
Prisioneros de, 608.2, 611.7, 612.7 y 614.
Declarar la, 581 y 588.

Armas o municiones de, 566.
Depósito y armas de, 567.1 y 2.

Buques de, 265.
Tiempo de, 583.4, 591, 594.1, 596 y 604.
Traición, 581 y sigs.

Gerrako gatibua, 608.2, 611.7, 612.7 eta 614.

Gidatxartela
(Ikus *Gidatzeko lizentzia**.)

Gidatzea, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 142.2, 152.2, 381 eta 384.
Droga toxikoen eraginpean ibilgailu motorduna edo motor-bizikleta gidatzea, 379.
Edari alkoholdunen eraginpean ibilgailu motorduna edo motor-bizikleta gidatzea, 379.

Ginekologiako kontsultak, 144, 145.1 eta 157.

Giza geneak, 159.1, 161.1 eta 2.

Giza hilketa
Estalketa, 451.3.-*a)*.
Giza hilketa delitua, 57, 138 eta ondorengoak eta 169.
Iraulketa egiteko asmoz, 577.
Koroaren aurkako delituetan, 485.1.
Zirikatzea, konspiratzea eta proposatzea, 141.
Zuhurtziagabekeriaren ondorioz, 142.

Giza obuluak ernaltzea, 161.1.

Giza ugalketa, 161.1.

Gizartean birgaitzea, 83.1.

Gizartean birsartzea, 78, 88.1 eta 90.3.

Gobernu- edo diziplina-zuzengarriak, 34.

Gobernua
Atzerriko gobernua, 589.
Atzerriko gobernuaren agindu, xedapen edo agiria, 589.
Autonomia Erkidegoaren Gobernua, 472.6, 503 eta 504.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 416.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 596.1 eta 597.

Prisionero de guerra, 608.2, 611.7, 612.7 y 614.

Carnet de conducir
(Véase *Licencia de conducción.*)

Conducir, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 142.2, 152.2, 381 y 384.
Bajo la influencia de drogas tóxicas un vehículo a motor o ciclomotor, 379.
Bajo la influencia de bebidas alcohólicas un vehículo a motor o ciclomotor, 379.

Consultorios ginecológicos, 144, 145.1 y 157.

Genes humanos 159.1, 161.1 y 2.

Homicidio
Encubrimiento de, 451.3.*a)*.
Delito de, 57, 138 y sigs. y 169.
Con finalidades subversivas, 577.
En delitos contra la Corona, 485.1.
Provocación, conspiración y proposición, 141.
Por imprudencia, 142.

Fecundación de óvulos humanos, 161.1.

Procreación humana, 161.1.

Rehabilitación social, 83.1.

Reinserción social, 78, 88.1 y 90.3.

Correcciones gubernativas o disciplinarias, 34.

Gobierno
Extranjero, 589.
Orden, disposición o documento del extranjero, 589.
De la Comunidad Autónoma, 472.6, 503 y 504.
Infidelidad en la custodia de documentos y de la violación de secretos, 416.
Delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado, 596.1 y 597.

Gobernuak argitaratzen dituen xedapenak, 591.
Gobernuaren aurka jartzea (asaldatzea), 472.7.
Gobernuari irainak, kalumniak edo mehatxuak egitea, 503 eta 504.
Gobernuko kidea, 551.2 eta 588.
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 4.2 eta 3.

Gordailuan jartzea/gordailua
Arma, munizio edo lehergailuak, 566.etik 570.era, 573, 576 eta 577.
Bidegabe jabetzean, 252.
Gaiak, 568 eta 573.
Hondamendiaren zioz egindako gordailua edo beharrezko gordailua, 252.
Konfiskatutako ondasunak, 374.
Materia sukoiak, 346.
Sendagaiak, 362.
Udal gordailua, 37.2.

Gorpua
Donaustea, 526.
Gorpu bati bere gauzak kentzea, 612.7.

Gorte Nagusiak
Asaldatze-delituan, 472.4.
Horien aurkako delituak, 492 eta ondorengoak.

Gotorlekuak, 583.3.

Greba
Greba egiteko eskubidea (horren egikaritza mugatzea), 315.

Guda-taldeak
Asaldatzean, 475.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituetan, 595 eta 596.1.
Traizioan, 582.2, 583.2 eta 4.

Guneak
Babespeko naturagunea, 330, 338 eta 353.1.
Mugaz bestaldeko guneak, 325.

Disposiciones publicadas por el, 591.

Sustraer a la obediencia del (rebelión), 472.7.
Injurias, calumnias o amenazas al, 503 y 504.
Miembro del, 551.2 y 588.
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 4.2 y 3.

Depósito
De armas, municiones y explosivos, 566 a 570, 573, 576 y 577.
En apropiación indebida, 252.
Depósito de sustancias, 568 y 573.
Miserable o necesario, 252.

De bienes decomisados, 374.
De materias inflamables, 346.
De medicamentos, 362.
Municipal, 37.2.

Cadáver
Profanación de, 526.
Despojar de sus efectos, 612.7.

Cortes Generales
En delito de rebelión, 472.4.
Delitos contra las, 492 y sigs.

Fortalezas, 583.3.

Huelga
Derecho de (limitar su ejercicio), 315.

Tropas
En rebelión, 475.
En delitos que comprometen la paz o independencia del Estado, 595 y 596.1.

En traición, 582.2, 583.2 y 4.

Espacios
Naturales protegidos, 330, 338 y 353.1.

Transfronterizos, 325.

Gurasoak
Adingabea bertan behera uztea, 229.2.
Eginbeharrak ez betetzea, 226, 227 eta 622.
Guraso-ahala
Egikaritzeko desgaikuntza berezia, 39.*b),* 46, 192.2, 220.4, 221.1, 226.2, 233.1 eta 2. x. i.
Eginbeharrak ez betetzea, 226, 227 eta 622.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120.
Guraso-ahalaz gabetzea, 46, 189.3, 192.2, 220.4, 226.2 eta 233.
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea eta adingabeak egoitza utz dezaten induzitzea, 223, 224 eta 225.

Gurutze Gorria, 612.

Padres
Abandono de menor, 229.2.
Incumplimiento de deberes, 226, 227 y 622.
Patria potestad
Inhabilitación especial para su ejercicio, 39.*b),* 46, 192.2, 220.4, 221.1, 226.2, 233.1 y DA 2.
Incumplimiento de deberes, 226, 227 y 622.
Personas civilmente responsables, 120.
Privación de, 46, 189.3, 192.2, 220.4, 226.2 y 233.
Quebrantamiento de los deberes de custodia e inducción de menores al abandono de domicilio, 223, 224 y 225.

Cruz Roja, 612.

H

Habitata
Suntsitu edo aldatzea, 332.

Hamabi urtetik hamaseira arteko adina, 183.

Hamasei urtekoak baino nagusiagoak eta **hemezortzi urtekoak baino gazteagoak**, Xedapen indargabetzailearen 1.*a)* idatz--zatiak salbuesten ditu 1973ko Zigor Kodearen 9.3 eta 65. artikuluak.

Haragitzea, 179, 182 eta 183.

Harrapakeria
Harrapakeria-egintzak, 613.

Harrapatzea
Agiri elektronikoak, 197, 264.2 eta 278.
Besteren gauza higigarriak, 237.
Paper edo gutunak, 197.

Harremanak, 31, 65, 199.1, 249 eta 250.
Harremanak
Familia-harremanak, 171.2.

Hábitat
Destrucción o alteración de, 332.

Mayores de doce años y **menores de dieciséis**, 183.

Mayores de dieciséis años y **menores de dieciocho**, Disposición Derogatoria 1.*a)* exceptúa los artículos 9.3 y 65 del Código Penal de 1973.

Acceso carnal, 179, 182 y 183.

Pillaje
Actos de, 613.

Apoderamiento
De documentos electrónicos, 197, 264.2 y 278.
De cosas muebles ajenas, 237.
De papeles o cartas, 197.

Relación, 31, 65, 199.1, 249 y 250.
Relación
Relaciones familiares, 171.2.

Harreman pertsonalak, 428 eta 429.
Maitasun-harremanak
Aringarriak edo astungarriak, 23.
Eroskeria, 424.
Estalketa, 454.
Faltak, 617.2.
Lesioak, 153.
Sexu-askatasunaren mugapenak, 443 eta 444.2.

Harrera, 46, 22 eta 2. x. g.
Familia-harrera, 189.3, 226.1 eta 2 eta 233.1.

Hartzekodunak, 129.1, 257, 259 eta 260.2.

Hastea
Prozedura, 427.

Haurdunaldia (geldiaraztea)
(Ikus *Abortua.*)

Haurtzaindegiak, 221.3.

Haustea
Altzari nahiz objektu itxi edo zigilatuak, 238.3.
Atea edo leihoa, 238.2.

Hautagai izateko eskubidea, 39, 44, 56 eta 559.

Hauteskundeak
Hautagai izateko eskubidea egikaritzeko desgaikuntza eta eskubide hori etetea, 39.*b)* eta 44.
Hauteskunde askeak egiten eragoztea, 472.3.
Hauteslekuan ordenari nahasmendua eragitea, 558.

Hauteslekua, 558.

Hedabideak
Apologia, 18.1.
Nazio-defentsari buruzko sekretuak ezagutaraztea, 598 eta 599.2.
Ohorearen aurkako delituetan, 211 eta 212.

Hegazkina
(Ikus *Aireontziak.*)

Personal, 428 y 429.
Relación de afectividad
Atenuantes o agravantes, 23.
Soborno, 424.
Encubrimiento, 454.
Faltas, 617.2.
Lesiones, 153.
Limitaciones a la libertad sexual, 443 y 444.2.

Acogimiento, 46, 22 y DA 2.
Familiar, 189.3, 226.1 y 2, y 233.1.

Acreedores, 129.1, 257, 259 y 260.2.

Apertura
Apertura del procedimiento, 427.

Embarazo (interrupción del)
(Véase *Aborto*.)

Guarderías, 221.3.

Fractura
De muebles u objetos cerrados o sellados, 238.3.
De puerta o ventana, 238.2.

Sufragio (derecho de sufragio pasivo), 39, 44, 56 y 559.

Elecciones
Inhabilitación y suspensión de derecho de sufragio pasivo, 39.*b)* y 44.

Impedir su libre celebración, 472.3.

Desórdenes en colegio electoral, 558.

Colegio electoral, 558.

Medios de difusión
Apologia, 18.1.
Revelación de secretos relativos a la defensa nacional, 598 y 599.2.
En delitos contra el honor, 211 y 212.

Avión
(Véase *Aeronaves.*)

Helburuak
Erakuts-zalekeriazko edo pornografiazko helburuak, 189.1.

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak, 69.

Heriotza
Errudunaren heriotza, 130.1.
Faltak, 621.2.
Giza hilketa eta horren formak, 142.1, 143.3 eta 4.
Nazio, etnia, arraza edo erlijio-talde baten kideen heriotza, 607.1.1.
Sexu-erasoak, 180.5.
Talde terroristek heriotza eragitea, 572.1.1.
(Ikus *Giza hilketa.*)

Herri-erakundea, 121 eta 436.

Herri-lazeria (bidegabeko eralgitzean), 432.2.

Herri-monumentuak, 321, 625.2, 626.

Herri Ogasuna, 305 eta ondorengoak.
(Ikus *Legearen aurkako ordainarazpenak* eta *Zergak.*)

Herrialdea
Atzerriko herrialdea
Traizioa, 581, 584, 590.1, 595 eta 598.
Herrialde aliatua
Traizioa, 587.
Herrialde babeslea
Gatazka armatua, 608.4 eta 612.6.

Herriaren defentsaria
Herri-defentsariaren ikerketa oztopatzea, 502.2.

Hezitzailea
Astungarria (drogak trafikatzea), 369.8.
Desgaikuntza, 330 eta 372.
Erditzea gertatu dela sinestaraztean eta bestelakoetan laguntza ematea, 222.
Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak, 303.

Fines
Exhibicionistas o pornográficos, 189.1.

Mayores de dieciocho años y **menores de veintiuno**, 69.

Muerte
Del reo, 130.1.
Faltas, 621.2.
Del homicidio y sus formas, 142.1, 143.3 y 4.
De miembros de grupo nacional, étnico, racial o religioso, 607.1.1.
Agresiones sexuales, 180.5.
Por grupos terroristas, 572.1.1.
(Véase *Homicidio.*)

Ente público, 121 y 436.

Calamidad pública (en malversación), 432.2.

Monumentos públicos, 321, 625.2 y 626.

Hacienda pública, 305 y sigs.
(Véanse *Exacciones ilegales* y *Tributos.*)

Potencia
Potencia extranjera
Traición, 581, 584, 590.1, 595 y 598.
Potencia aliada
Traición, 587.
Potencia protectora
Conflicto armado, 608.4 y 612.6.

Defensor del pueblo
Obstaculizar su investigación, 502.2.

Educador
Agravación (tráfico de drogas), 369.8.
Inhabilitación, 330 y 372.
Cooperación, en suposición de parto y otros, 222.
Receptación y otras conductas afines, 303.

Higadura-ondore larriak, 353.1.

Hilarriak, 526.

Hilobiak
Bortxatzea, 526.

Hitzarmenak
Hitzarmen kolektiboak, 311 eta 312.2.
Nazioarteko hitzarmenak, 567.2.

Hitzematea, 22.3, 139.2, 213, 262, 419, 420, 423.1, 425.1 eta 430.
(Ikus *Funtzionario-eroskeria.*)

Horma, 238.

Horma-hilobiak, 526.

Hornidurarik ez izatea
Hornidurarik ez izatea, 235.2.
Lehengaien edo oinarrizko beharrizanetarako ekoizkinen hornidurarik ez izatea, 281.

Hornitzea
Arerioaren guda-taldeak baliabideez, 582.3 eta 583.2.
Gai edo aparatu lehergarri, sukoi edo itogarriez, 568 eta 573.
Ura, gasa eta elektrizitatea (desordena publikoak), 560.3.

Graves efectos erosivos, 353.1.

Lápidas, 526.

Sepulturas
Violación de, 526.

Convenios
Colectivos, 311 y 312.2.
Internacionales, 567.2.

Promesa, 22.3, 139.2, 213, 262, 419, 420, 423.1, 425.1 y 430.
(Véase *Cohecho.*)

Pared, 238.

Nichos, 526.

Desabastecimiento
Situación de, 235.2.
De materias primas o productos de primera necesidad, 281.

Suministro
De medios a tropas enemigas, 582.3 y 583.2.
De sustancias o aparatos explosivos, inflamables o asfixiantes, 568 y 573.
De agua, gas o electricidad (desórdenes públicos), 560.3.

I

Ibilgailu motorduna, 33.2, 3 eta 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 244, 379, 381, 384, 385, 621.4 eta 623.3, eta 3/1989 Lege Organikoaren 1 eta 2. x. g.
(Ikus *Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak*, Zuhurtziagabekeria* eta *Gidatzeko lizentzia*.*)

Idatzagiria
Idatzagiri faltsua, 394.1.
Idatzagiri telegrafikoa (faltsifikatzea), 394.

Idatzoharrak, 310.
Segurtasun-neurrien idatzoharrak, 137.

Vehículo a **motor**, 33.2, 3 y 4, 39, 40, 47, 70.2, 96.2, 105.2, 142.2, 152.2, 244, 379, 381, 384, 385, 621.4 y 623.3, y DA 1 y 2 de la Ley Orgánica 3/1989.
(Véanse *Delitos contra la seguridad en el tráfico, Imprudencia* y *Licencia de conducción.*)

Despacho
Falso, 394.1.
Telegráfico (falsificación), 394.

Anotaciones, 310.
Anotaciones de las medidas de seguridad, 137.

Idazgela
Lanbide-idazgela (hori bortxatzea), 203 eta 635.

Idazkari judiziala, 449.1, 463.3 eta 466.2.

Ideiak
Apologian, 18.1.
Genozidioan, 607.2.

Ideologia
Ideologiaren ziozko bereizkeria, 22.4.

Idoi egitea
Espainia, beraren autonomia erkidego edo beraien ikur zein ezaugarrien aurkako idoia, 543.
Idoi egiteko asmoz, errauts-kutxatilak panteoiak, hilarriak edo horma-hilobiak suntsitzea, 526.
Jendaurrean, erlijio baten dogma, errito edo zeremonien aurka idoi egitea, 525.
Pertsona babestuen aurkako idoia, 611.6.

Ihes egitea
Kondena urratzea, 468.etik 471.era.

Ikastetxeak, 221.3.
(Ikus *Irakastegiak.*)

Ikerketa, 451, 502.1, 2 eta 3.

Ikurrak
Bidegabe erabiltzea, 612.5 eta 637.

Ikuskizunak
Baimendu gabeko ikuskizunak (animaliei tratu txarra emanez), 632.
Ikuskizunetan nahasmendua eragitea edo ordena haustea, 558 eta 633.
Erakuts-zalekeriazko edo pornografiazko ikuskizunak (ikuskizun horietan adingabeak erabiltzea), 189.1.

Ilargi Erdi Gorria, 612.

Indarkeria, 178, 180.1, 181.1, 202.2, 203.2, 232.2, 237, 242.1 eta 3, 243, 244.4, 245.1, 268.1, 311, 315.2, 345.3, 455.1 eta 2, 464.1, 469, 470.2, 490.1, 493, 498, 503, 504, 522 eta 623.3.
Larria, 489.

Despacho
Profesional (allanamiento), 203 y 635.

Secretario judicial, 449.1, 463.3 y 466.2.

Ideas
En apología, 18.1.
En genocidio, 607.2.

Ideología
Discriminación por, 22.4.

Ultraje
A España, sus Comunidades Autónomas, sus símbolos o sus emblemas, 543.
Destrucción de urnas funerarias, panteones, lápidas o nichos, con ánimo de, 526.
Público de los dogmas, ritos o ceremonias de confesión religiosa, 525.
A personas protegidas, 611.6.

Fuga
Quebrantamiento de condena, 468 a 471.

Colegios, 221.3.
(Véase *Centros docentes.*)

Investigación, 451, 502.1, 2 y 3.

Insignias
Uso indebido de, 612.5 y 637.

Espectáculos
No autorizados (con maltrato de animales), 632.
Con tumulto o alteración del orden, 558 y 633.
Exhibicionistas o pornográficos (utilización de menores en), 189.1.

Media Luna Roja, 612.

Intimidación, 178, 180.1, 181.1, 202.2, 203.2, 232.2, 237, 242.1 y 3, 243, 244.4, 245.1, 268.1, 311, 315.2, 345.3, 455.1 y 2, 464.1, 469, 470.2, 490.1, 493, 498, 503, 504, 522 y 623.3.
Grave, 489.

Indarra
Albaramendua, 544.
Asaldatzea, 473.2.
Atentatua, 550.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 493, 498 eta 504.
Gauzetan, 237, 238, 240, 244.2, 345.2, 455.1, 469, 470.2 eta 623.3.
Genozidio-delituak, 607.1.
Indar Armatuak, 265, 472, 475, 554, 572.2, 598, 604, 611 eta 613.1.
Indar publikoa, 412.2.
Indarra erabiltzea, 479.
Kontzientzia-askatasunaren, erlijio--sentimenduen eta hildakoenganako begirunearen aurkako delituak, 522.
Langileen eskubideen aurkako delituak, 315.2.
Segurtasun Indar eta Kidegoak, 265, 505 eta 572.2.
(Ikus *Asaldatzea* eta *Albaramendua.*)

Indarrez sartzea
Diputatuen Kongresuko edo Senatuko edota Autonomia Erkidegoaren legebiltzarreko egoitzan, 493.

Ministroen Kontseilu edo Autonomia Erkidegoaren Gobernu Kontseiluaren lokalean, 503.1.

Independentzia, 257.2 eta 567.1.
Epaileen independentzia, 508.2.
Espainiaren independentzia, 472.5, 589 eta 596.

Indultua, 4.3 eta 4, 130.3 eta 6. x. i.

Indusketak
Bestelako eragileek sortarazitako arrisku-delituak, 350.
Ingurumena babesteko legeria urratuz, 325.

Fuerza
Sedición, 544.
Rebelión, 473.2.
Atentado, 550.
Delitos contra las Instituciones del Estado, 493, 498 y 504.
En las cosas, 237, 238, 240, 244.2, 345.2, 455.1, 469, 470.2 y 623.3.
Delitos de genocidio, 607.1.
Fuerzas Armadas, 265, 472, 475, 554, 572.2, 598, 604, 611 y 613.1.
Pública, 412.2.
Uso de la, 479.
Delitos contra la libertad de conciencia, los sentimientos religiosos y el respeto a los difuntos, 522.

Delitos contra los derechos de los trabajadores, 315.2.
Fuerzas y Cuerpos de Seguridad, 265, 505 y 572.2.
(Véanse *Rebelión* y *Sedición.*)

Invasión
De las sedes del Congreso de los Diputados o del Senado o de Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, 493.
De local donde esté constituido el Consejo de Ministros o Consejo de Gobierno de Comunidad Autónoma, 503.1.

Independencia, 257.2 y 567.1.
Independencia judicial, 508.2.
Independencia de la Nación, 472.5, 589 y 596.

Indulto, 4.3 y 4, 130.3 y DT 6.

Excavaciones
Delitos de riesgo provocados por otros agentes, 350.
Contraviniendo legislación protectora del medio ambiente, 325.

Industria, 39, 45, 56, 107, 117, 120, 276.2, 298.2, 302, 303, 326, 359, 363, 364.1, 371.2, 372, 512 eta 570.
Interes militarra duen industria, 598 eta ondorengoak.

Induzitzea
Adingabeak induzitzea, familiaren egoitza utz dezaten, 224.
Albaramendua, 545.1.
Asaldatzea, 473.1.
Atzerriko herrialdea induzitzea, Espainiaren kontra gerran sartzeko adierazpena egin dezan, 581.
Norbait induzitzea bere buruaz beste egin dezan, 143.1.
Delitua egiteko induzitzea, 18.2 eta 28.*a)*.
Komunikabideak erabiliz egiten diren delitu edo faltetan, 30.1 eta 30.2.1.
Prostituzioa, 187.1.

Infektatzea
Azienda, 264.1.2.

Informazioa ematea, 87.4.

Informazioa, 87.4, 174.1, 293, 326, 417.1, 510.2, 535, 536, 576.2 eta 584.
Erraztea, 87.4.
Isilpeko edo sekretu gisa sailkatutako informazioa, 598.etik 603.era.
Lehen eskuko informazioa
Balore merkatuan erabiltzea, 285.
Bidegabe erabiltzea, 442.
Funtzionario publiko baten bidez lortzea, 418.
Prezioak aldatzeko erabiltzea, 284.

Inguruabarrak, 164, 171.1, 192.1, 439, 478, 562 eta 12. x. i.
Adingabearen inguruabarrak, 233.1.
Agintaritzaren aurkako atentatuak.
Agintaritzako agenteen eta funtzionario publikoen aurkako atentatuak. Jarkitzea eta desobeditzea, 552.
Aringarriak, 21, 52.2, 65.etik 67.era eta 68, eta 1973ko Zigor Kodearen 9.

Industria, 39, 45, 56, 107, 117, 120, 276.2, 298.2, 302, 303, 326, 359, 363, 364.1, 371.2, 372, 512 y 570.
De interés militar, 598 y sigs.

Inducción
A menores a abandonar el domicilio familiar, 224.
A la sedición, 545.1.
A la rebelión, 473.1.
A potencia extranjera a declarar la guerra a España, 581.

Al suicidio, 143.1.

Al delito, 18.2 y 28.*a)*.
En delitos y faltas cometidos con medios de comunicación, 30.1 y 2.
A la prostitución, 187.1.

Infección
De ganado, 264.1.2.

Facilitar información, 87.4.

Información, 87.4, 174.1, 293, 326, 417.1, 510.2, 535, 536, 576.2 y 584.
Facilitar información, 87.4.
Calificada como reservada o secreta, 598 a 603.
Información privilegiada
Uso en mercado de valores, 285.
Uso indebido de, 442.
Obtenida de funcionario público, 418.
Utilización para alterar precios, 284.

Circunstancias, 164, 171.1, 192.1, 439, 478, 562 y DT 12.
Del menor, 233.1.
Atentados contra la autoridad, sus agentes y los funcionarios públicos, y de la resistencia y desobediencia, 552.

Atenuantes, 21, 52.2, 65 a 67 y 68, 9 del Código Penal de 1973.

Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailua, 564.2.
Askatasunaz gabetzen duten zigorren betearazpena etetea, 87.1.
Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak, 107.
Astungarriak, 14.2, 22, 52.2, 65, 66, 67, 68, 485.3, 605.1, 607.1 eta 11.1. x. i.
Baldintzapeko askatasuna, 90.1 eta 91.
Baso-suteak, 353.1.
Bertan behera uztearen inguruabarrak, 229.3.
Betearazpenari buruzko inguruabarrak, 37.4 eta 49.5.
Delitu eta faltei dagokienez erantzukizun kriminala duten pertsonak, 31.
Delitu-aurrekariak ezereztea, 136.5.

Delituak eta faltak, 18.1.
Egilearen inguruabarrak, 87.2.
Egitatearen inguruabarrak, 14.1, 87.2, 242.3, 351 eta 565.
Estalketa, 451.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 496, 504 eta 505.
Giza hilketa eta horren formak, 139 eta 140.
Herri Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren aurkako delituak, 305.1 eta 307.1.
Inguruabar mistoak, 23 eta 65.1.
Interes orokorren aurkako faltak, 630.

Iraina, 208.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak, 326.
Jabetza intelektualari buruzko delituak, 271 eta 273.3.
Kasuaren inguruabarrak, 57, 288, 514.2, 613.1 eta 638.
Konstituzioak bermatzen dituen oinarrizko eskubideak eta askatasun publikoak egikaritzean egindako delituak, 514.1.

Tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 564.2.
Suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 87.1.
Medidas no privativas de libertad, 107.

Agravantes, 14.2, 22, 52.2, 65, 66, 67, 68, 485.3, 605.1, 607.1 y DT 11.1.
Libertad condicional, 90.1 y 91.
Incendios forestales, 353.1.
Del abandono, 229.3.

De ejecución, 37.4 y 49.5.

Personas criminalmente responsables de los delitos y faltas, 31.
Cancelación de antecedentes delictivos, 136.
Delitos y faltas, 18.1.
Del autor, 87.2.
Del hecho, 14.1, 87.2, 242.3, 351 y 565.
Encubrimiento, 451.
Delitos contra las Instituciones del Estado, 496, 504 y 505.
Homicidio y sus formas, 139 y 140.

Delitos contra la Hacienda Pública y contra la Seguridad Social, 305.1 y 307.1.
Mixtas, 23 y 65.1.
Faltas contra los intereses generales, 630.
Injuria, 208.
Delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 326.
Delitos relativos a la propiedad intelectual, 271 y 273.3.
Del caso, 57, 288, 514.2, 613.1 y 638.

Delitos cometidos con ocasión del ejercicio de los derechos fundamentales y de las libertades públicas garantizados por la Constitución, 514.1.

Lapurreta, 238 eta 241.1.
Leku- zein denbora-inguruabarrak edo laguntzari buruzko inguruabarrak, 22.2.
Maula, 249 eta 250.
Medikuntza-inguruabarrak, 609.
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 286.
Nazio-defentsari buruzko sekretu eta informazioak ezagutarazi eta agertaraztea, 599.
Norberaren inguruabarrak, 4.3, 14.1, 50.5, 66.1, 68, 78, 80.2, 88.1, 95.2, 235.4, 298.2 eta 362.3.
Pertsonen aurkako faltak, 618 eta 619.
Salbuesleak, 20 eta 104.
Segurtasun-neurriak orokorrean, 95.1 eta 97.
Sexu-erasoak, 180.
Torturak eta osotasun moralaren aurkako beste delituak, 174.1.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 37.2.
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 3.2.

Ingurumena, 325 eta ondorengoak, 348, 349, 350 eta 610.

Inmigrazioa
Langileen inmigrazio klandestinoa, 313.1.

Inportatzea
Legearen aurka ekoizkinak inportatzea (industria-jabetza), 274.2.

Inpotentzia
Lesioak, 149.

Inprimatzea
Aurretiazko zentsura, 538.
Inprimatzearen bidez zirikatzea, 18.1.
Kalumnia eta iraina, 211 eta 212.
Enpresa inprimatzailearen zuzendariak, 30.4.

Instalazioak
Instalazio nuklearrak edo erradioaktiboak, 342.
Telekomunikazioko instalazioak, 560.1.

Robo, 238 y 241.1.
De lugar, tiempo o auxilio, 22.2.
Estafa, 249 y 250.
Médicas, 609.
Delitos relativos al mercado y a los consumidores, 286.
Descubrimiento y revelación de secretos e informaciones relativas a la defensa nacional, 599.
Personales, 4.3, 14.1, 50.5, 66.1, 68, 78, 80.2, 88.1, 95.2, 235.4, 298.2 y 362.3.
Faltas contra las personas, 618 y 619.
Eximentes, 20 y 104.
Medidas de seguridad en general, 95.1 y 97.
Agresiones sexuales, 180.
Torturas y otros delitos contra la integridad moral, 174.1.
Penas privativas de libertad, 37.2.
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 3.2.

Medio ambiente, 325 y sigs., 348, 349, 350 y 610.

Inmigración
Clandestina de trabajadores, 313.1.

Importación
Ilegal de productos (propiedad industrial), 274.2.

Impotencia
Lesiones, 149.

Imprenta
Censura previa, 538.
Provocación por medio de la, 18.1.
Calumnia e injuria, 211 y 212.
Directores de, 30.4.

Instalaciones
Nucleares o radioactivas, 342.
De telecomunicaciones, 560.1.

Interpreteak, 459, 460, 461.1 eta 464.

Intrusismoa, 403 eta 637.

Intzestua, 182.1.

Irainak, 131.1, 216 eta 620.
Armadak eta Segurtasun Indarren aurka, 505.
Auzitegiaren aurrean atzera jotzea, 214.
Erantzukizun zibila duena, 212.
Erregearen aurka, 490.3 eta 491.1.
Estatuaren erakundeen aurka, 504.
Gorteen edo legebiltzarren aurka, 496.

Irain-delitua, 208.etik 210.era.
Ofendituaren kereila, 215.
Prezioaren bidez egindakoak, 213.
Publizitatearen bidez egindakoak, 211.

Irakaslea
Desgaikuntza (drogak trafikatzea), 372.
Errezibitzea eta horren antzeko beste jokabideak, 303.
Irakaskuntzako nagusitasun-egoeraz baliatzea (sexu-jazarpena), 184.
Irakastegia, 323, 324, 558 eta 369.

Irakastegiak
Irakastegietan kalteak eragitea, 323 eta 324.
Irakastegietan drogak hedatzea, 369.1.
Irakastegiei nahasmendua eragitea, 558.

Irartzeak
Komunikaziorako seinalea irartzea, 197.1 eta 536.
Legearen aurkako irartzeak, 197 eta 536.

Iraupena, 33.1 eta 6, 49, 53.2, 60.2, 70.2, 80.2, 89.2, 174.1, 298.2 eta 10. x. i.
Segurtasun-neurrien iraupena, 6.2, 99 eta 101.etik 108.era.
Zigorren iraupena, 5. x. i.
Aurreneurrizko espetxealdi denbora ordaintzea, 58.
Eskubideez gabetzen duten zigorren iraupena, 40.

Intérpretes, 459, 460, 461.1 y 464.

Intrusismo, 403 y 637.

Incesto, 182.1.

Injurias, 131.1, 216 y 620.
Al Ejército y Fuerzas de Seguridad, 505.
Retractación ante Tribunal, 214.
Responsable civil, 212.
Al Rey, 490.3 y 491.1.
A Instituciones del Estado, 504.
A las Cortes y Asambleas Legislativas, 496.
Delito de, 208 a 210.
Querella del ofendido, 215.
Cometidas mediante precio, 213.
Hechas con publicidad, 211.

Docente
Inhabilitación (tráfico de drogas), 372.
Receptación y otras conductas afines, 303.
Prevalimiento de situación de superioridad docente (acoso sexual), 184.
Centro docente, 323, 324, 558 y 369.

Centros docentes
Daños en, 323 y 324.

Difusión de drogas en, 369.1.
Perturbación en, 558.

Grabaciones
Grabación de señal de comunicación, 197.1 y 536.
Grabaciones ilegales, 197 y 536.

Duración, 33.1 y 6, 49, 53.2, 60.2, 70.2, 80.2, 89.2, 174.1, 298.2 y DT 10.
Duración de las medidas de seguridad, 6.2, 99 y 101 a 108.
Duración de las penas, DT 5.
Abono del tiempo de prisión preventiva, 58.
Privativas de derechos, 40.

Isunak, 50.
Zigor askatasun-gabetzaileen iraupena, 36, 37 eta 8. x. i.
Zigor erantsiak, 55 eta 56.
Zigorren iraupena zenbatzea, 38.

Irekitzea
Putzu edo indusketak, 350.
Urrunetik zabaltzeko (aginteak), 239.

Irrati-hedapena eta **telebista**, 18.1, 211 eta 599.2.

Iruzurra
Delitu sozietarioetan iruzur egitea, 295.
Diru-laguntzetan iruzur egitea, 308 eta 309.
Funtzionarioak iruzur egitea, 436.etik 438.era.
Prozesuko iruzurra, 250.1.2.

Iseka, 225.
Bakea arriskuan jartzen duten delituetan, 590.2.
Izaera arineko iseka, zuzena ez dena, 534.2 eta 620.2.
Miaketa dela eta, 534.2.
Sexu-erasoetan, 180.1.

Istripua
Lan istripua, 316.
Sorospen-eginbeharra ez betetzea, 195.

Isun-egunak, 50.2.

Isuna, 32, 33.3, 4 eta 5, 34.2, 35, 50.1, 2 eta 3, 52.1 eta 2, 53.1, 2 eta 4, 70.2, 88.1 eta 2, 126.1, 145.2, 147.2, 154, 159.2, 163.4, 171.1, 172, 181.1 eta 3, 183, 184, 185, 186, 187.1, 188.1, 189.2, 195.1 eta 3, 197.1 eta 3, 199.1 eta 2, 202.2, 203.1, 206, 209, 225, 231.1, 236, 244.1, 245.1 eta 2, 246, 247, 250.1 eta 2, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260.1, 261, 262, 263, 264.1, 267, 270, 271, 273.1, 274.1, 276.1, 277, 278.1 eta 2, 279, 280, 281.1, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 293, 294, 295, 298.2 eta 3,

Multas, 50.
Privativas de libertad, 36, 37 y DT 8.

Accesorias, 55 y 56.
Cómputo, 38.

Apertura
De pozos o excavaciones, 350.
A distancia (mandos de), 239.3.

Radiodifusión y **televisión**, 18.1, 211 y 599.2.

Fraude
En delitos societarios, 295.
De subvenciones, 308 y 309.

Cometido por funcionario, 436 a 438.

Procesal, 250.1.2.

Vejación, 225.
En delitos que comprometan la paz, 590.2.
Injusta leve, 534.2 y 620.2.

Con ocasión de registro, 534.2.
En agresiones sexuales, 180.1.

Accidente
De trabajo, 316.
Omisión del deber de socorro, 195.

Días-multa, 50.2.

Multa, 32, 33.3, 4 y 5, 34.2, 35, 50.1, 2 y 3, 52.1 y 2, 53.1, 2 y 4, 70.2, 88.1 y 2, 126.1, 145.2, 147.2, 154, 159.2, 163.4, 171.1, 172, 181.1 y 3, 183, 184, 185, 186, 187.1, 188.1, 189.2, 195.1 y 3, 197.1 y 3, 199.1 y 2, 202.2, 203.1, 206, 209, 225, 231.1, 236, 244.1, 245.1 y 2, 246, 247, 250.1 y 2, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260.1, 261, 262, 263, 264.1, 267, 270, 271, 273.1, 274.1, 276.1, 277, 278.1 y 2, 279, 280, 281.1, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 293, 294, 295, 298.2 y 3,

299.1 eta 2, 301.1 eta 3, 305.1, 306, 307.1, 308.1, 309, 310, 311, 312.1, 314, 315.1, 316, 319.1 eta 2, 320.1, 321, 322.1, 323, 324, 325, 328, 329.1, 330, 332, 333, 334.1, 335, 336, 348, 349, 352, 354.1, 356, 359, 360, 361, 362.1, 363, 368, 369, 370, 371.1, 377, 378, 379, 382, 384, 386, 389, 390.1, 391, 392, 397, 399.1, 403, 405, 406, 409, 410.1, 411, 412.1, 2 eta 3, 413, 414.1 eta 2, 415, 416, 417.1 eta 2, 418, 419, 420, 421, 423.1, 424, 425.1 eta 2, 426, 428, 429, 432.3, 433, 437, 439, 440, 441, 442, 446, 450.1, 452, 455.1, 456.1, 457, 458.1 eta 2, 460, 463.1 eta 3, 464.1, 465.1 eta 2, 466.2, 467.1 eta 2, 468, 470.1 eta 3, 490.3, 491.1 eta 2, 494, 496, 497.2, 502.3, 504, 505, 506, 507, 508.1 eta 2, 509, 510.1, 511.1, 514.1 eta 2, 517, 518, 522, 523, 524, 525.1, 526, 527, 534.1, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 543, 551.1 eta 2, 558, 559, 561, 576.1, 597, 617.1 eta 2, 618, 619, 620, 621.1, 2 eta 3, 622, 623, 624, 625.1, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 5. x. i., 8. x. i. eta 11.1. x. i.

Itsasoan galdutakoa
Babestea, 614.
Gauzak kentzea, 612.7.

Itsasontziak, 583.2.
(Ikus *Ontziak.*)

Itsualdia, 21.3.

Itxura egitea
Agiria, 390.1.2.
Auzia, 250.1.2.
Funtzio publikoak, 165.
Itxurazko kontratua, 251.3.
Lan kontratua, 313.2.
Ondasunen gaineko xedatze-ahalmena, 251.1.

Itxuragabetasuna, 150.
Itxuragabetasun larria, 149.

299.1 y 2, 301.1 y 3, 305.1, 306, 307.1, 308.1, 309, 310, 311, 312.1, 314, 315.1, 316, 319.1 y 2, 320.1, 321, 322.1, 323, 324, 325, 328, 329.1, 330, 332, 333, 334.1, 335, 336, 348, 349, 352, 354.1, 356, 359, 360, 361, 362.1, 363, 368, 369, 370, 371.1, 377, 378, 379, 382, 384, 386, 389, 390.1, 391, 392, 397, 399.1, 403, 405, 406, 409, 410.1, 411, 412.1, 2 y 3, 413, 414.1 y 2, 415, 416, 417.1 y 2, 418, 419, 420, 421, 423.1, 424, 425.1 y 2, 426, 428, 429, 432.3, 433, 437, 439, 440, 441, 442, 446, 450.1, 452, 455.1, 456.1, 457, 458.1 y 2, 460, 463.1 y 3, 464.1, 465.1 y 2, 466.2, 467.1 y 2, 468, 470.1 y 3, 490.3, 491.1 y 2, 494, 496, 497.2, 502.3, 504, 505, 506, 507, 508.1 y 2, 509, 510.1, 511.1, 514.1 y 2, 517, 518, 522, 523, 524, 525.1, 526, 527, 534.1, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 543, 551.1 y 2, 558, 559, 561, 576.1, 597, 617.1 y 2, 618, 619, 620, 621.1, 2 y 3, 622, 623, 624, 625.1, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, DT 5, DT 8 y DT 11.1.

Náufrago
Protección de, 614.
Despojo de sus efectos, 612.7.

Embarcaciones, 583.2.
(Véase *Buques*.)

Obcecación, 21.3.

Simulación
De documento, 390.1.2.
De pleito, 250.1.2.
De funciones públicas, 165.
De contrato, 251.3.
De contrato laboral, 313.2.
De facultad de disposición de cosas, 251.1.

Deformidad, 150.
Grave, 149.

Itzultzea
Adingabea edo ezgaia, 225 eta 622.
Delitu edo faltaren ondoreetan parte hartzea, 122.
Erantzukizun zibila, 110.1 eta 111.
Ibilgailuak erabiltzeko lapurreta eta ebasketa, 244.

Ixtea
Drogak trafikatzearekin zerikusia duten lokalak edo establezimenduak ixtea, 370.*a)*.
Establezimendu, fabrika, laborategi edo lokala ixtea (herri-osasunaren aurkako delituak), 366.
Establezimendua (erantsitako ondorio gisa), 129.
Ingurumenaren aurkako delituengatik establezimenduak ixtea, 327.
Prostituzio delituengatik establezimendua edo lokala ixtea, 194.

Izadiko baliabideak
Izadiko baliabideen aurkako delituak, 325.etik 331.era.

Izendapena
Desgaikuntza berezia, 46.
Funtzionario publikotzat hartzea, 24.2.

Legearen aurkako izendapena, 405 eta 406.

Restitución
Del menor o incapaz, 225 y 622.
Participación de los efectos de delito o falta, 122.
Responsabilidad civil, 110.1 y 111.
Robo y hurto de uso de vehículos, 244.

Clausura
De locales o establecimientos relacionados con el tráfico de drogas, 370.*a)*.
De establecimiento, fábrica, laboratorio o local (en delitos contra la salud pública), 366.
De establecimiento (como consecuencia accesoria), 129.
De establecimientos en delitos contra el medio ambiente, 327.
De establecimiento o local en delitos relativos a la prostitución, 194.

Recursos naturales
Delitos contra los, 325 a 331.

Nombramiento
Inhabilitación especial, 46.
Consideración de funcionario público, 24.2.
Ilegal, 405 y 406.

J

Jabetza
Industria-jabetza, 273.etik 277.era.
Jabetza intelektuala, 270.etik 272.era.

Jabetzapena
Agintariak edo funtzionarioak egindakoa, 438 eta 534.1.2.
Bidegabe jabetzea, 252.etik 254.era, 269, 438 eta 623.4.

Jantzia
Bidegabe erabiltzea, 637.

Propiedad
Industrial, 273 a 277.
Intelectual, 270 a 272.

Apropiación
Cometida por autoridad o funcionario, 438 y 534.1.2.
Indebida, 252 a 254, 269, 438 y 623.4.

Traje
Uso indebido, 637.

Jaraunslea
Koroaren jaraunslea, 451.3.-*a),* 485 eta ondorengoak.
Jarduerak, 117, 285, 308.2, 310, 316, 403, 518 eta 580.
Antolakunde edo elkartearen jarduerak, 370.
Antolakundearen jarduerak, 302.
Banda armatuaren jarduerak, 576.1 eta 2.
Delitu-jarduerak, 129.3, 369, 376 eta 579.
Energia nuklear eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituak, 342.

Erditzea gertatu dela sinestaraztea eta adingabearen gurasotasuna, egoera edo izatea aldaraztea, 221.3.
Eskola- edo lan-jarduerak, 105.1.*e)*.

Funtzionario publikoek debekatuta dituzten jarduerak, 439.etik 445.era.
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 539.
Gizarte jarduera, 293.
Herri-onurarako jarduerak, 49.
Industria-jabetzari buruzko delituak, 274.1.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak, 326 eta 329.1.

Jarduera ikuskatzailea, 326.
Lan, kultura edo zereginetako jarduerak, 91.
Lanbide edo enpresa jarduerak, 512.
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 334.1.
Ordena publikoaren aurkako faltak, 636.
Osasun-jarduera, 222.
Sozietate, enpresa, antolakunde edo idazgelaren jarduerak, 430.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea, 83.1.
Zilegi ez diren jarduerak, 272.1.

Heredero
Heredero de la Corona, 451.3.*a),* 485 y sigs.
Actividades, 117, 285, 308.2, 310, 316, 403, 518 y 580.
Actividades de la organización o asociación, 370.
Actividades de la organización, 302.
Actividades de banda armada, 576.1 y 2.
Actividades delictivas, 129.3, 369, 376 y 579.
De los delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes, 342.
De la suposición de parto y de la alteración de la paternidad, estado o condición del menor, 221.3.
Actividades escolares o laborales, 105.1.*e)*.
Prohibidas a funcionarios públicos, 439 a 445.
De los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 539.
Actividad social, 293.
De utilidad pública, 49.
De los delitos relativos a la propiedad industrial, 274.1.
De los delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 326 y 329.1.
Actividad inspectora, 326.
Actividades laborales, culturales u ocupacionales, 91.
Profesionales o empresariales, 512.
De los delitos relativos a la protección de la flora y la fauna, 334.1.
Faltas contra el orden público, 636.
Actividad sanitaria, 222.
Actividades de la sociedad, empresa, organización o despacho, 430.
De la suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad, 83.1.
Ilícitas, 272.1.

Jarduna, 294, 376, 461.3, 463.2, 464.2, 579 eta 609.
Beste baten izenean jardutea, 31 eta 260.3.
Prozesuko jarduna, 464.1.
Taldean jardutea, 180.2, 315.3 eta 557.

Jarkitzea
Agintaritza edo agintaritzaren agenteei, 550 eta 556.
Asaldatzeari, 482.
Era aktibo eta larrian jarkitzea, 550 eta 554.1.
Indar armatuetako bati, 554.

Jatorria, 257.2 eta 275.
Arraza jatorria, 197.5.
Nazio jatorria, 510.1 eta 2, 511.1 eta 2.
Zilegi ez den jatorria, 197.3, 280 eta 301.1.

Jendaurreko enkantea
Prezioak aldatzeko azpijokoak, 262.

Jokarauak, 83.2.

Justizia eta Barne Arazoetako Ministerioa, 105.2, 136.1 eta 5.

Justiziari oztopo egitea, 463 eta 465.

Actuaciones, 294, 376, 461.3, 463.2, 464.2, 579 y 609.
En nombre de otro, 31 y 260.3.
Actuación procesal, 464.1.
En grupo, 180.2, 315.3 y 557.

Resistencia
A la autoridad o a sus agentes, 550 y 556.
A la rebelión, 482.
Activa grave, 550 y 554.1.

A fuerza armada, 554.

Origen, 257.2 y 275.
Racial, 197.5.
Nacional, 510.1 y 2, 511.1 y 2.
Ilícito, 197.3, 280 y 301.1.

Subasta pública
Maquinaciones para alterar los precios, 262.

Reglas de conducta, 83.2.

Ministerio de Justicia e Interior, 105.2, 136.1 y 5.

Obstrucción a **la Justicia**, 463 y 465.

K

Kabinete zientifikoa (kalteak), 323 eta 324.

Kale-agerraldia, 494, 513, 514.1, 2 eta 3 eta 523.

Kalte handiak, 266, 346, 347, 359, 473.2, 571 eta 577.

Kalte-ordaina
Kalteen ordaina ematea, 109.1, 110.3, 113 eta ondorengoak, 272.1 eta 378.1, eta 3/1989 Lege Organikoaren 1. x. g.
Kalteen ordaina ematea eta kalteak konpontzea, 21.5, 88.1, 109.1, 110.2, 112, 114, 115, 116.1, 120.1, 121, 122, 126.1, 216, 227.3, 272.1, 314, 323, 340 eta 378.1.

Gabinete científico (daños), 323 y 324.

Manifestación, 494, 513, 514.1, 2 y 3 y 523.

Estragos, 266, 346, 347, 359, 473.2, 571 y 577.

Indemnización
Indemnización de daños, 109.1, 110.3, 113 y sigs., 272.1 y 378.1, y DA 1 de la Ley Orgánica 3/1989.
Indemnización y reparación de daños, 21.5, 88.1, 109.1, 110.2, 112, 114, 115, 116.1, 120.1, 121, 122, 126.1, 216, 227.3, 272.1, 314, 323, 340 y 378.1.

Kalte-ordaina ematea, 383 eta 122.

Kaltea, 4.3, 16.2 eta 3, 37.3, 60.2, 71.2, 78, 93, 100.1, 109.1, 110, 113, 114, 116.1, 117, 118.1 eta 3, 120, 121, 126.1, 153, 180.5, 197.2, 201.3, 215.3, 223, 229.3, 235.3, 236, 242.1, 243, 248.1 eta 2, 250.1, 251, 252, 256, 257.1, 260.2 eta 3, 267, 270, 272.1, 276, 277, 278.3, 283, 284, 285, 290, 291, 292, 295, 319.3, 321, 325, 326, 350, 357, 378, 419, 437, 445, 456.2, 464.2, 492, 499, 534.1, 557, 571, 575, 609, 610, 611, 612, 5. x. i, 6. x. i. eta 11.1 .x. i.
Kalte nabaria eta larria, 282.
Kalte larria, 409, 434.
(Ikus *Kalte-ordaina ematea.*)

Kalteak, 21.5, 52.1, 88.1, 177, 216, 227.3, 245.1, 263tik 267ra, 271, 314, 323, 324, 336, 340, 364.1, 368, 369, 382, 432.2, 470.3, 534.2, 557, 560.1, 610, 625, 630 eta 3. x. g.

Kalteduna, 74.2, 109.2, 125, 249, 264.1, 288, 357, 624 eta 3.x. g.

Kalumnia
Armada eta Segurtasun Kidegoei, 505.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 131.1.
Erregeari, 490.
Estatuaren erakundeei, 504.
Informazio bidea erabiliz, 212.
Kalumnia-delitua, 205.etik 207.era.
Kalumnia prezio, sari edo hitzematearen bidez egitea, 213.
Kalumniak publizitatearen bidez egitea, 211.
Kalumniapeko akusatua, 214.
Ofendituaren kereila, 215.

Kanalizazioak
Segurtasun erregelak hautsiz eraikitzea, 350.

Kanbio (letra), 250.1 eta 346.

Kapitala, 295.

Resarcimiento, 383 y 122.

Perjuicio, 4.3, 16.2 y 3, 37.3, 60.2, 71.2, 78, 93, 100.1, 109.1, 110, 113, 114, 116.1, 117, 118.1 y 3, 120, 121, 126.1, 153, 180.5, 197.2, 201.3, 215.3, 223, 229.3, 235.3, 236, 242.1, 243, 248.1 y 2, 250.1, 251, 252, 256, 257.1, 260.2 y 3, 267, 270, 272.1, 276, 277, 278.3, 283, 284, 285, 290, 291, 292, 295, 319.3, 321, 325, 326, 350, 357, 378, 419, 437, 445, 456.2, 464.2, 492, 499, 534.1, 557, 571, 575, 609, 610, 611, 612, DT 5, DT 6 y DT 11.1.
Perjuicio manifiesto y grave, 282.
Grave perjuicio, 409, 434.
(Véase *Indemnización de perjuicios.*)

Daños, 21.5, 52.1, 88.1, 177, 216, 227.3, 245.1, 263 a 267, 271, 314, 323, 324, 336, 340, 364.1, 368, 369, 382, 432.2, 470.3, 534.2, 557, 560.1, 610, 625, 630 y DA 3.

Perjudicado, 74.2, 109.2, 125, 249, 264.1, 288, 357, 624 y DA 3.

Calumnia
Al Ejército y Cuerpos de Seguridad, 505.
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 131.1.
Al Rey, 490.
A Instituciones del Estado, 504.
A través de medio informativo, 212.
Delito de, 205 a 207.
Mediante precio, recompensa o promesa, 213.
Hechas con publicidad, 211.

Acusado de, 214.
Querella del ofendido, 215.

Canalizaciones
Construcción infringiendo reglas de seguridad, 350.

Cambio (letra de), 250.1 y 346.

Capital, 295.

Kapitalak zuritzea, 301.etik 304.era.

Kargua
Beharrizan-egoera, 20.5.-Hirugarrena.
Bidegabeko eralgitzea, 432.1 eta 433.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 413, 414.1, 415, 416 eta 417.1.
Eragimen-trafikoa, 428.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 439, 441 eta 442.
Funtzionario publikoen prebarikazioa eta zuzenak ez diren beste portaera batzuk, 405.
Funtzionario-eroskeria, 420, 421 eta 425.1.
Kargu publikoa, 33.2 eta 3, 39, 40, 41, 42, 43, 56, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 219.1 eta 2, 222, 233.2, 341, 343, 348, 349, 391, 404, 405, 407.1, 408, 409, 410.1, 411, 412.1, 2 eta 3, 413, 414.1, 415, 417.1 eta 2, 419, 420, 421, 425.1 eta 2, 428, 432.1 eta 3, 433, 434, 436, 437, 438, 440, 441, 442, 446, 447, 448, 451, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 472, 473.1, 483, 499, 500, 501, 502.1, 506, 507, 508.1 eta 2, 509, 511.1 eta 3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 532, 533, 534.1 eta 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2, 603 eta 616.
Kargualdi publikoa etetea, 33.2.*d)*, 33.3.*c)*, 39, 40, 43, 56, 219.2, 391, 409, 412.1 eta 2, 417.2, 425.1, 432.3, 437, 460, 502.1, 507, 508.1 eta 532.
Karguan aritzea, 222.
Karguan aritzea zuzenbidearen arabera, 20.7.
Kargua lortzeko ezgaitasuna, 41 eta 42.
Karguaz abusatzea, 174.1, 175, 369, 410.1 eta 438.
Karguaz baliatzea, 198.

Blanqueo de capitales, 301 a 304.

Cargo
Estado de necesidad, 20.5.-Tercero.
Malversación, 432.1 y 433.
Infidelidad en la custodia de documentos y violación de secretos, 413, 414.1, 415, 416 y 417.1.
Tráfico de influencias, 428.
Negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y abusos en el ejercicio de su función, 439, 441 y 442.
Prevaricación de los funcionarios públicos y otros comportamientos injustos, 405.
Cohecho, 420, 421 y 425.1.
Público, 33.2 y 3, 39, 40, 41, 42, 43, 56, 159.1 y 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 219.1 y 2, 222, 233.2, 341, 343, 348, 349, 391, 404, 405, 407.1, 408, 409, 410.1, 411, 412.1, 2 y 3, 413, 414.1, 415, 417.1 y 2, 419, 420, 421, 425.1 y 2, 428, 432.1 y 3, 433, 434, 436, 437, 438, 440, 441, 442, 446, 447, 448, 451, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 472, 473.1, 483, 499, 500, 501, 502.1, 506, 507, 508.1 y 2, 509, 511.1 y 3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 532, 533, 534.1 y 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2, 603 y 616.
Suspensión del público, 33.2.*d)*, 33.3.*c)*, 39, 40, 43, 56, 219.2, 391, 409, 412.1 y 2, 417.2, 425.1, 432.3, 437, 460, 502.1, 507, 508.1 y 532.
Ejercicio de, 222.
Ejercicio legítimo de, 20.7.
Incapacidad para obtenerlo, 41 y 42.
Abuso de, 174.1, 175, 369, 410.1 y 438.
Prevalerse de, 198.

Karguaz gabetzea, 41.etik 44.era.
Kargurako erabateko desgaikuntza, 407.1.
Kargurako desgaikuntza berezia, 56, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 219.1, 233.2, 303, 341, 342, 343, 348, 349, 404, 411, 412.3, 417.2, 419, 425.2, 434, 440, 446, 447, 448, 451, 459, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.1 eta 3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 eta 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2 eta 616.
Kargurako izendapena lortzeko ezgaitasuna, 46.
Maulak eta legearen aurkako ordainarazpenak, 436.
Nazio-defentsari buruzko sekretu eta informazioak ezagutarazi eta agertaraztea, 599 eta 601.
Herri-erakundeen erantzukizun zibila, 121.

Karguaz jabetzea, 406.

Kartak, 197.1.

Kaudimengabezia, 136.2.
Zigor daitezkeen kaudimengabeziak, 257.etik 261.era.

Kentzea
Errailak kentzea, 346.
Ahalmenak kentzea (asaldatzea), 472.2 eta 6.
Gorpu bati bere gauzak kentzea, 612.7.

Kereila
Herri Ogasunaren aurkako delituetan, 305.4, 307.3 eta 308.4.
Kalumnia edo irainean, 215.1.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 191.1.
Zigorraren betearazpena etetea, 86.

Kidegoak
Armaden kidegoak

Privación de, 41 a 44.
Inhabilitación absoluta para, 407.1.
Inhabilitación especial para, 56, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 159.1 y 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 219.1, 233.2, 303, 341, 342, 343, 348, 349, 404, 411, 412.3, 417.2, 419, 425.2, 434, 440, 446, 447, 448, 451, 459, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.2, 471, 473.1, 483, 499, 500, 501, 506, 508.2, 509, 511.1 y 3, 516, 517, 518, 529.1, 530, 531, 533, 534.1 y 2, 535, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 545.2 y 616.
Incapacidad para nombramiento de, 46.

Fraudes y exacciones ilegales, 436.

Descubrimiento y revelación de secretos e informaciones relativas a la defensa nacional, 599 y 601.
Responsabilidad civil de Entes Públicos, 121.

Toma de posesión, 406

Cartas, 197.1.

Insolvencia, 136.2.
Insolvencias punibles, 257 a 261.

Levantamiento/despojo
Levantamiento de carriles, 346.
Despojo de sus facultades (rebelión), 472.2 y 6.
Despojo de sus efectos a un cadáver, 612.7.

Querella
En delitos contra la Hacienda Pública, 305.4, 307.3 y 308.4.
En calumnia o injuria, 215.1.
En delitos contra la libertad sexual, 191.1
Suspensión de la ejecución de la pena, 86.

Cuerpos
Cuerpos de los ejércitos

Iraintzea edo mehatxatzea, 505.
(Ikus *Indarrra**. *Indar Armatuak.*)
Segurtasun kidegoak eta indarrak, 265, 505 eta 572.2.

Klinikak, 144.

Klonazioa, 161.2.

Kodeak
Sarrailen kodeak (lapurreta), 238.3.

Konfiskazioa
Erantsitako ondorioa, 127.
Droga delituekin zerikusia duten ondasun eta efektuak konfiskatzea, 374.
Emariak edo esku-erakutsiak konfiskatzea, 431.
Dolozko delitu edo falten efektu eta tresnak konfiskatzea, 127.
Ibilgailu motorduna edo motor--bizikleta konfiskatzea, 385.

Kondena
Atzerriko auzitegiek ezarritako kondena, 190, 375, 388 eta 580.
Baldintzapeko askatasuna, 90.2 eta 91.
Baldintzapeko kondena, 136.3.
Erantzukizun kriminala azkentzen duten arrazoiak, 132.2.
Kondena azkentzea, 60.2 eta 92.
Kondena betetzea, 93, 130, 527 eta 604.
Kondena betetzeko gehieneko muga, 76.
Kondena urratzea, 37.3, 134, 468.etik 471.era.
Kondena laburtzea, 36.
Kondenaren aldia, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 55 eta 56.
Kondenaren likidazioa, 4. x. i.
Zigor askatasun-gabetzaileak ordeztea, 89.1.
Zigor-bermeak eta zigor-legearen aplikazioa, 2.2.

Kondenatu, **preso edo atxilotuak ihes egitea**, 470 eta 471.

Injurias o amenazas a, 505.
(Véase *Fuerzas Armadas.*)
Cuerpos y Fuerzas de Seguridad, 265, 505 y 572.2.

Clínicas, 144.

Clonación, 161.2.

Claves
De cerraduras (robo), 238.3.

Comiso
Consecuencia accesoria, 127.
De bienes y efectos relacionados con delitos de drogas, 374.
De dádivas o presentes en cohecho, 431.
De efectos e instrumentos del delito o faltas dolosos, 127.
De vehículo a motor o ciclomotor, 385.

Condena
Por tribunales extranjeros, 190, 375, 388 y 580.
Libertad condicional, 90.2 y 91.
Condena condicional, 136.3.
Causas que extinguen la responsabilidad criminal, 132.2.
Extinción de la condena, 60.2 y 92.
Cumplimiento de la condena, 93, 130, 527 y 604.
Máximo cumplimiento, 76.
Quebrantamiento de, 37.3, 134, 468 a 471.
Acortamiento de la, 36.
Tiempo de la, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 55 y 56.
Liquidación de la condena, DT 4.
Sustitución de las penas privativas de libertad, 89.1.
Garantías penales y aplicación de la Ley penal, 2.2.

Evasión de condenado, **preso o detenido**, 470 y 471.

Konkurtsoa
Hartzekodunen konkurtsoa (kaudimengabezietan), 260 eta 261.

Konortea
Konorterik gabe dauden pertsonak, 181.2.2.

Konpontzea
Delituaren ondoreak, 21.5.
Eragindako kaltea, 88.1, 109, 110.2, 112, 114, 126.1, 314 eta 340.
Familia bertan behera uztean, 227.3.
Herri-osasunaren aurkako delituetan, 378.1.
Kalumnia edo irainean, 216.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 193.

Konspirazioa
Delituak egiteko, 141, 151, 269 eta 553.
Kontzeptua, 17.1.
Zigorra, 17.3.
Zigortzea, 168, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 578, 585 eta 615.

Konstituzioa
Asaldatzearen bidez, Konstituzioa indargabetu, eten edo aldaraztea, 472.1.
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 538 eta 542.
Konstituzioak bermatutako epaile edo magistratuen independentzia, 508.2.
Konstituzioaren arabera berretsitako itunak, 458.3.
Konstituzioaren aurkako delituak, 472 eta ondorengoak.
Traizio-delituak, 588.

Kontabilitatea
Merkataritzako kontabilitatea eta zergei buruzko kontabilitatea, 310.

Kontagailuak
Elektrizitatean egindako iruzurra eta horren antzekoak, 255.

Concurso
De acreedores (en insolvencias), 260 y 261.

Sentido
Personas privadas de, 181.2.2.

Reparación
De los efectos del delito, 21.5.
Del daño causado, 88.1, 109, 110.2, 112, 114, 126.1, 314 y 340.
En abandono de familia, 227.3.
En delitos contra la salud pública, 378.1.
En calumnia e injuria, 216.
En delitos contra la libertad sexual, 193.

Conspiración
Para cometer delitos, 141, 151, 269 y 553.
Concepto, 17.1.
Pena, 17.3.
Castigo de la, 168, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 578, 585 y 615.

Constitución
Derogación, suspensión o modificación en rebelión, 472.1.
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 538 y 542.
Independencia de los jueces o magistrados garantizada por la, 508.2.
Tratados ratificados conforme a la, 458.3.
Delitos contra la, 472 y sigs.

Delitos de traición, 588.

Contabilidad
Mercantil y tributaria, 310.

Contadores
Defraudación de fluido eléctrico y análogos, 255.

Kontratua, 439.
Banakako kontratua, 311 eta 312.
Itxurazko kontratua, 251.3 eta 313.2.

Kontribuzioak, 473.2.
(Ikus *Legearen aurkako ordainarazpenak* eta *Zergak.*)

Kontrola, 3.2, 49.1, 293 eta 308.4.
Nortasuna kontrolatzeko (bideak), 515.

Kontseilua
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia
Agintaritzaren aurkako atentatuak. Agintaritzako agenteen eta funtzionario publikoen aurkako atentatuak. Jarkitzea eta desobeditzea, 551.2.
Eskumenak, 5. x. i.
Iraindu, kalumniatu edo mehatxatzea, 504.
Gobernu Kontseilua, 472 eta 503.
Ministroen Kontseilua, 503.

Kontsumitzaileak
Kontsumitzaileen osasuna, 363.
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituak, 278 eta ondorengoak.

Kontsumoa
Droga toxikoen legearen aurkako kontsumoa, 368.
Edari alkoholdunen kontsumoa, 20.
Giza kontsumoa, 364.2.
Kontsumo publikoa, 363.2 eta 364.2.

Kontuak
Kontu Auzitegia, 502.2.
Urteko kontuak, 290.

Kontulariak
Kontulari-banatzaileak (euren eginkizunez abusatzea), 440.

Kontzientzia-eragozpena, 528.

Kontzientzia
Errealitatearen kontzientzia, 20.
(Ikus *Oharmena eta errealitatearen kontzientzia aldatzea.*)
Kontzientzia-eragozpena, 528.

Contrato, 439.
Contrato individual, 311 y 312.
Contrato simulado, 251.3 y 313.2.

Contribuciones, 473.2.
(Véanse *Exacciones ilegales* y *Tributos.*)

Control, 3.2, 49.1, 293 y 308.4.
De la personalidad (medios de), 515.

Consejo
Consejo General del Poder Judicial
Atentados contra la autoridad, sus agentes y los funcionarios públicos, y de la resistencia y desobediencia, 551.2.
Competencias del, DT 5.
Injurias, calumnias o amenazas al, 504.
Consejo de gobierno, 472 y 503.
Consejo de Ministros, 503.

Consumidores
Salud de los, 363.
Delitos relativos al mercado y a los, 278 y sigs.

Consumo
Ilegal de drogas tóxicas, 368.
De bebidas alcohólicas, 20.
Humano, 364.2.
Público, 363.2 y 364.2.

Cuentas
Tribunal de Cuentas, 502.2.
Anuales, 290.

Contadores
Partidores (abuso de funciones), 440.

Objeción de conciencia, 528.

Conciencia
De la realidad, 20.
(Véase *Alteración de la percepción*.)
Objeción de conciencia, 528.

Kooperatiba, 297.

Koroa
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 492.
Koroaren aurkako delituak, 485.etik 491.era.
Koroaren printze jaraunslea, 451.

Korporazioa, 24.1, 511.2 eta 558.
Korporazio ofiziala, 544.

Kostuak, 124, 126.1 eta 2.
Prozesuko kostuak, 123 eta 378.5.

Krisia
Krisi ekonomikoa (kaudimengabeziak), 260.

Kuotak
Eguneko kuotak, 50.4, 53.1 eta 8. x. i.
Erantzukizun zibila, 116.etik 118.era.
Isuna, 88.1 eta 2.
Kuoten zenbatekoa, 50.5.
Ordaintzea, 50.6 eta 307.1.

Kuradoretza
Hori egikaritzeko desgaikuntza berezia, 39.*b)*, 46, 153, 192.2, 233.1, 440 eta 2. x.g.

Kutsadura, 325 eta ondorengoak.

Kutsatzea
Azienda, 264.1.2.
Gaixotasunak, 630.

Cooperativa, 297.

Corona
Delitos contra las Instituciones del Estado, 492.
Delitos contra la, 485 a 491.

Príncipe heredero de la, 451.

Corporación, 24.1, 511.2 y 558.
Oficial, 544.

Costas, 124, 126.1 y 2.
Procesales, 123 y 378.5.

Crisis
Económica (insolvencias), 260.

Cuotas
Diarias, 50.4, 53.1 y DT 8.
Responsabilidad civil, 116 a 118.
De multa, 88.1 y 2.
Importe de las, 50.5.
Pago de las, 50.6 y 307.1.

Curatela
Inhabilitación para ejercerla, 39.*b)*, 46, 153, 192.2, 233.1, 440 y DA 2.

Contaminación, 325 y sigs.

Contagio
De ganado, 264.1.2.
De enfermedades, 630.

L

Laborategia, 362.2 eta 366.

Lagatzea
Ostatuak edo gordailuak, 576.2.
Enpresaren sekretua, 279.

Lagundutako ugalketa, 162.

Laguntza
Abokatuaren laguntza (eskubide hori eragoztea), 537.
Adituen laguntza

Laboratorio, 362.2 y 366.

Cesión
De alojamientos o depósitos, 576.2.
De secreto de empresa, 279.

Reproducción asistida, 162.

Asistencia/auxilio/cooperación
Asistencia de abogado (impedir el derecho), 537.
Asistencia facultativa

Lesio-delituetan, 147.
Agintaritzari laguntzen dionari jazartzea, 555.
Beharrezko osasun-laguntza, 612.
Beharrezko laguntza, 28.*b)*.
Beste pertsona batzuei laguntza ematea (astungarria), 22.2.
Biktimari laguntza ematea, 242.2.
Delitua egiten laguntzea, 65.2.
Gizarte-laguntza, 106.
Inori bere buruaz beste egiten laguntzea, 143.
Laguntza ekonomikoa (zilegi ez diren elkarteak), 518.
Laguntzarik ez ematea, 195.2 eta 3, 618 eta 619.
Laguntzarik ez ematea, 412.
Legearen aurkako elkarteei laguntza ematea, 518.
Osasun-laguntza
Ez ematea, 196.
Ordaindu gabeko laguntza, 49.

Laguntza publikoak
Horiek lortzeko aukera galtzea, 305.1.*b)* eta 308.
Horiek lortzeko ezgaitasuna, 527 eta 604.

Laidotua
Familia bertan behera uztea, 228.
Laidotuari kalte-ordaina ematea, 113.
Senidetasun-inguruabar mistoa, 23.
Sexu-askatasunaren aurkako delituak, 191.

Lan-harremanetako graduduna, 461.3.

Lan-harremanetako langilea, 303, 369.8 eta 372.

Lan-indarra
Legearen aurka trafikatzea, 312.1.

Lana
Gizartearentzako lana, 33.3.*j)*, 33.4.*e)*, 39.*g)*, 40, 49.1 eta 3, 53.1 eta 2, eta 88.2.

En delito de lesiones, 147.
Acometimiento a quien presta auxilio a la autoridad, 555.
Asistencia médica necesaria, 612.
Cooperación necesaria, 28.*b)*.
Auxilio a otras personas (agravante), 22.2.
Auxilio de la víctima, 242.2.
Cooperación para el delito, 65.2.
Asistencia social, 106.
Cooperación al suicidio, 143.
Cooperación económica (asociaciones ilícitas), 518.
Omisión de auxilio, 195.2 y 3, 618 y 619.
Denegación de auxilio, 412.
Cooperación con asociaciones ilegales, 518.
Asistencia sanitaria
Denegación de, 196.
Cooperación no retribuida, 49.

Ayudas públicas
Pérdida de la posibilidad de obtenerlas, 305.1.*b)* y 308.
Incapacidad para obtenerlas, 527 y 604.

Agraviado
Abandono de familia, 228.
Indemnización al, 113.
Circunstancia mixta de parentesco, 23.
Delitos contra la libertad sexual, 191.

Graduado social, 461.3.

Trabajador social, 303, 369.8 y 372.

Mano de obra
Tráfico ilegal, 312.1.

Trabajo
En beneficio de la comunidad, 33.3.*j)*, 33.4.*e)*, 39.*g)*, 40, 49.1 y 3, 53.1 y 2, y 88.2.

Lan baldintzak, 312.2.
Lan eginez zigorrak ordaintzea, 2. x. i. eta 3. x. i.

Lanabesak
Faltsifikatzeko, 400.

Lanbide-desleialtasuna, 465.etik 467. era.

Lanbidea, 39, 45, 56, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 159.1 eta 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 199.2, 222, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 319.1 eta 2, 321, 325, 341, 342, 343, 348, 349, 359, 360, 361, 362.1, 363, 364.1, 369, 371.2, 372, 440, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.1 eta 2, eta 512.
Lanbidean aritzea lege titulurik izan gabe, 403 eta 637.
(Ikus *Intrusismoa.*)
Osasun-lanbidea, 144, 145.1 eta 157.

Landak
Mugarteak nahiz mugak aldatzea, 246.

Landare eta animaliak
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 332 eta ondorengoak.

Landatza
Landatzari su ematea, 357.

Langileak
Langileen eskubideen aurkako delituak, 311, 313.1, 314 eta 316.

Lapurreta
Ibilgailuak erabiltzeko, 244.
Lapurreta-delituak, 237.etik 242.era.

Legeak
Administrazio-legeak, 34.3.
Albaramendua, 544.
Arma, munizio edo lehergailuen edukitza, trafiko edo gordailua, 566 eta 568.
Bereziak, 9 eta 118.3.
Delitu sozietarioak, 293.
Erantzukizun zibila, 109.1 eta 111.2.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituak, 589.

Condiciones de, 312.2.
Redención de penas, DT 2 y DT 3.

Útiles
Para falsificar, 400.

Deslealtad profesional, 465 a 467.

Profesión, 39, 45, 56, 107, 142.3, 146, 152.3, 158, 159.1 y 2, 161.1, 162.1, 192.2, 196, 199.2, 222, 271, 276.1, 298.2, 302, 303, 319.1 y 2, 321, 325, 341, 342, 343, 348, 349, 359, 360, 361, 362.1, 363, 364.1, 369, 371.2, 372, 440, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1, 467.1 y 2, y 512.
Ejercicio sin título legal, 403 y 637.
(Véase *Intrusismo.*)

Profesión sanitaria, 144, 145.1 y 157.

Heredades
Alteración de términos o lindes de, 246.

Flora y fauna
Delitos relativos a su protección, 332 y sigs.

Plantío
Incendio de, 357.

Trabajadores, 303, 369 y 372.
Delitos contra los derechos de los, 311, 313.1, 314 y 316.

Robo
De uso de vehículos, 244.
Delitos de, 237 a 242.

Leyes
Administrativas, 34.3.
Sedición, 544.
Tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos, 566 y 568.

Especiales, 9 y 118.3.
Delitos societarios, 293.
Responsabilidad civil, 109.1 y 111.2.
Delitos que comprometen la paz o la independencia de Estado, 589.

Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazioak eta jarduerak, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuak, 441.
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 538, 540 eta 542.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 360.
Izadiko baliabideen eta ingurumenaren aurkako delituak, 325 eta 329.1.
Kalteak, 264.1.
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 333 eta 334.1.
Mesedegarriak ez diren zigor-legeen atzeraeraginik eza, 2.
Orokorrak, 264.1.
Prozesukoak, 3.1.
Zerga-legeak, 310.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 36.
Zigor-lege bereziak, 9 eta 11.1. x. i.

Legearen aurka jabetza kentzea, 541.

Legearen aurkako isurketak, 325.

Legearen aurkako ordainarazpenak, 437.

Legebiltzarrak
Autonomia erkidegoen legebiltzarrak, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 496, 497.1, 498, 499, 500, 501, 502.1 eta 551.2.

Legezkotasun printzipioa, 1.tik 4.era.

Lehergailuak, 336, 346, 348, 513, 561, 568, 569 eta 573.

Leherketa, 341 eta 346.

Lehiaketa
Jendaurreko lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzea, 262.

Leihoa, 238.

Lekualdaketak (genozidioan), 607.4.

Lekukoak
Epaitegi edo auzitegira beraien burua ez aurkeztea, 463.

Negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y de los abusos en el ejercicio de su función, 441.
Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 538, 540 y 542.
Delitos contra la salud pública, 360.
Delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente, 325 y 329.1.
Daños, 264.1.
Delitos relativos a la protección de la flora y fauna, 333 y 334.1.
Irretroactividad de las penales desfavorables, 2.
Generales, 264.1.
Procesales, 3.1.
Tributarias, 310.
Penas privativas de libertad, 36.
Penales especiales, 9 y DT 11.1.

Expropiación ilegal, 541.

Vertidos ilegales, 325.

Exacciones ilegales, 437.

Asambleas legislativas
Asambleas legislativas de Comunidades Autónomas, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 496, 497.1, 498, 499, 500, 501, 502.1.y 551.2.

Principio de legalidad, 1 a 4.

Explosivos, 336, 346, 348, 513, 561, 568, 569 y 573.

Explosión, 341 y 346.

Concurso
Alteración de precios en concursos y subastas públicas, 262.

Ventana, 238.

Desplazamientos (en genocidio), 607.4.

Testigos
Negativa a comparecer ante tribunal, 463.

Lekuko faltsuak, 461.1.
Lekukoen aurkako indarkeria edo larderia, 464.
Lekukoen aurkako kalteak, 264.1.1.
Lekukotza faltsua, 458 eta ondorengoak.

Lekukotza
Atzera jotzeari buruzko lekukotza, 214.
Lekukotza faltsua, 458.1, 2 eta 3, eta 462.
Kondena urratzeagatik, 37.3.

Lekukotza faltsua ematea, 502.3.
Tortura bidez lortutako lekukotza, 174.
Segurtasun-neurria urratzeagatik, 100.1.

Lesioak
Desordena publikoak, 557.
Fetuari eragindako lesioak, 157 eta 158.
Genozidio-delituetan, 607.1.2, 3 eta 5.
Jendeen zuzenbidearen aurkako delituetan, 605.2.
Kalte handietan, 346.
Koroaren aurkako delituetan, 486.
Lesio-delituak, 147.etik 156.era.
Lesio faltak, 617 eta 621.1 eta 3.
Mehatxuetan, 169.
Ohikotasuna lesioetan, 153.
Sexu-erasoetan, 180.5.
Terrorismo-delituetan, 571, 572.1.2 eta 3 eta 577.
Torturetan, 177.
Zigor erantsiak, 57.

Letrak, 310 eta 327.
Kanbio-letrak
Kanbio-letra zuria (maula), 250.1.3.

Liburu edo egunkarien argitaraldiak
Argitaraldiez bidegabe jabetzea edo argitaraldiak bidegabe etetea, 538.

Liburuak
Kontabilitate idatzoharrak, 310.
Zentsura edo legearen aurka jabetzea, 538.

Falsos, 461.1.
Violencia o intimidación sobre, 464.

Daños contra, 264.1.1.
Falso testimonio, 458 y sigs.

Testimonio
De retractación, 214.
Falso, 458.1, 2 y 3 y 462.

Por el quebrantamiento de condena, 37.3.
Faltar a la verdad, 502.3.
Obtenido mediante tortura, 174.
Por el quebrantamiento de medida de seguridad, 100.1.

Lesiones, 121.
En desórdenes públicos, 557.
Al feto, 157 y 158.
En delitos de genocidio, 607.1.2, 3 y 5.
En delitos contra el derecho de gentes, 605.2.
En estragos, 346.
En delitos contra la Corona, 486.
Delitos de, 147 a 156.
Faltas de, 617 y 621.1 y 3.
En amenazas, 169.
Habitualidad en, 153.
En agresiones sexuales, 180.5.
En delitos de terrorismo, 571, 572.1.2 y 3, y 577.
En torturas, 177.
Penas accesorias, 57.

Letras, 310 y 327.
Letras de cambio
En blanco (estafa), 250.1.3.

Ediciones de libros o periódicos
Recogida o suspensión indebidas, 538.

Libros
Anotaciones contables, 310.
Censura o recogida ilegal, 538.

Liburutegiak
Liburutegietan kalteak eragitea, 323 eta 324.

Liskarra
Liskarrean armak erabiltzea, 620.1.
Liskar nahasgarria, 154.

Lizentzia, 320.1.
Armak edukitzeko lizentzia, 96.3, 105.2 eta 564.1.
Epaile edo auzitegiaren lizentzia, 215.2.
Gidatzeko lizentzia, 33.2.*e),* 33.3.*d),* 33.4.*a),* 39.*d),* 40, 47, 70.2.3, 142.2, 152.2, 379 eta ondorengoak, eta 621.4.
Industria kutsagarriak baimentzeko lizentzia, 329.

Lokala, 129.1, 194, 203.1 eta 2, 221.3, 241.1 eta 3, 298.2, 299.2, 302, 305.1 eta 4, 308.4, 366, 370, 434, 503, 572.2, 605.3 eta 635.
Lokal publikoa, 346.

Lurpea
Lurpean, igorpen, isurketa, erradiazio eta abarrekoak gertatzea, 325.

Lurraldea, 89.1 eta 3, 96.5, 105.1, 108.1, 472, 564.2, 594.2, 597, 611 eta 2. x. g.

Lurraldearen antolamendua
Lurralde antolamenduaren aurkako delituak, 319 eta 320.

Lurzorua, 238, 319, 325 eta 355.

Luzatzea
Atxiloketa, 530.
Diru faltsua, 386.3 eta 389.

Efektu tinbredunak, 389.
Gai kaltegarriak, 359, 360 eta 362.

Inkomunikazioa, 531.

Narriatu nahiz iraungitako sendagaiak, 361.

Bibliotecas
Daños en, 323 y 324.

Riña
Sacar armas en, 620.1.
Tumultuaria, 154.

Licencia, 320.1.
De armas, 96.3, 105.2 y 564.1.

Del Juez o Tribunal, 215.2.

De conducción, 33.2.*e),* 33.3.*d),* 33.4.*a),* 39.*d),* 40, 47, 70.2.3, 142.2, 152.2, 379 y sigs. y 621.4.
De industrias contaminantes, 329.

Local, 129.1, 194, 203.1 y 2, 221.3, 241.1 y 3, 298.2, 299.2, 302, 305.1 y 4, 308.4, 366, 370, 434, 503, 572.2, 605.3 y 635.

Público, 346.

Subsuelo
Emisiones, vertidos, radiaciones, etc., en, 325.

Territorio, 89.1 y 3, 96.5, 105.1, 108.1, 472, 564.2, 594.2, 597, 611 y DA 2.

Ordenación del territorio
Delitos sobre la, 319 y 320.

Suelo, 238, 319, 325 y 355.

Prolongación/expedición
Prolongación de la detención, 530.
Expedición de moneda falsa, 386.3 y 389.
Expedición de efectos timbrados, 389.
Expedición de sustancias nocivas, 359, 360 y 362.
Prolongación de la incomunicación, 531.
Expedición de medicamentos deteriorados o caducados, 361.

M

Magistratua, 446, 447, 448, 449.1, 507, 508.2, 509, 529.1, 551.2 eta 9. x. i.
(Ikus *Epailea*.)

Maitasuna, 23, 153, 424, 443, 444.2, 454 y 617.2.

Maltzurkeria
Astungarri generikoa, 22.1.
Erailketan, 139.1.

Manipulatzea, 283 eta 348.
Manipulazio genetikoa
Manipulazio genetikoari buruzko delituak, 159.etik 162.era.
Manipulazio informatikoa, 248.2.
Organismoak manipulatzea, 349.

Mantenua ezartzea, 193.

Markak
Fabrikazio markak (armak), 564.2.1.
Industri edo merkataritza markak, 274.etik 276.era.

Marrazki industrial edo artistikoa, 273.3.

Materiala, 26, 65.2, 110, 113, 342, 371.1, 374.1 eta 600.1.
Gerrarako materiala, 265.
Material nuklearra, 345.
Material pornografikoa, 186.
Material sukoia, 346.

Matxinada, 469.

Maula, 248.etik 251.era, 268, 269, 438 eta 623.4.

Medikua, 92, 101.1, 105.1, 147.1, 222, 303, 372 eta 609.
(Ikus *Adituak.*)

Mehatxuak, 144.
Abortua eragiteko mehatxuak, 169.
Armadei, 505.
Auzitegi Gorenari, 504.
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 611.

Magistrado, 446, 447, 448, 449.1, 507, 508.2, 509, 529.1, 551.2 eta 9. x. i.
(Véase *Juez*.)

Afectividad, 23, 153, 424, 443, 444.2, 454 eta 617.2.

Alevosía
Agravante genérica, 22.1.
En asesinato, 139.1.

Manipulación, 283 y 348.
Manipulación genética
Delitos relativos a la, 159 a 162.

Manipulación informática, 248.2.
Manipulación de organismos, 349.

Fijación de alimentos, 193.

Marcas
De fábrica (en armas), 564.2.1.
Industriales o comerciales, 274 a 276.

Dibujo industrial o artístico, 273.3.

Material, 26, 65.2, 110, 113, 342, 371.1, 374.1 y 600.1.
De guerra, 265.
Nuclear, 345.
Pornográfico, 186.
Inflamable, 346.

Motín, 469.

Estafa, 248 a 251, 268, 269, 438 y 623.4.

Médico, 92, 101.1, 105.1, 147.1, 222, 303, 372 y 609.
(Véase *Facultativos.*)

Amenazas, 144.
Con causar aborto, 169.
A los Ejércitos, 505.
Al Tribunal Supremo, 504.
En los delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 611.

Banda terroristek egindako mehatxuak, 572.1.3.
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, 504.
Mehatxu delituak, 169.etik 171.era.
Erregeari, 490.2.
Erregeordeari, 490.2.
Espainiako Gobernuari edo autonomia erkidegoen gobernuei, 504.
Faltak, 620.
Gorteetako kideei, 498.
Kondena urratzean, 470.3.

Konstituzio Auzitegiari, 504.
Kontzientzia-askatasunaren aurkako mehatxuak, 522 eta 523.
Koroaren printze jaraunsleari, 490.2.

Prezioak aldatzeko mehatxuak, 262 eta 284.
Terrorismo-delituetan, 577.

Mendekoak
Farmaziako mendekoak (drogei buruzko delituak eta errezibitzea), 372 eta 303.

Mendekotasuna (drogekiko), 21.2.

Mendekua
Kalteetan, 264.1.1.

Menpekoak
Edozein Administrazio edota estatu, autonomi zein toki erakunderen menpeko erakundeak, 434.

Mendekotasuna gainditzea
Drogak kontsumitzeko mendekotasuna gainditzea, 87 eta 369.4.
Mendekotasuna gainditzeko zentroa, 96.2.2 eta 102.

Merkataritza
Elikagaien merkataritza, 364.
Industria-jabetzari buruzko delituetan, 273 eta 274.2.

De bandas terroristas, 572.1.3.

Al Consejo General del Poder Judicial, 504.
Delitos de, 169 a 171.
Al Rey, 490.2.
Al Regente, 490.2.
Al Gobierno o Gobiernos de Comunidades autónomas, 504.
Faltas, 620.
A miembro de las Cortes, 498.
En quebrantamiento de condena, 470.3.
Al Tribunal Constitucional, 504.
Contra la libertad de conciencia, 522 y 523.
Al príncipe heredero de la Corona, 490.2.
Para alterar los precios, 262 y 284.

En los delitos de terrorismo, 577.

Dependientes
De farmacia (delitos relativos a drogas y receptación), 372 y 303.

Adicción (a drogas), 21.2.

Venganza
En daños, 264.1.1.

Dependientes
Organismos dependientes, 434.

Deshabituación
En el consumo de drogas, 87 y 369.4.

Centro de, 96.2.2 y 102.

Comercio
Alimentario, 364.
En delitos relativos a la propiedad industrial, 273 y 274.2.

Industria edo merkataritzarako desgaikuntza berezia, 39.*b)*, 45, 56, 107, 303, 363, 372, 512 eta 570.
Merkataritza zilegia, 374.2.
Merkataritza zilegiko edo ez-zilegiko efektuak konfiskatzea, 127 eta 128.

Merkataritzako eragiketak, 129.1, 302 eta 370.

Merkatua
Balore merkatua, 285.
Delitu sozietarioen merkatua, 297.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 363.1.
Merkatuari buruzko delituak, 278 eta 281.

Miaketa
Paperak edo gauzak legearen arabera kalte edo isekarekin miatzea, 534.2.
Paperak edo gauzak legearen aurka miatzea, 534.1.2.

Militarrak
(Ikus *Indarra**. *Indar Armatuak.*)

Ministroak
Espainiako Gobernuko ministroak, 503 eta 551.2.
(Ikus *Ministroen Kontseilua**.)

Moduluak
Zigorrak bihurtzeko moduluak, 88.1 eta 3.

Mozkorkeria, 20.2 eta 21.2.

Mozorroa, 22.2.

Mugak
Aldatzea, 246 eta 624.

Mugarteak
Aldatzea, 246 eta 624.

Munizioak, 566, 567.4, 569, 570, 573, 577 eta 583.
Gerrarako munizioak, 566.

Museoa
Kalteak, 323 eta 324.

Mutilazioak, 149, 150, 605 eta 607.

Inhabilitación especial para industria o comercio, 39.*b)*, 45, 56, 107, 303, 363, 372, 512 y 570.
Lícito, 374.2.
Decomiso de los efectos de lícito o ilícito, 127 y 128.

Operaciones mercantiles, 129.1, 302 y 370.

Mercado
De valores, 285.
De los delitos societarios, 297.
Delitos contra la salud pública, 363.1.
Delitos relativos al, 278 y 281.

Registro
Lícito de papeles y efectos con daño o vejación, 534.2.
Ilegal de papeles o efectos, 534.1.2.

Militares
(Véase *Fuerzas Armadas.*)

Ministros
Del Gobierno español, 503 y 551.2.
(Véase *Consejo de Ministros.*)

Módulos
De conversión de penas, 88.1 y 3.

Embriaguez, 20.2 y 21.2.

Disfraz, 22.2.

Lindes
Alteración de, 246 y 624.

Términos
Alteración de, 246 y 624.

Municiones, 567.4, 569, 570, 573, 577 y 583.
De guerra, 566.

Museo
Daños, 323 y 324.

Mutilaciones, 149, 150, 605 y 607.

N

Nagusitasun
Nagusitasunaz abusatzea, 22.2, 182 eta 184.
Nagusitasun-egoera, 181.3 eta 188.1.

Nahasmendua eragitea
Trafiko-segurtasunari nahasmendua eragitea, 382.1.

Nahasmendu larria, 346.

Nahitaezko aseguruak, 636.

Narriadurak, 20, 113, 326 eta 353.1.
(Ikus *Kalteak*.)

Nazioa, 22.4, 314, 512 eta 515.

Nazioarteko itunak, 567.2 eta 612.

Neba-arrebak
Absolbitzeko desenkusa (ondarearen aurkako delituak), 268.
Estalketa, 454.
Funtzionario-eroskeria (eroskeria), 424.
Haragitzea (estuproa), 180.4 eta 182.1.
Senidetasun-inguruabar mistoa, 23.
Sexu-askatasuna (funtzionarioak), 443.etik 445.era.

Negoziazioak
Funtzionarioek debekatuta dituzten negoziazioak, 439 eta ondorengoak.

Negozioa
Gezurrezko kanbio-negozioa, 250.1.3.
Negozio juridikoa
Estortsioa, 243.

Neurriak, 60.2, 118.1, 137, 233.3, 288, 294, 298.2, 302, 318, 323, 327, 339, 366, 370, 371.2, 607.1, 611 eta 11. x. i.
Kautela-neurriak, 34.1, 59 eta 468.
Segurtasun-neurriak
Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak, 96.3, 105.etik 108.era.
Atzeraeraginik eza, 2.1.
Beste baten ordez ezartzea, 97.*b),* 100.2 eta 108.

Superioridad
Abuso de, 22.2, 182 y 184.

Situación de, 181.3 y 188.1.

Alteración
De la seguridad del tráfico, 382.1.

Perturbación grave, 346.

Seguros obligatorios, 636.

Deterioros, 20, 113, 326 y 353.1.
(Véase *Daños*.)

Nación, 22.4, 314, 512 y 515.

Tratados Internacionales, 567.2 y 612.

Hermano
Excusa absolutoria (en delitos contra el patrimonio), 268.
Encubrimiento, 454.
Cohecho (soborno), 424.
Acceso carnal (estupro), 180.4 y 182.1.
Circunstancia mixta de parentesco, 23.
Libertad sexual (funcionarios), 443 a 445.

Negociaciones
Prohibidas a los funcionarios, 439 y sigs.

Negocio
Cambiario ficticio, 250.1.3.
Negocio jurídico
Extorsión, 243.

Medidas, 60.2, 118.1, 233.3, 288, 294, 298.2, 302, 318, 323, 327, 339, 366, 370, 371.2, 607.1, 611 y DT 11.
Cautelares, 34.1, 59 y 468.
Medidas de seguridad
No privativas de libertad, 96.3, 105 a 108.
Irretroactividad, 2.1.
Sustitución por otra, 97.*b),* 100.2 y 108.

Bestelako eragileek sortarazitako arrisku-delituak, 349.
Betearaztea, 3.
Betetzen dauden segurtasun-neurriak, 10. x. i.
Erantzukizun kriminaletik salbuestean, 20.
Ezartzea, 1.2.
Idatzoharrak ezereztea, 137.
Langileen eskubideen aurkako delituak, 316.
Neurri askatasun-gabetzaileak, 96.2, 101.etik 104.era.
Oinarria, 6.
Orokorrean, 95.etik 100.era.
Preskripzioa, 135.

Norberaren eskubidea nahierara egikaritzea, 455.

Nork bere buruaz beste egitea
Induzitzea, 143.

Nortasuna, 305.1, 307.1 eta 515.

Delitos de riesgo provocados por otros agentes, 349.
Ejecución, 3.
En ejecución, DT 10.

En exención de la responsabilidad criminal, 20.
Aplicación, 1.2.
Cancelación de anotaciones, 137.
Delitos contra los derechos de los trabajadores, 316.
Privativas de libertad, 96.2, 101 a 104.
Fundamento, 6.
En general, 95 a 100.
Prescripción, 135.

Realización arbitraria del propio derecho, 455.

Suicidio
Inducción al, 143.

Identidad/personalidad, 305.1, 307.1 y 515.

O

Obeditzea
Gobernuari, 472.7.

Objektuak, 4.2, 52.1, 58.1, 163.2, 172, 189.3, 225, 284, 305.4, 307.3, 308.4, 368, 369, 374.1, 377, 407.2, 421, 515, 559, 595, 609, 611, 612 eta 613.1.
Arriskutsuak, 180.5, 242.2, 455.2 eta 513.2.
Lapurretak, 278.1.
Lesioak, 148.
Nazio-defentsari buruzko sekretu eta informazioak ezagutarazi eta agertaraztea, 600.2 eta 601.
Patente edo baliagarritasun modeloaren bidez babestutako objektuak, 273 eta 277.
Sartzea, 179 eta 182.
Sexu-abusuak, 183.

Obediencia
Al Gobierno, 472.7.

Objetos, 4.2, 52.1, 58.1, 163.2, 172, 189.3, 225, 284, 305.4, 307.3, 308.4, 368, 369, 374.1, 377, 407.2, 421, 515, 559, 595, 609, 611, 612 y 613.1.
Peligrosos, 180.5, 242.2, 455.2 y 513.2.

Robos, 278.1.
Lesiones, 148.
Descubrimiento y revelación de secretos e informaciones relativas a la defensa nacional, 600.2 y 601.
Amparados por patente o modelo de utilidad, 273 y 277.

Introducción de, 179 y 182.
Abusos sexuales, 183.

Obra erraustea, 319.3.

Ofenditua, 22.1 eta 2, 65.1, 86, 130, 139.3, 155, 191.2, 201.3, 214, 456.2 eta 639.

Ofendituaren barkamena, 130.4, 191, 201.3, 215.3, 267 eta 639.

Ofenditzea
Agintaritza edo agintaritzaren agenteak, 634.
Espainiako ikur edo ezaugarriak, 543.

Sentimendu erlijiosoak, 524 eta 525.
Zigorrak ezartzeko erregela bereziak, 74.3.

Ogibidea, 319.1 eta 2, 321, 325, 341, 342, 343, 348, 349, 360, 361, 362.1, 372, 440, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1 eta 467.2.
(Ikus *Desgaikuntza berezia, Intrusismoa* eta *Lanbidea.*)

Oharmena
Oharmena eta errealitatearen kontzientzia aldatzea, 20.3.

Ohikotasuna, 88.1, 94, 153, 286.1 eta 299.1.

Ohorea
Ohorearen aurkako delituak, 57, 74.3, 169, 205.etik 216.era.

Okerra, 14, 118.2, 248.1, 254 eta 390.1.2.

Okupatzea
Ondasun higiezina, 245.

Ondarea
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 613.1.
Errudunaren ondarea (isunak), 50.5.
Historia-ondarea
Ebasketa, 235.1.
Historia-ondarearen aurkako delituak, 321.etik 324.era.
Kalteak, 323.
Kultura-ondarea, 250.1 eta 613.1.
Lapurreta, 241.1.

Demolición de obra, 319.3.

Ofendido, 22.1 y 2, 65.1, 86, 130, 139.3, 155, 191.2, 201.3, 214, 456.2 y 639.

Perdón del ofendido, 130.4, 191, 201.3, 215.3, 267 y 639.

Ofensas
A la autoridad o a sus agentes, 634.

A los símbolos o emblemas de España, 543.
A los sentimientos religiosos, 524 y 525.
Reglas especiales para la aplicación de las penas, 74.3.

Oficio, 319.1 y 2, 321, 325, 341, 342, 343, 348, 349, 360, 361, 362.1, 372, 440, 459, 460, 461.3, 463.2, 465.1, 466.1 y 467.2.
(Véanse *Inhabilitación especial, Intrusismo* y *Profesión.*)

Percepción
Alteraciones en la, 20.3.

Habitualidad, 88.1, 94, 153, 286.1 y 299.1.

Honor
Delitos contra el, 57, 74.3, 169, 205 a 216.

Error, 14, 118.2, 248.1, 254 y 390.1.2.

Ocupación
De cosa inmueble, 245.

Patrimonio
Delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 613.1.
Del reo (en pena de multa), 50.5.
Histórico
Hurto, 235.1.
Delitos sobre el, 321 a 324.

Daños, 323.
Cultural, 250.1 y 613.1.
Robo, 241.1.

Mehatxuak, 169.
Ondarearen aurkako delituak, 234.etik 304.era.
Ondarearen aurkako faltak, 15.2 eta 623.etik 628.era.
Terrorismo-delituak, 575 eta 576.2.
Zigor erantsiak, 57.
Zigorrak ezartzeko erregela bereziak, 74.2.

Ondasunak, 11, 16.2, 32, 111.1 eta 2, 136.5, 156, 376, 470.1, 607.1 eta 7. x. i.
Bidegabeko eralgitzea, 434 eta 435.
Biktimaren ondasunak, 177.
Energia nuklear eta erradiazio ionizatzaileei buruzko delituetan, 341 eta 343.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 116.2 eta 118.1.
Erantzukizun zibila eta diruzko beste erantzukizunak betetzea, 125.

Errezibitzea, 301.
Estatuaren bakea edo independentzia arriskuan jartzen duten delituetan, 590.1.
Funtzionario publikoek debekatuta dituzten negoziazio eta jardueretan, eta funtzionarioek euren funtzioa betetzean egindako abusuetan, 440.
Egoitza bortxaezintasunaren eta bizitza pribatuko beste bermeen aurka, funtzionario publikoek egindako delituetan, 534.2.
Gizarte onurarako ondasunak, 250.1.1.
Herri-jabariko ondasunak, 319.1.
Herri- nahiz auzo-erabilerako ondasunak, (horiei kalteak eragitea), 264.1.4.
Historia-, erti-, zientzia-, kultura- edo monumentu-balioa duten ondasunak, 323, 324 eta 625.2.
Justiziari oztopo egitea eta lanbide--desleialtasuna, 464.2.
Kargatutako ondasunak (xedatzea), 251.2.

Amenazas, 169.
Delitos contra el, 234 a 304.

Faltas contra el, 15.2 y 623 a 628.

Delitos de terrorismo, 575 y 576.2.
Penas accesorias, 57.
Reglas especiales para la aplicación de las penas, 74.2.

Bienes/caudales, 11, 16.2, 32, 111.1 y 2, 136.5, 156, 376, 470.1, 607.1 y DT 7.
Malversación, 434 y 435.
De la víctima, 177.
En los delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes, 341 y 343.
De las personas civilmente responsables, 116.2 y 118.1.
Cumplimiento de la responsabilidad civil y demás responsabilidades pecuniarias, 125.
Receptación, 301.
En los delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado, 590.1.
En las negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y de los abusos en el ejercicio de su función, 440.
En los delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la inviolabilidad domiciliaria y demás garantías de intimidad, 534.2.
De utilidad social, 250.1.1.
Bienes de dominio público, 319.1.
De uso público o comunal (daños en), 264.1.4.
Bienes de valor histórico, artístico, científico, cultural o monumental, 323, 324 y 625.2.
Obstrucción a la Justicia y la deslealtad profesional, 464.2.
Gravados (disposición), 251.2.

Konfiskazioa (drogak trafikatzea), 374.
Kultura-ondasunak, 614.
Kultura-ondasunak erasotzea, 613.1.
Legearen aurka jabetza kentzea, 541.
Norberaren ondasunak (sutea), 357.
Ondasun higiezinak, 626.
Ondasun pertsonalak, 74.3.
Ondasunak
Bidegabeko eralgitzea, 432 eta ondorengoak.
Herri-ondasunak, 473.2.
Traizioan, 583.2.
Ondasunak defendatzea, 20.
Ostentzea, 257.
Sozietatearen ondasunak, 295.
Terrorismo-delituetan, 576.2.

Ondasunen gordailuzainak, 435.

Ondorioak, 78, 117, 121, 301.1, 458.2, 462, 463.3, 480, 520 eta 613.1.
Erantsitako ondorioak, 127.etik 129.era.

Onespena, 12. x. i.
Administrazioaren onespena, 326.

Ontziak
Estatuaren ontziak, 582.
Gerrarako ontziak, 265.
Hornitzea, 583.2.
Konfiskazioa, 374.1.
Ontzia ondarreratzea, 346.
Ontzia urperatzea, 346.
Ontziak hartzen erraztea (traizioa), 582.1.
Ontziak suntsitzea, 265 eta 611.2.
Ontziei su ematea, 266.

Onura
Gizarte- edo kultura-onura, 250.1 eta 289.
Herri-onura, 49.
Onura ekonomikoak, 285, 353.2, 428, 429 eta 442.
Zerga-onurak, 305 eta 308.3.

Comiso (en tráfico de drogas), 374.
Bienes culturales, 614.
Ataque a, 613.1.
Expropiación ilegal, 541.
Propios (incendio), 357.
Bienes inmuebles, 626.
Bienes personales, 74.3.
Caudales
Malversación de, 432 y sigs.

Caudales públicos, 473.2.
En traición, 583.2.
Defensa de los bienes, 20.
Alzamiento de, 257.
De la sociedad, 295.
En los delitos de terrorismo, 576.2.

Depositarios de caudales, 435.

Consecuencias, 78, 117, 121, 301.1, 458.2, 462, 463.3, 480, 520 y 613.1.
Accesorias, 127 a 129.

Aprobación, DT 12.
Aprobación administrativa, 326.

Naves
Buques del Estado, 582.
Buques de guerra, 265.
Suministro de buques, 583.2.
Comiso de buque, 374.1.
Inmersión de nave, 346.
Varamiento de nave, 346.
Facilitar la toma del buque (traición), 582.1.
Destrucción del buque, 265 y 611.2.
Incendio del buque, 266.

Beneficio/utilidad
Utilidad social o cultural, 250.1 y 289.

Utilidad pública, 49.
Beneficios económicos, 285, 353.2, 428, 429 y 442.
Beneficios fiscales, 305 y 308.3.

Opariak
Funtzionario-eroskeria, 426 eta 431.

Ordaindukoa (maula), 250.1.3.

Ordaintzea
Aurreneurrizko espetxealdia, 58 eta 59.
Narriadurak ordaintzea, 111.1.
Subjektua segurtasun-neurria betetzen egon den denbora, 99.

Ordena publikoa
Ordena publikoaren aurkako delituak, 544.etik 580.era.
Ordena publikoaren aurkako faltak, 633.etik 637.era.

Ordenagailua, 270.

Ordezkari prozesala, 305.4.

Ordezkari sindikala, 314 eta 315.1.

Ordeztea
Segurtasun-neurria, 97.*b)* eta 100.2.
Umea, 220.3.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 88 eta 89.

Organoa
Nagusi ez den organo baten galera edo gauzaeza, 149 eta 152.3.
Organo nagusi baten galera edo gauzaeza, 149 eta 152.2.
Organoen birlandaketa, 156.

Organoen birlandaketa, 156.

Osagaiak, 255 eta 623.4.
Agiriei buruzko osagai faltsuak, 461.2.
Osagai erradioaktiboak, 341, 344 eta 345.

Osasuna, 60.2, 147.1, 148, 177, 196, 197.5, 225, 229.3, 231.2, 232.2, 316, 325, 328, 341, 342, 343, 346, 348, 349, 359, 361, 362.1, 363, 364.2, 365, 368, 369, 412.3, 450.1, 571, 607.1, 609 eta 610.
Herri-osasuna
(Ikus *Herri-osasunaren aurkako delituak**.)

Regalos
Cohecho, 426 y 431.

Pagaré (estafa), 250.1.3.

Abono
Prisión preventiva, 58 y 59.
Abono de deterioros, 111.1.
Tiempo de cumplimiento de medidas de seguridad, 99.

Orden público
Delitos contra el, 544 a 580.

Faltas contra el, 633 a 637.

Ordenador, 270.

Representante procesal, 305.4.

Representación sindical, 314 y 315.1.

Sustitución
De medida de seguridad, 97.*b)* y 100.2.
De niño, 220.3.
De penas privativas de libertad, 88 y 89.

Órgano
Pérdida o inutilidad de no principal, 150 y 152.3.
Pérdida o inutilidad de principal, 149 y 152.2.
Trasplante de, 156.

Trasplante de órganos, 156.

Elementos, 255 y 623.4.
Elementos documentales falsos, 461.2.
Elementos radioactivos, 341, 344 y 345.

Salud, 60.2, 147.1, 148, 177, 196, 197.5, 225, 229.3, 231.2, 232.2, 316, 325, 328, 341, 342, 343, 346, 348, 349, 359, 361, 362.1, 363, 364.2, 365, 368, 369, 412.3, 450.1, 571, 607.1, 609 y 610.
Salud pública
(Véase *Delitos contra la salud pública.*)

Osotasuna, 147.1, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 316, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 381, 384, 412.3, 450.1, 464.2, 571, 576.2 eta 609.
Osotasun morala
Mehatxuak, 169.
Osotasun moralaren aurkako delituak, 173 eta ondorengoak.
Zigor erantsiak, 57.

Ostatu ematea
Banda armatuei, 576.2.
Emakume eta familiei, 612.3.

Ostea
Agiriak, 250.1.4 eta 413.
Ibilgailu motorduna edo motor--bizikleta, 623.3.
Isilpeko informazioa edo informazio sekretua, 602.
Jabeak bere gauza bat, 236.
Material nuklearrak, 345.
Ondasun publikoak, 432 eta 435.

Ostentzea
Ondasunak, 257.

Oztopatzea
Abokatuaren laguntza izateko eskubidea, 537.
Adierazpen-askatasuna, 538.
Administrazioaren jarduera ikuskatzailea, 326.*d)*.
Askatasun sindikala, 315.1 eta 2.
Biltzeko askatasuna, 540.
Elkartzeko askatasuna, 539.
Eragiketa militarrak, 612.5.
Herri-bideak, 557.

Integridad, 147.1, 154, 225, 229.3, 231.2, 266, 316, 343, 346, 348, 349, 350, 351, 352, 381, 384, 412.3, 450.1, 464.2, 571, 576.2 y 609.
Integridad moral
Amenazas, 169.
Delitos contra la, 173 y sigs.

Penas accesorias, 57.

Alojamiento
A bandas armadas, 576.2.
A mujeres y familias, 612.3.

Sustracción
De documentos, 250.1.4 y 413.
De vehículo a motor o ciclomotor, 623.3.
De información reservada o secreta, 602.
De una cosa por su dueño, 236.
De materiales nucleares, 345.
De caudales públicos, 432 y 435.

Alzamiento
De bienes, 257.

Obstaculización
Del derecho a la asistencia de abogado, 537.
A la libertad de expresión, 538.
A la actividad inspectora de la Administración, 326.*d)*.
A la libertad sindical, 315.1 y 2.
A la libertad de reunión, 540.
A la libertad de asociación, 539.
De operaciones militares, 612.5.
De vías públicas, 557.

P

Panteoiak, 526.

Paperak
Dirua (faltsifikatzea), 386.etik 388.era.
Harrapatzea, 197.

Panteones, 526.

Papeles
Moneda (falsificación), 386 a 388.
Apoderamiento de, 197.

Lege miaketa, 534.1.
Legearen aurkako miaketa, 534.2.

Parte-hartzaileak
Asaldatzean, 473.
Delitu edo falta baten ondoreetan, 122.

Patentea, 273, 276 eta 277.

Patioa
Etxe biztanledunaren gela (lapurreta), 241.3.

Pertsegitzea, 407.1, 408 eta 476.2.

Pertsona
Babesturiko ondasun eta pertsonen aurka egindako delituak, gatazka armatuaren kasuan, 608.etik 614.era.
Nazioartean babestutako pertsona, 605 eta 606.
Pertsona babestua, 609, 611 eta 612.
Pertsona juridikoa
Erantzukizun zibila, 120.
Pertsona juridiko publikoa, 635.
Pertsona juridikoaren egoitza, 203.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea, 200.

Pilaketa
Delituen pilaketa erreala, 73 eta 75.
Delituen pilaketa ideala, 77.
Legeen pilaketa, 8.

Pistolak
(Ikus *Armak.*)

Plagioa, 270.

Planoak, 583.3 eta 600.1.

Polizia, 120.
Polizia judiziala
Legearen aurka drogak trafikatzea, 374.2.

Pornografia, 186 eta 189.1.

Porrotak, 259.**etik** 262.**era**.

Posta
Funtzionario publikoak egindako urratzea, 535.

Registro legal, 534.1.
Registro Ilegal, 534.2.

Participantes
En rebelión, 473.
En los efectos de un delito o falta, 122.

Patente, 273, 276 y 277.

Patios
Dependencia de casa habitada (robo), 241.3.

Perseguir, 407.1, 408 y 476.2.

Persona
Delitos contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado, 608 a 614.
Persona internacionalmente protegida, 605 y 606.
Persona protegida, 609, 611 y 612.
Persona jurídica
Civilmente responsable, 120.
Pública, 635.
Domicilio de, 203.
Descubrimiento y revelación de secretos, 200.

Concurso
Real de delitos, 73 y 75.
Ideal de delitos, 77.
De leyes, 8.

Pistolas
(Véase *Armas.*)

Plagio, 270.

Planos, 583.3 y 600.1.

Policía, 120.
Policía judicial
En tráfico ilegal de drogas, 374.2.

Pornografía, 186 y 189.1.

Quiebras, 259 a 262.

Correspondencia
Violación por funcionario público, 535.

Herrialde arerioarekin, 596.1 eta 2.
Kalteak, 560.1.
Nazio-defentsarekin zerikusirik duen posta, 603.
Postaz jabetzea, 197, 198 eta 535.

Posta elektronikoko mezuak, 197.

Posta-zigiluak, 389 eta 629.
(Ikus *Faltsifikatzea.*)

Pozoia, 264.1.3, 325, 336 eta 365.

Pozoitzea
Herri-urak edo ur pribatuak, 325 eta 365.
(Ikus *Pozoia.*)

Prebarikazioa
Epailearen prebarikazioa, 446.etik 449.era.
Funtzionarioen prebarikazioa, 404.etik 406.era.

Premiamendua
Bidezkoa ez den premiamendua, 522.
Horren eragingarritasuna zailago bihurtu edo eragozten duten egintzak, 257.1.2.
Premiamendu bidea (isuna ordaintzea), 53.1.

Prentsa
(Ikus *Inprimatzea* eta *Hedabideak.*)

Preskripzioa/preskribatzea
Delituak, 130, 131.1 eta 132.
Faltak, 131.2.
Genozidio-delitua, 131.4.
Kalumnia eta iraina, 131.1.
Preskripzioaren denbora zenbatzea, 132, 134 eta 135.2 eta 3.
Segurtasun-neurriak, 135.1.
Zigorrak, 130 eta 133.

Presoa
Atxilotu, preso edo epaituaren inkomunikazioa, 531.
Funtzionario publikoek gizabanakoen beste eskubideen aurka egindako delituak, 537.

Con país enemigo, 596.1 y 2.
Daños, 560.1.
Relacionada con la defensa nacional, 603.
Interceptación, 197, 198 y 535.

Mensajes de correo electrónico, 197.

Sellos de correos, 389 y 629.
(Véase *Falsificación.*)

Veneno, 264.1.3, 325, 336 y 365.

Envenenamiento
De aguas públicas o privadas, 325 y 365.
(Véase *Veneno.*)

Prevaricación
Judicial, 446 a 449.

De funcionarios, 404 a 406.

Apremio
Apremio ilegítimo, 522.
Actos que dificulten o impidan su eficacia, 257.1.2.
Vía de (satisfacción de multa), 53.1.

Prensa
(Véanse *Imprenta* y *Medios de difusión.*)

Prescripción
De los delitos, 130, 131.1 y 132.
De las faltas, 131.2.
Del delito de genocidio, 131.4.
De la calumnia e injuria, 131.1.
Cómputo del tiempo de la, 132, 134 y 135.2 y 3.
De las medidas de seguridad, 135.1.
De las penas, 130 y 133.

Preso
Incomunicación de detenido, sentenciado o, 531.
Delitos cometidos por funcionarios públicos contra otros derechos individuales, 537.

Ihes egitea, 470 eta 471.
Legearen aurkako atxiloketa, 530.
Presoa zaintzeko desleialtasuna, 471.
Torturatzea, 174.2.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 38.1 eta 2.

Presoak inkomunikatzea, 531.

Prestazioa, 227.1 eta 2, 511.1 eta 512.
Ordezko gizarte-prestazioa
Ordezko gizarte-prestazioaren eginbeharraren aurkako delituak, 527 eta 528.
Soldadutza
Soldadutza egin beharraren aurkako delituak, 604.

Prezioak, 22.3, 139.2, 156 eta 213.
Aldaraztea, 281 eta ondorengoak.

Printzea
Koroaren printze jaraunslea, 451, 485.1, 486.1, 487, 490.3 eta 491.2.

Programak, 30.2, 83.1 eta 105.1.
Ordenagailuen programak, 270 eta 400.
Programa elektronikoak, 264.2.

Prokuradorea
Justiziari oztopo egitea, 463.2 eta 464.1.
Lanbide-desleialtasuna, 465.etik 467.era.
Lekukotza faltsua, 461.3.

Propaguluak
Legearen aurka propaguluak trafikatzea, 332.

Proposamena
Kontzeptua, 17.2.
Zigorra, 17.3.
Zigortzea, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 553, 578, 585 eta 615.

Prostituzioa
Adingabe edo ezgaia prostituitzea, 2. x. i.
Induzitutako edo behartutako prostituzioa, 612.3.
Prostituzioari buruzko delituak, 187.etik 190.era.

Evasión de, 470 y 471.
Detención ilegal, 530.
Infidelidad en la custodia de, 471.
Torturas, 174.2.
Penas privativas de libertad, 38.1 y 2.

Incomunicación de presos, 531.

Prestación, 227.1 y 2, 511.1 y 512.
Prestación social sustitutoria
Delitos contra el deber de su cumplimiento, 527 y 528.

Prestación del Servicio Militar
Delitos contra el deber de, 604.

Precios, 22.3, 139.2, 156 y 213.
Alteración de, 281 y sigs.

Príncipe
Príncipe heredero de la Corona, 451, 485.1, 486.1, 487, 490.3 y 491.2.

Programas, 30.2, 83.1 y 105.1.
De ordenador, 270 y 400.
Electrónicos, 264.2.

Procurador
Obstrucción a la Justicia, 463.2 y 464.1.
Deslealtad profesional, 465 a 467.
Falso testimonio, 461.3.

Propágulos
Tráfico ilegal de, 332.

Proposición
Concepto, 17.2.
Pena, 17.3.
Castigo de la, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 553, 578, 585 y 615.

Prostitución
De menor de edad o incapaz, DA 2.
Inducida o forzada, 612.3.

Delitos relativos a la, 187 a 190.

Proxenetismoa, 187 eta 188.

Proxenetismo, 187 y 188.

Prozedurarako baldintza, 191, 215, 228 eta 639.

Procedibilidad, 191, 215, 228 y 639.

Prozesu zibila, 260.4, eta 3/1989 Lege Organikoaren 1 eta 2. x. g.

Proceso civil, 260.4, y DA 1 y 2 de la Ley Orgánica 3/1989.

Publizitatea, 18.1, 206, 209, 211, 282, 362.1.3, 543 eta 599.2.

Publicidad, 18.1, 206, 209, 211, 282, 362.1.3, 543 y 599.2.

S

Sabaia, 238.

Techo, 238.

Saiakuntza, 15.1, 16, 62.etik 64.era eta 485.2.

Tentativa, 15.1, 16, 62 a 64 y 485.2.

Saiakuntzan atzera egitea, 16.

Desistimiento en tentativa, 16.

Salaketa
Delitu sozietarioetan, 296.
Falta guztietarako xedapena, 639.
Familia bertan behera uztean, 228.
Kalteetan, 267.
Kalumnia edo irainean, 215.
Lagundutako ugalketan, 162.2.
Merkatuari eta kontsumitzaileei buruzko delituetan, 287.
Pertsonen aurkako faltetan, 620 eta 621.6.
Salaketa faltsua, 456.
Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztean, 201.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 191.

Denuncia
En delitos societarios, 296.
Disposición común a las faltas, 639.
En abandono de familia, 228.
En daños, 267.
En calumnia e injuria, 215.
En reproducción asistida, 162.2.
En delitos relativos al mercado y a los consumidores, 287.
En faltas contra las personas, 620 y 621.6.
Falsa, 456.
En descubrimiento y revelación de secretos, 201.
En delitos contra la libertad sexual, 191.

Salatzailea, 456.2 eta 464.1.

Denunciante, 456.2 y 464.1.

Salbuesleak, 20, 101.etik 104.era, 118 eta 119.

Eximentes, 20, 101 a 104, 118 y 119.

Salbuespena, 118.1, 119, 305.4, 307.3 eta 308.4, eta 1973ko Zigor Kodearen 8.

Exención, 118.1, 119, 305.4, 307.3 y 308.4, y 8 del Código Penal de 1973.

Saltzea
Konfiskatutako efektu edo tresnak, 127.
Marka faltsua duten objektuak, 274.

Venta
De efectos o instrumentos decomisados, 127.
De objetos con marca falsa, 274.

Material pornografikoa, 186.
Osasunerako gai arriskutsuak, 359 eta ondorengoak.
Salmenta bikoitza, maulan, 251.2.

Saria, 22.3, 139.2, 156, 171.2, 213, 377 eta 425.1 eta 2.

Sarrailak, 238.

Sarrera
Bidegabeko sarrera (bidezko defentsa), 20.4. Lehenengoa.
Sarrera erraztea (traizioa), 582.1.

Sartzea
Diru faltsua Espainian sartzea, 386.2.
Objektuak sartzea, 179, 182 eta 183.

Segurtasun Motak, **Kidegoak edo Indarrak**, 505.

Segurtasuna
Estatuarena, 596.1.
Gizarte Segurantza, 49.4, 305.1, 307.1 eta 3, 308.3 eta 311.
Kolektiboa, 341.etik 385.era.
Nazio-segurtasuna, 584, 598, 600.2 eta 601.
Pertsonena, 611.
Segurtasun alde eta herriak, 612.
Segurtasun-arauak, 316, 348, 349 eta 350.
Segurtasun kidego eta indarrak, 505.
Segurtasun-neurriak, 1.2, 2.1, 3.1 eta 2, 6.1 eta 2, 95.1, 96.1, 97, 98, 99, 100.1, 106, 108.1, 135.1 eta 3, 137, 468, 10. x. i. eta 11. x. i.
Trafikoarena, 379.etik 385.era.

Seinalea, 246 eta 612.
Burdinbide-seinaleak
Kalte handiak, 346.
Komunikazioko seinalea, 197.1 eta 536.
Trafiko seinaleak
Horiek aldatu edo horiei kalte egitea, 382.1.

De material pornográfico, 186.
De sustancias peligrosas para la salud, 359 y sigs.
Doble, en estafa, 251.2.

Recompensa, 22.3, 139.2, 156, 171.2, 213, 377 y 425.1 y 2.

Cerraduras, 238.

Entrada
Indebida (legítima defensa), 20.4 Primero.
Facilitarla (traición), 582.1.

Introducción
De moneda falsa, 386.2.
De objetos, 179, 182 y 183.

Clases o Cuerpos y **Fuerzas de Seguridad**, 505.

Seguridad
Del Estado, 596.1.
Social, 49.4, 305.1, 307.1 y 3, 308.3 y 311.
Colectiva, 341 a 385.
Nacional, 584, 598, 600.2 y 601.

De las personas, 611.
Zonas y localidades de, 612.
Normas de, 316, 348, 349 y 350.

Cuerpos y fuerzas de seguridad, 505.
Medidas de, 1.2, 2.1, 3.1 y 2, 6.1 y 2, 95.1, 96.1, 97, 98, 99, 100.1, 106, 108.1, 135.1 y 3, 137, 468, DT 10 y DT 11.
Del tráfico, 379 a 385.

Señal, 246 y 612.
Señales ferroviarias
Estragos, 346.
De comunicación, 197.1 y 536.

De tráfico
Mutación o daño, 382.1.

Sekretua, 197.1, 199.1 eta 2, 278.1, 279, 415, 417.1 eta 2, 418, 442 eta 599.
(Ikus *Sekretuak ezagutarazi eta agertaraztea.*)

Sekretuak ezagutarazi eta **agertaraztea**
Bizitza pribatuari buruzko sekretuak, 197.etik 200.era.
Nazio-defentsari buruzko sekretuak, 598.etik 603.era.

Seme-alabak
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea, 227.1.
Gurasotasuna aldaraztea, 221 eta 222.
Guraso-ahala, 220.4.
Indarkeria fisikoa, 153 eta 617.2.
Norberaren seme-alabak, 153 eta 617.2.

Seme-alabatasuna
Erditzea gertatu dela sinestaraztea eta adingabearen gurasotasuna, egoera edo izatea aldaraztea, 220.2 eta 221.1.
Seme-alabatasunari buruzko prozesua, 227.1.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 193.

Senatua, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 eta 551.2.
(Ikus *Gorte Nagusiak* eta *Estatuaren erakundeen eta botere banaketaren aurkako delituak**.)

Sendabidea
Espetxekoa, 78 eta 90.1.1.
Medikuntza-sendabidea edo sendabide kirurgikoa, 101.1, 105.1.*a)* eta 147.
Mendekotasuna gainditzeko sendabidea, 87. 4 eta 5, eta 369.4.

Sendagaiak, 362.
Narriatutako sendagaiak, 361.

Senidetasuna
Absolbitzeko desenkusa, 454.
Adingabea ematean, 221.
Astungarria edo aringarria, 23.

Secreto, 197.1, 199.1 y 2, 278.1, 279, 415, 417.1 y 2, 418, 442 y 599.
(Véase *Descubrimiento* y *revelación de secretos.*)

Descubrimiento y **revelación de secretos**
Relativos a la intimidad, 197 a 200.

Relativos a la defensa nacional, 598 a 603.

Hijos
Abandono de familia, menores o incapaces, 227.1.
Alteración de paternidad, 221 y 222.
Patria potestad, 220.4.
Violencias físicas, 153 y 617.2.
Hijos propios, 153 y 617.2.

Filiación
Suposición de parto y de la alteración de la paternidad, estado o condición del menor, 220.2 y 221.1.
Proceso de filiación, 227.1.

En delitos contra la libertad sexual, 193.

Senado, 24.1, 472, 493, 494, 495.1, 497.1, 498 y 551.2.
(Véanse *Cortes Generales* y *Delitos contra las instituciones del Estado.*)

Tratamiento
Penitenciario, 78 y 90.1.1.
Médico o quirúrgico, 101.1, 105.1.*a)* y 147.
De deshabituación, 87. 4 y 5, y 369.4.

Medicamentos, 362.
Deteriorados, 361.

Parentesco
Excusa absolutoria, 454.
En entrega de menor, 221.
Agravante o atenuante, 23.

Bereizkeria, 314.
Estalketa senideen artean, 454.
Lesioak, 153.
Sexu-erasoetan, 180.4 eta 182.1.

Sentimenduak
Erlijio-sentimenduak, 522
eta ondorengoak.

Sexu-aldaketako kirurgia, 156.

Sexu-harremanak eskatzea
Funtzionario publikoak pertsona bati, 443.

Sexu-jazarpena, 184 eta 191.

Sinadura
Sinaduraz abusatzea, 250.1.4 eta 292.

Sinestaraztea
Erditzea gertatu dela, 220.1. eta 222.
Idatzagiri telegrafikoa bidali ez denean bidali dela, 394.1.

Sistemak
Alarma sistemak (lapurreta), 238.5.
Sistema informatikoak, 197.2 eta 4, 264.2, 278.1 eta 3.

Sopikunak, 27, 29, 30.1, 63, 64, 116.2, 192, 298.1, 300 eta 451.

Sor-marka, 275.

Sorgorgarriak
Errezibitzea, 301.1.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 369 eta 374.
Salbueslea, 20.2.
Sorgorgarriak trafikatzea, 368 eta 371.
Sorgorgarrien eraginpean gidatzea, 379.

Sorospena
Sorospen-eginbeharra ez betetzea, 195, 196, 450, 618 eta 619.

Sozietatea, 129.1, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 297, 430 eta 511.2.
Merkataritzako sozietatea, 297.
Sorospen sozietatea, 612.
(Ikus *Elkartea.*)

Discriminación por, 314.
Encubrimiento entre parientes, 454.
Lesiones, 153.
En agresiones sexuales, 180.4 y 182.1.

Sentimientos
Religiosos, 522 y sigs.

Cirugía transexual, 156.

Solicitación sexual
De persona por funcionario público, 443.

Acoso sexual, 184 y 191.

Firma
Abuso de, 250.1.4 y 292.

Suposición
De parto, 220.1. y 222.
De despacho telegráfico, 394.1.

Sistemas
De alarma (robo), 238.5.
Informáticos, 197.2 y 4, 264.2, 278.1 y 3.

Cómplices, 27, 29, 30.1, 63, 64, 116.2, 192, 298.1, 300 y 451.

Denominación de origen, 275.

Estupefacientes
Receptación, 301.1.
Delitos contra la salud pública, 369 y 374.
Eximente, 20.2.
Tráfico de, 368 y 371.
Conducir bajo su influencia, 379.

Socorro
Omisión del deber de, 195, 196, 450, 618 y 619.

Sociedad, 129.1, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 430 y 511.2.
Mercantil, 297.
De socorro, 612.
(Véase *Asociación.*)

Sozietateak hartutako erabakiak
Abusuzko erabakiak, 291.
Erabaki kaltegarriak, 292.

Su ematea
Norberaren ondasunei, 357.

Sua, 142.2, 152.2, 354.1, 479, 564.1, 566 eta 567.3.

Subjektu aktiboa, 599.

Suntsitzea
Agiriak, 413.
Aireontzia, 265 eta 611.2.
Baliabideak, 353.1.
Desleialtasuna agirien zaintzan, eta sekretuen bortxaketa, 414.1.
Desordena publikoak, 560.1.
Euskarri informatikoak, 278.3.
Habitata, 332.
Isilpeko agiriak edo agiri sekretuak, 603.
Kalte handiak, 346.
Kalteak, 263 eta ondorengoak.
Nazio, etnia, arraza edo erlijio-taldea, 607.
Norberaren gauza, 289.
Ondasunak (gatazka armatua), 613.
Programa informatikoak, 264.2.

Sustatzaileak
Albaramenduarenak, 545.1 eta 548.
Arma edo munizioen gordailuenak, 566 eta 568.
Asaldatzearenak, 473.1 eta 475.
Banda armatuenak, 516.1.
Drogak trafikatzearenak, 368.
Eraikuntzenak, 319.
Prostituzioarenak, 187.
Traizioarenak, 583.1.
Zilegi ez diren kale-agerraldi edo bilerenak, 514.1.

Sutea
Baso-sutea, 352, 353, 354 eta 355.
Kalteak, 266.

Acuerdos societarios
Abusivos, 291.
Lesivos, 292.

Incendio
De bienes propios, 357.

Fuego, 142.2, 152.2, 354.1, 479, 564.1, 566 y 567.3.

Sujeto activo, 599.

Destrucción
De documentos, 413.
De aeronave, 265 y 611.2.
De los recursos, 353.1.
Infidelidad en la custodia de documentos y violación de secretos, 414.1.
Desórdenes públicos, 560.1.
De soportes informáticos, 278.3.
De hábitat, 332.
De documentación reservada o secreta, 603.
Estragos, 346.
Daños, 263 y sigs.
De grupo nacional, étnico, racial o religioso, 607.
De cosa propia, 289.
De bienes (conflicto armado), 613.
De programas informáticos, 264.2.

Promotores
De sedición, 545.1 y 548.
De depósito de armas o municiones, 566 y 568.
De rebelión, 473.1 y 475.
De bandas armadas, 516.1.
De tráfico de drogas, 368.
De edificaciones, 319.
De prostitución, 187.
De traición, 583.1.
De manifestaciones o reuniones ilícitas, 514.1.

Incendio
Forestal, 352, 353, 354 y 355.
Daños, 266.

Sute-delituak, 351.
Terrorismoa, 571.
Zuhurtziagabekeria astunaren ondorioz, 358.

Delitos de, 351.
Terrorismo, 571.
Por imprudencia grave, 358.

T

Taldea, 557.
Nazio, etnia, arraza edo erlijio-taldea, 510, 515.5 eta 607.
Talde terrorista, 515, 572.1, 573, 574, 575, 576.1 eta 2, 577, 579 eta 580.

Grupo, 557.
Grupo nacional, étnico, racial o religioso, 510, 515.5 y 607.
Grupo terrorista, 515, 572.1, 573, 574, 575, 576.1 y 2, 577, 579 y 580.

Taldean jardutea, 180.2, 315.3 eta 557.

Actuar en grupo, 180.2, 315.3 y 557.

Teknikoak, 197.1, 319.1 eta 2, 362.2, 536, 598 eta 12. x. i.

Técnicos, 197.1, 319.1 y 2, 362.2, 536, 598 y DT 12.

Telebista, 120
(Ikus *Irrati-hedapena* eta *telebista.*)

Televisión, 120
(Véase *Radiodifusión* y *televisión.*)

Telefono elkarrizketak entzutea, 197 eta 536.

Escuchas telefónicas, 197 y 536.

Telefonoa
Mehatxuak telefonoz, 169.1.

Teléfono
Amenazas por, 169.1.

Telegramak
Faltsifikatzea, 394.1.

Telegramas
Falsificación, 394.1.

Telekomunikazioko lineak
Desordena publikoak, 560.

Líneas de telecomunicaciones
Desórdenes públicos, 560.

Telekomunikazioak, 256, 394.1 eta 623.4.
Andeak sortu edo geldiaraztea, 560.1.
Telekomunikazioen artean esku sartzea, 197 eta 536.
Iruzur egitea, 255 eta 256.
Kalte handietan, 346.

Telecomunicaciones, 256, 394.1 y 623.4.
Desperfectos o interrupción, 560.1.
Interceptación de, 197 y 536.
Defraudación, 255 y 256.
En estragos, 346.

Terrorismoa
Estalketa, 451.
Terrorismo-delituak, 571.etik 580.era.

Terrorismo
Encubrimiento, 451.
Delitos de, 571 a 580.

Terroristak, 515, 516, 572.1, 573, 574, 575, 576.2, 579 eta 580.

Terroristas, 515, 516, 572.1, 573, 574, 575, 576.2, 579 y 580.

Titularra, 120, 129.1, 197.2, 203.1 eta 2, 245.2, 256, 270, 273.1, 274.1 eta 2, 295 eta 635.

Titular, 120, 129.1, 197.2, 203.1 y 2, 245.2, 256, 270, 273.1, 274.1 y 2, 295 y 635.

Titulua, 263 eta 407.1.
Titulu akademikoa, 403 eta 637.

Título, 263 y 407.1.
Académico, 403 y 637.

Balore-titulua, 284.
Irabazi bidez, 122.
Osasun-titulua, 303 eta 372.
Titulu ofiziala, 403.
Tituluen prezioak aldatzeko azpijokoak, 284.
Zigor Kodearen titulua, 9, 50.5, 71.2, 72, 151, 194, 338, 339, 340, 562, 615, 616, 7. x. i. eta 10. x. i.

Topografia
Erdieroalea den ekoizkina, 273.3.

Tortura, 57, 169, 173.etik 177.era eta 609.

Trafikatzea
Armak edo munizioak, 566, 570, 573 eta 577.
Delituaren efektuak, 298.2.
Drogak, 301.1, 368, 371.1 eta 374.2.
Ekonomi trafikoa, 275.
Eragimen-trafikoa, 428 eta ondorengoak.
Gai edo aparatu lehergarriak, 568.
Gai kaltegarriak edo ekoizkin kimikoak, 360.
Landare edo animalien espezieak, 332 eta 334.
Legearen aurka lan-indarra trafikatzea, 312.1.
Legearen aurkako trafikoa, 371.1.
Material erradioaktiboak, 345.1.
Material pornografikoa, 186.
Trafiko-segurtasuna, 382.
(Ikus *Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak**.)

Traizioa, 451, 581 eta ondorengoak.

Tratu txarrak, 153, 609 eta 617.2.

Tratua, 614.
Era umiliagarrian tratatzea, 612.
Tratu apalesgarria, 173 eta ondorengoak.

Tregoa
Urratzea, 593.

Título valor, 284.
A título lucrativo, 122.
Sanitario, 303 y 372.
Oficial, 403.
Maquinaciones para alterar los precios, 284.
Del Código Penal, 9, 50.5, 71.2, 72, 151, 194, 338, 339, 340, 562, 615, 616, DT 7 y DT 10.

Topografía
De producto semiconductor, 273.3.

Tortura, 57, 169, 173 a 177 y 609.

Tráfico
De armas o municiones, 566, 570, 573 y 577.
De efectos del delito, 298.2.
De drogas, 301.1, 368, 371.1 y 374.2.
Económico, 275.
De influencias, 428 y sigs.
De sustancias o aparatos explosivos, 568.
De sustancias nocivas o productos químicos, 360.
De especies de flora o fauna, 332 y 334.
Ilegal de mano de obra, 312.1.
Ilícito, 371.1.
De materiales radioactivos, 345.1.
De material pornográfico, 186.
Seguridad del, 382.
(Véase *Delitos contra la seguridad en el tráfico.*)

Traición, 451, 581 y sigs.

Malos tratos, 153, 609 y 617.2.

Trato, 614.
Humillante, 612.
Degradante, 173 y sigs.

Tregua
Violación de, 593.

Trenak
Kalte handiak, 554.
Sutea, 547.2.

Tresnak, 28, 385 eta 514.2.
Estatuaren erakundeen aurkako delituak, 495.1.
Ezkutatzea (estalketa), 451.2.
Faltak, 620 eta 630.
Faltsifikatzeko, 400.
Gakordeen antzeko tresnak (giltza faltsuak), 239.1.
Herri-osasunaren aurkako delituak, 374.2.
Konfiskazioa, 127 eta 128.
Landare eta animalien babesari buruzko delituak, 336.
Lesioak, 154.
Merkatuari buruzko delituak, 278.1.
Tresna arriskutsuak, 148.1 eta 242.2.

Trikimailuak
Entzuteko edo irartzeko eta abarreko teknikak, 197.1 eta 536.
Erakunde publikoari iruzur egiteko, 436.
Eskaintzariak urruntzeko (jendaurreko lehiaketa edo enkanteetan), 262.
Kalte handiak sor ditzaketen trikimailuak, 348.
Terrorismoan, 573.
Trikimailu informatikoak (maulan), 248.2.

Tutoreak
Ebazpen judiziala urratzen dutenak, 622.
Erantzukizun zibila, 120.1.
Lesioak, 153.
Sexu-askatasunaren aurkako delituetan, 192.1.
Tutoreen eginbeharrak ez betetzea, 229.2 eta 440.
Zaintza-eginbeharrak ez betetzea eta adingabeak egoitza utz dezaten induzitzea, 224 eta 225.

Trenes
Estragos, 554.
Incendio, 547.2.

Instrumentos, 28, 385 y 514.2.
Delitos contra las instituciones del Estado, 495.1.
Ocultación de (encubrimiento), 451.2.
Faltas, 620 y 630.
Para la falsificación, 400.
Análogos a ganzúas (llaves falsas), 239.1.
Delitos contra la salud pública, 374.2.

Comiso, 127 y 128.
Delitos relativos a la protección de flora y fauna, 336.
Lesiones, 154.
Delitos relativos al mercado, 278.1.
Peligrosos, 148.1 y 242.2.

Artificios
Técnicas de escucha, grabación, etc., 197.1 y 536.
Para defraudar a ente público, 436.

Para alejar postores (en concursos o subastas públicas), 262.
Que puedan causar estragos, 348.

En terrorismo, 573.
Informáticos (en estafa), 248.2.

Tutores
Que quebranten resolución judicial, 622.
Responsabilidad civil, 120.1.
Lesiones, 153.
En delitos contra la libertad sexual, 192.1.
Incumplimiento de deberes, 229.2 y 440.
Quebrantamiento de los deberes de custodia e inducción de menores al abandono de domicilio, 224 y 225.

Tutoretza
Desgaikuntza, 39.*b)*, 46, 189.3, 192.2, 440 eta 2. x. g.
Erantzukizun zibila duten pertsonak, 120.
Faltak, 622.
Familia, adingabeak edo ezgaiak bertan behera uztea, 226.1 eta 2, eta 233.1.
Lesioak, 153.
Prostituzioa, 189.2 eta 3.

Tutoretzapekoak, 153, 440 eta 617.2.

Txanpona, 629.

Txartelak
Kreditu-txartelak, 387.
Txartel magnetiko edo zulatuak, 239.3.
Zordunketa-txartelak, 387.

Txekeak
Bidai-txekeak, 387.
Maula, 250.1.3.

Tutela
Inhabilitación de la, 39.*b),* 46, 189.3, 192.2 y 440, DA 2.
Personas civilmente responsables, 120.
Faltas, 622.
Abandono de familia, menores o incapaces, 226.1 y 2, y 233.1.
Lesiones, 153.
Prostitución, 189.2 y 3.

Pupilos, 153, 440 y 617.2.

Moneda metálica, 629.

Tarjetas
De crédito, 387.
Magnéticas o perforadas, 239.3.
De débito, 387.

Cheques
Cheques de viaje, 387.
Estafa, 250.1.3.

U

Udalerria, 121.

Ugazabak, 234, 236, 253 eta 534.1.
Basapizti edo abere kaltegarrien ugazabak, 631.

Uharkak
Uharkak eraikitzean segurtasun erregelak haustea, 350.

Uhartea, 121.

Uholdeak (kalte handiak), 346.

Ukatzea
Alkoholimetria frogak egitea, 380.

Epaitzea, 448.
Ordezko gizarte-prestazioa egitea, 527.3.
Soldadutza egitea, 604.

Ukiezintasuna, 606.1.
Estatuburu baten edo itun batek babesten duen pertsona baten ukiezintasun pertsonala, 606.1.

Municipio, 121.

Dueños, 234, 236, 253 y 534.1.
De animales feroces o dañinos, 631.

Presas
Infracción de reglas de seguridad en su construcción, 350.

Isla, 121.

Inundación (estragos), 346.

Negativa
A someterse a pruebas alcoholimétricas, 380.
A juzgar, 448.
A cumplir la prestación social sustitutoria, 527.3.
A cumplir el Servicio Militar, 604.

Inmunidad, 606.1.
Inmunidad personal de Jefe de Estado o de persona protegida por un Tratado, 606.1.

Umeak
(Ikus *Adingabeak bertan behera uztea.*)

Uniformea
Bidegabe erabiltzea, 612.5 eta 637.
Uniforme militarra (indar armatua), 554.2.

Ur-hartzeak, 325.

Ura
Iruzur egitea, 255 eta 623.4.
Ura eramateko bideak, 560.3.
Ura kutsatzea, 325 eta 365.
Ura legearen aurka ateratzea, 326.*b)*.
Uren ibilbidea aldatzea, 247.

Urratzea
Agiri edo paperak, 197 eta 198.

Atzerriko estatuburu baten ukiezintasun pertsonala, 606.1.
Ebazpen judizialak, 622.

Egoitza, 202 eta ondorengoak, eta 534.1.1.
Epeak edo Konstituzio zein gainerako lege bermeak, 530, 531, 535 eta 536.

Eraikin erlijiosoa, 524.
Funtzionario publikoak edo agintariak sekretuak, 413 eta ondorengoak.
Isilpeko eta sekretua den informazioa, 602 eta 603.
Kondena, 37.3, 134 eta 468 eta ondorengoak.
Segurtasun-neurria, 100.

Ordezko zigorra, 88.3.

Osasun-unitate eta lekuen babesa (gatazka armatua dela eta), 612.1.

Tregoa edo armistizioa, 593.

Urritasun psikikoa, 156.

Usteltzea
Funtzionarioak usteltzea, 423.

Niños
(Véase *Abandono de menores.*)

Uniforme
Uso indebido, 612.5 y 637.
Militar (fuerza armada), 554.2.

Captaciones de aguas, 325.

Aguas
Defraudación, 255 y 623.4.
Conducciones de, 560.3.
Contaminación, 325 y 365.
Extracción ilegal, 326.*b)*.
Distraer de su curso, 247.

Quebrantamiento/violación
Violación de documentos o papeles, 197 y 198.
Violación de inmunidad personal de Jefe de Estado, extranjero, 606.1.
Quebrantamiento de resoluciones judiciales, 622.
Violación de domicilio, 202 y sigs., y 534.1.1.
Violación de plazos o demás garantías constitucionales o legales, 530, 531, 535 y 536.
Violación de edificio religioso, 524.
Violación de secretos por funcionario público o autoridad, 413 y sigs.
Violación de información reservada y secreta, 602 y 603.
Quebrantamiento de condena, 37.3, 134 y 468 y sigs.
Quebrantamiento de medida de seguridad, 100.
Quebrantamiento de pena sustitutiva, 88.3.
Violación de la protección de unidades sanitarias y lugares (en caso de conflicto armado), 612.1.
Violación de tregua o armisticio, 593.

Deficiencia psíquica, 156.

Corrupción
De funcionarios, 423.

Usurpatzea
Aginpideak, 506 eta ondorengoak.
Eginkizun publikoak, 402.
Egoera zibila, 401.
Mugarteak edo mugak (aldatzea), 246.
Ondasun higiezina edo etxebizitza (okupatzea), 245.2.
Ondasun higiezinen gaineko eskubide erreala, 245.1.
Uren ibilbidea (aldatzea), 247.

Uztea (bertan behera)
Adingabeak edo ezgaiak, 229, 230 eta 231.
Animaliak, 631.
Asaldatzearengatik kargua bertan behera uztea, 483.
Delitu-jarduerak, 579.
Familia, 226 eta ondorengoak.
Familiaren egoitza, 224.
Funtzio publikoak, 407 eta 483.
Herri-zerbitzua, 409.
Osasun-zerbitzuak, 196.
Uzte kolektiboa, 409.
Xiringak edo bestelako tresna arriskutsuak, 630.

Uztea, **-ri**
Familia-laguntza emateari uztea, 226 eta 227.

Usurpación
De atribuciones, 506 y sigs.
De funciones públicas, 402.
De estado civil, 401.
Términos o lindes (alteración), 246.
Inmueble o vivienda (ocupación), 245.2.
Derecho real inmobiliario, 245.1.
Curso de aguas (distracción), 247.

Abandono
De menores o incapaces, 229, 230 y 231.
De animales, 631.
De cargo por rebelión, 483.
De actividades delictivas, 579.
De familia, 226 y sigs.
De domicilio familiar, 224.
De funciones públicas, 407 y 483.
De servicio público, 409.
De servicios sanitarios, 196.
Colectivo, 409.
De jeringas u otros instrumentos peligrosos, 630.

Omisión
De asistencia familiar, 226 y 227.

X

Xedatze-ahalmena, 251.
Xiringak, 630.

Facultad de disposición, 251.
Jeringuillas, 630.

Z

Zabaltzea
Epai kondenatzailea, 216.
Nazio-defentsari buruzko sekretuak, 598.etik 602.era.
Sekretuak, 197.etik 200.era eta 417.

Divulgación/propagación
Divulgación de la sentencia condenatoria, 216.
Divulgación de secretos relativos a la defensa nacional, 598 a 602.
Divulgación de secretos, 197 a 200 y 417.

Sutea, 354 eta 357.
Zurrumurru faltsuak, 284, 561 eta 594.

Zabarkeria, 118.1 eta 120.
(Ikus *Errua* eta *Zuhurtziagabekeria.*)

Zabortegiak, 328.

Zaintza
Adingabe edo ezgaiaren zaintza, 189.2 eta 223.
Adituak egiten duen zaintza edo jarraipena, 147.1.
Agirien zaintza, 413, 414.1, 415, 416 eta 525.1.
Basapizti edo abere kaltegarrien zaintza, 631.
Familia-zaintza
Segurtasun-neurria, 105.1.*e)*.
Presoen zaintza, 471.
Zaintza, 39.*b),* 46, 118.1, 153, 189.2 eta 3, 192.2, 221.1, 226.1 eta 2, 229.1, 233.1 eta 2, 238, 440, 444.1 eta 2, 622 eta 2. x. g.

Zaintzaileak, 118, 153, 192.1, 223, 224, 225, 226, 229, 231, 233, 619 eta 622.

Zaurituak
(Ikus *Lesioak.*)

Zedarriak, 246.

Zeinua, 30.2, 274.1 eta 2 eta 612.
Zeinu bereizgarria
Gurutze Gorriarena, 612.4.
Ilargi Erdi Gorriarena, 612.4.

Zenbaketa
Baldintzapeko askatasunean igarotako denboraren zenbaketa, 93.
Baldintzapeko askatasunerako denboraren zenbaketa, 78.

Zenbatzea
Preskripzio epeak, 133.etik 135.era.
Zigorren iraupena, 38.

Zentroak, 37.2, 87, 100.1 eta 103.1.
Adingabeak zuzentzeko edo babesteko zentroak, 174.2, 444.1 eta 533.

Propagación de incendio, 354 y 357.
Propagación de rumores falsos, 284, 561 y 594.

Negligencia, 118.1 y 120.
(Véanse *Culpa* e *Imprudencia.*)

Vertederos, 328.

Custodia/vigilancia/guarda
Custodia de menor de edad o incapaz, 189.2 y 223.
Vigilancia o seguimiento facultativo, 147.1.
Custodia de documentos, 413, 414.1, 415, 416 y 525.1.
Custodia de animales feroces o dañinos, 631.
Custodia familiar
Medida de seguridad, 105.1.*e)*.
Custodia de presos, 471.
Guarda, 39.*b),* 46, 118.1, 153, 189.2 y 3, 192.2, 221.1, 226.1 y 2, 229.1, 233.1 y 2, 238, 440, 444.1 y 2, 622 y DA 2.

Guardadores, 118, 153, 192.1, 223, 224, 225, 226, 229, 231, 233, 619 y 622.

Heridos
(Véase *Lesiones.*)

Mojones, 246.

Signo, 30.2, 274.1 y 2 y 612.
Signo distintivo
De la Cruz Roja, 612.4.
De la Media Luna Roja, 612.4.

Cómputo
Del tiempo pasado en libertad condicional, 93.
De tiempo para la libertad condicional, 78.

Cómputo
De plazos de prescripción, 133 a 135.
De la duración de las penas, 38.

Centros, 37.2, 87, 100.1 y 103.1.
De protección o corrección de menores, 174.2, 444.1 y 533.

Medikuntza-zentroak, 105.1.
Mendekotasuna gainditzeko zentroak, 96.2 eta 102.1.

Médicos, 105.1.
De deshabituación, 96.2 y 102.1.

Zentsura
Inprimatzean aurretiazko zentsura ezartzea, 538.

Censura
Previa de imprenta, 538.

Zentzumena
Zentzumen baten galera (lesioak), 149.

Sentido
Pérdida de un (lesiones), 149.

Zerbitzua
Telekomunikazioko zerbitzuak, 394.1.
Zerbitzu publikoa, 87, 121, 235.2, 409, 412.1, 432.2 eta 511.1.

Servicio
De telecomunicación, 394.1.
Público, 87.1, 121, 235.2, 409, 412.1, 432.2 y 511.1.

Zeremonia erlijiosoak edo gur egiteko zeremoniak, 523, 524 eta 539.

Ceremonias religiosas o de culto, 523, 524 y 539.

Zerga-arinketa, 308.1 eta 4.

Desgravación, 308.1 y 4.

Zerga-pizgarriak, 305.1 eta 308.3.

Incentivos fiscales, 305.1 y 308.3.

Zergak, 305.
(Ikus *Herri Ogasunaren aurkako delituak**.)

Tributos, 305.
(Véase *Delitos contra la Hacienda Pública.*)

Zergapekoa, 305.1.

Obligado tributario, 305.1.

Zigor-legeen atzera-eraginik eza, 2.

Irretroactividad de las leyes penales, 2.

Zigorrak
Aplikazio erregelak, 61.etik 79.era.
Betearazpena, 3.
Erantsiak, 54.etik 57.era.
Erantsitako ondorioak, 127.etik 129.era.
Eskubideez gabetzen duten zigorrak, 39.etik 49.era.
Guztietarako xedapenak, 58.etik 60.era.
Isunak, 50.etik 53.era.
Motak, 32 eta 33.
Preskripzioa, 133 et a134.
Zenbaketa, 38 eta 39.
Zigor askatasun-gabetzaileak ordeztea, 88 eta 89.
Zigor askatasun-gabetzaileak, 35.etik 38.era.
Zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea, 60, 80.etik 87.era.

Penas
Reglas de aplicación, 61 a 79.
Ejecución, 3.
Accesorias, 54 a 57.
Consecuencias accesorias, 127 a 129.
Privativas de derechos, 39 a 49.
Disposiciones comunes, 58 a 60.
Multas, 50 a 53.
Clases, 32 y 33.
Prescripción, 133 y 134.
Cómputo, 38 y 39.
Sustitución de las privativas de libertad, 88 y 89.
Privativas de libertad, 35 a 38.
Suspensión de las privativas de libertad, 60, 80 a 87.

Zigorrak analogiaren bidez mailakatzea, 72.
Zigorren sailkapena, 32.etik 34.era.
Zigortzat hartzen ez dena, 34.

Zigortua, 9, 37.2, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53.1 eta 2, 60.1 eta 2, 78, 80.4, 83.1, 87.5, 88.1, 89.1, 90.2, 93, 126.1, 127, 215.1, 301.4, 358, 378, 527, 604, 3. x. i., 5. x. i. eta 6. x. i.

Zioak
Arrazakeria edo zio antisemitak, 22.4 eta 510.1.

Zirikatzea
Falta, 20.
Kontzeptua, 18.1.
Sexu-zirikatzea
(Ikus *Erakuts-zalekeria eta sexu--zirikatze delituak**.)
Zigorra, 18.2.
Zigortzea, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 553, 578, 585, 592.2 eta 615.

Ziurtagiriak, 136.4 eta 137.
Ziurtagiri faltsuak, 397.etik 399.era.

Zoroak
(Ikus *Buru-nahastea.*)

Zoroaldia, 21.3.

Zorotasuna
Zorotasuna dakarren anomalia edo aldakuntza psikikoa, 20.1, 60, 101, 105 eta 106.

Zorra, 257.2, 307.3 eta 308.4.
Zerga-zorra, 305.

Zubiak
Kalte handiak, 346.

Zuhaiztiak
Su ematea, 352.etik 355.era.

Zuhurtziagabekeria
Arina, 620.1, 621.2 eta 3.
Astuna, 142.1, 146, 152.1, 158, 159.2, 195.3, 220.5, 267, 301.3, 317, 324,

Graduación de las penas por analogía, 72.
Clasificación de las penas, 32 a 34.
No se reputan, 34.

Penado, 9, 37.2, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53.1 y 2, 60.1 y 2, 78, 80.4, 83.1, 87.5, 88.1, 89.1, 90.2, 93, 126.1, 127, 215.1, 301.4, 358, 378, 527, 604, DT 3, DT 5 y DT 6.

Motivos
Racistas o antisemitas, 22.4 y 510.1.

Provocación
Falta de, 20.
Concepto, 18.1.
Sexual
(Véase *Delitos de exhibicionismo* y *provocación sexual.*)
Pena, 18.2.
Castigo de la, 141, 151, 168, 269, 304, 373, 477, 488, 519, 548, 553, 578, 585, 592.2 y 615.

Certificaciones, 136.4 y 137.
Certificaciones falsas, 397 a 399.

Locos
(Véase *Trastorno mental.*)

Arrebato, 21.3.

Enajenación
Anomalía o alteración psíquica, 20.1, 60, 101, 105 y 106.

Deuda, 257.2, 307.3 y 308.4.
Tributaria, 305.

Puentes
Estragos, 346.

Masas forestales
Incendio, 352 a 355.

Imprudencia
Leve, 620.1, 621.2 y 3
Grave, 142.1, 146, 152.1, 158, 159.2, 195.3, 220.5, 267, 301.3, 317, 324,

325, 331, 334, 344, 347, 358, 367, 391, 447, 467.2, 532, 601 eta 621.1.
Lanbide-zuhurtziagabekeria, 142.3, 146, 152.3 eta 158.
Orokorrean, 5, 10, 12 eta 14.1.

Zura
Erretako zura (suteak), 355.

Zurrumurruak, 594.1.
Zurrumurru faltsuak
(Ikus *Berriak**. *Berri faltsuak.*)

Zuzenbidea
Jendeen zuzenbidea, 586, 605 eta 606.
Nazioarteko zuzenbidea, 611.
Zuzenbide zibila, 111.1.
Zuzenbideko administratzaileak, 31, 290, 293, 294 eta 295.

Zuzendariak
Argitalpenen zuzendariak (egilegoa), 30.
Argitaratzaile, hedatzaile edo zabaltzailea den enpresaren zuzendariak, 30.2.3 eta 4.
Kale-agerraldi eta bileren zuzendariak, 514.
Zilegi ez diren elkarteen zuzendariak, 516 eta 517.
Zuzendari teknikoak
Eraikuntzen zuzendari teknikoak, 319.
Laborategien zuzendari teknikoak, 362.2.

Zuzentzea edo etetea (jarduerak), 326.

325, 331, 334, 344, 347, 358, 367, 391, 447, 467.2, 532, 601 y 621.1.
Profesional, 142.3, 146, 152.3 y 158.

En general, 5, 10, 12 y 14.1.

Madera
Quemada (incendios), 355.

Rumores, 594.1.
Rumores falsos
(Véase *Noticias falsas.*)

Derecho
De gentes, 586, 605 y 606.
Internacional, 611.
Derecho civil, 111.1.
Administradores de, 31, 290, 293, 294 y 295.

Directores
De publicaciones (autoría), 30.
De empresa editora, difusora o reproductora, 30.2.3 y 4.

De manifestaciones y reuniones, 514.

De asociaciones ilícitas, 516 y 517.

Técnicos
De edificaciones, 319.
De laboratorios, 362.2.

Corrección o suspensión (de las actividades), 326.